

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高听力和口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高阅读能力和理解能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和服务。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 10 个章节

1. 漂泊于未知; (adrift In The Unknown; Or,) 000001

2. 漂泊于未知; (adrift In The Unknown; Or,) 000002

3. 漂泊于未知; (adrift In The Unknown; Or,) 000003

4. 漂泊于未知; (adrift In The Unknown; Or,) 000004

5. 漂泊于未知; (adrift In The Unknown; Or,) 000005

6. 漂泊于未知; (adrift In The Unknown; Or,) 000006

7. 漂泊于未知; (adrift In The Unknown; Or,) 000007

8. 漂泊于未知; (adrift In The Unknown; Or,) 000008

9. 漂泊于未知; (adrift In The Unknown; Or,) 000009

10. 漂泊于未知; (adrift In The Unknown; Or,) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

漂泊于未知； (Adrift in the Unknown; or,
第1/10页

[ə'drɪft] [ɪn] [ðə; ði] [ʌn'noʊn]
ADRIFT IN THE UNKNOWN
漂流 在 这 未知

迷失在未知之中

[ə'drɪft] [ɪn] [ðə; ði] [ʌn'noʊn]
Adrift in the Unknown
漂流 在 这 未知

漂泊于未知之中

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[kwɪr] [əd'ventʃəz] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [reɪlm]
Queer Adventures in a Queer Realm
酷儿 冒险 在 一个 酷儿 领域

酷儿世界中的酷儿冒险

[baɪ] ['wɪljəm] ['wɔlis] [kʊk]
By WILLIAM WALLACE COOK
经过 威廉 华莱士 厨师

作者：威廉·华莱士·库克

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] - ['speʃ(ə)l] , "
Author of " The Paymaster's Special , "
作者 的 " 这 - 特别的 , "

《出纳员特刊》的作者

" [ə; eɪ] [di:p] - [si:] [geɪm] , "
" A Deep - sea Game , "
" 一个 深的 - 海 游戏 , "

《深海游戏》

" [ɪn][ðə; ði] [web] , "
" In the Web , "
" 在 这 网站 , "

“在网上,”

" [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] ['enəmi] , " [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
" His Friend the Enemy , " etc
" 他的 朋友 这 敌人 , " ETC .

“他的朋友就是他的敌人”等等。

[stri:t] & [smɪθ] [kɔːrpə'reɪʃ(ə)n]
STREET & SMITH CORPORATION
街道 & 史密斯 公司

斯特里特和史密斯公司

[ˈpʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

- - - ['sev(ə)nθ] ['ævənu:] , [nu:] [jɔ:k]
79 - 89 Seventh Avenue , New York
- - - 第七 大街 , 新的 约克

纽约第七大道79-89号

[ə; eɪ] ['kɑ:rnɪv(ə)l] [ʌv; əv] ['ækj(ə)n]
A CARNIVAL OF ACTION
一个 狂欢 的 行动

一场行动嘉年华

[əd'ventʃər] ['laɪbrəri]
ADVENTURE LIBRARY
冒险 图书馆

冒险图书馆

['splendɪd] , ['ɪntrəstɪŋ] , [bɪg] ['stɔ:rɪz]
Splendid , Interesting , Big Stories
灿烂 , 有趣的 , 大的 故事

精彩、有趣、宏大的故事

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ðə; ði] [əd'ventʃər] ['laɪbrəri] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][pʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
For the present the Adventure Library will be devoted to the publication of
为了 这 展示 这 冒险 图书馆 将要 是 奉献 到 这 发布 的
['stɔ:rɪz] [baɪ] ['wɪljəm] ['wɒlɪs] [kʊk] .
stories by William Wallace Cook .
故事 经过 威廉 华莱士 厨师 .

目前，冒险图书馆将致力于出版威廉·华莱士·库克的故事。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn][mæn] [roʊt] [ɔ:l][ʌv; əv] [ði:z] ['stɔ:rɪz] [ɪn][noʊ] [wei] [dɪ'træktɪs] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
The fact that one man wrote all of these stories in no way detracts from their
这 事实 那 一 男人 写道 全部 的 这些 故事 在 不 方式 减损 从 他们的
['ɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

这些故事全部出自一人之手，但这丝毫不会降低它们的趣味性。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪn][plɑ:t][ænd; ənd][loʊ'kæləti] .
as they are all very different in plot and locality .
作为 他们 是 全部 非常 不同的 在 阴谋 和 地点 .

因为它们的剧情和地点都截然不同。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði]['ækj(ə)n][ɪn][wʌn] ['stɔ:ri] [teɪks] [pleɪs] [ɪn] " [ðə; ði][lənd] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [reɪn] ;
For example , the action in one story takes place in " The Land of Little Rain ;
为了 例子 , 这 行动 在 一 故事 需要 地方 在 " 这 土地 的 小的 雨 ;

例如，其中一个故事的情节发生在“少雨之地”；

" [ə'nʌðər] [di:lz] [wɪð; wɪθ] [əd'ventʃər] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] ['si:z] ; [ə'nʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['reɪlroʊd] ['stɔ:ri] ;
" another deals with adventure on the high seas ; another is a good railroad story ;
" 其他 交易 和 冒险 在 这 高的 海域 ; 其他 是 一个 好的 铁路 故事 ;

“另一本讲述的是公海上的冒险故事；还有一本讲的是铁路的精彩故事；

['ʌðər] [ɑ:r; ər] ['splendɪd] ['westərn] ['stɔ:rɪz] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑ:r; ər] ['mɪstəri] ['stɔ:rɪz] .
others are splendid Western stories ; and some are mystery stories .
其他的 是 灿烂 西 故事 ; 和 一些 是 神秘 故事 .

其他的则是精彩的西部故事；还有一些是悬疑故事。

[ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [haʊ'evər] , [ɑ:r; ər] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv] ['vɪgərəs] [əd'ventʃər] [drɔ:n] [tru:] [tu:; tə][laɪf] ,
All of them , however , are stories of vigorous adventure drawn true to life ,
全部 的 他们 , 然而 , 是 故事 的 蓬勃 冒险 绘制 真的 到 生活 ,

然而，所有这些故事都是根据真实生活改编的，充满了精彩刺激的冒险经历。

[wɪtʃ] [ˈɡɪvz] [ðəm; ðəm][ðə; ði] [θrɪl] [ðæt] [ɔ:l] [ˈri:əlɪ] [ɡʊd] [ˈfɪkʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] . which gives them the thrill that all really good fiction should have . 哪个 给予 他们 这 刺激 那 全部 真的 好的 小说 应该 有 .	这让他们体验到了所有优秀小说都应该有的那种激动人心的感觉。
[ˈkɑ:ˌpaɪrət] - - - Copyright 1904 - 1906 版权 - - -	版权所有 1904-1906 年
[baɪ] [fræŋk] [ə; eɪ] . [ˈmʌnzi] [ˌsi: ˈoʊ] . By Frank A . Munsey Co . 经过 坦率 一个 . 芒西 合作 .	由弗兰克·A·芒西公司出版
[əˈdrɪft] [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] Adrift in the Unknown 漂流 在 这 未知	漂泊于未知之中
([ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]) (Printed In the United States of America) (打印 在 这 团结的 各州 的 美国)	(美国印刷)
[ˈkɑ:ntents] CONTENTS 内容	内容
[lɔ:st] , [streɪd] , [ɔ:r][ˈstoʊlən] ? Lost , Strayed , or Stolen ? 丢失的 , 迷路了 , 或者 被盗 ?	丢失、走失还是被盗？
[æn; ən] [ʌnɪnˈvaɪtɪd] [ɡest] An Uninvited Guest 一个 不速之客 客人	不速之客
[prəˈfesər] [ˈkwɪnz] [fi:t] Professor Quinn's Feat 教授 奎因的 特技	奎因教授的壮举
[ðə; ði][ˈplu:təkræts] [ˈrekənsaɪld] The Plutocrats Reconciled 这 富豪们 和解	富豪们和解了
[ˈtrævlɪŋ] [ˈsʌnwərd] Traveling Sunward 旅行 向阳面	向阳而行
[ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] [ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈi:fektəd, ˈi:fektɪd] A Landing Effectuated 一个 降落 受影响	着陆成功
[ˈfeɪsɪŋ] [ə; eɪ][mɜ:ˈrkjʊəriəl] [stɔ:rm] Facing a Mercurial Storm 面向 一个 水星 风暴	面对变幻莫测的风暴

[ðə; ði] [mɜːr'kjʊəriəl]
The Mercurials
这 汞

水星乐队

[ˈlɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrd] - [bɑːks]
Learning the Word - Box
学习 这 单词 - 盒子

学习单词框

[haʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['kætəlbɔːgd]
How We were Catalogued
如何 我们 是 已编目

我们是如何被编入目录的

[ðə; ði] [dɪ'lemə] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [mɪgz]
The Dilemma of Mr . Meigs
这 困境 的 先生 . 梅格斯

梅格斯先生的困境

[kən'demd] [tuː; tə] [deθ]
Condemned to Death
谴责 到 死亡

被判处死刑

[ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [kə'læməti]
A Threatening Calamity
一个 威胁 灾害

一场迫在眉睫的灾难

[plæn][tuː; tə] [sti:l] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ]
Plan to Steal a Building
计划 到 偷 一个 建筑

计划盗窃建筑物

[sər'veɪɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['plænɪt]
Surveying our own Planet
测量 我们的 自己的 行星

勘测我们自己的星球

[haʊ] [ɪl] - [lʌk] [ˌoʊvər'tʊk] [ˌem 'iː]
How Ill - Luck Overtook Me
如何 患病的 - 运气 超越 我

厄运是如何降临到我身上的？

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑːrt]
A Change of Heart
一个 改变 的 心

心境的转变

[haʊ] [wiː; wi] [aʊt'wɪtɪd] [ðə; ði] [kɪŋ]
How We Outwitted the King
如何 我们 被智胜 这 国王

我们如何智胜国王

[bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ]
Back to Earth
后退 到 地球

回到地球

[ə'drɪft] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .
ADRIFT IN THE UNKNOWN .
漂流 在 这 未知 .

迷失在未知之中。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 :

第一章

[lɔːst] , [streɪd] , [ɔːr] [ˈstoʊlən] ?
LOST , STRAYED , OR STOLEN ?
丢失的 , 迷路了 , 或者 被盗 ?

丢失、走失还是被盗？

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ˈfɪtɪŋ] [ˌɪntrəˈdʌk(jə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [moʊst] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈnærətɪv] [frʌm; frəm]
There could be no more fitting introduction to this most amazing narrative from
那里 可以 是 不 更多的 配件 介绍 到 这 最多 惊人的 叙述 从
[ðə; ðɪ][pen][ʌv; əv][dʒeɪmz][ˈpiːtər] [ˈmʌn] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˈɑːrtɪk(ə)] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈmɜːrkjəri] .
the pen of James Peter Munn than that article in the Morning Mercury .
这 笔 的 詹姆斯 彼得 蒙恩 比 那 文章 在 这 早晨 汞 .

对于詹姆斯·彼得·蒙恩笔下这则精彩绝伦的故事，没有比《晨报水星报》上的那篇文章更合适的引言了。

[ˈmʌn] , [aɪˈtiː][ɪz][noʊ] [briːtʃ] [ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][ðə; ðɪ] [ˈriːdər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈfɔːrmd]
Munn , it is no breach of confidence to inform the reader , was a reformed
蒙恩 , 它 是 不 违反 的 信心 到 通知 这 读者 , 曾是 一个 改革后的
[ˈbɜːrglər] ;
burglar ;
窃贼 ;

向读者透露，穆恩曾是一名改过自新的窃贼，这并不算违反保密义务；

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ðɪ] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [tuː] [bʊks] [wɪtʃ] [əˈtʃiːvd] [lɑːrdʒ] [ˈseɪlz] [ænd; ənd][wɜːr; wər][moʊst]
although the author of two books which achieved large sales and were most
虽然 这 作者 的 二 图书 哪个 已达成 大的 销售量 和 是 最多
[ˈfeɪvərəbli] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ðə; ðɪ] [rɪvˈjuːəz] — " [ˈfɔːrti] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈkrækiŋ] [seɪfs] " [ænd; ənd] " [ðə; ðɪ]
favorably received by the reviewers — " Forty Ways of Cracking Safes " and " The
有利 已收到 经过 这 评论员 — " 四十 方式 的 裂纹 保险箱 " 和 " 这
- [ˈmænjuəl] " — [ˈmɪstər] . [ˈmʌn] [drɪˈveləpt] [smɔːl] [skɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][pen] ,
Sandbagger's Manual " — Mr . Munn developed small skill with the pen ,
- 手动的 " — 先生 : 蒙恩 发达 小的 技能 和 这 笔 ,

尽管穆恩先生著有两本销量极佳且广受好评的书籍——《破解保险箱的四十种方法》和《沙袋手册》——但他的写作技巧却很差。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈbreθləs] [ˈɪntrəst] [əˈraʊzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌˌrevɪˈleɪʃənz] [hæŋz] [mɔːr] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈmætər]
so that the breathless interest aroused by his revelations hangs more upon the matter
所以 那 这 喘不过气 兴趣 被唤醒 经过 他的 启示 悬挂 更多的 之上 这 事情
[ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [stɑɪl] .
than the style .
比 这 风格 .

因此，他所揭露的内容所激起的激动人心的兴趣，更多地取决于内容本身，而不是风格。

[ðə; ðɪ] [ˈmɜːrkjəri] [ˈɑːrtɪk(ə)] [ʃʊd; ʃəd] [duː][ɪts] [maɪt] [tɔːrd] [prɪˈpeəriŋ] [ðə; ðɪ] [ˈriːdər] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][tuː; tə]
The Mercury article should do its mite toward preparing the reader for what is to
这 汞 文章 应该 做 它是 蠕虫 朝向 准备 这 读者 为了 什么 是 到
[kʌm] .
come .
来 .

《水星报》的这篇文章应该能起到一定的帮助作用，让读者对即将发生的事情有所准备。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs] , [ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˈnuːzpeɪpər] [men] [kɔːl][ə; eɪ] " [skuːp] .
In the first place , the story was what newspaper men call a " scoop .
在 这 第一的 地方 , 这 故事 曾是 什么 报纸 男人 称呼 一个 " 舀 .

首先，这则新闻是新闻界所谓的“独家新闻”。

" [ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪˈdɪʃn] [ræn][æz; əz] [ˈfɑ:lʊz] :
" The article in the first edition ran as follows :
" 这 文章 在 这 第一的 版 跑 作为 跟随 :
"第一版文章内容如下:

[ˈkwɪnz] [ˈkæs(ə)l] [ˈvæniʃɪz] .
QUINN'S CASTLE VANISHES .
奎因的 城堡 消失 :

奎因的城堡消失了。

[ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [ˈkwɪn] !
AND SO DOES QUINN !
和 所以 做 奎因 !

奎因也这么认为!

[wɪð; wɪθ] [haʊs] [ænd; ənd] [brɪˈlɔ:ŋɪŋz] .
WITH HOUSE AND BELONGINGS .
和 房子 和 财物 :

连同房屋和所有物品。

[ðə; ði] [ˈhɑ:rləm] [seɪdʒ] [ˌdɪsəˈpiəz] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈaʊər] .
THE HARLEM SAGE DISAPPEARS IN A SINGLE HOUR .
这 哈莱姆区 圣人 消失 在 一个 单身的 小时 :

哈莱姆智者在一小时内消失无踪。

[ˈli:vɪŋ] [nɑ:t] [ə; eɪ] [treɪs] [brɪˈhaɪnd] .
LEAVING NOT A TRACE BEHIND .
离开 不是 一个 痕迹 在后面 :

不留一丝痕迹。

[wʌt] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [prəˈfesər] [ˈkwɪn] [læst] [naɪt] ?
What happened to Professor Quinn last night ?
什么 发生 到 教授 奎因 最后的 夜晚 ?

昨晚奎因教授发生了什么事?

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈhæpənd] [tu:; tə][ðə; ði][streɪndʒ] [sti:l] [ˈstrʌktʃər] [noʊn] [ˈloʊkəli] [əˈmʌŋ] [ˈhɑ:rləm]
And what happened to the strange steel structure known locally among Harlem
和 什么 发生 到 这 奇怪的 钢 结构 已知 本地 之中 哈莱姆区
[ˈrezɪdənts] [æz; əz] [ˈkwɪnz] [ˈkæs(ə)l] ?
residents as Quinn's Castle ?
居民 作为 奎因的 城堡 ?

那么，在哈莱姆区居民中被称为“奎因城堡”的那个奇怪的钢铁结构后来怎么样了呢?

[fɔ:r; fər] [ˈkwɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkæs(ə)l][wɜ:r; wər] [snʌft] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] - [ɡli:m] [sʌm; səm] [taɪm]
For Quinn and his castle were snuffed out like a candle - gleam some time
为了 奎因 和 他的 城堡 是 熄灭 出去 喜欢 一个 蜡烛 - 闪耀 一些 时间
[brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-][ænd; ənd] [ˈmɪdnʌɪt] .
between the hours of eleven o'clock and midnight .
之间 这 小时 的 十一 点钟 和 午夜 :

奎因和他的城堡就像烛光一样，在晚上十一点到午夜之间的某个时间熄灭了。

[pəˈtrəʊlmən] [ˈkeɪsi] , [hu:] [ˈtrævlz] [ə; eɪ] [bi:t] [ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˈhɑ:rləm] ,
Patrolman Casey , who travels a beat in that part of Harlem ,
巡警 凯西 , WHO 旅行 一个 打 在 那 部分 的 哈莱姆区 ,

巡警凯西负责哈莱姆区那一片的巡逻工作。

[əˈvɜ:z] [ðæt] [hi:; hi] [pæst] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l][æt; ət][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðər; ðər]
avers that he passed the castle at eleven o'clock , and that it was there
反 那 他 通过了 这 城堡 在 十一 点钟 , 和 那 它 曾是 那里
;
;
;
;

他声称自己在十一点钟经过城堡，城堡就在那里；

[hi:; hi] [pæst] [its] [saɪt] [ə'gen] [æt; ət] [twelv] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] .
he passed its site again at twelve , and it was not there .
他 通过了 它是 地点 再次 在 十二 , 和 它 曾是 不是 那里 .

十二点钟他再次经过那里，却发现它已经不见了。

[kən'sɪdərəbli] ['eksəd] , [pə'trəʊlmən] ['keɪsi] [meɪd] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kæs(ə)] ,
Considerably exercised , Patrolman Casey made search for the castle ,
相当 锻炼 , 巡警 凯西 制成 搜索 为了 这 城堡 ,
巡警凯西精神抖擞地开始寻找城堡。

[ænd; ənd] [ɔ:l'doʊ] [hi:; hi] [bi:t] [ʌp][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [blɑ:ks] [ɪn][ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] ,
and although he beat up the country for a dozen blocks in all directions ,
和 虽然 他 打 向上 这 国家 为了 一个 打 积木 在 全部 方向 ,
尽管他向四面八方猛烈抨击了整个国家十几个街区，

[hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə][faɪnd][aɪ 'ti:] .
he failed to find it .
他 失败的 到 寻找 它 .
他没找到。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] ,
And what is more ,
和 什么 是 更多的 ,
而且，

[pə'trəʊlmən] ['keɪsi] [di'kleəz] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [pledʒ] [wen] [hi:; hi] [went] [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rs]
Patrolman Casey declares that he took the pledge when he went on the force
巡警 凯西 声明 那 他 采取 这 保证 什么时候 他 去 在 这 力量

[ænd; ənd][hæz; hæz] [bɪn] [ə; eɪ]['tʊt(ə)l] [əb'steɪnər] ['evər] [sɪns] .
and has been a total abstainer ever since .
和 有 到过 一个 全部的 禁酒者 曾经 自从 .
巡警凯西宣称，他入职时就发过誓，从那以后就一直滴酒不沾。

[kə,rɑ:bə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔfɪsɜ:z] [rɪ'pɔ:rt] [ɪz][nɑ:t] ['lækɪŋ] .
Corroboration of the officer's report is not lacking .
证实 的 这 警官们 报告 是 不是 缺乏 .
该警官的报告并非缺乏佐证。

[sɜ:rt(ə)n] ['rezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði][və'sɪnəti] [steɪt] [ðæt] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [prə'fesɜ:z] [waɪrd] ['dwelɪŋ]
Certain residents of the vicinity state that they saw the professor's weird dwelling
肯定 居民 的 这 附近 状态 那 他们 锯 这 教授们 诡异的 住宅
[ˈjestədeɪ] ['i:vniŋ] ;
yesterday evening ;
昨天 晚上 ;
附近一些居民称，他们昨晚看到了这位教授的奇怪住所；

[ɪts] ['wɪndəʊz] [wɜ:r; wər] [ə'gləʊ] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz]
its windows were aglow and it appeared evident that the professor was
它是 视窗 是 闪耀 和 它 出现 明显 那 这 教授 曾是
[entər'teɪnɪŋ] [frendz] .
entertaining friends .
娱乐 朋友们 .
窗户里灯火通明，显然教授正在招待朋友。

[ðə; ði][fɜ:rst] [greɪ] [dɑ:n] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [[ʊʊd] [ə; eɪ] [ber] [lɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sti:l] [haʊs] ['mɪsɪŋ] .
The first gray dawn this morning showed a bare lot with the steel house missing .
这 第一的 灰色的 黎明 这 早晨 显示 一个 裸 很多 和 这 钢 房子 丢失的 .
今天清晨的第一缕灰蒙蒙的阳光洒在空地上，钢结构房屋已经不见了。

[ɪz][aɪ 'ti:] [ə'nʌðər] [keɪs] [ʌv; əv] [ə'lædɪnz] ['pæləs] [dɪ'zɒlvɪŋ] ['ɪntu:] [θɪn] [er] [æt; ət][ðə; ði] " ['prestoʊ] !
Is it another case of Aladdin's palace dissolving into thin air at the " presto !
是 它 其他 案件 的 阿拉丁的 宫殿 溶解 进入 薄的 空气 在 这 " 普雷斯托 !
难道又是阿拉丁的宫殿在“嗖！ ”一声间消失得无影无踪的又一个例子吗？

" [ʌv; əv][sʌm; səm] ['wʌndər] ['wɜːrkər] ?
" of some wonder worker ?
" 的 一些 想知道 工人 ?

是某个神奇的创造者吗？

[ɔːr][ɪz][aɪ 'tiː][ə; eɪ] [pleɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['lɑːrsəni] [ʌndər'teɪkən] [ɑːn][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [skeɪl] ?
Or is it a plain case of larceny undertaken on a gigantic scale ?
或者 是 它 一个 清楚的 案件 的 盗窃罪 已 在 一个 巨大 规模 ?
或者，这只是一起规模巨大的盗窃案？

[ə; eɪ]['ɡoʊldən] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔfəːz] [ɪt'self][tuː; tə][ə; eɪ] [sluːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɜːrlaːk] [hoʊlmz] [skuːl] ;
A golden opportunity offers itself to a sleuth of the Sherlock Holmes school ;
一个 金的 机会 优惠 本身 到 一个 侦探 的 这 夏洛克 福尔摩斯 学校 ;
对于一位福尔摩斯式的侦探来说，一个绝佳的机会摆在了面前；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɜːrs(ə)n][ðə; ði] ['mɜːrkjəri] ['prez(ə)nts][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [fæktz] :
and for such a person the Mercury presents the following facts :
和 为了 这样的 一个 人 这 汞 礼物 这 下列的 事实 :
对于这样的人来说，《水星》呈现了以下事实：

[fɜːrst] , [ðə; ði][soʊ - [kɔːld] ['kæs(ə)l][wʌz; wəz][prə'dʒekt(ə)l] - [jeɪpt] , [ʌv; əv] ['bɔɪlə] - [pleɪt] [kən'strʌk(ə)n] ,
First , the so - called castle was projectile - shaped , of boiler - plate construction ,
第一的 , 这 所以 - 称为 城堡 曾是 弹丸 - 形状 , 的 锅炉 - 盘子 建造 ,
[ænd; ənd] ['meɪərd] [sʌm; səm] ['twenti] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,
and measured some twenty feet in diameter ,
和 测量 一些 二十 脚 在 直径 ,
首先，这座所谓的城堡呈弹丸状，采用钢板结构，直径约20英尺。

['teɪpərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['θɜːrti] [fiːt] [ə'bʌv] [graʊnd] .
tapering to a point thirty feet above ground .
逐渐变细 到 一个 观点 三十 脚 多于 地面 .
逐渐变细，尖端离地三十英尺。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [peɪnt] [ðæt] [geɪv] [aɪ 'tiː][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]
It was covered with a sort of paint that gave it the appearance of
它 曾是 涵盖 和 一个 种类 的 画 那 给予 它 这 外貌 的
['frɔːstɪd] ['sɪlvər] .
frosted silver .
磨砂 银 .
它表面涂有一层涂料，使其看起来像磨砂银色。

['sekənd] , [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [loʊ] ['frʌbəri] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
Second , there is much low shrubbery surrounding the site of the castle ,
第二 , 那里 是 很多 低的 灌木 周围 这 地点 的 这 城堡 ,
其次，城堡遗址周围有很多低矮的灌木丛。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['kæs(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪdʒ] [aɪ 'tiː]
and if the castle had been blown down and rolled from the ridge it
和 如果 这 城堡 有 到过 吹 向下 和 滚动 从 这 岭 它
[stʊd] [ɑːn][ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [left] ['eɪdənsɪz] [ɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
stood on into the river there would have been left evidences in plenty of such
站立 在 进入 这 河 那里 会 有 到过 左边 证据 在 很多 的 这样的
[dɪ'zæstər] .
disaster .
灾难 .
如果城堡被吹倒并从它所在的脊梁上滚落到河里，那么就会留下很多这样的灾难的痕迹。

([noʊt] : [ðə; ði]['kæs(ə)l] ['sɜːrt(ə)nli] [weɪd] [faɪv] [tʌnz] , [pɔːsəbli] [faɪv] [taɪmz] [ðæt] .
(Note : The castle certainly weighed five tons , possibly five times that .
(笔记 : 这 城堡 当然 称重 五 吨 , 可能 五 时代 那 .
(注：城堡的重量肯定有五吨，甚至可能是这个数字的五倍。)

[ˈnʌθɪŋ] [ˈɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsaɪkloʊn][kʊd; kəd][hæv; həv] [bʌdʒd] [aɪˈtiː] ,
Nothing short of a cyclone could have budged it ,
没有什么 短的 的 一个 气旋 可以 有 预算 它 ,
除非是飓风, 否则它不可能动摇。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][er] [ˈstɜːrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [lɔːŋ] .)
and there was hardly a breath of air stirring the whole night long .)
和 那里 曾是 几乎 一个 气息 的 空气 搅拌 这 所有的 夜晚 长的 .)
整夜几乎没有一丝风吹过。)

[θɜːrd] , [prəˈfesər] [ˈkwɪn] , [ˈevər] [sɪns] [hiː; hi] [ˈɪrektɪd] [hɪz; ɪz] [stiːl] [haʊs] [ænd; ənd] [muːvd] [ˈɪntuː][aɪˈtiː]
Third , Professor Quinn , ever since he erected his steel house and moved into it
第三 , 教授 奎因 , 曾经 自从 他 竖立 他的 钢 房子 和 已搬 进入 它
 ,
 ,
 ,
 第三, 奎因教授, 自从他建好钢结构房子并搬进去之后,

[hæz; həz] [bɪn] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][ˈmaɪldli] [ɪnˈseɪn] .
has been regarded as mildly insane .
有 到过 认为 作为 轻微地 疯狂的 .
被认为有轻度精神障碍。

[laɪk] [əˈbuː] - [ben] - , [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈentərd] [ɑːn][ðə; ði][ænˈdʒelɪk][ˈskroʊl][æz; əz]
Like About - ben - Adhem , he desired to be entered on the angelic scroll as
喜欢 关于 - 本 - - , 他 想要的 到 是 进入 在 这 天使般的 滚动 作为
[wʌŋ] [huː] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [men] .
one who loved his fellow - men .
一 WHO 喜爱 他的 同伴 - 男人 .
和阿布·本·阿德姆一样, 他渴望被载入天使的册封, 成为一个热爱同胞的人。

[læst] [ˈsʌmər] [hiː; hi] [riːd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][æstrəˈnɔːmɪk(ə)] [səˈsaɪətɪ][ə; eɪ][ˈpeɪpər] [ɪnˈtaɪtld] " [ðə; ði]
Last summer he read before the Astronomical Society a paper entitled " The
最后的 夏天 他 读 前 这 天文 社会 一个 纸 标题 " 这
[ˌmjuːtəˈbɪləti][ʌv; əv] [nuːˈtɒʊniən] [lɔː] ,
Mutability of Newtonian Law ,
可变性 的 牛顿力学 法律 ,
去年夏天, 他在天文学会宣读了一篇题为《牛顿定律的可变性》的论文,

" [ænd; ənd][wʌz; wəz] [læft] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɑːnərəb(ə)] [ˈbɑːdi][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪnkənˈsɪstənsɪz] .
" **and was laughed out of that honorable body for his inconsistencies** .
" 和 曾是 笑了 出去 的 那 光荣的 身体 为了 他的 不一致之处 .
“并因其前后矛盾的言论而被这个光荣的机构嘲笑驱逐出去。”

[ɔːlˈðoʊ] [ˈædvɜːt] [tuː; tə][æz; əz] " [ðə; ði][ˈhɑːrləm] [seɪdʒ] , " [prəˈfesər] [ˈkwɪn] [ɪz][noʊ][ˈmɜːrlɪn] ,
Although adverted to as " The Harlem Sage , " Professor Quinn is no Merlin ,
虽然 广告 到 作为 " 这 哈莱姆区 圣人 , " 教授 奎因 是 不 梅林 ,
虽然被誉为“哈莱姆圣人”, 但奎因教授并非梅林。

[nɔːr] [dʌz] [hiː; hi] [pəˈzes] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ˈdʒaɪdʒɪːz] [ðæt] [ˈrendərd] [ɪts] [ˈwerər] [ɪnˈvɪzəb(ə)] .
nor does he possess the ring of Gyges that rendered its wearer invisible .
也不 做 他 具有 这 戒指 的 吉格斯 那 渲染 它是 佩戴者 无形的 .
他也没有吉格斯之戒, 那枚戒指能使佩戴者隐身。

[jet] [wer] [ɪz][hiː; hi] ?
Yet where is he ?
然而 在哪里 是 他 ?
他现在在哪里?

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][hɪz; ɪz][ˈkæs(ə)] ?
And where is his castle ?
和 在哪里 是 他的 城堡 ?
他的城堡在哪里?

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [vi'dɑ:k] [ə'pɪrɪz] [ænd; ənd] [sɒlvz] [ðə; ði] ['mɪstəri] , ['ekəʊ][kæn; kən][ʼoʊnli] ['ænsər] " **Until some Vidocq appears and solves the mystery , echo can only answer "** 直到 一些 vidocq 出现 和 解决 这 神秘 , 回声 能 仅有的 回答 " [wer] ? **Where ?** 在哪里 ?

在 Vidocq 出现并解开谜团之前，Echo 只能回答“在哪里？”

" [soʊ] [mʌtɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['prɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər] . **" So much for the article in the first printing of the paper .** " 所以 很多 为了 这 文章 在 这 第一的 印刷 的 这 纸 .

以上就是报纸第一版上的文章内容。

[ðə; ði] [braɪt] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [stʊd] ['spɑ:nsər][fɔ:r; fər][ðə; ði] " [sku:p] " [hæd; həd] ['mi:nwaɪl] [bɪn] **The bright young man who stood sponsor for the " scoop " had meanwhile been** 这 明亮的 年轻的 男人 WHO 站立 赞助 为了 这 " 舀 " 有 同时 到过 [veri] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [freɪ] ['di:teɪlɪz] , **very busy with fresh details ,** 非常 忙碌的 和 新鲜的 细节 ,

那位为独家新闻提供资金支持的聪明年轻人，与此同时一直在忙着处理一些新的细节。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ə'dendə] : **and the second edition contained the following addenda :** 和 这 第二 版 包含 这 下列的 附加物 :

第二版新增了以下附录：

[aɪ 'ti:][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] ['mɪstər] . [emɪt] ['gɪlhu:li] , [ðə; ði] [mʌltɪmɪljə'ner] [ænd; ənd] **It has just been learned that Mr . Emmet Gilhooly , the multimillionaire and** 它 有 只是 到过 学习 那 先生 : 埃米特 吉尔胡利 , 这 千万富翁 和 [prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [kəm'baɪn] , **president of the railroad combine ,** 总统 的 这 铁路 结合 ,

据最新消息，铁路联合体总裁、亿万富翁埃米特·吉尔胡利先生

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [gest] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['kwɪn] [læst] [naɪt] , **was a guest of Professor Quinn last night ,** 曾是 一个 客人 的 教授 奎因 最后的 夜晚 ,

昨晚是奎因教授的客人。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)][æt; ət][ðə; ði] [veri] ['moʊmənt][aɪ 'ti:]['feɪdɪd]['ɪntu:] **and must have been in the castle at the very moment it faded into** 和 必须 有 到过 在 这 城堡 在 这 非常 片刻 它 褪色 进入 [ə'blɪvɪən] . **oblivion .** 遗忘 .

他一定在城堡消失于历史长河中的那一刻身处其中。

['mɪstər] . ['gɪlhu:li] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd][hæz; həz][nɑ:t] [sɪns] [bɪn] [hɜ:rd] **Mr . Gilhooly did not return to his home and has not since been heard** 先生 : 吉尔胡利 做过 不是 返回 到 他的 家 和 有 不是 自从 到过 听到 [frʌm; frəm] . **from** : 从 :

吉尔胡利先生没有返回家中，此后便杳无音讯。

[hɪz; ɪz] ['relatɪvz] [ɑ:r; ər] [dɪ'stræktɪd] [ænd; ənd][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] ['reɪlroʊd] [men][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑ:r; ər][ɪn] **His relatives are distracted and leading railroad men of the country are in** 他的 亲属 是 愣 和 领导 铁路 男人 的 这 国家 是 在 [ə; eɪ][ˈpænɪk] . **a panic .** 一个 恐慌 .

他的亲属们心神不宁，全国铁路界的高层人士都陷入了恐慌。

[hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm] [əˈferz] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] [ˈdʒepədəɪzɪz] [ðə; ði] [ˈtrækʃn] [ˈɪntrəsts]
His absence from affairs at the present moment jeopardizes the traction interests
他的 缺席 从 事务 在 这 展示 片刻 危及 这 牵引力 兴趣
[ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈkʌntri] ,
of the entire country ,
的 这 全部的 国家 ,

他目前缺席政务，危及了整个国家的利益。

[ænd; ænd] [meɪ] [pruːv] [ə; eɪ] [ˈdeθ,blɒʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒaɪˈgæntɪk] [puːl] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and may prove a deathblow to the success of the gigantic pool he was
和 可能 证明 一个 致命一击 到 这 成功 的 这 巨大 水池 他 曾是
[ˈfɔːmɪŋ] .
forming .
成型 .

这可能会对他正在打造的庞大游泳池的成功造成致命打击。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtlɪŋ] [nuːz] [ɪnˈdiːd] , [ænd; ænd][sped] [ˈhɪðər] [ænd; ænd][jɑːn] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
This was startling news indeed , and sped hither and yon throughout the city ,
这 曾是 令人震惊 消息 的确 , 和 加速 这里 和 远 自始至终 这 城市 ,
[ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,

这的确是个令人震惊的消息，迅速传遍了整个城市乃至全国。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈsɪvəlaɪzd] [wɜːrld] .
and the civilized world .
和 这 文明 世界 .

以及文明世界。

[əˈpɔːlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [wʌz; wəz] , [ˌnevərðəˈles] [aɪˈtiː] [pruːvd] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][ˈfrækʃən(ə)]
Appalling as the information was , nevertheless it proved merely a fractional
令人震惊 作为 这 信息 曾是 , 尽管如此 它 已证实 仅仅 一个 分数
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] .
part of the truth .
部分 的 这 真相 .

尽管这些信息令人震惊，但它仅仅揭示了真相的一小部分。

[ðə; ði] [braɪt] [rɪˈpɔːrtər] [ɑːn][ðə; ði][ˈmɜːrkjəri] [meɪd] [ˈfɜːrðər] [dɪsˈkʌvərɪz] ,
The bright reporter on the Mercury made further discoveries ,
这 明亮的 记者 在 这 汞 制成 更远 发现 ,
水星号上的那位才华横溢的记者又有了新的发现。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [rɪˈdɪŋ] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpresəz, ˈpresɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
which were printed in the third edition rushed from the presses of his
哪个 是 打印 在 这 第三 版 匆忙 从 这 出版社 的 他的
[ˈpeɪpər] .
paper .
纸 .

这些报纸的第三版匆匆从印刷机上印出。

[nɔːt][ˈoʊnli][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈemɪt] [ˈɡɪlhuːli] [ə; eɪ] [gest] [ʌv; əv] [prəˈfesər] [ˈkwɪn] [ɪn][ðə; ði] [stiːl]
Not only was Mr . Emmet Gilhooly a guest of Professor Quinn in the steel
不是 仅有的 曾是 先生 . 埃米特 吉尔胡利 一个 客人 的 教授 奎因 在 这 钢
[ˈkæs(ə)l][ˈlæst] [naɪt] ,
castle last night ,
城堡 最后的 夜晚 ,

昨晚，埃米特·吉尔胡利先生不仅是奎因教授在钢铁城堡里的客人，

[bʌt; bət][soʊ][ˈɔːlsoʊ][wɜːr; wər] [ɑːn] .
but so also were Hon .
但 所以 还 是 尊敬的 .

但尊敬的先生也是如此。

[ɔː'gʌstəs] ['pɑːfəm] , [ðə; ði][kouəl]['bærən] ; [dʒeɪ] . ['ɑːrtʃɪbɔːld] [mɪgz] , [ʌv; əv] [wɔːl] [stri:t] ,
Augustus Popham , the coal baron ; J . Archibald Meigs , of Wall Street ,
奥古斯都 波帕姆 , 这 煤炭 男爵 ; J : 阿奇博尔德 梅格斯 , 的 墙 街道 ,
煤炭大亨奥古斯都·波帕姆；华尔街的J·阿奇博尔德·梅格斯

[leɪt] [mənɪpjuˌleɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ɪn] [wi:t] [ænd; ənd] [naʊ] [endʒɪ'nɪrɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ɪn][ˈkɑːt(ə)n] ,
late manipulator of the corner in wheat and now engineering a corner in cotton ,
晚的 机械臂 的 这 角落 在 小麦 和 现在 工程 一个 角落 在 棉布 ,
[ænd; ənd] ['hænəbəl] ['mɑːrkəm] ,
and Hannibal Markham ,
和 汉尼拔 马卡姆 ,
曾经是小麦市场拐角操纵者，现在又在棉花市场操纵拐角，还有汉尼拔·马卡姆

[wel] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]'ɪnstɪɡeɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][plɑːt][tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði] [fuːd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
well known as the instigator of a plot to control the food supply of the
出色地 已知 作为 这 煽动者 的 一个 阴谋 到 控制 这 食物 供应 的 这
[juˈnaɪtɪd] [stɜːts] .
United States .
团结的 各州 :
因策划控制美国粮食供应而臭名昭著。

[wʌt] [hæz; hæz] [bɪ'klʌm] [ʌv; əv] [ðiːz] [fɔːr] [mɪljə'neəz] [ænd; ənd] [nə'pɒʊliənz] [ʌv; əv][ˈfaɪnəns] ?
What has become of these four millionaires and Napoleons of finance ?
什么 有 变得 的 这些 四 百万富翁 和 拿破仑 的 金融 ?
这四位金融界的百万富翁和拿破仑如今都怎么样了？

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɡɔːn] [wɪð; wɪθ] ['kwɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæs(ə)] ,
They have gone with Quinn and his castle ,
他们 有 已消失 和 奎因 和 他的 城堡 ,
他们跟着奎因和他的城堡走了。

[dɪsə'pɪrɪŋ] [æz; əz] ['ʌtərli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd]
disappearing as utterly as though the earth had opened and swallowed
消失 作为 完全地 作为 尽管 这 地球 有 打开 和 吞咽
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

彻底消失了，仿佛大地裂开将他们吞噬了一般。
[ˈfæbjələs] [rɪ'wɔːrdz] [wɜːr; wər] [ɔːfərd] [baɪ][ðə; ði] ['relatɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [mɪljə'neəz] [fɔːr; fər] ['eni]
Fabulous rewards were offered by the relatives of the missing millionaires for any
太棒了 奖励 是 提供 经过 这 亲属 的 这 丢失的 百万富翁 为了 任何
[ɪnfər'meɪ(ə)n] ['relatɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [hæd; həd][,əʊvə'teɪkən][ðəm; ðəm] .
information relative to the fate that had overtaken them :
信息 相对的 到 这 命运 那 有 被超越 他们 :
失踪百万富翁的亲属悬赏重金，征集任何与他们失踪命运有关的信息。

[faʊl] [pleɪ] [wʌz; wəz] [sə'spektɪd] ,
Foul play was suspected ,
犯规 玩 曾是 怀疑 ,
怀疑存在谋杀行为，

[ænd; ənd][ðə; ði][fai'næn(ə)] [wɜːrld] [stʊd] [ə'ɡæst] [ænd; ənd] ['dʌmli] ['wʌndə-d] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə]
and the financial world stood aghast and dumbly wondered what was to
和 这 金融的 世界 站立 惊愕 和 默默地 想知道 什么 曾是 到
[ˈhæpən] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪf] [aɪ 'tiː] ['riːəli] [drɪ'veləpt] ,
happen to the business of the country if it really developed ,
发生 到 这 商业 的 这 国家 如果 它 真的 发达 ,
金融界一片哗然，茫然不知所措，不知道如果这个国家真的发展起来，其商业将会面临怎样的局面。

[bɪˈjɑːnd] [ɔːl] ˈpɜːrədʒventʃər] , [ðæt] ˈɡɪlhuːli] , ˈpɑːfəm] , [mɪgz] , [ænd; ənd] ˈmɑːrkəm] [hæd; həd] [bɪn]
beyond all peradventure , that Gilhooly , Popham , Meigs , and Markham had been
超过 全部 或者 , 那 吉尔胡利 , 波帕姆 , 梅格斯 , 和 马卡姆 有 到过
[ɪˈlɪmɪneɪtɪd; ɪˈlɪməˌneɪtɪd][frʌm; frəm] [kəˈmɜːrj(ə)l] [əˈferz] .
eliminated from commercial affairs .
已淘汰 从 商业的 事务 .

毫无疑问, 吉尔胡利、波帕姆、梅格斯和马克汉姆已被逐出商业领域。

[ðə; ði] ˈɪnfluəns] [ʌ; əv] [ðiːz] [fɔːr] [wʌz; wəz][væst][ænd; ənd][faːr] - [riːtʃɪŋ] ,
The influence of these four was vast and far - reaching ,
这 影响 的 这些 四 曾是 广阔的 和 远的 - 到达 ,
这四人的影响力巨大而深远。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ˈskiːmɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər][ɡrɪp][ɑːn][ðə; ði] [riːˈpʌblɪks] ˈriːsɔːrsɪz] ˈiːv(ə)n]
and they were scheming to make their grip on the republic's resources even
和 他们 是 心计 到 制作 他们的 紧握 在 这 共和国的 资源 甚至
[mɔːr] [sɪˈkjʊr] [ænd; ənd] [rɪˈlentləs] .
more secure and relentless .
更多的 安全的 和 狠 .

他们密谋进一步巩固和加强对共和国资源的控制。

[ɪf] [ðer; ðər][plænz] ˈkæərɪd] , [noʊ][mæn][kʊd; kəd] [iːt] , [ɔːr] [kloʊð] [hɪmˈself] ,
If their plans carried , no man could eat , or clothe himself ,
如果 他们的 计划 携带 , 不 男人 可以 吃 , 或者 衣服 他自己 ,
如果他们的计划得逞, 人们将无法吃饭, 也无法穿衣。

[ɔːr][wɔːrm][hɪz; ɪz]ˈbɔːdi][ænd; ənd] [draɪv] [hɪz; ɪz] [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] ˈendʒɪnz] ,
or warm his body and drive his manufacturing engines ,
或者 温暖的 他的 身体 和 驾驶 他的 制造业 发动机 ,
或者为他取暖, 并驱动他的生产引擎,

[ɔːr][ˈtræv(ə)l][frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ænd; ənd] [ʃɪp] [ðə; ði]ˈpraɪˌdʌkt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪlz] [wɪˈðəʊt]
or travel from place to place and ship the product of his mills without
或者 旅行 从 地方 到 地方 和 船 这 产品 的 他的 磨坊 没有
[ˈpeɪɪŋ] ˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə] ˈɡɪlhuːli] ,
paying tribute to Gilhooly ,
付费 贡 到 吉尔胡利 ,
或者四处旅行, 将磨坊的产品运往各地, 而不向吉尔胡利缴纳贡赋。

ˈpɑːfəm] , [mɪgz] , [ænd; ənd] ˈmɑːrkəm] .
Popham , Meigs , and Markham .
波帕姆 , 梅格斯 , 和 马卡姆 .
波普汉姆、梅格斯和马克汉姆。

[ʃʊd; ʃəd] [ðoʊz] [skiːmz] , [taɪˈtænɪk][ɪn] [kənˈsepʃ(ə)n] , [biː; bi] [wɜːrkt] [əʊt] [tuː; tə][ðer; ðər]ˈmænɪfɛst]
Should those schemes , titanic in conception , be worked out to their manifest
应该 那些 方案 , 泰坦尼克号 在 概念 , 是 工作 出去 到 他们的 显现
[kənˈkluːʒ(ə)n] ,
conclusion ,
结论 ,

如果这些构想宏大的计划最终得以实施,

[fɔːr] [men] [wʊd] [hoʊld][ðə; ði] ˈdestəni] [ʌv; əv] [ɪnˈdʌstriəl] [əˈmerɪkə] [ɪn][ðə; ði] ˈhɑːloʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
four men would hold the destiny of industrial America in the hollow of their
四 男人 会 抓住 这 命运 的 工业的 美国 在 这 空洞的 的 他们的
[hændz] .
hands .
双手 .

四个人将把美国工业的命运掌握在自己手中。

[pra:'sperəti] [wɒd] [weɪt][ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['plezər] ,
Prosperity would wait upon their pleasure ,
繁荣 会 等待 之上 他们的 乐趣 ,
繁荣将听候他们的差遣,

[ɔ:r][æet; ət][ə; eɪ] [mɪr] [nɑ:d] [wɒd] [bi:; bi] ['perəlaɪzd] [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] ['kʌntri] ['strændɪd] [ɑ:n][ðə; ði]
or at a mere nod would be paralyzed and leave the country stranded on the
或者 在 一个 仅仅 点头 会 是 瘫痪 和 离开 这 国家 搁浅 在 这
[ri:fs] [ʌv; əv][di'zæstər] .
reefs of disaster .
珊瑚礁 的 灾难 .
或者, 只需轻轻一点头, 就会陷入瘫痪, 使国家陷入灾难的深渊。

[,aɪ 'ti:] [si:md] [æn; ən] [ɑ:d] [fer'tæləti] [ðæt] ,
It seemed an odd fatality that ,
它 似乎 一个 奇怪的 死亡 那 ,
这似乎是一件很奇怪的死亡事件,

[æet; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [ði:z] [kə'mɑ:ndəz] - [ɪn] - [tʃi:f] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [wɜ:r; wər] ['plɑ:tiŋ] [tu:; tə]
at the very time these commanders - in - chief of industry were plotting to
在 这 非常 时间 这些 指挥官 - 在 - 首席 的 行业 是 绘制 到
[meɪk] [ðer; ðər] ['paʊər] [kəm'pli:t] ,
make their power complete ,
制作 他们的 力量 完全的 ,
就在这些工业巨头密谋巩固自身权力的同时,

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['væniʃt] [æz; əz] [ʌtərli] [æz; əz] [ðʊʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [en'ɡʌft] [baɪ][ə; eɪ]
they should have vanished as utterly as though they had been engulfed by a
他们 应该 有 消失了 作为 完全地 作为 尽管 他们 有 到过 吞噬 经过 一个
[ˈtaɪd(ə)] [weɪv] [ænd; ənd] [swept] [ˈɪntu:][ðə; ði] [brɔ:d] ['ri:dʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ət'ləntɪk] .
tidal wave and swept into the broad regions of the Atlantic .
潮汐 海浪 和 扫荡 进入 这 广阔 地区 的 这 大西洋 .
它们本应像被海啸吞没并卷入广阔的大西洋一样彻底消失。

[ə; eɪ] [fju:] [fæktz][wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tu:; tə] [laɪt] [θru:] [ðə; ði] ['prəʊbɪŋ] [ʌv; əv] [skɪld] [dɪ'tektɪv] [maɪndz]
A few facts were brought to light through the probing of skilled detective minds
一个 很少 事实 是 带来 到 光 通过 这 探测 的 熟练 侦探 思想
,
.
,
通过经验丰富的侦探们的深入调查, 一些事实逐渐浮出水面。

[bʌt; bət] [ði:z] [fæktz][wɜ:r; wər][ɪn] ['noʊwaɪz] [klu:z] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [hæd; həd][,əʊvə'teɪkən][ðə; ði]
but these facts were in nowise clues to the fate that had overtaken the
但 这些 事实 是 在 现在 线索 到 这 命运 那 有 被超越 这
[ˌmɪljə'neəz] .
millionaires .
百万富翁 .
但 these 事实丝毫没有暗示这些百万富翁最终的命运。

[pɑ:fəmz] [ˌkɑ:nfɪ'den(jə)] [eɪd] [rɪ'lʌktəntli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [hæd; həd] [ək'septɪd] [æn; ən]
Popham's confidential aide reluctantly admitted that his chief had accepted an
波普汉姆 机密的 助手 勉强 承认 那 他的 首席 有 公认 一个
[ˌɪnvɪ'teɪ(jə)n][frʌm; frəm] ['kwɪn] ,
invitation from Quinn ,
邀请 从 奎因 ,
波普汉姆的机要助手不情愿地承认, 他的上司接受了奎因的邀请。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] " ['kæs(ə)] " [fɔ:r; fər][æen; ən] ['ɪntərvju:] .
and had gone to his " castle " for an interview .
和 有 已消失 到 他的 " 城堡 " 为了 一个 面试 .
我曾前往他的“城堡”进行采访。

[ˈkwɪn] [prəˈfɛst] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [dɪˈskʌvəri] [ɔːr] [ˈʌðər] [wɪt] , [hiː; hi] [dɪˈklerd] ,
Quinn **professed** **to** **have** **made** **some** **discovery** **or** **other** **which** , **he** **declared** ,
奎因 声称 到 有 制成 一些 发现 或者 其他 哪个 , 他 声明 ,
奎因声称自己取得了一些发现, 他宣称:

[wʊd] [meɪk] [koʊl][ə; eɪ] [ˈjuːsləs] [kəˈmɑːdəti] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˈhjuːmən] [niːdz] [wɜːr; wər] [kənˈsɜːrnd] .
would **make** **coal** **a** **useless** **commodity** **so** **far** **as** **human** **needs** **were** **concerned** .
会 制作 煤炭 一个 无用 商品 所以 远的 作为 人类 需求 是 担心的 .
就人类需求而言, 这将使煤炭成为一种毫无用处的商品。

[ˈpɑːfəm] , [waɪl] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] [ˈkwɪnz] [prɪˈtenʃənz] , [wʌz; wəz] [nevərðəˈles] [ˈsiːkrətli] [ˈwɜːrɪd] .
Popham , **while** **laughing** **at** **Quinn's** **pretensions** , **was** **nevertheless** **secretly** **worried** .
波帕姆 , 尽管 笑 在 奎因的 虚荣心 , 曾是 尽管如此 偷偷 担心 .
波帕姆虽然嘲笑奎因的自负, 但内心却暗自担忧。

[ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈθreɪnd] [ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði] [kuː] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˌendʒɪˈnɪrd] [baɪ]
Anything **that** **threatened** **the** **success** **of** **the** **coup** **which** **was** **being** **engineered** **by**
任何事物 那 威胁 这 成功 的 这 政变 哪个 曾是 存在 工程 经过
[hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [ˈkɑːnfrɛrɪz] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] [dɪˈsaɪsɪvli] [ænd; ənd]
himself **and** **his** **three** **confreres** **was** **to** **be** **dealt** **with** **decisively** **and**
他自己 和 他的 三 同僚 曾是 到 是 已处理 和 果断地 和
[wɪˈðəʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] .
without **loss** **of** **time** .
没有 损失 的 时间 .
任何威胁到他和他的三个同伙策划的政变成功的因素, 都必须果断且迅速地予以处理。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [mɪgz] , [ˈmɑːrkəm] , [ænd; ənd] [ˈɡɪlhuːli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [eɪd]
In **the** **case** **of** **Meigs** , **Markham** , **and** **Gilhooly** **there** **was** **no** **confidential** **aide**
在 这 案件 的 梅格斯 , 马卡姆 , 和 吉尔胡利 那里 曾是 不 机密的 助手
[tuː; tə] [ɔːfər] [ˈtestɪmoʊni] ,
to **offer** **testimony** ,
到 提供 见证 ,
梅格斯、马克汉姆和吉尔胡利三人都没有可以作证的秘密助手。

[fɔːr; fər] [ðɪːz] [braɪt] ,
for **these** **bright** ,
为了 这些 明亮的 ,
对于这些明亮的,

[pərˈtɪkjələr] [stɑːrɪz][ʌv; əv] [haɪ] [ˈfɑːnæns][hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ][ˈlɪmɪt][ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [rɪˈpəʊzd] [ɪn]
particular **stars** **of** **high** **finance** **had** **placed** **a** **limit** **on** **the** **confidence** **reposed** **in**
特别的 明星 的 高的 金融 有 放置 一个 限制 在 这 信心 安息 在
[ðer; ðər] [ˈsekrətərɪz] .
their **secretaries** .
他们的 秘书 .
一些金融界的精英人士对秘书的信任度有所限制。

[nevərðəˈles] , [ðə; ði] [ˈproʊbɪŋ] [maɪndz][æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] [keɪs] [dɪˈveləpt] [ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri]
Nevertheless , **the** **probing** **minds** **at** **work** **on** **the** **case** **developed** **the** **extraordinary**
尽管如此 , 这 探测 思想 在 工作 在 这 案件 发达 这 非凡的
[fækt] [ðæt] [ðɪːz] [men] ,
fact **that** **these** **men** ,
事实 那 这些 男人 ,
然而, 参与此案调查的专家们发现了一个非同寻常的事实: 这些人.....

[noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˈpɑːfəm] , [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈkwɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlætɜːz] [rɪˈkwest] .
no **less** **than** **Popham** , **had** **visited** **Quinn** **at** **the** **latter's** **request** .
不 较少的 比 波帕姆 , 有 到访 奎因 在 这 后者的 要求 .
波帕姆亲自应奎因的请求去拜访了他。

[ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ˌʌv; əv] [ˈskɔːfɪŋ] [ɪnˌvestɪˈgeɪ](ə)n] [ˈænɪmeɪtɪd][ðəm; ðəm] ,
A spirit of scoffing investigation animated them ,
一个 精神 的 嘲笑 调查 动画 他们 ,

他们怀着一种嘲讽式的调查精神，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪˈperd] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
but they were prepared to see with their own eyes and hear with their
但 他们 是 准备 到 看 和 他们的 自己的 眼睛 和 听到 和 他们的
[oʊn] [ɪrɪz] [wətˈevər] [ˈkwɪn] [hæd; həd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] .
own ears whatever Quinn had to show and to say .
自己的 耳朵 任何 奎因 有 到 展示 和 到 说 .

但他们准备亲眼看看、亲耳听听奎因要展示和说的一切。

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈmɪlɪteɪtɪd] [əˈɡenst] [ðer; ðər][prəˈdʒektɪd] [kuː] [wʌz; wəz] [brɔːt] [brɪˈfɔːr] [ðəm; ðəm] ,
If anything that militated against their projected coup was brought before them ,
如果 任何事物 那 军事化 反对 他们的 预计 政变 曾是 带来 前 他们 ,

如果有任何不利于他们计划中的政变的事情摆在他们面前，

[ðeɪ] [wʊd] [prəʊˈsiːd] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [ˈspektər] [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] .
they would proceed to lay the spectre forthwith .
他们 会 继续 到 躺 这 幽灵 立即 .

他们会立即着手安放幽灵。

[ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] ,
Strangely enough ,
奇怪的 足够的 ,

奇怪的是，

[ðə; ði] [ˈʃruːdɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [feɪld] [tuː; tə] [kəˈnekt] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
the shrewdest of the detectives failed to connect the disappearance of the
这 最精明的 的 这 侦探 失败的 到 连接 这 消失 的 这
[ˌmɪljəˈneəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkɑːmpriˈhensɪv] [plænz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɔːmɪŋ] ,
millionaires with the comprehensive plans they were forming ,
百万富翁 和 这 综合的 计划 他们 是 成型 ,

即使是最精明的侦探也没能将百万富翁的失踪与他们正在制定的全面计划联系起来。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈkæərɪd] [aʊt] [ɪkˈsept] [baɪ][ðə; ði] [ˈplɑːtərz] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] .
and which could not be carried out except by the plotters in person .
和 哪个 可以 不是 是 携带 出去 除了 经过 这 绘图仪 在 人 .

只有策划者本人才能执行这项任务。

[ˈʌðər] [rɪtʃ] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
Other rich men of the country ,
其他 富有的 男人 的 这 国家 ,

该国其他富人，

[huː] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [trɪm] [ðer; ðər] [seɪlɪz] [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [wətˈevər] [wɪnd] [bluː] [frʌm; frəm]
who were wont to trim their sails in accordance with whatever wind blew from
WHO 是 惯于 到 修剪 他们的 帆 在 根据 和 任何 风 吹 从
[ðə; ði][ˈɔːfəsəz, ˈɔːfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr] ,
the offices of The Four ,
这 办公室 的 这 四 ,

他们习惯于根据“四大巨头”办公室吹来的风向来调整自己的航向。

[ɪn] [wɔːl] [striːt] ,
in Wall Street ,
在 墙 街道 ,

在华尔街，

[wɜːr; wər] [ɔːlredi] [ˈɪftɪŋ] [əˈferz] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [best]
were already shifting affairs to lay a course that would give them the best
是 已经 转变 事务 到 躺 一个 课程 那 会 给 他们 这 最好的
[ˈhedweɪ] [əˈgenst] [ðə; ði][prəˈdʒektɪd] [nuː] [ˈɔːrdər] .
headway against the projected new order .
进展 反对 这 预计 新的 命令 .

他们已经开始调整策略，以期在对抗预期中的新秩序方面取得最大进展。

[ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [dɪsəˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlesər] [rɪtʃ] [lʊkt] [fɔːr; fər]
This sudden disappearance of the powers to which the lesser rich looked for
这 突然 消失 的 这 权力 到 哪个 这 较少 富有的 看起来 为了
[ˈgaɪd(ə)n] [left] [ðem; ðəm] [bɪˈkɑːmd] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈtʃɑːrtɪd] [siː] .
guidance left them becalmed in an uncharted sea .
指导 左边 他们 平静 在 一个 未知的 海 .

那些被弱小阶层视为指路人的权威突然消失，使他们陷入了茫茫大海，不知所措。

[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [klæs] , [lɔːŋ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [mʌlktɪd] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [əkˈseptɪd] [ðə; ði]
The middle class , long accustomed to being mulcted right and left , accepted the
这 中间 班级 , 长的 习惯 到 存在 罚款 正确的 和 左边 , 公认 这
[əˈstɑːnɪʃɪŋ] [sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ekwəˈnɪməti] .
astonishing situation with equanimity .
惊人 情况 和 平静 .

长期以来习惯于被左右剥削的中产阶级，平静地接受了这种令人震惊的局面。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kənˈsɜːrnd] , [ˈɡɪlhuːli] , [ˈpɑːfəm] , [mɪgz] ,
So far as they were concerned , Gilhooly , Popham , Meigs ,
所以 远的 作为 他们 是 担心的 , 吉尔胡利 , 波帕姆 , 梅格斯 ,
[ˈɡɪlhuːli] [ˈpɑːfəm] [ˈmeɪɡz] ,
就他们而言，吉尔胡利、波帕姆、梅格斯

[ænd; ənd] [ˈmɑːrkəm] [wɜːr; wər][ˈæbstrækt][dʒenəˈrælɪtiːz] — [ˈmɪrli] [neɪmz] [tuː; tə][ˈkɑːndʒər][wɪð; wɪθ] .
and Markham were abstract generalities — merely names to conjure with .
和 马卡姆 是 抽象的 一般性 — 仅仅 姓名 到 变戏法 和 .

而马卡姆只是抽象的概括——仅仅是用来唤起人们联想的名字。

[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [klæs] [hæd; həd] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkɑːndʒərɪŋ] ,
For years the middle class had paid for the conjuring ,
为了 年 这 中间 班级 有 有薪酬的 为了 这 魔法 ,
[ˈkɑːndʒərɪŋ] [ˈkɑːndʒərɪŋ] ,
多年来，中产阶级一直为这种巫术买单。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [ˈkɑːmli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd]
and had been taught to look calmly into the eyes of what they had
和 有 到过 教授 到 看 平静地 进入 这 眼睛 的 什么 他们 有
[kʌm] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)] .
come to believe was the inevitable .
来 到 相信 曾是 这 不可避免的 .

他们被教导要平静地直视他们所认为的不可避免的命运。

[ɪf] [ðer; ðər] [ˈænjuəl] [ˈaʊtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːʃɔːr] [ɔːr][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [kɔːst] [tuː] [mʌtʃ] ,
If their annual outing to the seashore or the mountains cost too much ,
如果 他们的 年度的 外出 到 这 海滨 或者 这 山脉 成本 也 很多 ,
[ˈmaʊntnz] [kɔːst] [tuː] [mʌtʃ] ,
如果他们一年一度的海边或山区之旅花费太高，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ; [ɪf] [ðə; ði] [ˈbʊtʃər] , [ðə; ði][ˈbeɪkər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡroʊsər][ræn]
they could stay at home ; if the butcher , the baker , and the grocer ran
他们 可以 停留 在 家 ; 如果 这 屠夫 , 这 面包师 , 和 这 杂货商 跑
[ˈpraɪsɪz] [tuː] [haɪ] ,
prices too high ,
价格 也 高的 ,
[ˈhaɪ] [ˈhaɪ] ,

他们可以待在家里；如果肉铺老板、面包师和杂货店老板把价格抬得太高，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌkʻəriz] [kʊd; kəd][bi;; bi][kʌt] [aʊt] ; [ɪf] ['ænθərəsaɪt] [went] [tu;; tə] \$20 [ə; eɪ] [tʌn] ,
some of the luxuries could be cut out ; if anthracite went to \$20 a ton ,
一些 的 这 奢侈品 可以 是 切 出去 ; 如果 无烟煤 去 到 \$20 一个 吨 ;
如果无烟煤价格涨到每吨20美元，一些奢侈品就可以削减开支了。

[ðeɪ] [wʊd] [hi:t] [fju:ər] [ru:mz; rʊmz] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['kloʊðɪŋ] [br'keɪm] [tu:] [ɪk'spensɪv] ,
they would heat fewer rooms ; and if clothing became too expensive ,
他们 会 热 更少 房间 ; 和 如果 衣服 成为 也 昂贵的 ;
他们会减少供暖的房间数量；如果服装价格过高，

[ðer; ðər] [wʊd] [bi;; bi] [fju:ər] ['su:ts][ænd; ənd] [gaʊnz] [tu;; tə] [wer] .
there would be fewer suits and gowns to wear .
那里 会 是 更少 西装 和 礼服 到 穿 .
可穿的西装和礼服就会减少。

[baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][self] - [dɪ'naɪəl] , [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [klæs] [ˈɔ:lsoʊ][kʊd; kəd] [trɪm] [ðer; ðər] [seɪlz] [tu;; tə] ['eni] [geɪl]
By a little self - denial , the middle class also could trim their sails to any gale
经过 一个 小的 自己 - 拒绝 , 这 中间 班级 还 可以 修剪 他们的 帆 到 任何 大风
[ðæt] [blu:] .
that blew .
那 吹 .
只要稍加克制，中产阶级也能调整风帆，应对任何风暴。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ju:st] [tu;; tə][aɪ 'ti:] .
They were used to it .
他们 是 用过的 到 它 .
他们已经习以为常了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .
With the poor it was different .
和 这 贫穷的 它 曾是 不同的 .
但穷人的情况就不同了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [daʊn] [tu;; tə][bed] - [rɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][self] - [dɪ'naɪəl] .
They were already down to bed - rock in the way of self - denial .
他们 是 已经 向下 到 床 - 岩石 在 这 方式 的 自己 - 拒绝 .
他们在自我否定方面已经到了根深蒂固的地步。

[noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][aɪ 'ti:] ['drɪftɪd] [θru:] [ðer; ðər] [breɪnz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['gɪlhu:li] ,
No sooner had it drifted through their brains that the influence of Gilhooly ,
不 很快 有 它 漂移 通过 他们的 大脑 那 这 影响 的 吉尔胡利 ,
['pɑ:fəm] , [mɪgz] ,
Popham , Meigs ,
波帕姆 , 梅格斯 ,
吉尔胡利、波帕姆、梅格斯等人的影响刚一闪过他们的脑海，就立刻显现出来。

[ænd; ənd] ['mɑ:rkəm] [hæd; həd] [bɪn] [blɒtɪd] [aʊt][ðæn; ðən] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv]
and Markham had been blotted out than they lifted their voices in praise of
和 马卡姆 有 到过 印迹 出去 比 他们 抬起 他们的 声音 在 称赞 的
[ðə; ði]['blesɪd; blest] [ɪ'vent] .
the blessed event .
这 蒙福 事件 .
当马卡姆被抹去时，他们便高声赞美这件神圣的事件。

[ðer; ðər][sɪtʃu'eɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [bæd] [ɪ'nʌf] ,
Their situation had been bad enough ,
他们的 情况 有 到过 坏的 足够的 ,
他们的处境已经够糟糕了，

[ænd; ʌnd] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veɪɡli] [ˌʌndər'stʊd] ['kɔːzɪz] [prɪ'zɑɪdɪŋ] ['oʊvər][ðər; ðər] [ə'ferz]
and any change among the vaguely understood causes presiding over their affairs
 和 任何 改变 之中 这 依稀 理解 原因 主持 超过 他们的 事务

[kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrs] .
could hardly be for the worse .
 可以 几乎 是 为了 这 更糟 .

而主导他们事务的那些模糊不清的原因的任何变化，都很难说是会变得更糟。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æɪ; ət][wɜ:rk][ɑ:n][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [kəm'pleks] [keɪs] ,
The detectives , feeling that they were at work on a particularly complex case ,
 这 侦探 , 感觉 那 他们 是 在 工作 在 一个 特别 复杂的 案件 ,
 侦探们觉得自己正在调查一起特别复杂的案件 ,

['hæmpəd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][kəm'pleks] ['kɔ:zɪz] .
hampered themselves by looking for complex causes .
 受阻 他们自己 经过 寻找 为了 复杂的 原因 .
 他们因为寻找复杂的原因而阻碍了自己。

[æ̩t; ə̩t][fɜːrst] ,
At **first** ,
 在 第一的 ,

起初,

[ðeɪ] [bɪ'li:vɪd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌ; əv] [si:k wə'streɪŋ; sek wə'streɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] ['prez(ə)ntli]
they believed it was a matter of sequestration and that presently
 他们 相信 它 曾是 一个 事情 的 隔离 和 那 目前

[ə; eɪ] ['rænsəm] [ɪn] ['sev(ə)n] [ɔ: r] [eɪt] ['fɪgjəz] [wʊd] [bi:; bi] [kɔ:ld] [fɔ: r; fər] .
a ransom in seven or eight figures would be called for .
 一个 赎金 在 七 或者 八 数据 会 是 称为 为了 .

他们认为这是财产扣押的问题，很快就会有人索要七位数或八位数的赎金。

[haʊˈevər] ,
However ,
 然而 ,

然而，

[ə; eɪ] ['delvɪŋ] ['ɪntu:] ['kwɪnz] [pæst] [feɪld] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] ['eni] ['lɔ:ləs] ['ækʃnz] [ðæt] [wʊd] [pɔɪnt] [tu:; tə]
a delving into Quinn's past failed to reveal any lawless actions that would point to
 一个 深入挖掘 进入 奎因的 过去的 失败的 到 揭示 任何 无法无天 行动 那 会 观点 到

[ə; eɪ][ˈrænsəm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][laɪn][ʌv; əv] [ɪn'devər] .
a ransom in his present line of endeavor .
 一个 赎金 在 他的 展示 线 的 努力 .

对奎因的过去进行深入调查后，并未发现任何违法行为可以解释他目前从事的勒索活动。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , ['grəʊɪŋ] [mɔːr] [kəm'pleks][æz; əz][ðə; ði][æmbəg'ju:əti:z] [klaʊzɪd] [ðəm; ðəm][ɪn] ,
The detectives , growing more complex as the ambiguities closed them in ,
 这 侦探 , 生长 更多的 复杂的 作为 这 歧义 关闭 他们 在 ,
 随着疑点重重，侦探们变得越来越复杂。

[ˌoʊvərˈlʊkt] [ɪnˈtaɪərli] [ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv] [ˈkwɪnz] [ˈkærəktər] .
overlooked entirely the simplicity of Quinn's character .
 被忽视的 完全 这 简单 的 奎因的 特点 .
 完全忽略了奎因这个角色的简单性。

['enihaʊ] , [wʌn][,ænə'litik(ə)l][maɪnd] [wʊd] [di'mænd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] , [wʌt] [hæd; həd] ['kwɪnz]
Anyhow , one analytical mind would demand of another , what had Quinn's
 无论如何 , 一 分析 头脑 会 要求 的 其他 , 什么 有 奎因的
 [ɪn'tenʃən] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪsə'pɪərəns] ?
intentions to do with the disappearance ?
 意图 到 做 和 这 消失 ?
 总之, 一个善于分析的人会问另一个善于分析的人, 奎因的意图与这起失踪事件有什么关系?

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [rɪ'æləti] .

That was a positive reality .
那 曾是 一个 积极的 现实 .

那是一个积极的现实。

[ænd; ənd] , [ɔːl'doʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sər'maɪzd] ,

And , although it was surmised ,
和 , 虽然 它 曾是 推测 ,

而且, 尽管这只是推测,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['defɪnətli] [noʊn] [ðæt] ['kwɪn] [hɪm'self] [hæd; həd][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː]

it was not definitely known that Quinn himself had had anything to do
它 曾是 不是 确实 已知 那 奎因 他自己 有 有 任何事物 到 做

[wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .

with it .
和 它 .

尚不确定奎因本人是否与此事有关。

[sʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n [kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði] [pə'liːs]

Such was the situation confronting the country and with which the police
这样的 曾是 这 情况 面对 这 国家 和 和 哪个 这 警察

[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [diːl] .

department of New York City was called upon to deal .
部门 的 新的 约克 城市 曾是 称为 之上 到 交易 .

这就是当时美国面临的形势, 也是纽约市警察局需要应对的局面。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kiːnəst] ['riːzənɪŋ] , [ɪn'dʌktɪv] [ɔːr] [dɪ'dʌktɪv] , [wʌz; wəz] ['paʊərləs] [tuː; tə][faɪnd][iːv(ə)n]

But the keenest reasoning , inductive or deductive , was powerless to find even
但 这 最热衷 推理 , 归纳法 或者 演绎推理 , 曾是 无力 到 寻找 甚至

[ə; eɪ] [kluː] .

a clue .
一个 线索 .

但即使是最敏锐的推理, 无论是归纳推理还是演绎推理, 也无力找到任何线索。

[ðə; ði] [trə'mendəs] ['mɪstəri] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [deɪ] ,

The tremendous mystery might have remained a mystery until this day ,
这 巨大的 神秘 可能 有 剩余 一个 神秘 直到 这 天 ,

这个巨大的谜团或许会一直延续至今。

[hæd; həd][aɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv][dʒeɪmz]['piːtər] ['mʌn] ,

had it not been for the narrative of James Peter Munn ,
有 它 不是 到过 为了 这 叙述 的 詹姆斯 彼得 蒙恩 ,

若非詹姆斯·彼得·蒙恩的叙述,

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] .

now for the first time given to the world .
现在 为了 这 第一的 时间 给定 到 这 世界 .

现在, 它首次呈现在世人面前。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[æn; ən] [ʌnɪn'vaɪtɪd] [gest] .

AN UNINVITED GUEST .
一个 不速之客 客人 .

不速之客。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [oʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

I used to be one of those who claimed that the world owed him a living ,
我 用过的 到 是 一 的 那些 WHO 声称 那 这 世界 欠款 他 一个 活的 ,

我曾经也是那种认为世界欠他一份工作的人之一。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [aʊt] [wið; wiθ][ə; eɪ] [drɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] " ['dʒɪmi] " [tuː; tə] [kə'lekt] [aɪ 'ti:] .

and I went out with a drill and a " jimmy " to collect it .
和 我 去 出去 和 一个 钻头 和 一个 " 吉米 " 到 收集 它 .

于是我带着电钻和撬棍出去把它取了回来。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪfrəns] , [aɪ][ˈɑːrgjuːd] ,

Where was the difference , I argued ,
在哪里 曾是 这 不同之处 , 我 争论 ,

我反问道，区别究竟在哪里？

[brɪ'twiːn] [ðə; ði][mæn] [huː] [kræks] [jʊr; jər] [strɔːŋ] [bɑːks][ænd; ənd] [rɪ'muːvz] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɔːltrɪ] [bɪlz] [ɔːr]

between the man who cracks your strong box and removes a few paltry bills or
之间 这 男人 WHO 裂缝 你的 强的 盒子 和 移除 一个 很少 微不足道 账单 或者

[kɔɪnz] ,

coins ,

硬币 ,

介于撬开你保险箱，偷走几张微不足道的钞票或硬币的人之间，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈneɪbɑːb] [huː] [skʌlks] [brɪ'haɪnd][ə; eɪ] " [trʌst] " [ænd; ənd] [teɪks] [hɪz; ɪz][tæks][ɑːn][ðə; ði]

and the nabob who skulks behind a " trust " and takes his tax on the
和 这 富翁 WHO 潜伏者 在后面 一个 " 相信 " 和 需要 他的 税 在 这

[nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf] ?

necessities of life ?

必需品 的 生活 ?

还有那些躲在“信托”背后，从人们的生活必需品中牟利的富豪呢？

[ðɪs] [wʌz; wəz] [pjʊr] ['sɑːfɪstri] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][aɪ] [brɪ'keɪm] ['wedɪd] [tuː; tə][aɪ 'tiː][ɪn] [ˈɜːrli] [laɪf] ,

This was pure sophistry , of course , but I became wedded to it in early life ,
这 曾是 纯的 诡辩 , 的 课程 , 但 我 成为 已婚 到 它 在 早期的 生活 ,

这当然是彻头彻尾的诡辩，但我年轻时却深陷其中。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [straɪps] [ænd; ənd] ['meɪzərmənt] [ɑːn][ðə; ði] ['bɜːtɪlɒn]

and that I escaped a suit of stripes and measurement on the Bertillon
和 那 我 逃脱 一个 套装 的 条纹 和 测量 在 这 贝蒂荣

[ˈsɪstəm] ,

system ,

系统 ,

我逃脱了贝尔蒂永体系下那套繁琐的测量和束缚。

[ɪz] [duː] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][maɪ] [ɪks'piəriənsɪz] [wið; wiθ] [prə'fesər] ['kwɪn] .

is due entirely to my experiences with Professor Quinn .

是 到期的 完全 到 我的 经历 和 教授 奎因 .

这完全是因为我与奎因教授的交往经历。

- [twʌz] [ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] [naɪt] [ðæt] [sent][em 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkæs(ə)][wið; wiθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv]

' Twas a blessed night that sent me to his castle with the view of
- 那是 一个 蒙福 夜晚 那 发送 我 到 他的 城堡 和 这 看法 的

[mʌlktɪŋ] [aɪ 'tiː][ʌv; əv] ['treʒərz] [aɪ] [felt] [tuː; tə][biː; bi][ðər; ðər] .

mulcting it of treasures I felt to be there .

计算 它 的 宝藏 我 毛毡 到 是 那里 .

那是一个幸运的夜晚，让我得以前往他的城堡，一睹其中的宝藏，我感觉自己身处其中。

['kwɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [wʌn] .

Quinn was a queer one .

奎因 曾是 一个 酷儿 一 .

奎因是个同性恋。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'hɪndʒd] , [æz; əz][sʌm; səm] [θɔːt] ,

I do not mean to say that he was unhinged , as some thought ,
我 做 不是 意思是 到 说 那 他 曾是 精神错乱 , 作为 一些 想法 ,

我并不是说他精神失常，就像有些人认为的那样。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈaʊtlʊk] [əˈpɑːn][laɪf] ,
but he was queer in his outlook upon life ,
但 他 曾是 酷儿 在 他的 前景 之上 生活 ;
但他的人生观却很古怪。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈriːsɔːrsɪz] [wɪt] [fɔːl] [ˈʌndər][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv] " [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] .
and in resources which fall under the head of " ways and means .
和 在 资源 哪个 落下 在下面 这 头 的 " 方式 和 方法 :
以及属于“方法和手段”范畴的资源。

" [hɪz; ɪz][ˈkæəs(ə)l] [kleɪmd] [maɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] .
" **His castle claimed my professional attention** .
" 他的 城堡 声称 我的 专业的 注意力 :
“他的城堡吸引了我的职业关注。”

[fɔːr; fər] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][mæn] [bɪld] [ə; eɪ][bɪɡ] [stiːl] [vɔːlt] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][aɪˈtiː] [ənˈles] [hiː; hi]
For why should a man build a big steel vault and live in it unless he
为了 为什么 应该 一个 男人 建造 一个 大的 钢 金库 和 居住 在 它 除非 他
[hæd; həd][ˈpɔːrtəb(ə)l] [ˈprɑːpərtɪ] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈbɜːrglərz] [waɪ] ?
had portable property worth a burglar's while ?
有 便携的 财产 值得 一个 窃贼 尽管 ?
如果一个人没有值得窃贼觊觎的移动财产，他为什么要建造一个巨大的钢铁金库并住在里面呢？

[aɪ] [ˈriːkəˈnɔɪtəd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [kənˈsɪdərd] [maɪˈself] [pəˈzest] [ʌv; əv]
I reconnoitered the place for a week before I considered myself possessed of
我 侦察 这 地方 为了 一个 星期 前 我 经过考虑的 我 拥有 的
[səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈnɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈʌndərˈteɪkɪŋ] .
sufficient knowledge for my undertaking .
充足的 知识 为了 我的 承诺 :
我花了一周时间勘察这个地方，才觉得自己掌握了足够的信息来开展这项工作。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] [trænˈspaɪəd][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ] [ˈvɪzɪt] , [ə; eɪ] [briːf] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv]
In view of what transpired at the time of my visit , a brief description of
在 看法 的 什么 发生了 在 这 时间 的 我的 访问 ; 一个 简短的 描述 的
[ðə; ðɪ][ˈkæəs(ə)l] ,
the castle ,
这 城堡 ,
鉴于我访问期间发生的事情，以下是对城堡的简要描述：

[ˈteɪkən][frʌm; frəm][maɪ] [meməˈrændəm] [bʊk] , [wɪl] [pruːv] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .
taken from my memorandum book , will prove of interest .
已采取 从 我的 备忘录 书 , 将要 证明 的 兴趣 :
摘自我的备忘录，相信会对您有所帮助。

[ðə; ðɪ] [ˈstrʌktʃər] [wʌz; wəz][sɪˈɡɑːr] - [ˈeɪpt] ,
The structure was cigar - shaped ,
这 结构 曾是 雪茄 - 形状 ;
该建筑呈雪茄状，

[ˈtwenti] - [naɪn] [fiːt] [frʌm; frəm] [beɪs] [tuː; tə] [ˈeɪpeks][ænd; ənd] [ˈtwenti] [fiːt] [ɪn][daɪˈæmɪtər] [θruː] [ɪts]
twenty - nine feet from base to apex and twenty feet in diameter through its
二十 - 九 脚 从 根据 到 顶点 和 二十 脚 在 直径 通过 它是
[ˈlɑːrdʒɪst][pɑːrt] .
largest part .
最大 部分 :
从底部到顶部有 29 英尺，最大部分的直径为 20 英尺。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [tuː] [ˈstoːrɪz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːl] [flɔːr] ,
It was divided into two stories by means of a steel floor ,
它 曾是 分割 进入 二 故事 经过 方法 的 一个 钢 地面 ;
它通过钢制楼板分为两层。

[ˈli:vɪŋ] [hed] - [ru:m] [ʌv; əv][ten] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈsto:ri] .
leaving head - room of ten feet in the lower story .
离开 头 - 房间 的 十 脚 在 这 降低 故事 :
下层留出十英尺的净空高度。

[fɔ:r] [ˈwɪndəʊz] [pɪrst] [ðə; ði][ˈsɜ:rkjələr] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneðər] [ru:m] ,
Four windows pierced the circular walls of the nether room ,
四 视窗 穿孔 这 圆 墙壁 的 这 下 房间 ,
下界房间的圆形墙壁上开了四扇窗户，

[ænd; ənd] [tu:] [geɪv] [laɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [əˈbʌv] ;
and two gave light to the room above ;
和 二 给予 光 到 这 房间 多于 ;
其中两盏灯照亮了楼上的房间；

[ðɪ:z] [sɪks] [ˈoʊpənɪŋz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈgɑ:rdɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈaʊtər] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] [ˈlætɪswɜ:rk] [ʌv; əv] [sti:l] .
these six openings being guarded on the outer sides with latticework of steel .
这些 六 开口 存在 守卫 在 这 外 侧面 和 格子状 的 钢 :
这六个开口外侧都设有钢制格栅护栏。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑ:blɔ:ŋ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈbɔɪlər] [pleɪt] — [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈbɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
The door was an oblong piece of boiler plate — the entire building was a
这 门 曾是 一个 长方形 片 的 锅炉 盘子 — 这 全部的 建筑 曾是 一个
[ʃel] [kəmˈpouzɪd] [ʌv; əv] [pleɪts] [ˈrɪvɪtɪd] [təˈgeðər] — [hɪndʒd] [ˈheɪvɪli] [ænd; ənd][prəˈvaɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
shell composed of plates riveted together — hinged heavily and provided with a
壳 由 的 盘子 铆接 一起 — 铰链 重度 和 假如 和 一个
[strɔ:ŋ] [lɔ:k] .
strong lock .
强的 锁 :
门是一块长方形的锅炉钢板——整栋建筑就是一个由铆接在一起的钢板组成的外壳——门铰链很重，并配有一把结实的锁。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [jet] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [lɔ:k] [wɪt] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [pɪk] , [ɪf] [ˈɡɪv(ə)n] [taɪm] [ɪˈnʌf] ,
As I had yet to find a lock which I could not pick , if given time enough ,
作为 我 有 然而 到 寻找 一个 锁 哪个 我 可以 不是 挑选 , 如果 给定 时间 足够的 ,
因为我还没有找到一把我撬不开的锁，只要给我足够的时间，

[maɪ] [dɪˈzaɪnz] [ˈnæt(ə)rəli] [ˈsentərd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
my designs naturally centred about the door .
我的 设计 自然 居中 关于 这 门 :
我的设计自然而然地以门为中心。

[aɪ][hæd; həd][hɪt][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [ˈɜ:rlɪ] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ten] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] [kɔ:l]
I had hit upon the somewhat early hour of ten in the evening for my call
我 有 打 之上 这 有些 早期的 小时 的 十 在 这 晚上 为了 我的 称呼
[æt; ət][ðə; ði] [prəˈfesə:z] .
at the professor's .
在 这 教授们 :

我选择在晚上十点这个略显早的时间去拜访教授。

[ənˈles] [ˈbɪznəs] [keɪpt] [hɪm; ɪm] [əˈbrɔ:d] [aɪ] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ɪn][bed] [lɔ:ŋ]
Unless business kept him abroad I knew that he was usually in bed long
除非 商业 保留 他 国外 我 知道 那 他 曾是 通常 在 床 长的
[bɪˈfɔ:r] [ðæt] [taɪm] .
before that time .
前 那 时间 :

除非出差在外，否则我知道他通常很早就上床睡觉了。

[ɪf] [hi:; hi] [ˈtʃænst] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] , [soʊ] [mʌt] [ðə; ði] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɔ:reɪ] .
If he chanced to be out , so much the better for the success of my foray .
如果 他 偶然 到 是 出去 , 所以 很多 这 更好的 为了 这 成功 的 我的 突袭 :
如果他碰巧不在，那对我的行动成功就更有利了。

[ˈæftər][ðə; ði][pəˈtrɔʊlmən][hæd; həd] [pæst] ,
After the patrolman had passed ,
后 这 巡警 有 通过了 ,
巡警经过之后,
[aɪ] [krept] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [sti:l]
I crept through the bushes and was soon busy with the lock on the steel
我 悄悄地爬 通过 这 灌木丛 和 曾是 很快 忙碌的 和 这 锁 在 这 钢
[dɔ:r] .
door .
门 .

我蹑手蹑脚地穿过灌木丛，很快就忙着修理钢门上的锁。
[aɪˈti:] [ˈji:ldɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [les] [rɪˈzɪstəns] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]
It yielded with much less resistance than I had anticipated , and I was
它 产生 和 很多 较少的 反抗 比 我 有 预期 , 和 我 曾是
[ˈkwɪkli] [wɪˈðɪn] ,
quickly within ,
迅速地 之内 ,

它的阻力比我预想的要小得多，我很快就进入了其中。
[ˈflæʃɪŋ] [maɪ] [ˈbʊlz] - [aɪ] [ˈlæntərn] [əˈbaʊt] [em ˈi:] .
flashing my bull's - eye lantern about me .
闪烁 我的 公牛的 - 眼睛 灯笼 关于 我 .

我挥舞着手中的靶心灯四处扫视。
[ə; eɪ][ˈsɜ:rkjələr] [si:t] [ʌpˈhoʊlstərd] [ɪn] [ˈleðər] [ræn] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
A circular seat upholstered in leather ran around the wall ,
一个 圆 座位 软垫 在 皮革 跑 大约 这 墙 ,
一排圆形皮革软垫座椅沿墙而设,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ˈberɪŋ] [æn; ən] [ʌnˈlaɪtɪd] [ɔɪl][ləmp] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] .
and a table bearing an unlighted oil lamp stood in the centre of the floor .
和 一个 桌子 轴承 一个 未点亮 油 灯 站立 在 这 中心 的 这 地面 .
房间中央摆放着一张桌子，桌子上放着一盏未点燃的油灯。

[aɪ][hæd; həd] [ˈberli] [kəmˈpli:tɪd] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [ˈsɜ:rveɪ] [wen] [ə; eɪ] [krʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈfʊtsteps] [ɑ:n][ðə; ði]
I had barely completed a hasty survey when a crunch of footsteps on the
我 有 仅仅 完全的 一个 仓促 民意调查 什么时候 一个 嘎吱声 的 脚步声 在 这
[ˈgrævəld] [wɔ:k] [wɪˈðəʊt] [smoʊt] [ɑ:n][maɪ] [ɪrz] .
graveled walk without smote on my ears .
碎石 走 没有 猛击 在 我的 耳朵 .
我刚匆匆完成一项调查，就听到碎石路上的脚步声，声音并没有传到我的耳朵里。

[wɪˈðəʊt] [bɔ:s] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ] [snæpt] [ðə; ði][ˈlæntərn] [ʌt] [ænd; ənd][ˈdɑ:rtɪd] [ʌp] [ðə; ði][ˈaɪərn]
Without loss of a moment I snapped the lantern shut and darted up the iron
没有 损失 的 一个 片刻 我 啪啪 这 灯笼 关闭 和 飞镖 向上 这 铁
[ˈsterweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [əˈbʌv] .
stairway to the room above .
楼梯 到 这 房间 多于 .

我毫不犹豫地关上灯笼，飞快地跑上铁楼梯，来到楼上的房间。
[aɪˈti:][ɪz] [ˈni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [pʊt] [aʊt] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]
It is needless to say that I was very much put out because of the
它 是 不必要 到 说 那 我 曾是 非常 很多 放 出去 因为 的 这
[ɪntəˈrʌpʃ(ə)n] .
interruption .
中断 .
毋庸置疑，这次打断让我非常恼火。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd][mæn][ɪn] [ðʊʊz] [deɪz] ,
I was a hard man in those days ,
我 曾是 一个 难的 男人 在 那些 天 ,
我那时候是个很冷酷的人。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kɜ:rəns] [wʌz; wəz][æpt][tu:; tə]['æŋgə(r)][em 'i:][ænd; ənd] [meɪk] [em 'i:] [seɪ] [θɪŋz]
and such an occurrence was apt to anger me and make me say things
和 这样的 一个 发生 曾是 易于 到 愤怒 我 和 制作 我 说 事物
.
:
.

这样的事情很容易让我生气，让我说出一些话。

[ˈlaɪɪŋ] [flæt][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][maɪ] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ster] [ˈʊpənɪŋ] ,
Lying flat on the floor with my face to the stair opening ,
说谎 平坦的 在 这 地面 和 我的 脸 到 这 楼梯 开幕 ,
我平躺在地板上，脸朝向楼梯口。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈferli] [gʊd] [vju:;] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rkjələr] [ˈtʃeɪmbər] [brɪˈləʊ] .
I had a fairly good view of the circular chamber below .
我 有 一个 相当 好的 看法 的 这 圆 房间 以下 .

我能比较清楚地看到下面的圆形房间。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [hæd; həd] [bɪn] [əˈbrɔ:d] [ænd; ənd][nɔ:t][ɪn][bed] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [əˈpɪrd] [naʊ] ,
The professor had been abroad and not in bed , for he appeared now ,
这 教授 有 到过 国外 和 不是 在 床 , 为了 他 出现 现在 ,
[ˈʌʃərɪŋ] [ɪn] [ˈkɔ:ləz] .
ushering in callers .
引座 在 来电者 .

教授一直在国外，并没有卧床休息，因为他现在出现了，正在迎接来访者。

[fɔ:r] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ɔ:l][ʌv; əv] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [mi:n] [ænd; ənd][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈberɪŋ] , [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði]
Four gentlemen , all of distinguished mien and important bearing , followed the
四 先生们 ,全部 的 杰出的 面容 和 重要的 轴承 , 随后 这
[ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] ,
owner of the castle ,
所有者 的 这 城堡 ,
城堡主人身后跟着四位绅士，他们个个仪态高贵，举止得体。

[ænd; ənd][brɪˈgæŋ] [ˈglænsɪŋ] [əˈbaʊt][wɪð; wɪθ] [ɪl] - [kənˈsi:ld] [əˈmju:zmənt] .
and began glancing about with ill - concealed amusement .
和 开始 瞥了一眼 关于 和 患病的 - 暗 娱乐 .
然后他开始四处张望，脸上带着难以掩饰的笑意。

" [gæd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɑ:d] [pleɪs] ！ " [ɪkˈskeɪɪmd] [wʌŋ] .
" **Gad , but this is an odd place !** " **exclaimed one** .
" 加德 , 但 这 是 一个 奇怪的 地方 ！ " 惊呼 一 .
“天哪，这地方真奇怪！”其中一人惊呼道。

[ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] [wɔ:r] [ə; eɪ] [frɑ:k] [kəʊt][ænd; ənd][sɪlk][hæt] ,
This gentleman wore a frock coat and silk hat ,
这 绅士 穿着 一个 连衣裙 外套 和 丝绸 帽子 ,
这位先生身穿礼服外套，头戴丝绸礼帽。

[bʌt; bət] [wʌt] [kɔ:t] [maɪ] [aɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔ:r] - [ˈkærət][spɑ:rk][ɪn][hɪz; ɪz][ska:rf] ,
but what caught my eye was a four - carat spark in his scarf ,
但 什么 捕捉 我的 眼睛 曾是 一个 四 - 克拉 火花 在 他的 围巾 ,
但最吸引我眼球的是他围巾上那颗四克拉的闪亮钻戒。

[ə; eɪ] [ˈmæsɪv] [si:l] [ɑ:n][hɪz; ɪz][fɑ:b] ,
a massive seal on his fob ,
一个 大量的 海豹 在 他的 钥匙扣 ,
他胸前挂着一个巨大的印章，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['sɪntɪleɪtɪŋ] [dʒem][ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] ['fɪŋgə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
and a scintillating gem on the third finger of his left hand .
和 一个 闪烁的 宝石 在 这 第三 手指 的 他的 左边 手 .

他左手无名指上戴着一颗闪闪发光的宝石。

" [ɑ:d] , [pər'hæps] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [prə'fesər] , " [bʌt; bət][moʊst]['su:təb(ə)][tu:; tə][maɪ]
" Odd , perhaps , " returned the professor , " but most suitable to my
" 奇怪的 , 也许 , " 返回 这 教授 , " 但 最多 合适的 到 我的
[pɜ:ːpəsəz, 'pɜ:ːpəsɪz] , ['mɪstər] . ['gɪlhu:li] ,
purposes , Mr . Gilhooly ,
目的 , 先生 . 吉尔胡利 ,

“或许有些奇怪,”教授回答说,“但这正合我意, 吉尔胡利先生。”

[æz; əz][aɪ][hoʊp][tu:; tə] [fʊv] [ju:; jʊ] [brɪ'fɔ:r] ['meni] ['mɪnɪts] [hæv; həv] [pæst] .
as I hope to show you before many minutes have passed .
作为 我 希望 到 展示 你 前 许多 分钟 有 通过了 .

我希望能几分钟之内向你们展示这一点。

[bi:; bi] ['si:tɪd] , [sɜ:r] .
Be seated , sir .
是 坐着 , 先生 .

请坐, 先生。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju:; jʊ][dʒent(ə)lmən] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][dɪ'væn][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
And the rest of you gentlemen ; you will find the divan most comfortable
和 这 休息 的 你 先生们 ; 你 将要 寻找 这 迪万 最多 舒服的
.
.
.

其余的先生们, 你们会觉得沙发床最舒服。

" ['gɪlhu:li] ?
" Gilhooly ?
" 吉尔胡利 ?

“吉尔胡利? ”

[aɪ] [went] [ha:t][ænd; ʌnd][koʊld][æt; ət] [ðæt] [neɪm] .
I went hot and cold at that name .
我 去 热的 和 寒冷的 在 那 姓名 .

我对这个名字的感觉忽冷忽热。

['nɪrli] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz]
Nearly everybody in New York was just then talking about the man who was
几乎 大家 在 新的 约克 曾是 只是 然后 说 关于 这 男人 WHO 曾是
[ˈski:mɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ['reɪlroʊd] ['træv(ə)l] [tu:] [ɪk'spensɪv] [fɔ:r; fər][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] ['mɔ:təlz] .
scheming to make railroad travel too expensive for ordinary mortals .
心计 到 制作 铁路 旅行 也 昂贵的 为了 普通的 凡人 .

当时纽约几乎所有人都在谈论那个密谋让铁路旅行变得过于昂贵, 普通人根本负担不起的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] ['sevrəl] [taɪmz] ['oʊvər] ,
He was a millionaire several times over ,
他 曾是 一个 百万富翁 一些 时代 超过 ,

他曾是亿万富翁,

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frɑ:k] [koʊt][aɪ] [nu:] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['bʌlki] ['wɑ:lɪt]
and in the breast of his frock coat I knew there must be a bulky wallet
和 在 这 胸部 的 他的 连衣裙 外套 我 知道 那里 必须 是 一个 笨重 钱包
.
.
.

我知道他的礼服胸前一定藏着一个厚厚的钱包。

[æ̃t; ət̃][wʌns̃] , [ænd̃; ənd̃] [waɪl̃] [aɪ] [wɑ:tʃt̃] [ænd̃; ənd̃] [ˈlɪsnd̃] [tu:; tə] [ðʊʊz̃] [ɪñ][ðə; ði] [ru:m̃] [br'loʊ] ,
At once , and while I watched and listened to those in the room below ,
在 一次 , 和 尽管 我 观看 和 听着 到 那些 在 这 房间 以下 ,
我立刻观察并聆听楼下房间里的人们,

[maɪ][maɪnd̃] [ˈbɪzɪd̃] [ɪt'self̃] [wɪð; wɪθ̃] [ˈdi:teɪl̃z̃] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r̃] [kɑ:mpri'hensɪṽ] [ɑ:pə'reɪ(ə)ñ][ðæn; ðəñ][aɪ]
my mind busied itself with details of a more comprehensive operation than I
我的 头脑 忙碌 本身 和 细节 的 一个 更多的 综合的 手术 比 我
[hæd; həd̃][æt; ət̃][fɜ:rst̃] [ˈkɑ:ntəmpleɪtɪd̃] .
had at first contemplated .
有 在 第一的 思考 .

我的思绪开始盘旋，思考一项比我最初设想的更为全面的行动的细节。

[ðə; ði] [prə'fesɜ:z̃] [fɔ:r̃] [gests̃] [hæd; həd̃] [ˈsi:tɪd̃] [ðəm'selvz̃] [ɑ:ñ][ðə; ði][ˈsɜ:rkjələr̃][dɪ'væñ] .
The professor's four guests had seated themselves on the circular divan .
这 教授们 四 客人 有 坐着 他们自己 在 这 圆 迪万 .
教授的四位客人坐在了圆形沙发上。

[ˈæftər̃][maɪ] [aɪz̃] [hæd; həd̃] [ˈfɪnɪʃt̃] [wɪð; wɪθ̃] [ˈɡɪlhu:li] [ðeɪ] [tɜ:rnd̃] [ɑ:ñ][ðə; ði] [ˈʌðər̃] [θri:] ,
After my eyes had finished with Gilhooly they turned on the other three ,
后 我的 眼睛 有 完成的 和 吉尔胡利 他们 转向 在 这 其他 三 ,
我的目光从吉尔胡利身上移开后，又转向了其他三人。

[ænd̃; ənd̃][maɪ][fɜ:rst̃] [ɪm'preʃəns̃] [wɜ:r̃; wər̃] [mɔ:r̃] [ðæn; ðəñ] [kən'fɜ:rm̃d̃] .
and my first impressions were more than confirmed .
和 我的 第一的 印象 是 更多的 比 确认的 .
我的第一印象得到了充分证实。

[i:t̃] [ʌv; əv][ðə; ði][kwɔ:r'tet̃][wʌz̃; wəz̃][ə; eɪ] [ˈkri:səs̃] , [ænd̃; ənd̃] [drest̃] [ænd̃; ənd̃] [strʌtɪd̃] [ðə; ði][pɑ:rt̃] .
Each of the quartet was a Croesus , and dressed and strutted the part .
每个 的 这 四重奏 曾是 一个 克罗伊索斯 , 和 穿着 和 昂首阔步 这 部分 .
这四位成员个个都扮演克罗伊斯，穿着打扮也符合角色形象。

[faɪñ] [bɜ:rdz̃] , [ɪn'di:d̃] , [ænd̃; ənd̃][aɪ] [hʌɡɪd̃] [maɪ'self̃][tu:; tə] [θɪŋk̃] [həʊ] [ɑ:pər'tu:nəti] [hæd; həd̃] [kʌm̃]
Fine birds , indeed , and I hugged myself to think how opportunity had come
美好的 鸟类 , 的确 , 和 我 拥抱 我 到 思考 如何 机会 有 来
[ˈnɒkɪŋ] [æt; ət̃][maɪ] [dɔ:r̃] .
knocking at my door .
敲门 在 我的 门 .

真是好鸟儿啊，我高兴得抱紧自己，心想机会就这样敲响了我的门。

[sɪks̃] - [ˈʃu:tər̃] [ɪñ][hænd̃] , [aɪ][kʊd; kəd̃] [dɪ'send̃] [ə'pɑ:ñ] [ðɪs̃] [ˈkʌvi] ,
Six - shooter in hand , I could descend upon this covey ,
六 - 射击游戏 在 手 , 我 可以 下降 之上 这 蜂群 ,
手里拿着六发左轮手枪，我可以突袭这群敌人。

[kəm'pel̃] [ə; eɪ] [ri:ə'dʒʌstmənt̃] [ʌv; əv][ˈvælju:z̃] [brɪ'twi:ñ] [ðem; ðəm̃][ænd̃; ənd̃][maɪ'self̃] , [ðeñ] [bæk̃] [θru:]
compel a readjustment of values between them and myself , then back through
迫使 一个 调整 的 值 之间 他们 和 我 , 然后 后退 通过
[ðə; ði] [sti:l̃] [dɔ:r̃] ,
the steel door ,
这 钢 门 ,

迫使他们和我重新调整价值观，然后穿过那扇钢门，

[lɑ:k̃] [aɪ'ti:] [br'hænd̃][em'i:] , [ænd̃; ənd̃] [meɪk̃] [ɔ:f̃] .
lock it behind me , and make off .
锁 它 在后面 我 , 和 制作 离开 .
锁好门，然后离开。

[ðə; ði] [prə'fesər̃] , [ɪn'tent̃] [ɑ:ñ] [ˈʌðər̃] [θɪŋz̃] [noʊ] [daʊt̃] ,
The professor , intent on other things no doubt ,
这 教授 , 意图 在 其他 事物 不 怀疑 ,
教授无疑是心不在焉，

[hæd; həd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ki:] [ɪn][ðə; ði] [lɑ:k] [ænd; ənd][hæd; həd] [feɪld] [tu;; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðə; ði][boʊlt]
had turned his key in the lock and had failed to discover that the bolt
有 转向 他的 钥匙 在 这 锁 和 有 失败的 到 发现 那 这 螺栓
[wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [θroʊn] ;
was already thrown ;
曾是 已经 抛掷 ;

他转动钥匙打开锁，却没有发现门闩已经弹出去了；

[ðerfɔ:r] [maɪ] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnsə'spektɪd] — [ˈmænɪfɛstli] [æn; ən]
therefore my presence in the castle was entirely unsuspected — manifestly an
所以 我的 在场 在 这 城堡 曾是 完全 意想不到的 — 显然 一个
[əd'væntɪdʒ] .
advantage .
优势 .

因此，我的出现完全没有引起城堡主人的怀疑——这显然是一个优势。

" [ju;; jʊ][hæv; həv] [æskt] [ju: 'es][tu;; tə] [kʌm] [hɪr] , [prə'fesər] ['kwɪn] ,
" You have asked us to come here , Professor Quinn ,
" 你 有 问 我们 到 来 这里 , 教授 奎因 ,
“奎因教授，是您邀请我们来这里的。”

" [spʊʊk] [ʌp] [wʌn][æz; əz][ðə; ði] [prə'fesər] [tɜ:rnd] ['haɪər] [ðə; ði] [wɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ləmp][hi;; hi][hæd; həd]
" spoke up one as the professor turned higher the wick of the lamp he had
" 辐 向上 — 作为 这 教授 转向 更高 这 灯芯 的 这 灯 他 有
[dʒʌst] ['lɑ:tɪd] ,
just lighted ,
只是 照明 ,
“这时，有人开口说道，教授把刚刚点燃的灯芯拧得更高了。”

" [ænd; ənd] [hɪr] [wi;; wi][ɑ:r; ər] .
" and here we are .
" 和 这里 我们 是 .
“我们来到了这里。”

[ju;; jʊ] [seɪ] [ju;; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] ['sʌmθɪŋ] [hu:z] ['vælju:][tu;; tə] ['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði]
You say you have discovered something whose value to science and the
你 说 你 有 发现 某物 谁 价值 到 科学 和 这
[ɪn'dʌstriəl] [wɜ:rlɪd] [ɪz] [brɪ'jɑ:nd] [kəm'pjʊ:t] ,
industrial world is beyond compute ,
工业的 世界 是 超过 计算 ,
你说你发现了一些东西，它对科学和工业界的价值无法估量。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju;; jʊ] [wɪʃ] [tu;; tə] [ˈɪntrəst] [ˈkæpɪt(ə)l] .
and that you wish to interest capital .
和 那 你 希望 到 兴趣 首都 .
并且您希望获得利息资本。

[wel] " — [ænd; ənd][ðə; ði] ['spi:kər] ['sɜ:rveɪd] [hɪz; ɪz] [θri:] [kəm'pænjənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [smaɪl] — "
Well " — and the speaker surveyed his three companions with a large smile — "
出色地 " — 和 这 扬声器 调查 他的 三 同伴 和 一个 大的 微笑 — "
[hɪr] [ɪz][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] . "
here is the capital . "
这里 是 这 首都 . "
“嗯，”——说话的人笑着环视了一下他的三个同伴，“这里就是首都。”

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [kʌm] [æt; ət][maɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɪn] [du:] [kɔ:rs] , [ˈmɪstər] . [ˈpɑ:fəm] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] ,
" I shall come at my discovery in due course , Mr . Popham , " said the professor ,
" 我 将 来 在 我的 发现 在 到期的 课程 , 先生 : 波帕姆 , " 说 这 教授 ,
“波帕姆先生，我的发现会在适当的时候公布，”教授说道。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['waɪəri]['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔ:ld] [hed] [ænd; ənd] [bi:d] - [laɪk] [blæk] [aɪz] .
who was a wiry little man with a bald head and bead - like black eyes .
WHO 曾是 一个 细长的 小的 男人 和 一个 秃 头 和 珠子 - 喜欢 黑色的 眼睛 .
他身材矮小精瘦，秃顶，眼睛像珠子一样黑。

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jə][fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] .
" **I thank you for coming here** .
" 我 感谢 你 为了 未来 这里 .
感谢各位的到来。

[ˈemɪt] [ˈɡɪlhu:li] , [ɔ:'ɡʌstəs] ['pɑ:fəm] , [dʒeɪ] . ['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] [mɪgz] ,
Emmet Gilhooly , Augustus Popham , J . Archibald Meigs ,
埃米特 吉尔胡利 , 奥古斯都 波帕姆 , J . 阿奇博尔德 梅格斯 ,
埃米特·吉尔胡利、奥古斯都·波帕姆、J·阿奇博尔德·梅格斯

[ænd; ənd] ['hænəbəl] ['mɑ:rkəm] [ɑ:r; ər][stɑ:rz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['mæɡnɪtu:d] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] [ʌv; əv]
and Hannibal Markham are stars of the first magnitude in the skies of
和 汉尼拔 马卡姆 是 明星 的 这 第一的 震级 在 这 天空 的
[ˌspekjuˈleɪ(ə)n] ,
speculation ,
推测 ,
汉尼拔·马卡姆是思辨领域一颗耀眼的明星。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪ'sti:m] [maɪ'self] [fɔ:rtʃənət] [ɪn] [ə'raʊzɪŋ] [ðer; ðər] [ɪntrəst] .
and I esteem myself fortunate in arousing their interest .
和 我 尊重 我 幸运 在 唤起 他们的 兴趣 .
我为自己能够引起他们的兴趣而感到荣幸。

" [ə; eɪ] ['feɪntnəs] [si:zd] [ˌem 'i:][æz; əz] [ðɪ:z] [neɪmz] , [i:tʃ] [æn; ən] " ['oʊpən] ['sesəmi] " [tu:; tə][ðə; ði]
" **A faintness seized me as these names , each an " open sesame " to the**
" 一个 模糊 查获 我 作为 这些 姓名 , 每个 一个 " 打开 芝麻 " 到 这
[wɜ:rlɪd][ʌv; əv]['faɪnəns] ,
world of finance ,
世界 的 金融 ,
“听到这些名字，我感到一阵眩晕，每一个名字都像是打开金融世界的‘芝麻开门’。”

[fel] ['ɡlɪbli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'fesɜ:z] [tʌŋ] .
fell glibly from the professor's tongue .
跌倒 轻率地 从 这 教授们 舌头 .
教授轻快地说道。

[aɪ][wʌz; wəz][ɔ:l][bʌt; bət] [tʃi:k] [baɪ][dʒʌʊl][wɪð; wɪθ] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['bɪljənz] .
I was all but cheek by jowl with representatives of billions .
我 曾是 全部 但 脸颊 经过 面颊 和 代表 的 数十亿 .
我当时几乎与数十亿人的代表们肩并肩站在一起。

[ɔ:'ɡʌstəs] ['pɑ:fəm] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˈemɪt] [ˈɡɪlhu:li] [ə; eɪ] [plə'bi:ən] [wɪŋk] .
Augustus Popham turned his head to give Emmet Gilhooly a plebeian wink .
奥古斯都 波帕姆 转向 他的 头 到 给 埃米特 吉尔胡利 一个 平民 眨眼 .
奥古斯都·波帕姆转过头，向埃米特·吉尔胡利眨了眨眼，一副平民模样。

[ˈɡɪlhu:li] [smaɪld] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [smu:ð] [waɪt] [hænd] .
Gilhooly smiled behind his smooth white hand .
吉尔胡利 微笑 在后面 他的 光滑的 白色的 手 .
吉尔胡利从他光滑白皙的手后露出了笑容。

[dʒeɪ] . ['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] [mɪgz] [li:nd] ['oʊvər][tu:; tə] ['wɪspər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['hænəbəl] ['mɑ:rkəm] ,
J . Archibald Meigs leaned over to whisper something to Hannibal Markham ,
J . 阿奇博尔德 梅格斯 倾斜 超过 到 耳语 某物 到 汉尼拔 马卡姆 ,
J·阿奇博尔德·梅格斯俯身向汉尼拔·马卡姆低语了几句，

[hu:] [wʌz; wəz] [ə'fɪksɪŋ] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][gʊʊld] ['aɪglə:sɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['roʊmən][noʊz] ,
who was affixing a pair of gold eyeglasses to his Roman nose ,
WHO 曾是 粘贴 一个 一对 的 金子 眼镜 到 他的 罗马 鼻子 ,
他正把一副金眼镜戴在自己高挺的鼻梁上,

[,werə'pɑ:n] [bəʊθ][dʒent(ə)lmən] [sə'prest] [ə; eɪ] [tɪtər] .
whereupon both gentlemen suppressed a titter .
于是 两个都 先生们 被抑制 一个 嘻嘻地笑 .
于是两位先生都忍不住轻笑出声。

[ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][ɔ:l] [fɔ:r] [brook] ['oʊvər][em 'i:] .
A doubt of the sincerity of all four broke over me .
一个 怀疑 的 这 诚意 的 全部 四 打破 超过 我 .
我对这四个人的诚意产生了怀疑。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][tu:; tə][hæv; həv][spɔ:rt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɔ:ld][lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bi:di] [aɪz]
They were there to have sport with this bald little man with the beady eyes
他们 是 那里 到 有 运动 和 这 秃 小的 男人 和 这 珠子 眼睛
[ænd; ənd][ðə; ði] [bi:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɑ:nɪt] .
and the bee in his bonnet .
和 这 蜜蜂 在 他的 引擎盖 .
他们到那里是为了取乐，捉弄这个秃顶、小眼睛、脾气古怪的男人。

[aɪ] [tʃʌklɪd] ['grɪmli] [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði][teɪblz] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [bi:; bi] [tɜ:rnd] .
I chuckled grimly as I thought of how the tables would presently be turned .
我 轻笑 阴沉沉地 作为 我 想法 的 如何 这 表格 会 目前 是 转向 .
想到风水轮流转的局面即将发生怎样的变化，我不禁苦笑起来。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz][æz; əz] [ki:n] [æz; əz][aɪ][tu:; tə] [drɪtekt] [ðɪ:z]
I do not know whether the professor was as keen as I to detect these
我 做 不是 知道 无论 这 教授 曾是 作为 敏锐的 作为 我 到 探测 这些
['eɪd ənsɪz] [ʌv; əv] [ɪnsɪn'serəti] .
evidences of insincerity .
证据 的 虚伪 .
我不知道这位教授是否像我一样敏锐地察觉到这些虚伪的迹象。

[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [hi:; hi] [geɪv] [noʊ][saɪn] .
If he was , he gave no sign .
如果 他 曾是 , 他 给予 不 符号 .
如果他是，他也没有表现出来。

" [aɪ][eɪ 'em][sɪkstɪ] - [faɪv] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **I am sixty - five , " said he ,**
" 我 是 六十 - 五 , " 说 他 ,
“我六十五岁了,”他说。

" [ænd; ənd][maɪ][laɪf] [wɜ:rk][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [drɪ'sklʌvəri] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [brɪŋ] [tu:; tə]
" **and my life work has been the discovery which I am about to bring to**
" 和 我的 生活 工作 有 到过 这 发现 哪个 我 是 关于 到 带来 到
[jʊr; jər] ['ɔ:gəst] [ə'tenʃ(ə)n] .
your august attention .
你的 八月 注意力 .
“而我毕生的研究成果，就是我即将向各位阁下带来的发现。”

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ][dʒent(ə)lmən][hæv; həv] [ri:d] [maɪ]['peɪpər][ɑ:n] - [ðə; ði][,mju:tə'bɪləti][ʌv; əv]
Perhaps some of you gentlemen have read my paper on ' The Mutability of
也许 一些 的 你 先生们 有 读 我的 纸 在 - 这 可变性 的
[nu:'tʊʊniən] [lɔ:] - ?
Newtonian Law ' ?
牛顿力学 法律 - ?
或许你们当中有些人读过我关于“牛顿定律的可变性”的论文？

" [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [əˈknaɪdʒd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] .
" **The gentlemen acknowledged that they had not** .
" 这 先生们 已确认 那 他们 有 不是 .
“这些先生们承认他们没有。”

[prəˈfesər] [ˈkwɪn] [si:md] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
Professor Quinn seemed disappointed .
教授 奎因 似乎 失望的 .
奎因教授似乎很失望。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ri:d] [ðæt] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
" **If you had read that , " he continued** ,
" 如果 你 有 读 那 , " 他 持续 ,
“如果你读过那篇文章,”他继续说道,

" [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈperd] [jɔ:r'selvz] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈθi:əri]
" **you would have prepared yourselves for an understanding of my theory**
" 你 会 有 准备 你们自己 为了 一个 理解 的 我的 理论
[ænd; ənd][ðə; ði] [demən'streɪ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [gɪv] .
and the demonstration of it which I am about to give .
和 这 示范 的 它 哪个 我 是 关于 到 给 .
“你们应该已经做好准备, 理解我的理论以及我即将进行的论证。”

[let] [em 'i:][æsk][ju:; jʊ] [ðɪs] : [wen] [æn; ən][ˈæp(ə)l] [li:vz] [ɪts] [ˈperənt] [bræntʃ] ,
Let me ask you this : When an apple leaves its parent branch ,
让 我 问 你 这 : 什么时候 一个 苹果 树叶 它是 父母 分支 ,
我问你一个问题: 当一个苹果离开它的母枝时,

[waɪ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [fɔ:lz] [ˈdaʊnwərd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈʌpwərd] ?
why is it that it falls downward instead of upward ?
为什么 是 它 那 它 瀑布 向下 反而 的 向上 ?
为什么它会向下掉落而不是向上掉落?

" [ðə; ði] [nəˈpɒʊliənz] [ʌv; əv][ˈfaɪnəns][stɛəd][æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] .
" **The Napoleons of finance stared at one another** .
" 这 拿破仑 的 金融 凝视 在 一 其他 .
金融界的拿破仑们互相瞪着对方。

[dʒeɪ] . [ˈɑ:rtʃɪbɔ:ld] [mɪgz] [went] [soʊ][fa:r][æz; əz][tu:; tə][tæp][ə; eɪ] [səˈdʒestɪv] [ˈfɪŋgər] [əˈgenst] [hɪz; ɪz]
J . Archibald Meigs went so far as to tap a suggestive finger against his
J . 阿奇博尔德 梅格斯 去 所以 远的 作为 到 轻敲 一个 暗示性的 手指 反对 他的
[ˈfɔ:rhed] .
forehead .
前额 .
J·阿奇博尔德·梅格斯甚至还用手指轻敲自己的额头, 做出暗示性的举动。

" [ˈgrævəti] , " [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
" **Gravity , " said the professor** .
" 重力 , " 说 这 教授 .
“重力,”教授说道。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [drɔ:z] [ˈevri] [ˈætəm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [də'rektli; daɪ'rektli]
" **It is that which draws every atom on the surface of the earth directly**
" 它 是 那 哪个 平局 每一个 原子 在 这 表面 的 这 地球 直接地
[tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈɜ:θs] [ˈsentər] ;
toward the earth's centre ;
朝向 这 地球的 中心 ;
“正是这种力量将地球表面的每一个原子直接吸引到地心;

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [tʃeɪnz] [ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈplænɪt] [ænd; ənd] [kiːps] [ˌjuːˈes][frʌm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ]
it is that which chains our feet to this planet and keeps us from falling
它是 那 哪个 链条 我们的 脚 到 这 行星 和 保持 我们 从 坠落
[θruː] [ˌɪntərˈstelər] [speɪs] ;
through interstellar space ;
通过 星际穿越 空间 ;

正是它将我们的双脚束缚在这个星球上，使我们不至于坠入星际空间；

[ˌaɪˈtiː][ɪz][iːv(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [kiːps] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)] [wɜːrld] [frʌm; frəm] [ˈflaɪɪŋ] [əˈpɑːrt][ænd; ənd] [ˈdɪsɪpeɪtɪŋ]
it is even that which keeps our little world from flying apart and dissipating
它是 甚至 那 哪个 保持 我们的 小的 世界 从 飞行 除 和 消散
[ɪtˈself] [ɪn] [dʌst] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [vɔɪd] .
itself in dust throughout the great void .
本身 在 灰尘 自始至终 这 伟大的 空白 .

正是它使我们的小世界不至于分崩离析，化作尘埃消散在浩瀚的虚空中。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [ˌprɑːpəˈziʃ(ə)n] [ˈsɪmpli] [ˈstɛrtɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ˌjuː; jʊ] [ˈfɑːloʊ] [ˌemˈiː] ?
It is a simple proposition simply stated , and I trust you follow me ?
它是 一个 简单的 主张 简单地 声明 , 和 我 相信 你 跟随 我 ?
这是一个很简单的命题，简单来说，我相信你明白我的意思吧？

" [ðeɪ] [dɪd] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈsɪɡnɪfaɪd] .
" **They did follow him , and so signified .**
" 他们 做过 跟随 他 , 和 所以 表示 .
“他们确实跟随了他，这表明了这一点。”

" [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər][aɪ] [riːd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][æstrəˈnɑːmɪk(ə)] [səˈsaɪəti] , " [pərˈsuːd] [ðə; ði] [prəˈfesər] ,
" **In the paper I read before the Astronomical Society , " pursued the professor ,**
" 在 这 纸 我 读 前 这 天文 社会 , " 追击 这 教授 ,
“在我向天文学会宣读的论文中，”教授继续说道，”

" [aɪ] [meɪd] [boʊld][tuː; tə] [dɪˈkler] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [ˈɪnsəleɪt] [ə; eɪ][ˈbɑːdi] [əˈɡenst]
" **I made bold to declare that it was possible to insulate a body against**
" 我 制成 大胆的 到 宣布 那 它 曾是 可能的 到 隔离 一个 身体 反对
[ðə; ði] [ˈfɔːrs] [ʌv; əv][ˌɡrævɪˈteɪʃ(ə)n] .
the force of gravitation .
这 力量 的 引力 .
“我大胆宣称，有可能使物体免受引力的影响。”

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] ,
In other words ,
在 其他 字 ,
换句话说，

[tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː][soʊ] [ɪˈmjuːn] [frʌm; frəm] [nuːˈtɒʊniən] [lɔː] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [spɜːrn][ðə; ði] [ɜːrθ]
to make it so immune from Newtonian law that it would spurn the earth
到 制作 它 所以 免疫 从 牛顿力学 法律 那 它 会 拒绝 这 地球
[ænd; ənd] [ˈfɔːl] [frʌm; frəm][aɪˈtiː][æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [iːv(ə)n] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]
and fall from it at a speed even greater than the drawing power of
和 落下 从 它 在 一个 速度 甚至 更大的 比 这 绘画 力量 的
[ˈɡrævəti] .
gravity .
重力 .
使其不受牛顿定律约束，以至于它会抛弃地球，并以比重力更大的速度从地球上坠落。

" [kæn; kən][ˌjuː; jʊ][ˈnɑːt] [ˌkɑːmpriˈhend] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] ? " [kraɪd] [ˈkwɪn] , [ˈwæksɪŋ] [ˈeləkwənt] .
" **Can you not comprehend what this means ? " cried Quinn , waxing eloquent .**
" 能 你 不是 理解 什么 这 方法 ? " 哭 奎因 , 打蜡 雄辩 .
“你难道不明白这意味着什么吗？”奎因激动地喊道，滔滔不绝。

" [aɪ 'ti:] [mi:nz] [ə; eɪ] [nu:] [fɔ:rs] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [wɜ:rld] — [ə; eɪ] ['paʊər] [ðæt] ['fi:dz] [ɑ:n] ['nʌθɪŋ]
" It means a new force in the industrial world — a power that feeds on nothing
" 它 方法 一个 新的 力量 在 这 工业的 世界 — 一个 力量 那 饲料 在 没有什么
[seɪv] [ə; eɪ] [bɔ:] [ðæt] [træn'sendz] [ðæt] [ʌv; əv][grævi'teɪ](ə)n] .
save a law that transcends that of gravitation .
节省 一个 法律 那 超越 那 的 引力 .
“这意味着工业世界出现了一股新的力量——一种除了超越引力定律之外，不以任何其他规律为食的力量。”

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ 'ti:] [fɔ:lz] ['lɪt(ə)l] [ɔ:rt] [ʌv; əv] [pər'petʃuəl] ['moʊ](ə)n] .
In point of fact , it falls little short of perpetual motion .
在 观点 的 事实 , 它 瀑布 小的 短的 的 永久 运动 .

事实上，它几乎等同于永动机。
" [wɪ'daʊt] [ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv][koʊl] ,
" Without the expenditure of even a pound of coal ,
" 没有 这 支出 的 甚至 一个 磅 的 煤炭 ,
“甚至连一磅煤的花费都没有，

[ðɪs] [nu:] [fɔ:rs] [kæn; kən][tɜ:rn][ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv] ['evri] ['reɪlroʊd] [treɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [gloʊb] !
this new force can turn the wheels of every railroad train on the globe !
这 新的 力量 能 转动 这 车轮 的 每一个 铁路 火车 在 这 地球 !
这种新力量可以驱动全球每一列火车的车轮！

[wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [ɪn'herənt] ['enərɜ:dʒi][aɪ 'ti:][kæn; kən] [gɪv] [laɪf][tu:; tə][ðə; ði] [mə'ʃɪ:nəri] [ʌv; əv]['flaʊər] [mɪlz]
With its own inherent energy it can give life to the machinery of flour mills
和 它是自己的 固有 活力 它 能 给 生活 到 这 机械 的 面粉 磨坊
,
/
,
它自身蕴含的能量可以为面粉厂的机器提供动力。

[ˈkɑ:t(ə)n] [mɪlz] , [aɪərən] ['faʊndri:z] ; [aɪ 'ti:][kæn; kən] — —
cotton mills , iron foundries ; it can — —
棉布 磨坊 , 铁 铸造厂 ; 它 能 — —
棉纺厂、铸铁厂；它可以——

" [ɔ:'gʌstəs] ['pɑ:fəm] [gɑ:t][ʌp] ['hɜ:rɪdli] [ænd; ənd][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz][hæt] .
" Augustus Popham got up hurriedly and put on his hat .
" 奥古斯都 波帕姆 得到 向上 匆匆 和 放 在 他的 帽子 .
奥古斯都·波帕姆匆匆起身，戴上帽子。

" [ə; eɪ]['ræt(ə)l] - [breɪnd] [aɪ'di:ə] , [sɜ:r] !
" A rattle - brained idea , sir !
" 一个 嘎嘎作响 - 脑子 主意 , 先生 !
“先生，这真是个愚蠢的想法！ ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][maɪnd][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [sʌtʃ] [tɔ:k] .
" I have no mind to remain here and listen to such talk .
" 我 有 不 头脑 到 保持 这里 和 听 到 这样的 讲话 .
“我没心情留在这里听这种话。”

" [pɑ:fəmz] [koʊl] [maɪnz] ['rævɪdʒd] [ðə; ði] ['ɜ:θs] [krʌst] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] ['pleɪsɪz] .
" Popham's coal mines ravaged the earth's crust in a thousand and one places .
" 波普汉姆 煤炭 矿井 饱受蹂躏 这 地球的 地壳 在 一个 千 和 一 地方 .
“波帕姆的煤矿在无数地方破坏了地壳。”

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] ['hju:mən] ['ɪndəstri] [kʊd; kəd][get] [ə'ɔ:n] [wɪ'dəʊt] [hɪz; ɪz][kʊəl][wʌz; wəz] [tu:] [mʌt]
The idea that human industry could get along without his coal was too much
这主意那人类行业可以得到沿着没有他的煤炭曾是也很多
[fɔ:r; fər][him; ɪm] .
for him .
为了他 .

他无法接受人类工业可以摆脱煤炭的想法。

[brɪ'fɔ:r] [hi; hi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [dɔ:r] , [prə'fesər] ['kwɪn] [wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][him; ɪm] , ['bɑ:rɪŋ]
Before he could reach the door , Professor Quinn was in front of him , barring
前他可以达到这们 , 教授奎因曾是 在 正面 的 他 , 禁止
[hɪz; ɪz] [wei] .
his way .
他的 方式 .

他还没走到门口，奎因教授就挡在了他面前，挡住了他的去路。

" [rɪ'membər] , ['mɪstər] . ['pɑ:fəm] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] ,
" **Remember , Mr . Popham , " said the professor ,**
" 记住 , 先生 : 波帕姆 , " 说 这 教授 ,
"记住，波帕姆先生，"教授说道。

" [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [teɪk] [ə'wei] [jʊr; jər] [maɪnz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [jet] [gɪv] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]
" **if I were to take away your mines I should yet give you something in their**
" 如果 我 是 到 拿 离开 你的 矿井 我 应该 然而 给 你 某物 在 他们的
[pleɪs] [wɜ:rθ] [ɪn'kælkjələbli] [mɔ:r] .
place worth incalculably more .
地方 值得 无法估量 更多的 .
"即使我夺走你的矿藏，我也会给你一些价值连城的东西来代替它们。"

[hɪr] [em 'i:] [aʊt] , [sɜ:r] .
Hear me out , sir .
听到 我 出去 , 先生 .
先生，请听我说完。

[aɪ][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ] . " **I beg of you** . "
我 求 的 你 . "
我求求你了。

" ['θiəri:z] [ɑ:r; ər] [tʃi:p] [θɪŋz] , " ['mʌtəd] ['pɑ:fəm] , [æz; əz][hi; hi] [ə'gen] ['si:tɪd] [hɪm'self] .
" **Theories are cheap things , " muttered Popham , as he again seated himself** .
" 理论 是 便宜的 事物 , " 低声说道 波帕姆 , 作为 他 再次 坐着 他自己 .
"理论都是些廉价的东西，"波帕姆嘟囔着，重新坐了下来。

" [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [pru:f] [ɪz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['θi:əri] . "
" **An ounce of proof is worth a pound of theory** . "
" 一个 盎司 的 证明 是 值得 一个 磅 的 理论 . "
"一盎司的证据胜过一磅的理论。"

" [ɪg'zæktli] , " [kraɪd] ['kwɪn] , " [ænd; ɛnd][ðə; ði] [aʊns] [ʌv; əv] [pru:f] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [fɔ:rθ'kʌmɪŋ] .
" **Exactly , " cried Quinn , " and the ounce of proof shall be forthcoming** .
" 确切地 , " 哭 奎因 , " 和 这 盎司 的 证明 将 是 即将推出 .
"正是如此，"奎因喊道，“证据很快就会摆在眼前。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['teɪbl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
" **With that he pulled the table from the centre of the room** ,
" 和 那 他 拉 这 桌子 从 这 中心 的 这 房间 ,
"说完，他把桌子从房间中央拉了出来。"

[rɪ'vi:lɪŋ] [æn; ən][aɪərn] [tʃeɪn] [sʌm; səm] [θri:] [fi:t] [ɪn][lenkθ; lenθ] ,
revealing an iron chain some three feet in length ,
揭示 一个 铁 链 一些 三 脚 在 长度 ,
露出一条约三英尺长的铁链，

[ə'tætʃt] [æt; ət][ɪts] ['lʊəər] [end][tuː; tə][ə; eɪ]['steɪp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kleɪvɪs]
attached at its lower end to a staple in the floor by means of a clevis
随附的 在 它是 降低 结尾 到 一个 主食 在 这 地面 经过 方法 的 一个 锁骨
[ænd; ənd][pɪn] .
and pin .
和 别针 .

下端通过U形夹和销钉固定在地板上的钉子上。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪɪŋ] ['luːsli] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]['rɪdʒɪdli] ['ʌpraɪt] ,
The chain was not lying loosely , but was rigidly upright ,
这 链 曾是 不是 说谎 松散地 , 但 曾是 严格地 直立 ,
链条并非松散地垂着，而是笔直地竖立着。

[ɪts] [ʌpər] [end] [wuːnd] [ə'baʊt][ə; eɪ] [waɪt] [blɔːk] — [ə; eɪ][sɪks] - [ɪntʃ] [kjuːb] , [æz; əz][aɪ] [dʒʌdʒd] .
its upper end wound about a white block — a six - inch cube , as I judged .
它是 上 结尾 伤口 关于 一个 白色的 堵塞 — 一个 六 - 英寸 立方体 , 作为 我 评判 .
它的上端缠绕着一个白色方块——我估计是一个六英寸的立方体。

['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [tɑːp] , [ðə; ði] [prə'fesər] [stept] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði][kjuːb] ,
Climbing to the table top , the professor stepped thence to the cube ,
攀登 到 这 桌子 顶部 , 这 教授 步 因此 到 这 立方体 ,
教授爬上桌子，然后走到立方体前。

[pɔɪzɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][wʌn] [fʊt] .
poising himself for a moment on one foot .
平衡 他自己 为了 一个 片刻 在 一 脚 .
他单脚站立，保持平衡片刻。

[ðen] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ə'gen] .
Then he sprang to the floor again .
然后 他 弹簧 到 这 地面 再次 .
然后他又跳到地上。

" [ðɪs] [kjuːb] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , ['leɪɪŋ] [wʌn][hænd][ɑːn][ðə; ði] [blɔːk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fekʃənət]
" This cube , " he explained , laying one hand on the block with an affectionate
" 这 立方体 , " 他 解释 , 躺下 一 手 在 这 堵塞 和 一个 亲热
[dʒestʃər] ,
gesture ,
手势 ,
“这个立方体,”他解释道，同时亲切地将一只手放在立方体上。

" [ɪz][ʌv; əv] [stiːl] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['ɪnsəleɪtɪŋ] ['kɑːmpaʊnd] .
" is of steel , and has been treated with my insulating compound .
" 是 的 钢 , 和 有 到过 治疗 和 我的 绝缘 化合物 .
“由钢制成，并涂有我的绝缘化合物。”

[tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrəns] [aɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːlɪŋ] [ʌpwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [tʃeɪn]
To all appearance it is falling upward with a force sufficient to draw the chain
到 全部 外貌 它 是 坠落 向上 和 一个 力量 充足的 到 画 这 链
['rɪdʒɪdli][tuː; tə][ɪts] [fʊl] [ɪk'stent][ænd; ənd][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [maɪ] [weɪt] . "
rigidly to its full extent and to support my weight . "
严格地 到 它是 满的 程度 和 到 支持 我的 重量 . "
从外观上看，它正以足以将链条完全拉直并支撑我体重的力向上坠落。

" ['pɑːpɪkɑːk] ! " ['mʌtəd] [ðə; ði][koʊl]['bærən] .
" Poppycock ! " muttered the coal baron .
" 胡说 ! " 低声说道 这 煤炭 男爵 .
“胡说八道！”煤炭大亨低声说道。

" [ə; eɪ] [trɪk] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪgz] .
" A trick ! " exclaimed Meigs .
" 一个 诡计 ! " 惊呼 梅格斯 .
“骗人的！”梅格斯惊呼道。

[ðə; ði] [ˈðəɹ] [tu:] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .
The other two remained silent .
这 其他 二 剩余 沉默的 .

另外两人保持沉默。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [brɪˈwɪldərd] , [pər'hæps] [ɪm'prest] .
They were bewildered , perhaps impressed .
他们 是 困惑 , 也许 印象深刻 .

他们感到困惑，或许也印象深刻。

" [let] [ju: 'es] [si:] [ˈweðəɹ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [trɪk] [ɔ:r] [noʊ] , " [went] [ɑ:n] [ˈkwɪn] .
" Let us see whether it is a trick or no , " went on Quinn .
" 让 我们 看 无论 它 是 一个 诡计 或者 不 , " 去 在 奎因 .

“让我们看看这到底是不是个骗局，”奎因继续说道。

" [preɪ] [kʌm] [ˈfɔ:rwərd] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] .
" Pray come forward , gentlemen , and lay hold of the chain .
" 祈祷 来 向前 , 先生们 , 和 躺 抓住 的 这 链 .

“请各位先生上前，抓住这条链子。”

[ðer; ðəɹ][ɪz][noʊ][ˈdeɪndʒəɹ][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ɪkˈsperɪmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][leɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][əˈmju:z]
There is no danger in the little experiment with which I am going to amuse
那里 是 不 危险 在 这 小的 实验 和 哪个 我 是 去 到 娱乐

[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

我要给大家做的这个小实验没有任何危险，它只是为了博君一笑。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [dɪˈspel][jər; jəɹ] [daʊts] .
and I think it will dispel your doubts .
和 我 思考 它 将要 打消 你的 疑虑 .

我认为这会消除你的疑虑。

" [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] , [bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [keɪm] [ˈfɔ:rwərd] , [gɑ:t] [daʊn] [wɪð; wɪθ]
" The gentlemen hesitated , but finally came forward , got down with
" 这 先生们 犹豫了一下 , 但 最后 来了 向前 , 得到 向下 和

[sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] ,
some difficulty ,
一些 困难 ,

“先生们犹豫了一下，但最终还是走上前去，费了些力气才下了车。”

[ænd; ənd] [grɑ:spt] [ðə; ði] [tʃeɪn] [æz; əz] [dəˈrektɪd] .
and grasped the chain as directed .
和 抓住 这 链 作为 指导 .

并按照指示抓住了链条。

" [hoʊld] [taɪt] !
" Hold tight !
" 抓住 紧的 !

“抓紧了！ ”

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [prəˈfesəɹ] , [ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði][pɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkleɪvɪs] .
" exclaimed the professor , and drew the pin from the clevis .
" 惊呼 这 教授 , 和 画 这 别针 从 这 锁骨 .

“教授惊呼一声，从U型夹上拔出了别针。”

[ðʌs] [rɪˈli:st] [ðə; ði] [kju:b] [roʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] , [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:r] [ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
Thus released the cube rose to the ceiling , lifting the four gentlemen with it .
因此 发布 这 立方体 玫瑰 到 这 天花板 , 举重 这 四 先生们 和 它 .

于是，立方体被释放，升到了天花板，将四位先生也随之升了起来。

[ðeɪ] [hʌŋ] [ɪn][mɪd] - [er] [ʌn'tɪl] ['kwɪn] [dru:] [ðə; ði] ['teɪbl] ['ʌndə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dra:pt]
They hung in mid - air until Quinn drew the table under them , and they dropped
他们 悬挂 在 中 - 空气 直到 奎因 画 这 桌子 在下面 他们 , 和 他们 掉落
[tu:; tə][ɪts][ta:p] ,
to its top ,
到 它是 顶部 ,

他们悬在半空中，直到奎因把桌子拉到他们下面，他们才落到桌顶上。

[i:tʃ] [ɪn][tɜ:rn] , [ænd; ənd][soʊ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [flɔ:r] .
each in turn , and so reached the floor .
每个 在 转动 , 和 所以 达到 这 地面 .

依次落地，最终到达地面。

[bɪ'wɪldərmənt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [lɑ:rdʒ][ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][kwɔ:r'tet] ,
Bewilderment was written large in the faces of the quartet ,
困惑 曾是 书面 大的 在 这 面孔 的 这 四重奏 ,
四人脸上都写满了困惑。

[ðer; ðər] [krɪ'du:ləti] ['strʌɡlɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['eɪdɪəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sensɪz] .
their credulity struggling against the evidence of their senses .
他们的 轻信 挣扎 反对 这 证据 的 他们的 感官 .
他们的轻信与感官所证实的证据相悖。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ə][ə; eɪ] [gʊd] [mə'dʒɪʃn] , [sɜ:r] , " ['əvɜ:d] ['pɑ:fəm] ,
" **You are a good magician , sir ,** " **averred Popham ,**
" 你 是 一个 好的 魔术师 , 先生 , " 断言 波帕姆 ,
“先生，您是一位优秀的魔术师，”波帕姆断言道。

['brʌʃɪŋ] [ðə; ði][dæmp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] .
brushing the damp from his forehead with a handkerchief .
刷牙 这 潮湿 从 他的 前额 和 一个 手帕 .
他用手帕擦去额头上的水汽。

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [jʊr; jər] ['fɔ:rtʃən] [æz; əz][æn; ən] [entər'teɪnər] , " [dɪ'klerd] ['ɡɪlhu:li] .
" **You could make your fortune as an entertainer ,** " **declared Gilhooly .**
" 你 可以 制作 你的 财富 作为 一个 艺人 , " 声明 吉尔胡利 .
“你可以靠当艺人发家致富，”吉尔胡利说道。

[dʒeɪ] . [ɑ:rtʃɪbɔ:ld] [mɪɡz] [tʃu:d] ['brɪskli] [ɑ:n][æn; ən] [ʌn'lɑɪtɪd] [sɪ'gɑ:r] ,
J . Archibald Meigs chewed briskly on an unlighted cigar ,
J . 阿奇博尔德 梅格斯 咀嚼 轻快地 在 一个 未点亮 雪茄 ,
J·阿奇博尔德·梅格斯快速地嚼着一根未点燃的雪茄。

[waɪl] ['hænəbəl] ['mɑ:rkəm] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði][kju:b][ænd; ənd] ['dæŋɡlɪŋ] [tʃeɪn] [laɪk] [wʌn]
while Hannibal Markham kept his eyes on the cube and dangling chain like one
尽管 汉尼拔 马卡姆 保留 他的 眼睛 在 这 立方体 和 悬挂 链 喜欢 一
[fæsnɛɪtɪd] .
fascinated .
着迷 .

汉尼拔·马卡姆目不转睛地盯着立方体和垂下的链条，仿佛着了魔似的。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [meɪks] ['stɑ:rtlɪŋ] [dɪs'kʌvərɪz] [tu:; tə][bi:; bi] ['klæst] [ə'mʌŋ]
" **It is the fate of a man who makes startling discoveries to be classed among**
" 它 是 这 命运 的 一个 男人 WHO 制作 令人震惊 发现 到 是 分类 之中
[dɪ'saɪplz] [ɪn] [blæk] [ɑ:rt] ,
disciples in black art ,
门徒 在 黑色的 艺术 ,

“一个做出惊人发现的人，注定会被归类为黑魔法的信徒。”

" [əb'zɜ:rvd] ['kwɪn] ['kɑ:mlɪ] .
" **observed Quinn calmly .**
" 观察到 奎因 平静地 .

奎因平静地观察道。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['aʊər] , ['mɪstər] . ['gɪlhu:lɪ] ?
" **What is the hour , Mr . Gilhooly ?**
" 什么 是 这 小时 , 先生 : 吉尔胡利 ?

吉尔胡利先生, 现在几点了?

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 :

他问道。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [pu:l] [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pi:tər] .
The head of the railway pool consulted his repeater .
这 头 的 这 铁路 水池 咨询 他的 中继器 :

铁路联营队负责人向他的报务员请教。

" [ɪ'lev(ə)n] - [fɔ:r'ti:n] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **Eleven - fourteen , " he replied** .
" 十一 - 十四 , " 他 回复 :

“十一点一刻,”他回答道。

" [ænd; ənd] [haɪ] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ] , " ['ædɪd] ['pɑ:fəm] .
" **And high time I was going , " added Popham** .
" 和 高的 时间 我 曾是 去 , " 额外 波帕姆 :

“我早就该走了,”波帕姆补充道。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [mɔ:r] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" **Just a few moments more , " said the professor** .
" 只是 一个 很少 时刻 更多的 , " 说 这 教授 :

“再过一会儿就好,”教授说。

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
Turning to the wall behind him ,
转弯 到 这 墙 在后面 他 ,

他转身面向身后的墙壁,

[hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['levər][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:]['oʊvər][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ 'ti:] [wʊd] [gʊʊ] .
he caught a small lever and turned it over as far as it would go .
他 捕捉 一个 小的 杠杆 和 转向 它 超过 作为 远的 作为 它 会 去 :

他抓住一个小杠杆, 把它转到极限位置。

[ðə; ði]['kæs(ə)l]['vaɪ,breɪtɪd] ['slɑ:tlɪ] , [kəm'ju:nɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ][pər'septəb(ə)l] ['swerɪŋ] ['moʊ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]
The castle vibrated slightly , communicating a perceptible swaying motion to the
这 城堡 振动 轻微地 , 沟通 一个 可感知的 摇晃 运动 到 这

['pendənt] [tʃeɪn] .
pendent chain .
吊坠 链 :

城堡微微震动, 将可察觉的摇晃动作传递给了吊坠链。

" [wʊts] [ðɪs] ? " [kraɪd] ['mɑ:rkəm] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .
" **What's this ? " cried Markham , jumping up** .
" 是什么 这 ? " 哭 马卡姆 , 跳 向上 :

“这是什么?”马克汉姆跳起来喊道。

" [du:][nɑ:t][bi:; bi] [ə'la:rmd] , [maɪ] [frendz] , " [kraɪd] ['kwɪn] , ['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ] [ə'raʊnd] .
" **Do not be alarmed , my friends , " cried Quinn , whirling around** .
" 做 不是 是 惊慌 , 我的 朋友们 , " 哭 奎因 , 旋转 大约 :

“朋友们, 不要惊慌!”奎因喊道, 同时猛地转过身来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['pæɪɪd][æz; əz] [deθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bi:di] [aɪz] [gli:md] [laɪk] [kʊʊl] .
His face was pallid as death , and his beady eyes gleamed like coals .
他的 脸 曾是 苍白 作为 死亡 , 和 他的 珠子 眼睛 闪闪发光 喜欢 煤炭 :

他脸色苍白如死, 双眼圆溜溜的, 像煤炭一样闪着光。

[ðen] , [ˈwʌndə] [ʌv; əv] [ˈwʌndəz] , [ðə; ði] [waɪt] [kju:b] [ˈsetld] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
Then , wonder of wonders , the white cube settled to the floor .
然后 , 想知道 的 奇迹 , 这 白色的 立方体 定居 到 这 地面 .

然后, 奇迹发生了, 白色立方体落到了地上。

" [hɑ:] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ˈpɑ:fəm] .
" Ha ! " shouted Popham .
" 哈 ! " 喊叫 波帕姆 .

“哈！”波帕姆喊道。

" [jɔr; jər][ˈænti] - [ˈgrævəti] [ˈkɑ:mpaʊnd] [ɪz][nɑ:t] [ˈveri] [bɔ:ŋ] [lɪvd] , [aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] . "
" Your anti - gravity compound is not very long lived , it seems to me . "
" 你的 反对 - 重力 化合物 是 不是 非常 长的 居住地 , 它 似乎 到 我 . "

“依我看, 你的反重力化合物似乎不太持久。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˈdɪfrəntli] , [tu:; tə][jɔr; jər][kɔ:st] ! " [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [prəˈfesər] [θru:] [hɪz; ɪz] [ti:θ]
" You will find differently , to your cost ! " returned the professor through his teeth
" 你 将要 寻找 不同 , 到 你的 成本 ! " 返回 这 教授 通过 他的 牙齿
.
:
.

“你会付出代价的！”教授咬牙切齿地回答道。

" [ɔ:ˈgʌstəs] [ˈpɑ:fəm] , [aɪ] , [ˈkɛnwɜ:d] [ˈkwɪn] , [əˈreɪn] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈemɪt] [ˈgɪlhu:li] , [ænd; ənd]
" Augustus Popham , I , Kenward Quinn , arraign you , and Emmet Gilhooly , and
" 奥古斯都 波帕姆 , 我 , 肯沃德 奎因 , 提审 你 , 和 埃米特 吉尔胡利 , 和
[dʒeɪ] . [ˈɑ:rtʃɪbɔ:ld] [mɪgz] ,
J . Archibald Meigs ,
J . 阿奇博尔德 梅格斯 ,

“奥古斯都·波帕姆, 我, 肯沃德·奎因, 向你、埃米特·吉尔胡利和J·阿奇博尔德·梅格斯发出传讯,

[ænd; ənd] [ˈhænəbəl] [ˈmɑ:rkəm] [æz; əz] [foʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən] [reɪs] !
and Hannibal Markham as foes of the human race !
和 汉尼拔 马卡姆 作为 敌人 的 这 人类 种族 !

汉尼拔·马卡姆是人类的敌人！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈli:tʃɪz] [hu:] [wʊd] [sʌk] [ðə; ði][laɪf] - [blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] —
You are leeches who would suck the life - blood from the veins of the poor —
你 是 水蛭 WHO 会 吸 这 生活 - 血 从 这 静脉 的 这 贫穷的 —
—
—
—

你们就像吸血鬼一样, 吸食穷人的鲜血——

" [wɪð; wɪθ] [ˈstedɪ] [ˈfɔ:rfɪŋgər] , [ˈkwɪn] [hæd; həd] [trænsˈfɪkst] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈplu:təkræts] [æz; əz][hi:; hi]
" With steady forefinger , Quinn had transfixed each of the plutocrats as he
" 和 稳定的 食指 , 奎因 有 呆若木鸡 每个 的 这 富豪们 作为 他
[kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
called his name .
称为 他的 姓名 .

“奎因用食指稳稳地指着每个富豪, 喊着他们的名字, 他们的目光都被牢牢地吸引住了。”

[ˈmɑ:rkəm] [wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [θri:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [sləʊ] [ɪn]
Markham was already on his feet , and the other three were not slow in
马卡姆 曾是 已经 在 他的 脚 , 和 这 其他 三 是 不是 慢的 在
[ˈfa:ləʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .
following him .
下列的 他 .

马克汉姆已经站了起来, 其他三人也很快跟了上去。

" [wɒts] [ðɪs] , [wɒts] [ðɪs] ? " [gɑ:spt] ['gɪlhu:lɪ] .
" **What's this , what's this ?** " **gasped Gilhooly** .
" 是什么 这 , 是什么 这 ? " 倒吸一口气 吉尔胡利 .

“这是什么？这是什么？”吉尔胡利喘着气问道。

" [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ! " ['mʌtəd] ['pɑ:fəm] .
" **An insult !** " **muttered Popham** .
" 一个 侮辱 ! " 低声说道 波帕姆 .

“侮辱！”波帕姆低声说道。

" [ðə; ðɪ][oʊld]['æd(ə)l] - [pɜ:t] [ɪz][nɑ:t] [ə'kaʊntəbl] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] [sez] [ɔ:r] [dʌz] , " [rɪ'mɑ:kt] [dʒeɪ]
" **The old addle - pate is not accountable for what he says or does ,** " **remarked J**
" 这 老的 鞍 - 肉酱 是 不是 问责制 为了 什么 他 说道 或者 做 , " 评论 J
" ['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] [mɪgz] .
" **Archibald Meigs** .
" 阿奇博尔德 梅格斯 .

“这个老糊涂蛋不为自己所说或所做的事情负责，”J·阿奇博尔德·梅格斯评论道。

" [wi:; wi][hæd; həd] [best] [li:v] [ðɪs] [sti:l] [træp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz] [jet] [taɪm] , " ['kaʊnsəld]
" **We had best leave this steel trap of his while there is yet time ,** " **counseled**
" 我们 有 最好的 离开 这 钢 陷阱 的 他的 尽管 那里 是 然而 时间 , " 咨询
" [mɑ:rkəm] .
" **Markham** .
" 马卡姆 .

“我们最好趁现在还有时间，把他的这个铁笼陷阱放了，”马克汉姆劝道。

" [waɪl] [ðer; ðər][ɪz] [jet] [taɪm] ! " [rɪ'pi:tɪd] ['kwɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [læf] .
" **While there is yet time !** " **repeated Quinn , with a wild laugh .**
" 尽管 那里 是 然而 时间 ! " 重复 奎因 , 和 一个 荒野 笑 .

“趁现在还有时间！”奎因狂笑着重复道。

" [ə; eɪ] ['prɪti] [set][ʌv; əv] [kən'spɪərətəz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ɑ:n][maɪ] [soʊl] !
" **A pretty set of conspirators you are , on my soul !**
" 一个 漂亮的 放 的 阴谋者 你 是 , 在 我的 灵魂 !

“你们真是一群漂亮的阴谋家，我发誓！”

" [mɑ:rkəm] , [ðer; ðər] , [wʊd] [reɪz] [ðə; ðɪ][praɪs][ʌv; əv] [fu:d] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [pʊr] [wʊd] [goʊ] ['hʌŋɡrɪ] ;
" **Markham , there , would raise the price of food until the poor would go hungry ;**
" 马卡姆 , 那里 , 会 增加 这 价格 的 食物 直到 这 贫穷的 会 去 饥饿的 ;
" [ju:; jʊ] , [mɪgz] ,
" **you , Meigs ,**
" 你 , 梅格斯 ,

马克汉姆，在那里，会提高食品价格，直到穷人挨饿；而你，梅格斯，

" [wʊd] [soʊ] [mə'nɪpjuleɪt] [ðə; ðɪ][kɔ:st][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['werwɪðɔ:l]
" **would so manipulate the cost of clothing that they would not have the wherewithal**
" 会 所以 操纵 这 成本 的 衣服 那 他们 会 不是 有 这 所需资源
" [tu:; tə] ['kʌvər] [ðer; ðər] ['neɪkɪdnəs] ;
" **to cover their nakedness ;**
" 到 覆盖 他们的 裸体 ;

他们会操纵服装价格，使他们无力遮蔽自己的裸体；

" ['pɑ:fəm] [wʊd] [meɪk] ['fju:əl][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪtʃ] ;
" **Popham would make fuel a luxury of the rich ;**
" 波帕姆 会 制作 燃料 一个 奢华 的 这 富有的 ;

波帕姆会让燃料成为富人的奢侈品；

[ænd; ənd] ['gɪlhu:lɪ] [wʊd] [soʊ] [bu:st] ['pæsɪndʒər] [ænd; ənd] [freɪt] [reɪts] [æz; əz][tu:; tə] [kwɑ:'dru:pl]

and Gilhooly would so boost passenger and freight rates as to quadruple

和 吉尔胡利 会 所以 促进 乘客 和 货运 利率 作为 到 四倍

[tu:; tə][ðə; ði][kən'su:mər][ðə; ði] [trə'mendəs] [kɔ:st][ʌv; əv][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf] .

to the consumer the tremendous cost of the necessities of life .

到 这 消费者 这 巨大的 成本 的 这 必需品 的 生活 .

吉尔胡利将大幅提高客运和货运价格，使消费者的生活必需品成本翻四倍。

[dɪ'naɪ][em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] , [ɪf] [ju:; jʊ] [der] !

Deny me if you can , if you dare !

否定 我 如果 你 能 , 如果 你 敢 !

如果你敢，就来拒绝我吧！

" ['kwɪn] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['neməsɪs] [æz; əz][hi:; hi] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] [fɔ:r] [men][ænd; ənd] [læʃ]

" Quinn looked like a Nemesis as he confronted the four men and lashed

" 奎因 看起来 喜欢 一个 复仇女神 作为 他 面对 这 四 男人 和 鞭打

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['skɔ:rpɪən] [wɪp] [ʌv; əv][wɜ:rdz] .

them with his scorpion whip of words .

他们 和 他的 蝎 鞭 的 字 .

“奎因就像复仇女神一样，面对着这四个人，用他那蝎子般的言语鞭子抽打他们。

" ['fɪdlɪdɪ:] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pɑ:fəm] .

" Fiddlededee ! " exclaimed Popham .

" 胡说 ! " 惊呼 波帕姆 .

“胡说八道！”波帕姆喊道。

" [wɪz; wi] [dɪ'zɜ:rv] [aɪ 'ti:] , " [sed] [mɪgz] ,

" We deserve it , " said Meigs ,

" 我们 应得 它 , " 说 梅格斯 ,

“我们理应得到它，”梅格斯说。

" [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['fɔ:li] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [kʌm] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]

" for it was the height of folly for us to come here , in the first

place . "

为了 它 曾是 这 高度 的 蠢事 为了 我们 到 来 这里 , 在 这 第一的 地方 . "

“因为我们当初来这里就是愚蠢至极。”

" [ɪz] [ðɪs] [waɪ] [ju:; jʊ] [brɔ:t] [ju: 'es] [hɪr] ? " [æskt] ['mɑ:rkəm] ,

" Is this why you brought us here ? " asked Markham ,

" 是 这 为什么 你 带来 我们 这里 ? " 问 马卡姆 ,

“这就是你带我们来这里的原因吗？”马克姆问道。

" [tu:; tə] [er] [jɔr; jər] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [aɪ'di:əz][ɑ:n][soʊsi'ɑ:lədʒi][ænd; ənd][tu:; tə] [merk] [ju: 'es][ðə; ði][ˈvɪktəms]

" to air your own particular ideas on sociology and to make us the victims

" 到 空气 你的 自己的 特别的 想法 在 社会学 和 到 制作 我们 这 受害者

[ʌv; əv][jɔr; jər][ə'bju:s] ?

of your abuse ?

的 你的 虐待 ?

“为了宣扬你对社会学的独特见解，并让我们成为你虐待行为的受害者？”

" [ðə; ði] [prə'fesər] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

" The professor threw back his head and straightened his shoulders .

" 这 教授 扔 后退 他的 头 和 拉直 他的 肩膀 .

教授仰起头，挺直了肩膀。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈri:əl] [θɪŋ] [ɪn] ['dɪɡnəti] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd] [ðooz] ['plu:təkræts] ,

It was the real thing in dignity that he showed those plutocrats ,

它 曾是 这 真实的 事物 在 尊严 那 他 显示 那些 富豪们 ,

他向那些富豪们展现了真正的尊严。

[ænd; ʌnd][maɪ] [nə:vs] [ˈtɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ædmə'reɪ(ə)n] .

and my nerves tingled with admiration .

和 我的 神经 刺痛 和 钦佩 .

我激动得浑身发麻，充满了钦佩之情。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɔ:ri] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][wɪð; wɪθ] [dɪˈzaɪnz]

I was sorry I had come to the castle with designs

我 曾是 对不起 我 有 来 到 这 城堡 和 设计

我后悔带着图谋来到这座城堡。

[oʊ] [ˈkwɪnz] [ˈpɔ:rtəb(ə)l] [ˈpra:pərtɪ] ,

oh Quinn's portable property ,

哦 奎因的 便携的 财产 ,

哦，奎因的便携式财产，

[ænd; ʌnd] [ˈdʌbli] [glæd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [fɔ:rs] [ˈtrɪbjʊ:t] [frʌm; frəm] [ði:z] [fɔ:r] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈbædʒə]

and doubly glad that I could force tribute from these four who were badgering

和 双倍 高兴的 那 我 可以 力量 贡 从 这些 四 WHO 是 骚扰

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

更令我高兴的是，我终于能够迫使这四个纠缠他的人向他进贡。

" [aɪ][eɪ 'em][nɔ:t][ʌn'dʒʌst] , " [ˈʌvɜ:d] [ðə; ði] [prəˈfesər] ,

" I am not unjust , " averred the professor ,

" 我 是 不是 不公正 , " 断言 这 教授 ,

“我并没有不公正,”教授断言道。

" [ænd; ʌnd] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə'bju:s][ɪz] [ˈfɑ:rðɪst] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] ; [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [ðə; ði]

" and such a thing as abuse is farthest from my mind ; but I love the

" 和 这样的 一个 事物 作为 虐待 是 最远 从 我的 头脑 ; 但 我 爱 这

[pleɪn] [ˈpi:p(ə)] ,

plain people ,

清楚的 人们 ,

“我根本不会想到辱骂这种事；但我热爱淳朴的人民，

[ðə; ði][boʊn][ænd; ʌnd] [ˈsɪnju:] [lʌv; əv] [ðɪs] [ˈɡlɔ:riəs] [rɪˈpʌblɪk] ,

the bone and sinew of this glorious republic ,

这 骨 和 腱子 的 这 辉煌 共和国 ,

这个光荣共和国的骨干和筋骨，

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [əˈrauzɪz] [maɪ][ɪndɪɡ'neɪ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ʌnd] [let] [lɪv; laɪv][ɪz]

and it arouses my indignation when the right to live and let live is

和 它 唤起 我的 愤慨 什么时候 这 正确的 到 居住 和 让 居住 是

[ˈtræmpld] [əˈpɑ:n][baɪ] [ˈeni] [wʌn][mæn] ,

trampled upon by any one man ,

践踏 之上 经过 任何 一 男人 ,

当任何人践踏“生存与尊重他人生命”的权利时，我都会感到义愤填膺。

[ɔ:r][set][lʌv; əv][men] . " [

or set of men . " [

或者 放 的 男人 . " [

或者一群人。

" [pˈlætrɪtju:dz] ! " [sniəd] [ˈpɑ:fəm] .

" Platitudes ! " sneered Popham .

" 老生常谈 ! " 冷笑 波帕姆 .

“陈词滥调！”波帕姆冷笑道。

" [tu:; tə][kɔ:l][ə; eɪ] [tru:θ] [ə; eɪ] [ˈplætɪtu:d] [ɪz] [ˈwɪtləs] [ˈɑ:rgjumənt] , " [ˈænsər] [ˈkwɪn] [səˈri:nli] .

" To call a truth a platitude is witless argument , " answered Quinn serenely .

" 到 称呼 一个 真相 一个 老生常谈 是 愚蠢 争论 , " 回答 奎因 平静地 .

“把真理称为陈词滥调是愚蠢的论证，”奎因平静地回答道。

" [bi:; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] , " [sed] [mɪgz] ,
" Be that as it may , " said Meigs ,
" 是 那 作为 它 可能 , " 说 梅格斯 ,
" 即便如此 , "梅格斯说道。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:tɪ][ɪn'vaɪtɪd] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪ'beɪt] [bʌt; bət][tu:; tə] ['wɪtnəs] [ə; eɪ] [demən'streɪʃ(ə)n]
" we were not invited here for a debate but to witness a demonstration
" 我们 是 不是 受邀 这里 为了 一个 辩论 但 到 证人 一个 示范
[ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [plɪ:zd] [tu:; tə][tɜ:rm][ə; eɪ] [revə'luʃ(ə)n,aɪzɪŋ] [dɪ'skʌvəri] . "
of what you were pleased to term a revolutionizing discovery . "
的 什么 你 是 高兴 到 学期 一个 革命性的 发现 . "
"我们受邀前来不是为了辩论，而是为了见证你们引以为豪的所谓革命性发现的演示。"

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [em 'i:] [oʊvər'kʌm] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv]['grævəti] , " [went] [ɑ:n][ðə; ði] [prə'fesər] ,
" You have seen me overcome the force of gravity , " went on the professor ,
" 你 有 已见 我 克服 这 力量 的 重力 , " 去 在 这 教授 ,
"你们都亲眼见证了我如何克服地心引力,"教授继续说道。

" [ænd; ənd][tu:; tə] [ə'stu:t] [maɪndz] [laɪk] [jɔ:rz] ['fɜ:rðər] [eksplə'neɪʃ(ə)n] [si:mz] [ʌn'kɔ:ld] [fɔ:r; fər] .
" and to astute minds like yours further explanation seems uncalled for .
" 和 到 精明 思想 喜欢 你的 更远 解释 似乎 未命名 为了 .
"对于像您这样才智过人的人来说，似乎没有必要再做进一步的解释。"

[ɪn] [dis'trɔɪŋ] ['grævəti][aɪ] [prə'du:s] [ə; eɪ] [pəʊər] ['i:kwəld] [baɪ][noʊ] [ʌðər] [fɔ:rs] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .
In destroying gravity I produce a power equalled by no other force in the world .
在 摧毁 重力 我 生产 一个 力量 等于 经过 不 其他 力量 在 这 世界 .
通过摧毁重力，我产生了一种世界上任何其他力量都无法比拟的力量。

[ðə; ði] - [pʊl] - [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnsəleɪtɪd] [blɔ:k] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] " — [ænd; ənd] [hɪr] [hi:; hi]
The ' pull ' of an insulated block the size of that one " — and here he
这 - 拉 - 的 一个 绝缘的 堵塞 这 尺寸 的 那 — " — 和 这里 他
[weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔ:rd] [ðə; ði][kju:b] — " [ɪz]['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
waved his hand toward the cube — " is equal to the strength of a hundred
挥手 他的 手 朝向 这 立方体 — " 是 平等的 到 这 力量 的 一个 百
[hɔ:rsɪz] .
horses .
马匹 .
"像那个大小的绝缘块的‘拉力’——"说着，他朝立方体挥了挥手——"相当于一百匹马的力量。"

[dɪ'veləp] [ðæt] - [pʊl] - [hɔ:ɪ'rɪzɑ:ntəli] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['vɜ:rtɪkli] ,
Develop that ' pull ' horizontally instead of vertically ,
发展 那 - 拉 - 水平方向 反而 的 垂直方向 ,
要培养这种“拉力”，要横向发展而不是纵向发展。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][loʊkə'moʊtɪv] [ðæt] [rʌnz] [kən'tɪnjuəsli] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and we have a locomotive that runs continuously without the consumption of
和 我们 有 一个 机车 那 跑步 持续 没有 这 消耗 的
[ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [koʊl] .
a pound of coal .
一个 磅 的 煤炭 .

我们有一台机车，可以持续运行而无需消耗一磅煤。
[ðæt] , " [kraɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['rɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] , " [ɪz][ðə; ði] [ə,pɑ:θi'oʊsɪs] [ʌv; əv]
That , " cried the professor , his voice ringing with triumph , " is the apotheosis of
那 , " 哭 这 教授 , 他的 嗓音 铃声 和 胜利 , " 是 这 神化 的
[pəʊər] !
power !
力量 !
"那,"教授高声喊道，声音里充满了胜利的喜悦，“就是权力的巅峰！”

" [ˈɡɪlhuːli] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmænər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l]
" **Gilhooly** , **judging** **from** **his** **manner** , **was** **the** **victim** **of** **uncomfortable**
" 吉尔胡利 , 评判 从 他的 方式 , 曾是 这 受害者 的 不舒服
[θɔːts] ; [mɪgz] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈstɑːrtld] [lʊk] ,
thoughts ; **Meigs** **wore** **a** **startled** **look** ,
想法 ; 梅格斯 穿着 一个 惊慌 看 ,

从吉尔胡利的举止来看, 他似乎心事重重; 梅格斯则一脸惊愕。

[ænd; ʌnd] [ˈmɑːrkəm] [siːmd] [hæf] [kənˈvɪnst] .
and **Markham** **seemed** **half** **convinced** .
和 马卡姆 似乎 一半 确信 .

马克姆似乎半信半疑。

[ˈpɑːfəm] , [əˈloʊn] , [wʌz; wəz] [brʌsk] [ænd; ʌnd] [ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] .
Popham , **alone** , **was** **brusque** **and** **uncompromising** .
波帕姆 , 独自的 , 曾是 粗暴 和 毫不妥协 .

波帕姆一人态度生硬, 毫不妥协。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , " [əˈɡen] [səˈdʒestɪd] [ˈmɑːrkəm] .
" **I** **think** **we** **had** **better** **get out** **of** **here** , " **again** **suggested** **Markham** .
" 我 思考 我们 有 更好的 得到 出去 的 这里 , " 再次 建议 马卡姆 .

“我觉得我们最好离开这里,”马克姆再次建议道。

[hɪz; ɪz][hæf] [kənˈvɪkjənɪz] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [əˈraʊz] [sʌm; səm] [smɔːl] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [æprɪˈhenʃn] .
His **half** **convictions** **appeared** **to** **arouse** **some** **small** **amount** **of** **apprehension** .
他的 一半 定罪 出现 到 引起 一些 小的 数量 的 忧虑 .

他模棱两可的信念似乎引起了一些人的些许担忧。

" [aɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪnjən] , " [spoʊk] [ʌp] [mɪgz] .
" **I'm** **of** **the** **same** **opinion** , " **spoke up** **Meigs** .
" 我是 的 这 相同的 观点 , " 辐 向上 梅格斯 .

“我的看法也一样,”梅格斯插话道。

" [weɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , " [səˈdʒestɪd] [ˈpɑːfəm] ,
" **Wait** **a** **little** , " **suggested** **Popham** ,
" 等待 一个 小的 , " 建议 波帕姆 ,

“再等等,”波帕姆建议道。

[ænd; ʌnd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ɡliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [ment] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
and **I** **saw** **a** **gleam** **in** **his** **eyes** **that** **meant** **a** **stroke** **of** **some** **kind** .
和 我 锯 一个 闪耀 在 他的 眼睛 那 意思是 一个 中风 的 一些 种类 .

我看到他眼中闪过一丝光芒, 那意味着他中风了。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [feɪst] [ˈkwɪn] .
Once **more** **he** **faced** **Quinn** .
一次 更多的 他 面对 奎因 .

他再次与奎因对峙。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈpeɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [ˈherˌbreɪnd] [ˈθɪəriːz] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" **I** **have** **no** **patience** **with** **your** **harebrained** **theories** , " **he** **went** **on** ,
" 我 有 不 耐心 和 你的 异想天开 理论 , " 他 去 在 ,

“我对你那些异想天开的理论毫无耐心,”他继续说道。

" [ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈʃɑːlətənz] [wɜːrk] [ˈɡreɪtər] [ˈwʌndəz] [ðæn; ðən] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pliːzd]
" **and** **I** **have** **seen** **charlatans** **work** **greater** **wonders** **than** **what** **you** **are** **pleased**
" 和 我 有 已见 江湖骗子 工作 更大的 奇迹 比 什么 你 是 高兴

[tuː; tə][kɔːl][jɔːr; jər] - [dɪməˈstreɪ(ə)n] . -
to **call** **your** ' **demonstration** . ' -
到 称呼 你的 - 示范 . -

“我见过江湖骗子们创造的奇迹比你所谓的‘演示’要大得多。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [maɪn] [tuː; tə] [baɪ] [ʌp] [ðɪːz] ['prɑːmɪsɪŋ] ['θɪəriːz] [ɪf]
But it is a business principle of mine to buy up these promising theories if
但 它 是 一个 商业 原则 的 矿 到 买 向上 这些 有前途 理论 如果
[ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [rʌn] ['kaʊntər] [tuː; tə] ['eni] [pet] [skiːm] [aɪ][eɪ 'em] ['traɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [θruː]
they happen to run counter to any pet scheme I am trying to put through .
他们 发生 到 跑步 柜台 到 任何 宠物 方案 我 是 尝试 到 放 通过
但我的商业原则是，如果这些有前途的理论恰好与我正在推行的任何个人计划相悖，我就会买下它们。

[sɜːr] , ['ræðər] [ðæn; ðən][biː; bi] [ə'noɪd] ['fɜːrðər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kə'merɪkəl] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [jɔːrɪz] ,
Sir , rather than be annoyed further with this chimerical idea of yours ,
先生 , 相当 比 是 恼怒 更远 和 这 奇美拉 主意 的 你的 ,
先生，与其继续被您这个不切实际的想法所困扰，
[aɪ] [wɪl] [peɪ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːləz, 'dɒləz] , [spɑːt] [kæʃ] ,
I will pay five thousand dollars , spot cash ,
我 将要 支付 五 千 美元 , 点 现金 ,
我将以现金形式支付五千美元。

[dʒʌst][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [gɪv] ['oʊvər][jʊr; jər] ['nəʊnɪz] [ænd; ʌnd][kwɪt] [ek'sperə'mentɪŋ] .
just to have you give over your notions and quit experimenting .
只是 到 有 你 给 超过 你的 概念 和 辞职 实验
只是为了让你放弃自己的想法，停止尝试。

" [prə'fesər] ['kwɪn] [læft] .
" **Professor Quinn laughed .**
" 教授 奎因 笑了 .
奎因教授笑了。
[aɪ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːləz, 'dɒləz] !
" **Five thousand dollars !**
" 五 千 美元 !
“五千美元！ ”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; [ðen] ['ædɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" **he exclaimed ; then added , as though to himself ,**
" 他 惊呼 ; 然后 额外 , 作为 尽管 到 他自己 ,
他惊呼道；然后仿佛自言自语般补充道：
[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][em 'iː] [sel] [ðə; ði] ['welfer] [ænd; ʌnd] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] [faɪv]
" **He would have me sell the welfare and happiness of the people for five**
" 他 会 有 我 卖 这 福利 和 幸福 的 这 人们 为了 五
[θaʊz(ə)nd] ['dɑːləz, 'dɒləz] ! " **thousand dollars !** "
千 美元 ! "
“他竟然想让我为了五千美元出卖人民的福祉和幸福！ ”

" [aɪ] [wɪl] [eɪ diː 'diː] [ə'nʌðər] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [pɑːfəmz] ['ɔːfər] .
" **I will add another five thousand to Popham's offer .**
" 我 将要 添加 其他 五 千 到 波普汉姆 提供 .
“我会在波帕姆的报价基础上再增加五千。”

" [pʊt] [ɪn] ['gɪlhuːli] ,
" **put in Gilhooly ,**
" 放 在 吉尔胡利 ,
“把吉尔胡利放进去，
[nɑːt][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [jʊr; jər] [dɪs'kʌvərɪz] [wɪl] [ʌp'set] [ðə; ði] [ˌtræns'pər'teɪ(ə)n] ['ɪntrəsts]
" **not because I am afraid your discoveries will upset the transportation interests**
" 不是 因为 我 是 害怕的 你的 发现 将要 沮丧的 这 运输 兴趣
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
of the country ,
的 这 国家 ,
“并非因为我担心你的发现会损害国家的交通运输利益，

[bʌt; bət] ['sɪmplɪ] [tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['ætməsfrɪ] [ænd; ənd] [ki:p] [jʊr; jər] ['vɪʒənəri] [aɪ'di:əz]
but simply to clear the commercial atmosphere and keep your visionary ideas
但 简单地 到 清除 这 商业的 气氛 和 保持 你的 有远见的 想法
[frʌm; frəm] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [stɑ:ks] . "
from affecting the price of stocks . "
从 影响 这 价格 的 股票 . "
但这样做仅仅是为了消除商业干扰，避免你的远见卓识影响股价。

" [let] [em 'i:][eɪ di: 'di:] [ə'nʌðər] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] , " [sed] [mɪgz] .
" Let me add another five thousand , " said Meigs .
" 让 我 添加 其他 五 千 , " 说 梅格斯 .
“我再加五千,”梅格斯说。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [jʊr; jər] [ɪn'venʃ(ə)n] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [kleɪm] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] ,
" I don't see how your invention , even if it is all you claim for it ,
" 我 不 看 如何 你的 发明 , 甚至 如果 它 是 全部 你 宣称 为了 它 ,
“我不明白你的发明，即使它真如你所说的那样，怎么能算得上是发明呢？ ”

[kʊd; kəd] [ə'fekt] [em 'i:][ɔ:r] [maɪ] ['ɪntrəsts] [wʌn] [wei] [ɔ:r] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
could affect me or my interests one way or the other ,
可以 影响 我 或者 我的 兴趣 一 方式 或者 这 其他 ,
可能会以某种方式影响到我或我的利益，

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [eɪ di: 'di:][maɪ] [kɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n] ['sɪmplɪ] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] ['pɑ:fəm] [hæz; həz] ['teɪkən] [ðə; ði]
but I will add my contribution simply because Popham has taken the
但 我 将要 添加 我的 贡献 简单地 因为 波帕姆 有 已采取 这
[ɪnɪʃətɪv] . "
initiative . "
倡议 . "
但我也会贡献一份力量，因为波帕姆已经率先行动了。

" [kaʊnt] [em 'i:][ɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] , " ['sʌplɪmentɪd] ['mɑ:rkəm] ,
" Count me in for the same amount , " supplemented Markham ,
" 数数 我 在 为了 这 相同的 数量 , " 补充 马卡姆 ,
“我也要捐同样数额的钱,”马克姆补充道。

" [ɑ:n][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [prə'fesər] ['kwɪn] [saɪnz] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] [ʌv; əv] [ju: 'es] [ɔ:l] [hɪz; ɪz]
" on the condition that Professor Quinn signs over to the four of us all his
" 在 这 状况 那 教授 奎因 标志 超过 到 这 四 的 我们 全部 他的
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,
“条件是奎因教授将他的所有权利转让给我们四个人，

[ˈtaɪt(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [nɑ:n] - ['grævəti] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kʌvənənts] [tu:; tə] [li:v] [ðæt]
title and interest in his non - gravity invention , and covenants to leave that
标题 和 兴趣 在 他的 非 - 重力 发明 , 和 圣约 到 离开 那
[fi:ld] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn] [ɪn] ['fju:tʃər] .
field entirely alone in future .
场地 完全 独自的 在 未来 .
他拥有其非重力发明的所有权和权益，并承诺将来完全不涉足该领域。

" ['kwɪn] [si:md] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪ:z] [ˌprɒpə'zɪʃənz] ,
" Quinn seemed to enjoy these propositions ,
" 奎因 似乎 到 享受 这些 命题 ,
奎因似乎很喜欢这些提议，

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'ten](ə)n] [ʌv; əv]
and it was apparent at a glance that he had no intention of
和 它 曾是 明显 在 一个 瞥一眼 那 他 有 不 意图 的
[ək'septɪŋ] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜːz, 'dɒlɜːz][ænd; ənd] [ri'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [dis'kʌvərɪz] .
accepting twenty thousand dollars and renouncing his discoveries .
接受 二十 千 美元 和 放弃 他的 发现 .
一眼就能看出，他无意接受两万美元并放弃他的发现。

" [ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] [hi;; hi] , " [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [hæf] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][noʊ] [ˈdri:mər] ,
" Gentlemen , " said he , " you are already half convinced that I am no dreamer ,
" 先生们 , " 说 他 , " 你 是 已经 一半 确信 那 我 是 不 梦想家 ,
“先生们,”他说, “你们现在应该已经半信半疑了, 我不是个空想家。”
[fɔ:r; fər][ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [fɪnən'sɪrɪz] , [ænd; ənd] ,
for you are financiers , and ,
为了 你 是 金融家 , 和 ,
因为你们是金融家, 而且,

[waɪl] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜːz, 'dɒlɜːz][ɪz][noʊ] [mɔ:r] [tu;; tə][ju;; jʊ][ðæn; ðən] [ˈtwenti] [sents] [ɪz][tu;; tə]
while twenty thousand dollars is no more to you than twenty cents is to
尽管 二十 千 美元 是 不 更多的 到 你 比 二十 分 是 到
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
两万美元对你来说就像二十美分对我来说一样微不足道。

[aɪ'ti:][ɪz][nɑ:t][jɔr; jər][hæbɪt][tu;; tə] [ɡɪv] [jɔr; jər] [ˈmʌni] [ə'weɪ] .
it is not your habit to give your money away .
它 是 不是 你的 习惯 到 给 你的 钱 离开 .
你没有随意捐赠钱财的习惯。
[aɪ] [rɪ'pi:t] [ðæt] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪn'klaɪnd] [tu;; tə][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][em 'i:] ,
I repeat that you are inclined to have faith in me ,
我 重复 那 你 是 倾斜 到 有 信仰 在 我 ,
我重申, 你倾向于信任我。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv] [meɪd] [jɔr; jər] [bɪ'li:f] [ɪn][maɪ] [ə'bɪlətɪz] [kəm'pli:t] . "
and before many minutes I shall have made your belief in my abilities complete . "
和 前 许多 分钟 我 将 有 制成 你的 信仰 在 我的 能力 完全的 . "
不出几分钟, 我就会让你完全相信我的能力。
" [eɪ 'em][aɪ][tu;; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ju;; jʊ] [dɪ'klaɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɔ:fər] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ˈpɑ:fəm] .
" Am I to understand that you decline our offer ? " demanded Popham .
" 是 我 到 理解 那 你 衰退 我们的 提供 ? " 要求 波帕姆 .
“我的理解是, 你们拒绝了我们的提议?”波帕姆问道。

" [moʊst] [dɪ'saɪdɪdli] ! "
" Most decidedly ! "
" 最多 绝对地 ! "
“绝对如此! ”
" [ðen] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu;; tə][bi;; bi] [sed] .
" Then there is nothing more to be said .
" 然后 那里 是 没有什么 更多的 到 是 说 .
“那么, 就没什么好说的了。”

[kʌm] [ɑ:n] , [ˈdʒent(ə)lmən] , " [ænd; ənd] [ˈpɑ:fəm] [ˈstɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Come on , gentlemen , " and Popham started toward the door .
来 在 , 先生们 , " 和 波帕姆 开始 朝向 这 门 .
“走吧, 先生们,”波帕姆说着, 便朝门口走去。

" [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [rɪˈkwestɪd] [ðə; ði] [prəˈfesər] .

" A moment more , if you please , " requested the professor .
" 一个 片刻 更多的 , 如果 你 请 , " 请求 这 教授 .

“请再给我片刻时间,”教授请求道。

" [nɑːt] [əˈnʌðər] [ˈsekənd] ! " [kraɪd] [ˈpɑːfəm] .

" Not another second ! " cried Popham .
" 不是 其他 第二 ! " 哭 波帕姆 .

“一秒钟都不能再等了!”波帕姆喊道。

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːfər] [ɪz] [wɪðˈdrɔːn] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [jʊr; jər][soʊ] - [kɔːld] [dɪsˈklʌvərɪz] [əˈmaʊnt] [tuː; tə]

" Our offer is withdrawn ; and , if your so - called discoveries amount to
" 我们的 提供 是 撤回 ; 和 , 如果 你的 所以 - 称为 发现 数量 到
[ˈeniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

“我们撤回报价; 而且, 如果你们所谓的发现有任何意义的话,

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][faɪnd] [ˈlðər] [miːnz] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðəm; ðəm] [ɪnɪˈfektɪv] .

we shall find other means for making them ineffective .
我们 将 寻找 其他 方法 为了 制作 他们 无效 .

我们将找到其他方法来使它们失效。

" [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [prəˈsiːdɪŋz] [tuː; tə][æn; ən][ɪkˈstent] [ðæt] [hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət]

" I had been interested in proceedings to an extent that had all but
" 我 有 到过 感兴趣的 在 诉讼程序 到 一个 程度 那 有 全部 但
[kɔːzd] [em ˈiː][tuː; tə] [fərˈget] [maɪ] [ˈpɜːrpəs] .
caused me to forget my purpose .
导致 我 到 忘记 我的 目的 .

“我对诉讼程序非常感兴趣, 以至于几乎忘记了自己的目的。”

[ðə; ðɪ][ˈpluːtəkræts][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ][ˈkæs(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [ˈtempər] ,

The plutocrats were about to leave the castle in a temper ,
这 富豪们 是 关于 到 离开 这 城堡 在 一个 脾气 ,
那些富豪们怒气冲冲地准备离开城堡。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [restɪd] [ˈtrɪbjʊːt] [frəm; frəm][ðəm; ðəm][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [naʊ] [ɔːr] [ˈnevər] .

and if I wrested tribute from them it must be now or never .
和 如果 我 夺取 贡 从 他们 它 必须 是 现在 或者 绝不 .

如果我要从他们那里夺取贡品, 那就必须抓住现在的机会, 否则就永远没有机会了。

[ˈstaːtɪŋ] [ʌp] , [aɪ] [druː] [maɪ] [rɪˈvɔːlvər] [ænd; ənd][ræn] [ˈheɪstɪli] [daʊn] [ðə; ðɪ][ˈaɪərn] [sterz] .

Starting up , I drew my revolver and ran hastily down the iron stairs .
开始 向上 , 我 画 我的 左轮手枪 和 跑 草草 向下 这 铁 楼梯 .

发动引擎后, 我拔出左轮手枪, 迅速跑下铁楼梯。

[ˈtʃæptər] [ˌɑːrˈaɪ] .

CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[prəˈfesər] [ˈkwɪnz] [fiːt] .

PROFESSOR QUINN'S FEAT .
教授 奎因的 特技 .

奎因教授的壮举

[maɪ] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈædvent][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [siːn] [pruːvd] [æz; əz] [ˈstɑːrtlɪŋ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .

My unexpected advent upon the scene proved as startling as I had anticipated .
我的 意外 来临 之上 这 场景 已证实 作为 令人震惊 作为 我 有 预期 .

我的意外出现果然不出所料地引起了轰动。

漂泊于未知；(Adrift in the Unknown; or,)

第2/10页

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jə] , [sɜ:r] ? " [di'mɑ:ndɪd] ['kwɪn] .
" **Who are you , sir ?** " **demanded Quinn** .
" WHO 是 你 , 先生 ? " 要求 奎因 .

“先生，您是哪位？”奎因问道。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][bɜ:rd][ʌv; əv][laɪk] ['feðər] [wɪð; wɪθ] [ði:z] , [jʊr; jər] [gests] , " [sed] [aɪ] [fə'si:fəsli] ,
" **I am a bird of like feather with these , your guests ,** " **said I facetiously** ,
" 我 是 一个 鸟 的 喜欢 羽毛 和 这些 , 你的 客人 , " 说 我 戏谑地 ,
“我和你们这些客人一样，都是同类人，”我开玩笑地说。

" [ɔ:'bi:tɪ][maɪ] ['meθədz] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [də'rekt] [ɪf] [les] [ɪk'stensɪv] .
" **albeit my methods are more direct if less extensive** .
" 尽管 我的 方法 是 更多的 直接的 如果较少的 广泛的 .
“尽管我的方法更直接，但范围较小。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz][dʒeɪmz]['pi:tər] ['mʌn] ; [maɪ] ['speʃəlti] [ɪz] ['rɑ:bəri] [ʌv; əv][ðə; ði][aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt]
My name is James Peter Munn ; my specialty is robbery of the out - and - out
我的 姓名 是 詹姆斯 彼得 蒙恩 ; 我的 专业 是 抢劫 的 这 出去 - 和 - 出去
[və'reɪtɪ] ,
variety ,
种类 ,
我叫詹姆斯·彼得·蒙恩；我的专长是彻头彻尾的抢劫。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [kən'vɪkjənz] , [ænd; ənd][du:][nɑ:t] [haɪd] [br'haɪnd][ə; eɪ]
for I have the courage of my convictions , and do not hide behind a
为了 我 有 这 勇气 的 我的 定罪 , 和 做 不是 隐藏 在后面 一个
[tekni'kæləti] .
technicality .
技术性 .
因为我坚持自己的信念，不躲在技术细节背后。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [ɪn'tru:d] [maɪ] ['prez(ə)ns] [hɪr] [b:ŋɡər][ðæn; ðən] ['nesəseri] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ]
" **I do not wish to intrude my presence here longer than necessary to accomplish**
" 我 做 不是 希望 到 侵入 我的 在场 这里 更长 比 必要的 到 完成
[maɪ] [dɪ'zainz] ,
my designs ,
我的 设计 ,
“我不想在这里停留的时间超过实现我的计划所需的时间。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ði:z] ['eɪmiəb(ə)][dʒent(ə)lmən] [wɪl] [eɪd][em 'i:] " — [aɪ] ['ɪndɪkətɪd] [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)]
and if these amiable gentlemen will aid me " — I indicated the amiable
和 如果 这些 可亲 先生们 将要 援助 我 " — 我 表明的 这 可亲
[dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][maɪ] [rɪ'vɑ:lvər] [pɔɪnt] — " [aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər] ['kwaiətli][frʌm; frəm][ðə; ði]
gentlemen with my revolver point — " I will take my departure quietly from the
先生们 和 我的 左轮手枪 观点 — " 我 将要 拿 我的 离开 悄悄 从 这
[kæs(ə)] .
castle .
城堡 .

“如果这些和蔼可亲的先生们能帮助我”——我用左轮手枪指了指这些和蔼可亲的先生们——“我就可以悄悄地离开这座城堡了。

[bʌt; bət] " — [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [skaʊld] ['blækli] — " [sʌm; səm] [trʌst] [ɔ:r] ['ʌðər] [wɪl] [bi:; bi][ˈmaɪnəs][ɪts]
But " — and here I scowled blackly — " some trust or other will be minus its
但 " — 和 这里 我 皱着眉头 黑 — " 一些 相信 或者 其他 将要 是 减 它是
[ˈɡaɪdɪŋ] ['paʊər] [ɪn] [keɪs] ['eni] [rɪˈzɪstəns] [ɪz] [əˈtemptɪd] .
guiding power in case any resistance is attempted .
指导 力量 在 案件 任何 反抗 是 尝试过 .

但是——说到这里，我阴沉地皱起了眉头——“如果有人试图反抗，那么某些信托机构将会失去其指导力量。”

" [ðə; ði] [θret] [wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈju:zuəl] [ˈsʌni] [smaɪl] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][maɪ] [feɪs]
" The threat was sufficient , and the usual sunny smile returned to my face
" 这 威胁 曾是 充足的 , 和 这 通常 阳光明媚 微笑 返回 到 我的 脸
[æz; əz][aɪ] ['ædɪd] :
as I added :
作为 我 额外 :

“威胁足够了，我脸上又恢复了往常灿烂的笑容，我补充道:”

" ['mɪstər] . [ˈɡɪlhu:li] [wɪl] [ædˈvæns] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [spred] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [əˈpɑ:n][aɪˈti:] ,
" Mr . Gilhooly will advance to the table , spread his handkerchief upon it ,
" 先生 . 吉尔胡利 将要 进步 到 这 桌子 , 传播 他的 手帕 之上 它 ,
吉尔胡利先生会走到桌前，把手帕铺在桌上，

[ænd; ənd] [leɪ] [ðerˈɑ:n] [hɪz; ɪz] [wa:tʃ] [ænd; ənd][fa:b] , [ðə; ði] [rɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡər] , [ðə; ði] ['kəʊi.nəʊ] [ɪn]
and lay thereon his watch and fob , the ring on his finger , the kohinoor in
和 躺 其上 他的 手表 和 钥匙扣 , 这 戒指 在 他的 手指 , 这 科希诺尔 在
[hɪz; ɪz][taɪ] ,
his tie ,
他的 领带 ,
并将他的怀表和表链、手指上的戒指、领带上的光之山钻石放在上面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑ:lɪt] [ɪn][ðə; ði] [brɛst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] .
and the wallet in the breast of his coat .
和 这 钱包 在 这 胸部 的 他的 外套 .
还有他外套胸前的钱包。

[aɪˈti:][ɪz][maɪ] ['θi:əri] [ðæt] [wʌn] [θi:f] [hæz; hæz][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [teɪk] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] ['prɑ:pərti]
It is my theory that one thief has the right to take from another property
它 是 我的 理论 那 一 贼 有 这 正确的 到 拿 从 其他 财产
[ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [bɪˈlɔ:ŋ] [tu:; tə] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
that does not belong to either of them .
那 做 不是 属于 到 任何一个 的 他们 .
我的理论是，一个窃贼有权从另一个窃贼那里拿走不属于他们任何一方的财产。

[aɪˈti:][ɪz]['mɪstər] . - ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][fɜ:rst] [dɛmənˈstreɪ(ə)n] .
It is Mr . Gilhooly's privilege to give the first demonstration .
它 是 先生 . - 特权 到 给 这 第一的 示范 .
吉尔胡利先生很荣幸能进行第一次演示。

" [fɪˈdeləti] [tu:; tə] [tru:θ] ['fɔ:rsɪz] [emˈi:][tu:; tə] ['kra:nɪk(ə)][ðə; ði] [əˈbʌv] [spi:tʃ] .
" Fidelity to truth forces me to chronicle the above speech .
" 富达 到 真相 力量 我 到 编年史 这 多于 演讲 .
“出于对真理的忠诚，我不得不记录下上述演讲。”

[ðə; ði] [ɪˈkla:ɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [aɪˈti:][ɪz][fa:r][frʌm; frəm] [emˈi:] [naʊ] [æz; əz][aɪ] [pen] [aɪˈti:][vɜ:rˈbeɪtɪm]
The éclat with which I made it is far from me now as I pen it verbatim
这 光辉 和 哪个 我 制成 它 是 远的 从 我 现在 作为 我 笔 它 逐字
.
:
.

我当时创作时的那种灵感迸发之势，如今在我逐字逐句地写下来时，已荡然无存。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈspi:tʃɪz] [ɪn][laɪf] [wɪtʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ʌn'sed] ,
There are speeches in life which we could wish unsaid ,
那里 是 演讲 在 生活 哪个 我们 可以 希望 未说出口的话 ,
人生中有 些话 , 我们真希望自己没说过。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv][maɪn][aɪ] [wʊd] [gɪv] [mʌtʃ] [tu:; tə] [kən'saɪn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪmbəʊ][ʌv; əv] [θɪŋz]
and this one of mine I would give much to consign to the limbo of things
和 这 一 的 矿 我 会 给 很多 到 交付 到 这 炼狱 的 事物
[ʌn'spʊkən] .
unsspoken .
未说出口的 .

而我 , 却愿意付出很多 , 只求将它封存在未说出口的秘密之中。
[ˌrefər'meɪʃn] [hæz; həz] [wɜ:rkt] [ˈwʌndəz] [ɪn][,em 'i:] [sɪns] [ðæt] [ˈi:v(ə)l] [taɪm] .
Reformation has worked wonders in me since that evil time .
宗教改革 有 工作 奇迹 在 我 自从 那 邪恶的 时间 .
自那段邪恶时期以来 , 宗教改革给我带来了 奇迹般的 改变。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [ˈgɪlhu:lɪ] [ðæt] [hi:; hi][wəz; wəz][ə'ləkrəti] [ɪt'self] [ɪn] [ˈkæriŋ] [aʊt] [maɪ]
I will say for Mr . Gilhooly that he was alacrity itself in carrying out my
我 将要 说 为了 先生 . 吉尔胡利 那 他 曾是 敏捷 本身 在 携带 出去 我的
[kə'mænd] .
command .
命令 .

我必须说 , 吉尔胡利先生执行我的命令非常迅速。
[hɪz; ɪz][hændz] [ˈtreɪblɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [bɪ'lvɔ:ŋɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf]
His hands trembled a little as he placed his belongings on the handkerchief
他的 双手 颤抖 一个 小的 作为 他 放置 他的 财物 在 这 手帕
[ænd; ənd] [ˈnɑ:tɪd] [ðə; ði] [fɔ:r] [ˈkɔ:rnəz][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈplʌndər] [æz; əz][aɪ] [ri'kwɛstɪd] .
and knotted the four corners over the plunder as I requested .
和 打结的 这 四 角落 超过 这 掠夺 作为 我 请求 .

他把手中的物品放在手帕上 , 然后按照我的要求 , 将手帕的四个角打结盖住赃物 , 他的手微微颤抖。
[ðə; ði] [prə'fesər] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈstreɪndʒli] , [sæŋk] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][dɪ'væn][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [prə'si:dɪŋz]
The professor , smiling strangely , sank down on the divan and watched proceedings
这 教授 , 微笑 奇怪的 , 沉浸 向下 在 这 迪万 和 观看 诉讼程序
[wɪð; wɪθ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [aɪz] .
with twinkling eyes .
和 闪烁 眼睛 .

教授脸上带着一丝诡异的笑容 , 颓然地坐在沙发上 , 目光炯炯地注视着眼前的一切。
[hɪz; ɪz] [ˈmænər] [fɪld] [,em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:r'boʊdɪŋ] [aɪ] [traɪd] [nɑ:t][tu:; tə][ˈmænɪfɛst] .
His manner filled me with a foreboding I tried not to manifest .
他的 方式 已填 我 和 一个 不祥的预感 我 尝试 不是 到 显现 .
他的举止让我感到一种不祥的预感 , 但我努力不去表现出来。

" [ˈevɪdəntli] [ðɪs] [ə'mju:z] [ju:; jʊ] !
" **Evidently this amuses you** !
" 显然 这 娱乐 你 !

“显然这让你觉得很有趣！”
[kraɪd] [ˈgɪlhu:lɪ] , [ɪn][ˈæŋgər] , [hɪz; ɪz] [ˈsnæpɪŋ] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [prə'fesər] .
" **cried Gilhooly , in anger , his snapping eyes on the professor** .
" 哭 吉尔胡利 , 在 愤怒 , 他的 啪啪 眼睛 在 这 教授 .
“吉尔胡利愤怒地喊道 , 目光死死地盯着教授。”

" [jʊr; jər] [ˈɪnfərəns] [ɪz] [kə'rekt] , [ˈmɪstər] . [ˈgɪlhu:lɪ] , " [ˈænsər] [ˈkwɪn] .
" **Your inference is correct , Mr . Gilhooly , " answered Quinn** .
" 你的 推理 是 正确的 , 先生 . 吉尔胡利 , " 回答 奎因 .
“你的推断是正确的 , 吉尔胡利先生 ,”奎因回答道。

" [aɪ][eɪ'lem] [prə'faʊndli] [ə'mju:zd] .
" **I am profoundly amused** .
" 我 是 深刻地 觉得好笑 .

我感到非常好笑。

[aɪ'ti:] [ɪz][ɔ:l] [soʊ] [ʌnɪk'spektɪd] , [soʊ] [drə'mætɪk] , [ænd; ənd][soʊ] — [ˈju:sləs] . "
It is all so unexpected , so dramatic , and so — useless . "
它 是 全部 所以 意外 , 所以 戏剧性 , 和 所以 — 无用 . "
这一切都太出乎意料了, 太戏剧化了, 而且——毫无用处。

" [baɪ][gæd] , [sɜ:r] , " [kraɪd] ['pɑ:fəm] ,
" **By gad , sir , " cried Popham** ,
" 经过 加德 , 先生 , " 哭 波帕姆 ,

“我的天哪, 先生!”波帕姆喊道。

" [aɪ] [si:] [mɔ:r] [ɪn] [ðɪs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][ɑ:n][jʊr; jər][pɑ:rt][tu:; tə] ['ɪntrəst] ['kæpɪt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [feɪk]
" **I see more in this than a desire on your part to interest capital in a fake**
" 我 看 更多的 在 这 比 一个 欲望 在 你的 部分 到 兴趣 首都 在 一个 伪造的
[dɪ'skʌvəri] .
discovery .
发现 .

“我认为你不仅仅是想通过虚假发现来吸引资本。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][plɑ:t] [hɪr] , [ˈdʒent(ə)lmən] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [θri:] .
There is a plot here , gentlemen , " and he turned to the other three .
那里 是 一个 阴谋 这里 , 先生们 , " 和 他 转向 到 这 其他 三 .

“这里有个阴谋, 先生们,”说着, 他转向其他三人。

" [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:li] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈlɔrd] [tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz] [stu:'pendəs] .
" **Our folly in allowing ourselves to be lured to this place was stupendous** .
" 我们的 蠢事 在 允许 我们自己 到 是 诱饵 到 这 地方 曾是 惊人的 .

“我们竟然愚蠢到被引诱到这个地方来, 真是太愚蠢了。”

[aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][plɑ:t] [hɪr] [bɪ'twi:n] [ðɪs] [mæn] ['kwɪn] [ænd; ənd] [ðɪs]
I make no doubt but that there is a plot here between this man Quinn and this
我 制作 不 怀疑 但 那 那里 是 一个 阴谋 这里 之间 这 男人 奎因 和 这
[θi:f] .
thief .
贼 .

我毫不怀疑, 奎因和这个小偷之间肯定存在阴谋。

['kwɪn] [gets][ju:'es][ɪn][ðə; ði] ['θi:fs] ['paʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θi:f] [dʌz] [ðə; ði][rest] . "
Quinn gets us in the thief's power , and the thief does the rest . "
奎因 获得 我们 在 这 小偷的 力量 , 和 这 贼 做 这 休息 . "

奎因让我们落入了窃贼的掌控, 剩下的就交给窃贼了。

" [ə; eɪ] ['prɪti] [ski:m] ! " [snæpt] [mɪgz] .
" **A pretty scheme ! " snapped Meigs** .
" 一个 漂亮的 方案 ! " 啪啪 梅格斯 .

“真是个漂亮的计划!”梅格斯厉声说道。

" ['klevər] , ['veri] ['klevər] , " [pʊt][ɪn] ['mɑ:rkəm] .
" **Clever , very clever , " put in Markham** .
" 聪明的 , 非常 聪明的 , " 放 在 马卡姆 .

“聪明, 非常聪明,”马克姆说道。

" [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] , [tu:] , " [graʊld] ['gɪlhu:li] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'gretfl] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['plʌndər]
" **And successful , too , " growled Gilhooly with a regretful look at the plunder**
" 和 成功的 , 也 , " 咆哮 吉尔胡利 和 一个 遗憾 看 在 这 掠夺
[ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
on the table .
在 这 桌子 .

“而且还很成功,”吉尔胡利懊悔地看了一眼桌上的战利品, 咕哝道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['rekənɪŋ] .
" But there will be a reckoning .
" 但 那里 将要 是 一个 清算 .
但终将迎来清算。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][wʌns] [klɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [wiː; wi][kæn; kən][set][ðə; ði] [pə'liːs] [æt; ət][wɜːrk] .
When we are once clear of this place we can set the police at work .
什么时候 我们 是 一次 清除 的 这 地方 我们 能 放 这 警察 在 工作 .
一旦我们离开这个地方，就可以让警察介入调查了。

" [aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [wei] ['kwɪn] [tʊk] [ðɪs] [tɔːk] .
" I was surprised at the way Quinn took this talk .
" 我 曾是 惊讶 在 这 方式 奎因 采取 这 讲话 .
“奎因对这次谈话的反应让我感到惊讶。”

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ænd][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [wei] ['rʌfld] .
He continued to smile and was in no way ruffled .
他 持续 到 微笑 和 曾是 在 不 方式 褶皱的 .
他脸上始终带着笑容，丝毫没有慌乱。

" [jʊə(r)] [rɔːŋ] [ðer; ðər] , " [kraɪd] [aɪ] , [hɑːt][ænd; ænd] [ɪn'dɪɡnənt] .
" You're wrong there , " cried I , hot and indignant .
" 你是 错误的 那里 , " 哭 我 , 热的 和 愤怒 .
“你错了！”我怒气冲冲地喊道。

" [prə'fesər] ['kwɪn] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] ['biːɪŋ] [hɪr] .
" Professor Quinn had nothing to do with my being here .
" 教授 奎因 有 没有什么 到 做 和 我的 存在 这里 .
“奎因教授与我来这里没有任何关系。”

[aɪv] [hæd; həd][maɪ] [aɪ] [ɑːn] [ðɪs] ['kæs(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [ænd; ænd][aɪ][let] [maɪ'self][ɪn] ,
I've had my eye on this castle for a long while , and I let myself in ,
我已经 有 我的 眼睛 在 这 城堡 为了 一个 长的 尽管 , 和 我 让 我 在 ,
我早就盯上这座城堡了，于是我走了进去。

[dʒʌst] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hɔːl] [ænd; ænd][get] [klɪr] .
just before you came , hoping to make a haul and get clear .
只是 前 你 来了 , 希望 到 制作 一个 运输 和 得到 清除 .
就在你来之前，希望能够大赚一笔，全身而退。

[juː; jʊ] [ɪntə'rʌptɪd] [em 'iː] , [ænd; ænd][aɪ] [stʊd] [maɪ'self] [ə'weɪ] [ʌp'sterz] .
You interrupted me , and I stowed myself away upstairs .
你 中断 我 , 和 我 已存放 我 离开 楼上 .
你打断了我，我就躲到楼上了。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [ænd; ænd] [hɜːrd] ,
From what I saw and heard ,
从 什么 我 锯 和 听到 ,
根据我所见所闻，

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][tɜːrn][maɪ] [bæk] [ɑːn] [prə'fesər]
I must say that it is a pleasure for me to turn my back on Professor
我 必须 说 那 它 是 一个 乐趣 为了 我 到 转动 我的 后退 在 教授
['kwɪnz] ['prɑːpərti] [ænd; ænd][tuː; tə] [ɡɪv] [maɪ][ɪn'taɪər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] [fɔːr] . "
Quinn's property and to give my entire attention to you four . "
奎因的 财产 和 到 给 我的 全部的 注意力 到 你 四 . "

我必须说，我很高兴能暂时离开奎因教授的住所，把全部注意力都放在你们四位身上。
" ['mɪstər] . ['mʌn] , " [sed] ['kwɪn] , " [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] ? "
" Mr . Munn , " said Quinn , " how long have you been engaged in this business ? "
" 先生 . 蒙恩 , " 说 奎因 , " 如何 长的 有 你 到过 已订婚的 在 这 商业 ? "
奎因问道：“蒙恩先生，您从事这行多久了？”

" [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrɪz] [naʊ] , [sɜːr] , " [aɪ] [ˈænsər] .

" **For some years now** , **sir** , " **I answered** .
" 为了 一些 年 现在 , 先生 , " 我 回答 .

“先生，已经有好几年了，”我回答道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈɑːnɪst] — [wʌns] ? "

" **You were honest — once ?** "
" 你 是 诚实的 — 一次 ? "

你曾经诚实过吗？

" [ˈevri] [mæn][ɪz][bɔːrn] [ˈɑːnɪst] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] .

" **Every man is born honest , if it comes to that .**
" 每一个 男人 是 出生 诚实的 , 如果 它 来 到 那 .

“如果非要说的话，每个人生来都是诚实的。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][æn; ən][ˈaɪərn] [ˈfaʊndri] ,

I used to work in an iron foundry ,
我 用过的 到 工作 在 一个 铁 铸造厂 ,

我以前在一家铸铁厂工作，

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrks] [wɜːr; wər][ˈteɪkən][ˈoʊvər][baɪ][ə; eɪ][kɑːmbrɪneɪ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][juː ˈes]

but the works were taken over by a combination and a lot of us
但 这 作品 是 已采取 超过 经过 一个 组合 和 一个 很多 的 我们

[wɜːr; wər] [θroʊn] [aʊt][ʌv; əv] [ɪmˈplɔɪmənt] .

were thrown out of employment .
是 抛掷 出去 的 就业 .

但后来工厂被一家联合体接管，我们很多人都失业了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][duː][bʌt; bət][beg] — [ænd; ənd][aɪm] [əˈbʌv] [ðæt] .

There was nothing for me to do but beg — and I'm above that .
那里 曾是 没有什么 为了 我 到 做 但 求 — 和 我是 多于 那 .

我除了乞求别无他法——但我不屑于做这种事。

[ðɪs] [keɪm] [ˈhændiːəst] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] .

This came handiest , and I went into it :
这 来了 最 , 和 我 去 进入 它 :

这是最方便的选择，所以我选择了它。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] .

I like the business .
我 喜欢 这 商业 .

我喜欢这份工作。

[ˈmætʃɪŋ] [wʌnz] [wɪts] [əˈɡenst] [ðə; ði] [lɔː] [kiːps] [wʌn] [ˈkɑːnstəntli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [əˈlɑːmz] , [soʊ]

Matching one's wits against the law keeps one constantly in the midst of alarms , so
匹配 一个人的 智慧 反对 这 法律 保持 — 不断地 在 这 中间 的 警报 , 所以

[tuː; tə] [spiːk] ,

to speak ,
到 说话 ,

与法律斗智斗勇，可以说，会让人时刻处于警戒状态。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ɪkˈsaɪtmənt] .

and I like excitement .
和 我 喜欢 激动 .

我喜欢刺激。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [əˈbɪləti] , [fɔːr; fər][ˈnevər] [jet] [hæv; həv][aɪ][wɔːrn][ðə; ði] [straɪps] [ɔːr] [ˈlɜːrɪd] [ðə; ði]

And I have ability , for never yet have I worn the stripes or learned the
和 我 有 能力 , 为了 绝不 然而 有 我 磨损 这 条纹 或者 学习 这

[lɑːk] - [step] .

lock - step .
锁 - 步 .

我有这个能力，因为我从未穿过军装，也从未学过军纪。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm][ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][maɪ][voʊˈkeɪ](ə)n] ,
I have written some on the subject of my vocation ,
我 有 书面 一些 在 这 主题 的 我的 职业 ,
我写过一些关于我职业的文章,

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [brɪˈgaɪlɪŋ] [ˈʌðər] [ˈɪntu:][ðə; ði][wɜ:rk] . "
in the hope of beguiling others into the work . "
在 这 希望 的 迷人的 其他的 进入 这 工作 . "
希望以此诱使其他人也加入这项工作。

" [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [mæn] ! " ['mʌtəd] ['gɪlhu:li] .
" A dangerous man ! " muttered Gilhooly .
" 一个 危险的 男人 ! " 低声说道 吉尔胡利 .
“一个危险人物！”吉尔胡利低声说道。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] ? " ['klæməd] [ˈpɑ:fəm] .
" What are we coming to ? " clamored Popham .
" 什么 是 我们 未来 到 ? " 喧闹 波帕姆 .
“我们这是要变成什么样子？”波帕姆大声喊道。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [θi:f] [hu:] [ɪz] [ˈæktʃuəli] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] ,
" Here is a thief who is actually proud of his profession ,
" 这里 是 一个 贼 WHO 是 实际上 自豪的 的 他的 职业 ,
“这位窃贼竟然以自己的职业为荣。”

[ænd; ənd] [hu:] [ˈæktʃuəli] [raɪts] [bʊks] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ! "
and who actually writes books about it ! "
和 WHO 实际上 写 图书 关于 它 ! "
谁居然还写书讲这个！

" ['mɜ:rsɪf(ə)] [ˈhevəns] ! " [gɑ:spt] [mɪgz] , [ɪn] ['hɔ:rər] .
" Merciful heavens ! " gasped Meigs , in horror .
" 仁慈 天 ! " 倒吸一口气 梅格斯 , 在 恐怖 .
“老天爷啊！”梅格斯惊恐地喘息道。

" [aɪ] [fi:l] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈkʌntri] [wen] [aɪ ˈti:][prəˈdu:səz, prəˈdu:sɪz] [sʌt] [men] . "
" I feel sorry for my country when it produces such men . "
" 我 感觉 对不起 为了 我的 国家 什么时候 它 产 这样的 男人 . "
“我的国家竟然培养出这样的人，我真为它感到悲哀。”

" [wi:; wi] — [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈtɒtərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv][ˈkeɪɑ:s] ! " ['ædɪd] ['mɑ:rkəm] , [ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ]
" We — we are tottering on the verge of chaos ! " added Markham , in a stage
" 我们 — 我们 是 颤巍巍 在 这 边缘 的 混乱 ! " 额外 马卡姆 , 在 一个 阶段
[ˈwɪspər] .
whisper .
耳语 .
“我们——我们正摇摇欲坠地站在混乱的边缘！”马克汉姆低声补充道。

[aɪ] [læft] [æt; ət][ɔ:l] [ðɪs] , [fɔ:r; fər][aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪ ˈti:][ˈhju:dʒli] .
I laughed at all this , for I enjoyed it hugely .
我 笑了 在 全部 这 , 为了 我 享受 它 非常 .
这一切都让我哈哈大笑，因为我乐在其中。

" [sper] [jɔ:rˈselvz] [ˈeni] [ˈni:dləs] [ˈwɜ:ri] [əˈbaʊt] [em ˈi:] , [ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] [aɪ] . " [lək] [tu:; tə]
" Spare yourselves any needless worry about me , gentlemen , " said I . " Look to
" 空闲的 你们自己 任何 不必要 担心 关于 我 , 先生们 , " 说 我 . " 看 到
[hoʊm] ,
home ,
家 ,
“先生们，不必为我担心，”我说。“回家吧。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [faɪnd] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər][tu:; tə] [fret] [jʊr; jər] ['kɑ:nʃəns] .
and you will probably find enough there to fret your consciences .
和 你 将要 大概 寻找 足够的 那里 到 烦恼 你的 良心 .

你很可能会有在那里发现很多让你良心不安的事情。

" [prə'fesər] ['kwɪn] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [teɪk] ['pleʒər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
Professor Quinn continued to take pleasure out of the queer situation .
教授 奎因 持续 到 拿 乐趣 出去 的 这 酷儿 情况 .
“奎因教授继续从这种古怪的处境中获得乐趣。”

" [aɪ][kæn; kən] ['ɑ:nər] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['mʌn] , " [sed] [hi:; hi] ,
I can honor a man like Munn , said he ,
我 能 荣誉 一个 男人 喜欢 蒙恩 , " 说 他 ,
“我能向蒙恩这样的人致敬,”他说。

" [wer] [aɪ][eɪ'em] ['temptɪd] [tu:; tə] [dɪ'spaɪz] [men] [laɪk][ju:; jʊ] , ['gɪlhu:lɪ] , [mɪgz] , ['mɑ:rkəm] ,
where I am tempted to despise men like you , Gilhooly , Meigs , Markham ,
在哪里 我 是 受诱惑 到 鄙视 男人 喜欢 你 , 吉尔胡利 , 梅格斯 , 马卡姆 ,
[ænd; ənd] ['pɑ:fəm] .
and Popham .
和 波帕姆 .
“我真想鄙视像你这样的人，吉尔胡利、梅格斯、马克汉姆和波帕姆。”

[æz; əz] ['mʌn] [sed] , [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃnz] .
As Munn said , he has the courage of his convictions .
作为 蒙恩 说 , 他 有 这 勇气 的 他的 定罪 .
正如芒恩所说，他有坚持自己信念的勇气。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [teɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] , [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hi:; hi]
He does not take from the poor , for in the very nature of things he
他 做 不是 拿 从 这 贫穷的 , 为了 在 这 非常 自然 的 事物 他
[kænɑ:t] .
cannot .
不能 .
他不从穷人那里拿东西，因为从本质上讲，他不能这样做。

[hɪz; ɪz] [lu:t] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [lu:z] [aɪ'ti:] , [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
His loot comes from those who are able to lose it , while you are
他的 抢劫 来 从 那些 WHO 是 有能力的 到 失去 它 , 尽管 你 是
[væmˌpaɪəz] ,
vampires ,
吸血鬼 ,
他的战利品来自那些会失去它的人，而你们是吸血鬼。

[ænd; ənd] ['sæpɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['laɪfbʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
and sapping the very lifeblood of the nation .
和 消耗 这 非常 命脉 的 这 国家 .
并耗尽国家的命脉。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['krɪmɪnəli] [dɪ'lu:dɪd] , [ɔ:l'dʊʊ] , [pər'hæps] , ['du:ɪŋ] [wʌt] [ju:; jʊ] [kɑ:nʃi'enʃəsli]
You are all criminally deluded , although , perhaps , doing what you conscientiously
你 是 全部 犯罪 妄想 , 虽然 , 也许 , 正在做 什么 你 切实
[br'i:li:v] [tu:; tə][bi:; bi][ɪg'zæktli] [raɪt] .
believe to be exactly right .
相信 到 是 确切地 正确的 .
你们都深陷妄想之中，尽管你们或许真心认为这样做是正确的。

[wʊd] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] , " [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [prəˈfesər] [gruː] [ˈsʌd(ə)nli] [sɪnˈsɪr] [ænd; ənd] [ɪnˈtensli]
Would to Heaven , " and here the professor grew suddenly sincere and intensely
会 到 天堂 , " 和 这里 这 教授 生长 突然 真诚 和 强烈地
[ˈɜːrnɪst] ,
earnest ,
认真 ,

“但愿如此,”教授说到这里, 语气突然变得真诚而热烈。

" [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʊd] [kənˈspaɪər][tuː; tə][ˈoʊpən][jər; jər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪgˈzækt] [truːθ] .
" that something would conspire to open your eyes to the exact truth .
" 那 某物 会 合谋 到 打开 你的 眼睛 到 这 精确的 真相 .

“冥冥之中似乎有什么力量在指引你, 让你看清真相。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [dɪsˈpɛəd] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ˈtraɪŋ] , [ɪn][maɪ] [oʊn] [ˈfiːb(ə)l] [wei] ,
But I have despaired of that , and I am trying , in my own feeble way ,
但 我 有 绝望的 的 那 , 和 我 是 尝试 , 在 我的 自己的 微弱 方式 ,
但我对此感到绝望, 我正在用我微弱的方式尝试。

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] . "
to meet the present emergency ."
到 见面 这 展示 紧急情况 . "

应对当前的紧急情况。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈiːðər] [ə; eɪ] [fuːl] [ɔːr][ə; eɪ][ˈmædmən] ! " [kraɪd] [ˈpɑːfəm] .
" You are either a fool or a madman ! " cried Popham .
" 你 是 任何一个 一个 傻子 或者 一个 狂人 ! " 哭 波帕姆 .

“你不是傻子就是疯子!”波帕姆喊道。

" [ə; eɪ][ˈræt(ə)l] - [breɪnd] [ˈzelət] ! " [tʃaɪmd] [ɪn] [mɪgz] .
" A rattle - brained zealot ! " chimed in Meigs .
" 一个 嘎嘎作响 - 脑子 狂热者 ! " 齐声说道 在 梅格斯 .

“一个头脑简单的狂热分子!”梅格斯插嘴道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [θɪŋz] [ˈdɪfrəntli] , " [sed] [ˈmɑːrkəm] .
" You are the one who should see things differently , " said Markham .
" 你 是 这 一 WHO 应该 看 事物 不同 , " 说 马卡姆 .

“你应该以不同的视角看待事物,”马克姆说道。

" [juː; jʊ] [priːtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɑːktrɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][feɪl][tuː; tə] [əˈplai] [ˈpɜːrsənəli] . "
" You preach a doctrine which you fail to apply personally . "
" 你 布道 一个 教义 哪个 你 失败 到 申请 亲自 . "

你宣扬的教义, 自己却未能践行。

" [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʊːk] , [ˈdʒent(ə)lmən] , " [aɪ] [ɪntərˈpouzɪd] .
" Enough of this talk , gentlemen , " I interposed .
" 足够的 的 这 讲话 , 先生们 , " 我 插入 .

“够了, 先生们,”我插话道。

" [maɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɪz] [prɪˈkeriəs] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈhɜːri] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] . "
" My situation is precarious and I must ask you to hurry a little . "
" 我的 情况 是 岌岌可危 和 我 必须 问 你 到 匆忙 一个 小的 . "

“我的处境很危险, 请你抓紧时间。”

" [sɜːr] , " [ˈʃaʊtɪd] [ˈpɑːfəm] , [ˈlevlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrfɪŋɡər] [æt; ət][emˈliː] , " [aɪ][ˈæɪ; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [ˈpraːpərli]
" Sir , " shouted Popham , leveling a forefinger at me , " I shall see you properly
" 先生 , " 喊叫 波帕姆 , 水平 一个 食指 在 我 , " 我 将 看 你 适当地

[dʒeɪld][fɔːr; fər] [ðɪs] .
jailed for this .
入狱 为了 这 .

“先生,”波帕姆喊道, 同时用食指指着我, “我会让你为此受到应有的惩罚, 把你关进监狱。”

[waɪ] , [juː; jʊ] ['mɪzrəb(ə)l] ['fʊtpæd] , [aɪ][kæn; kən] — — "
Why , you miserable footpad , I can — — "
为什么 , 你 悲惨的 脚垫 , 我 能 — — "

你这可怜脚丫子, 我居然——"

" [seɪv] [jɔː; jər] [breθ] , " [aɪ] [ɪntə'rʌptɪd] ['tɑːrtli] , ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌzl]
" Save your breath , " I interrupted tartly , meeting his forefinger with the muzzle
" 节省 你的 气息 , " 我 中断 酸涩的 , 会议 他的 食指 和 这 枪口
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pepər] [bɑːks] .
of the pepper box .
的 这 胡椒 盒子 .

"省省力气吧,"我尖刻地打断他, 用胡椒瓶的瓶口迎上他的食指。

" [liːd] [ɪz][noʊ] [rɪ'spektər] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] .
" Lead is no respecter of persons .
" 带领 是 不 尊重者 的 人 .

铅不偏待人。

[wʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæz; həz] [kɔːld] [em 'iː][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [mæn] .
One of you has called me a dangerous man .
— 的 你 有 称为 我 一个 危险的 男人 .

你们当中有人说我是个危险人物。

[aɪ][eɪ 'em][ɔːl] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] ['despərət] .
I am all of that , and desperate .
我 是 全部 的 那 , 和 绝望的 .

我具备所有这些特质, 而且非常绝望。

['mɪstər] . ['pɑːfəm] , [juː; jʊ] [sɔː] [həʊ] ['mɪstər] . ['gɪlhuːli] ['kæərɪd] [aʊt][maɪ]['ɔːrdərz] .
Mr . Popham , you saw how Mr . Gilhooly carried out my orders .
先生 . 波帕姆 , 你 锯 如何 先生 . 吉尔胡利 携带 出去 我的 订单 .

波帕姆先生, 您看到了吉尔胡利先生是如何执行我的命令的。

[juː; jʊ] [wɪl] [prəʊ'siːd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['fɜːrðər] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] .
You will proceed in the same manner , and without further loss of time .
你 将要 继续 在 这 相同的 方式 , 和 没有 更远 损失 的 时间 .

您将按原计划进行, 不再浪费时间。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
In five minutes I must be out of here .
在 五 分钟 我 必须 是 出去 的 这里 .

五分钟之内我必须离开这里。

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['ɑːrgjuː][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'laʊd] [maɪ] ['fɔːrfɪŋgər] [tuː; tə]
" He started to argue the point with me , and I allowed my forefinger to
" 他 开始 到 争论 这 观点 和 我 , 和 我 允许 我的 食指 到
[fleks] ,
flex ,
弹性 ,

"他开始和我争论这个问题, 我便弯曲了一下食指。”

['evər][soʊ] ['slɑɪtli] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['trɪgər] .
ever so slightly , upon the trigger .
曾经 所以 轻微地 , 之上 这 扳机 .

轻轻地, 扣动扳机。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .
That was enough .
那 曾是 足够的 .

这就足够了。

[ə; eɪ][mæn][ˈvæljuːz][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ə; eɪ][də'rekt][ˈreɪʃiʊs][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdəz] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ;
A man values his life in a direct ratio with what he considers his importance ;
一个 男人 值 他的 生活 在 一个 直接的 比率 和 什么 他 考虑 他的 重要性 ;

一个人对自己生命的重视程度与他认为自身重要性成正比；

[ˈðerfɔːr] , [ðə; ði] [ɪ'sti:m] [ɪn] [wɪt] [ðiːz] [fɔːr] [ˌmɪljə'neəz] [held] [ðəm'selvz] [mʌst; məst][hæv; həv]
therefore , the esteem in which these four millionaires held themselves must have
所以 , 这 尊重 在 哪个 这些 四 百万富翁 握住 他们自己 必须 有
[bɪn] [ˌoʊvər'welmɪŋ] .
been overwhelming .
到过 压倒 .

因此，这四位百万富翁对自己的自尊心一定非常强烈。

[ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ɔː'gʌstəs] [ˈpɑːfəm] [ˈfaɪnəli] [ˈjiːldɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈpraːpərti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The Honorable Augustus Popham finally yielded up his personal property with the
这 尊敬的 奥古斯都 波帕姆 最后 产生 向上 他的 个人的 财产 和 这
[seɪm] [ˈredɪnəs] [ðæt] [hæd; həd] [ˈkærəktəraɪzd] [hɪz; ɪz] [frend] .
same readiness that had characterized his friend .
相同的 准备就绪 那 有 特征化的 他的 朋友 .

尊敬的奥古斯都·波帕姆先生最终以与他朋友同样的爽快态度交出了他的个人财产。

[ˈhænəbəl] [ˈmɑːrkəm] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈmɑːrkəm] [keɪm] [dʒeɪ] . [ˈɑːrtʃɪbɔːld] [mɪgz] .
Hannibal Markham followed him , and after Markham came J . Archibald Meigs .
汉尼拔 马卡姆 随后 他 , 和 后 马卡姆 来了 J . 阿奇博尔德 梅格斯 .
[ænd; ənd] [ˈæftər] [ˈmɑːrkəm] [keɪm] [dʒeɪ] . [ˈɑːrtʃɪbɔːld] [mɪgz] .
汉尼拔·马卡姆接替了他，马卡姆之后是J·阿奇博尔德·梅格斯。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [wɜːrd][fɔːr; fər] [iːtʃ] [æz; əz][aɪ] [ˈmɑːrʃəld] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈbʌndlz] ,
I had a pleasant word for each as I marshaled the four bundles ,
我 有 一个 令人愉快的 单词 为了 每个 作为 我 集结 这 四 捆绑 ,
[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [wɜːrd][fɔːr; fər] [iːtʃ] [æz; əz][aɪ] [ˈmɑːrʃəld] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈbʌndlz] ,
我一边整理这四捆东西，一边对每捆东西都说了些好听的话。

[strʌŋ] [ðəm; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv][maɪ] [left] [hænd][ænd; ənd] [bækt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
strung them on the fingers of my left hand and backed toward the door ,
串 他们 在 这 手指 的 我的 左边 手 和 支持的 朝向 这 门 ,
[strʌŋ] [ðəm; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv][maɪ] [left] [hænd][ænd; ənd] [bækt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
我把它串在左手的手指上，然后退向门口。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz][brˈhaɪnd][ˌem ˈiː] .
which was a few paces behind me .
哪个 曾是 一个 很少 步幅 在后面 我 .
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz][brˈhaɪnd][ˌem ˈiː] .
它就在我身后几步远的地方。

" [wen] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈdʒen(ə)rəl] [biːts] [ə; eɪ] [rɪˈtriːt] , " [sed] [aɪ] ,
" **When a good general beats a retreat ,** " **said I ,**
" 什么时候 一个 好的 一般的 节拍 一个 撤退 , " 说 我 ,
[wen] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈdʒen(ə)rəl] [biːts] [ə; eɪ] [rɪˈtriːt] , " [sed] [aɪ] ,
“当一位优秀的将军发起撤退时,”我说，
[wen] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈdʒen(ə)rəl] [biːts] [ə; eɪ] [rɪˈtriːt] , " [sed] [aɪ] ,
“当一位优秀的将军发起撤退时,”我说，

[prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][let] [maɪ'self] [aʊt] ,
preparing to pull open the door and let myself out ,
准备 到 拉 打开 这 门 和 让 我 出去 ,
[prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][let] [maɪ'self] [aʊt] ,
准备拉开门出去，

" [hiː; hi] [ˈpleɪsɪz] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈɑːbstək(ə)lɪz][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'sʊ] [fɔːrs] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
" **he places as many obstacles in the path of the pursuing force as possible .**
" 他 地方 作为 许多 障碍 在 这 小路 的 这 追求 力量 作为 可能的 .
[hiː; hi] [ˈpleɪsɪz] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈɑːbstək(ə)lɪz][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'sʊ] [fɔːrs] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
“他尽可能地在追击部队的道路上设置障碍。”

[wen] [aɪ] [liːv] , [ˈðerfɔːr] , [aɪ][[æɪ; əl] [lɑːk] [ðɪs] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [aʊt'saɪd] .
When I leave , therefore , I shall lock this door on the outside .
什么时候 我 离开 , 所以 , 我 将 锁 这 门 在 这 外部 .
[wen] [aɪ] [liːv] , [ˈðerfɔːr] , [aɪ][[æɪ; əl] [lɑːk] [ðɪs] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [aʊt'saɪd] .
因此，我离开时会把这扇门从外面锁上。

" [aɪ][wʌz; wəz] [wɑ:tʃt] [baɪ][ðə; ði][ˈplu:təkræts][ɪn] [ˈfɪləˈsɑ:fɪk(ə)l] [ˈsaɪləns] ; [baɪ][ðə; ði] [prəˈfesər] ,
" **I was watched by the plutocrats in philosophical silence ; by the professor ,**
" 我 曾是 观看 经过 这 富豪们 在 哲学 沉默 ; 经过 这 教授 ,
“我被那些富豪们用一种哲学式的沉默注视着；被那位教授注视着，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌdʒi:niˈæləti] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [si:md] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [ˈeɪk] .
with a geniality that nothing seemed able to shake .
和 一个 温和 那 没有什么 似乎 有能力的 到 摇 .
他那份和蔼可亲的性格，似乎没有什么能够动摇。

[aɪ][hæd; həd] [spɜd] [ˈkwɪn] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜr] , [æz; əz][aɪ]
I had spared Quinn because he was a friend of the poor , as I
我 有 幸存 奎因 因为 他 曾是 一个 朋友 的 这 贫穷的 , 作为 我
[hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] .
had discovered .
有 发现 .
我饶恕了奎因，因为我发现他是一个穷人的朋友。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [pɜr] [maɪˈself][sʌm; səm] [ˌfɪfti:n] [ˈmɪnɪts] [bæk] .
And I had been poor myself some fifteen minutes back .
和 我 有 到过 贫穷的 我 一些 十五 分钟 后退 .
而就在十五分钟前，我自己也穷困潦倒。

" [ɡʊd] - [baɪ] , " [sed] [aɪ] [ˈerəli] .
" **Good - by , " said I airily .**
" 好的 - 经过 , " 说 我 轻盈地 .
“再见，”我漫不经心地说。

" [eɪˈju:][rɪvˈwɑ:r] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
" **Au revoir , " answered the professor .**
" 奥 再见 , " 回答 这 教授 .
“再见，”教授回答道。

" [lʊk] [wel] [wer] [ju:; jʊ] [step] .
" **Look well where you step .**
" 看 出色地 在哪里 你 步 .
走路要小心。

" [aɪ] [θru:] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" **I threw open the door with a laugh .**
" 我 扔 打开 这 门 和 一个 笑 .
我笑着猛地推开门。

[ðə; ði] [læf] [ˈfeɪdɪd][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˈterər] .
The laugh faded into a shout of terror .
这 笑 褪色 进入 一个 喊 的 恐怖 .
笑声渐渐变成了惊恐的尖叫。

[aɪ] [θru:] [ʃaʊt][maɪ][hændz] , [rɪˈvɑ:lvr] [ænd; ənd] [ˈpækɪts] [ʌv; əv] [lu:t] [ˈfɔ:lɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
I threw out my hands , revolver and packets of loot falling through the door ,
我 扔 出去 我的 双手 , 左轮手枪 和 数据包 的 抢劫 坠落 通过 这 门 ,
我扔掉双手，左轮手枪和一包包赃物从门里掉了出来。

[ænd; ənd][aɪ][ˈoʊnli] [ˈberli] [ˈseɪvɪŋ] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] .
and I only barely saving myself with one foot over the threshold .
和 我 仅有的 仅仅 保存 我 和 一 脚 超过 这 临界点 .
我一只脚勉强跨过门槛才保住了性命。

[ðə; ði] ['hɔːrər] [ðæt] [gript] [em 'iː] [ðen] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔːrər] [æz; əz] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][bʌt; bət]
The horror that gripped me then is such a horror as comes to a man but
这 恐怖 那 紧握 我 然后 是 这样的 一个 恐怖 作为 来 到 一个 男人 但
[wʌnz][ɪn][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .
once in a lifetime .
一次 在 一个 寿命 .

当时我所感受到的那种恐怖，是每个人一生中可能只会经历一次的恐怖。

[maɪ][breɪn] ['sɪkənd] [ænd; ənd] [tʃɪld] , [maɪ][hɑːrt] [ɔːl][bʌt; bət] [stɔːpt] [ɪts] ['biːtɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ]
My brain sickened and chilled , my heart all but stopped its beating , and my
我的 脑 恶心 和 冷藏 , 我的 心 全部 但 停止 它是 殴打 , 和 我的
[lɪmz] [gruː] ['rɪdʒɪd] .
limbs grew rigid .
四肢 生长 死板的 .

我感到一阵恶心和寒冷，心脏几乎停止了跳动，四肢也变得僵硬。

[ɪn][ðə; ði] [blæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrsəm] [naɪt] — [nɔːt][ðə; ði] [ætməs'fɪrɪk] [bluː] - [blæk] [aɪ][hæd; həd]
In the black of the fearsome night — not the atmospheric blue - black I had
在 这 黑色的 的 这 可怕的 夜晚 — 不是 这 大气 蓝色的 - 黑色的 我 有
[bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ,
been accustomed to ,
到过 习惯 到 ,

在令人恐惧的漆黑夜里——不是我习以为常的那种阴郁的蓝黑色，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ebəni] [dɑːrk][ʌv; əv]['erəbəs] — [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][waɪld] ['griːnɪʃ] [stɑːr] [brɪ'loʊ] ,
but the ebony dark of Erebus — I saw a wild greenish star below ,
但 这 乌木 黑暗的 的 厄瑞玻斯 — 我 锯 一个 荒野 绿绿色 星星 以下 ,
但是，在厄瑞玻斯漆黑的夜空中——我看到一颗狂野的绿色星星在下方闪耀，

[ə; eɪ][hjuːdʒ][disk] [huːz] ['gliːmɪŋ] ['nɪmbəs] [dɑːnst] [ɑːn][maɪ] [saɪt] [ɪn] ['kwɪvərɪŋ] [laɪnz] .
a huge disk whose gleaming nimbus danced on my sight in quivering lines .
一个 巨大的 磁盘 谁 闪闪发光 雨云 跳舞 在 我的 视线 在 颤抖 线条 .
一个巨大的圆盘，它闪闪发光的光环在我的视线中颤动着。

[hæf] [kreɪzd] , [aɪ] [flʌŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [fel] ['grɑːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,
Half crazed , I flung back into the room and fell groveling to the floor ,
一半 疯狂 , 我 扔 后退 进入 这 房间 和 跌倒 卑躬屈膝 到 这 地面 ,
我近乎疯狂地冲回房间，狼狽地跌倒在地。

[maɪ] [ɪrɪz] ['ekəʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'fesɜːz] ['merɪmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːrtld] [eksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv]
my ears echoing with the professor's merriment and the startled exclamations of
我的 耳朵 回声 和 这 教授们 欢乐 和 这 惊慌 感叹词 的
[ðə; ði] [fɔːr] [men][aɪ][hæd; həd] [rɒbd] — [ɔːl][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .
the four men I had robbed — all to no purpose .
这 四 男人 我 有 被抢劫 — 全部 到 不 目的 .

我的耳朵里回荡着教授的欢声笑语，以及我抢劫的四个男人惊恐的叫喊声——这一切都毫无意义。

[ˈprez(ə)ntli] [aɪ][sæt][ʌp] , ['rʌbɪŋ] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [aɪz] .
Presently I sat up , rubbing forehead and eyes .
目前 我 卫星 向上 , 擦 前额 和 眼睛 .
我随即坐起身来，揉了揉额头和眼睛。

[ðə; ði] [prə'fesər] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] , ['glɔʊtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['vɪstə] [brɪ'loʊ] .
The professor stood in the open door , gloating over the vista below .
这 教授 站立 在 这 打开 门 , 幸灾乐祸 超过 这 景色 以下 .
教授站在敞开的门口，得意地俯瞰着下面的景色。

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !
“来！”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] , ['bekəniŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['hʌldl] [kwɔ:r'tet][æt; ət][ðə; ði] ['lðə] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
" **he called , beckoning to the huddled quartet at the other side of the room .**
" 他 称为 , 招手 到 这 蜷缩着 四重奏 在 这 其他 边 的 这 房间 .

他喊道，同时向房间另一边挤在一起的四个人招了招手。

" [kʌm] , ['gilhu:li] , [mɪgz] , ['pɑ:fəm] , [ænd; ənd] ['mɑ:rkəm] — [kʌm] , [lʊk] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
" **Come , Gilhooly , Meigs , Popham , and Markham — come , look down upon the**
" 来 , 吉尔胡利 , 梅格斯 , 波帕姆 , 和 马卡姆 — 来 , 看 向下 之上 这
[si:n] [ʌv; əv][jɔ:; jə] ['fi:vəri] [ækt'ivətiz] .
scene of your feverish activities .
场景 的 你的 发烧 活动 .

“来吧，吉尔胡利、梅格斯、波帕姆和马克汉姆——来吧，俯瞰你们疯狂活动的现场。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wə] ['plu:təkræts][ðer; ðər] , [mɔ:r] ['pauəf(ə)][ðæn; ðən] [kɪŋz] !
You were plutocrats there , more powerful than kings !
你 是 富豪们 那里 , 更多的 强大的 比 国王 !

你们在那里都是富豪，比国王还有权势！

[hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['ʃouldə] [haɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ænd; ənd][ja:n] ['mʌldl] [θi:f]
Here you are no more than shoulder high with me , and yon muddled thief
这里 你 是 不 更多的 比 肩膀 高的 和 我 , 和 远 混乱 贼
[ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] !
on the floor !
在 这 地面 !

你现在只到我肩膀那么高，而那个笨贼却摔在地上！

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [snætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][jɔ:; jə] [pər'nɪʃəs] ['leibəz] — [eg'zaild]
You have been snatched from the scene of your pernicious labors — exiled
你 有 到过 抢夺 从 这 场景 的 你的 有害 劳动 — 放逐
['ɪntu:] ['plænəteri] [spɛs] [wɜ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['pauərləs] [tu:; tə][wɜ:rk] ['fɜ:rðə] ['i:v(ə)] .
into planetary space where you will be powerless to work further evil .
进入 行星 空间 在哪里 你 将要 是 无力 到 工作 更远 邪恶的 .

你已被从你作恶的现场抓走——流放到行星空间，在那里你将无力再作恶。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [lɪvd] [ɪn] [veɪn] ; [fɔ:r; fər] [ðɪs] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][maɪ] [kə'rɪr] .
I have not lived in vain ; for this , this is the triumph of my career .
我 有 不是 居住地 在 徒劳 ; 为了 这 , 这 是 这 胜利 的 我的 职业 .

我的一生没有白活；因为，这就是我事业的胜利。

" ['sloʊli] [mɪgz] [dɪsen'tæŋgəld] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mju:t] [gru:p] [baɪ][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [wɔ:l]
" **Slowly Meigs disentangled himself from the mute group by the opposite wall**
" 缓慢地 梅格斯 解开 他自己 从 这 沉默的 团体 经过 这 对面的 墙
[ænd; ənd] [krept] [ɑ:n][ɔ:l] [fɔ:z] [tu:; tə][ðə; ði] ['θreɪhoʊld] [ðæt] [,oʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [vɔɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]
and crept on all fours to the threshold that overlooked the void and the
和 悄悄地爬 在 全部 四 到 这 临界点 那 被忽视的 这 空白 和 这
['gri:nɪ] [stɑ:r] .
greenish star .
绿绿色 星星 .

“梅格斯慢慢地从对面墙边沉默的人群中挣脱出来，四肢着地爬到可以俯瞰虚空和绿色星星的门槛上。

[hi:; hi] [rɪ'kɔɪld] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [jel] ; [ðen] , ['mædənd] [baɪ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ,
He recoiled with a yell ; then , maddened by what he had seen ,
他 反冲 和 一个 叫喊 ; 然后 , 疯狂的 经过 什么 他 有 已见 ,

他惊叫一声，猛地后退；然后，被眼前所见激怒，

[hi:; hi] [li:pt] ['rɛkt] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][hɜ:rl] [hɪm'self] [aʊt] ['ɪntu:] [spɛs] .
he leaped erect and tried to hurl himself out into space .
他 跳跃 直立 和 尝试 到 投 他自己 出去 进入 空间 .

他猛地跃起，试图把自己抛向太空。

" [fu:l] ！ " [kraɪd][ðə; ði] [prə'fesər] ， [ˈleɪɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə] [ki:p]
" **Fool ！ " cried the professor , laying hold of him and struggling to keep**
" 傻子 ！ " 哭 这 教授 ， 躺下 抓住 的 他 和 挣扎 到 保持
[hɪm; ɪm] [bæk] .
him back .
他 后退 。

“蠢货！”教授喊道，一把抓住他，拼命想把他拉开。

" [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˈsætələɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtwenti] - [baɪ] - [ˈθɜːrti] [ˈplænɪt] ?
" **Would you become a satellite of this twenty - by - thirty planet ?**
" 会 你 变得 一个 卫星 的 这 二十 - 经过 - 三十 行星 ？
你愿意成为这颗二十乘三十的星球的卫星吗？

[wiː; wi][ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] — [lʊk] ！
We are beyond the atmosphere of the earth — look ！
我们 是 超过 这 气氛 的 这 地球 — 看 ！
我们已经飞出地球大气层了——看！

[siː] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈpækɪts] [ʌv; əv] [luːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθiːfs] [rɪ'vaːlvər] .
See the four packets of loot and the thief's revolver .
看 这 四 数据包 的 抢劫 和 这 小偷的 左轮手枪 。
请看这四包赃物和窃贼的左轮手枪。

" [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌldʒɪŋ] [ˈhæŋkətʃɪfs] [ˈhæŋkətʃiːfs][ænd; ənd][maɪ][sɪks]
" **He pointed through the door and the bulging handkerchiefs and my six**
" 他 尖 通过 这 门 和 这 凸起 手帕 和 我的 六
- [ˈʃuːtər] [wɜːr; wər] [ə'breɪst] [ʌv; əv][juː 'es] ,
- **shooter were abreast of us ,**
- 射击游戏 是 并排 的 我们 ，
“他指着门外，鼓鼓囊囊的手帕和我的六响手枪就在我们面前。”

[ˈhæŋɪŋ] [ɪn] [speɪs] ， [ˈtɜːrniŋ] [ˈsləʊli] ， [ˈwɜːrdli] — [ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə][ʌp'set][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; 'strɔːŋɡəst]
hanging in space , turning slowly , weirdly — a sight to upset the strongest
绞刑 在 空间 ， 转弯 缓慢地 ， 奇怪的 — 一个 视线 到 沮丧的 这 最强
[maɪnd] .
mind .
头脑 。

悬浮在太空中，缓慢而怪异地旋转——这景象足以让最坚强的心灵感到不安。

[ˈɡɪlhuːli] [dʒʌmpt] [ˈfɔːrwəd] ， [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [mə'naɪəkl] [læf] ， [ðen] [ˈkrʌmpld] [daʊn] [ɑːn]
Gilhooly jumped forward , gave vent to a maniacal laugh , then crumpled down on
吉尔胡利 跳了起来 向前 ， 给予 发泄 到 一个 疯狂的 笑 ， 然后 皱巴巴的 向下 在
[ðə; ði] [fbɔːr] .
the floor .
这 地面 。

吉尔胡利向前跳了一步，发出了一声疯狂的笑声，然后瘫倒在地。

" [bɪd] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒiː] . [eɪtʃ] . & [diː] . ， " [hiː; hi] [ˈmʌmbld] ， " [bɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪmɪt] ！
" **Bid up for the G . H . & D . , " he mumbled , " bid to the limit ！**
" 出价 向上 为了 这 G ； H ； & D ； ， " 他 喃喃自语 ， " 出价 到 这 限制 ！
“竞标GH&D,”他咕哝道，“竞标到最高价！”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] [roʊd] — [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][aɪ 'tiː] . " **I must have that road — I will have it . " I must have that road — I will have it . " I must have that road — I will have it .**
我 必须 有 那 路 — 我 将要 有 它 ； " **I must have that road — I will have it .**
我一定要得到那条路——我一定要得到它。

" [breɪs] [ʌp] ， [mɪgz] ！ " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] [ˈʃɑːrpli] ，
" **Brace up , Meigs ！ " said the professor sharply ,**
" 支撑 向上 ， 梅格斯 ！ " 说 这 教授 尖锐地 ，
“打起精神来，梅格斯！”教授厉声说道。

[ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði] [ki:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaʊtər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:k] , [slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ˈfæsniŋ]
pulling the key from the outer side of the lock , slamming the door , fastening
拉 这 钥匙 从 这 外 边 的 这 锁 , 猛击 这 门 , 紧固
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

从锁的外侧拔出钥匙，砰地一声关上门，然后锁好。

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ki:] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] .
and putting the key in his pocket .
和 推杆 这 钥匙 在 他的 口袋 .

然后把钥匙放进口袋里。

" [teɪk] [kər] [ʌv; əv] [ˈgɪlhu:li] , [mæn] !
" **Take care of Gilhooly , man !**
" 拿 关心 的 吉尔胡利 , 男人 !

“照顾好吉尔胡利，伙计！ ”

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈfɔ:ltəz] !
His mind falters !
他的 头脑 犹豫不决 !

他神志不清！

[ˈhevəns] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɔ:l][mæd] ?
Heavens , are you all mad ?
天 , 是 你 全部 疯狂的 ?

天哪，你们都疯了吗？

[ɑ:r; ər][jʊr; jər] [ki:n] [maɪndz] , [ʌnˈfeɪkən] [ɪn][ðə; ði] [kɑ:ntəmˈpleɪŋ] [ʌv; əv][væst] [di:lz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Are your keen minds , unshaken in the contemplation of vast deals for the
是 你的 敏锐的 思想 , 坚定不移 在 这 沉思 的 广阔的 交易 为了 这
[ɪnˈsleɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,
enslavement of the poor ,
奴役 的 这 贫穷的 ,

你们这些头脑敏锐的人，在思考如何通过大规模交易奴役穷人时，难道不会感到丝毫不动摇吗？

[soʊ] [kwɪk] [tu:; tə] [breɪk] ?
so quick to break ?
所以 快的 到 休息 ?

这么快就崩溃了吗？

[aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ˈbetər] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ðæn; ðən] [ðɪs] !
I had thought better of you than this !
我 有 想法 更好的 的 你 比 这 !

我原以为你会更好！

" [mɪgz] , [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈspɑ:tləs] [ˈlɪnɪn] [ðæt] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [breɪst] , [ədˈvænst] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
" **Meigs , white as the spotless linen that covered his breast , advanced upon the**
" 梅格斯 , 白色的 作为 这 一尘不染 亚麻布 那 涵盖 他的 胸部 , 先进的 之上 这
[prəˈfesər] .
professor .
教授 .

“梅格斯像他胸前那件洁白无瑕的亚麻布一样洁白，他向教授走去。

[hi:; hi][traɪd] [tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [səkˈses] .
He tried to speak , but without success .
他 尝试 到 说话 , 但 没有 成功 .

他试图开口说话，但没有成功。

[æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [suˈpri:m] [ˈefərt] , [ðə; ði][wɜ:rdz] [keɪm] :
At last , with a supreme effort , the words came :
在 最后的 , 和 一个 最高 努力 , 这 字 来了 :

最后，经过一番竭尽全力，这些话终于说出口：

" ['mædmən] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] ? "
" Madman , what have you done ? "
" 狂人 , 什么 有 你 完毕 ? "
"疯子，你都做了些什么？ "

" [ðæt] [ɪz] ['betər] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [prə'fesər] ,
" That is better , " returned the professor ,
" 那 是 更好的 , " 返回 这 教授 ,
"这样好多了，"教授回答道。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [mɪgz] [ænd; ənd][ˈnoʊtɪd] [haʊ] [ˈmɑ:rkəm] [ænd; ənd] [ˈpɑ:fəm] [reɪndʒd]
smiling as he looked at Meigs and noted how Markham and Popham ranged
微笑 作为 他 看起来 在 梅格斯 和 著名的 如何 马卡姆 和 波帕姆 范围
[ðəm'selvz] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ;
themselves at his side ;
他们自己 在 他的 边 ;
他笑着看着梅格斯，注意到马克汉姆和波帕姆都站在他身边；

" [mʌtʃ] ['betər] .
" much better .
" 很多 更好的 .

好多了。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][plɑ:ts] [bæk] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
You were engaged in plots back there on the earth ,
你 是 已订婚的 在 图表 后退 那里 在 这 地球 ,
你当年在地球上参与了阴谋活动，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðoʊz] [plɑ:ts] [wʊd] [hæv; həv] [pru:vd] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'læməti] .
and the success of those plots would have proved a great calamity .
和 这 成功 的 那些 图表 会 有 已证实 一个 伟大的 灾害 .
这些阴谋一旦得逞，将会酿成巨大的灾难。

[aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][kə'læməti] ! "
I have saved the world from the calamity ! "
我 有 已保存 这 世界 从 这 灾害 ! "
我拯救了世界，使其免于灾难！

" [jɔ:; jər] — [jɔ:; jər][ˈkæs(ə)l][hæz; həz] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] ? " [æskt] [mɪgz] .
" Your — your castle has risen from the earth ? " asked Meigs .
" 你的 — 你的 城堡 有 升起 从 这 地球 ? " 问 梅格斯 .
"你的——你的城堡是从地里冒出来的？"梅格斯问道。

" [aɪ 'ti:][hæz; həz] ['fɔ:lən] [ɔ:f][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
" It has fallen off the earth .
" 它 有 倒下 离开 这 地球 .
它已经从地球上坠落了。

[æz; əz][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn'saɪd] , [wi:; wi] [fel] [wɪð; wɪθ]
As you and I and the others happened to be inside , we fell with
作为 你 和 我 和 这 其他的 发生 到 是 里面 , 我们 跌倒 和
[aɪ 'ti:] !
it !
它 !

当时你、我和其他人正好都在里面，所以我们一起摔下去了！

" [ˈsʌd(ə)n] [reɪdʒ] [kən'vʌlst] [mɪgz] .
" Sudden rage convulsed Meigs .
" 突然 愤怒 抽搐 梅格斯 .

梅格斯突然怒火中烧。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [ˈdaʊnwərd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈbleɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ˈwɜːrkɪŋ] [kənˈvʌlsɪvli] .
He crouched downward , his eyes ablaze and his fingers working convulsively .
他 蹲着 向下 , 他的 眼睛 燃烧 和 他的 手指 在 职的 痉挛地 .
他蹲下身子，双眼怒火中烧，手指不停地抽搐着。

" [ˈskaʊndrəl] !
" Scoundrel !
" 恶棍 !
" 恶棍 !

" [hiː; hi] [skriːmd] , [ænd; ənd] [ˌɒːntʃt] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [prəˈfesəːz] [θroʊt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈtaɪgə] .
" he screamed , and launched himself at the professor's throat like a tiger .
" 他 尖叫 , 和 发射 他自己 在 这 教授们 喉 喜欢 一个 老虎 .
他尖叫一声，像老虎一样扑向教授的喉咙。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .
第四章

[ðə; ði] [ˈpluːtəkræts] [ˈrekənsaɪld] .
THE PLUTOCRATS RECONCILED .
这 富豪们 和解 .
财阀们和解了。

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] [naʊ] [æt; ət] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [ˈaʊər] [wen] [ðə; ði][ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːf(ə)l]
Looking back now at that dreadful hour when the realization of our awful
寻找 后退 现在 在 那 可怕 小时 什么时候 这 实现 的 我们的 可怕
[prɪˈdɪkəmənt] [bɜːrst][əˈpɑːn][juː ˈes] ,
predicament burst upon us ,
困境 爆裂 之上 我们 ,
现在回想起来，那一刻真是可怕，我们突然意识到自己身处多么可怕的困境。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ðæt] [aɪ] [prɪˈzɜːrv] [maɪ] [oʊn] [ɪˈkwɪlɪbriəm] .
I wonder that I preserved my own equilibrium .
我 想知道 那 我 保存完好 我的 自己的 平衡 .
我很好奇自己是否还能保持内心的平静。

[ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːk] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə] [ˈθroʊɪŋ] [ˌem ˈiː] [ɔːf] [maɪ] [pɔɪz] ,
The first shock came near to throwing me off my poise ,
这 第一的 震惊 来了 靠近 到 投掷 我 离开 我的 沉着 ,
第一个冲击几乎让我失去镇定。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ðæt] [aɪ] [geɪnd] [ðə; ði] [wɪp] [hænd][ʌv; əv][maɪ] [wɪts] [baɪ] [swɪft] [ænd; ənd] [ʃʊr] [dɪˈɡriːz] .
but after that I gained the whip hand of my wits by swift and sure degrees .
但 后 那 我 获得 这 鞭 手 的 我的 智慧 经过 迅速 和 当然 学位 .
但在那之后，我迅速而稳步地掌握了自己的智慧。

[aɪ] [ˈverɪli] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [prəˈfesər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈstræŋɡld] [baɪ] [mɪgz] ,
I verily believe the professor would have been strangled by Meigs ,
我 确实 相信 这 教授 会 有 到过 被勒死 经过 梅格斯 ,
我深信，如果梅格斯在场，那位教授会被勒死。

[ˈeɪdɪd] [ænd; ənd] [əˈbet] [baɪ] [ˈpɑːfəm] [ænd; ənd] [ˈmɑːrkəm] , [hæd; həd][aɪ][nɑːt] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
aided and abetted by Popham and Markham , had I not rushed to his
协助 和 教唆 经过 波帕姆 和 马卡姆 , 有 我 不是 匆忙 到 他的
[ˈreskjʊː] .
rescue .
救援 .
如果不是我及时赶去救他，波帕姆和马克汉姆就会帮凶下场。

[aɪ][hæd; həd] ['mʌslz] [ʌv; əv][ˈaɪərŋ] ,
I had muscles of iron ,
我 有 肌肉 的 铁 ,
我拥有钢铁般的肌肉。

[ænd; ɐnd][ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [kɔ:t] [mɪgz] [baɪ][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [ænd; ɐnd] [θrəʊŋ] [hɪm; ɪm]
and after I had caught Meigs by the nape of the neck and thrown him
和 后 我 有 捕捉 梅格斯 经过 这 颈背 的 这 脖子 和 抛掷 他
['bækwəd] ,
backward ,
落后 ,

我抓住梅格斯的后颈，把他向后扔了出去之后，
[aɪ][pla:ntɪd] [maɪ'self] [brɪ'twi:n] ['kwɪn] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [foʊz] .
I planted myself between Quinn and his foes .
我 已种植 我 之间 奎因 和 他的 敌人 .

我挡在了奎因和他的敌人之间。
" [li:v] [ðə; ði] [prə'fesər] [ə'loʊŋ] , " [sed] [aɪ] . " [ju:; jʊ] [men] [foʊ] ['maɪti] [pʊr] ['dʒʌdʒmənt] , [aɪ 'ti:]
" Leave the professor alone , " said I . " You men show mighty poor judgment , it
" 离开 这 教授 独自的 , " 说 我 . " 你 男人 展示 强大的 贫穷的 判断 , 它
[straɪks] [em 'i:] ,
strikes me ,
罢工 我 ,

“别再打扰教授了，”我说。“依我看，你们这些人判断力实在太差了。”
[ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [leɪ] ['vaɪələnt][hændz][ɑ:n][hɪm; ɪm] . "
in trying to lay violent hands on him . "
在 尝试 到 躺 暴力 双手 在 他 . "
试图对他施以暴力。

" [hi:; hi] [dɪ'z:rvz] [deθ] , " ['bæbəld] [mɪgz] .
" He deserves death , " babbled Meigs .
" 他 值得 死亡 , " 胡言乱语 梅格斯 .
“他该死，”梅格斯胡言乱语道。

" [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] ['ʃu:tɪŋ] [ju: 'es][ˈɪntu:] [speɪs] [ɪn] [ðɪs] ['sʌməri] ['mænər] .
" He had no business shooting us into space in this summary manner .
" 他 有 不 商业 射击 我们 进入 空间 在 这 概括 方式 .
“他根本不应该用这种草率的方式把我们发射到太空。”

" [fɪr] [ænd; ɐnd][ˈæŋɡər][hæd; həd] [meɪd] [mɪgz] [tʃaɪldɪ] .
" Fear and anger had made Meigs childish .
" 害怕 和 愤怒 有 制成 梅格斯 幼稚 .
恐惧和愤怒让梅格斯变得幼稚。

[hi:; hi] ['meɪərd] [ˈaʊər; ɑ:r] [dɪ'lemə] [ɪn] [tɜ:rmz] [soʊ] ['kɑ:mən] [ə; eɪ] [smaɪl] [keɪm] [tu:; tə] [maɪ] [lɪps] .
He measured our dilemma in terms so common a smile came to my lips .
他 测量 我们的 困境 在 条款 所以 常见的 一个 微笑 来了 到 我的 嘴唇 .
他用如此平凡的方式衡量了我们的困境，这let我不禁露出了笑容。

" ['dʒʌdʒmənt] , [pʊr] ['dʒʌdʒmənt] ! " [snɪft] ['pɑ:fəm] .
" Judgment , poor judgment ! " sniffed Popham .
" 判断 , 贫穷的 判断 ! " 嗅了嗅 波帕姆 .
“判断力太差了，判断力真差！”波普汉姆轻蔑地说道。

" [lʊk] [æt; ət] ['gɪlhu:li] , [ænd; ɐnd] [ðen] [tɔ:k] [ə'baʊt] [pʊr] ['dʒʌdʒmənt] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] .
" Look at Gilhooly , and then talk about poor judgment , if you can .
" 看 在 吉尔胡利 , 和 然后 讲话 关于 贫穷的 判断 , 如果 你 能 .
“看看吉尔胡利，然后再来谈谈判断力差的问题，如果你能这么说的话。”

" [ɪn] [tru:θ] , [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['mæɡneɪt] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['sɑ:ri] ['spektək(ə)]] .
" **In truth , the railway magnate presented a sorry spectacle .**
" 在 真相 , 这 铁路 巨头 呈现 一个 对不起 奇观 .
"事实上, 这位铁路大亨的表现令人唏嘘。"

[hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][waɪld][dɪs'ɔ:rdər] , [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] ['rʌmpld] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ,
His clothing was in wild disorder , his hair was rumpled about his head ,
他的 衣服 曾是 在 荒野 紊乱 , 他的 头发 曾是 皱巴巴的 关于 他的 头 ,
他衣衫褴褛, 头发蓬乱不堪。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['hɑ:pɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['fɪŋɡərz] [ɪn][ðə; ði] [er] .
and he was hopping back and forth with two fingers in the air .
和 他 曾是 跳跃 后退 和 前进 和 二 手指 在 这 空气 .
他一边跳来跳去, 一边举起两根手指。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['di:lɪŋ] [ɪn] ['reɪlroʊd] [stɑ:ks] ,
He was under the impression that he was dealing in railroad stocks ,
他 曾是 在下面 这 印象 那 他 曾是 处理 在 铁路 股票 ,
他以为自己是在买卖铁路股票,

[kəm'pli:tɪŋ] [ðə; ði][hju:dʒ][træn'zæk(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv] [tu:] ['kɑ:ntənənts] .
completing the huge transaction that had made him the talk of two continents .
完成 这 巨大的 交易 那 有 制成 他 这 讲话 的 二 各大洲 .
完成了这笔让他成为两大洲热议话题的巨额交易。

" [ðɪs] [prə'fesər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [fleɪd] [ə'laɪv] , " [dɪ'klerd] ['mɑ:rkəm] .
" **This professor ought to be played alive , " declared Markham .**
" 这 教授 应该 到 是 剥皮 活 , " 声明 马卡姆 .
"这位教授应该被活活剥皮,"马克姆宣称。

" [wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['ɡoʊɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [wɪl] [wi:; wi][get][ðer; ðər] ? "
" **Where are we going , and when will we get there ? "**
" 在哪里 是 我们 去 , 和 什么时候 将要 我们 得到 那里 ? "
我们要去哪里? 什么时候能到?

" [naʊ] , " [sed] [aɪ] . " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ki:nəʊt] .
" **Now , " said I . " you are striking the keynote .**
" 现在 , " 说 我 . " 你 是 引人注目 这 基调 .
"现在,"我说, "你正在发表主题演讲。"

[hu:] [noʊz] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['ɡoʊɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [prə'fesər] ['dʌznt] ?
Who knows where we are going if the professor doesn't ?
WHO 知道 在哪里 我们 是 去 如果 这 教授 不 ?
如果教授都不知道我们要去哪里, 谁又知道呢?

[ænd; ənd] [hu:] [noʊz] [wen] [wi:; wi][æɪ; ʒəl] [ə'raɪv] [ðer; ðər] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə]
And who knows when we shall arrive there if it is out of his power to
和 WHO 知道 什么时候 我们 将 到达 那里 如果 它 是 出去 的 他的 力量 到
[tel] ?
tell ?
告诉 ?

谁又能知道我们何时才能到达那里呢? 如果他无力预知的话。

[wi:; wi] [ni:d] [ðə; ði] [prə'fesər] ,
We need the professor ,
我们 需要 这 教授 ,
我们需要这位教授。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [dʌz] [aɪ 'ti:] . "
for if we are to be saved it will be his knowledge that does it . "
为了 如果 我们 是 到 是 已保存 它 将要 是 他的 知识 那 做 它 . "
因为如果我们想要得救, 那全靠他的知识。"

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [maɪ][ˈfæməli] [θɪŋk] ? " [ˈhwɪmpəd] [mɪgz] .
" **But what will my family think ?** " **whimpered Meigs** .
" 但 什么 将要 我的 家庭 思考 ? " 呜咽 梅格斯 .

“可是我的家人会怎么想呢？”梅格斯呜咽道。

" [ænd; ənd][maɪ] [ˈbɪznəs] [ˈɪntrəsts] !
" **And my business interests** !
" 和 我的 商业 兴趣 ！

还有我的商业利益！

" [hiː; hi] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fel] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] .
" **He threw up his hands and fell back in his seat with a groan** .
" 他 扔 向上 他的 双手 和 跌倒 后退 在 他的 座位 和 一个 呻吟 .

他举起双手，呻吟一声，倒回座位上。

[ðen] [əˈbrʌptli] [hiː; hi] [ˈstreɪtnd] [ʌp] [əˈgen] .
Then abruptly he straightened up again .
然后 突然 他 拉直 向上 再次 .

然后他突然又直起了身子。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [driːm] !
" **This is a dream** !
" 这 是 一个 梦 ！

“这是一场梦！”

[baɪ][gæd] , [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] !
By gad , it must be !
经过 加德 , 它 必须 是 ！

天哪，一定是这样！

[ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [ɪz] [tuː] [aʊtˈreɪdʒəsli] [ˌʌnˈriːəl] [fɔːr; fər] [ˈeni] [seɪn] [mæn][tuː; tə] [brɪˈliːv] .
The whole affair is too outrageously unreal for any sane man to believe .
这 所有的 事务 是 也 令人愤慨地 虚幻 为了 任何 理智 男人 到 相信 .

整件事荒诞离奇，任何一个神智正常的人都不会相信。

" [ˈɡɪlhuːli] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈmɔːdlɪn] [ˈtʃʌk(ə)] .
" **Gilhooly gave a maudlin chuckle** .
" 吉尔胡利 给予 一个 感伤 轻笑 .

吉尔胡利发出了一声伤感的轻笑。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ded] [[ʊr] [aɪˈd] [get] [ðæt] [læst] [blɔːk] [ʌv; əv][eks] . [waɪ] . & [ziː] . [stɔːk] !
" **I was dead sure I'd get that last block of X . Y . & Z . stock** !
" 我 曾是 死的 当然 ID 得到 那 最后的 堵塞 的 X . 是 . & Z . 库存 ！

“我当时非常肯定我能拿到最后一批XY&Z公司的股票！”

[ðæt] [roʊd] [ɪz][ðə; ði] [læst] [spæn][ɪn][maɪ] [ˈnetwɜːrk] [ʌv; əv] [taɪz] [ænd; ənd] [reɪlz] .
That road is the last span in my network of ties and rails .
那 路 是 这 最后的 跨度 在 我的 网络 的 领带 和 铁轨 .

那条路是我铁路网中的最后一段。

[hɑː] !
Ha !
哈 ！

哈！

[naʊ] [wiːl] [siː] !
Now we'll see !
现在 出色地 看 ！

现在我们拭目以待！

[naʊ] !
Now !
现在 ！

现在！

" [mɪɡz] [ˈʃɪvəd] .

" **Meigs shivered** .

" 梅格斯 瑟瑟发抖 .

梅格斯打了个寒颤。

- ['məndʒ-ɪŋz] [strʌk] [ˈfɑːrpli] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪərə][tuː; tə]['kɑːd(ə)l] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Gilhooly's maunderings struck sharply at his desire to coddle himself with a

- 胡言乱语 击 尖锐地 在 他的 欲望 到 溺爱 他自己 和 一个

[miθ] .

myth .

神话 .

吉尔胡利的胡言乱语深深刺痛了他想要用神话来安抚自己的欲望。

" [its] [ˈɔ:f(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv] ['gɪljuːli] [laɪk] [ðæt] , " [spoʊk] [ʌp] [ɔ:'gʌstəs] ['pɑ:fəm] .

" **It's awful to have Gilhooly like that , "** **spoke up Augustus Popham** .

" 它是 可怕 到 有 吉尔胡利 喜欢 那 , " 辐 向上 奥古斯都 波帕姆 .

“让吉尔胡利变成这样太糟糕了，”奥古斯都·波帕姆说道。

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv] ['bæləns] ,

" **If he had not been thrown out of balance** ,

" 如果 他 有 不是 到过 抛掷 出去 的 平衡 ,

 “如果没有失去平衡，

[hɪz; ɪz] [waɪd] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['mætərz] [rɪ'leitɪŋ, ri:'leitɪŋ][tuː; tə] [,trænspər'teɪ](ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [pru:vɪ]

his wide knowledge of matters relating to transportation might have proved

他的 宽的 知识 的 事情 相关 到 运输 可能 有 已证实

[ʌv; əv] [ɪn'estɪməb(ə)l] ['sɜ:rvis] [tuː; tə][juː'es] [naʊ] .

of inestimable service to us now .

的 不可估量 服务 到 我们 现在 .

他丰富的交通运输知识如果放在今天，或许能为我们提供莫大的帮助。

" [prə'fesər] ['kwɪn] [læft] .

" **Professor Quinn laughed** .

" 教授 奎因 笑了 .

奎因教授笑了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪri] [læf] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ʃʊk] [em 'i:] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] .

It was an eerie laugh , and it shook me to hear it .

它 曾是 一个 怪异 笑 , 和 它 摇晃 我 到 听到 它 .

那是一种令人毛骨悚然的笑声，听到后我感到一阵寒意。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ! " [kraɪd] ['mɑːrkəm] [rɪ'proʊtfəli] , [ˈwɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][ɑ:n] ['kwɪn] .

" **Oh , you ! " cried Markham reproachfully , whirling on Quinn** .

" 哦 , 你 ! " 哭 马卡姆 责备地 , 旋转 在 奎因 .

“哦，你！”马克汉姆责备地喊道，猛地转身扑向奎因。

" ['æftər] ['kɔːzɪŋ] [ðɪs] [dɪ'zæstər][ænd; ənd] [əʊvə'θraʊɪŋ] [æz; əz] ['briliənt] [ə; eɪ][maɪnd][æz; əz][ðer; ðər]

" **After causing this disaster and overthrowing as brilliant a mind as there**

" 后 导致 这 灾难 和 推翻 作为 杰出的 一个 头脑 作为 那里

[ˈevər] [wʌz; wəz][ɪn] [wɔːl] [stri:t] ,

ever was in Wall Street ,

曾经 曾是 在 墙 街道 ,

“在造成这场灾难并推翻华尔街有史以来最杰出的头脑之后，

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [ɪn'dɒldʒ] [ɪn] ['levəti] .

you have the heart to indulge in levity .

你 有 这 心 到 放纵 在 轻浮 .

你心地善良，乐于享受轻松的时光。

[lək] [hɪr] : [haʊ] [fɑːr][ɑːr; ər][wiː; wi][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] ? "

Look here : how far are we from the earth at the present moment ? "

看 这里 : 如何 远的 是 我们 从 这 地球 在 这 展示 片刻 ? "

请看这里：我们现在距离地球有多远？

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmætər] [tuː; tə] [ˈestɪmət; ˈestɪmət] , [ˈiːv(ə)n] [əˈprɑːksɪmətli] , " [ˈænsər] [ˈkwɪn]
" That is a difficult matter to estimate , even approximately , " answered Quinn
" 那 是 一个 难的 事情 到 估计 , 甚至 大约 , " 回答 奎因
[ˈkɑːmli] .
calmly .
平静地 .

“这很难估计，即使是大概估计也很难，”奎因平静地回答道。

" [ɔːrdn'erəli] , [ˈgrævəti] [ɪgˈzəːts][ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ˈmeɪərd] [ˈdefɪnətli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɜːθs]
" Ordinarily , gravity exerts a force that can be measured definitely on the earth's
" 按说 , 重力 施压 一个 力量 那 能 是 测量 确实 在 这 地球的
[ˈsɜːrfɪs] .
surface .
表面 .

“通常情况下，重力会对地球表面产生一种可以明确测量的力。”

[ə; eɪ][ˈbɑːdi] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈfriːli] [frʌm; frəm] [rest] [əˈkwaɪəz] [ə; eɪ] [vəˈlɑːsəti] [wɪt] [ɪz] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprɑːdʌkt]
A body falling freely from rest acquires a velocity which is equal to the product
一个 身体 坠落 自由 从 休息 收购 一个 速度 哪个 是 平等的 到 这 产品
[ʌv; əv] [ˈθɜːrti] - [tuː] [ænd; ənd] [wʌn] - [fɪfθ] [fiːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [ˈdʊrɪŋ]
of thirty - two and one - fifth feet and the number of seconds during
的 三十 - 二 和 一 - 第五 脚 和 这 数字 的 秒 期间
[wɪt] [ðə; ði] [ˈmoʊ(ə)n] [hæz; həz] [ˈlæstɪd] .
which the motion has lasted .
哪个 这 运动 有 持续 .

物体从静止状态自由下落所获得的速度等于 32 又 1/5 英尺乘以运动持续的秒数。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [naʊ] ?
What is the time now ?
什么 是 这 时间 现在 ?

现在几点？

" [θriː] [ˈdʒent(ə)lmən] [riːtɪt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˈwaːtɪz] , [feɪld] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
" Three gentlemen reached for their watches , failed to find them , and
" 三 先生们 达到 为了 他们的 手表 , 失败的 到 寻找 他们 , 和
[tɜːrnd] [haːrd] [lʊks] [ɑːn][em ˈiː] .
turned hard looks on me .
转向 难的 看起来 在 我 .

“三位先生伸手去摸手表，却没找到，然后狠狠地瞪着我。”

[aɪ] [əˈpriːʃiətiɪd] [ðer; ðər] [dɪˈlemə] [ænd; ənd] [druː] [frʌm; frəm] [maɪ] [vest] [æn; ən] [ˈoʊpən] - [feɪs] [ˈtaɪmpɪːs]
I appreciated their dilemma and drew from my vest an open - face timepiece
我 感谢 他们的 困境 和 画 从 我的 背心 一个 打开 - 脸 钟表
[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrsən(ə)] [ˈprɑːpərti] [ænd; ənd] [ˈɑːnɪstli] [kʌm] [baɪ] .
that was personal property and honestly come by .
那 曾是 个人的 财产 和 诚实地 来 经过 .

我理解他们的困境，从我的背心上掏出一块我的私人物品——一块不戴表盘的手表，那是我偶然得到的。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [twelv] - [fɪftiːn] , " [sed] [aɪ] .
" It is twelve - fifteen , " said I .
" 它 是 十二 - 十五 , " 说 我 .

“现在是十二点十五分，”我说。

[ˈkwɪn] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈpens(ə)l] [ænd; ənd] [ˈnoʊtbʊk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [dɪd] [sʌm; səm]
Quinn took a pencil and notebook from his pocket and did some
奎因 采取 一个 铅笔 和 笔记本 从 他的 口袋 和 做过 一些
[ˈfɪɡərɪŋ] .
figuring .
计算 .

奎因从口袋里掏出铅笔和笔记本，开始计算起来。

" [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪtɪv] [ˈplænɪt] , " [sed]
" **We might be a little more than two miles from our native planet , " said**
" 我们 可能 是 一个 小的 更多的 比 二 英里 从 我们的 本国的 行星 , " 说
[hiː; hi] , " [bʌt; bət] — — "
he , " but — — "
他 , " 但 — — "

“我们可能距离我们的母星只有两英里多一点,”他说,“但是——”

" [ˈoʊnli] [tuː] [maɪlz] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [θriː] [ˈeksailz][ɪn] [ˈkɔːrəs] .
" **Only two miles ! " cried the three exiles in chorus .**
" 仅有的 二 英里 ! " 哭 这 三 流亡者 在 合唱 .

“只有两英里了!”三个流亡者齐声喊道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [juː ˈes] [bæk] , [sɜːr] , " [sed] [ˈpɑːfəm] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr]
" **You can take us back , sir , " said Popham , who had been pacing the floor**
" 你 能 拿 我们 后退 , 先生 , " 说 波帕姆 , who 有 到过 踱步 这 地面
[ˈnɜːrvəsli] .
nervously .
紧张地 .

“先生,您可以带我们回去。”波帕姆说道,他一直在房间里焦躁地踱步。

" [[ʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnˈfɜːr(ə)] [məˈʃiːn] [ænd; ənd][let] [juː ˈes][drɔːp] [bæk] [tuː; tə] [wer]
" **Shut off the power of this infernal machine and let us drop back to where**
" 关闭 离开 这 力量 的 这 地狱 机器 和 让 我们 降低 后退 到 在哪里
[wiː; wi] [brɪˈlɔːŋ] .
we belong .
我们 属于 .

“关掉这台该死的机器的电源,让我们回到我们原本应该在的地方。”

[tuː] [maɪlz] [ɪz][noʊ] [ɡreɪt] [ˈmætər] .
Two miles is no great matter .
二 英里 是 不 伟大的 事情 .

两英里不算什么。

[jʊər; jər][ˈkæs(ə)] [ɪz][ə; eɪ] [sləʊ] [freɪt] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪkˈspres] [treɪnz] . "
Your castle is a slow freight compared with some of Gilhooly's express trains . "
你的 城堡 是 一个 慢的 货运 比较的 和 一些 的 - 表达 火车 . "

与吉尔胡利的一些特快列车相比,你的城堡就像慢吞吞的货物。

" [aɪ] [ˈkænɔːt] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] , [sɜːr] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [prəˈfesər] , " [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɔːt] [ɪf] [aɪ]
" **I cannot take you back , sir , " returned the professor , " and I would not if I**
" 我 不能 拿 你 后退 , 先生 , " 返回 这 教授 , " 和 我 会 不是 如果 我
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

“先生,我不能带您回去,”教授回答说,“即使可以,我也不会。”

[juː; jʊ][dɪd][nɔːt] [hɪr] [ˌem ˈiː] [aʊt] .
You did not hear me out .
你 做过 不是 听到 我 出去 .

你根本没听我说完。

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][vəˈlɑːsəti] , [rɪˈsaɪtɪd] [fɔːr; fər][jʊər; jər] [ˈbenɪfɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈɡoʊ] ,
The law of velocity , recited for your benefit a moment ago ,
这 法律 的 速度 , 背诵 为了 你的 益处 一个 片刻 前 ,

刚才为了让你们更好地理解,我讲解了速度定律。

[dʌz] [nɔːt] [ˈmeʒər] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɑːr] . "
does not measure the speed of this car . "
做 不是 措施 这 速度 的 这 车 . "

它无法测量这辆车的速度。

" [noʊ] ? " ['mɜːmɜːd] ['mɑːrkəm] .
" **No ?** " **murmured Markham** .
" 不 ? " 低声说道 马卡姆 .

“不？”马克姆低声说道。

" [dɪ'saɪdɪdli] [nɑːt] .
" **Decidedly not** .
" 绝对地 不是 .

绝对不是。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [swiːps] [ə'ɔːŋ] [ɪn][ɪts][ˈɔːrbɪt][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ˌeɪˈtiːn] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ,
The earth sweeps along in its orbit at the rate of eighteen miles to the second ,
这 地球 扫荡 沿着 在 它是 轨道 在 这 速度 的 十八 英里 到 这 第二 ,
地球在其轨道上以每秒18英里的速度运行。

[waɪl] [sʌm; səm] [ˈerəʊlaɪt] [ænd; ənd] [ˈmiːtiːərəʊɪdz] [əˈteɪn] [ə; eɪ] [spiːd] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti]
while some aerolites and meteoroids attain a speed of twenty and thirty
尽管 一些 气溶胶 和 流星体 达到 一个 速度 的 二十 和 三十
[maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] .
miles to the second .
英里 到 这 第二 .
有些气旋陨石和流星体的速度可达每秒 20 到 30 英里。

[ɪn] [ˈbɪldɪŋ] [ðɪs] [kɑːr] ,
In building this car ,
在 建筑 这 车 ,

在制造这辆车的过程中，

[aɪ] [ɪˈkwɪpt] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈænti] - [ˈgrævəti] [blɔːk] [ɡɪrd] [ʌp][tuː; tə] [ˈfɪfti] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði]
I equipped it with an anti - gravity block geared up to fifty miles to the
我 配备 它 和 一个 反对 - 重力 堵塞 齿轮 向上 到 五十 英里 到 这
[ˈsekənd] .
second .
第二 .
我给它装上了一个反重力装置，齿轮比高达每秒五十英里。

[ðə; ði] [ˈlevər][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] " — [ænd; ənd] [hɪr] [ˈkwɪn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] — - " [ɪz]
The lever on the wall " — and here Quinn turned and pointed to it — - " is
这 杠杆 在 这 墙 " — 和 这里 奎因 转向 和 尖 到 它 — - " 是
[θroʊn] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɡɪv] [juː ˈes][ðə; ði][ˈmæksɪməm] . "
thrown so as to give us the maximum . "
抛掷 所以 作为 到 给 我们 这 最大限度 . "
“墙上的杠杆”——说着，奎因转过身指着它——“被拨动，以便给我们带来最大收益。”

" [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , " [sed] [ˈpɑːfəm] [ˈfiːbli] ,
" **In other words** , " **said Popham feebly** ,
" 在 其他 字 , " 说 波帕姆 虚弱地 ,

“换句话说，”波帕姆虚弱地说，

" [wɪ; wi][ɑːr; ər] [ˈseɪlɪŋ] [ˈskaɪwərd][æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ʌv; əv] — [ʌv; əv] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [pər] — [pər]
" **we are sailing skyward at a rate of — of three thousand miles per — per**
" 我们 是 帆船 向天空 在 一个 速度 的 — 的 三 千 英里 每 — 每
[ˈmɪnɪt] ? "
minute ? "
分钟 ? "
“我们正以每分钟三千英里的速度向天空飞驰吗？”

" [prɪˈzuːməbli] .
" **Presumably** .
" 想必 .

“想必。

[æz; əz][wi;; wi][left][maɪ][ˈsɪti][lɑ:tɪ][ɪn][nu:] [jɔ:k] [æt; ət][əˈbaʊt][ɪˈlev(ə)n] - [ˌfɪfti:n] ,
As we left my city lot in New York at about eleven - fifteen ,
作为 我们 左边 我的 城市 很多 在 新的 约克 在 关于 十一 - 十五 ,
大约十一点十五分, 我们离开了我在纽约的城市停车场。

[aɪˈti:] [ˈfɑ:lʊʊz] [ðæt][wi;; wi][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ˈaʊər][ɑ:n][ðə; ði] [wei] . "
it follows that we have been one hour on the way . "
它 跟随 那 我们 有 到过 一 小时 在 这 方式 . "
由此可知, 我们已经走了整整一个小时了。

" [ænd; ənd][ʊd; əd][bi;; bi][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪti] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz][frʌm; frəm][hoʊm] , "
" And should be one hundred and eighty thousand miles from home , "
" 和 应该 是 一 百 和 八十 千 英里 从 家 , "
[ˈfɔ:ltəd] [mɪgz] .
faltered Meigs .
犹豫不决 梅格斯 .
“而且距离家乡应该有十八万英里,”梅格斯结结巴巴地说。

" [əˈbaʊt] [ðæt] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈkɑ:mlɪ] .
" About that , " answered the professor calmly .
" 关于 那 , " 回答 这 教授 平静地 .
“关于那件事,”教授平静地回答道。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [dʒʌst][haʊ] [mʌtɪ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈprɑ:gres] [wʌz; wəz] [ɪmˈpi:did] [baɪ][ðə; ði] [ˌætməsˈfɪrɪk]
" I do not know just how much our progress was impeded by the atmospheric
" 我 做 不是 知道 只是 如何 很多 我们的 进步 曾是 受阻 经过 这 大气
[ˈenvəloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
envelope of the earth ,
信封 的 这 地球 ,
“我并不清楚地球大气层究竟在多大程度上阻碍了我们的进步。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wi;; wi][meɪ] [kɔ:lɪ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ɔ:rb][sʌm; səm][wʌn]
but I think we may call our distance from the mother orb some one
但 我 思考 我们 可能 称呼 我们的 距离 从 这 母亲 球体 一些 一
[ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪti] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] ,
hundred and eighty thousand miles ,
百 和 八十 千 英里 ,
但我认为我们可以把我们与母体的距离称为大约十八万英里。

[ɪn] [raʊnd] [ˈhʌmbərz] .
in round numbers .
在 圆形的 数字 .
取整数。

" [ði:z] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [ˈfɪgjərz] [keɪm] [nɪr] [tu;; tə] [ʌnˈsetlɪŋ] [ðə; ði] [θri:] [ˈdʒent(ə)lmən] [əˈgen] .
" These startling figures came near to unsettling the three gentlemen again .
" 这些 令人震惊 数据 来了 靠近 到 令人不安 这 三 先生们 再次 .
“这些惊人的数字差点再次让这三位先生感到不安。”

[ɪn] [ðæt] [flaɪt] [θru:] [speɪs] [wi;; wi][wɜ:r; wər] [kənˈfrʌntɪŋ] [ɪˈmensəti] [wel] - [naɪ] [bɪˈjɑ:nd]
In that flight through space we were confronting immensities well - nigh beyond
在 那 航班 通过 空间 我们 是 面对 巨大 出色地 - 夜 超过
[ˈaʊər; ɑ:r][ˈpju:ni] [kɑ:mpriˈhenʃ(ə)n] .
our puny comprehension .
我们的 弱小 理解 .
在那次太空飞行中, 我们面对的是远远超出我们渺小理解能力的巨大事物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈfesər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [dʌn] .
And the professor was not yet done .
和 这 教授 曾是 不是 然而 完毕 .
教授还没讲完。

" [ɪn][ðə; ði][ˈstɔ:ru:m; ˈstɔ:rəm] [ˌoʊvərˈhed] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] ,
" In the storeroom overhead , " he continued ,
" 在 这 库房 开销 , " 他 持续 ,
"在楼上的储藏室里,"他继续说道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [kju:bz] [ænd; ənd] [ˈɪnsəleɪtɪŋ] [ˈkɑ:mpaʊnd] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [kəmˈbaɪn]
" I have a supply of cubes and insulating compound which I can combine
" 我 有 一个 供应 的 立方体 和 绝缘 化合物 哪个 我 能 结合
[ænd; ənd] [gɪv] [trəˈmendəs] [ˈædɪd] [vəˈlɑ:səti][tu:; tə][ðə; ði][kɑ:r] . "
and give tremendous added velocity to the car . "
和 给 巨大的 额外 速度 到 这 车 . "
"我有一些立方体和绝缘化合物，我可以把它们结合起来，极大地提高汽车的速度。"

" [aɪ][eɪˈem] [ʃɒr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈtrævlɪŋ] [fæst] [ˈɪnʌf] , " [sed] [mɪgz] ,
" I am sure we are traveling fast enough , " said Meigs ,
" 我 是 当然 我们 是 旅行 快速地 足够的 , " 说 梅格斯 ,
"我相信我们的速度足够快,"梅格斯说。

[ˈli:nɪŋ] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði][drɪˈvæn] [ˈhoʊpləsli] [dɪˈdʒektɪd] .
leaning back on the divan hopelessly dejected .
倾斜 后退 在 这 迪万 绝望地 垂头丧气 .
他沮丧地靠在沙发上。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] [ˈredi] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ˈri:z(ə)n] , " [prəˈsi:did] [ˈkwɪn] .
" If you are now ready to listen to reason , " proceeded Quinn .
" 如果 你 是 现在 准备好 到 听 到 原因 , " 继续 奎因 .
"如果你现在准备好听取道理的话,"奎因继续说道。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [ˈmɪstər] . [ˈmʌn] [hɪr] [seɪvd] [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz][baɪ] [ˈreskjʊ:ɪŋ] [ˌem ˈi:][frʌm; frəm]
" I will tell you how Mr . Munn here saved your lives by rescuing me from
" 我 将要 告诉 你 如何 先生 . 蒙恩 这里 已保存 你的 生活 经过 救援 我 从
[jʊr; jər][mæd] [əˈtæk] . "
your mad attack . "
你的 疯狂的 攻击 . "
"我会告诉你们，这位蒙恩先生是如何救了你们的命，他把我从你们疯狂的攻击中救了出来。"

" [ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] , [fərˈsu:θ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɑ:rkəm] [ˈbɪtərli] .
" Our lives , forsooth ! " exclaimed Markham bitterly .
" 我们的 生活 , 真的 ! " 惊呼 马克姆 苦涩地 .
"我们的性命啊! "马克姆痛苦地喊道。

" [ʌv; əv] [wʌt] [ˈvælju:] [ɪz] [laɪf] [tu:; tə][ju: ˈes] , [ˈsɪtʃueɪtɪd] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] ? "
" Of what value is life to us , situated as we are ? "
" 的 什么 价值 是 生活 到 我们 , 位于 作为 我们 是 ? "
"以我们目前的处境，生命对我们而言有何价值？"

" [ðæt] [ɪz][wʌn] [wei] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈti:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [rɪˈdʒʊɪnd] [ˈkwɪn] [ˈkɔ:stɪkli] .
" That is one way to look at it , of course , " rejoined Quinn caustically .
" 那 是 一 方式 到 看 在 它 , 的 课程 , " 重新加入 奎因 尖锐地 .
"当然，这是一种看待问题的方式,"奎因尖刻地反驳道。

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t][ˈeksaɪl][ju:; jʊ][ˈɪntu:] [ˈplænəteri] [speɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈwaɪpɪŋ] [ju:; jʊ]
" But I did not exile you into planetary space for the purpose of wiping you
" 但 我 做过 不是 流亡 你 进入 行星 空间 为了 这 目的 的 擦拭 你
[aʊt] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] . "
out of existence . "
出去 的 存在 . "
"但我把你们流放到行星空间，并非是为了将你们从世上抹去。"

" [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , " [sed] [ˈpɑ:fəm] [sɪˈvɪrli] .
" You might as well have done so , " said Popham severely .
" 你 可能 作为 出色地 有 完毕 所以 , " 说 波帕姆 严重 .
"你还不如那样做,"波帕姆严厉地说。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðɪs] [ˈheərəm] - [ˈskerəm] [plɑ:t] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [əˈmaʊnts] [tu:; tə] [ɪn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌŋ] . "

" **That is what this harum - scarum plot of yours amounts to in the long run .** "

" 那 是 什么 这 哈鲁姆 - 疤痕 阴谋 的 你的 金额 到 在 这 长的 跑步 . "

"从长远来看，这就是你这出闹剧的最终结果。"

" [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [lɜ:rn] [həʊ] [aɪ] [eɪ ˈem] [prəˈzɜ:vɪŋ, prɪˈzɜ:vɪŋ, priˈzɜ:vɪŋ] [ju:; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði]

" **You may not care to learn how I am preserving you at the**

" 你 可能 不是 关心 到 学习 如何 我 是 保存 你 在 这

[ˈprez(ə)nt] [ˈmoʊmənt] ,

present moment ,

展示 片刻 ,

"你或许并不关心我此刻是如何保护你的，

" [kənˈtɪnju:d] [ˈkwɪn] , " [nɔ:r] [həʊ] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [du:] [soʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfju:tʃər] ,

" **continued Quinn , " nor how I shall do so in the future ,**

" 持续 奎因 , " 也不 如何 我 将 做 所以 在 这 未来 ,

奎因继续说道：“我也不知道将来该如何去做。”

[jet] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [ˌʌndərˈstænd] [həʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ] [oʊ] [tu:; tə] [ˈmɪstər] .

yet I will tell you so that you may understand how much you owe to Mr .

然而 我 将要 告诉 你 所以 那 你 可能 理解 如何 很多 你 欠 到 先生 .

[ˌmʌnz] [ˈfɔ:rsaɪt] [ænd; ənd] [ˈkɜ:ɪdʒ] .

Munn's foresight and courage .

蒙恩的 远见 和 勇气 .

但我会告诉你，以便你明白你多么感激蒙恩先生的远见卓识和勇气。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˌentərˈteɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [rɪˈɡɑ:rd] [fɔ:r; fər] [ˈkwɪn] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi]

" **I was beginning to entertain a high regard for Quinn in spite of what he**

" 我 曾是 开始 到 招待 一个 高的 看待 为了 奎因 在 尽管如此 的 什么 他

[hæd; həd] [dʌn] .

had done .

有 完毕 .

"尽管奎因做过那样的事，但我开始对他产生敬意。"

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈleɪbərɪŋ] [ˌʌndər] [ˈterəb(ə)l] [dɪˈlu:ʒənz] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈri:sɔ:rs] [ˈsɜ:rt(ə)nli]

He may have been laboring under terrible delusions , but his resource certainly

他 可能 有 到过 劳动 在下面 糟糕的 妄想 , 但 他的 资源 当然

[kəˈmɑ:ndɪd] [rɪˈspekt] .

commanded respect .

命令 尊重 .

他或许深受妄想的困扰，但他的才智无疑令人敬畏。

" [tu:; tə] [maɪ] [ˈfɔ:rθɔ:t] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] ,

" **To my forethought , " he continued ,**

" 到 我的 深思熟虑 , " 他 持续 ,

"我早有预料，"他继续说道，

" [ɪz] [du:] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈbri:ðɪŋ] [ˈɑ:ksɪdʒən] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ;

" **is due the fact that you are breathing oxygen at this moment ;**

" 是 到期的 这 事实 那 你 是 呼吸 氧 在 这 片刻 ;

这是因为你此刻正在呼吸氧气；

[ænd; ənd] [hæd; həd] [aɪ] [nɑ:t] [ɪnˈventɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪkwɪd] [wɪtʃ] [ˈfɔ:tɪfaɪz] [ˈænɪmeɪt] [ɔ:r] [ɪnˈænɪmət] [ˈbɑ:dɪz]

and had I not invented a liquid which fortifies animate or inanimate bodies

和 有 我 不是 发明 一个 液体 哪个 加强 动画 或者 无生命 身体

[əˈɡenst] [hi:t] [ænd; ənd] [koʊld] ,

against heat and cold ,

反对 热 和 寒冷的 ,

如果我没有发明一种能够增强生物或非生物体抵御冷热的液体，

[ˈaʊər; ɑːr] [rʌ] [θruː] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [zːrθ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈsɪnəˌreɪtɪd] [ðɪs] [kɑːr]
our rush through the atmosphere of the earth would have incinerated this car
我们的 匆忙 通过 这 气氛 的 这 地球 会 有 焚烧 这 车
[ænd; ənd][ɪts] [ˈkaːntents] — [nei] ,
and its contents — nay ,
和 它是 内容 — 不 ,
我们高速穿过地球大气层，本应将这辆车及其车内物品焚毁殆尽——不，

[wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ɪkˈsplʊd] [ænd; ənd][ˈset(ə)l] [bæk] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪtɪv] [ˈplænɪt] [ɪn]
would have caused it to explode and settle back on our native planet in
会 有 导致 它 到 爆炸 和 定居 后退 在 我们的 本国的 行星 在
[ɪmˈpælpəb(ə)l] [ˈpaʊdər] .
impalpable powder .
无形的 粉末 .
这会引发爆炸，然后以无形粉末的形式落回我们赖以生存的星球。

" [ðiːz] [wɜːr; wər] [θɪŋz] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][juː ˈes] , [əˈsaɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [prəˈfesər] ,
" **These were things that none of us , aside from the professor ,**
" 这些 是 事物 那 没有任何 的 我们 , 旁边 从 这 教授 ,
“除了教授之外，我们其他人都不知道这些事。”

[hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈteɪkən] [θɔːt] [ʌv; əv] .
had so much as taken thought of .
有 所以 很多 作为 已采取 想法 的 .
甚至连想都没想过。

[maɪ] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ɔː] ,
My respect for him was growing into something like awe ,
我的 尊重 为了 他 曾是 生长 进入 某物 喜欢 敬畏 ,
我对他的敬意渐渐变成了敬畏，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈfænsɪd] [aɪ] [dɪˈtektɪd] [ˈtreɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈsentɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈlðər] [θriː] .
and I fancied I detected traces of the same sentiment in the other three .
和 我 幻想 我 检测到 痕迹 的 这 相同的 情绪 在 这 其他 三 .
我感觉在其他三个人身上也察觉到了同样的情感。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈroʊɪŋ] [ˈbɑːdɪz] [ɪn] [speɪs] , " [ˈkwɪn] [went] [ɑːn] ,
" **There are roving bodies in space , " Quinn went on ,**
" 那里 是 漫游 身体 在 空间 , " 奎因 去 在 ,
“太空中存在游荡的天体，”奎因继续说道。

[noʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈpærənt] [sætɪsˈfæk(ə)n][ðə; ði] [ɪntrəst] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈraʊzd] , " [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
noting with apparent satisfaction the interest he had aroused , " with which
注意到 和 明显 满意 这 兴趣 他 有 被唤醒 , " 和 哪个
[wɪz; wi] [maɪt] [kʌm] [ɪntuː] [kəˈlɪʒ(ə)n] .
we might come into collision .
我们 可能 来 进入 碰撞 .
他显然很满意自己引起了人们的兴趣，“我们可能会与这种兴趣发生冲突”。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈtelɪskoʊp] [æt; ət][ðə; ði] [əbˈzɜːrvətɔːri] [ˈwɪndəʊ] [ʌpˈsterz] , [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ]
I have a good telescope at the observatory window upstairs , and while I
我 有 一个 好的 望远镜 在 这 天文台 窗户 楼上 , 和 尽管 我
[ˈkænɑːt] [ɡaɪd] [ðɪs] [kɑːr] ,
cannot guide this car ,
不能 指导 这 车 ,
我在楼上天文台的窗户边有一架不错的望远镜，虽然我不能控制这辆车，

[aɪ][kæn; kən][æt; ət] [li:st] [ɪnˈkri:s] [ɔ:r] [ˈslækən] [ɪts] [spi:d] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [dɑ:dʒ] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈderəlɪkt]
I can at least increase or slacken its speed so as to dodge any other derelict
我 能 在 至少 增加 或者 放松 它是 速度 所以 作为 到 躲闪 任何 其他 废弃的
[ðæt] [meɪ] [kʌm] [ˈɪntu:] [ˈdeɪndʒərəs] [prɑ:kˈsɪməti][wɪð; wɪθ][ju: ˈes] . "
that may come into dangerous proximity with us . "

那 可能 来 进入 危险的 邻近 和 我们 . "

我至少可以加快或减慢它的速度，以便躲避任何可能与我们处于危险距离的其他废弃船只。

" [ˈhædnt] [ju:; jə] [ˈbetər] [bi:; bi][ʌp][ðər; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] ? " [ˈkwɪərɪd] [ˈmɑ:rkəm] [ɪn][sʌm; səm]
" Hadn't you better be up there on the look - out ? " queried Markham in some
" 之前没有 你 更好的 是 向上 那里 在 这 看 - 出去 ? " 查询 马卡姆 在 一些
[ˌtreɪpɪˈdeɪ](ə)n] .
trepidation .
忐忑不安 .

“你难道不应该在上面放哨吗？”马克汉姆有些忐忑地问道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmænɪfestɪŋ] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈseɪfti] [ðæt] [pli:zd] [ðə; ði] [prəˈfesər]
He was manifesting an interest in his personal safety that pleased the professor
他 曾是 显现 一个 兴趣 在 他的 个人的 安全 那 高兴 这 教授
.
:
.

他对自身安全的重视令教授感到欣慰。

" [ðər; ðər][ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ˈdeɪndʒər][æt; ət][ˈprez(ə)nt] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ˈkwɪn] .
" There is not much danger at present , " returned Quinn .
" 那里 是 不是 很多 危险 在 展示 , " 返回 奎因 .

“目前还没有太大危险，”奎因回答道。

" [wen] [wi:; wi][hæv; həv] [plʌndʒd] [ˈfɑ:rðər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˌɪntərˈstelər] [vɔɪd] ,
" When we have plunged farther into the interstellar void ,
" 什么时候 我们 有 暴跌 更远 进入 这 星际穿越 空白 ,

当我们进一步深入星际虚空时，

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə][stænd] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [əˈbaʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtelɪskəʊp] . "
it will be well to stand watch and watch about at the telescope . "

它 将要 是 出色地 到 站立 手表 和 手表 关于 在 这 望远镜 . "

最好守在望远镜旁，仔细观察。

" [wɪl] [aɪ ˈti:][nɑ:t][bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə][lənd][ɑ:n][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈplænɪt] , [mɑ:rz] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ?
" Will it not be possible to land on some other planet , Mars , for instance ?
" 将要 它 不是 是 可能的 到 土地 在 一些 其他 行星 , 火星 , 为了 实例 ?

“难道不可能登陆其他星球，比如火星吗？ ”

" [ˈkwɪərɪd] [ˈpɑ:fəm] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [hoʊp] .
" queried Popham with sudden hope .
" 查询 波帕姆 和 突然 希望 .

“波帕姆突然燃起了希望，问道。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [prɪˈfɜ:r] [mɑ:rz] , " [ˈædɪd] [mɪgz] , [rɪˈflektɪŋ] [ðə; ði][hoʊp] [ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [feɪs] .
" I should prefer Mars , " added Meigs , reflecting the hope shown in his friend's face .
" 我 应该 更喜欢 火星 , " 额外 梅格斯 , 反思 这 希望 所示 在 他的 朋友们 脸 .

“我更喜欢火星，”梅格斯补充道，他脸上流露出的希望与朋友的表情相呼应。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsɪgnəlɪŋ] [frʌm; frəm][mɑ:rz] , [ænd; ənd][pərˈhæps][wi:; wi][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [wʌt]
" They have been signaling from Mars , and perhaps we can find out what
" 他们 有 到过 信号传导 从 火星 , 和 也许 我们 能 寻找 出去 什么
[ðeɪ] [wɑ:nt][ˈoʊvər][ðər; ðər] .
they want over there .
他们 想 超过 那里 .

“他们一直在从火星发出信号，或许我们可以弄清楚他们在那里想要什么。”

" ['kwɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Quinn shook his head .
" 奎因 摇晃 他的 头 ；

奎因摇了摇头。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [fert] , [ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] [hiː; hi] .
" We are in the hands of fate , gentlemen , " said he .
" 我们 是 在 这 双手 的 命运 , 先生们 , " 说 他 ；

“先生们，我们只能听天由命了。”他说。

" [wiː; wi] [meɪ] [dra:p][ˈɪntuː:][sʌm; səm][pɔːrt] ,
" We may drop into some port ,
" 我们 可能 降低 进入 一些 港口 ；

我们可能会降落在某个港口，

[bʌt; bət] [wʌt] [ðæt] [pɔːrt] [wɪl] [biː; bi][ɪz] [brɪˈɑːnd] [maɪ] [ˈpaʊər] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [sərˈmaɪz] . "
but what that port will be is beyond my power even to surmise . "但 什么 那 港口 将要 是 是 超过 我的 力量 甚至 到 推测 ； "

但那个港口会是什么样子，我连猜测都做不到。

" [ðə; ði] [muːn] [ˈɪznt] [soʊ][fɑːr][ɔːf] , " [səˈdʒestɪd] [ˈmɑːrkəm] .
" The moon isn't so far off , " suggested Markham .
" 这 月亮 不是 所以 远的 离开 , " 建议 马卡姆 ；

“月亮离得并不远，”马克汉姆说道。

" [ˈoʊnli] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ænd] [ˈfɔːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] , " [sed] [ˈkwɪn] .
" Only two hundred and forty thousand miles , " said Quinn .
" 仅有的 二 百 和 四十 千 英里 , " 说 奎因 ；

“只有二十四万英里，”奎因说。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðer; ðər][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈaʊərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈstaːtɪŋ] , "
" We should be there in less than two hours from the time of starting , "
" 我们 应该 是 那里 在 较少的 比 二 小时 从 这 时间 的 开始 , "
[rɪˈmɑːkt] [mɪgz] ,
remarked Meigs ,
评论 梅格斯 ；

“从出发到到达目的地，我们应该不到两个小时，”梅格斯说道。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈment(ə)l] [baʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] .
after a mental bout with the figures .
后 一个 精神的 回合 和 这 数据 ；

经过一番与数字的激烈思考后。

" [ɪf] [aɪ] [wɪft] , " [sed] [ˈkwɪn] , " [aɪ][kʊd; kəd] [ɪnˈkriːs] [ˈaʊər; ɑːr] [spiːd] ; [ˈtrævɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt]
" If I wished , " said Quinn , " I could increase our speed ; traveling at the rate
" 如果 我 希望 , " 说 奎因 , " 我 可以 增加 我们的 速度 ; 旅行 在 这 速度
[wiː; wi][ɑːr; ər] ,
we are ,
我们 是 ,

“如果我愿意，”奎因说，“我可以加快我们的速度；以我们现在的速度，

[haʊˈevər] , [ˈsʌmθɪŋ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈdʌktɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
however , something will have to be deducted for the resistance of the
然而 , 某物 将要 有 到 是 扣除 为了 这 反抗 的 这
[ˈɜːθs] [ˈætməsfɪr] .
earth's atmosphere .
地球的 气氛 ；

然而，必须扣除地球大气层的阻力。

[ɪf] [wiː; wi][dra:p][ɑːn][ə; eɪ] [ˈplænɪt] [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈplænɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈætməsfɪr] .
If we drop on a planet it must be a planet with an atmosphere .
如果 我们 降低 在 一个 行星 它 必须 是 一个 行星 和 一个 气氛 ；

如果我们降落到一颗行星上，那这颗行星必定是有大气层的。

[ðə; ði] [mu:n] [hæz; həz] [nʌn] , [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwɛntli] [ɪz][ə; eɪ] [ded] [wɜ:rlɪd] .

The moon has none , and consequently is a dead world .
这 月亮 有 没有任何 , 和 最后 是 一个 死的 世界 .

月球上没有生命, 因此它是一个死寂的世界。

[br'sɑ:dz] , [feit] [maɪt] [nɑ:t] [θroʊ] [ju: 'es][ˈɪntu:] [ɪts] [və'sɪnəti] , [ɔ:r] — — "

Besides , fate might not throw us into its vicinity , or — — "
除了 , 命运 可能 不是 扔 我们 进入 它是 附近 , 或者 — — "

此外, 命运未必会将我们带到它附近, 或者——"

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [sɜ:r] , " [ɪntər'pəʊzd] ['mɑ:rkəm] ,

" Just a minute , sir , " interposed Markham ,
" 只是 一个 分钟 , 先生 , " 插入 马卡姆 ,

“稍等片刻, 先生,”马克汉姆插话道。

" [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][mæn] [hu:] [laɪks] [tu;; tə] [ʌndər'stænd] ['θɜ:rəli] ['evri] [ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n][wɪð; wɪθ]

" for I am a man who likes to understand thoroughly every situation with
" 为了 我 是 一个 男人 WHO 点赞 到 理解 彻底 每一个 情况 和

[wɪtʃ] [hi;; hi][ɪz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu;; tə] [di:l] .

which he is called upon to deal .
哪个 他 是 称为 之上 到 交易 .

因为我是一个喜欢彻底了解自己所要处理的每一种情况的人。

[ju;; jʊ][ɪn'vaɪtɪd][ju: 'es][tu;; tə][jɔr; jər][ˈkæs(ə)] , [nɑ:t] , [aɪ][eɪ 'em] [kən'streɪnd] [tu;; tə] [bɪ'li:v] ,

You invited us to your castle , not , I am constrained to believe ,
你 受邀 我们 到 你的 城堡 , 不是 , 我 是 受限 到 相信 ,

你邀请我们去你的城堡, 而不是, 我不得不这样认为。

[tu;; tə][hæv; həv][ju: 'es] [ˈvɪktəmaɪzd][baɪ] ['mʌn] , [hɪr] , [nɔ:r][tu;; tə][hæv; həv][ju: 'es] [ɪn'vest] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv]

to have us victimized by Munn , here , nor to have us invest in any of
到 有 我们 受害者 经过 蒙恩 , 这里 , 也不 到 有 我们 投资 在 任何 的

[jɔr; jər] [dis'kʌvərɪz] ,

your discoveries ,
你的 发现 ,

我们既不想被蒙恩所迫害, 也不想投资你的任何研究成果。

[bʌt; bət][tu;; tə] [snætʃ] [ju: 'es] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['leɪbəz] .

but to snatch us away from the scene of our labors .
但 到 抢夺 我们 离开 从 这 场景 的 我们的 劳动 .

却要将我们从劳动之地夺走。

[ɪz] [ðæt] [kə'rekt] , [prə'fesər] ['kwɪn] ? "

Is that correct , Professor Quinn ? "
是 那 正确的 , 教授 奎因 ? "

奎因教授, 是这样吗?

" [ɪn'taɪərli] [soʊ] , ['mɪstər] . ['mɑ:rkəm] , " [rɪ'plaɪd] ['kwɪn] .

" Entirely so , Mr . Markham , " replied Quinn .
" 完全 所以 , 先生 . 马卡姆 , " 回复 奎因 .

“完全如此, 马克汉姆先生,”奎因回答道。

" ['eɪvɪdəntli] , " [prə'sɪ:did] ['mɑ:rkəm] , " [jɔr; jər][plɑ:t][hæz; həz][kɔ:st][ju;; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd]

" Evidently , " proceeded Markham , " your plot has cost you some time and
" 显然 , " 继续 马卡姆 , " 你的 阴谋 有 成本 你 一些 时间 和

['leɪbər] .

labor .
劳动 .

“显然,”马克姆继续说道, “你的地块花费了你一些时间和精力。”

[ju;; jʊ][hæd; həd][fɜ:rst][tu;; tə][faɪnd][jɔr; jər][ˈgrævəti] - [rɪ'zɪstɪŋ] ['kɑ:mpaʊnd] — — "

You had first to find your gravity - resisting compound — — "
你 有 第一的 到 寻找 你的 重力 - 抵抗 化合物 — — "

你首先得找到一种能抵抗重力的化合物——

" [ðə; ði][plɑ:t] [fɑ:lʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'skʌvəri] , " [smaɪld] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" The plot followed as a result of my discovery , " smiled the professor .
" 这 阴谋 随后 作为 一个 结果 的 我的 发现 , " 微笑 这 教授 .

“故事情节的展开源于我的发现，”教授笑着说。

" [aɪ][dɪd][nɔ:t][fɜ:rst] [ɪ'vɑ:lv] [ðə; ði][plɑ:t][ænd; ənd] [ðen] [goʊ] ['sɜ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər] [mi:nz] [tu:; tə][get][ju:; jʊ]
" I did not first evolve the plot and then go searching for means to get you
" 我 做过 不是 第一的 发展 这 阴谋 和 然后 去 搜索 为了 方法 到 得到 你
[ɔ:f][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
off the earth .
离开 这 地球 .

“我并没有先构思情节，然后再去寻找让你离开地球的方法。”

[wen] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ,
When I had made the discovery ,
什么时候 我 有 制成 这 发现 ,

当我发现这一点时，

[aɪ'ti:] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [gɪv] [aɪ'ti:][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] — [ɔ:r][tu:; tə] ['betər] [ðə; ði][wɜ:rld]
it remained for me to give it to the world — or to better the world
它 剩余 为了 我 到 给 它 到 这 世界 — 或者 到 更好的 这 世界
[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ju:; jʊ] [fɔ:r] ['dʒent(ə)lmən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][aɪ'ti:] .
by taking you four gentlemen away from it .
经过 采取 你 四 先生们 离开 从 它 .

我剩下的选择是将它献给世界——或者通过带走你们四位先生来让世界变得更美好。

[hæd; həd][aɪ][gɪv(ə)n][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðə; ði] ['benɪfɪt] ,
Had I given the public the benefit ,
有 我 给定 这 民众 这 益处 ,

如果我给公众带来了好处，

[ju:; jʊ] [fru:d] [men][ʌv; əv] [ə'ferz] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'vaɪzd] [mi:nz] [fɔ:r; fər] ['setɪŋ] [aɪ'ti:][ə'saɪd] , [ɔ:r]
you shrewd men of affairs might have devised means for setting it aside , or
你 精明 男人 的 事务 可能 有 设计 方法 为了 环境 它 旁边 , 或者
[fɔ:r; fər] [kən'trəʊlɪŋ] [aɪ'ti:] .
for controlling it .
为了 控制 它 .

你们这些精明的政客或许已经想出了办法来规避或控制它。

[nɔ:t] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn][maɪ'self] , [aɪ] [fɪrd] [tu:; tə] [teɪk] ['tʃænsɪz] .
Not being a business man myself , I feared to take chances .
不是 存在 一个 商业 男人 我 , 我 害怕 到 拿 机会 .

由于我本人并非商人，所以我害怕冒险。

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˈentərpraɪz] [ə'pi:ld] [tu:; tə][em 'i:] . "
For that reason the present enterprise appealed to me . "
为了 那 原因 这 展示 企业 上诉 到 我 . "

正因如此，我才对目前这个项目感兴趣。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [plænd] [soʊ] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['smɔ:lər] ['di:teɪlz] [ðæt] [aɪ] ['wʌndər] [ju:; jʊ] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði]
" You have planned so well in the smaller details that I wonder you overlooked the
" 你 有 计划 所以出色地在 这 较小的 细节 那 我 想知道 你 被忽视的 这
[meɪn] [pɔɪnt] . "
main point . "
主要的 观点 . "

“你把细节都计划得这么周全，我真不明白你为什么会忽略最重要的一点。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] — — "
" And that is — — "
" 和 那 是 — — "

“那就是——”

" [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juːˈes] , [naʊ] [ðæt] [jʊr; jər][plæn][hæz; həz]
" What you are going to do with us , now that your plan has
" 什么 你 是 去 到 做 和 我们 , 现在 那 你的 计划 有
[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .
succeeded :
成功了 :

“既然你的计划成功了，你打算怎么处置我们？”

" [ðə; ði] [prəˈfesər] [tɔːst] [hɪz; ɪz][hændz] [ˈdeprəkeɪtɪŋli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ðə; ði]
" The professor tossed his hands deprecatingly as though that was really the
" 这 教授 抛掷 他的 双手 贬义地 作为 尽管 那 曾是 真的 这
[moʊst] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstɑːrtlɪŋ] [skiːm] .
most insignificant part of his startling scheme .
最多 微不足道 部分 的 他的 令人震惊 方案 :

教授不屑地挥了挥手，仿佛这只是他惊人计划中最微不足道的一部分。

" [wiː; wi][kɑːnt][ɡoʊ] [ˈbɑːbɪŋ] [əˈraʊnd] [θruː] [ɪntərˈstelər] [speɪs] , " [ˈɡrʌmbld] [ˈpɑːfəm] .
" We can't go bobbing around around through interstellar space , " grumbled Popham .
" 我们 不能 去 上下摆动 大约 通过 星际穿越 空间 , " 咕哝 波帕姆 :

“我们不能在星际空间里到处乱晃，”波帕姆抱怨道。

" [aɪ][dəʊnt] [ˈreliʃ] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kriɪbd] , [ˈkæbɪnd] [ænd; ənd] [kənˈfaɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [stiːl] [ruːm]
" I don't relish the idea of being cribbed , cabined and confined in a steel room
" 我 不 尽情享受 这 主意的 存在 抄袭 , 小屋 和 受限 在 一个 钢 房间
[ɪnˈdeɪnətli] .
indefinitely :
无限期 :

“我不喜欢被囚禁在钢制房间里，被限制在狭小的空间里，而且是无限期地囚禁。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ][mæd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [θɔːt] . "
I should go mad from the very thought . "
我 应该 去 疯狂的 从 这 非常 想法 :

光是想到这件事我就快疯了。

" [ɪts] [ˈɔːf(ə)l] [tuː; tə] [ˈkɑːntəmpleɪt] , " [sed] [mɪgz] ,
" It's awful to contemplate , " said Meigs ,
" 它是 可怕 到 沉思 , " 说 梅格斯 ,

“想想都觉得可怕，”梅格斯说。

[ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmelənkaːli] [ɡlæns] [θruː] [ðə; ði]ˈaɪərən] [ˈlætɪswɜːrk] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
casting a melancholy glance through the iron latticework at one of the windows .
铸件 一个 忧郁 瞥一眼 通过 这 铁 格子状 在 一 的 这 视窗 :

她透过铁艺窗棂，忧郁地望向其中一扇窗户。

[ðə; ði][bægz][ʌv; əv] [luːt] [wɜːr; wər][ɪn] [ðæt] [vəˈsɪnəti] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈmoʊmənt] ,
The bags of loot were in that vicinity , at the moment ,
这 包 的 抢劫 是 在 那 附近 , 在 这 片刻 ,

当时，那些装满脏物的袋子就在那附近。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡlæns] [swəːvd] [rɪˈproʊtʃfəli] [tuː; tə][emˈiː] .
and his glance swerved reproachfully to me .
和 他的 瞥一眼 急转弯 责备地 到 我 :

他的目光带着责备的神色转向了我。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈləndɪŋ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , " [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈsuːðɪŋli] , "
" We shall make a landing , I have no doubt , " said the professor soothingly , "
" 我们 将 制作 一个 降落 , 我 有 不 怀疑 , " 说 这 教授 舒缓地 , " "
[ˈsʌmhaʊ] [ænd; ənd] [ˈsʌmwər] . "
somehow and somewhere . "
不知何故 和 某处 :

“我毫不怀疑，我们一定会成功着陆，”教授平静地说，“无论以何种方式，无论在何处。”

" [baɪ][gæd] , [sɜːr] , " [kraɪd] [pɑːfəm] , [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] [ɪmˈfætɪkli] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
" **By gad , sir , " cried Popham , bringing his fist emphatically down on the table ,**
" 经过 加德 , 先生 , " 哭 波帕姆 , 带来 他的 拳头 强调地 向下 在 这 桌子 ,
" 我的天哪, 先生! "波帕姆喊道, 同时重重地一拳砸在桌子上。

" [aɪ][dəʊnt][laɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɪt] - [ænd; ənd] - [mɪs] [wei] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [θɪŋz] .
" **I don't like such a hit - and - miss way of doing things .**
" 我 不 喜欢 这样的 一个 打 - 和 - 错过 方式 的 正在做 事物 .
我不喜欢这种碰运气式的做事方式。

[wenˈevər] [aɪ][set] [aʊt][tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ˈeniθɪŋ] , [ðə; ði][ɡoʊl][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [klɪr] [ɪn][maɪ][maɪnd] ;
Whenever I set out to accomplish anything , the goal is always clear in my mind ;
每当 我 放 出去 到 完成 任何事物 , 这 目标 是 总是 清除 在 我的 头脑 ;
每当我着手完成某件事时, 我的目标总是很清晰;

[jet] , [hɪr] [aɪ][erˈem] , [θruː] [noʊ][drɪˈzaɪər][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [əˈfloʊt] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [vɔɪd] ,
yet , here I am , through no desire of my own , afloat in the great void ,
然而 , 这里 我 是 , 通过 不 欲望 的 我的 自己的 , 漂浮 在 这 伟大的 空白 ,
然而, 此刻我却并非出于自愿, 漂浮在茫茫虚空中。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)][eɪm][ɔːr][ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [ˈpraːspekt] .
without a single aim or a remote prospect .
没有 一个 单身的 目的 或者 一个 偏僻的 前景 .
没有单一目标, 也没有任何远见。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][lənd] [ˈeniwɪr] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪˈmeɪn] [fɜːrm][ɪn][jʊr; jər] [drɪˈsɪz(ə)n] [nɑːt]
If we are going to land anywhere — and you remain firm in your decision not
如果 我们 是 去 到 土地 任何地方 — 和 你 保持 公司 在 你的 决定 不是
[tuː; tə] [teɪk] [juːˈes] [bæk] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪtɪv] [ˈplænɪt] — [aɪ] [drɪˈmænd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [ˈlændfɔːl][ɑːn]
to take us back to our native planet — I demand that you make landfall on
到 拿 我们 后退 到 我们的 本国的 行星 — 我 要求 那 你 制作 登陆 在
[sʌm; səm][ɔːrb] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] . "
some orb that is worth while . "
一些 球体 那 是 值得 尽管 . "

如果我们一定要降落到某个地方——而你仍然坚持不带我们返回母星——我要求你降落到某个值得一去的星球上。

" [ˈveri] [ɡʊd] , [pɑːfəm] , " [əˈpruːvd] [mɪgz] .
" **Very good , Popham , " approved Meigs .**
" 非常 好的 , 波帕姆 , " 得到正式认可的 梅格斯 .
" 很好, 波帕姆,"梅格斯赞许道。

" [ənˈles] [aɪ][erˈem] [ˈɡreɪtli] [mɪˈsteɪkən] ,
" **Unless I am greatly mistaken ,**
" 除非 我 是 非常 错误 ,
除非我大错特错,

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [aɪˈdiːə] [ˈmɑːrkəm] [hæd; həd][ɪn][maɪnd] [wen] [hiː; hi][brɪˈɡæn] [ˈkwestʃənɪŋ] [ðə; ði]
that was the very idea Markham had in mind when he began questioning the
那 曾是 这 非常 主意 马卡姆 有 在 头脑 什么时候 他 开始 提问 这
[prəˈfesər] .
professor .
教授 .
这正是马克汉姆开始质问教授时心里想的。

这正是马克汉姆开始质问教授时心里想的。

[eɪ] , [ˈmɑːrkəm] ? "
Eh , Markham ? "
嗯 , 马卡姆 ? "
呃, 马克姆?

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɑːrkəm] .
" **It was , " replied Markham .**
" 它 曾是 , " 回复 马卡姆 .
" 确实如此,"马克姆回答道。

" [ə; eɪ] [fʊl] [ˈnɑːlɪdʒ] [lʌ; əv] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈθɜːrʊθ]
 " A full knowledge of where we are going is necessary to a thorough
 " 一个 满的 知识 的 在哪里 我们 是 去 是 必要的 到 一个 彻底
 [ˌʌndərˈstændɪŋ] [lʌ; əv][ˈaʊər; ɑːr] — [zɜːr; ər] — [məʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n].
understanding of our — er — most remarkable situation .
 理解 的 我们的 — 呃 — 最多 卓越 情况 .
 “要彻底了解我们——呃——极其特殊的处境，就必须充分了解我们要去往何方。”

[naʊ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [wɜ:rlɪd] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][wi:; wi][hæv; həv]['ri:s(ə)ntli] [left] .
Now , there are worlds larger than the one we have recently left .
 现在 , 那里 是 世界 更大的 比 这 一 我们 有 最近 左边 .
 现在, 还有比我们最近离开的那个世界更大的世界。

['pɜːrsənəli] , [aɪ][eɪ 'em][, priːdi'spəʊzd][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈplænɪt] — [wʌn][ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər]
Personally , I am predisposed in favor of a large planet — one on which there
 亲自 , 我 是 易感 在 偏爱 的 一个 大的 行星 — 一 在 哪个 那里
 [ɑːr; ər] [ˈtrækʃn] [ˈɪntrəsts] ,
are traction interests ,
 是 牵引力 兴趣 ,
 就我个人而言, 我倾向于一个面积较大的星球——一个拥有重要利益的星球。

[ˈfjuːəl] [səˈplaɪz] , [ænd; ənd] [ˈpraɪˌdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [ˈsɪmələər][tuː; tə] [ðoʊz] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn]
fuel supplies , **and** **products** **of** **the** **soil** **similar** **to** **those** **we** **have** **been**
 燃料 补给品 , 和 产品 的 这 土壤 相似的 到 那些 我们 有 到过
 [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] .
accustomed **to** .
 习惯 到 .

燃料供应，以及与我们以往习惯的类似的土壤产品。

" ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] ['mɑ:rkəmz] [wɜ:rdz] , ['pɑ:fəm] [bɪ'gæn][tu:; tə] [glɒʊ] [ænd; ənd][ɪk'spænd] .
 " Under the spell of Markham's words , Popham began to glow and expand .
 " 在下面 这 拼写 的 马克姆的 字 , 波帕姆 开始 到 辉光 和 扩张 .
 “在马克汉姆的话语的感召下，波帕姆开始发光并扩张。”

[mɪgz] , [ɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] , [prest] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]ˈkloʊzər] .
Meigs , **all attention** , **pressed a little closer** .
 梅格斯 , 全部 注意力 , 按下 一个 小的 更近 .

梅格斯全神贯注, 又靠近了一些。

" [ðə; ði] [bɪgə(r)] [ðə; ði] ['plænɪt] [ðə; ði] [bɪgə(r)] ['aʊər; ɑ:r] [fi:ld] [ʌv; əv] [ˌɑ:pə'eɪʃənz] ! " [kraɪd] ['pɑ:fəm] .
" The bigger the planet the bigger our field of operations ! " cried Popham .
" 这 大 这 行星 这 大 我们的 场地 的 运营 ! " 哭 波帕姆 .
 "地球越大，我们的行动范围就越大！"波帕姆喊道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['dʒu:pɪtər] ? "

" What's the matter with Jupiter ? "

" 是什么 这 事情 和 木星 ? "

木星怎么了?

" [ɔ:r] ['sætɜ:n] ? " ['ekəud] [mɪgz] .
 " **Or Saturn ?** " **echoed Meigs** .
 " 或者 土星 ? " 回声 梅格斯 .

“或者土星？”梅格斯附和道。

" [ɔ:r][ˈneptju:n,ˈneptu:n] ? " [pʊt][ɪn] [ˈmɑ:rkəm] .
 " Or Neptune ? " put in Markham .
 " 或者 海王星 ? " 放 在 马卡姆 .
 “或者海王星？”马克姆问道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wið; wiθ][ðə; ði] [hoʊl] ['soʊlə] ['sɪstəm] ? " [in'kwaɪəd] ['kwɪn] , [wið; wiθ][dʒent(ə)]
" **What's the matter with the whole solar system ?** " **inquired Quinn , with gentle**
" 是什么 这 事情 和 这 所有的 太阳的 系统 ? " 询问 奎因 , 和 温和的
[aɪrəni] .
irony .
讽刺 .

“整个太阳系到底怎么了？”奎因带着一丝温和的讽刺问道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][em 'iː] .
He turned to me .
他 转向 到 我 .

他转向我。

" [əb'zɜːrv] , ['mɪstər] . ['mʌn] , [haʊ] [ɪk'strævəɡənt] [ɑːr; ər][ðə; ði][aɪ'diːəz][ɪn'spaɪərd][baɪ] [mə'nɑːpəli] !
" **Observe , Mr . Munn , how extravagant are the ideas inspired by monopoly !**
" 观察 , 先生 . 蒙恩 , 如何 靡 是 这 想法 灵感 经过 垄断 !
“蒙恩先生，请看看垄断催生出的这些想法是多么荒谬！”

[ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər]['hɑːrdli] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðər; ðər] ['dʒɜːrni] ['ɪntuː] [speɪs] [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [fər'ɡet] [ðə; ði]
These gentlemen are hardly started on their journey into space before they forget the
这些 先生们 是 几乎 开始 在 他们的 旅行 进入 空间 前 他们 忘记 这
[ˈbɪznəs] ['ɪntrəsts] ,
business interests ,
商业 兴趣 ,

这些先生们太空之旅还没真正开始，就忘记了他们的商业利益。

[ðə; ði] [frendz] [ænd; ænd][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] [brɪ'haɪnd][ænd; ænd] [brɪ'ɡɪn] ['plænɪŋ]
the friends and the environment they are leaving behind and begin planning
这 朋友们 和 这 环境 他们 是 离开 在后面 和 开始 规划
[ðə; ði] [kə'mɜːr(ə)l] ['kɑːŋkwɛst][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] !
the commercial conquest of the stars !
这 商业的 征服 的 这 明星 !
他们抛下朋友和环境，开始计划征服星辰大海的商业计划！

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr'boʊdɪŋli] .
" **He shook his head forebodingly** .
" 他 摇晃 他的 头 不祥地预感 .

他不祥地摇了摇头。

" [jɜː; jər] [rɪdʒenə'reɪŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪljə'neəz] , " [kɔːlz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɑːn]
" **Your regeneration , he added to the millionaires , calls for a landing on**
" 你的 再生 , " 他 额外 到 这 百万富翁 , " 呼叫 为了 一个 降落 在
[sʌm; səm] ['bærən] [wɜːrld] ,
some barren world ,
一些 荒芜 世界 ,
他对那些百万富翁们说：“你们的重生需要降落在某个荒芜的星球上。”

[sʌm; səm] ['aʊtkæst][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlə] ['sɪstəm] ,
some outcast of the solar system ,
一些 被排斥者 的 这 太阳的 系统 ,
太阳系中的一些弃儿，

[wer] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [θɪŋk] ['oʊvər][ðə; ði]['iːv(ə)] [ʌv; əv][jɜː; jər][pæst]
where you will have nothing to do but think over the evil of your past
在哪里 你 将要 有 没有什么 到 做 但 思考 超过 这 邪恶的 的 你的 过去的
[ænd; ænd] [lɜːrɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['duːti][juː; jʊ] [oʊ] [jɜː; jər] ['feləʊ] - [men] .
and learn something of the duty you owe your fellow - men .
和 学习 某物 的 这 责任 你 欠 你的 同伴 - 男人 .
在那里，你将无事可做，只能反思你过去的罪恶，并从中吸取教训，明白你对同胞应尽的责任。

" [ˈpɑːfəm] , [ˈmɑːrkəm] , [ænd; ənd] [mɪgz] [wɜːr; wər] [ˈvɪzəbli] [əˈhɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [prəˈfesəz] [riˈmaːks] .
" **Popham , Markham , and Meigs were visibly annoyed by the professor's remarks .**
" 波帕姆 , 马卡姆 , 和 梅格斯 是 明显地 恼怒 经过 这 教授们 评论 .
“波帕姆、马克汉姆和梅格斯显然对教授的言论感到恼火。”

[wiðˈdrɔɪŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][ˈlɪmits][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] [ˈstrʌktʃər] [wəd] [əˈlaʊ] ,
Withdrawing as far as the limits of the steel structure would allow ,
撤退 作为 远的 作为 这 限制 的 这 钢 结构 会 允许 ,
在钢结构允许的范围内尽可能地撤退,

[ðeɪ] [pʊt][ðer; ðər] [ˈhedz] [təˈgeðər] [ænd; ənd][held][ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət][ˈænɪmeɪtɪd][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɪn]
they put their heads together and held a brief but animated conversation in
他们 放 他们的 头部 一起 和 握住 一个 简短的 但 动画 对话 在
[ˌtəʊnz] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌoʊvərˈhɪr] .
tones so low that the professor and I could not overhear .
音调 所以 低的 那 这 教授 和 我 可以 不是 无意中听到 .
他们凑在一起，用很低的声音进行了一番简短但热烈的交谈，以至于我和教授都听不见。

" [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [prəˈfesər] !
" **Think of that , professor !**
" 思考 的 那 , 教授 !
教授，想想看！

" [aɪ] [ˈmʌtəd] .
" **I muttered .**
" 我 低声说道 .
我低声说道。

" [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈpiːp(ə)] [huː] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈbɜːrglər] . "
" **And yet there are people who find fault with a respectable burglar . "**
" 和 然而 那里 是 人们 WHO 寻找 过错 和 一个 可敬 窃贼 . "
“然而，有些人却会对一个体面的窃贼挑剔不已。”

" [ˈsɔːftli] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌn] , " [rɪˈtʃːrnd] [ˈkwɪn] .
" **Softly , Mr . Munn , " returned Quinn .**
" 轻轻 , 先生 . 蒙恩 , " 返回 奎因 .
“轻点，蒙恩先生，”奎因回答道。

" [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈdʒɜːrni] [aɪ][eɪ ˈem][feɪn][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ]
" **Before we are done with this journey I am fain to believe that all of you**
" 前 我们 是 完毕 和 这 旅行 我 是 欣然 到 相信 那 全部 的 你
[wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈaʊtlʊk] [əˈpɑːn][laɪf] ,
will have a different outlook upon life ,
将要 有 一个 不同的 前景 之上 生活 ,
“我相信，在我们结束这段旅程之前，你们所有人都会对生活有不同的看法。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [rɪˈgɑːrd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈduːtiz] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪzənʃɪp] .
and a higher regard for your duties of citizenship .
和 一个 更高 看待 为了 你的 职责 的 国籍 .
并更加重视公民义务。

" [dʒʌst] [ðen] , [ˈpɑːfəm] [tʃːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [stept] [tʊːrd] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
" **Just then , Popham turned from his friends and stepped toward the professor .**
" 只是 然后 , 波帕姆 转向 从 他的 朋友们 和 步 朝向 这 教授 .
就在这时，波帕姆转身离开朋友们，走向教授。

[hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [ˈtrʌkjələnt] — [ˈprɑːbəbli] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]
His manner was truculent — probably just such a manner as he was
他的 方式 曾是 好斗的 — 大概 只是 这样的 一个 方式 作为 他 曾是
[əˈkʌstəmd] [tuː; tə][juːz][ɪn] [ˈfeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ˈɑːbstɪnət] [dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz] .
accustomed to use in facing a board of obstinate directors .
习惯 到 使用 在 面向 一个 木板 的 顽固 导演 .
他态度蛮横——这大概就是 he 面对固执的董事会成员时惯用的伎俩吧。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'tɜːrɪn] [juː 'es][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] ['heɪtɪv] ['plænɪt] , [prə'fesər] ['kwɪn] , " [sed] [hiː; hi]
" If you will not return us to our native planet , Professor Quinn , " said he
" 如果 你 将要 不是 返回 我们 到 我们的 本国的 行星 , 教授 奎因 , " 说 他
[ˈfɑːrpli] ,
sharply ,
尖锐地 ,

“奎因教授，如果你不肯送我们回母星，”他厉声说道。

" [ðen] [wiː; wi][æɪ; əɪ][stændɪŋ][ə'pɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [raɪts] .
" then we shall stand upon our rights .
" 然后 我们 将 站立 之上 我们的 权利 .

那么我们将捍卫我们的权利。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'nɒltʃəbli] [ə'pəʊzɪd] [tuː; tə] ['ləndɪŋ] [ə'pɑːn] ['eni] [ɔːrb] [huːz] [daɪ'æmɪtər] ['meɪʒərz] [les]
We are unalterably opposed to landing upon any orb whose diameter measures less
我们 是 不可更改地 反对 到 降落 之上 任何 球体 谁 直径 措施 较少的
[ðæn; ðən] — —
than — —
比 — —

我们坚决反对降落在任何直径小于——的天体上。

" [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ə; eɪ][moʊst] [ə'staʊndɪŋ] [θɪŋ] ['hæpənd] .
" At that instant a most astounding thing happened .
" 在 那 立即的 一个 最多 惊人 事物 发生 .

“就在那一刻，发生了一件令人震惊的事情。”

[ðə; ði][kɑːr] ['dʌkt] ['saɪdweɪz] , ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['strʌktʃər] [aʊt] [ʌv; əv] [plʌm] .
The car ducked sideways , throwing the whole structure out of plumb .
这 车 躲闪 侧身 , 投掷 这 所有的 结构 出去 的 垂直 .

汽车侧滑了一下，导致整个建筑结构倾斜。

[luːs] ['ɑːrtɪk(ə)lz][brɪ'gæən] [tuː; tə][draːp][frʌm; frəm] ['elvz] [ænd; ænd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ænd; ænd][tuː; tə] [slɑɪd]
Loose articles began to drop from shelves and other places and to slide
松动的 文章 开始 到 降低 从 货架 和 其他 地方 和 到 滑动
[ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ləʊɪst] [pɔɪnt] .
across the floor to the lowest point .
穿过 这 地面 到 这 最低 观点 .

散落的物品开始从货架和其他地方掉落，滑过地板，落到最低点。

[baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] [aɪ] [seɪvd] [ðə; ði][læmp][ænd; ænd] [breɪst] [maɪ'self][ɪn][æn; ən] ['ʌpraɪt] [pə'zɪ(ə)n]
By a quick movement I saved the lamp and braced myself in an upright position
经过 一个 快的 移动 我 已保存 这 灯 和 支撑 我 在 一个 直立 位置
.
:
.

我迅速移动，保住了灯，并稳住了自己的身体，保持直立姿势。

[kraɪz] [ʌv; əv] ['terər] [went] [ʌp][frʌm; frəm] ['mɑːrkəm] , [mɪgz] , [ænd; ænd] ['pɑːfəm] .
Cries of terror went up from Markham , Meigs , and Popham .
哭泣 的 恐怖 去 向上 从 马卡姆 , 梅格斯 , 和 波帕姆 .

马克汉姆、梅格斯和波帕姆都发出了惊恐的尖叫声。

" ['wɜːz, 'hɜːrz] ['gɪlhuːli] ? " ['fʌʊtɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" Where's Gilhooly ? " shouted the professor .
" 在哪里? 吉尔胡利 ? " 喊叫 这 教授 .

“吉尔胡利在哪儿？”教授喊道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ][waɪld] [jel] [frʌm; frəm] [oʊvər'hed] .
He was answered by a wild yell from overhead .
他 曾是 回答 经过 一个 荒野 叫喊 从 开销 .

他听到头顶传来一声狂野的喊叫。

" [ˈhiːz] [ɪn][ðə; ði][ˈstɔːruːm; ˈstɔːrɒm] ! " [kraɪd] [ˈkwɪn] .
" **He's in the storeroom ! " cried Quinn .**
" 他是 在 这 库房 ！ " 哭 奎因 ．
“他在储藏室里！”奎因喊道。

" [ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ləmp] , [ˈmʌn] — [kwɪk] ！
" **Follow me with that lamp , Munn — quick !**
" 跟随 我 和 那 灯 ， 蒙恩 — 快的 ！
“蒙恩，拿着那盏灯跟我来——快！”

" [ðə; ði] [prəˈfesər] [rʌʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsterweɪ] [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ˈæftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [wʌt]
" **The professor rushed for the stairway and I made after him with what**
" 这 教授 匆忙 为了 这 楼梯 和 我 制成 后 他 和 什么
[spiːd] [aɪ][kʊd; kəd] .
speed I could .
速度 我 可以 ．
教授冲向楼梯，我赶紧追了上去。

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V ．
第五章

[ˈtrævlɪŋ] [ˈsʌnwərd] .
TRAVELING SUNWARD .
旅行 向阳面 ．
向阳而行。

[ðer; ðər][ˈnevər] [lɪvd] [ə; eɪ][mæn] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [huː] [dɪd][nɑːt] ,
There never lived a man , I suppose , who did not ,
那里 绝不 居住地 一个 男人 ， 我 认为 ， WHO 做过 不是 ，
我想，世上应该没有人不曾有过这种想法吧。

[æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] [ˈʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] , [səbˈmɪt] [hɪz; ɪz] [vəˈræsəti] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] .
at some time or other in his career , submit his veracity to question .
在 一些 时间 或者 其他 在 他的 职业 ， 提交 他的 真实性 到 问题 ．
在他的职业生涯中，迟早会有人质疑他的真实性。

[ə; eɪ] [rɪˈfɔːrmd] [ˈbɜːrglər] , [ˈðerfɔːr] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][moʊst] [dɪsˈɪntrəstɪd] [ˈməʊtɪvz] ,
A reformed burglar , therefore , although animated by the most disinterested motives ,
一个 改革后的 窃贼 ， 所以 ， 虽然 动画 经过 这 最多 无私的 动机 ，
因此，一个改过自新的窃贼，即使其动机再无私心，

[kæn; kən] [ˈskersli] [hoʊp][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkredʒələs] .
can scarcely hope to escape the shafts of the incredulous .
能 几乎 希望 到 逃脱 这 轴 的 这 难以置信 ．
几乎不可能逃脱怀疑者的审视。

[ɔːlˈðoʊ] [wel] - [ˈgraʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv] - ,
Although well - grounded in the science of cracksmanship ,
虽然 出色地 - 接地 在 这 科学 的 - ,
虽然对裂缝构造的科学原理有深入的了解，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈstɔːr] [ʌv; əv][ˈliːg(ə)] [ˈlɜːrɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ˈæləˌbaɪz][ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ,
and with some store of legal learning as to alibis and so forth ,
和 和 一些 店铺 的 合法的 学习 作为 到 不在场证明 和 所以 前进 ，
并且具备一些关于不在场证明等方面的法律知识，

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈempti] [ʌv; əv][æstrəˈnɔːmɪk(ə)] [lɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] [dreɪnd] [ˈbɑːt(ə)] .
my mind was as empty of astronomical lore as a drained bottle .
我的 头脑 曾是 作为 空的 的 天文 知识 作为 一个 排水 瓶子 ．
我的脑子里对天文知识一无所知，就像一个空瓶子一样。

[ðə; ði] [prəˈfɛsɜːz] [ˈseɪɪŋz] [wɜːr; wər][ˈdʒɔːtɪd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkɑːmənpleɪs] [bʊk] [æt; ət][ə; eɪ]
The professor's sayings were jotted down in a sort of commonplace book at a
这 教授们 谚语 是 随手记下 向下 在 一个 种类 的 平凡 书 在 一个
[ˈleɪtər][deɪ] [wen] [ˈliːʒər] [ˈɔːfərd] .
later day when leisure offered .
之后 天 什么时候 闲暇 提供 .

后来有空的时候，教授的语录被记在了一本类似摘录簿的东西里。

[ˈmeməri] [meɪ] [hæv; həv] [pleɪd] [em ˈiː] [fɔːls] [ɪn][sʌm; səm] [fjuː] [ˈmaɪnər] [pɔɪnts] ,
Memory may have played me false in some few minor points ,
记忆 可能 有 玩 我 错误的 在 一些 很少 次要的 积分 ,
记忆可能在一些小细节上出了错。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ˈmeɪdʒər] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðɪs] [ˈnærətɪv] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]
but in all of major importance this narrative is to be taken with the same
但 在 全部 的 主要的 重要性 这 叙述 是 到 是 已采取 和 这 相同的
[snˈserətɪ] [ɪn] [wɪt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] .
sincerity in which it is written .
诚意 在 哪个 它 是 书面 .

但最重要的是，我们应该以作者所表达的真诚态度来看待这一叙述。

[aɪ][æsk][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːdər] [ðæn; ðən] [ðæt] ;
I ask no more of the reader than that ;
我 问 不 更多的 的 这 读者 比 那 ;
我对读者的要求仅此而已；

[ænd; ænd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɔːt] [əˈvɜːrs] [tuː; tə] [ˈstrəʊlɪŋ] [θruː] [ʌnfrɪˈkwentɪd] [weɪz] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈelbəʊz]
and if he is not averse to strolling through unfrequented ways touching elbows
和 如果 他 是 不是 反 到 漫步 通过 冷落 方式 接触 肘部
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][pæst] ,
with a man who has a past ,
和 一个 男人 WHO 有 一个 过去的 ,

如果他不介意漫步在人迹罕至的小路上，与一个有过去的人擦肩而过，

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][get] [əˈbɔːŋ] [ˈfeɪməsli] .
we shall get along famously .
我们 将 得到 沿着 众所周知 .
我们一定会相处得非常融洽。

[tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] , [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði] [stiːl] [kɑːr] ,
To return , then , to the steel car ,
到 返回 , 然后 , 到 这 钢 车 ,
那么，让我们回到钢铁汽车的话题上来吧。

[ænd; ænd][ðə; ði] [əˈblɪkwəti] [aɪ ˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ɪts] [kɔːrs] .
and the obliquity it suddenly presented to the direction of its course .
和 这 倾斜 它 突然 呈现 到 这 方向 的 它是 课程 .
以及它突然向航行方向呈现的倾斜。

[ˈstɑːrtlɪŋ] [dɪˈsklɛʊʒəz] [hæd; həd] [ˈsʌmwʌt] [əbˈskjuəd] [ˈɡɪlhuːli] , [ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈvæniʃt]
Startling disclosures had somewhat obscured Gilhooly , and he had vanished
令人震惊 披露 有 有些 模糊不清 吉尔胡利 , 和 他 有 消失了
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈloʊər] [ruːm] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [mɪst] .
from the lower room without being missed .
从 这 降低 房间 没有 存在 错过 .

令人震惊的爆料让吉尔胡利有些神志不清，他从楼下的房间里消失得无影无踪，也没有人注意到他不见了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈsɪkstɪ] - [faɪv] , [ðə; ði] [prəˈfesər] [wʌz; wəz] [veri] [ˈædʒ(ə)l] ,
For a man of sixty - five , the professor was very agile ,
为了 一个 男人 的 六十 - 五 , 这 教授 曾是 非常 敏捷 ,
这位教授虽然已经六十五岁了，但身手非常敏捷。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['aɪərən] ['sterweɪ] [tuː] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
and he took the winding iron stairway two steps at a time .
和 他 采取 这 绕线 铁 楼梯 二 步骤 在 一个 时间 ；

他一步两级地走上那蜿蜒的铁楼梯。

[aɪ] [geɪnd] [ðə; ði][ˈstɔːruːm; ˈstɔːrəm] [kloʊz] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [faʊnd] [ˈɡɪlhuːli] ,
I gained the storeroom close behind him , and there we found Gilhooly ,
我 获得 这 库房 关闭 在后面 他 , 和 那里 我们 成立 吉尔胡利 ,
我紧随其后进入储藏室，在那里我们发现了吉尔胡利。

[kruːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈwɜːrkɪŋ] [laɪk] [mæd] .
crooning to himself and working like mad .
低吟浅唱 到 他自己 和 在在职的 喜欢 疯狂的 ；

他一边自言自语，一边疯狂工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [bʌt; bət][hæd; həd] [pəˈzest] [hɪmˈself] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbʊlz] -
He was not working in the dark , but had possessed himself of my bull's -
他 曾是 不是 在在职的 在 这 黑暗的 , 但 有 拥有 他自己 的 我的 公牛的 -
[aɪ] [ˈləntərn] ,
eye lantern ,
眼睛 灯笼 ,

他并非在黑暗中工作，而是拿走了我的牛眼灯。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [left] [ɑːn] [dɪˈsendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɒft] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] .
which I had left on descending from the loft some time before .
哪个 我 有 左边 在 下降 从 这 阁楼 一些 时间 前 ；

那是我之前从阁楼下来时落下的。

[ˈmaʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [ˈpækɪŋ] [ˈkeɪsɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈpeɪntɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stiːl]
Mounted on a pile of packing cases , he was engaged in painting a large steel
安装 在 一个 桩 的 包装 案例 , 他 曾是 已订婚的 在 绘画 一个 大的 钢
[kjuːb] ,
cube ,
立方体 ,

他站在一堆包装箱上，正在给一个巨大的钢立方体涂漆。

[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɪgmənt] [frʌm; frəm][æn; ən][ˈoʊpən][kæsk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwaɪtwɑːʃ] [brʌʃ] .
taking his pigment from an open cask with a whitewash brush .
采取 他的 颜料 从 一个 打开 酒桶 和 一个 粉刷 刷子 ；

他用粉刷从敞开的木桶中取颜料。

" [maɪ][ˈænti] - [ˈgrævəti] [ˈkɑːmpaʊnd] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ɪn][æn; ən] [ˈɪrɪteɪtɪd] [toʊn] .
" My anti - gravity compound ! " exclaimed the professor in an irritated tone .
" 我的 反对 - 重力 化合物 ! " 惊呼 这 教授 在 一个 受刺激 语气 ；

“我的反重力化合物！”教授恼怒地喊道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈsevrəl] [blɑːks] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] : [ˈɡɪlhuːli] [bɪˈɡæən]
" There are several blocks on the floor , as you can see : Gilhooly began
" 那里 是 一些 积木 在 这 地面 , 作为 你 能 看 : 吉尔胡利 开始
[ˈpeɪntɪŋ] [ðæt] [wʌn] ,
painting that one ,
绘画 那 一 ,

“正如你所看到的，地板上有好几块积木：吉尔胡利开始在上面作画，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][roʊz][æz; əz][ɪnsəˈleɪ(ə)n] [prəˈsiːdɪd] , [ˈlɑːdʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [doʊm]
and it rose as insulation proceeded , lodging to the left of the dome
和 它 玫瑰 作为 绝缘 继续 , 住宿 到 这 左边 的 这 穹顶
[ænd; ənd] [ˈtɪltɪd] [ðə; ði][kɑːr] . "
and tilted the car . "
和 斜 这 车 ； "

随着隔热层的施工，它向上移动，卡在了穹顶的左侧，并使车厢倾斜。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈʃæbiɪst] [lɑ:tɪ][ʌv; əv] [ˈkoʊtʃɪz] [aɪ][ˈevər] [sɔ:] [ɪn][maɪ][laɪf] , " [sed] [ˈɡɪlhu:lɪ] ,
" **This is the shabbiest lot of coaches I ever saw in my life , " said Gilhooly ,**
" 这 是 这 最邋遢的 很多 的 教练 我 曾经 锯 在 我的 生活 , " 说 吉尔胡利 ,
吉尔胡利说：“这是我这辈子见过的最差劲的一群教练。”

[ˈdæbɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brʌʃ] .
dabbing away with the brush .
dabbing 离开 和 这 刷子 .

用刷子轻轻点涂。

" [aɪ][wəʊnt] [oʊn] [ə; eɪ][roʊd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈroʊlɪŋ] [stɑ:k] .
" **I won't own a road with such rolling stock .**
" 我 惯于 自己的 一个 路 和 这样的 滚动 库存 .

“我不会拥有一条有这种车辆的道路。”

" [ðə; ði] [θri:] [men] [daʊnˈsterz] [hæd; həd] [ˈfɑ:lʊd] [ˈkwɪn] [ænd; ənd][em ˈi:] .
" **The three men downstairs had followed Quinn and me .**
" 这 三 男人 楼下 有 随后 奎因 和 我 .

“楼下的三个男人跟踪了我 and 奎因。”

[ˈæftər][sʌm; səm] [ˈkoʊksɪŋ] , [mɪgz] [gɑ:t] [ˈɡɪlhu:lɪ] [tu;; tə] [dɪˈsend] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [ɡɪv]
After some coaxing , Meigs got Gilhooly to descend from his perch and give
后 一些 哄骗 , 梅格斯 得到 吉尔胡利 到 下降 从 他的 栖息 和 给
[ʌp][ðə; ði] [ˈwaɪtwɔ:ʃ] [brʌʃ] .
up the whitewash brush .
向上 这 粉刷 刷子 .

经过一番劝说，梅格斯终于让吉尔胡利从栖木上下来，放弃了粉刷墙壁的画笔。

[ˌðerəˈpɑ:n] [ðə; ði][kju:b] [wʌz; wəz] [praɪd] [ˈoʊvər] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:] [ˈrestɪd] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈʌndər] [əˈnʌðər]
Thereupon the cube was pried over until it rested directly under another
于是 这 立方体 曾是 撬开 超过 直到 它 休息 直接地 在下面 其他
[blɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [doʊm] ,
block in the point of the dome ,
堵塞 在 这 观点 的 这 穹顶 ,

于是，人们撬开立方体，直到它正好落在穹顶尖端另一块石块的正下方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][ɪnsəˈleɪʃ(ə)n] [brɪˈɡʌn] [baɪ][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈmæɡneɪt] .
and the professor finished the insulation begun by the railway magnate .
和 这 教授 完成的 这 绝缘 开始 经过 这 铁路 巨头 .

教授完成了铁路大亨未竟的隔热工程。

" [ˈɡɪlhu:lɪ] [wɪl] [hæv; həv][tu;; tə][bɪ; bi] [wɑ:tʃt] , " [sed] [ˈkwɪn] ,
" **Gilhooly will have to be watched , " said Quinn ,**
" 吉尔胡利 将要 有 到 是 观看 , " 说 奎因 ,

“必须密切关注吉尔胡利,”奎因说道。

" [ɔ:r][hi;; hi] [wɪl] [pleɪ] [ˈhævək][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [aɪ][hæv; həv] [stɔ:rd] [ʌp] [hɪr] .
" **or he will play havoc with the materials I have stored up here .**
" 或者 他 将要 玩 混乱 和 这 材料 我 有 存储 向上 这里 .

否则他会破坏我在这里储存的物资。

[hi;; hi][hæz; həz] [ˈweɪstɪd] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][kwɔ:rt][ʌv; əv] [ðæt] [ˈænti] - [ˈɡrævəti] [ˈmɪkstʃər] ,
He has wasted at least a quart of that anti - gravity mixture ,
他 有 浪费 在 至少 一个 夸脱 的 那 反对 - 重力 混合物 ,

他至少浪费了一夸脱的反重力混合物。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz] [wɜ:rθ] [ɪts] [weɪt] [ɪn][ɡoʊld] .
and it is worth its weight in gold .
和 它 是 值得 它是 重量 在 金子 .

它的价值堪比黄金。

[nei] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
Nay , it is worth more than that ,
不 , 它 是 值得 更多的 比 那 ,

不, 它的价值远不止这些。

[fɔ:r; fər][ʼæftər] [ðɪs] [sə'plaɪ] [ɪz] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [nʌn] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][fɔ:r; fər] [lʌv]
for after this supply is exhausted there will be none to be had for love
为了 后 这 供应 是 筋疲力尽的 那里 将要 是 没有任何 到 是 有 为了 爱
[ɔ:r] ['mʌni] .
or money .
或者 钱 .

因为一旦这种供应耗尽, 无论付出多少金钱都无法获得。

" [ʼaʊər; ɑ:r] [reit] [ʌv; əv] [spi:d] [hæz; həz] [bɪn] ['mʌltɪplaɪd] [baɪ] [tu:] ,
" Our rate of speed has been multiplied by two ,
" 我们的 速度 的 速度 有 到过 乘以 经过 二 ,
“我们的速度提高了一倍,

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['rʌʃɪŋ] [θru:] [speɪs] [wɪð; wɪθ] ['fraɪf(ə)l] [rə'pɪdəti] .
and we are rushing through space with frightful rapidity .
和 我们 是 匆忙 通过 空间 和 可怕 快速 .
我们正以惊人的速度穿梭于太空之中。

[ðer; ðər][ɪz][maɪ] ['telɪskoʊp] " — [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] [pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnstɾəmənt] [wɪtʃ]
There is my telescope " — and the professor pointed to the instrument which
那里 是 我的 望远镜 " — 和 这 教授 尖 到 这 乐器 哪个
[stəd] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] .
stood beneath a window in the sloping roof of the car .
站立 下面 一个 窗户 在 这 倾斜的 屋顶 的 这 车 .
“我的望远镜就在那里。”教授指着放在汽车倾斜车顶窗户下的那架仪器说道。

" [sə'pəʊz] ['gɪlhu:li] [hæd; həd] [dɪ'mɒlɪft] [ðæt] !
" Suppose Gilhooly had demolished that !
" 认为 吉尔胡利 有 已拆除 那 !
“假设吉尔胡利把它拆了呢! ”

[ɔ:r] [wʌt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [rekt] [ðə; ði]['ɑ:ksɪdʒən] [væt] , [ɔ:r][ðə; ði]['ænti] - ['temprətʃər; 'temprətʃər]
Or what if he had wrecked the oxygen vat , or the anti - temperature
或者 什么 如果 他 有 损毁 这 氧 增值税, 或者 这 反对 - 温度
['rezərvwɑ:r] !
reservoir !
水库 !
如果他弄坏了氧气罐, 或者防冻液罐呢?

['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] ['ʌdə] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] .
Gentlemen , I shudder to think of what might have happened .
先生们 , 我 不寒而栗 到 思考 的 什么 可能 有 发生 .
各位, 我不敢想象可能发生的事情。

" [ðə; ði] [prə'fesər] [sæŋk] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] ['kɑ:pər] [tæŋk][ænd; ənd] [brʌft] [hɪz; ɪz] [pər'spaɪr] [braʊ]
" The professor sank down on a copper tank and brushed his perspiring brow
" 这 教授 沉没 向下 在 一个 铜 坦克 和 刷过 他的 出汗 眉头
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæn'dænə] ['hæŋkətʃɪf] .
with a bandanna handkerchief .
和 一个 头巾 手帕 .
教授瘫坐在一个铜制水箱上, 用一块手帕擦了擦额头上的汗。

[aɪ] [pleɪst] [ðə; ði][læmp][ɑ:n][ə; eɪ][bɑ:ks] [br'saɪd] [ðə; ði] ['bʊlz] - [aɪ] ['læntərn][ænd; ənd] [rɪ'klaɪnd] [ɑ:n][ə; eɪ]
I placed the lamp on a box beside the bull's - eye lantern and reclined on a
我 放置 这 灯 在 一个 盒子 旁 这 公牛的 - 眼睛 灯笼 和 斜倚 在 一个
[beɪl] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r] ['ʌðər] [ðæt] [leɪ] [kən'vi:nɪəntli] [nɪr] .
bale of something or other that lay conveniently near .
包 的 某物 或者 其他 那 躺 方便 靠近 .

我把灯放在牛眼灯旁边的一个箱子上，然后斜倚在附近一个不知名的捆扎物上。

[mɪgz] [ænd; ənd] ['pɑ:fəm] [dra:pt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] ['pækɪŋ] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['gɪlhu:li] [muəd] [br'twi:n]
Meigs and Popham dropped down on a packing case with Gilhooly moored between
梅格斯 和 波帕姆 掉落 向下 在 一个 包装 案件 和 吉尔胡利 系泊 之间
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

梅格斯和波帕姆跳到一个包装箱上，吉尔胡利被绑在他们中间。

[ænd; ənd] ['mɑ:rkəm] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]['steɪ(ə)n][ɑ:n][æn; ən] [oʊvər'tʃ:rnd] [kæsk] .
and Markham took up his station on an overturned cask .
和 马卡姆 采取 向上 他的 车站 在 一个 翻覆 酒桶 .

马克汉姆站在一个翻倒的木桶上站稳了脚跟。

[ðə; ði] [lɔft] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] , [stɔ:rd] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ɑ:dz] [ænd; ənd]['ɛndz][ʌv; əv] ['saɪəns] ,
The loft of the car , stored as it was with odds and ends of science ,
这 阁楼 的 这 车 , 存储 作为 它 曾是 和 赔率 和 结束 的 科学 ,
汽车阁楼里堆放着各种零碎的科学用品，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'plai] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [meɪd] ['redi] [fɔ:r; fər][ju: 'es][baɪ][ðə; ði] ['fɑ:r'saɪtɪd]
together with a supply of provisions made ready for us by the farsighted
一起 和 一个 供应 的 条款 制成 准备好 为了 我们 经过 这 睿
[ænd; ənd] [wʌndər(ə)l] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] [ðɪs] [sr'lekt] ['pɑ:rtɪ]['ɪntu:][ðə; ði] [ʌn'noʊn] ,
and wonderful man who was conducting this select party into the unknown ,
和 精彩的 男人 WHO 曾是 进行 这 选择 派对 进入 这 未知 ,
再加上那位高瞻远瞩、英明神武的领袖为我们准备的补给品，他带领着我们这支精锐队伍进入未知领域。

[wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [di:p] [sə'lɪsɪtu:d] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .
was an object of deep solicitude and interest .
曾是 一个 目的 的 深的 关怀 和 兴趣 .

曾是人们深切关注和感兴趣的对象。

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][tæg][ðə; ði] ['veriəs] [mə'tɪriəlz] [ʌndər'stændɪŋli] ,
Out of a desire to tag the various materials understandingly ,
出去 的 一个 欲望 到 标签 这 各种各样的 材料 理解地 ,

为了便于理解地标记各种材料，

[aɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][maɪ][kjʊri'ɑ:səti][ænd; ənd][let] [aʊt] [ə; eɪ] [fju:] ['kwestʃənz] .
I lifted the lid of my curiosity and let out a few questions .
我 抬起 这 盖 的 我的 好奇心 和 让 出去 一个 很少 问题 .

我按捺不住好奇心，问出了几个问题。

" [ɪf] [aɪ] [mis'teɪk] [nɑ:t] , " [sed] [aɪ] , " [ju:; jʊ] ['men(ə)nd] [ðɪs] ['æntɪ] - ['temprətʃər; 'temprətʃər] [mə'tɪriəl]
" If I mistake not , " said I , " you mentioned this anti - temperature material
" 如果 我 错误 不是 , " 说 我 , " 你 提及 这 反对 - 温度 材料
[wʌns] [brɪ'fɔ:r] .
once before .
一次 前 .

“如果我没记错的话，”我说，“你以前提到过这种抗温材料。”

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [prə'fesər] ? "
What is it , professor ? "
什么 是 它 , 教授 ? "

教授，什么事？

" [ə; eɪ][ˈlɪkwɪd] , " [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈeɪmiəbli] .
" **A liquid** , " **he answered amiably** .
" 一个 液体 , " 他 回答 友好地 .

“一种液体，”他友好地回答道。

" [æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [aʊtˈræŋkt] [ˈoʊnli][baɪ][maɪ][ˈænti] - [ˈgrævəti] [ˈkɑːmpaʊnd] .
" **As a discovery** , **it is outranked only by my anti - gravity compound** .
" 作为 一个 发现 , 它 是 排名落后 仅有的 经过 我的 反对 - 重力 化合物 .

“作为一项发现，它仅次于我的反重力化合物。”

[æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfluːɪd][ɪn][ə; eɪ] [bəθ] [ˈrendərz] [ðə; ði] [ˈbeɪðər] [ɪmˈpɜːrviəs] [tuː; tə] [hiːt] [ɔːr][ˈkoʊld]
An ounce of the fluid in a bath renders the bather impervious to heat or cold .
一个 盎司 的 这 体液 在 一个 洗澡 渲染 这 沐浴者 不透水的 到 热 或者 寒冷的
.
.
.

浴缸里一盎司这种液体就能使沐浴者感觉不到冷热。

[ˈkiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][kəˈlɒrɪk][ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [ˈʌðər] [ɪkˈstriːmz] [ʌv; əv]
keeping in the animal caloric and keeping out all other extremes of
保持 在 这 动物 卡路里 和 保持 出去 全部 其他 极端情况 的

[ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] .
temperature .
温度 .

保持动物体内热量充足，并防止温度过高或过低。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪkstʃər] [wʌz; wəz] [ɪnˈkɔːrpəreɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [peɪnt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [kɑːr][ɪz]
Some of the mixture was incorporated into the paint with which this car is
一些 的 这 混合物 曾是 公司 进入 这 画 和 哪个 这 车 是

[ˈkoʊtɪd] .
coated .
涂层 .

部分混合物被掺入到这辆车所涂的油漆中。

" [ˈjɑːndər][ɪz][ðə; ði][ˈwɔːtər] [rɪˈseptək(ə)l] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]
" **Yonder is the water receptacle** , " **and the professor nodded toward a large**
" 远处 是 这 水 容器 , " 和 这 教授 点头 朝向 一个 大的

[tæŋk] [ˈɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] .
tank opposite him .
坦克 对面的 他 .

“那边是储水容器，”教授朝对面的一个大水箱点了点头。

" [wɪð; wɪθ] [ɪˈkɑːnəmi] , [ðə; ði] [səˈplaɪ] [ɪn] [ðæt] [ˈrezərvwɑːr] [wɪl] [læst][juː ˈes] [ˈsevrəl] [mʌnθs] .
" **With economy** , **the supply in that reservoir will last us several months** .
" 和 经济 , 这 供应 在 那 水库 将要 最后的 我们 一些 几个月 .

“节约起来，那个水库里的水够我们用好几个月。”

[ðə; ði] [fuːd] [aɪ][hæv; həv][prəˈvaɪdɪd][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈredi] - [prɪˈperd] [kaɪnd] , [ˈmoʊstli][ɪn] [tɪnz] ,
The food I have provided is of the ready - prepared kind , **mostly in tins** ,
这 食物 我 有 假如 是 的 这 准备好 - 准备 种类 , 大多 在 罐头 ,

我提供的食物都是预制食品，大部分是罐头装的。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈælkəhɔːl][læmp][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbruːɪŋ] [ʌv; əv] [tiː] , [ˈkɔːfi] , [ænd; ənd] [ˈtʃɔːklət] .
with an alcohol lamp for the brewing of tea , coffee , and chocolate .
和 一个 酒精 灯 为了 这 酿造 的 茶 , 咖啡 , 和 巧克力 .

配有酒精灯，可用于冲泡茶、咖啡和巧克力。

[ˈdɒrɪŋ] [ðɪs] [ˈhedʒɪrə,hɪˈdʒaɪrə][ˈɪntuː] [ɪnˈfɪnəti] [aɪ][hæv; həv][əˈmɪtɪd; ʊəˈmɪtɪd] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [wɪt]
During this hegira into infinity I have omitted nothing , gentlemen , which
期间 这 希吉拉 进入 无穷大 我 有 省略 没有什么 , 先生们 , 哪个
[wɪl] [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə][jɔː; jər] [ˈkʌmfərt] . "
will minister to your comfort . "
将要 部长 到 你的 舒适 . "

在这漫长的迁徙过程中，诸位先生，我没有遗漏任何能令你们感到慰藉的内容。

" [juː; jʊ][ɑːr; əɹ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeɪb(ə)] [mæn] , [prəˈfesər] , " [əkˈnɑːlɪdʒd] [ˈpɑːfəm] .
" You are a very able man , professor , " acknowledged Popham .
" 你 是 一个 非常 有能力的 男人 , 教授 , " 已确认 波帕姆 .

“教授，您是一位非常有能力的人，”波帕姆说道。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈplænɪŋ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] ? "
" How long have you been planning this little excursion ? "
" 如何 长的 有 你 到过 规划 这 小的 短途旅行 ? "

你计划这次短途旅行多久了？

" [ˈevər] [sɪns] [aɪ][brɪˈgæən] [ɪˈrektɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [hɑːrlmarts] [wɜːr; wər] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl][maɪ][ˈkæəs(ə)] , "
" Ever since I began erecting what the Harlemites were pleased to call my castle , "
" 曾经 自从 我 开始 竖立 什么 这 哈莱姆居民 是 高兴 到 称呼 我的 城堡 , "
[smaɪld] [ˈkwɪn] .
smiled Quinn .
微笑 奎因 .

“自从我开始建造哈莱姆居民们乐于称之为我的城堡的那座建筑以来，”奎因笑着说。

" [ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] [kənˈsiːvd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˌnɪpjʊˈleɪʃənz] [ʌv; əv]
" The plan was conceived at the time the success of the manipulations of
" 这 计划 曾是 构思 在 这 时间 这 成功 的 这 操纵 的
[jɔːrˈself] [ænd; ænd][jɔː; jər] [frendz] [siːmd] [əˈfɔːrd] . "
yourself and your friends seemed assured . "
你自己 和 你的 朋友们 似乎 保证 . "

“这个计划是在你和你的朋友们都确信自己能成功操纵局面的时候制定的。”

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][jɔː; jər] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə][fɔɪl][ðə; ði] [ˈspekjələtɪv] [ˈdʒent(ə)lmən] , " [aɪ] [strʌk] [ɪn] ,
" It was your purpose to foil the speculative gentlemen , " I struck in ,
" 它 曾是 你的 目的 到 挫败 这 推测性的 先生们 , " 我 击 在 ,
"你的目的是挫败那些投机取巧的先生们，”我插话道。

" [ænd; ænd][soʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [ˈsʌfərɪŋ] [ˈpʌblɪk] ? "
" and so come to the aid of a long - suffering public ? "
" 和 所以 来 到 这 援助 的 一个 长的 - 痛苦 民众 ? "

“这样就能帮助长期遭受苦难的公众了吗？ ”

" [juː; jʊ][hɪt] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈfaɪnli] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌn] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
" You hit off the matter finely , Mr . Munn , " replied the professor .
" 你 打 离开 这 事情 精细地 , 先生 . 蒙恩 , " 回复 这 教授 .

“你开门见山，穆恩先生，”教授回答道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈpɜːrpəs] . "
" That was my purpose . "
" 那 曾是 我的 目的 . "

“那就是我的目的。”

" [kʊd; kəd][nɑːt][jɔː; jər][ˈænti] - [ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] [ˈmɪkstʃər] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdoʊneɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr]
" Could not your anti - temperature mixture have been donated to the poor
" 可以 不是 你的 反对 - 温度 混合物 有 到过 捐赠 到 这 贫穷的
[wɪð; wɪθ] [ˌbenɪˈfɪ(ə)] [rɪˈzʌlts] ? "
with beneficial results ? "
和 有利 结果 ? "

“您研制的这种降温药剂难道不能捐赠给穷人，从而产生有益的效果吗？ ”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:ltə'geðər] [tu:] [ɪk'spensɪv] [fɔ:r; fər] ['dʒen(ə)rəl] [ju:z] .
" **It is altogether too expensive for general use .**
" 它 是 共 也 昂贵的 为了 一般的 使用 .
“对于普通用户来说，它的价格实在太贵了。”

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [kən'si:l] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] ['dʒent(ə)lmən] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ə] ['fɔ:lɪŋ] ['sʌnwərd] .
I will not conceal from you gentlemen the fact that we are falling sunward .
我 将要 不是 隐藏 从 你 先生们 这 事实 那 我们 是 坠落 向阳面 .
我不会对各位隐瞒我们正在走向衰落的事实。

[ɪf] [wi:; wi] [meɪk] ['lændfɔ:l] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['plænɪt] [wer] [ðə; ði] [hi:t] [ɪz] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [drɪ'gri:z] [brɪ'ʤɑ:nd]
If we make landfall on a planet where the heat is several hundred degrees beyond
如果 我们 制作 登陆 在 一个 行星 在哪里 这 热 是 一些 百 学位 超过
[ʼaʊər; ɑ:r] ['ɜ:rθli] ['paʊəz] [ʌv; əv] [ɪn'dʊərəns] ,
our earthly powers of endurance ,
我们的 尘世的 权力 的 耐力 ,
如果我们登陆的星球上的气温比我们地球人能够承受的温度高出几百度，

[ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ɪn] ['kwestʃən] [wɪl] [prɪ'zɜ:rv] [ju: 'es] . "
the mixture in question will preserve us . "
这 混合物 在 问题 将要 保存 我们 . "
这种混合物能保佑我们。

" ['fɔ:lɪŋ] ['sʌnwərd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɑ:rkəm] .
" **Falling sunward !** " **exclaimed Markham .**
" 坠落 向阳面 ! " 惊呼 马卡姆 .
“向着太阳落下！”马克姆惊呼道。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] [ə'pɑ:n] ['mɪdnɑ:t] [wen] [wi:; wi] [left] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
" **It was hard upon midnight when we left the earth .**
" 它 曾是 难的 之上 午夜 什么时候 我们 左边 这 地球 .
“午夜时分，我们离开地球，那真是一段艰难的时光。”

[ɪf] [maɪ] [sku:l] - [deɪ] ['lɜ:rnɪŋ] [ɪz] [nɑ:t] [æt; ət] [fɔ:lt] , [ðə; ði] [sʌn] , [æt; ət] [ðə; ði] [ʼaʊər] [ʌv; əv] [ʼaʊər; ɑ:r]
If my school - day learning is not at fault , the sun , at the hour of our
如果 我的 学校 - 天 学习 是 不是 在 过错 , 这 太阳 , 在 这 小时 的 我们的
[drɪ'pɑ:rtʃər] ,
departure ,
离开 ,
如果我白天的学习没有问题，那么在我们离开的那一刻，太阳.....

[wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʼɑ:pəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ʼaʊər; ɑ:r] ['plænɪt] .
was on the opposite side of our planet .
曾是 在 这 对面的 边 的 我们的 行星 .
当时它位于地球的另一侧。

[haʊ] , [ðen] , [dʌz] [aɪ 'ti:] ['hæpən] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ə] ['fɔ:lɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [greɪt] ['lu:ˌmɪnəri] ? "
How , then , does it happen that we are falling toward the great luminary ? "
如何 , 然后 , 做 它 发生 那 我们 是 坠落 朝向 这 伟大的 杰出人物 ? "
那么，我们又是如何一步步走向那颗伟大的星体的呢？

" ['brɑ:vʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] , ['væstli] [pli:zd] .
" **Bravo !** " **cried the professor , vastly pleased .**
" Bravo ! " 哭 这 教授 , 非常 高兴 .
“太棒了！”教授高兴地喊道。

" [aɪ] [eɪ 'em] [glæd] [tu:; tə] [si:] , ['mɪstər] . ['mɑ:rkəm] ,
" **I am glad to see , Mr . Markham ,**
" 我 是 高兴的 到 看 , 先生 . 马卡姆 ,
“我很高兴见到你，马克汉姆先生，

[ðæt] [jʊr; jər] [ˈɪntələkt] [hæz; həz][nɑ:t] ['sʌfərd] [ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)l] [ɪˈklɪps] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈmændz] [ʌv; əv]
that your intellect has not suffered a total eclipse by the demands of
那 你的 智力 有 不是 遭受 一个 全部的 蚀 经过 这 需求 的
[kəˈmɜ:ɹj(ə)l] [suːˈpreməsi] .
commercial supremacy .
商业的 霸权 .

你的才智并没有因为追求商业霸权的需要而完全丧失。

[naɪt] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:θs] ['hemɪsfiəz] ['bi:ɪŋ] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn]
Night is the result of one of the Earth's hemispheres being turned from the sun
夜晚 是 这 结果 的 一 的 这 地球的 半球 存在 转向 从 这 太阳
,
,
,

夜晚是由于地球的一个半球背对太阳而形成的。

[ænd; ənd] , ['ʌðər] [θɪŋz] ['bi:ɪŋ] ['i:kwəl] ,
and , other things being equal ,
和 , 其他 事物 存在 平等的 ,

在其他条件相同的情况下，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [bi:; bi] [ˈfɔ:lɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈlɪmɪts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈsoʊləɹ] [ˈsɪstəm] ; [bʌt; bət] ,
we should now be falling toward the outer limits of our solar system ; but ,
我们 应该 现在 是 坠落 朝向 这 外 限制 的 我们的 太阳的 系统 ; 但 ,
我们现在应该正在向太阳系的边缘坠落；但是，

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [ju:z][ðə; ði][tɜ:rm] ,
if I may use the term ,
如果 我 可能 使用 这 学期 ,

如果允许我使用这个术语的话，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

漂泊于未知；(Adrift in the Unknown; or,)

第3/10页

[ðə; ði][ˈkæs(ə)l][wɒz; wəz][nɑ:t] [eɪmd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][də'rekt][fɔ:l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:θs] [krʌst] .
the castle was not aimed for a direct fall from the earth's crust .

这座城堡并非设计成直接从地壳坠落。

[wi:; wi] [drɒ:pt] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [ʃɑ:rp] ['æŋɡ(ə)l] ,
We dropped at a very sharp angle ,

我们 掉落 在 一个 非常 锋利的 角度 ,

我们以非常陡的角度下降，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [ə'træktɪd] [ju: 'es] [sti:l] ['fɑ:rðər] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and the influence of the sun has attracted us still farther out of a

和 这 影响 的 这 太阳 有 吸引 我们 仍然 更远 出去 的 一个

[streɪt] [kɔ:rs] .
straight course .

直的 课程 .

太阳的影响使我们进一步偏离了直线航线。

[aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] ['fɑ:ləʊ] [em 'i:] ?
I trust you follow me ?

我 相信 你 跟随 我 ?

我相信你会跟着我？

" [ðə; ði] [θri:] [ˌmɪljə'neɪz] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði][sɪt'u'eɪ(ə)n] , [bʌt; bət] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" The three millionaires understood the situation , but , judging from the

" 这 三 百万富翁 理解 这 情况 , 但 , 评判 从 这

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪsɪz] ,
expression of their faces ,

表达 的 他们的 面孔 ,

“这三位百万富翁都明白形势，但是，从他们的表情来看，

[ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [brɔ:t] [ki:n] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
the knowledge brought keen disappointment .

这 知识 带来 敏锐的 失望 .

这一发现带来了深深的失望。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['oʊnli] [tu:] [p'lænɪts] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] , " [əb'zɜ:rvd]
" There are only two planets between the earth and the sun , " observed

" 那里 是 仅有的 二 行星 之间 这 地球 和 这 太阳 , " 观察到

[ˈmɑ:rkəm] , " [ˈmɜ:rkjəri] [ænd; ənd] ['vi:nəs] ,
Markham , " Mercury and Venus ,

马卡姆 , " 汞 和 金星 ,

“地球和太阳之间只有两颗行星，”马克汉姆观察到，“水星和金星。”

[ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] ['raɪtli] . "
if I remember rightly . "

如果 我 记住 没错 . "

如果我没记错的话。

" [bəʊθ] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] , " [ˈɡrʌmbld] ['pɑ:fəm] .
" Both insignificant , " grumbled Popham .

" 两个都 微不足道 , " 咕哝 波帕姆 .

“两者都无关紧要，”波帕姆抱怨道。

" [ˈvi:nəs] [ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌ; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈplæni] , [ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
" **Venus is about the size of our own planet , gentlemen , " said the professor .**
" 金星 是 关于 这 尺寸 的 我们的 自己的 行星 , 先生们 , " 说 这 教授 .
" 金星的大小和我们地球差不多, 先生们,"教授说道。

" [haʊˈevər] ,
" **However ,**
" 然而 ,
" 然而,

[aɪ ˈti:] [hæz; hæz] [lɔ:ŋ] [bɪn] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [əˈnʌðər] [gru:p] [ʌ; əv] [pˈlæni] [bɪˈtwi:n]
it has long been supposed that there is another group of planets between
它 有 长的 到过 据称 那 那里 是 其他 团体 的 行星 之间
[ˈmɜ:rkjəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] ,
Mercury and the sun ,
汞 和 这 太阳 ,
人们一直认为在水星和太阳之间存在另一组行星。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wɜ:rlɪd] [kɔ:ld] [ˈvʌlkən] , [wɪt] — — "
among them a little world called Vulcan , which — — "
之中 他们 一个 小的 世界 称为 火神 , 哪个 — — "
其中有一个叫做瓦肯的小世界, 它——"

" [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [ˈɪntrəst] [ju: ˈes] , " [kʌt] [ɪn] [mɪgz] .
" **That does not interest us , " cut in Meigs .**
" 那 做 不是 兴趣 我们 , " 切 在 梅格斯 .
"我们对那不感兴趣,"梅格斯插话。

" [ˈsʌnwərd] [ðə; ði] [pˈlæni] [ɑ:r; ə] [ˈsmɔ:lər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [get] [ˈlɑ:rdʒər] [æz; əz] [ju:; jʊ] [goʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər]
" **Sunward the planets are smaller , but they get larger as you go the other**
" 向阳面 这 行星 是 较小的 , 但 他们 得到 更大的 作为 你 去 这 其他
[wei] . "
way . "
方式 : "

" 朝向太阳的行星较小, 但背向太阳的行星则较大。"
" [ˈlɑ:rdʒər] , " [ɪkˈspaʊndɪd] [ðə; ði] [prəˈfesər] , " [bʌt; bət] [les] [dens] . "
" **Larger , " expounded the professor , " but less dense . "**
" 更大的 , " 阐述 这 教授 , " 但 较少的 稠密 : "
"更大,"教授解释说, "但密度更低。"

" [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [əˈgoʊ] , " [pərˈsu:d] [ˈpɑ:fəm] , " [mɪgz] ,
" **As I was about to tell you , a moment ago , " pursued Popham , " Meigs ,**
" 作为 我 曾是 关于 到 告诉 你 , 一个 片刻 前 , " 追击 波帕姆 , " 梅格斯 ,
[ˈmɑ:rkəm] ,
Markham ,
马卡姆 ,

"正如我刚才正要告诉你的,"波帕姆继续说道, "梅格斯、马克姆,
[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈi:ðər] [ˈsætɜ:rn] [ɔ:r] [mɑ:rz] [wʊd] [əˈbaʊt] [fɪl] [ðə; ði] [bɪl] [soʊ] [fɑ:r]
and I have decided that either Saturn or Mars would about fill the bill so far
和 我 有 决定 那 任何一个 土星 或者 火星 会 关于 充满 这 账单 所以 远的
[æz; əz] [wi:; wi] [ɑ:r; ə] [kənˈsɜ:rnd] .
as we are concerned .
作为 我们 是 担心的 :

我已经决定, 就我们而言, 土星或火星都差不多符合要求。
[ðer; ðər] [ɑ:r; ə] [laɪts] [ɑ:n] [mɑ:rz] , [wɪt] , [æz; əz] [wi:; wi] [ˈfɪgjər] [aɪ ˈti:] , [ˌpri:səˈpəʊzɪz] [ɪˌlekˈtrɪsəti] ;
There are lights on Mars , which , as we figure it , presupposes electricity ;
那里 是 灯 在 火星 , 哪个 , 作为 我们 数字 它 , 预设 电 ;
火星上有灯光, 我们认为这说明火星上有电;

[ænd; ənd] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [mi:nz] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ðæt] [əˈfɔːrdz] [juːˈes][ə; eɪ] [ˈpraːmɪʃŋ]
and electricity means civilization to a degree that affords us a promising
和 电 方法 文明 到 一个 程度 那 提供 我们 一个 有前途
[ˈpraːspekt] .
prospect .
前景 .

电力意味着文明的进步，并为我们带来了充满希望的前景。

[ðen] , [əˈgen] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][kəˈnælz][ɑːn][mɑːrz] , [ænd; ənd] , [ɪf] [kəˈnælz] , [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈwɔːtər]
Then , again , there are canals on Mars , and , if canals , certainly water
然后 , 再次 , 那里 是 运河 在 火星 , 和 , 如果 运河 , 当然 水
[ˌtrænsˈpərˈteɪ](ə)n] .
transportation .
运输 .

此外，火星上也有运河，既然有运河，就肯定有水路运输。

[ˌtrænsˈpərˈteɪ](ə)n] [ˈprɔːbləms] [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔːrt] [wɪl] [ˈɪntrəst] [ˈɡɪlhuːli] ; [ɪnˈdiːd] ,
Transportation problems of any sort will interest Gilhooly ; indeed ,
运输 问题 的 任何 种类 将要 兴趣 吉尔胡利 ; 的确 ,
[ˌdʒɪlˈhʊli] [ˈɪntrəst] [ˈɡɪlhuːli] [ˈɪnˈdiːd] ,
吉尔胡利对任何类型的交通运输问题都感兴趣；事实上，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [proʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈnɔːrm(ə)l] [pɔɪz] .
we are prone to think they would bring him back to his normal poise .
我们 是 易于 到 思考 他们 会 带来 他 后退 到 他的 普通的 沉着 .
[ˌdʒɪlˈhʊli] [ˈɪntrəst] [ˈɡɪlhuːli] [ˈɪnˈdiːd] ,
我们倾向于认为他们会让他恢复到往常的沉着冷静状态。

[ˈsætɜːrn] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [hæz; həz] [rɪŋz] ,
Saturn , on the other hand , has rings ,
土星 , 在 这 其他 手 , 有 戒指 ,
[ˌdʒɪlˈhʊli] [ˈɪntrəst] [ˈɡɪlhuːli] [ˈɪnˈdiːd] ,
而土星则有光环。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [maɪt] [əˈfɔːrd] [ɑːpərˈtuːnətiːz] [tuː; tə][waɪd] - [əˈweɪk] [men] [sʌtʃ] [æz; əz]
and such a condition might afford opportunities to wide - awake men such as
和 这样的 一个 状况 可能 买得起 机会 到 宽的 - 醒 男人 这样的 作为
[ɑːr; ər] [ʌnˈnoʊn] [ˈeniwɛr] [els] [ɪn][ðə; ði][ˈsoʊlər] [ˈsɪstəm] .
are unknown anywhere else in the solar system .
是 未知 任何地方 别的 在 这 太阳的 系统 .

这种情况可能会给那些头脑清醒的人带来机会，这是太阳系其他任何地方都闻所未闻的。

[teɪk] [juːˈes] [ˈiːðər] [tuː; tə][mɑːrz][ɔːr][tuː; tə][ˈsætɜːrn] , [prəˈfesər] [ˈkwɪn] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪˈtiː]
Take us either to Mars or to Saturn , Professor Quinn , as you may find it
拿 我们 任何一个 到 火星 或者 到 土星 , 教授 奎因 , 作为 你 可能 寻找 它
[moʊst] [kənˈviːniənt] .
most convenient .
最多 方便的 .

奎因教授，您觉得去火星或者土星更方便就带我们去吧。

[wiː; wi] [dɪˈmænd] [ˌaɪˈtiː] ! " **We demand it !** "
我们 要求 它 ! "
[ˌdʒɪlˈhʊli] [ˈɪntrəst] [ˈɡɪlhuːli] [ˈɪnˈdiːd] ,
我们要求这样做！

" [ˌaɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɔːsəb(ə)l][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [ˈmɪstər] . [ˈpɑːfəm] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði]
" **It is impossible to do anything of that kind , Mr . Popham , " returned the**
" 它 是 不可能的 到 做 任何事物 的 那 种类 , 先生 . 波帕姆 , " 返回 这
[prəˈfesər] [dɪˈsaɪdɪdli] .
professor decidedly .
教授 绝对地 .

“波帕姆先生，那种事根本不可能做到，”教授斩钉截铁地回答道。

" [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌŋ] [ə'pɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] [ɪz] [tu:] [ˈpəʊər(ə)l] . "

" **The influence of the sun upon our course is too powerful .** "

" 这 影响 的 这 太阳 之上 我们的 课程 是 也 强大的 . "

“太阳对我们航向的影响太大了。”

" [ɑ:r; ər][wi;; wi][tu;; tə] [ʌndər'stænd] , [ðen] , " [kraɪd] [ˈmɑ:rkəm] ,

" **Are we to understand , then ,** " **cried Markham ,**

" 是 我们 到 理解 , 然后 , " 哭 马卡姆 ,

“那么，我们应该明白了吗？”马克姆喊道。

" [ðæt] [wi;; wi][ɑ:r; ər] [kəm'peld] [tu;; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈi:ðər] [ˈmɜ:rkjəri] [ɔ:r] [ˈvi:nəs] ? "

" **that we are compelled to put up with either Mercury or Venus ?** "

" 那 我们 是 被迫 到 放 向上 和 任何一个 汞 或者 金星 ? "

“难道我们只能在水星和金星之间二选一吗？”

" [ˈi:v(ə)n][ðer; ðər] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [wi;; wi][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] .

" **Even there , gentlemen , we have no choice .**

" 甚至 那里 , 先生们 , 我们 有 不 选择 .

“即便如此，先生们，我们也别无选择。”

[wi;; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ænd; ənd][mʌst; məst] [pər'fɔ:rs] [ək'sept] [wət'evər] [feɪt]

We are in the grip of circumstances and must perforce accept whatever fate

我们 是 在 这 紧握 的 情况 和 必须 强制 接受 任何 命运

[θroʊz] [ˈaʊər; ɑ:r] [wei] .

throws our way .

投掷 我们的 方式 .

我们身处环境之中，不得不接受命运带给我们的一切。

[ˈpɑ:səbli] [wi;; wi][fæl; fəl] [brɪ'klʌm] [ə; eɪ] [ˈsætələɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌŋ] , [rɪ'vɑ:lɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd]

Possibly we shall become a satellite of the sun , revolving around and around

可能 我们 将 变得 一个 卫星 的 这 太阳 , 旋转 大约 和 大约

[,aɪ 'ti:] — [ˈkwɪnz] [ˈplænɪt] ,

it — Quinn's Planet ,

它 — 奎因的 行星 ,

或许我们会成为太阳的卫星，围绕它不停地旋转——奎因的星球

[ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ʌv; əv] [ˈeni] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪstəm] .

the smallest of any in the great system .

这 最小 的 任何 在 这 伟大的 系统 .

庞大系统中最小的一个。

" [ɔ:l'doʊ] [aɪ] [felt] [ˈdraʊzi] ,

" **Although I felt drowsy ,**

" 虽然 我 毛毡 昏昏欲睡 ,

“虽然我感到昏昏欲睡，

[aɪ] [ə'raʊzd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] [ænd; ənd] [kept] [[ɑ:rp] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [prə'fesɜ:z] [feɪs] .

I aroused myself with an effort and kept sharp eyes on the professor's face .

我 被唤醒 我 和 一个 努力 和 保留 锋利的 眼睛 在 这 教授们 脸 .

我努力让自己兴奋起来，目光紧紧盯着教授的脸。

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [hi; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈɜ:rnɪst] ,

I do not think he was in earnest ,

我 做 不是 思考 他 曾是 在 认真 ,

我不认为他是认真的。

[bʌt; bət] [ˈmɪrli] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu;; tə] [si:] [wʌt] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] [rɪ'ma:ks] [wʊd] [hæv; həv][ɑ:n][ðə; ði] [θri:]

but merely talking to see what effect his remarks would have on the three

但 仅仅 说 到 看 什么 影响 他的 评论 会 有 在 这 三

[ˌmɪljə'neəz] .

millionaires .

百万富翁 .

但他只是想通过谈话来观察自己的话会对这三位百万富翁产生什么影响。

" ['kɔːrnər] , ['kɔːrnər] , ['kɔːrnər] , " ['bæbəld] ['gɪlhuːli] ; " [meɪk] [ə; eɪ]['kɔːrnər] , ['kɔːrnər] ['evriθɪŋ] .
" **Corner** , **corner** , **corner** , " **babbled Gilhooly** ; " **make a corner** , **corner everything** .
" 角落 , 角落 , 角落 , " 胡言乱语 吉尔胡利 ; " 制作 一个 角落 , 角落 一切 .
" 角落, 角落, 角落, " 吉尔胡利喋喋不休地说; " 把一切都变成角落, 变成角落."

" ['mɑːrkəm] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [mɪgz] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" **Markham dropped his face in his hands** , **Meigs bowed his head** ,
" 马卡姆 掉落 他的 脸 在 他的 双手 , 梅格斯 鞠躬 他的 头 ,
" 马克汉姆双手捂脸, 梅格斯低下了头。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['ɪvər] [rʌn] [θruː] ['pɑːfəm] .
and I saw a shiver run through Popham .
和 我 锯 一个 颤抖 跑步 通过 波帕姆 .
我看到波帕姆一阵颤栗。

" [ɪ'gæd] , " ['mʌtəd] ['pɑːfəm] , " [ðɪs] ['kæs(ə)l][ʌv; əv] [jɔːrz] , ['kwɪn] , [ɪz]['lɪt(ə)l] [jɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːl]
" **Egad** , " **muttered Popham** , " **this castle of yours** , **Quinn** , **is little short of a steel**
" 哎呀 , " 低声说道 波帕姆 , " 这 城堡 的 你的 , 奎因 , 是 小的 短的 的 一个 钢
[tuːm] .
tomb .
墓 .

" 哎呀, " 波帕姆低声说道, " 奎因, 你这座城堡简直就是一座钢铁坟墓."
[ɪnəz'mʌt] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['seɪfli] [ɪn'tɜːd] , [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ?
Inasmuch as we are safely interred , **what's the use of living** ?
因此 作为 我们 是 安全 埋葬 , 是什么 这 使用 的 活的 ?
既然我们最终都会安息, 活着还有什么意义呢?

['gɪlhuːli] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['fɔːrtʃənət] [wʌn] [ə'mʌŋ] [juː'es] ,
Gilhooly is the only fortunate one among us ,
吉尔胡利 是 这 仅有的 幸运 一 之中 我们 ,
吉尔胡利是我们当中唯一幸运的人。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [ɪz] ['ætərd] [ænd; ənd][hiː; hi] ['kænəːt] ['riːəlaɪz] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['feɪsɪŋ] . "
for his reason is shattered and he cannot realize what he is facing . "
为了 他的 原因 是 破碎 和 他 不能 意识到 什么 他 是 面向 . "
因为他的理智已经崩溃, 他无法意识到自己正面临着什么。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [les] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , [naʊ] , ['pɑːfəm] , " [rɪ'pruːvd] ['kwɪn] , " [ðæn; ðən] [laɪk]
" **You are talking less like a man** , **now** , **Popham** , " **reproved Quinn** , " **than like**
" 你 是 说 较少的 喜欢 一个 男人 , 现在 , 波帕姆 , " 责备 奎因 , " 比 喜欢
[ə; eɪ] ['drɪv(ə)l] ['ɪdiət] .
a driveling idiot .
一个 胡言乱语 笨蛋 .
" 波帕姆, 你现在说话不像个男人了, " 奎因责备道, " 倒像个胡言乱语的白痴."

[waɪl] [ðeəz; ðəz][laɪf][ðeəz; ðəz][hoʊp] .
While there's life there's hope .
尽管 有 生活 有 希望 .
只要活着就有希望。

[haʊ] ['meni] ['brɪliənt] [maɪndz][hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊvər'θroʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][jɜː; jər]
How many brilliant minds have been overthrown as a result of your
如何 许多 杰出的 思想 有 到过 被推翻 作为 一个 结果 的 你的
[mənɪpʃjə'leɪʃənz] [ʌv; əv] [stɑːk] [ɪn] [wɔːl] [striːt] ?
manipulations of stock in Wall Street ?
操纵 的 库存 在 墙 街道 ?
你操纵华尔街股市的行为, 导致多少杰出人才陨落?

[haʊ] ['meni] [braɪt] ['fju:tərz] [hæv; həv] [bɪn] [rekt] [baɪ][æn; ən] [əd'vɜ:rs] [trend] [ʌv; əv][ðə; ði]
How many bright futures have been wrecked by an adverse trend of the
如何 许多 明亮的 期货 有 到过 损毁 经过 一个 不利 趋势 的 这
['spekjələtɪv] ['mɑ:rkɪt] ?
speculative market ?
推测性的 市场 ?

有多少美好的未来被投机市场的逆势趋势所摧毁？

[wɜ:z; wəz] [ðu:z] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['eni] ['betəz] [ɔ:f] [br'kəz, br'kɔ:z] [θrʌst] ['ɪntu:] ['mædhaus] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)]
Were those unfortunates any better off because thrust into madhouses and unable
是 那些 不幸的 任何 更好的 离开 因为 推力 进入 疯人院 和 无法
[tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [hæd; həd][,əʊvə'teɪkən][ðem; ðəm] ?
to realize the fate that had overtaken them ?
到 意识到 这 命运 那 有 被超越 他们 ?

那些不幸的人因为被送进疯人院，无法意识到自己即将面临的命运，他们的境遇就好到哪里去了吗？

[fɔ:r; fəz] [jeɪm] , [sɜ:r] ! "
For shame , sir !"
为了 耻辱 , 先生 ! "

先生，真丢人！

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əz] ['pɜ:rfɪktli] [ʃʊz] , [ɑ:r; əz][ju:; jʊ] , [prə'fesəz] , " [aɪ] [strʌk] [ɪn] ,
" **You are perfectly sure , are you , professor , I struck in ,**
" 你 是 完美 当然 , 是 你 , 教授 , " 我 击 在 ,
"您真的非常确定吗，教授？"我插嘴道。

[ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [mɔ:z] ['plez(ə)nt] [twɪst] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] ,
attempting to give a more pleasant twist to the conversation ,
尝试 到 给 一个 更多的 令人愉快的 捻 到 这 对话 ,
试图让谈话气氛变得更加轻松愉快，

" [ðæt] [wi:; wi][jæl; jəl] [kʌm] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] ? "
" **that we shall come out all right in the end ?** "
" 那 我们 将 来 出去 全部 正确的 在 这 结尾 ? "
“我们最终会平安无事吗？”

" [aɪ][hæv; həv][maɪ][plænz] , ['mɪstəz] . ['mʌn] , " [hi:; hi] ['ænsəz] , [nɑ:t] [ʌn'kaɪndli] ,
" **I have my plans , Mr . Munn , he answered , not unkindly ,**
" 我 有 我的 计划 , 先生 . 蒙恩 , " 他 回答 , 不是 不友善的 ,
“我自有安排，蒙恩先生，”他回答道，语气并不刻薄。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [sək'ses] [ɔ:r] ['feɪlʃəz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [dɪ'pend] ['lɑ:rdʒli] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['ment(ə)]
" **and the success or failure of them will depend largely upon the mental**
" 和 这 成功 或者 失败 的 他们 将要 依赖 很大程度上 之上 这 精神的
[æ'tɪtu:d] [ʌv; əv] [ði:z] ['dʒent(ə)lmən] .
attitude of these gentlemen .
态度 的 这些 先生们 .

“他们的成败很大程度上取决于这些先生们的心态。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [di:p] [fɔ:r; fəz][em 'i:] ,
" **This was too deep for me ,**
" 这 曾是 也 深的 为了 我 ,
这对我来说太深奥了，

[ænd; ənd][aɪ][kæst] [ə'baʊt] [fɔ:r; fəz][sʌm; səm] ['i:kwəli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [les]
and I cast about for some equally important question which would bring a less
和 我 投掷 关于 为了 一些 同样地 重要的 问题 哪个 会 带来 一个 较少的
[ɪn'defɪnət] [rɪ'spɑ:ns] .
indefinite response .
不定 回复 .

于是我开始寻找一个同样重要的问题，以便得到更明确的回答。

" [ˈenihaʊ] , " [sed] [aɪ] , " [wiː; wi][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [fuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] ?
" **Anyhow** , " **said I** , " **we have plenty of food for a long journey** ?
" 无论如何 , " 说 我 , " 我们 有 很多 的 食物 为了 一个 长的 旅行 ?
"总之,"我说, "我们有足够的食物进行长途旅行吗? "

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfæmɪn] [soʊ] — [soʊ] [ˈmeni] [maɪlz] [frʌm; frəm]
It would be a fearful thing to have a famine so — so many miles from
它 会 是 一个 可怕 事物 到 有 一个 饥荒 所以 — 所以 许多 英里 从
[ə; eɪ] [beɪs] [ʌv; əv] [səˈplaɪz] . "
a base of supplies . "
一个 根据 的 补给品 . "

如果饥荒发生在距离补给基地这么远的地方, 那将是一件可怕的事情。
" [ðə; ði] [fuːd] [səˈplaɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌn] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [prəˈfesər] , " [ɪz] [ˈædɪkwət] .
" **The food supply** , **Mr . Munn** , " **answered the professor** , " **is adequate** .
" 这 食物 供应 , 先生 . 蒙恩 , " 回答 这 教授 , " 是 足够的 .
"蒙恩先生,"教授回答说, "粮食供应充足。"

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ˈfæmɪn] . "
There will be no famine . "
那里 将要 是 不 饥荒 . "
不会有饥荒。

" [ænd; ænd][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ðə; ði][ˈɑːksɪdʒən] , [ðə; ði] — — "
" **And the water** , **the oxygen** , **the** — — "
" 和 这 水 , 这 氧 , 这 — — "
"还有水, 氧气, 还有——"

" [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [ˈæftər] [ˈevriθɪŋ] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈseɪfti] [ænd; ænd] [ˈkʌmfərt] .
" **I have looked after everything necessary to our safety and comfort** .
" 我 有 看起来 后 一切 必要的 到 我们的 安全 和 舒适 .
"我已经妥善安排了一切确保我们安全和舒适的事情。"

" [aɪ][hæd; həd] [ˈkɔːnfɪdəns] [ɪn] [ˈkwɪn] .
" **I had confidence in Quinn** .
" 我 有 信心 在 奎因 .
"我对奎因很有信心。"

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈʊʃn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈeɪb(ə)l][mæn] ,
He had shown that he was an able man ,
他 有 所示 那 他 曾是 一个 有能力的 男人 ,
他已经证明自己是是个能干的人。

[ænd; ænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪsɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][æt; ət] [feɪs] [ˈvæljuː] .
and that his promises were to be taken at face value .
和 那 他的 承诺 是 到 是 已采取 在 脸 价值 .
他的承诺必须信以为真。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] , [aɪ] [ˈsetld] [bæk] [ɪn][ˈtɔːlərəb(ə)l] [ˈkʌmfərt] .
With a sigh of relief , **I settled back in tolerable comfort** .
和 一个 叹 的 宽慰 , 我 定居 后退 在 可容忍的 舒适 .
我松了口气, 重新坐了下来, 感觉还算舒适。

[mɪgz] [tʊk] [ðə; ði][roʊl] [ʌv; əv] [ˈkwɛstʃənər] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hændz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ænd] ,
Meigs took the role of questioner out of my hands at this point , **and** ,
梅格斯 采取 这 角色 的 提问者 出去 的 我的 双手 在 这 观点 , 和 ,
这时, 梅格斯取代了我提问的角色,

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈiːgər] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] ,
although I was eager to hear all that was said ,
虽然 我 曾是 渴望的 到 听到 全部 那 曾是 说 ,
虽然我很想听听大家说了些什么,

" [ˈtaɪərd] [ˈneɪtʃəz] [ˈswi:t] [rɪˈstɔːrər] " [gɒ:t][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][maɪ][ˌkjəriˈɑːsəti][ænd; ənd][aɪ] [fel] [əˈsli:p]
" **tired nature's sweet restorer** " **got the better of my curiosity and I fell asleep**
" 疲劳的 自然的 甜的 修复器 " 得到 这 更好的 的 我的 好奇心 和 我 跌倒 睡着了
[ɑ:n][ðə; ði] [beɪl] .
on the bale .
在 这 包 .

“疲惫的大自然的甜蜜修复者”战胜了我的好奇心，我在草垛上睡着了。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] [ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd] .
A LANDING EFFECTED .
一个 降落 受影响 .

着陆成功。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑ:t][maɪ] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [ˈkʌmbər] [ðɪs] [ˈnærətɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsmɔːləɹ] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv]
It is not my purpose to cumber this narrative with the smaller details of
它 是 不是 我的 目的 到 阻碍 这 叙述 和 这 较小的 细节 的
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] ,
our journey ,
我们的 旅行 ,

我的目的并非用我们旅途中的细枝末节来赘述这段故事。

[ˈnɑ:v(ə)] [ænd; ənd] [ˈθrɪlɪŋ] [ðʊʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] .
novel and thrilling though some of them proved to be .
小说 和 惊险 尽管 一些 的 他们 已证实 到 是 .

虽然其中一些确实新颖刺激。

[aɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈplænɪt] [wɪtʃ] [ˈfaɪnəli] [kleɪmd] [ˌjuːˈes] [ðæt] [ðɪs]
It is with our experiences on the planet which finally claimed us that this
它 是 和 我们的 经历 在 这 行星 哪个 最后 声称 我们 那 这
[əˈkaʊnt] [hæz; həz][ˈmoʊstli][tuː; tə][duː] ,
account has mostly to do ,
帐户 有 大多 到 做 ,

这篇叙述主要与我們在这个最终吞噬我们的星球上的经历有关。

[soʊ][aɪ][jæl; jəl] [ɡlaɪd] [ˈoʊvər] [ɪntərˈmiːdiət] [ˈɪnsɪdənts] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈkɜːrsəri] [ˈmænər] .
so I shall glide over intermediate incidents in a somewhat cursory manner .
所以 我 将 滑行 超过 中间的 事件 在 一个 有些 粗略地 方式 .

因此，我将以一种较为粗略的方式略过中间发生的事件。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfæktɪz] , [kiːd] [tuː; tə][æn; ən] [ʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɜːrθli] [kənˈdɪ(ə)nɪz] [ˈoʊnli] , [faʊnd]
Our faculties , keyed to an understanding of earthly conditions only , found
我们的 学院 , 按键 到 一个 理解 的 尘世的 状况 仅有的 , 成立
[ðəmˈselvz] [kənˈtɪnjuəli] [æt; ət] [beɪ] ;
themselves continually at bay ;
他们自己 持续 在 湾 ;

我们的能力仅限于理解尘世的境况，因此总是感到力不从心；

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] [dɪd] [ðeɪ] [stænd] [mɔːr] [əˈgæst] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] - [laɪk] [spiːd]
and at nothing did they stand more aghast than at the lightning - like speed
和 在 没有什么 做过 他们 站立 更多的 惊愕 比 在 这 闪电 - 喜欢 速度
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃɑ:t] [θruː] [speɪs] .
with which we shot through space .
和 哪个 我们 射击 通过 空间 .

没有什么比我们以闪电般的速度穿越太空更让他们感到震惊的了。

[ðə; ði][ˈenədʒi] [dɪˈveləpt] [baɪ][ðə; ði] [tu:] [ˈɪnsələtɪd] [kjuːbz] [geɪv] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [stiːl] [kɑːr][ðə; ði]
The energy developed by the two insulated cubes gave to our steel car the
这 活力 发达 经过 这 二 绝缘的 立方体 给予 到 我们的 钢 车 这
[stuːˈpendəs] [vəˈlɑːsəti][ʌv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [pər] [ˈsekənd] ,
stupendous velocity of one hundred miles per second ,
惊人的 速度 的 一 百 英里 每 第二 ,
这两个绝缘立方体产生的能量使我们的钢铁汽车达到了每秒一百英里的惊人速度。

[sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [pər] [ˈmɪnɪt] , [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪkstɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [pər] [ˈaʊər] !
six thousand miles per minute , three hundred and sixty thousand miles per hour !
六 千 英里 每 分钟 , 三 百 和 六十 千 英里 每 小时 !
每分钟六千英里, 每小时三十六万英里!

[ˈhjuːmən] [ˈriːz(ə)n] [maɪt] [wel] [ˈfɔːltər][æ; tət][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪˈmensəti] .
Human reason might well falter at the threshold of such immensity .
人类 原因 可能 出色地犹豫不决 在 这 临界点 的 这样的 浩瀚无垠 .
面对如此浩瀚的事物, 人类的理性很可能会力不从心。

[jet] [waɪl] [aɪ] [slept] [ˈpiːsfəli] [ɑːn] [ðæt] [beɪl] [ɪn][ðə; ði][ˈstɔːruːm; ˈstɔːrəm] ,
Yet while I slept peacefully on that bale in the storeroom ,
然而 尽管 我 睡着了 和平地 在 那 包 在 这 库房 ,
然而, 当我安然地睡在储藏室里的那捆干草上时,

[ðɪːz] [ˈfɪgjərz] [wɜːr; wər] [ˈverɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [prəˈfesər] [ænd; ənd][dʒeɪ] . [ˈɑːrtʃɪbɔːld] [mɪgz] ,
these figures were verified by the professor and J . Archibald Meigs ,
这些 数据 是 已验证 经过 这 教授 和 J . 阿奇博尔德 梅格斯 ,
这些数据已由教授和J. Archibald Meigs 核实。

[huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈoʊnli] [tu:] [huː] [wɜːr; wər] [waɪd] [əˈweɪk] .
who happened to be the only two who were wide awake .
WHO 发生 到 是 这 仅有的 二 WHO 是 宽的 醒 .
碰巧只有他们两个人醒着。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [ˈlæstɪŋ] [rɪˈɡret] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [raʊz] [em ˈiː][soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ˈɔːlsəʊ]
It has been my lasting regret that they did not rouse me so that I might also
它 有 到过 我的 持久 后悔 那 他们 做过 不是 唤醒 我 所以 那 我 可能 还
[hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)][ˈspektək(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʌnˈrəʊld] [tuː; tə]
have had a view of the noble spectacle for the first time unrolled to
有 有 一个 看法 的 这 高贵 奇观 为了 这 第一的 时间 展开 到
[ˈɜːrθli] [aɪz] .
earthly eyes .
尘世的 眼睛 .
我一直感到遗憾的是, 他们没有唤醒我, 让我也能第一次亲眼目睹这壮丽的景象。

[wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] [muːn] , [ə; eɪ] [ˈdrɪri] , [bəːnd] - [aʊt] [wɜːrld] ,
We passed the moon , a dreary , burned - out world ,
我们 通过了 这 月亮 , 一个 凄凉 , 烧伤 - 出去 世界 ,
我们飞越了月球, 那是一个阴郁、荒芜的世界。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈfesər] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [tʃek] [ɔːf] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] [ˈθaʊz(ə)nd]
and the professor was able to check off two hundred and forty thousand
和 这 教授 曾是 有能力的 到 查看 离开 二 百 和 四十 千
[maɪlz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsʌnwərd] [plʌndʒ] .
miles of our sunward plunge .
英里 的 我们的 向阳面 暴跌 .
教授得以核算我们向太阳方向航行了二十四万英里。

[wiː, wi][hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [ə, eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən][ˈaʊər][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈʌltɪmət]
We had traveled a little more than half an hour at our ultimate
我们 有 旅行 一个 小的 更多的 比 一半 一个 小时 在 我们的 最终的
[vəˈlɑːsəti] ;
velocity ;
速度 ;

我们以最高速度行驶了半个多小时；

[ˈteɪkɪŋ] [ðɪs] [ˈɪntuː] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] ,
taking this into consideration ,
采取 这 进入 考虑 ,

考虑到这一点，

[ænd; ænd] [noʊtɪŋ] [ðə; ði][ɪɡˈzækt] [ˈmɪnɪt] [wen] [wiː, wi] [krɔːst] [ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsætəˌlaɪts]
and noting the exact minute when we crossed the centre of the satellite's
和 注意到 这 精确的 分钟 什么时候 我们 交叉 这 中心 的 这 卫星的
[ˈɔːrbɪt] ,
orbit ,
轨道 ,

并记录下我们穿越卫星轨道中心的确切时间，

[ðə; ði] [prəˈfesər] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][duː][sʌm; səm] [ˈfɪɡərɪŋ] [ænd; ænd][soʊ][test] [hɪz; ɪz] [ˈθɪəriːz] [æz; əz]
the professor was able to do some figuring and so test his theories as
这 教授 曾是 有能力的 到 做 一些 计算 和 所以 测试 他的 理论 作为
[tuː; tə] [spiːd] .
to speed .
到 速度 .

教授进行了一些计算，从而检验了他关于速度的理论。

[ðə; ði][kɑːr] [skɪmd] [θruː] [ˈiːθər] [les] [ðæn; ðən][faɪv] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈluːnər] [krʌst] .
The car skimmed through ether less than five hundred miles above the lunar crust .
这 车 脱脂 通过 醚 较少的 比 五 百 英里 多于 这 月球 地壳 .

这辆车在距离月亮不到五百英里的大气层中掠过。

[ˈkwɪn] [wʌz; wəz] [ˈdʌbli] [pliːzd] ,
Quinn was doubly pleased ,
奎因 曾是 双倍 高兴 ,

奎因双喜临门。

[fɔːr; fər][hiː, hi][nɑːt][ˈoʊnli] [pruːvd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][vəˈlɑːsəti][wʌz; wəz] [səbˈstænfəli] [æz; əz][hiː, hi][hæd; həd]
for he not only proved that our velocity was substantially as he had
为了 他 不是 仅有的 已证实 那 我们的 速度 曾是 实质性 作为 他 有
[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] ,
supposed ,
据称 ,

因为他不仅证明了我们的速度基本符合他的预期，

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmuːnz] [əˈtræk(ə)n] , [soʊ] [ˈpaʊərf(ə)] [ɑːn][ðə; ði] [taɪdz] [ʌv; əv]
but also discovered that the moon's attraction, so powerful on the tides of
但 还 发现 那 这 月亮的 景点 , 所以 强大的 在 这 潮汐 的
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌðər] [sfɪr] ,
our mother sphere ,
我们的 母亲 领域 ,

但同时也发现，月球对我们母体星球潮汐的强大引力，

[kʊd; kəd][nɑːt] [swɜːrv] [ðə; ði][kɑːr][baɪ][ə, eɪ] [ˈhɛrz] [bredθ] [frʌm; frəm][ɪts][dəˈrekt] [kɔːrs] ,
could not swerve the car by a hair's breadth from its direct course ,
可以 不是 急转弯 这 车 经过 一个 头发的 宽度 从 它是 直接的 课程 ,

哪怕只差毫厘，也无法让汽车偏离正轨。

[ɔːr] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
or overcome the influence of the sun .
或者 克服 这 影响 的 这 太阳 .

或克服太阳的影响。

[mɪgz] [təʊld][em ˈiːlɪtər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɑːrvləs] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsætələɪt] ,
Meigs told me later that the marvelous beauty of the satellite ,

梅格斯 讲述 我 之后 那 这 奇妙 美丽 的 这 卫星 ,

梅格斯后来告诉我，这颗卫星的美丽令人惊叹。

[ˈgliːmɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [blæk] [vɔɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈɡoʊstli] [ˈreɪdiəns] , [wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [wɜːrθ] [ðə; ði] [trɪp]
gleaming against the black void with ghostly radiance , **was probably worth the trip**

闪闪发光 反对 这 黑色的 空白 和 幽灵般的 辐射 , 曾是 大概 值得 这 旅行

[ænd; ənd][ɪts] [əˈtendənt] [ˌɪnkənˈviːnjənsɪz] .
and its attendant inconveniences .

和 它是 服务员 不便之处 .

在漆黑的虚空中闪耀着幽灵般的光芒，这趟旅程以及随之而来的不便或许都是值得的。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ˈkwɪn] [hæd; həd] [lʊkt] [ðer; ðər] [frɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhemɪsfɪr] [wɪθ] [ɪz] [ˈhevər] [siːn]
He and Quinn had looked their fill on the hemisphere which is never seen

他 和 奎因 有 看起来 他们的 充满 在 这 半球 哪个 是 绝不 已见

[frʌm; frəm][ðə; ði] [zːrθ] .
from the earth .

从 这 地球 .

他和奎因已经饱览了地球上永远无法看到的半球风光。

[ˈæftər] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ˈlɪtərəli] [fluː] [pæst] ,
After this the hours literally flew past ,

后 这 这 小时 字面上地 飞翔 过去的 ,

此后，时间仿佛飞逝而过。

[ðə; ði][ˈnɑːv(ə)lti] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] [priˈkluːdɪŋ] [ˈeni] [sʌt] [θɪŋ] [æz; əz] [məˈnɑːtəni] .
the novelty of our journey precluding any such thing as monotony .

这 新奇 的 我们的 旅行 排除 任何 这样的 事物 作为 单调 .

旅途的新鲜感让我们完全避免了单调乏味。

[ɪn][fækt] , [wiː; wi] [ˈhɑːrdli] [əˈlaʊd] [ɑːrˈselvz] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] [rest] [ænd; ənd]
In fact , we hardly allowed ourselves a sufficient amount of time for rest and

在 事实 , 我们 几乎 允许 我们自己 一个 充足的 数量 的 时间 为了 休息 和

[rɪˈfreʃmənt] .
refreshment .

清爽 .

事实上，我们几乎没有给自己留出足够的休息和放松时间。

[ə; eɪ] [ˈlʊkaʊt] [wʌz; wəz] [kept] [kənˈtɪnjuəli] [æt; ət][ðə; ði] [aɪ] - [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtelɪskoʊp] [tuː; tə] [ˈsɪɡnəl]
A lookout was kept continually at the eye - piece of the telescope to signal

一个 瞭望台 曾是 保留 持续 在 这 眼睛 - 片 的 这 望远镜 到 信号

[ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈæstərɔɪd] [wɪð; wɪθ] [wɪθ] [wiː; wi] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [kʌm] [ˈɪntuː] [kəˈlɪʒ(ə)n] .
the approach of any asteroid with which we might possibly come into collision .

这 方法 的 任何 小行星 和 哪个 我们 可能 可能 来 进入 碰撞 .

我们时刻有人在望远镜目镜前观察，以便发现任何可能与我们发生碰撞的小行星。

[ˈoʊnli] [wʌns] [dɪd] [ðɪs] [ˈdeɪndʒər] [ˈθret(ə)n] [juː ˈes] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][səˈpouzd; səˈpouzɪd] ,
Only once did this danger threaten us , and then , as may be supposed ,

仅有的 一次 做过 这 危险 威胁 我们 , 和 然后 , 作为 可能 是 据称 ,

这种危险只威胁过我们一次，而且，正如人们所料，

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [prəˈfesər] [huː] [pruːvd] [ˈaʊər; ɑːr] [sælˈveɪʃ(ə)n] .
it was the professor who proved our salvation .

它 曾是 这 教授 WHO 已证实 我们的 救恩 .

是这位教授证明了我们的救赎。

[ðə; ði] ['levər] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊər] [ɔ:r] ['lɪvɪŋ] [ru:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:r] [kə'mju:nikeɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
The lever in the wall of the lower or living room of the car communicated with
这 杠杆 在 这 墙 的 这 降低 或者 活的 房间 的 这 车 沟通 和
[skri:nz] ,
screens ,
屏幕 ,

车厢下层或起居室墙壁上的控制杆与屏幕相连。

[ɪn'dʒɪ:niəsli] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər] [ʃʌtɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænti] - ['grævəti] [kju:bz] .
ingeniously arranged for shutting off the power of the anti - gravity cubes .
巧妙地 安排 为了 关闭 离开 这 力量 的 这 反对 - 重力 立方体 .
巧妙地设计了关闭反重力立方体电源的装置。

[baɪ] ['lesnɪŋ] [ʼaʊər; ɑ:r] [spi:d] , [ðə; ði] [prə'fesər] [ˈsʌfərd] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [tu:; tə] [krɔ:s] [ʼaʊər; ɑ:r]
By lessening our speed , the professor suffered the asteroid to cross our
经过 减少 我们的 速度 , 这 教授 遭受 这 小行星 到 又 我们的
[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,

教授降低航速，让小行星穿过我们的航线。

[ʼaʊər; ɑ:r] [kɑ:r] [ˈdʌkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['lu:mɪnəs] [treɪl] [ðæt] [swept] [aʊt] [bɪ'haɪnd] [ɑɪ 'ti:] .
our car ducking through the luminous trail that swept out behind it .
我们的 车 躲避 通过 这 发光的 踪迹 那 扫荡 出去 在后面 它 .
我们的车猛地俯身穿过身后延伸出的发光轨迹。

[naɪt] ['reɪnd] [ə'raʊnd] [ju: 'es] ['kɑ:nstəntli] .
Night reigned around us constantly .
夜晚 统治 大约 我们 不断地 .
我们周围终日夜幕笼罩。

[ʼaʊər; ɑ:r] [kɑ:r] [kɔ:t] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] , [ɑɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] ,
Our car caught the rays of the sun , it is true ,
我们的 车 捕捉 这 射线 的 这 太阳 , 它 是 真的 ,
我们的车确实晒到了太阳。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [kɔ:zd] [ðə; ði] [laɪt] [tu:; tə] [bi; bi] [θroʊn] [bæk] ['ɪntu:]
but the lack of an atmosphere caused the light to be thrown back into
但 这 缺少 的 一个 气氛 导致 这 光 到 是 抛掷 后退 进入
[speɪs] [ænd; ənd] [bɔ:st] .
space and lost .
空间 和 丢失的 .
但由于缺乏大气层，光线被反射回太空而消失。

[ðə; ði] ['kæs(ə)l] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['plænɪt] , [ə'tendɪd] [baɪ] [faɪv] ['sætɪləɪts]
The castle was nothing less than a small planet , attended by five satellites
这 城堡 曾是 没有什么 较少的 比 一个 小的 行星 , 参加 经过 五 卫星
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
这座城堡简直就像一颗小型行星，周围环绕着五颗卫星。

[held] [tu:; tə] [ʼaʊər; ɑ:r] [və'sɪnəti] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑ:rz] [ə'trækʃ(ə)n] , ['sə:kld] [ə'raʊnd] [ju: 'es] [kən'tɪnjuəli] .
held to our vicinity by the car's attraction , circled around us continually .
握住 到 我们的 附近 经过 这 汽车的 景点 , 圈起来 大约 我们 持续 .
受汽车的引力作用，它一直围绕着我们转圈。

[ði:z] [ˈsætɪləɪts] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [fɔ:r] [ˈnɑ:tɪd] [ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃi:fs] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈtribju:t] [aɪ]
These satellites were the four knotted handkerchiefs containing the tribute I
这些 卫星 是 这 四 打结的 手帕 包含 这 贡 我
[hæd; həd] [ˈli:vɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈplu:təkræts] ,
had levied upon the plutocrats ,
有 征收 之上 这 富豪们 ,
这些卫星是四条打结的手帕，里面装着我向富豪们征收的贡品。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsʊʊ][ðə; ði] [rɪˈvɑ:lvər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈsɪstɪd] [ˌem ˈi:][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rk] .
and also the revolver which had assisted me in the work .
和 还 这 左轮手枪 哪个 有 协助 我 在 这 工作 .
还有那把在工作中帮助过我的左轮手枪。

[ði:z] [ˈɑ:bdʒektz] [went] [θru:] [ˈverɪd] [ˈfeɪzɪz] [ɪgˈzæktli][æz; əz] [mɔ:r] [prɪˈtenʃəs] [ˈsætɪləɪts] [wʊd]
These objects went through varied phases exactly as more pretentious satellites would
这些 对象 去 通过 多种多样 阶段 确切地 作为 更多的 装腔作势 卫星 会
[hæv; həv] [dʌŋ] .
have done .
有 完毕 .
这些物体经历了各种不同的阶段，就像那些更引人注目的卫星一样。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪˈskraɪb] [maɪ] [ˈfi:lɪŋz] [æz; əz][aɪ] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]
It would be difficult to describe my feelings as I watched them from the
它 会 是 难的 到 描述 我的 情怀 作为 我 观看 他们 从 这
[kɑ:r] [ˈwɪndəʊz] .
car windows .
车 视窗 .
很难描述我透过车窗看着他们时的感受。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [prəʊn] [tu:; tə] [θɪŋk] , [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈraɪtɪŋ] , [ðæt] [ðɪs] [lɔ:st] [ˈbu:ti] ,
I am prone to think , at the present writing , that this lost booty ,
我 是 易于 到 思考 , 在 这 展示 写作 , 那 这 丢失的 赃物 ,
就目前而言，我倾向于认为，这批丢失的战利品，

[ˈwæksɪŋ][ænd; ənd] [weɪnɪŋ] [ˈʌndər] [maɪ] [aɪz] ,
waxing and waning under my eyes ,
打蜡 和 减弱 在下面 我的 眼睛 ,
眼下时隐时现，
[pla:nɪd] [ɪn][maɪ] [ˈneɪtʃər] [ðʊʊz] [fɜ:rst] [si:dz] [ʌv; əv] [rɪˈgret] [wɪtʃ] [ˈfaɪnəli] [gru:] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˌrefərˈmeɪʃn]
planted in my nature those first seeds of regret which finally grew into a reformation
已种植 在 我的 自然 那些 第一的 种子 的 后悔 哪个 最后 生长 进入 一个 改革
.
:
.

在我的内心深处种下了仇恨的种子，最终这些种子长成了改变的种子。
[aɪ] [rɪˈkɔ:l] [ə; eɪ][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ] [ˈmɑ:rkəm] [waɪ] [aɪ][sæt][wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪ]
I recall a conversation that I had with Markham while I sat with my eye
我 记起 一个 对话 那 我 有 和 马卡姆 尽管 我 卫星 和 我的 眼睛
[æt; ət][ðə; ði] [ˈləʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtelɪskəʊp] ,
at the lower end of the telescope ,
在 这 降低 结尾 的 这 望远镜 ,
我记得当时我坐在那里，眼睛贴着望远镜的下端，和马克汉姆有过一次对话。

[ˈwɒtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [streɪ] [ˈæstərɔɪdz] .
watching for stray asteroids .
观看 为了 流浪 小行星 .
密切关注流星雨。

[ðə; ði] [ˌmɪljəˈheɪz] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][tuː; tə][ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːtɪn][ðer; ðər][set] .
The millionaires had given me to understand that I was not in their set .
这 百万富翁 有 给定 我 到 理解 那 我 曾是 不是 在 他们的 放 .
这些百万富翁让我明白，我不属于他们的圈子。

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈoʊvər] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][kənˈtroʊl][hæd; həd] [brɔːt] [ˌjuː ˈes] [təˈgeðər] [wɪˈðɪn]
Circumstances over which they had no control had brought us together within
情况 超过 哪个 他们 有 不 控制 有 带来 我们 一起 之内
[ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈkɑːnfəɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,
the narrow confines of the car ,
这 狭窄的 限制 的 这 车 ,
我们因一些无法控制的情况，被困在了狭小的车厢里。

[bʌt; bət][noʊ][ˈsoʊ(ə)l] [ˈbæriərz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɛvəld] .
but no social barriers had been leveled .
但 不 社会的 障碍 有 到过 平整 .
但社会障碍并未消除。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [ðə; ði][ˈnɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwent] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
Occasionally the novelty of our situation , and the consequent excitement ,
偶尔 这 新奇 的 我们的 情况 , 和 这 后果 激动 ,
有时，我们所处境况的新奇性，以及由此产生的兴奋感，

[wʊd] [kɔːz] [wʌn][ɔːr] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwelθi] [ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə] [fərˈget] [ðə; ði] [ɡʌlf] [ðæt] [jɔːnd]
would cause one or other of the wealthy gentleman to forget the gulf that yawned
会 原因 一 或者 其他 的 这 富裕 绅士 到 忘记 这 海湾 那 打哈欠
[brɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] .
between us .
之间 我们 .
会让这两位富绅中的一位忘记我们之间巨大的鸿沟。

[ðɪs] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɡneɪt] [əˈfɔːd] [em ˈiː][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
This attitude of the magnate afforded me a good deal of innocent enjoyment .
这 态度 的 这 巨头 提供 我 一个 好的 交易 的 清白的 享受 .
这位大亨的这种态度给我带来了不少无伤大雅的乐趣。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˈsoʊ(ə)l] [preˈstiːʒ] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðer; ðər][bæŋk] [əˈkaʊnts] , [brɪˈhaɪnd][ðem; ðəm]
They had left social prestige , no less than their bank accounts , behind them
他们 有 左边 社会的 声望 , 不 较少的 比 他们的 银行 账户 , 在后面 他们
,
.
,
他们不仅留下了银行存款，还留下了社会声望。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈlɪt(ə)l] [kəˈlætərəl] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈpɜːsənz] [wʌz; wəz] [naʊ] "
and what little collateral they had had upon their persons was now "
和 什么 小的 抵押品 他们 有 有 之上 他们的 人 曾是 现在 "
[sætələrtɪŋ] " [əˈbaʊt] [ðə; ði][kɑːr] .
satelliting " about the car .
卫星 " 关于 这 车 .
他们身上仅有的那点抵押品现在都“散落在”车周围。

[ðə; ði][laɪn] [ðeɪ] [druː] [brɪˈtwiːn] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][em ˈiː] , [ɪn][ðer; ðər] [ˈθɔːtɪ(ə)l] [ˈmoʊmənts] ,
The line they drew between themselves and me , in their thoughtful moments ,
这 线 他们 画 之间 他们自己 和 我 , 在 他们的 周到 时刻 ,
在他们沉思的时刻，他们在我和他们之间划出了一条界线。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkʃn] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] .
was a distinction without much of a difference .
曾是 一个 区别 没有 很多 的 一个 不同之处 .
这只是一种区别，并没有太大差别。

[ˈmɑːrkəm] , [aɪ] [rɪˈmembər] , [wʌz; wəz] [mʌntɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsænwɪtʃ] ,
Markham , I remember , was munching a sandwich ,
马卡姆 , 我 记住 , 曾是 咀嚼 一个 三明治 ,
我记得, 当时马克姆正在吃三明治。

[kənˈtraɪvd] [aʊt] [ʌv; əv] [tuː] [ˈkrækərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][slaɪs] [ʌv; əv] [tɪnd] [biːf] .
contrived out of two crackers and a slice of tinned beef .
人为的 出去 的 二 饼干 和 一个 片 的 罐装 牛肉 .
用两块饼干和一片罐头牛肉做成的。

" [dɪd][juː; jʊ] [ˈnevər] [rɪˈflekt] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌn] , " [sed] [hiː; hi] , " [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈiːv(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər][pæst] ?
" **Did you never reflect , Mr . Munn , " said he , " upon the evil of your past ?**
" 做过 你 绝不 反映 , 先生 . 蒙恩 , " 说 他 , " 之上 这 邪恶的 的 你的 过去的 ?
"
"
"
"
"蒙恩先生,"他说道, "你难道从未反思过你过去的罪恶吗? "

" [wen] [ə; eɪ][mæn] [raɪts] [bʊks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈmeɪnli] [drɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈspɪəriəns] ,
" **When a man writes books which are mainly drawn from his own experience ,**
" 什么时候 一个 男人 写 图书 哪个 是 主要 绘制 从 他的 自己的 经验 ,
[ˈmɪstər] . [ˈmɑːrkəm] ,
Mr . Markham ,
先生 . 马卡姆 ,
"当一个人写的书主要取材于他自己的经历时, 马克姆先生,

" [sed] [aɪ] , " [hiː; hi][hæz; hæz][tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][pæst] [ˈprɪti] [ɪɡˈzɔːstɪvli] . "
" **said I , " he has to go into his past pretty exhaustively . "**
" 说 我 , " 他 有 到 去 进入 他的 过去的 漂亮的 彻底地 . "
"我说, "他必须非常彻底地回顾自己的过去。"

" [ɑː] , [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] [fəˈɡetɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bʊks] .
" **Ah , yes , I was forgetting about the books .**
" 啊 , 是的 , 我 曾是 遗忘 关于 这 图书 .
"啊, 是的, 我把书的事忘了。"

[wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt] [ˈhɔːrɪfaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌretrəˈspekʃn] ? "
Were you not horrified with the results of your retrospection ? "
是 你 不是 惊恐万分 和 这 结果 的 你的 回顾 ? "
你难道不为回顾的结果感到震惊吗?

" [ˈhɔːrɪfaɪd] ?
" **Horried ?**
" 惊恐万分 ?
"感到震惊吗? "

[wel] , [jes] , [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] .
Well , yes , here and there .
出色地 , 是的 , 这里 和 那里 .
嗯, 偶尔会有。

[aɪ][lɔːst] [ə; eɪ][bɪɡ] [hɔːl] [wʌns] [θruː] [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒɪmi] ,
I lost a big haul once through the breaking of a jimmy ,
我 丢失的 一个 大的 运输 一次 通过 这 打破 的 一个 吉米 ,
我曾经因为撬锁而损失了一大笔钱。
[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈhɔːrɪfaɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ˈeni] [ˈdiːlər] [ɪn] [ˈbɜːrɡlərz] [kɪts] [kʊd; kəd][hæv; həv]
and I was horrified to think how any dealer in burglar's kits could have
和 我 曾是 惊恐万分 到 思考 如何 任何 经销商 在 窃贼 套件 可以 有
[ˈfɔːstɪd] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌʌnrɪˈlaɪəb(ə)l] [ˈɪnstrəmənt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [wel] - [ˈmiːnɪŋ] [ˈkræksmən] .
foisted such an unreliable instrument upon a well - meaning cracksman .
强加 这样的 一个 不可靠的 乐器 之上 一个 出色地 - 意义 窃盗 .
我感到震惊的是, 任何一个盗窃工具经销商竟然会向一个好心的窃贼兜售如此不可靠的工具。

" [ˈmɑːrkəm] [ˌstɛəd] [æ̃t; ə̃t][,em ˈiː] [ˈdeizidli] .
" **Markham stared at me dazedly** .
" 马卡姆 凝视 在 我 茫然地 ；

马克姆茫然地盯着我。

" [aɪ][hæv; həv][set] [daʊn] [ðə; ði] [ɪkˈspɪriəns] [ɪn] [ˈtʃæptər] [wʌn][,ʌv; əv] - [ˈfɔːrti] [weɪz] [fɔːr; fər] [ˈkrækɪŋ]
" **I have set down the experience in Chapter One of 'Forty Ways for Cracking**
" 我 有 放 向下 这 经验 在 章 一 的 - 四十 方式 为了 裂纹
[seɪfs] ,
Safes ,
保险箱 ；

“我已将这段经历记录在《四十种撬开保险箱的方法》一书的第一章中，

- " [aɪ] [prəˈsiːdɪd] ,
- " **I proceeded** ,
- " 我 继续 ；

我继续说道，

" [ænd; ɐnd][wʌn][,ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][,ʌv; əv][maɪ][ten] [ruːlz] [fɔːr; fər] [səkˈses] [ɪn] [ˈeni] [seɪf] - [ˈkrækɪŋ] [dʒɑːb]
" **and one of the first of my ten rules for success in any safe - cracking job**
" 和 一 的 这 第一的 的 我的 十 规则 为了 成功 在 任何 安全的 - 裂纹 工作
[wʌz; wəz] [ðɪs] :
was this :
曾是 这 ；

“我总结的十条成功破解保险箱的秘诀之一就是：

[biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [jʊr; jər] [kɪt] [ɪz][rɪˈlaɪəb(ə)] , [ænd; ɐnd] [wɪˈðəʊt] [ˈflɔːz] . " **Be sure that your kit is reliable , and without flaws** . "
是 当然 那 你的 成套工具 是 可靠的 ； 和 没有 缺陷 ； "

务必确保你的工具包可靠且没有缺陷。

" [ˈmɪstər] . [ˈmʌn] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌn] ！ " [ˈwɪspəd] [ˈmɑːrkəm] [ˈhɔːrsli] .
" **Mr . Munn , Mr . Munn !** " **whispered Markham hoarsely** .
" 先生 ； 蒙恩 ， 先生 ； 蒙恩 ！ " 低声说道 马卡姆 沙哑地 ；

“蒙恩先生，蒙恩先生！”马克姆沙哑地低声说道。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [frʌm; frəm] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən] [ˈprɑːpərti] [dɪsˈɑːnɪstli] . " **Think of the people from whom you have taken property dishonestly** . "
" 思考 的 这 人们 从 谁 你 有 已采取 财产 不诚实地 ； "

“想想那些你用不正当手段夺取了财产的人吧。”

" [aɪ] [ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət][tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈliːv]
" **I never think of them but to wish that I had been able to relieve**
" 我 绝不 思考 的 他们 但 到 希望 那 我 有 到过 有能力的 到 缓解
[ðem; ðəm][,ʌv; əv] [mɔːr] . " **them of more** . "
他们 的 更多的 ； "

“我从未想过他们，只是希望我能为他们减轻更多负担。”

" [ðɪs] [ɪz] [ˈɔːf(ə)] ！ " [ˈmʌtəd] [ˈmɑːrkəm] .
" **This is awful !** " **muttered Markham** .
" 这 是 可怕 ！ " 低声说道 马卡姆 ；

“这太糟糕了！”马克姆低声说道。

" [juː; jʊ] [ˈriːəli] [ɪgˈzʌlt][ˈoʊvər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .
" **You really exult over what you have done** .
" 你 真的 欢腾 超过 什么 你 有 完毕 ；

你对自己的所作所为感到非常自豪。

" [hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] [ˈstɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈaɪərn] [sterz] [hæd; həd] [aɪ] [nɑ:t] [rɪˈstreɪnd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ]
" **He would have started down the iron stairs had I not restrained him with**
" 他 会 有 开始 向下 这 铁 楼梯 有 我 不是 克制 他 和
[ə; eɪ] [wɜ:rd] .
a word .
一个 单词 .

“如果我没有一句话阻止他，他就会沿着铁楼梯往下走。”

" [let] [em ˈi:] [æsk] [ju:; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈmɑ:rkəm] , " [sed] [aɪ] . " [læst] [fɔ:l] ,
" **Let me ask you something , Mr . Markham , " said I . " Last fall ,**
" 让 我 问 你 某物 , 先生 : 马卡姆 , " 说 我 : " 最后的 落下 ,
" 马克姆先生，请允许我问您一个问题，”我说。“去年秋天，

[bred] [went] [tu:; tə] [ten] [sents] [ə; eɪ] [loʊf] [brɪkəz, brɪˈkɔ:z] [ðə; ði] [wi:t] [ˈmɑ:rkɪt] [wʌz; wəz] [ˈkɔ:rnərd] —
bread went to ten cents a loaf because the wheat market was cornered —
面包 去 到 十 分 一个 面包 因为 这 小麦 市场 曾是 被逼到绝境 —
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈmɑ:rkəm] [dɪd] [ðə; ði] [ˈkɔ:nərɪŋ] .
and a man by the name of Markham did the cornering .
和 一个 男人 经过 这 姓名 的 马卡姆 做过 这 转弯 .

面包的价格涨到了每条十美分，因为小麦市场被垄断了——而垄断者是一个名叫马克姆的人。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [hæd; həd] [tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [ðæt] [ˈekstrə] [faɪv] [sents] [mɪst] [aɪ ˈti:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [dɪd]
The people who had to put up that extra five cents missed it more than did
这 人们 WHO 有 到 放 向上 那 额外的 五 分 错过 它 更多的 比 做过
[ðoʊz] [frʌm; frəm] [hu:m] [aɪ] [tʊk] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz] .
those from whom I took five hundred dollars .
那些 从 谁 我 采取 五 百 美元 .

那些不得不额外拿出五美分的人，比那些被我拿走五百美元的人更感到惋惜。

" [ˈmɑ:rkəm] [kɔft] .
" **Markham coughed** .
" 马卡姆 咳嗽 .

马克姆咳嗽了一声。

" [ˈeni] [ˈæstərɔɪdz] [ɪn] [saɪt] ? " [hi:; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈæbsəntli] .
" **Any asteroids in sight ? " he inquired absently** .
" 任何 小行星 在 视线 ? " 他 询问 心不在焉地 .

“有小行星在附近吗？”他心不在焉地问道。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈevər] [dɪd] [ˈeni] [rɪˈflektɪŋ] ?
" **I wonder if you ever did any reflecting ?**
" 我 想知道 如果 你 曾经 做过 任何 反思 ?

我想知道你是否进行过反思？

" [aɪ] [æskt] [ˈtɑ:rtli] .
" **I asked tartly** .
" 我 问 酸涩的 .

我尖刻地问道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈkwɪn] ?
" **What do you think of Quinn ?**
" 什么 做 你 思考 的 奎因 ?

你觉得奎因怎么样？

" [ænd; ənd] [ˈmɑ:rkəm] [lʊkt] [əˈweɪ] [æz; əz] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [aɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈtelɪskoʊp] [ænd; ənd]
" **and Markham looked away as I took my eye from the telescope and**
" 和 马卡姆 看起来 离开 作为 我 采取 我的 眼睛 从 这 望远镜 和
[geɪv] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ɪkˈspresɪv] [wɪŋk] .
gave him an expressive wink .
给予 他 一个 富有表现力的 眨眼 .

“当我把目光从望远镜上移开，并向马克姆眨了眨眼时，马克姆的目光移开了。”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] , " [aɪ] [kən'tɪnju:d] ,
" **I don't think** , " **I continued** ,
" 我 不 思考 , " 我 持续 ,

“我不认为,”我继续说道, “

" [ðæt][ju:; jʊ] ['evər] [roʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [kɔ:ld] - ['fɔ:rtɪ] [weɪz] [tu:; tə] [stɑ:rv] [ðə; ðɪ] [pɔr] . -
" **that you ever wrote a book called ' Forty Ways to Starve the Poor . '**
" 那 你 曾经 写道 一个 书 称为 - 四十 方式 到 饿死 这 贫穷的 . -

“你竟然写过一本叫做《四十种让穷人挨饿的方法》的书。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [mə'tɪriəl] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['prɪti] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['vɔ:ljəm] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] ,
You have material enough for a pretty effective volume on the subject ,
你 有 材料 足够的 为了 一个 漂亮的 有效的 体积 在 这 主题 ,
[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['hævnt] [maɪ] [nɜ:rv] . "
but you haven't my nerve . "
但 你 还没有 我的 神经 . "

你掌握的素材足以写成一本相当有影响力的著作, 但你没有我这样的勇气。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] ['sloʊli] , " [aɪ] ['hævnt] [jɔr; jər] [nɜ:rv] .
" **No** , " **he returned slowly** , " **I haven't your nerve** .
" 不 , " 他 返回 缓慢地 , " 我 还没有 你的 神经 .

“不,”他缓缓回答, “我没有你那样的勇气。”

[aɪ 'ti:] [rɪ'kwairz] [ʌnə'bloɪd] [ɪmpjədəns] [ænd; ənd][ə; eɪ][maɪnd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [klɪr] ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə]
It requires unalloyed impudence and a mind incapable of clear thinking to
它 需要 纯正的 厚颜无耻 和 一个 头脑 无法 的 清除 思维 到
['laɪkən][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [haɪ] ['faɪnəns][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][jɔr; jər] [oʊn] ['petɪ] [ænd; ənd] ['haɪli]
liken the results of high finance with those of your own petty and highly
像 这 结果 的 高的 金融 和 那些 的 你的 自己的 小气 和 高度
['krɪmɪn(ə)l] [prə'si:dɪŋz] .
criminal proceedings .
刑事 诉讼程序 .

将高额金融交易的结果与你自己的琐碎且性质严重的犯罪行为的结果相提并论, 需要毫无诚意和缺乏清晰思考能力。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [braɪt] [ə; eɪ][mæn] , ['mɪstər] . ['mʌn] ,
You are too bright a man , Mr . Munn ,
你 是 也 明亮的 一个 男人 , 先生 . 蒙恩 ,

蒙恩先生, 您真是个聪明绝顶的人。

[tu:; tə] [ə'laʊ] [jɔ:r'self] [tu:; tə][bi:; bi][led] [ə'fi:ld] [baɪ] ['sɒfɪstri:z] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] . "
to allow yourself to be led afield by sophistries of that kind . "
到 允许 你自己 到 是 引领 田野 经过 诡辩 的 那 种类 . "

让自己被这种诡辩所误导。

" ['mɪstər] . ['ma:rkəm] , ['mɪstər] . ['ma:rkəm] !
" **Mr . Markham , Mr . Markham !**
" 先生 . 马卡姆 , 先生 . 马卡姆 !

“马克汉姆先生, 马克汉姆先生! ”

" [aɪ] [bri:ðd] , [ɪn] ['hɔ:rɪfaɪd] ['prəʊtest] .
" **I breathed , in horrified protest** .
" 我 呼吸 , 在 惊恐万分 反对 .

我惊恐地喘息着, 表示抗议。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['boʊlstərd] [ʌp][jɔr; jər] [nɪ'feriəs] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [fɔ:ls] [aɪ'di:lz] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
" **You have bolstered up your nefarious business with false ideals** , " **he went on** ,
" 你 有 加强 向上 你的 邪恶 商业 和 错误的 理想 , " 他 去 在 ,

“你用虚假的理念来支撑你那邪恶的生意,”他继续说道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʌnrɪ'dʒenərət] [ænd; ənd] [lɔ:st] ! "
" **and you are unregenerate and lost !** "
" 和 你 是 未再生 和 丢失的! "

“而你们是未得救的, 是迷失的! ”

" [ðɪs] [ɪz] ['ɔ:f(ə)] !
" **This is awful !**
" 这 是 可怕 !

“这太糟糕了！ ”

" [aɪ] ['mɜ:mɜd] .
" **I murmured** .
" 我 低声说道 .

我低声说道。

" [wen] [wi:; wi][get][tu:; tə] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['gəʊɪŋ] , " [pər'su:d] ['mɑ:rkəm] ,
" **When we get to where we are going , " pursued Markham ,**
" 什么时候 我们 得到 到 在哪里 我们 是 去 , " 追击 马卡姆 ,

“当我们到达目的地时，”马克姆继续说道，

[i:ðər] ['feɪlɪŋ] [tu:; tə][noʊt][maɪ]['sɑ:rkæzəm][ɔ:r] [els] ['hoʊpɪŋ][tu:; tə][raɪd][aɪ 'ti:] [daʊn] ,
either failing to note my sarcasm or else hoping to ride it down ,
任何一个 失败 到 笔记 我的 讽刺 或者 别的 希望 到 骑 它 向下 ,

要么没听出我的讽刺，要么就是想蒙混过关。

" [aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] [wɪl] [hoʊld][jʊr; jər]['krɪmɪn(ə)l]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ɪn] [tʃek] .
" **I trust you will hold your criminal instincts in check .**
" 我 相信 你 将要 抓住 你的 刑事 本能 在 查看 .

我相信你会克制住自己的犯罪本能。

[ɪf] [ðər; ðər][ɑ:r; ər] ['eni] ['pi:p(ə)l] [ðər; ðər] ,
If there are any people there ,
如果 那里 是 任何 人们 那里 ,

如果那里有人的话，

[daʊnt] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eni] [fɔ:ls] [aɪ'di:lz][ɔ:r][ɪm'plænt][ðə; ði]['noʊ(ə)n] [ðæt] [jʊr; jər] ['stændərdz] [bɪ'ɔ:n]]
don't give them any false ideals or implant the notion that your standards belong
不 给 他们 任何 错误的 理想 或者 注入 这 概念 那 你的 标准 属于

[tu:; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ju: 'es] . "
to the rest of us . "
到 这 休息 的 我们 . "

不要给他们灌输任何不切实际的观念，也不要让他们觉得你的标准适用于我们其他人。

" [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][soʊ] [bɪ'ɪt(ə)l] [maɪ][aɪ'di:lz] , " [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] ['blʌntli] .
" **I would not so belittle my ideals , " I returned bluntly .**
" 我 会 不是 所以 贬低 我的 理想 , " 我 返回 直截了当地 .

“我不会如此贬低我的理想，”我直截了当地回答道。

" [sɜ:r] , " [hi:; hi][kraɪd] ['ɑ:rpli] ,
" **Sir , " he cried sharply ,**
" 先生 , " 他 哭 尖锐地 ,

“先生！ ”他厉声喊道。

" [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ju:; jʊ][set] [jɔ:r'self] [ʌp][æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən]['mɪstər] .
" **am I to understand that you set yourself up as being any better than Mr .**
" 是 我 到 理解 那 你 放 你自己 向上 作为 存在 任何 更好的 比 先生 .

[pɑ:fəm] ,
Popham ,
波帕姆 ,

“我的理解是，你认为自己比波帕姆先生更优秀吗？ ”

['mɪstər] . ['gɪlhu:lɪ] , ['mɪstər] . [mɪgz] , [ɔ:r][maɪ'self] ? "
Mr . Gilhooly , Mr . Meigs , or myself ? "
先生 . 吉尔胡利 , 先生 . 梅格斯 , 或者 我 ? "

吉尔胡利先生、梅格斯先生，还是我？

" [wʌt] [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [ˈdʌznt] [kən'sɜːrɪ] [em 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] , " [aɪ] [ˈænsər] [ˈerəli] .
" What you understand doesn't concern me in the least , " I answered airily .
" 什么 你 理解 不 忧虑 我 在 这 至少 , " 我 回答 轻盈地 :
"你理解什么与我丝毫不相关,"我漫不经心地回答道。

" [wʌt] [juː; jʊ] [dəʊnt] [ʌndər'stænd] , [aɪ 'tiː] [straɪks] [em 'iː] , [ɪz] [ðə; ði] [ˈmætər] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [kleɪm]
" What you don't understand , it strikes me , is the matter that ought to claim
" 什么 你 不 理解 , 它 罢工 我 , 是 这 事情 那 应该 到 宣称
[jɔː; jər] [ə'tenʃ(ə)n] . "
your attention . "
你的 注意力 : "
"依我看,你不明白的是,真正应该引起你重视的事情。"

" [kən'faʊnd] [juː; jʊ] , [sɜːr] !
" Confound you , sir !
" 混杂 你 , 先生 !
"真该死,先生! "

[jɔː; jər] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ˈɪgnərəns] [ɪz] [ˈiːkwəld] [ˈoʊnli] [baɪ] [jɔː; jər] [kə'lɑːs(ə)] [ˈiːgətaɪzəm] .
Your overwhelming ignorance is equalled only by your colossal egotism .
你的 压倒 无知 是 等于 仅有的 经过 你的 庞大 自负 :
你的无知程度与你的自大程度不相上下。

[aɪ] [eɪ 'em] [ˈsɔːrɪ] [ðæt] [aɪ] [ə'laʊd] [maɪ'self] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'gaɪld] [ˈɪntuː] [ˈeni] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . "
I am sorry that I allowed myself to be beguiled into any talk with you . "
我 是 对不起 那 我 允许 我 到 是 被迷惑 进入 任何 讲话 和 你 : "
我很抱歉自己被你蛊惑,跟你进行了交谈。

" [ˈaʊər; ɑːr] [rɪ'grets] [ɑːr; ər] [ˈmjuːtʃuəl] , " [sed] [aɪ] , " [fɔːr; fər] [jɔː; jər] [kɑːnvər'seɪ(ə)n] [ɪz] [dɪ'mɔːrəlaɪzɪŋ] .
" Our regrets are mutual , " said I , " for your conversation is demoralizing .
" 我们的 遗憾 是 相互的 , " 说 我 , " 为了 你的 对话 是 令人沮丧的 :
"我们彼此都感到遗憾,"我说,"因为你的谈话令人沮丧。"

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [pæst] [ˈmæstər] [ɪn] [sək'sesf(ə)] [ˈtrɪkəri] — [ˈtrɪkəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə]
You are a past master in successful trickery — trickery of the sort that ought to
你 是 一个 过去的 掌握 在 成功的 诡计 — 诡计 的 这 种类 那 应该 到
[biː; bi] [stæmpt] [aʊt] .
be stamped out .
是 盖章 出去 :
你是个老练的骗术大师——这种骗术应该被彻底根除。

[ɪf] [ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [kwɪk] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] — — "
If the law was as quick to deal with you as with me — — "
如果 这 法律 曾是 作为 快的 到 交易 和 你 作为 和 我 — — "
如果法律对待你像对待我一样迅速——"

" [hoʊld] ! " [fjuːmd] [ˈmɑːrkəm] , [ˈplʌndʒɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sterz] , " [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] .
" Hold ! " fumed Markham , plunging for the stairs , " I have heard enough .
" 抓住 ! " 怒气冲冲 马卡姆 , 骤降 为了 这 楼梯 , " 我 有 听到 足够的 :
"等等! "马克汉姆怒气冲冲地冲向楼梯,"我听够了。"

" [aɪ] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːrd] [mæn] , [ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] .
" I have said that I was a hard man , in those times .
" 我 有 说 那 我 曾是 一个 难的 男人 , 在 那些 时代 :
"我曾说过,在那个年代,我是一个冷酷无情的人。"

[aɪ] [kʊd; kəd] [kɔːl] [ə; eɪ] [speɪd] [ə; eɪ] [speɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈnevər] [ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [maɪ] [ˈæŋɡ(ə)] [ʌv; əv] [ˈvɪʒ(ə)n]
I could call a spade a spade with never a thought that my angle of vision
我 可以 称呼 一个 铲 一个 铲 和 绝不 一个 想法 那 我的 角度 的 想象
[wʌz; wəz] [dɪ'stɔːrtɪd] .
was distorted .
曾是 扭曲 :
我可以直言不讳,从没想过我的视角会扭曲。

[aɪ][hæv; həv] [rɪɡ'reɪtɪd] [ɪk'spresɪŋ] [maɪ] [vju:z] [ɪn] [ðɪs] [fræŋk] ['fæɪ(ə)n] [tu:; tə] ['mɑ:rkəm] ,
I have regretted expressing my views in this frank fashion to Markham ,
我 有 后悔 表达 我的 浏览 在 这 坦率 时尚 到 马卡姆 ,
我后悔以如此坦率的方式向马卡姆表达了我的观点。

[jet] [aɪ] [brɪ'li:v] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ri'ma:ks] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ɪn] [maɪn] .
yet I believe that there was injustice in his remarks no less than in mine .
然而 我 相信 那 那里 曾是 不公正 在 他的 评论 不 较少的 比 在 矿 .
但我认为他的言论和我的言论一样，都存在不公正之处。

['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði][kɑ:r] [hu:] [pə'zest] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] , [ðə; ði] [prə'fesər] [ə'pɔɪntɪd]
Being the only person in the car who possessed a watch , the professor appointed
存在 这 仅有的 人 在 这 车 WHO 拥有 一个 手表 , 这 教授 任命
[em 'i:] [ə'fɪ(ə)l] [taɪm] - ['ki:pər] .
me official time - keeper .
我 官方的 时间 - 守门员 .
由于我是车上唯一一个有手表的人，教授任命我为官方计时员。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ]['du:ti][tu:; tə] ['bʊlətɪn] [ðə; ði]['aʊər] ,
It was my duty to bulletin the hour ,
它 曾是 我的 责任 到 公告 这 小时 ,
我的职责是播报时间，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪ'kwɪvələnt] [ɪn] [deɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ,
with its equivalent in days such as we were accustomed to ,
和 它是 相等的 在 天 这样的 作为 我们 是 习惯 到 ,
与我们过去习以为常的时代相比，

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['blækbɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [ru:m] ; [aɪ][hæd; həd][ɔ:lsʊv][tu:; tə] ['entər] [ðɪs] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n]
upon a blackboard in the lower room ; I had also to enter this information
之上 一个 黑板 在 这 降低 房间 ; 我 有 还 到 进入 这 信息
[ə'pɑ:n][ə; eɪ] [bʊk] ,
upon a book ,
之上 一个 书 ,
我把这些信息写在了楼下房间的黑板上；我还得把这些信息记在一本书里。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'fesər] [kɔ:ld] [ðə; ði] " [lɔ:g] - [bʊk] .
which the professor called the " log - book .
哪个 这 教授 称为 这 " 日志 - 书 .
教授称之为“日志”。

" ['evri] [ten] ['aʊərz] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [klæs] [ɪn] [ə'strɔ:nəmi] ,
" Every ten hours we had a class in astronomy ,
" 每一个 十 小时 我们 有 一个 班级 在 天文学 ,
“每隔十个小时我们都有一节天文学课，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'fesər] [æz; əz] [ɪn'strʌktər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri] [mæn] [seɪv] ['gɪlhu:li] [ænd; ənd]
with the professor as instructor and with every man save Gilhooly and
和 这 教授 作为 讲师 和 和 每一个 男人 节省 吉尔胡利 和
[ðə; ði] ['lʊkaʊt] [æz; əz] ['stju:dnts] .
the lookout as students .
这 瞭望台 作为 学生 .
教授是讲师，除了吉尔胡利和瞭望员之外，所有人都是学生。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['mæg,neɪts] [æbə'reɪʃ(ə)n] [kən'tɪnju:d] ;
The railway magnate's aberration continued ;
这 铁路 大亨的 像差 持续 ;
这位铁路大亨的异常行为仍在继续；

[ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [səˈlɪsɪtəsli] [ænd; ənd] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
all we could do was to watch him solicitously and prevent him from
全部 我们 可以 做 曾是 到 手表 他 殷勤 和 防止 他 从
[ˈduːɪŋ] [ˈeni] [ˈɪndʒəri][tuː; tə] [hɪmˈself] [ɔːr][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˌpærəfərˈneɪliə] .
doing any injury to himself or to our paraphernalia .
正在做 任何 受伤 到 他自己 或者 到 我们的 用具 .
我们所能做的就是小心翼翼地看着他，防止他伤害自己或损坏我们的物品。

[ðə; ði] [klæs] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˌplæniːt] [wɪð; wɪθ][æən; ən] [ˈætˌməsfɪr] , [ænd; ənd] [səˈpəʊzɪdli]
The class learned that the nearest planet with an atmosphere , and supposedly
这 班级 学习 那 这 最近的 行星 和 一个 气氛 , 和 据说
[ˈhæbɪtəb(ə)l] , [wʌz; wəz] [ˈviːnəs] ,
habitable , was Venus ,
适宜居住 , 曾是 金星 ,
全班同学了解到，距离我们最近的拥有大气层且据推测适宜居住的行星是金星。

[wɪtʃ] , [æt; ət] [ɪnˈfɪəriər] [kənˈdʒʌŋk(ə)n] , [ɪz] [ˈdɪstənt] [sʌm; səm] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈmɪljən] [maɪlz] [frʌm; frəm]
which , at inferior conjunction , is distant some twenty - five million miles from
哪个 , 在 下 连词 , 是 遥远 一些 二十 - 五 百万 英里 从
[ˈterə] ,
Terra ,
泰拉 ,
当太阳处于下合点时，它距离地球约两千五百万英里。

[æz; əz] [ˈkwɪn] [kɔːld] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌplæniːt] .
as Quinn called our own planet .
作为 奎因 称为 我们的 自己的 行星 .
正如奎因所说的，我们自己的星球。
[kaʊntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [dɪˈleɪz] [æt; ət] [ˈstaːtɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [məˈnuːvər] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði][ˈæstərəɪd] ,
Counting out the delays at starting , and in maneuvering to escape the asteroid ,
计数 出去 这 延误 在 开始 , 和 在 操纵 到 逃脱 这 小行星 ,
算上启动时的延误，以及为了逃离小行星而进行的机动操作的延误，

[ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈstrʌktər] [əˈsɜːrtɪd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ˈviːnəs] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv]
our instructor asserted that we should reach Venus in something like seventy - five
我们的 讲师 断言 那 我们 应该 抵达 金星 在 某物 喜欢 七十 - 五
[ˈaʊərz] .
hours .
小时 .
我们的指导员断言，我们应该在大约75小时内到达金星。

[ˈmɑːrkəm] , [mɪgz] , [ænd; ənd] [ˈpɑːfəm] , [ɑːn] [kənˈsʌltɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʊlətɪn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt]
Markham , Meigs , and Popham , on consulting the bulletin board and finding that
马卡姆 , 梅格斯 , 和 波帕姆 , 在 咨询 这 公告 木板 和 寻找 那
[ˈsev(ə)nti] [ˈaʊərz] [hæd; həd] [pæst] ,
seventy hours had passed ,
七十 小时 有 通过了 ,
Markham、Meigs 和 Popham 查看公告栏后发现已经过去了七十个小时，

[bɪˈɡæən][tuː; tə] [brʌʃ] [ðer; ðər] [kloʊðz] [ænd; ənd][ˈtaɪdɪ] [ðəmˈselvz] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈlændɪŋ] .
began to brush their clothes and tidy themselves against the hour of landing .
开始 到 刷子 他们的 衣服 和 整齐的 他们自己 反对 这 小时 的 降落 .
他们开始掸去身上的灰尘，整理仪容，准备迎接即将到来的着陆时刻。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
But they were destined to disappointment .
但 他们 是 注定 到 失望 .
但他们注定要失望。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ˈləʊkətɪ] [ˈviːnəs] [æ; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][,aɪ 'tiː] ,
Unable to locate Venus at the point where he had hoped to find it ,
无法 到 定位 金星 在 这 观点 在哪里 他 有 希望 到 寻找 它 ,
他未能在他希望找到金星的地方找到它。

[ðə; ði] [prə'fesər] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [suː'pɪriər] [kən'dʒʌŋk](ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz]
the professor decided that it was nearing superior conjunction and was
这 教授 决定 那 它 曾是 临近 优越的 连词 和 曾是
[ˈsʌmwɐ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈðə] [saɪd][,ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
somewhere on the other side of the sun .
某处 在 这 其他 边 的 这 太阳 .
教授判断它正接近上合点，并且位于太阳的另一侧。

[mɪgz] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['tempər] .
Meigs made a deplorable display of temper .
梅格斯 制成 一个 可悲的 展示 的 脾气 .
梅格斯表现出了令人不齿的暴脾气。

['kwɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [pʊr] [ə'strɔːnəmər] , [hiː; hi] [sed] ['snɪrɪŋli] ,
Quinn was a mighty poor astronomer , he said sneeringly ,
奎因 曾是 一个 强大的 贫穷的 天文学家 , 他 说 冷笑着 ,
“奎因是个非常糟糕的天文学家，”他冷笑着说。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [hɪm'self] [soʊ][fɑːr] [waɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrk][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] ['mætər] .
if he could find himself so far wide of the mark on such a simple matter .
如果 他 可以 寻找 他自己 所以 远的 宽的 的 这 标记 在 这样的 一个 简单的 事情 .
如果他在如此简单的事情上都会犯如此严重的错误。

[mɪgz] ['fɜːrðər] ['ædɪd] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃnəs] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] — [ðæt]
Meigs further added — with a good deal of childishness as I thought — that
梅格斯 更远 额外 — 和 一个 好的 交易 的 童心 作为 我 想法 — 那
[ðə; ði][roʊl][,ʌv; əv][ə; eɪ] ['derəlɪkt] [wʌz; wəz] [dɪ'steɪstf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
the role of a derelict was distasteful to him :
这 角色 的 一个 废弃的 曾是 令人厌恶的 到 他 :
梅格斯还补充说——我觉得这番话颇为幼稚——他很厌恶流浪汉的角色：

[ə; eɪ] ['derəlɪkt] , [hiː; hi][ˈɑːrgjuːd] , [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][træmp] , [ænd; ənd][hiː; hi]
a derelict , he argued , was nothing more than a tramp , and he
一个 废弃的 , 他 争论 , 曾是 没有什么 更多的 比 一个 流浪汉 , 和 他
[ˈɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][træmp] ,
objected to being a tramp ,
反对 到 存在 一个 流浪汉 ,
他认为，流浪汉不过是个乞丐，他反对自己沦为乞丐。

['iːv(ə)n][ə; eɪ][sə'lestʃ(ə)l][træmp] .
even a celestial tramp .
甚至 一个 天体 流浪汉 .
甚至是一个天上的流浪汉。

[aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] .
I was out of patience with the man .
我 曾是 出去 的 耐心 和 这 男人 .
我当时对那个人失去了耐心。

[ædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd]['teɪkən][fæst][hoʊld][,ʌv; əv][em 'iː][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt]
Admiration for the professor had taken fast hold of me and I would not
钦佩 为了 这 教授 有 已采取 快速地 抓住 的 我 和 我 会 不是
[hæv; həv][hɪm; ɪm] [sniəd] [æt; ət][ɔːr] [mə'laɪnd] .
have him sneered at or maligned .
有 他 冷笑 在 或者 受人诋毁 .
我对这位教授充满了敬佩之情，我绝不会容忍任何人嘲笑或诋毁他。

[ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv][hɑ:t][wɜ:rdz][wʌz; wəz][ɑ:n] [brɪtwi:n] [maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:l] [stri:t] ['brʊkər] [wen]
A war of hot words was on between myself and the Wall Street broker when
一个 战争 的 热的 字 曾是 在 之间 我 和 这 墙 街道 经纪人 什么时候
['kwɪn] [ˌɪntə'fiəd] .
Quinn interfered .
奎因 干扰 .

我和那位华尔街经纪人正激烈争吵时，奎因介入了。

" [tru:] , " [sed] [hiː; hi] , " [wiː; wi][hæv; həv] [mɪst] ['vi:nəs][baɪ][ə; eɪ][fjuː] ['mɪljənz] [ʌv; əv][maɪlz] ,
" True , " said he , " we have missed Venus by a few millions of miles ,
" 真的 , " 说 他 , " 我们 有 错过 金星 经过 一个 很少 百万 的 英里 ,
" 没错,"他说, "我们与金星擦肩而过, 只差了几百万英里。"

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑ:r; ər] [eɪmd] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ðə; ði][ˈɔ:rbɪt][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɜ:rld] ,
but we are aimed directly at the orbit of another world ,
但 我们 是 旨在 直接地 在 这 轨道 的 其他 世界 ,
但我们的目标是直接飞向另一个世界的轨道。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][soʊ] [mə'nɪpjuleɪt] [ðə; ði][ˈlevər][æz; əz][tuː; tə][weɪt][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ɪf] ['hesəsəri] ,
and I can so manipulate the lever as to wait for it , if necessary ,
和 我 能 所以 操纵 这 杠杆 作为 到 等待 为了 它 , 如果 必要的 ,
必要时, 我可以操纵控制杆来等待它。

[ænd; ənd][drɑ:p][ə'pɑ:n][ɪts] ['sɜ:rfɪs] [wen] [aɪ 'ti:] [əʊvə'teɪks] [ju: 'es] . "
and drop upon its surface when it overtakes us . "
和 降低 之上 它是 表面 什么时候 它 超越 我们 : "
当它追上我们时, 我们就落到它的水面上。

" [wʌt] [wɜ:rld][ɪz][ðæt] ? " [sed] ['pɑ:fəm] , ['prɪkɪŋ] [tɪp][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
" What world is that ? " said Popham , pricking tip his ears .
" 什么 世界 是 那 ? " 说 波帕姆 , 刺 提示 他的 耳朵 :
"那是什麼世界?"波帕姆说着, 竖起了耳朵尖。

" ['mɜ:rkjəri] , " ['ænsər] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" Mercury , " answered the professor .
" 汞 , " 回答 这 教授 :
"水星,"教授回答道。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ɔ:rb][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈsoʊlər] ['sɪstəm] [ænd; ənd] ['meʒərz] [sʌm; səm] [θri:]
" It is the smallest orb in our solar system and measures some three
" 它 是 这 最小 球体 在 我们的 太阳的 系统 和 措施 一些 三
[ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] . "
thousand miles in diameter . "
千 英里 在 直径 : "
"它是我们太阳系中最小的天体, 直径约为三千英里。"

" [aɪ] [θɔ:t] ['vi:nəs][wʌz; wəz][ˈræðər] [kən'træktɪd] [fɔ:r; fər][men][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [lɑ:rdʒ] [ski:mz] [æz; əz]
" I thought Venus was rather contracted for men with such large schemes as
" 我 想法 金星 曾是 相当 合同 为了 男人 和 这样的 大的 方案 作为
[ɑ:r'selvz] , " [ri'mɑ:kt] [mɪgz] ,
ourselves , " remarked Meigs ,
我们自己 , " 评论 梅格斯 ,
"我原以为维纳斯是为像我们这样有宏大计划的人准备的,"梅格斯说道。

[ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , " [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈʌðər] ['plænɪt] [si:mz] [tuː; tə][biː; bi] ['smɔ:lər] [stɪl] . "
shaking his head , " but this other planet seems to be smaller still . "
摇晃 他的 头 , " 但 这 其他 行星 似乎 到 是 较小的 仍然 : "
他摇了摇头, "但这颗行星似乎更小。"

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][koʊl] [maɪnz] [ðer; ðər] ? " ['mɜ:mɜ:d] ['pɑ:fəm] [ˈmedɪtəɪvli] .
" I wonder if they have coal mines there ? " murmured Popham meditatively .
" 我 想知道 如果 他们 有 煤炭 矿井 那里 ? " 低声说道 波帕姆 冥想地 :
"不知道那里有没有煤矿?"波帕姆沉思着低声说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [groʊ] [wi:t] [ænd; ənd][ˈkɑ:t(ə)n]? " [ˈædɪd] [mɪgz] .
" And if they grow wheat and cotton ? " added Meigs .
" 和 如果 他们 生长 小麦 和 棉布 ? " 额外 梅格斯 .

“如果他们种植小麦和棉花呢？”梅格斯补充道。

" [ɪf] [ˈmɜ:rkjəri] [ɪz] [ɪnˈhæbɪtɪd] , " [spʊk] [ʌp] [ˈmɑ:rkəm] [ˈi:gərli] ,
" If Mercury is inhabited , " spoke up Markham eagerly ,
" 如果 汞 是 有人居住的 , " 辐 向上 马卡姆 急切地 ,

“如果水星上有生命存在的话,”马克姆急切地说道。

" [fu:d] [wɪl] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi][æz; əz] [ˈnesəseri] [ðer; ðər][æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
" food will certainly be as necessary there as on the earth .
" 食物 将要 当然 是 作为 必要的 那里 作为 在 这 地球 .

“那里的食物肯定和地球上一样必不可少。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [straɪks] [em ˈi:][wi:; wi] [maɪt] [fɔ:l][ˈɪntu:] [wɜ:rs] [ˈpleɪsɪz] . " I don't know , gentlemen , but it strikes me we might fall into worse places . " I
我 不 知道 , 先生们 , 但 它 罢工 我 我们 可能 落下 进入 更糟 地方 . " I

我不知道, 先生们, 但我总觉得我们可能会陷入更糟糕的境地。

" [pʊr] [ˈɡɪlhu:li] ! " [saɪd] [mɪgz] .
" Poor Gilhooly ! " sighed Meigs .
" 贫穷的 吉尔胡利 ! " 叹了口气 梅格斯 .

“可怜的吉尔胡利!”梅格斯叹了口气。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɪf] [ðə; ði] [mɜ:ˈrkjəriəl] [pru:v] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈtrækʃn] [ˈɪntrəsts] ! " What a pity it will be if the Mercurials prove to have traction interests ! " I
" 什么 一个 遗憾 它 将要 是 如果 这 汞 证明 到 有 牵引力 兴趣 ! " I

“如果Mercurial车队真的有实力争夺市场, 那可就太可惜了! ”

" [haʊ] [bɔ:n] [bɪˈfɔ:r] [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [ri:tʃ] [ðɪs] [ˈplænɪt] [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] , [prəˈfesər] ? " [ɪnˈkwaɪəd]
" How long before we shall reach this planet you speak of , professor ? " inquired
" 如何 长的 前 我们 将 抵达 这 行星 你 说话 的 , 教授 ? " 询问
[ˈpɑ:fəm] .
Popham .
波帕姆 .

“教授, 我们还要多久才能到达您所说的那个星球?”波帕姆问道。

" [wel] , " [ˈænsər] [ˈkwɪn] [ˈθɔ:tfəli] , " [ˈmɜ:rkjəri] [ɪz] [ˈræðər] [sləʊ] .
" Well , " answered Quinn thoughtfully , " Mercury is rather slow .
" 出色地 , " 回答 奎因 深思熟虑 , " 汞 是 相当 慢的 .

“嗯,”奎因若有所思地回答道, “水星运行得相当慢。”

[aɪ ˈti:] [ˈtrævlz] [əˈbɔ:n] [ɪts][ˈɔ:rbɪt][æɪ; əɪ][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ˈθɜ:rti] [maɪlz] [pər] [ˈsekənd] ,
It travels along its orbit at the rate of thirty miles per second ,
它 旅行 沿着 它是 轨道 在 这 速度 的 三十 英里 每 第二 ,

它沿轨道以每秒三十英里的速度运行。

[waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; əɪ] [ˈmu:vɪŋ] [æɪ; əɪ][wʌn] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] .
while we are moving at one hundred miles .
尽管 我们 是 移动 在 一 百 英里 .

我们以每小时一百英里的速度行进。

[æɪ; əɪ][ə; eɪ] [rʌf] [ˈestɪmət; ˈestɪmənt] ,
At a rough estimate ,
在 一个 粗糙的 估计 ,

粗略估计,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wi:; wi][kæn; kən] [ɪˈfekt] [ə; eɪ][ˈdʒʌŋktʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈplænɪt] [ɪn] [ten] [ˈaʊərz] ,
I should say we can effect a juncture with the planet in ten hours ,
我 应该 说 我们 能 影响 一个 契机 和 这 行星 在 十 小时 ,

应该说, 我们可以在十小时内与这颗星球建立连接。

[ɔ:ˈlðoʊ] [æn; ən][ˈekstrə][ˈaʊər] [meɪ] [biː; bi][ˈrɪˈkwaɪərd][ˈfɔːr; fər] [məˈhu:vər] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] .
although an extra hour may be required for manoeuvres to secure a landing .
虽然 一个 额外的 小时 可能 是 必需的 为了 机动 到 安全的 一个 降落 .

虽然可能需要额外一个小时来进行着陆操作。

" [ðə; ði][ten] [ˈaʊərz] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] [wɜːr; wər][ˈaʊərz] [ʌv; əv] [greɪt] [æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [ˈfi:vəriʃ] [ˈleɪbər] .
" The ten hours that followed were hours of great anxiety and feverish labor .
" 这 十 小时 那 随后 是 小时 的 伟大的 焦虑 和 发烧 劳动 .
接下来的十个小时是极度焦虑和剧烈劳累的十个小时。

[brɪˈli:vɪŋ] [ðæt] [maɪ] [nəːvs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈstediəst] ,
Believing that my nerves were the steadiest ,
相信 那 我的 神经 是 这 最稳定的 ,
我当时认为自己的神经最稳定，

[ðə; ði] [prəˈfesər] [pleɪst] [em ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [ˈtelɪskoʊp] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ˈpaɪlət] [waɪl] [hiː; hi] [sɜːrvd]
the professor placed me at the telescope to act as pilot while he served
这 教授 放置 我 在 这 望远镜 到 行为 作为 飞行员 尽管 他 服务
[æz; əz] [endʒɪˈnɪr] [ænd; ənd] [məˈnɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði][ˈlevər] .
as engineer and manipulated the lever .
作为 工程师 和 操纵 这 杠杆 .
教授让我坐在望远镜前担任飞行员，而他自己则担任工程师，操控着操纵杆。

[ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪz] [ʌv; əv][maɪ] [pəˈzi](ə)n] [soʊ] [wɜːrkt] [əˈpɑːn][em ˈiː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [taɪm]
The responsibilities of my position so worked upon me that I had no time
这 职责 的 我的 位置 所以 工作 之上 我 那 我 有 不 时间
[ˈfɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplænɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntərˈsept] .
for the glories of the planet we were endeavoring to intercept .
为了 这 荣耀 的 这 行星 我们 是 努力 到 截距 .
我的工作职责让我疲于奔命，以至于我根本没有时间去欣赏我们正在努力探索的这颗星球上的美景。

[θruː] [ðə; ði] [ˈtelɪskoʊp] [aɪ] [sɔː] [hjuːdʒ] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd] [brɔːd] [pleɪnz] ,
Through the telescope I saw huge mountains and broad plains ,
通过 这 望远镜 我 锯 巨大的 山脉 和 广阔 平原 ,
透过望远镜，我看到了巍峨的高山和广袤的平原。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [blɜːrd] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈredɪʃ] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlesər] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv]
but they were blurred over with a reddish light and the lesser details of
但 他们 是 模糊 超过 和 一个 微红 光 和 这 较少 细节 的
[təˈpɑːɡrəfi] [wɜːr; wər] [lɔːst] .
topography were lost .
地形 是 丢失的 .
但它们被一层红色的光线模糊了，地形的较小细节也消失了。

[wen] [faɪv] [ˈaʊərz] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] ,
When five hours were gone ,
什么时候 五 小时 是 已消失 ,
五个小时过去了，

[ðə; ði] [prəˈfesər] [left][ðə; ði][ˈlevər] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌpˈsterz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [θruː] [ðə; ði]
the professor left the lever and came upstairs to have a look through the
这 教授 左边 这 杠杆 和 来了 楼上 到 有 一个 看 通过 这
[ˈtelɪskoʊp] [ˈfɔːr; fər] [hɪmˈself] .
telescope for himself .
望远镜 为了 他自己 .
教授放下操纵杆，上楼亲自用望远镜观察了一番。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˈveri] [wel] [ɪnˈdiːd] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌn] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [seɪ] ,
" You have done very well indeed , Mr . Munn , " he was pleased to say ,
" 你 有 完毕 非常 出色地 的确 , 先生 . 蒙恩 , " 他 曾是 高兴 到 说 ,
“你做得非常出色，蒙恩先生，”他高兴地说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ðɪs] [poʊst][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] ,
" but I think that I had better take this post from now on ,
" 但 我 思考 那 我 有 更好的 拿 这 邮政 从 现在 在 ,
但我认为从现在开始,我最好还是担任这个职位。

[waɪl] [ju:; jʊ][goʊ] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][ˈsteɪ(ə)n] [jɔ:r'self] [æt; ət][ðə; ði] [swɪtʃ] [bɔ:rd] .
while you go below and station yourself at the switch board .
尽管 你 去 以下 和 车站 你自己 在 这 转变 木板 .
你则下到配电盘那里待命。

[ðə; ði] ['slaitəst] [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] , [wen] [ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈmoʊmənt] [ə'raɪvz] ,
The slightest mismanagement , when the critical moment arrives ,
这 丝毫 管理不善 , 什么时候 这 批判的 片刻 到达 ,
哪怕是最轻微的管理不善,在关键时刻也会酿成大祸。

[maɪt] [hɜ:rl][ju: 'es] [ə'genst] [ˈmɜ:rkjəri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rs] [ðæt] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] .
might hurl us against Mercury with a force that would result in annihilation .
可能 投 我们 反对 汞 和 一个 力量 那 会 结果 在 湮灭 .
可能会将我们以足以毁灭我们的力量抛向水星。

" [ðə; ði] ['levər] [tɜ:rnz] [ɪn][ə; eɪ][hæf] ['sɜ:rk(ə)l] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [noʊ] .
" The lever turns in a half circle , as you may know .
" 这 杠杆 转弯 在 一个 一半 圆圈 , 作为 你 可能 知道 .
如你所知,杠杆是旋转半圆的。

[ðə; ði][ɑ:rk] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd][ˈɪntu:] ['speɪsɪz] , [ˈnʌmbərd] [frəm; frəm][ˈzɪroʊ][tu:; tə] [ˈnaɪntɪ] .
The arc is divided into spaces , numbered from zero to ninety .
这 弧 是 分割 进入 空间 , 编号 从 零 到 九十 .
弧线被分成若干个空间,编号从零到九十。

[aɪ] [wɪl] [kɔ:l] [daʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [θroʊ] [ðə; ði] ['levər] ;
I will call down to you the number to which you must throw the lever ;
我 将要 称呼 向下 到 你 这 数字 到 哪个 你 必须 扔 这 杠杆 ;
我会告诉你你应该把操纵杆拨到哪个数字;

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ə'beɪ] [maɪ][ˈɔ:rdər] . " you will repeat the number back to me , and instantly obey my order . "
你 将要 重复 这 数字 后退 到 我 , 和 即刻 服从 我的 命令 . "
你要把这个数字复述给我听,并立即执行我的命令。

" [trʌst] [em 'i:] , [sɜ:r] , " [sed] [aɪ] .
" Trust me , sir , said I .
" 相信 我 , 先生 , " 说 我 .

“相信我,先生,”我说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz] [loʊθ] [tu:; tə][let][em 'i:][goʊ] [wɪ'dəʊt] [stɪl] [ˈfɜ:rðər] [ɪm'presɪŋ] [ə'pɑ:n] But the professor was loath to let me go without still further impressing upon
但 这 教授 曾是 厌恶 到 让 我 去 没有 仍然 更远 令人印象深刻 之上
[em 'i:][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)nɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es] .
me the importance of the work before us .
我 这 重要性 的 这 工作 前 我们 .
但教授不愿就此放我走,他还要进一步向我强调我们面前这项工作的重要性。

" [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ə'laɪt] ['seɪfli] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌn] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
" In order to alight safely , Mr . Munn , he continued ,
" 在 命令 到 点燃 安全 , 先生 . 蒙恩 , " 他 持续 ,
“为了安全下车,蒙恩先生,”他继续说道。

" [wi:; wi][mʌst; məst][ˈgrædʒuət; ˈgrædʒu,eɪt][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈænti] - [ˈgrævəti] [kju:bz] [tu:; tə][ðə; ði]
" we must graduate the power of the anti - gravity cubes to the
" 我们 必须 毕业 这 力量 的 这 反对 - 重力 立方体 到 这
[mɜ:rˈkjʊəriəl] [ˈætməsfɪr] .
Mercurial atmosphere .
水星 气氛 .

“我们必须逐步提升反重力立方体的威力，使其能够适应水星大气层。”

[baɪ] [prəˈsi:dɪŋ] [ɪnˈtelɪdʒəntli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] ,
By proceeding intelligently in the matter ,
经过 进行中 聪明地 在 这 事情 ,

通过明智地处理此事，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði][kɑ:r] [weɪ] [ˈslaɪtli] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [wi:; wi] [ɪnˈkaʊntər] ;
we shall make the car weigh slightly more than the atmosphere we encounter ;
我们 将 制作 这 车 称重 轻微地 更多的 比 这 气氛 我们 遇到 ;
[ðən] ,
then ,
然后 ,

我们将使汽车的重量略大于我们所处大气层的重量；然后，

[wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [əˈbaʊt] [tu:; tə][lənd] ,
when we are about to land ,
什么时候 我们 是 关于 到 土地 ,

当我们即将着陆时，

[wi:; wi] [wɪl] [let][ðə; ði][kɑ:r][dʒʌst] [ˈkaʊntərbæləns] [ðə; ði] - [pʊl] - [ʌv; əv][ðə; ði][ˈplænɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər]
we will let the car just counterbalance the ' pull ' of the planet and there
我们 将要 让 这 车 只是 抗衡 这 - 拉 - 的 这 行星 和 那里
[wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [dʒɑ:r] . "
will not be the slightest jar . "
将要 不是 是 这 丝毫 罐 . "

我们会让汽车抵消地球引力的“拉力”，这样就不会有丝毫颠簸。

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] , [prəˈfesər] , " [aɪ] [ˈænsər] [ænd; ənd] [went] [ˌdaʊnˈsterz] .
" I understand , professor , " I answered and went downstairs .
" 我 理解 , 教授 , " 我 回答 和 去 楼下 .

“我明白了，教授，”我回答道，然后下了楼。

[ˈmɑ:rkəm] , [mɪgz] , [ænd; ənd] [ˈpɑ:fəm] [əˈsendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈtʃeɪmbər] ,
Markham , Meigs , and Popham ascended to the upper chamber ,
马卡姆 , 梅格斯 , 和 波帕姆 上升 到 这 上 房间 ,

马克汉姆、梅格斯和波帕姆升到了上层房间。

[ðɪs] [pəˈzi(ə)n] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ˈnɪrər] [ðə; ði][ɡoʊl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [dɪˈzaɪɜ:z] [æz; əz] [wel]
this position bringing them a few feet nearer the goal of our desires as well
这 位置 带来 他们 一个 很少 脚 更近 这 目标 的 我们的 欲望 作为 出色地
[æz; əz] [ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈvæntɪdʒ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ɪˈvents] .
as giving them a point of vantage from which to watch events .
作为 给予 他们 一个 观点 的 优势 从 哪个 到 手表 活动 .

这个位置使他们离我们想要的目标更近了几英尺，同时也让他们拥有了一个可以观察事态发展的有利位置。

[ˈɡɪlhu:li] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [bɪˈsaɪdʒ] [maɪˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] [ru:m] ;
Gilhooly was the only one besides myself in the lower room ;
吉尔胡利 曾是 这 仅有的 一 除了 我 在 这 降低 房间 ;

除了我之外，楼下房间里只有吉尔胡利一个人；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈni:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][dɪˈvæn] [ˈraɪtɪŋ] [ɪˈmædʒɪneri] [stɑ:k] [kwʊʊˈteɪjənz][ɑ:n][ðə; ði] [sti:l] [wɔ:l]
he was kneeling on the divan writing imaginary stock quotations on the steel wall
他 曾是 跪着 在 这 迪万 写作 假想 库存 引文 在 这 钢 墙
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgə]
with the point of his finger .
和 这 观点 的 他的 手指 .

他跪在沙发上，用手指在钢墙上写着想象中的股票报价。

[fɔ:r; fər] [fɔ:r] [ˈaʊərz] [ɔ:r] [mɔ:r] [ðə; ði] [prəˈfesər] [kɔ:ld] [aʊt] [fɔ:r; fər] [slaɪt] [ˌveəriˈeɪjənz] [ɪn][ðə; ði] [spi:d]
For four hours or more the professor called out for slight variations in the speed
为了 四 小时 或者 更多的 这 教授 称为 出去 为了 轻微 变体 在 这 速度
[ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] ,
of the car ,
的 这 车 ,

在长达四个多小时的时间里，教授不断喊着要稍微改变一下车速。

[bʌt; bət] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ðə; ði] [ˈlevər] [wʌz; wəz] [held] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈnʌmbər] , - , [wɪt] [geɪv] [ə; eɪ]
but in the main the lever was held on the number , 90 , which gave a
但 在 这 主要的 这 杠杆 曾是 握住 在 这 数字 , - , 哪个 给予 一个
[ˈmæksɪməm] [vəˈlɑ:səti] .
maximum velocity .
最大限度 速度 .

但总的来说，杠杆被固定在数字 90 上，这样可以获得最大速度。

[ðə; ði] [ˈten(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [ˈʌjərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [læst] [ˈaʊə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ten] [ɪz] [brɪˈdʌ:nd] [maɪ]
The tension of the minutes ushering in the last hour of the ten is beyond my
这 紧张 的 这 分钟 引座 在 这 最后的 小时 的 这 十 是 超过 我的
[ˈpaʊə] [tu:; tə] [dɪˈskraɪb] .
power to describe .
力量 到 描述 .

十小时比赛即将结束，最后一小时到来之际，那几分钟的紧张气氛我无法用语言来形容。

[wʌns] [ɪn][maɪ] [ˈi:v(ə)] [deɪz] [aɪ] [məˈnɪpjʊleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈtʌmblərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:mbɪˈneɪʃ(ə)n] [ænd; ænd] [pʊld]
Once in my evil days I manipulated the tumblers of a combination and pulled
一次 在 我的 邪恶的 天 我 操纵 这 玻璃杯 的 一个 组合 和 拉
[ˈoʊpən] [ə; eɪ] [vɔ:lt] [dɔ:r] .
open a vault door .
打开 一个 金库 门 .

我作恶多端的时候，曾操纵密码锁，打开了一扇金库门。

[brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] [stʊd] [tu:] [men] [wɪð; wɪθ] [rɪˈvɒlvəz] .
Behind the door stood two men with revolvers .
在后面 这 门 站立 二 男人 和 左轮手枪 .

门后站着两个手持左轮手枪的男人。

[fɔ:r; fər] [tu:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][aɪ] [ˌsteərd] [əˈgeɪp] [æt; ət][ðə; ði] [træp] [wɪt] [aɪ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [əˈpɑ:n]
For two seconds I stared agape at the trap which I had sprung upon
为了 二 秒 我 凝视 博爱 在 这 陷阱 哪个 我 有 弹簧 之上
[maɪˈself] ;
myself ;
我 ;

我目瞪口呆地盯着自己给自己设下的陷阱，足足愣了两秒钟；

[ænd; ænd] [wen] [aɪ] [gɔ:t] [əˈwei] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ɪn][maɪ] [ˈʃəʊldər] .
and when I got away I had a bullet in my shoulder .
和 什么时候 我 得到 离开 我 有 一个 子弹 在 我的 肩膀 .

当我逃脱时，我的肩膀上中了一枪。

[ɪnˈtensɪfaɪ] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [ˈfɔːrfəʊld] [æz; əz][aɪ] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlevəld] [rɪˈvɒlvəz] [ʌv; əv] [ðʊsɪz]
Intensify my feelings fourfold as I stood looking into the leveled revolvers of those
强化 我的 情怀 四重 作为 我 站立 寻找 进入 这 平整 左轮手枪 的 那些
[tuː] [men] ,
two men ,
二 男人 ;

当我站在那里，看着那两个男人举起的左轮手枪时，我的心情瞬间复杂了四倍。

[ðen] [spred] [aʊt][ðə; ði] [tuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][tuː; tə] [ˈklʌvər] [ə; eɪ][hæf] [ˈaʊər] .
then spread out the two seconds to cover a half hour .
然后 传播 出去 这 二 秒 到 覆盖 一个 一半 小时 .

然后将这两秒钟分散开来，覆盖半个小时。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ˈoʊnli][kæn; kən][aɪ] [dɪˈskraɪb] [maɪ] [stert] [ʌv; əv][maɪnd] [waɪl] [wiː; wi] [fɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [seɪf]
In this way only can I describe my state of mind while we fought for a safe
在 这 方式 仅有的 能 我 描述 我的 状态 的 头脑 尽管 我们 战斗 为了 一个 安全的
[ˈləndɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈplænɪt] [ˈmɜːrkjəri] .
landing on the planet Mercury .
降落 在 这 行星 汞 .

只有这样我才能描述我们在为安全登陆水星而奋斗时我的心理状态。

[kraɪz] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [æprɪˈhenʃn] [ˈekəʊd] [tuː; tə][em ˈiː][frʌm; frəm] [ˌoʊvərˈhed] .
Cries of wonder and apprehension echoed to me from overhead .
哭泣 的 想知道 和 忧虑 回声 到 我 从 开销 .

头顶上传来阵阵惊叹和担忧的叫喊声。

[əˈbʌv] [ðem; ðəm][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈrɪl] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfesər] :
Above them I heard the shrill voice of the professor :
多于 他们 我 听到 这 尖锐 嗓音 的 这 教授 :

我听到教授尖锐的声音从他们头顶传来：

" [ˈziroʊ] . "
" **Zero** . "
" 零 . "

“零。”

" [ˈziroʊ] , " [aɪ] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði][ˈlevər] [klɪr] [ˈoʊvər] .
" **Zero** , " **I repeated** , **throwing the lever clear over** .
" 零 , " 我 重复 , 投掷 这 杠杆 清除 超过 .

“零,”我重复道，同时把操纵杆完全拉了过去。

[ðer; ðər] [ˈfɑːloʊd] [ə; eɪ][dʒʊʊlt][æz; əz][ðə; ði] [skriːnz] [ˈklʌvəd] [ðə; ði] [kjuːbz] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ɔːf][ðer; ðər]
There followed a jolt as the screens covered the cubes and shut off their
那里 随后 一个 颠簸 作为 这 屏幕 涵盖 这 立方体 和 关闭 离开 他们的
[ˈenərɜːdʒi] .
energy .
活力 .

随后一阵震动，屏幕遮住了立方体，切断了它们的能源供应。

[ˈɪnstəntli] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [ˈsɪkənɪŋ] [senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːl] ,
Instantly there came the sickening sensation of a fall ,
即刻 那里 来了 这 令人作呕 感觉 的 一个 落下 ,

瞬间，一种令人作呕的坠落感袭来。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [dɪsˈpleɪst] [er] [ðæt] [rɔːrd] [ænd; ənd] [beˈləʊd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
accompanied by a rush of displaced air that roared and bellowed all about the
伴随 经过 一个 匆忙 的 流离失所 空气 那 咆哮 和 咆哮 全部 关于 这
[kɑːr] .
car .
车 .

伴随着一阵呼啸而过的气流，在车内发出震耳欲聋的轰鸣声。

" [ˈfɔːrti] - [faɪv] ! " [ˈʃriːkt] [ˈkwɪn] .
" Forty - five ! " shrieked Quinn .
" 四十 - 五 ! " 尖叫 奎因 .

“四十五！”奎因尖叫道。

" [ˈfɔːrti] - [faɪv] !
" Forty - five !
" 四十 - 五 !

“45！

" [aɪ] [ˈjeld] , [ˈθrouɪŋ] [ðə; ði] [ˈlevər] [hæf] [ˈoʊvər] .
" I yelled , throwing the lever half over .
" 我 大喊 , 投掷 这 杠杆 一半 超过 .

我大叫一声，把操纵杆甩了一半。

[ðen] [wiː; wi] [kɔːt] [ɑːrˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsʌdnəs] [ðæt] [θruː] [em ˈiː] [tuː; tə] [maɪ] [niːz] .
Then we caught ourselves with a suddenness that threw me to my knees .
然后 我们 捕捉 我们自己 和 一个 突然 那 扔 我 到 我的 膝盖 .

然后，一阵突如其来的变故让我双膝跪地。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] [ˈʌpwərd] [əˈɡen] — [aɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [stiːl] [flɔːr] [ˈraɪzɪŋ] [ˈʌndər] [em ˈiː] .
We were moving upward again — I could feel the steel floor rising under me .
我们 是 移动 向上 再次 — 我 可以 感觉 这 钢 地面 上升 在下面 我 .

我们又开始向上移动了——我能感觉到脚下的钢制地板在上升。

" [ˈtwenti] ! " [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] .
" Twenty ! " came down from above .
" 二十 ! " 来了 向下 从 多于 .

“二十！”从上方传来声音。

" [ˈtwenti] , " [aɪ] [ˈænsər] [ˈhɔːrslɪ] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [ɪˈrekt] [ænd; ənd] [ˈɪftɪŋ] [ðə; ði] [ˈlevər] .
" Twenty , " I answered hoarsely , struggling erect and shifting the lever .
" 二十 , " 我 回答 沙哑地 , 挣扎 直立 和 转变 这 杠杆 .

“二十，”我沙哑地回答，一边挣扎着站直身子，一边拨动操纵杆。

[aɪ] [felt] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [stiːl] [ˈraɪzɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈsləʊli] .
I felt that we were still rising , but slowly .
我 毛毡 那 我们 是 仍然 上升 , 但 缓慢地 .

我感觉我们仍在上升，但速度很慢。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [wʌz; wəz] [ˈdʒʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈʌnˈhoʊn] [ˈætməsfɪr] ,
The professor was juggling with an unknown atmosphere ,
这 教授 曾是 戏法 和 一个 未知 气氛 ,

教授正努力应对一种未知的气氛。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdʒʌdʒmənt] [dɪˈpendɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] .
and on the success of his judgment depended our lives .
和 在 这 成功 的 他的 判断 取决于 我们的 生活 .

我们的性命都取决于他的判断是否正确。

" [ˈfɪftiːn] ! "
" Fifteen ! "
" 十五 ! "

“十五！”

" [ˈfɪftiːn] !
" Fifteen !
" 十五 !

“十五！

" [ænd; ənd] [ˈoʊvər] [went] [ðə; ði] [ˈlevər] [fɔːr; fər] [faɪv] [dɪˈɡriːz] .
" and over went the lever for five degrees .
" 和 超过 去 这 杠杆 为了 五 学位 .

“然后把杠杆推了五度。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈsteɪʃənəri] [ɪn][mɪd] - [er] .
We were swinging stationary in mid - air .
我们 是 摇摆 静止的 在 中 - 空气 .

我们当时悬在半空中，一动不动地荡着秋千。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [baɪ][ðə; ði] [swɪtʃ] [bɔːrd] [aɪ] [lʊkt] [ˈaʊtwərd] [ænd; ənd] [ˈdaʊnwərd] [wɪð; wɪθ]
From the window by the switch board I looked outward and downward with
从 这 窗户 经过 这 转变 木板 我 看起来 向外 和 向下 和
[ˈbʊldʒɪŋ] [aɪz] .
bulging eyes .
凸起 眼睛 .

我瞪大了眼睛，从配电盘旁的窗户向外向下望去。

[ə; eɪ] [ˈdæzɪŋ] [ɡloʊ] [ˈkʌvəd] [piːk] [ænd; ənd] [pleɪn] ,
A dazzling glow covered peak and plain ,
一个 耀眼的 辉光 涵盖 顶峰 和 清楚的 ,

耀眼的光芒笼罩着山峰和平原，

[ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [əˈwei] [ðæt] [maɪ] [saɪt] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ˈblaɪndɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈlevər] [ˈnʌmbərz] .
and I turned away that my sight might not be blinded to the lever numbers .

我转过身去，以免被杠杆上的数字晃到眼睛。

" [ten] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
" Ten ! " cried the professor .
" 十 ! " 哭 这 教授 .

“十！”教授喊道。

" [ten] [aɪ ˈtiː][ɪz] !
" Ten it is !
" 十 它 是 !

就十吧！

" [ænd; ənd][aɪ] [θruː] [ðə; ði] [swɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ˈɡɪv(ə)n] .
" and I threw the switch to the number given .
" 和 我 扔 这 转变 到 这 数字 给定 .

“然后我把开关拨到了指定的数字。”

[ðən] [əˈɡen] [wiː; wi] [drɔːpt] , [bʌt; bət] [ˈsləʊli] , [ˈveri] [ˈsləʊli] .
Then again we dropped , but slowly , very slowly .
然后 再次 我们 掉落 , 但 缓慢地 , 非常 缓慢地 .

然后我们又下降了，但速度很慢，非常慢。

" [faɪv] !
" Five !
" 五 !

“五！

" [aɪ] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][ˈɔːrdər] , [ænd; ənd] [əˈɡen] [ðə; ði] [er] [rʌʃt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [blʌnt] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
" I repeated the order , and again the air rushed against the blunt base of the
" 我 重复 这 命令 , 和 再次 这 空气 匆忙 反对 这 钝 根据 的 这
[kɑːr] ,
car ,
车 ,

我重复了一遍命令，空气再次猛烈地冲击着汽车钝端的底部。

[jet] [nɑːt][soʊ] [ˈfɪrsli] [æz; əz] [brɪˈfɔːr] .
yet not so fiercely as before .
然而 不是 所以 激烈地 作为 前 .

但没有以前那么激烈了。

[ðen] , [ɔ:ɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈslʌd(ə)n] , [aɪ][felt][ə; eɪ][ɡrɪp][ʌv; əv][ˈfɪŋɡərz] [əˈbaʊt][maɪ] [θroʊt] ,
Then , all of a sudden , I felt a grip of fingers about my throat ,
然后 , 全部的 一个 突然 , 我 毛毡 一个 紧握 的 手指 关于 我的 喉 ,
突然间, 我感到有人掐住了我的喉咙。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [hɔ:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlevər][ænd; ənd] [θroʊn] [bæk][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
and I was hauled from the lever and thrown back on the floor .
和 我 曾是 拖拽 从 这 杠杆 和 抛掷 后退 在 这 地面 .
我被从操纵杆上拽下来, 扔回了地上。

[ˈɡɪlhu:li] [hæd; həd][ə; eɪ] [ni:] [ɑ:n][maɪ] [breɪst] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈstræŋɡlɪŋ] [em ˈi:] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪŋɡərz]
Gilhooly had a knee on my breast and was strangling me with fingers
吉尔胡利 有 一个 膝盖 在 我的 胸部 和 曾是 勒死 我 和 手指
[ʌv; əv] [sti:l] .
of steel .
的 钢 .

吉尔胡利用膝盖压着我的胸口, 用他那钢铁般的手指掐着我的脖子。

[ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈseɪn] [ˈpɜ:rpəs] [ɡli:md] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
The fire of an insane purpose gleamed in his eyes ,
这 火 的 一个 疯狂的 目的 闪闪发光 在 他的 眼睛 ,
他眼中闪烁着疯狂目标的火焰,

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [pəˈzest] [ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdlʌz(ə)n] [ˈdi:mənz] .
and he seemed possessed of the strength of a dozen demons .
和 他 似乎 拥有 的 这 力量 的 一个 打 恶魔 .
他似乎拥有十二个恶魔的力量。

[aɪ] [ˈstrʌɡld] ,
I struggled ,
我 挣扎 ,
我挣扎了,

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [raɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] - [tʌnz] [ˈpreʃər] [ʌv; əv]
but I might as well have tried to rise under the thousand - tons pressure of
但 我 可能 作为 出色地 有 尝试 到 上升 在下面 这 千 - 吨 压力 的
[ə; eɪ] [haɪˈdrɔ:ɪk] [pres] .
a hydraulic press .
一个 液压 按 .

但我感觉自己就像是在液压机千吨级的压力下挣扎求生一样。

" [ten] ! " [kraɪd] [ˈkwɪn] .
" Ten ! " cried Quinn .
" 十 ! " 奎因 奎因 .

“十！”奎因喊道。

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [ˈænsər] — [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] , [fɔ:r; fər][maɪ] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [blɪŋ] [brɪˈtwi:n] [maɪ][lɪps] .
I did not answer — I could not , for my tongue was lolling between my lips .
我 做过 不是 回答 — 我 可以 不是 , 为了 我的 舌头 曾是 懒散 之间 我的 嘴唇 .
我没有回答——我无法回答, 因为我的舌头伸在嘴唇之间。

" [ten] ! " [skri:md] [ˈkwɪn] .
" Ten ! " screamed Quinn .
" 十 ! " 尖叫 奎因 .

“十！”奎因尖叫道。

" [ten] — [ɔ:r] [wɪə(r)] [lɔ:st] !
" Ten — or we're lost !
" 十 — 或者 是 丢失的 !

“十——否则我们就完了！”

" [ə; eɪ] [ɡroʊn] , [ˈhɑːrdli] [ˈɔːdəbl] , [ɪˈskeɪpt] [maɪ] [ˈɡæspɪŋ] [θroʊt] .
" A groan , hardly audible , escaped my gasping throat .
" 一个 呻吟 , 几乎 可听见的 , 逃脱 我的 喘息 喉 .

“一声几乎听不见的呻吟从我喘息的喉咙里逸出。”

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈfræntɪk] [ˈklæməɹ] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʒɑːr] [ænd; ənd] [kræʃ]
I heard a frantic clamor above and then there was such a jar and crash
我 听到 一个 疯狂的 叫嚣 多于 和 然后 那里 曾是 这样的 一个 罐 和 碰撞
[æz; əz] [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [[æɫ; əɫ] [ˈnevər] [ɪkˈspɪəriəns] [əˈɡen] .
as I hope I shall never experience again .
作为 我 希望 我 将 绝不 经验 再次 .

我听到楼上传来一阵慌乱的喧闹声，然后传来一声巨响和撞击声，我希望我永远不会再经历这种事了。

[ɔːl] [ˈtændʒəb(ə)l] [laɪf] [slɪpt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [em ˈiː] ,
All tangible life slipped away from me ,
全部 有形 生活 滑倒了 离开 从 我 ,

所有有形的生命都从我身边溜走了，

[ænd; ənd] [aɪ] [kəˈlæpst] [ˈɪntuː] [æŋ; ən] [ʌnˈkɑːnʃəsneɪs] [ðæt] [aɪ] [felt] [maɪt] [biː; bi] [deθ] [ɪtˈself] .
and I collapsed into an unconsciousness that I felt might be death itself .
和 我 倒塌 进入 一个 无意识 那 我 毛毡 可能 是 死亡 本身 .

我突然陷入昏迷，感觉自己可能就是死亡本身。

[ˈtʃæptər] [viː; aɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ˈfeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [mɜːrˈkjʊəriəl] [stɔːrm] .
FACING A MERCURIAL STORM .
面向 一个 水银 风暴 .

面对变幻莫测的风暴。

[ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [wɜːr; wər] [prɪˈzɜːrv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːr] [seɪvd] [frʌm; frəm] [dɪˈstrʌkʃn] [wʌz; wəz]
That our lives were preserved and the car saved from destruction was
那 我们的 生活 是 保存完好 和 这 车 已保存 从 破坏 曾是
[duː] [tuː; tə] [tuː] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
due to two circumstances ,
到期的 到 二 情况 ,

我们得以保全性命，汽车也免于损毁，这主要归功于两个因素：

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [moʊst] [pɪˈkjuːliər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [fɑːr] - [riːtɪŋ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
one of them most peculiar and of far - reaching importance .
一 的 他们 最多 奇特 和 的 远的 - 到达 重要性 .

其中之一最为特殊，且具有深远意义。

[ðə; ði] [ˈlesər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wʌz; wəz] [ðɪs] : [ðə; ði] [kɑːr] [hæd; həd] [nɑːt] [draːpt] [tuː; tə]
The lesser of the two circumstances was this : the car had not dropped to
这 较少 的 这 二 情况 曾是 这 : 这 车 有 不是 掉落 到
[ðə; ði] [pleɪn] ,
the plain ,
这 清楚的 ,

两种情况中较轻的一种是：汽车没有坠落到平原上。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪts] [ˈdaʊnwərd] [rʌʃ] [ɪntəˈseptɪd] [baɪ] [æŋ; ən] [elɪˈveɪ(ə)n] ,
but had had its downward rush intercepted by an elevation ,
但 有 有 它是 向下 匆忙 截获 经过 一个 海拔 ,

但它的向下冲力被一个高地阻挡了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ʼəʊər; ɑ:r][fɔ:l][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [hæf] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
so that the force of our fall was just about half what might have been
所以 那 这 力量 的 我们的 落下 曾是 只是 关于 一半 什么 可能 有 到过
[ɪk'spektɪd] .
expected .
预期的 .

因此，我们坠落的冲击力大约只有预期的一半。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈsɜ:rkəmstæns] ,
As to the other and more vital circumstance ,
作为 到 这 其他 和 更多的 必不可少的 环境 ,
至于另一个更为重要的情况,
[ðə; ði] [fɔ:l] [ɪt'self] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wʌt] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][ʼəʊər; ɑ:r] [oʊn] [sfɪr] .
the fall itself was not what it would have been on our own sphere .
这 落下 本身 曾是 不是 什么 它 会 有 到过 在 我们的 自己的 领域 .

这次坠落本身与我们在地球轨道上的情况并不相同。

[ðə; ði] " [pʊl] " [ʌv; əv][ˈgrævəti][ɑ:n][ˈmɜ:rkjəri] , [æz; əz][wi:; wi] [ˈæftərwərd] [dɪ'skʌvəd] ,
The " pull " of gravity on Mercury , as we afterward discovered ,
这 " 拉 " 的 重力 在 汞 , 作为 我们 之后 发现 ,
我们后来发现，水星受到的引力“拉扯”是这样的：

[hæz; həz][ˈoʊnli][wʌn] - [θɜ:rd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [,aɪ 'ti:][hæz; həz][ɑ:n] [ˈterə] .
has only one - third the power it has on Terra .
有 仅有的 一 - 第三 这 力量 它 有 在 泰拉 .
只有地球上三分之一的实力。

[tu:; tə] [ðɪs] [fə'na:miːnən] [wɜ:r; wər] [du:] [ˈmeni] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] ,
To this phenomenon were due many wonderful things ,
到 这 现象 是 到期的 许多 精彩的 事物 ,
这一现象带来了许多美好的事物，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈri:dər] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][hæv; həv] [gɔ:n] [ˈveri] [fɑ:r] .
as the reader will discover before we have gone very far .
作为 这 读者 将要 发现 前 我们 有 已消失 非常 远的 .
正如读者很快就会发现的那样。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ʼəʊər; ɑ:r][ˈpɑ:rti][tu:; tə][ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] ,
I was not the first of our party to open his eyes after the landing ,
我 曾是 不是 这 第一的 的 我们的 派对 到 打开 他的 眼睛 后 这 降落 ,
着陆后，我不是我们一行人中第一个睁开眼睛的人。

[fɔ:r; fər] [wen] [aɪ][sæt][ʌp][ænd; ənd][ˈsteəd] [ə'baʊt] [em 'i:][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [prə'fesər] [ˈmu:vɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
for when I sat up and stared about me I saw the professor moving around the
为了 什么时候 我 卫星 向上 和 凝视 关于 我 我 锯 这 教授 移动 大约 这
[sti:l] [ˈtʃeɪmbər] [ænd; ənd] [ˈmɪnɪstərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] .
steel chamber and ministering to the others .
钢 房间 和 服侍 到 这 其他的 .
当我坐起身环顾四周时，我看到教授在钢铁密室里走来走去，照顾着其他人。

[ˈɡɪlhu:lɪ] [wʌz; wəz] [ˈkri:pɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][dɪ'væn][ɑ:n][ɔ:l] [fɔ:z] ,
Gilhooly was creeping toward the divan on all fours ,
吉尔胡利 曾是 爬行 朝向 这 迪万 在 全部 四 ,
吉尔胡利四肢着地，缓缓向沙发爬去。

[ˈmʌtərɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] " [ə; eɪ] [ɡreɪt] [slʌmp] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] " [ænd; ənd] [ˈtʃʌklɪŋ] [ˈoʊvər]
muttering something about " a great slump in the market " and chuckling over
喃喃自语 某物 关于 " 一个 伟大的 暴跌 在 这 市场 " 和 轻笑 超过
[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] " [ɡɑ:t] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] .
the way in which he had " got out from under .
这 方式 在 哪个 他 有 " 得到 出去 从 在下面 .
他嘟囔着什么“市场大跌”，并笑着谈起自己是如何“摆脱困境”的。

" [dʒeɪ] . [ˈɑːrtʃɪbɔːld] [mɪgz] [wʌz; wəz] [ˈgroʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtraɪn] [tuː; tə] [lɪft] [hɪm'self] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] ;
" J . Archibald Meigs was groaning and trying to lift himself on his elbow ;
" 丁 . 阿奇博尔德 梅格斯 曾是 呻吟 和 尝试 到 举起 他自己 在 他的 弯头 ;
" 丁·阿奇博尔德·梅格斯呻吟着，试图用手肘撑起身子；

[ɔːˈɡʌstəs] [ˈpɑːfəm] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
Augustus Popham was on his knees ,
奥古斯都 波帕姆 曾是 在 他的 膝盖 ,
奥古斯都·波帕姆跪在地上，

[ˈwɑːblɪŋ] [ɪˈræɪtɪkli] [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] [ˈweðər] [tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [ˈprerz] [ɔːr] [tuː; tə]
wobbling erratically and apparently undecided whether to say his prayers or to
摇晃 不规则地 和 显然 未决定 无论 到 说 他的 祈祷 或者 到
[traɪ][ænd; ənd] [get] [ʌp] ;
try and get up ;
尝试 和 得到 向上 ;
他摇摇晃晃，似乎犹豫不决，不知是该祈祷还是该尝试起身；

[ˈhæənəbəl] [ˈmɑːrkəm] [wʌz; wəz] [ˈflætnd] [aʊt] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] , [ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈniːlɪŋ] [ˈoʊvər]
Hannibal Markham was flattened out along the floor , the professor kneeling over
汉尼拔 马卡姆 曾是 扁平的 出去 沿着 这 地面 , 这 教授 跪着 超过
[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈtʃeɪfɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtempəlz] .
him and chafing his temples .
他 和 摩擦 他的 寺庙 .
汉尼拔·马卡姆被压倒在地，教授跪在他身上，揉搓着他的太阳穴。

" [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈnævɪgeɪtər] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , [ˈkwɪn] ? " [æskt] [mɪgz] [ˈkrɔːsli] .
" What sort of a navigator are you , Quinn ? " asked Meigs crossly .
" 什么 种类 的 一个 航海家 是 你 , 奎因 ? " 问 梅格斯 生气 .
“奎因，你算什么领航员？”梅格斯恼火地问道。

" [baɪ] [gæd] ,
" By gad ,
" 经过 加德 ,
“天哪，

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [mɔːr] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [meɪk] [pɔːrt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [seɪl] [θruː]
it is more dangerous to make port with you than it is to sail through
它 是 更多的 危险的 到 制作 港口 和 你 比 它 是 到 帆 通过
[spers] . " space . "
空间 . "
跟你一起靠岸比航行在太空中还要危险。

" [dəʊnt] [bleɪm] [ðə; ði] [prəˈfesər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [maɪn] , [mɪgz] , " [aɪ] [spoʊk] [ʌp] [ˈwɔːrmlɪ] .
" Don't blame the professor for a fault of mine , Meigs , " I spoke up warmly .
" 不 责备 这 教授 为了 一个 过错 的 矿 , 梅格斯 , " 我 辐 向上 热情地 .
“梅格斯，别因为我的过错而责怪教授，”我热情地说道。

[ðə; ði] [ˈbroʊkər] [lʊkt] [æt; ət] [em ˈiː] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [kənˈtempt] .
The broker looked at me with something like contempt .
这 经纪人 看起来 在 我 和 某物 喜欢 鄙视 .
经纪人用一种近乎轻蔑的眼神看着我。

" [aɪ] [bleɪm] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ˈpleɪsɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈkɑːmpɪtənt] [ænd; ənd] [ɪrɪˈspɑːnsəb(ə)l] [ˈpɜːrs(ə)n] [æt; ət] [sʌt]
" I blame him for placing an incompetent and irresponsible person at such
" 我 责备 他 为了 放置 一个 不称职的 和 不负责任 人 在 这样的
[æn; ən] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [poʊst] [æz; əz] [ðə; ði] [swɪtʃ] [bɔːrd] ,
an important post as the switch board ,
一个 重要的 邮政 作为 这 转变 木板 ,
“我认为他应该为让一个不称职、不负责任的人担任总机接线员这样重要的职位而负责。”

" [sed] [mɪgz] .
" **said Meigs** .
" 说 梅格斯 .

梅格斯说道。

" [hiː; hi][fʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [ðæt][ə; eɪ][mæn] [huː] [hoʊldz][jər; jər] [dɪ'stɔːrtɪd] [vjuːz] [ɑːn][ðə; ðɪ]
" **He should have known that a man who holds your distorted views on the**
" 他 应该 有 已知 那 一个 男人 WHO 持有 你的 扭曲 浏览 在 这
[sʌbdʒekt][ʌv; əv][pɜːrsən(ə)] ['prɑːpərtɪ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] . "
subject of personal property is not to be trusted . "
主题 的 个人的 财产 是 不是 到 是 可信 . "

“他应该知道，像你这样对个人财产持有扭曲观点的人是不可信任的。”

" [ðæts] [raɪt] , " ['ædɪd] ['pɑːfəm] , ['lɪftɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɪ'væn] .
" **That's right** , " **added Popham** , **lifting himself to the divan** .
" 那就是 正确的 , " 额外 波帕姆 , 举重 他自己 到 这 迪万 .

“没错，”波帕姆说着，起身坐到了沙发上。

" ['gɪlhuːli] [meɪd] [æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn][em 'iː] ,
" **Gilhooly made an attack on me** ,
" 吉尔胡利 制成 一个 攻击 在 我 ,

“吉尔胡利袭击了我，

" [sed] [aɪ] . " [hiː; hi] [bɔːr] [em 'iː] [daʊn] [ænd; ənd] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [wʌn][ʌv; əv] ['stræŋɡlɪŋ] [em 'iː] . "
" **said I** . " **He bore me down and came within one of strangling me** . "
" 说 我 . " 他 钻孔 我 向下 和 来了 之内 一 的 勒死 我 . "

“我说。他把我按倒在地，差点掐死我。”

" ['kwɪn] [ɪz][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] - [æb'nɔːrm(ə)] [kən'dɪʃ(ə)n] , " [pə'sɪstɪd] [mɪgz] ,
" **Quinn is the cause of Gilhooly's abnormal condition** , " **persisted Meigs** ,
" 奎因 是 这 原因 的 - 异常 状况 , " 持续 梅格斯 ,

“奎因是吉尔胡利病情异常的原因，”梅格斯坚持说道。

[huː] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] ['kwɪn] [æt; ət] [fɔːlt] [fɔːr; fər] ['evri] ['iːv(ə)] [ðæt] [ˌoʊvər'tɒk] [juː 'es] .
who was bound to have Quinn at fault for every evil that overtook us .
WHO 曾是 边界 到 有 奎因 在 过错 为了 每一个 邪恶的 那 超越 我们 .

谁又能保证把我们遭遇的一切不幸都归咎于奎因呢？

[aɪ][ɡɔːt][ʌp] , ['ræðər] [mɔːr] ['ræθfɪ] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [dɪ'mɑːndɪd] .
I got up , rather more wrathful than the situation demanded .
我 得到 向上 , 相当 更多的 愤怒的 比 这 情况 要求 .

我起身，怒火中烧，远超当时的处境所需。

[ðə; ðɪ][fɔːl][hæd; həd][dʒɑːrd][maɪ] ['tempər] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][maɪ]['bɔːdɪ] ,
The fall had jarred my temper no less than my body ,
这 落下 有 罐装 我的 脾气 不 较少的 比 我的 身体 ,

这次摔倒不仅让我的身体受到冲击，也让我的脾气变得暴躁。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [aʊt][wɪð; wɪθ] [mɪgz] [æt; ət] [kloʊz]
and I was in a mood to have the business out with Meigs at close
和 我 曾是 在 一个 情绪 到 有 这 商业 出去 和 梅格斯 在 关闭
[kwoːrtərz] .
quarters .
四分之一 .

我当时很想和梅格斯当面对质，把事情说清楚。

" [sɔːftli] , ['mɪstər] . ['mʌn] ! " ['kɔːʃənd] [ðə; ðɪ] [prə'fesər] .
" **Softly** , **Mr** . **Munn** ! " **cautioned the professor** .
" 轻轻 , 先生 . 蒙恩 ! " 警告 这 教授 .

“轻点声，蒙恩先生！”教授叮嘱道。

" [aɪˈtiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [def] [ɪr] [fɔːr; fər] [ðɪːz] ['dʒent(ə)lmən][æt; ət] [taɪmz] .
" **It is well to have a deaf ear for these gentlemen at times .**
" 它 是出色地 到 有 一个 聋 耳朵 为了 这些 先生们 在 时代 .
“有时候，对这些先生们的话充耳不闻是件好事。”

[help] [emˈliː][lɪft] ['mɪstər] . ['mɑːrkəm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɪˈvæn] .
Help me lift Mr . Markham to the divan .
帮助 我 举起 先生 . 马卡姆 到 这 迪万 .
请帮我把马克汉姆先生抬到沙发上。

" [ðə; ðɪ] [prəˈfɛsɜːz] [wɜːrdz] [diˈspeld] [maɪ][ˈæŋɡər] .
" **The professor's words dispelled my anger .**
" 这 教授们 字 驱散 我的 愤怒 .
教授的话打消了我的怒气。

[wɪˈðəʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd][tuː; tə] [mɪgz] [aɪ] [went] ['ʊʊvər][ænd; ænd] [əˈsɪstɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ðɪ] [fuːd] [trʌst]
Without another word to Meigs I went over and assisted in getting the food trust
没有 其他 单词 到 梅格斯 我 去 超过 和 协助 在 获得 这 食物 相信
['mæɡneɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pəˈzɪ(ə)n] .
magnate into a more comfortable position .
巨头 进入 一个 更多的 舒服的 位置 .
我没再跟梅格斯说一句话，就走过去帮忙，让这位食品信托巨头坐得更舒服些。

['mɑːrkəm] [wʌz; wəz][nɑːt] [bɔːŋ] [ɪn] [rɪˈkʌvərɪŋ] ,
Markham was not long in recovering ,
马卡姆 曾是 不是 长的 在 恢复中 ,
马克姆很快就康复了。

[ænd; ænd] [wen] [wiː; wi] [tʊk] [stɑːk] [ʌv; əv] [ɑːrˈselvz] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [mʌt]
and when we took stock of ourselves we found that we were not much
和 什么时候 我们 采取 库存 的 我们自己 我们 成立 那 我们 是 不是 很多
[ðə; ðɪ] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ˈəʊər; ɑːr] ['feɪkɪŋ] [ʌp] .
the worse for our shaking up .
这 更糟 为了 我们的 摇晃 向上 .
当我们反思自身时，我们发现，经历这场洗礼之后，我们并没有变得更糟。

['kwɪn] [kɔːld] [tuː; tə][emˈliː][tuː; tə][ɡoʊ] [ʌpˈsterz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ænd] [siː] [ɪf] ['eni] ['hævək][hæd; həd]
Quinn called to me to go upstairs with him and see if any havoc had
奎因 称为 到 我 到 去 楼上 和 他 和 看 如果 任何 混乱 有
[bɪn] [rɔːt] [ðər; ðər] .
been wrought there .
到过 锻 那里 .
奎因叫我跟他一起上楼去看看楼上是否发生了什么破坏。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [noʊ] [pərˈtɪkjələr] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪnstɹʊmənts] [ɔːr] [ˈʌðər]
We found that no particular damage had been done to the instruments or other
我们 成立 那 不 特别的 损害 有 到过 完毕 到 这 仪器 或者 其他
[məˈtɪriəl] .
material .
材料 .
我们发现仪器或其他材料没有受到任何特别损坏。

[wen] [wiː; wi] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lʊʊər] ['tʃeɪmbər] , ['æftər][æŋ; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv] [fɪftiːn] [ɔːr]
When we descended to the lower chamber , after an absence of fifteen or
什么时候 我们 下降 到 这 降低 房间 , 后 一个 缺席 的 十五 或者
[ˈtwenti] ['mɪnɪts] ,
twenty minutes ,
二十 分钟 ,
当我们下到下层房间时，大约过了十五到二十分钟，

[mɪgz] [hæd; həd][ðə; ði] [ki:] [ɪn][ðə; ði] [sti:l] [dɔːr] [ænd; ənd][wəz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns]
Meigs had the key in the steel door and was standing at the entrance
梅格斯 有 这 钥匙 在 这 钢 门 和 曾是 常设 在 这 入口
[wɪð; wɪθ] ['pɑːfəm] [ænd; ənd] ['mɑːrkəm] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
with Popham and Markham on either side of him .
和 波帕姆 和 马卡姆 在 任何一个 边 的 他 .

梅格斯拿着钢门的钥匙，站在门口，波帕姆和马克汉姆分别站在他两侧。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] [ki:] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] , [wʌn][hænd] ['grʊpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
" Where did you get that key ? " demanded the professor , one hand groping in his
" 在哪里 做过 你 得到 那 钥匙 ? " 要求 这 教授 , 一 手 摸索 在 他的
[ˈpɑːkɪt] .
pocket .
口袋 .

“你从哪儿弄来的钥匙？”教授质问道，一只手在口袋里摸索着。

[ˌhɪrtu'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ki:] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] .
Heretofore he had been careful to keep the key upon his person .
此前 他 有 到过 小心 到 保持 这 钥匙 之上 他的 人 .

此前他一直小心翼翼地将钥匙随身携带。

[smɔːl] ['wʌndər] [ðæt] [hiː; hi][wəz; wəz] [naʊ] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][,aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv]
Small wonder that he was now surprised to find it in the possession of
小的 想知道 那 他 曾是 现在 惊讶 到 寻找 它 在 这 拥有 的
[mɪgz] .
Meigs :
梅格斯 .

难怪他现在会惊讶地发现它竟然在梅格斯手中。

" [aɪ] [faʊnd] [,aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['brʊkər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] .
" I found it on the floor , " replied the broker with a good deal of dignity .
" 我 成立 它 在 这 地面 , " 回复 这 经纪人 和 一个 好的 交易 的 尊严 .

“我是在地上捡到的，”经纪人颇为有尊严地回答道。

" [ˈprɑːbəbli] [juː; jʊ][lɔːst] [,aɪ 'tiː][aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [wen] [juː; jʊ] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sterz] [ə; eɪ]
" Probably you lost it out of your pocket when you fell from the stairs a
" 大概 你 丢失的 它 出去 的 你的 口袋 什么时候 你 跌倒 从 这 楼梯 一个
[fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gʊɔ] . " **few minutes ago** . "
很少 分钟 前 . "

“可能是你几分钟前从楼梯上摔下来的时候，从口袋里掉出来的。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][duː] ? " [æskt] [ðə; ði] [prə'fesər] ['kwaiətli] .
" What are you intending to do ? " asked the professor quietly .
" 什么 是 你 意图 到 做 ? " 问 这 教授 悄悄 .

“你打算怎么做？”教授轻声问道。

" [prə'fesər] ['kwɪn] , [sɜːr] , " [rɪ'tɜːrnd] [mɪgz] [wɪð; wɪθ] [ɪ'læbəreɪt] [kɑːndɪ'senʃn] , " [wiː; wi][hæv; həv]
" Professor Quinn , sir , " returned Meigs with elaborate condescension , " we have
" 教授 奎因 , 先生 , " 返回 梅格斯 和 精心制作的 居高临下 , " 我们 有
[riːtʃt] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] .
reached the parting of the ways .
达到 这 离别 的 这 方式 .

“奎因教授先生，”梅格斯带着刻意的屈尊说道，“我们已经到了分道扬镳的时候了。”

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['trævlɪŋ] [θruː] [speɪs] ,
While we were traveling through space ,
尽管 我们 是 旅行 通过 空间 ,
当我们穿越太空时，

[aɪ][ænd; ənd][maɪ] [frendz] [kʊd; kəd][du:] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ber] [wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [ˈkʌmpəni] ,
I and my friends could do nothing less than bear with your company ,
我和我的朋友们可以做什么较少的比熊和你的公司 ,
我和我的朋友们只能忍受你们的陪伴。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊg] [æt; ət][jɔː; jər][saɪd] ;
and with that of the rogue at your side ;
和和那的这流氓在你的边 ;
而你身边还有那个流氓;

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈseɪfli] [muəd] [ɑːn][ˈmɜːrkjəri] , [ænd; ənd][kæn; kən][dɪˈbɑːrk] ,
but now that we are safely moored on Mercury , and can debark ,
但现在我们已经安全停泊在水星上, 可以下船了 ,

[wiː; wi] [siː] [fɪt][tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [ɑːrˈselvz] [ænd; ənd] [rɪˈnaʊns] [ˈfɜːrðər] [ˈɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
we see fit to withdraw ourselves and renounce further intercourse with you . "
我们看合身到提取我们自己和放弃更远交往和你 . "
我们认为应该退出, 并终止与你们的一切往来。

" [ɑː] ! " [ˈmɜːmɜːd] [ˈkwɪn] , [ə; eɪ] [sloʊ] [smaɪl] [ˈhʌvər] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] .
" **Ah !** " **murmured Quinn , a slow smile hovering about his thin lips** .
" 啊 ! " 低声说道 奎因 , 一个 慢的 微笑 悬停 关于 他的 薄的 嘴唇 .
“啊!”奎因低声说道, 一丝淡淡的微笑在他薄薄的嘴唇边缓缓浮现。

[ðə; ði] [smaɪl] [kɔːzd] [sʌm; səm][əˈsɜːrbəti][tuː; tə][ˈmænɪfest] [ɪtˈself][ɪn][ðə; ði] [θriː] [ˈdʒent(ə)lmən][æt; ət][ðə; ði]
The smile caused some acerbity to manifest itself in the three gentlemen at the
这微笑导致一些尖刻到显现本身在这三先生们在这
[dɔːr] .
door .
门 .

那笑容让门口的三位先生露出了些许不悦。

[ðeɪ] [druː] [ðəmˈselvz] [ʌp] [ˈhɔːtɪli] .
They drew themselves up haughtily .
他们画他们自己向上傲慢地 .
他们傲慢地挺直了身子。

" [ˈkwɪn] , " [went] [ɑːn][ðə; ði][ˈbroʊkər] [ˈʃɑːrpli] ,
" **Quinn , " went on the broker sharply** ,
" 奎因 , " 去在这经纪人尖锐地 ,
“奎因,”经纪人厉声说道。

" [juː; jʊ] [ˈlɔːrd] [juː ˈes][ˈɪntuː][jɔː; jər][ˈkæəs(ə)l][ænd; ənd][æbˈdʌktɪd, əbˈdʌktɪd][juː ˈes][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪtɪv]
" **you lured us into your castle and abducted us from our native**
" 你诱饵我们进入你的城堡和 被绑架 我们从 我们的 本国的
[ɔːrb] ,
orb ,
球体 ,
“你们引诱我们进入你们的城堡, 并将我们从我们原本的星球上掳走,

[wɪð; wɪθ] [smɔːl] [rɪˈgɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈrelatɪvz] [ɔːr] [frendz] ,
with small regard for the feelings of our relatives or friends ,
和小的看待为了这情怀的我们的亲属或者朋友们 ,
不顾亲友感受,

[ænd; ənd][noʊ] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [wətˈevər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈɪntrəsts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi]
and no consideration whatever for the business interests with which we
和不考虑任何为了这商业兴趣和我们
[wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] ; [soʊ] — — "
were engaged ; so — — "
是已订婚的 ; 所以 — — "
而且完全没有考虑到我们所从事的商业利益; 所以——”

" [jʊr; jər] [ˈbɪznəs] [ˈɪntrəsts] [hæd; həd][maɪ] [ˈevri] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" **Your business interests had my every consideration , " interrupted the professor .**
" 你的 商业 兴趣 有 我的 每一个 考虑 , " 中断 这 教授 .

“我始终把你的商业利益放在首位,”教授打断道。

[mɪgz] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] .
Meigs took no notice of the remark .
梅格斯 采取 不 注意 的 这 评论 .

梅格斯没有理会这番话。

" [soʊ] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [rɪ'membəɪŋ] [ðɪ:z] [rɒŋz] , [wi:; wi] [fi:l] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][noʊ]
" **So , " he continued , " remembering these wrongs , we feel that we can no**
" 所以 , " 他 持续 , " 记住 这些 错误 , 我们 感觉 那 我们 能 不
[lɔ:ŋgər] [ə'soʊsiert; ə'soʊʃiɪrt][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
longer associate with you .
更长 联系 和 你 .

“所以,”他继续说道,“考虑到这些错误,我们觉得我们不能再与你们为伍了。”

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈmʌn] " — [hɪr] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [fə'stɪdiəs] [aɪ] [ɪn][maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] — " [hi:; hi]
As for Munn " — here he turned a fastidious eye in my direction — " he
作为 为了 蒙恩 " — 这里 他 转向 一个 挑剔 眼睛 在 我的 方向 — " 他
[ɪz] [ˈʌtərli] [ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə][men] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r][ˈsoʊ(ə)l] [ˈstændɪŋ] .
is utterly impossible to men of our social standing .
是 完全地 不可能的 到 男人 的 我们的 社会的 常设 .

至于蒙恩——说着,他挑剔地看了我一眼——“对于我们这种社会地位的人来说,他是完全不可接近的。

[ðɪs] [ˈplænit] , [ju:; jʊ] [tel] [ju: 'es] , [ɪz] [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .
This planet , you tell us , is three thousand miles in diameter .
这 行星 , 你 告诉 我们 , 是 三 千 英里 在 直径 .

你说,这颗星球的直径是三千英里。

[meɪ] [wi:; wi] [rɪ'kwest] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈmʌn] [teɪk] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪ'æmɪtər][ænd; ənd] [li:v]
May we request that you and Munn take one end of the diameter and leave
可能 我们 要求 那 你 和 蒙恩 拿 一 结尾 的 这 直径 和 离开
[ðə; ði] [ˈʌðər] [end][tu:; tə][ju: 'es] ?
the other end to us ?
这 其他 结尾 到 我们 ?

我们能否请您和蒙恩负责直径的一端,把另一端留给我们?

" [ðə; ði] [prə'fesər] [læft] [ˈsɔ:ftli] [ænd; ənd] [ˈsi:tɪd] [hɪm'self] .
" **The professor laughed softly and seated himself .**
" 这 教授 笑了 轻轻 和 坐着 他自己 .

教授轻声笑了笑,然后坐了下来。

" [sɪt] [daʊn] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌn] , " [sed] [hi:; hi] .
" **Sit down , Mr . Munn , " said he .**
" 坐 向下 , 先生 . 蒙恩 , " 说 他 .

“请坐,蒙恩先生,”他说。

" [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈɒstrə'saɪzd] [baɪ][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈfeləʊ] - [ˈeksailz] .
" **We have been ostracized by our fellow - exiles .**
" 我们 有 到过 被排斥 经过 我们的 同伴 - 流亡者 .

“我们被其他流亡者排斥了。”

[let] [ju: 'es] [si:] [haʊ] [wel] [ðeɪ] [get] [ə'lɔ:ŋ] [wɪ'daʊt] [ju: 'es] . "
Let us see how well they get along without us . "
让 我们 看 如何 出色地 他们 得到 沿着 没有 我们 . "

让我们看看没有我们他们能不能活得更精彩。

" [wi:; wi][bɪd][ju:; jʊ] [fer'wel] , " [ˈfɪnɪft] [mɪgz] [ˈlɔ:ftli] .
" **We bid you farewell , " finished Meigs loftily .**
" 我们 出价 你 告别 , " 完成的 梅格斯 傲慢地 .

“我们向你们告别,”梅格斯高傲地说道。

[ðerə'pɑ:n] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ki:] ,
Thereupon he turned the key ,
于是 他 转向 这 钥匙 ,

于是他转动了钥匙。

[θru:] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] — [ænd; ənd] [dra:pt] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [æz; əz] [ðoo] [hi:; hi][hæd; həd]
threw open the door — and dropped on the threshold as though he had
扔 打开 这 门 — 和 掉落 在 这 临界点 作为 尽管 他 有
[bɪn] [ʃɑ:t] !
been shot !
到过 射击 !

他猛地推开门——然后像中枪了一样倒在门槛上！

['mɑ:rkəm] [ænd; ənd] ['pɑ:fəm] [kraɪd] [ə'laʊd] , [θru:] [ðer; ðər][ɑ:rmz] [ə'krɔ:s] [ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd]
Markham and Popham cried aloud , threw their arms across their faces and
马卡姆 和 波帕姆 哭 大声 , 扔 他们的 武器 穿过 他们的 面孔 和
[ri:ld] [bæk] .
reeled back .
卷曲 后退 .

马克汉姆和波帕姆放声大哭，双手抱脸，踉跄后退。

[ə; eɪ][blæst][æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɜ:rnis] [droʊv] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,
A blast as from a furnace drove in at the opening ,
一个 爆炸 作为 从 一个 炉 驾驶 在 在 这 开幕 ,
一股如同熔炉喷涌而出的气流从开口处涌入，

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [laɪk] [ə; eɪ][dræft][frʌm; frəm]['heɪdi:z] .
filling the chamber like a draft from Hades .
填充 这 房间 喜欢 一个 草稿 从 哈迪斯 .

房间里充满了如同来自冥界的寒风。

[aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [bri:ð] [ɪn][ðə; ði] ['staɪflɪŋ] ['ætməsfɪr] .
I could scarcely breathe in the stifling atmosphere .
我 可以 几乎 呼吸 在 这 令人窒息 气氛 .

空气污浊不堪，我几乎无法呼吸。

" ['hɜ:ri] , ['mʌn] ! " [kraɪd] ['kwɪn] .
" **Hurry , Munn !** " **cried Quinn .**
" 匆忙 , 蒙恩 ! " 哭 奎因 .

“快点，蒙恩！”奎因喊道。

" [dræg] [mɪgz] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] [ɔ:r] ['hi:l] [bi:; bi] [bə:nd] [tu:; tə][ə; eɪ][krɪsp] !
" **Drag Meigs away from the door or he'll be burned to a crisp !**
" 拖 梅格斯 离开 从 这 门 或者 地狱 是 烧伤 到 一个 脆 !

“把梅格斯从门口拖开，否则他会被烧成焦炭！”

" [ðə; ði]['broʊkər][wʌz; wəz] [ɔ:l'reɪdɪ] ['smoʊkɪŋ] [wen] [aɪ] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] [ænd; ənd] [dʒɜ:rk] [hɪm; ɪm]
" **The broker was already smoking when I caught his ankles and jerked him**
" 这 经纪人 曾是 已经 吸烟 什么时候 我 捕捉 他的 脚踝 和 猛地一抖 他
[ɪn'saɪd] .
inside .
里面 .

“我抓住经纪人的脚踝，把他拽进屋里时，他已经在抽烟了。”

[ðə; ði] [prə'fesər] [slæmd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
The professor slammed the door .
这 教授 猛烈抨击 这 门 .

教授砰地一声关上了门。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [er] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][kɑ:r] [ˌri:ədʒʌstɪd] [ɪt'self] [tu:; tə]['nɔ:rm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
Presently the air within the car readjusted itself to normal conditions .
目前 这 空气 之内 这 车 重新调整 本身 到 普通的 状况 .

目前，车内空气已恢复正常状态。

[mɪgz] , [red] [æz; əz][ə; eɪ] [bi:t] [ænd; ənd] ['bri:ðɪŋ] ['hevɪli] , [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
Meigs , red as a beet and breathing heavily , was little the worse for his
梅格斯 , 红色的 作为 一个 甜菜 和 呼吸 重度 , 曾是 小的 这 更糟 为了 他的
[wɔ:rm] [ɪk'spɪəriəns] .
warm experience .
温暖的 经验 .

梅格斯脸涨得通红，气喘吁吁，看来他并没有因为刚才那次温暖的经历而受到太大影响。

" [aɪ] ['fænsi] , ['mɪstər] . [mɪgz] , " [ku:d] [ðə; ði] [prə'fesər] ,
" **I fancy , Mr . Meigs , " cooed the professor ,**
" 我 想要 , 先生 . 梅格斯 , " 咕咕 这 教授 ,
"我倒觉得，梅格斯先生，"教授轻声说道。

" [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [wɪ] [tu:; tə] [ə'veɪl] [jɔ:r'self] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][maɪ]['ænti] - ['temprətʃər; 'temprətʃər][bɑ:ðz]
" **that you will wish to avail yourself of one of my anti - temperature baths**
" 那 你 将要 希望 到 可用 你自己 的 一 的 我的 反对 - 温度 浴室
[bɪ'fɔ:r] ['kʌtɪŋ] [lu:s] [frʌm; frəm][maɪ'self][ænd; ənd]['mɪstər] . ['mʌn] .
before cutting loose from myself and Mr . Munn .
前 切割 松动的 从 我 和 先生 . 蒙恩 .

“在你彻底离开我和蒙恩先生之前，你最好先享受一下我的防寒浴。”

[ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [left] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][ə'lɔ:ft] ,
There is plenty of water left for all of us , and I will go aloft ,
那里 是 很多 的 水 左边 为了 全部 的 我们 , 和 我 将要 去 高空 ,
还剩下很多水，够我们所有人用，我要上去看看。

[set] [ʌp][ðə; ði] [kə'læpsəbl] [tʌb] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [bæθ] ['redi] .
set up the collapsible tub , and make the bath ready .
放 向上 这 可折叠的 浴缸 , 和 制作 这 洗澡 准备好 .
组装好折叠浴缸，准备好洗澡水。

[wi:; wi][hæv; həv] [ə'lait] [ɪn][ðə; ði]['trɔ:pɪks] , ['evidəntli] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][mɪd] -
We have alighted in the tropics , evidently , and at the period of mid -
我们 有 下车 在 这 热带 , 显然 , 和 在 这 时期 的 中 -
[sʌmər] .
summer .
夏天 .

显然，我们已经降落在了热带地区，而且正值盛夏时节。

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃər][ɪz] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [dɪ'gri:z] , ['færənhaɪt] .
The temperature is about five hundred degrees , fahrenheit .
这 温度 是 关于 五 百 学位 , 华氏度 .
气温大约是华氏五百度。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesər] [tʊk] [ðə; ði] [ki:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [ki:p] ['gɪlhu:li] [frʌm; frəm]
" **With that the professor took the key from the door to keep Gilhooly from**
" 和 那 这 教授 采取 这 钥匙 从 这 门 到 保持 吉尔胡利 从
['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dæʃ] [aʊt'saɪd] ,
making a dash outside ,
制作 一个 短跑 外部 ,

“说完，教授从门上拔下钥匙，防止吉尔胡利冲出去。”

[ænd; ənd] ['stɔ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['stɔ:ru:m; 'stɔ:rəm] .
and started for the storeroom .
和 开始 为了 这 库房 .
然后走向储藏室。

[aɪ] ['fɔ:lɒʊd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [θri:] [dɪs'grʌntɪd] [dʒent(ə)lmən] [geɪzɪŋ] ['æftər][ju: 'es] ['mju:tli] .
I followed him , the three disgruntled gentlemen gazing after us mutely .
我 随后 他 , 这 三 不满的 先生们 凝视 后 我们 默默地 .
我跟在他身后，那三个不满的先生默默地望着我们的背影。

[ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][fɔ:rtɪfaɪ] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ænti] -
The professor and I were the first to fortify ourselves with the anti -
这 教授 和 我 是 这 第一的 到 强化 我们自己 和 这 反对 -
[ˈtempɾətʃər; ˈtempɾətʃər] [bæθ] .
temperature bath .
温度 洗澡 .

我和教授是第一批接受抗低温浴的人。

[ˈæftər] [ˈdɪpɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbɑ:dɪz] , [wi:; wi] [rɪnst] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkloʊðɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪkwɪd] .
After dipping our bodies , we rinsed our clothing in the liquid .
后 浸渍 我们的 身体 , 我们 冲洗干净 我们的 衣服 在 这 液体 .

我们将身体浸入液体中，然后用液体冲洗衣服。

[ə'saɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] , [ˈku:lɪŋ] [sen'seɪ(ə)n][ðə; ði] [bæθ] [geɪv] [noʊ] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ɪts]
Aside from a pleasant , cooling sensation the bath gave no evidence of its
旁边 从 一个 令人愉快的 , 冷却 感觉 这 洗澡 给予 不 证据 的 它是
[ˈpoʊt(ə)nt] [ˈkwa:lətɪz] .
potent qualities .
强效 品质 .

除了令人愉悦的清凉感之外，这个浴缸并没有表现出任何强效作用。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈhɑ:rdnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] , [æz; əz][aɪ] [ˈfænsɪd] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] ,
There was no hardening of the skin , as I fancied there might be ,
那里 曾是 不 硬化 的 这 皮肤 , 作为 我 幻想 那里 可能 是 ,
皮肤并没有像我预想的那样变硬。

[noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ɪts] [ˈrʌdi] [ˈkʌlər] , [noʊ] [ɪnkən'vi:niəns] .
no change in its ruddy color , no inconvenience .
不 改变 在 它是 红润 颜色 , 不 不便 .

它那红润的颜色没有变化，也没有带来任何不便。

[wen] [wi:; wi] [went] [daʊn] [ə'gen] [wi:; wi] [sent] [ðə; ði] [ˈʌðər] [θri:] [ˈdʒent(ə)lmən][ə'loʊft] ,
When we went down again we sent the other three gentlemen aloft ,
什么时候 我们 去 向下 再次 我们 发送 这 其他 三 先生们 高空 ,
当我们再次下潜时，我们把另外三位先生送上了天空。

[ðə; ði] [prə'fesər] [ɪn'straktɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkloʊðɪŋ]
the professor instructing them as to the necessity of making their clothing
这 教授 指导 他们 作为 到 这 必要性 的 制作 他们的 衣服
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] [ˈbɑ:dɪz] [pru:f] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈklaɪmət] .
as well as their bodies proof against the climate .
作为 出色地 作为 他们的 身体 证明 反对 这 气候 .

教授指导他们如何保护衣物和身体免受气候影响。

[ɪn] [du:] [kɔ:rs] , [ˈpɑ:fəm] , [mɪgz] , [ænd; ənd] [ˈmɑ:rkəm] [wʌns] [mɔ:r] [ʃoʊd] [ðəm'selvz] .
In due course , Popham , Meigs , and Markham once more showed themselves .
在 到期的 课程 , 波帕姆 , 梅格斯 , 和 马卡姆 一次 更多的 显示 他们自己 .

不久之后，波帕姆、梅格斯和马克汉姆再次现身。

[ˈɡɪlhu:li] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hæd; həd][ˈɔ:lsəʊ][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ɪ'mju:n] ;
Gilhooly , of course , had also to be made immune ;
吉尔胡利 , 的 课程 , 有 还 到 是 制成 免疫 ;

当然，吉尔胡利也必须获得豁免权；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['strʌɡld] [ə'genst] [ai 'ti:][soʊ] ['fɜ:slɪ] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][hoʊld]
and he struggled against it so fiercely that we were obliged to hold
和 他 挣扎 反对 它 所以 激烈地 那 我们 是 有义务 到 抓住
[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][tʌb] [waɪl] [ðə; ði] [prə'fesər] [pɔ:d] [θri:] ['bʌkɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪkstʃər] ['oʊvər]
him in the tub while the professor poured three buckets of the mixture over
他 在 这 浴缸 尽管 这 教授 倾倒 三 水桶 的 这 混合物 超过
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他拼命反抗，以至于我们不得不把他按在浴缸里，让教授往他身上浇了三桶混合液。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['dis'rəʊbd] , [ænd; ənd] [wen] [sə'fɪntli] [drentʃt] [hi:; hi] [li:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
He was not disrobed , and when sufficiently drenched he leaped from the
他 曾是 不是 脱衣 , 和 什么时候 足够 湿透了 他 跳跃 从 这
[tʌb] [ænd; ənd] [fled] ,
tub and fled ,
浴缸 和 逃亡 ,

他没有脱衣服，浑身湿透后，便从浴缸里跳出来逃走了。

[ˈreɪvɪŋ] , [tu:; tə][ðə; ði] ['loʊər] [ˈtʃeɪmbər] .
raving , to the lower chamber .
狂言 , 到 这 降低 房间 .

狂怒地，下到房间。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] , " [wi:; wi][ɑ:r; ər] [prɪ'perd] [tu:; tə] [fer] [fɔ:rθ] .
" Now , " said the professor , " we are prepared to fare forth .
" 现在 , " 说 这 教授 , " 我们 是 准备 到 票价 前进 .

“现在，”教授说，“我们已经准备好出发了。”

[ju:; jʊ]['dʒent(ə)lmən] " — [hi:; hi] [ə'drest] [hɪm'self] [tu:; tə] ['mɑ:rkəm] , [mɪgz] , [ænd; ənd] ['pɑ:fəm] — "
You gentlemen " — he addressed himself to Markham , Meigs , and Popham — "
你 先生们 " — 他 已解决 他自己 到 马卡姆 , 梅格斯 , 和 波帕姆 — "
[meɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['mʌn] [ænd; ənd][em 'i:] ,
may go with Mr . Munn and me ,
可能 去 和 先生 . 蒙恩 和 我 ,

“你们几位先生，”他转向马克汉姆、梅格斯和波帕姆说，“可以和蒙恩先生和我一起走。”

[ɔ:r] [ki:p] [baɪ] [jɔ:r'selvz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [r'lekt] .
or keep by yourselves , as you may elect .
或者 保持 经过 你们自己 , 作为 你 可能 选 .

或者你们可以自行保留。

[bʌt; bət][ai 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [kɑ:r][ˈaʊər; ɑ:r] ['hedkwɔ:rtərz] .
But it will be well to make this car our headquarters .
但 它 将要 是 出色地 到 制作 这 车 我们的 总部 .

但这辆车作为我们的总部是个不错的选择。

[hɪr] [wi:; wi][hæv; həv] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
Here we have food and drink ,
这里 我们 有 食物 和 喝 ,

这里有食物和饮料。

[ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['strɔ:ŋhoʊld] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ə'tæk] [baɪ][ðə; ði] [mɜ:r'kjʊəriəl] — [ɪf] [ðer; ðər] ['hæpən] [tu:; tə]
also a stronghold in case of attack by the Mercurials — if there happen to
还 一个 据点 在 案件 的 攻击 经过 这 汞 — 如果 那里 发生 到
[bi:; bi] ['eni] . "
be any . "
是 任何 . "

同时，如果真的有墨丘利人来袭，这里也是一个防御工事。

" [haʊ] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] [ˈeni] [laɪf][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈoʊvər] - [ˈhiːtɪd] [ˈætməsfɪr] ? " [ɪnˈkwaɪəd]
" How can there be any life in such an over - heated atmosphere ? " inquired
" 如何 能 那里 是 任何 生活 在 这样的 一个 超过 - 加热 气氛 ？ " 询问
[ˈmɑːrkəm] .
Markham .
马卡姆 .

“在这种过热的环境下，怎么可能有生命存在呢？”马克姆问道。

" [ˈneɪtʃər] [ɪz][ə; ei] [ɡreɪt] [ˈlevələɪ] [ʌv; əv] [ˈbæriərz] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkwɪn] .
" Nature is a great leveler of barriers , " replied Quinn .
" 自然 是 一个 伟大的 调平器 的 障碍 , " 回复 奎因 .

“大自然是消除障碍的伟大力量，”奎因回答道。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈerb(ə)l][tuː; tə][əˈdʒʌst] [laɪf][tuː; tə][ɪts] [ɪnˈvaɪrənmənt] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ,
" She is able to adjust life to its environment , you may be sure ,
" 她 是 有能力的 到 调整 生活 到 它是 环境 , 你 可能 是 当然 ,
“她能够适应环境，这一点毋庸置疑。”

[dʒʌst][æz; əz] [ˈiːzəli] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [brɪdʒ] [ðə; ðɪ][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈkæzəm] [ðæt] [ˈseprəts] [ə; ei] [θiːf]
just as easily as she can bridge the social chasm that separates a thief
只是 作为 容易地 作为 她 能 桥 这 社会的 深渊 那 分离 一个 贼
[frʌm; frəm][ə; ei] [trʌst] [ˈmæɡneɪt] .
from a trust magnate .
从 一个 相信 巨头 .

她能轻而易举地跨越窃贼和信托巨头之间的社会鸿沟。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] .
" His eyes twinkled .
" 他的 眼睛 闪烁 .

他的眼睛闪闪发光。

" [sʌtʃ] [ə; ei] [brɪdʒ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , " [wʊd] [nɑːt] [pruːv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; ei][tæks][ɑːn][hɜːr; hər]
" Such a bridge , " he added , " would not prove much of a tax on her
" 这样的 一个 桥 , " 他 额外 , " 会 不是 证明 很多 的 一个 税 在 她
[ˈriːsoʊrsɪz] .
resources .
资源 .

“这样一座桥，”他补充道，“不会对她的资源造成太大负担。”

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] ,
For my own part ,
为了 我的 自己的 部分 ,

就我个人而言，

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ðɪ][ˈkæzəm] [ˈiːðər] [soʊ][waɪd] [ɔːr][soʊ] [diːp] [æz; əz][juː; jʊ][ˈdʒent(ə)lmən] [əˈpɪr]
I do not think the chasm either so wide or so deep as you gentlemen appear
我 做 不是 思考 这 深渊 任何一个 所以 宽的 或者 所以 深的 作为 你 先生们 出现
[tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] .
to imagine .
到 想象 .

我不认为这条鸿沟像各位先生想象的那样宽广或深邃。

" [aɪ] [ˈtʃʌklɪd] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] [mɪɡz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [kəmˈpænjənz] [ɡruː] [ˈduːli] [rɪˈzentf(ə)l] .
" I chuckled at that , and Meigs and his two companions grew duly resentful .
" 我 轻笑 在 那 , 和 梅格斯 和 他的 二 同伴 生长 正式地 不满 .

“我听了这话哈哈大笑，梅格斯和他的两个同伴顿时心生不满。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈɡɪlhuːli] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈkwɪn] ,
" As for Mr . Gilhooly , " continued Quinn ,
" 作为 为了 先生 . 吉尔胡利 , " 持续 奎因 ,

“至于吉尔胡利先生，”奎因继续说道，

" [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː ˈes][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [tʊr] [ʌv; əv][ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] .
" we cannot take him with us on our tour of observation .
" 我们 不能 拿 他 和 我们 在 我们的 旅游 的 观察 ；

“我们不能带他一起进行考察巡视。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][best] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [lɒkt] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .
It will be best to leave him locked in the car .
它 将要 是 最好的 到 离开 他 已锁定 在 这 车 ；

最好把他锁在车里。

[aɪ] [wɪl] [kloʊz] [ðə; ði][træp][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] - [ruːm] [ænd; ænd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wɪl]
I will close the trap leading into the store - room and I do not think it will
我 将要 关闭 这 陷阱 领导 进入 这 店铺 - 房间 和 我 做 不是 思考 它 将要
[biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][wɜːrk] [mʌtʃ] [ˈdæmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪˈloʊ] . "
be possible for him to work much damage in the room below . "
是 可能的 为了 他 到 工作 很多 损害 在 这 房间 以下 ； "

我会关闭通往储藏室的活板门，我认为他不可能在下面的房间里造成太大破坏。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [gʊd] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [duː][ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɪkˈsplɔːrɪŋ]
" I don't know what good it will do me to go out with your exploring
" 我 不 知道 什么 好的 它 将要 做 我 到 去 出去 和 你的 探索
[ekspəˈdɪʃ(ə)n] ,
expedition ,
远征 ；

“我不知道参加你们的探险队对我有什么好处。”

" [sed] [ˈpɑːfəm] [dɪˈdʒektɪdli] ;
" said Popham dejectedly ;
" 说 波帕姆 沮丧地 ；

波帕姆沮丧地说；

" [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [æz; əz][hɑːt][æz; əz] [ðɪs] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [ˈɜːrθli] [juːz][fɔːr; fər][koʊl] . "
" in a country as hot as this there can be no earthly use for coal . "
" 在 一个 国家 作为 热的 作为 这 那里 能 是 不 尘世的 使用 为了 煤炭 ； "

“在像我们这样炎热的国家，煤炭根本没有任何用处。”

" [ɔːr] [ˈwerɪŋ] [əˈpærəl] , " [ˈædɪd] [mɪgz] [ˈlɪstləsli] .
" Or wearing apparel , " added Meigs listlessly .
" 或者 穿着 服饰 ， " 额外 梅格斯 百无聊赖地 ；

“或者穿衣服，”梅格斯无精打采地补充道。

" [ˈkɑːt(ə)n] [ˈkʊdnt] [groʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] .
" Cotton couldn't grow in such a temperature .
" 棉布 不能 生长 在 这样的 一个 温度 ；

“棉花在这种温度下无法生长。”

[ænd; ænd][æz; əz][fɔːr; fər] [wiːt] !
And as for wheat !
和 作为 为了 小麦 ！

至于小麦！

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈwɪrəli] .
" He shook his head wearily .
" 他 摇晃 他的 头 疲劳 ；

他疲惫地摇了摇头。

[ˈkɑːt(ə)n][ænd; ænd] [wiːt] [wɜːr; wər][ðə; ði][eɪ biː ˈsiː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɔːl] [striːt] [ɪkˈspɪəriəns] .
Cotton and wheat were the abc of his Wall Street experience .
棉布 和 小麦 是 这 abc 的 他的 墙 街道 经验 ；

棉花和小麦是他华尔街经历的基石。

[br]ʃɑːnd] [ðoʊz] [kə'mɑːdətɪz] [hiː; hi] [grəʊpt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

Beyond those commodities he groped in the dark .
超过 那些 商品 他 摸索 在 这 黑暗的 .

除了这些商品之外，他还在黑暗中摸索。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [fuːd] [kæn; kən][biː; bi] [groʊn] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌn] - [beɪkt] [ˈplænɪt] ? " [ˈgrʌmbld]
" What sort of food can be grown on such a sun - baked planet ? " grumbled
" 什么 种类 的 食物 能 是 生长 在 这样的 一个 太阳 - 烘焙 行星 ? " 咕哝

[ˈmɑːrkəm] .
Markham .
马卡姆 .

“在这样一个阳光炙烤的地球上，能种出什么样的食物呢？”马克姆抱怨道。

[ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [mæn][wʌz; wəz] [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈwɔːtərd] [stɔːk] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [ˈbæblɪŋ]
The railway man was shouting something about watered stock , and his babbling
这 铁路 男人 曾是 喊叫 某物 关于 浇水 库存 , 和 他的 胡说

[wʌz; wəz] [wɑːftɪd] [ʌp][tuː; tə][juːˈes] .

was wafted up to us .
曾是 飘散 向上 到 我们 .

铁路工人大声喊着什么关于给牲畜喂水的事，他的胡言乱语飘到了我们耳边。

" [ˈɡɪlhuːli] , " [ˈædɪd] [ˈmɑːrkəm] , " [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈfɔːrtʃənət] [mæn][ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrti] .

" Gilhooly , " added Markham , " is the only fortunate man in the party .
" 吉尔胡利 , " 额外 马卡姆 , " 是 这 仅有的 幸运 男人 在 这 派对 .

“吉尔胡利，”马克汉姆补充道，“是党内唯一幸运的人。”

[ˈriːələˈzeɪ](ə)n] [wɪl] [blæst][ðə; ði] [hoʊps] [ænd; ɐnd][ˈmeɪhæp] [pruːv] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
Realization will blast the hopes and mayhap prove the death of the rest of
实现 将要 爆炸 这 希望 和 或许 证明 这 死亡 的 这 休息 的

[juːˈes] ,

us ,
我们 ,

现实会粉碎所有希望，或许还会终结我们其余人的命运。

[waɪl] [hiː; hi] — [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [ˈriːələɪz] ! "

while he — he cannot realize ! "
尽管 他 — 他 不能 意识到 ! "

而他——他却无法意识到！

" [juː; jʊ] [ˈdʒent(ə)lmən] [luːz] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː] [ˈkwɪkli] , " [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] .

" You gentlemen lose courage too quickly , " said the professor .
" 你 先生们 失去 勇气 也 迅速地 , " 说 这 教授 .

“你们这些先生们太容易失去勇气了，”教授说道。

" [ɪn][maɪ] [ˈlektʃərz] [ɑːn] [ˈviːnəs] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [haʊ] [ðæt] [ˈplænɪt] [wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn]
" In my lectures on Venus I told you how that planet was inclined to the plane
" 在 我的 讲座 在 金星 我 讲述 你 如何 那 行星 曾是 倾斜 到 这 飞机

[ʌv; əv][ɪts][ˈɔːrbɪt] .

of its orbit .
的 它是 轨道 .

“我在讲解金星时告诉过你们，这颗行星是如何倾斜于其轨道平面的。”

[ðə; ði][ˈæksɪs][ʌv; əv] [ˈmɜːrkjəri] [hæz; həz][ə; eɪ] [stɪl] [ˈɡreɪtər] [ˌɪnklɪˈneɪ](ə)n] ; [ɪn][fækt] ,

The axis of Mercury has a still greater inclination ; in fact ,
这 轴 的 汞 有 一个 仍然 更大的 倾角 ; 在 事实 ,

水星的轴线倾斜角度更大；事实上，

[ðə; ði][ɔːrb] [liːnz] [ɑːn] [ɪtˈself] [æz; əz] [ðoʊ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [fɔːl] .

the orb leans on itself as though about to fall .
这 球体 倾斜 在 本身 作为 尽管 关于 到 落下 .

这个球体倾斜着，仿佛要掉下来似的。

[ɪts] [deɪz] [ɑːr; əɹ][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [lenkθ; lenθ][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈterə] — [ˈoʊnli] [θriː]
Its days are of about the same length as the days of Terra — only three
它是 天 是 的 关于 这 相同的 长度 作为 这 天 的 泰拉 — 仅有的 三
[ˈmɪnɪts] [lɔːŋgər] — [bʌt; bət][ɪts] [ˈjɪrz] ,
minutes longer — but its years ,
分钟 更长 — 但 它是 年 ,
它的一天与地球的一天长度大致相同——只长三分钟——但它的一年,

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [kənˈtræktɪd] [ˈɔːrbɪt] , [ɑːr; əɹ] [mʌtʃ] [ˈɔːrtər] .
owing to its contracted orbit , are much shorter .
欠款 到 它是 合同 轨道 , 是 很多 较短 .
由于其轨道收缩, 因此距离要短得多。

[ɪn] [ˈerti] - [eɪt] [deɪz] [ˈmɜːrkjəri] [meɪks] [ɪts] [raʊnd] , [soʊ] [ðæt] [iːtʃ] [ˈsiːz(ə)n] [ɪz][ˈoʊnli] [ˈtwenti] - [tuː]
In eighty - eight days Mercury makes its round , so that each season is only twenty - two
在 八十 - 八 天 汞 制作 它是 圆形的 , 所以 那 每个 季节 是 仅有的 二十 - 二
[deɪz] [ɪn][lenkθ; lenθ] .
days in length .
天 在 长度 .
水星绕太阳公转一周需要八十八天, 所以每个季节只有二十二天长。

" [æt; ət][ðə; ði] [ˈpoʊlz] [ʌv; əv] [ˈmɜːrkjəri] , [ɪn] [wʌt] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpoʊlər][ˈriːdʒənz][ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr]
" **At the poles of Mercury , in what answers to the polar regions of our**
" 在 这 杆子 的 汞 , 在 什么 答案 到 这 极性 地区 的 我们的
[oʊn] [ɜːrθ] ,
own earth ,
自己的 地球 ,
“在水星的两极, 与我们地球的极地地区有何相似之处,

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈtempərd] [ˈklaɪmət] — — "
there must be a more tempered climate — — "
那里 必须 是 一个 更多的 淬火 气候 — — "
必须营造一种更加温和的氛围——

" [ðen] [let][juː ˈes][get][ðer; ðər] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , " [kʌt][ɪn] [ˈpɑːfəm] .
" **Then let us get there , by all means , " cut in Popham .**
" 然后 让 我们 得到 那里 , 经过全部 方法 , " 切 在 波帕姆 .
“那我们一定要到达那里,”波帕姆插话道。

" [ɪn] [wətˈevər] [wiː; wi][duː] , " [ˈænsər] [ˈkwɪn] , " [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] [ˈsloʊli] . "
" **In whatever we do , " answered Quinn , " we must make haste slowly . "**
" 在 任何 我们 做 , " 回答 奎因 , " 我们 必须 制作 匆忙 缓慢地 . "
“无论我们做什么事,”奎因回答说, “我们都必须稳扎稳打, 不急不躁。”

" [lets] [get] [aʊt] [ænd; ænd] [lʊk] [əˈraʊnd] , [ˈenihaʊ] , " [kraɪd] [mɪgz] .
" **Let's get out and look around , anyhow , " cried Meigs .**
" 我们来吧 得到 出去 和 看 大约 , 无论如何 , " 哭 梅格斯 .
“不管怎样, 我们出去四处看看吧,”梅格斯喊道。

" [aɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈhæpən] , [ˈæftər][ɔːl] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːrld] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [hɪr] ,
" **It may happen , after all , that we have a world to conquer here ,**
" 它 可能 发生 , 后 全部 , 那 我们 有 一个 世界 到 征服 这里 ,
“或许, 我们终究要征服整个世界。”

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [lɔːŋgər] [ɪn] [ðɪs] [stiːl] [sel] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] . "
and I have not the patience to remain longer in this steel cell of yours . "
和 我 有 不是 这 耐心 到 保持 更长 在 这 钢 细胞 的 你的 . "
我实在没有耐心再待在你这间钢铁牢房里了。

" [ˈveri] [gʊd] , " [rɪˈtʊːrnd] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
" **Very good , " returned the professor .**
" 非常 好的 , " 返回 这 教授 .
“很好,”教授回答道。

" [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌprepəˈreɪʃnz] [ænd; ənd][ɡoʊ] [fɔːrθ] .
" We will make our preparations and go forth .
" 我们 将要 制作 我们的 准备工作 和 去 前进 .

我们将做好准备，然后出发。

" [hiː; hi] [[ʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][ˈɑːksɪdʒən][frʌm; frəm][ðə; ði][tæŋk][ænd; ənd] [ðen] ['faːloʊd] [ðə; ði] [rest]
" He shut off the flow of oxygen from the tank and then followed the rest
" 他 关闭 离开 这 流动 的 氧 从 这 坦克 和 然后 随后 这 休息
[ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌndər] [ə'pɑːrtmənt] ,
of us to the under apartment ,
的 我们 到 这 在下面 公寓 ,

“他关掉了氧气罐的供氧，然后跟着我们其他人去了楼下的公寓。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

漂泊于未知；(Adrift in the Unknown; or,)

第4/10页

[ˈkloʊzɪŋ] [ə; eɪ] [sti:l] [dɔːr] [ˈoʊvər][ðə; ði][træp][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [ˈlɑːkɪŋ] [aɪ ˈtiː]
closing a steel door over the trap at the head of the stairs and locking it
结束 一个 钢 门 超过 这 陷阱 在 这 头 的 这 楼梯 和 锁定 它

·
·
·

在楼梯顶端的活板门上关上钢门并锁好。

[ˈɡɪlhuːli] , [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [kənˈdʌktər] ,
Gilhooly , imagining himself a conductor ,
吉尔胡利 , 想象 他自己 一个 导体 ,

吉尔胡利想象自己是一名指挥家，

[wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrkjələɹ][dɪˈvæn] [kəˈlektɪŋ] [ˈtɪkɪts] [frʌm; frəm]
was walking around the edge of the circular divan collecting tickets from
曾是 步行 大约 这 边缘 的 这 圆 迪万 收集 门票 从

[ɪˈmædʒɪneri] [ˈpæsəndʒə] .
imaginary passengers .
假想 乘客 .

他绕着圆形长椅走来走去，向假想的乘客收取车票。

" [sɪŋ] [sɪŋ] !
" **Sing Sing !**
" 唱歌 唱歌 !

“唱吧！

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði] [prəˈfesər] [ʌnˈlɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ænd; ənd]
" **he called out as the professor unlocked the door at the entrance and**
" 他 称为 出去 作为 这 教授 已解锁 这 门 在 这 入口 和

[pʊld] [aɪ ˈtiː][ˈoʊpən] .
pulled it open .
拉 它 打开 .

“教授打开入口处的门锁并拉开门时，他大声喊道。”

" [hɪəz] [wer] [juː; jʊ][get] [ɔːf] , [ˈmʌn] , " [sed] [mɪgz] [məˈlɪjəsli] .
" **Here's where you get off , Munn , " said Meigs maliciously .**
" 这里是 在哪里 你 得到 离开 , 蒙恩 , " 说 梅格斯 恶意地 .

“蒙恩，你该下车了，”梅格斯恶狠狠地说。

" [hɪəz] [wer] [wiː; wi][ɔːl] [get] [ɔːf] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [prəˈfesər] , [ˈsmɑːlɪŋ] .
" **Here's where we all get off , " returned the professor , smiling .**
" 这里是 在哪里 我们 全部 得到 离开 , " 返回 这 教授 , 微笑 .

“我们都在这里下车，”教授笑着回答道。

[ˌðerəˈpɑːn] [wiː; wi] [pæst] [ˈheɪstɪli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈblaɪndɪŋ] [ɡler] [ʌv; əv][ðə; ði][mɜːrˈkjʊəriəl] [deɪ] .
Thereupon we passed hastily into the blinding glare of the Mercurial day .
于是 我们 通过了 草草 进入 这 失明 强光 的 这 水星 天 .

于是，我们匆匆走进了白昼刺眼的阳光中。

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [rɪˈbeld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] ; [wen] [ˈfaɪnəli] [ðeɪ]
For several minutes our eyes rebelled at the brightness ; when finally they
为了 一些 分钟 我们的 眼睛 叛乱 在 这 亮度 ; 什么时候 最后 他们

[bɪˈkeɪm] [ɪˈnjʊəd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
became injured to it ,
成为 受伤 到 它 ,

眼睛被强光刺得难受了好几分钟；最终适应之后，

[wiː, wi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [juː 'es][ə'pɑːn][ə; eɪ] [desə'leɪʃn] [ðæt] [strʌk] [dɪs'meɪ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .
we looked around us upon a desolation that struck dismay to our hearts .
我们 看起来 大约 我们 之上 一个 荒凉 那 击 沮丧 到 我们的 心 .
我们环顾四周，只见一片荒凉，这景象令我们心生沮丧。

[wiː, wi] [sɔː] [ðen] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][kɑːr][hæd; həd] [ə'laɪt] [ə'pɑːn][æ; ən][elɪ'veɪ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
We saw then that our car had alighted upon an elevation which was
我们 锯 然后 那 我们的 车 有 下车 之上 一个 海拔 哪个 曾是
['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][rɪm][ʌ; əv][æ; ən][ɪk'stɪŋkt][vɑː'l'keɪnoʊ][ʌ; əv][væst] [prə'pɔːʃəns] .
nothing less than the rim of an extinct volcano of vast proportions .
没有什么 较少的 比 这 轮缘 的 一个 灭绝 火山 的 广阔的 比例 .
我们当时发现，我们的车停在了一个高地上，那正是一座巨大死火山的边缘。

[frʌm; frəm] [rɪdʒ] [tuː; tə] [rɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ə'bɪzməl] ['kreɪtər][æt; ət] [liːst] [hæf][ə; eɪ][maɪl][kʊd; kəd][biː; bi]
From ridge to ridge across the abysmal crater at least half a mile could be
从 岭 到 岭 穿过 这 极其糟糕 火山口 在 至少 一半 一个 英里 可以 是
['mezərd] .
measured .
测量 .
从深渊火山口的一侧山脊到另一侧山脊，至少可以测量出半英里的距离。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['pʌʊər] [ʌ; əv]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [tuː; tə] ['penətreɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [depθs]
It was beyond the power of our eyes to penetrate to the black depths
它 曾是 超过 这 力量 的 我们的 眼睛 到 穿透 到 这 黑色的 深度
[ʌ; əv][ðə; ði] [greɪt] [pɪt] .
of the great pit .
的 这 伟大的 坑 .
我们的眼睛无法看清那深渊漆黑的深处。

" ['lɪs(ə)n] !
" **Listen !**
" 听 !
“听!

" [kraɪd][ðə; ði] [prə'fesər] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rɪ'zʌʊndɪŋ] [soʊ] ['θʌndərəsli] [æz; əz]['ɪːlmoʊst][tuː; tə] ['defn]
" **cried the professor , his voice resounding so thunderously as almost to deafen**
" 哭 这 教授 , 他的 嗓音 高亢 所以 雷鸣般地 作为 几乎 到 耳聋
[juː 'es] — [sʌm; səm] [trɪk] [ʌ; əv][ðə; ði] ['æt məsfɪr] .
us — some trick of the atmosphere .
我们 — 一些 诡计 的 这 气氛 .
“教授喊道，他的声音响亮得几乎震聋了我们——这是大气造成的某种诡计。”

[wiː, wi] [stʊd] ['saɪləntli] , ['aʊər; ɑːr] [ɪrɪz] [ə'liːrt] ,
We stood silently , our ears alert ,
我们 站立 默默 , 我们的 耳朵 警报 ,
我们静静地站着，竖起耳朵仔细聆听。

[ænd; ænd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['beɪbl] [ʌ; əv] [saʊnd] [prə'siːdɪŋ] [ə'pærəntli] [aʊt][ʌ; əv][ðə; ði] ['veri]
and heard a confused babel of sound proceeding apparently out of the very
和 听到 一个 使困惑 巴别塔 的 声音 进行中 显然 出去 的 这 非常
[kɔːr] [ʌ; əv][ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ] .
core of the volcano .
核 的 这 火山 .
我听到一阵嘈杂混乱的声音，似乎从火山的核心传来。

" [sʌb] - [mɜːr'kjʊəriəl][fairz] [meɪ] [biː; bi][æt; ət][wɜːrk] [daʊn] [ðer; ðər] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [prə'fesər] ,
" **Sub - Mercurial fires may be at work down there , " whispered the professor ,**
" 子 - 水星 火灾 可能 是 在 工作 向下 那里 , " 低声说道 这 教授 ,
['nɑːdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['kreɪtər] .
nodding toward the crater .
点头 朝向 这 火山口 .
“下面可能正在发生亚汞柱级火灾,”教授低声说道，同时朝火山口点了点头。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈwɪspər] [ˈsaʊndɪd] [ʌnˈplezntli] [lɑʊd][tuː; tə][juːˈes] .

Even the whisper sounded unpleasantly loud to us .

甚至 这 耳语 听起来 令人不快的 大声 到 我们 :

即使是耳语，在我们听来也异常响亮。

" [wʌt] [ə; eɪ][wɜːrld] ! " [keɪm] [frʌm; frəm] [ɔːˈgʌstəs] [ˈpɑːfəm] [ɪn] [beˈləʊɪŋ] [təʊnz] .

" What a world ! " came from Augustus Popham in bellowing tones .

" 什么 一个 世界 ! " 来了 从 奥古斯都 波帕姆 在 咆哮 音调 :

“这世界真奇妙！”奥古斯塔斯·波帕姆用洪亮的声音喊道。

" [wɪð; wɪθ][ˈfaɪər] [wɪˈðɪn] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] , [wʌt] [tʃæns] [ɪz][ðər; ðər][fɔːr; fər][laɪf] , [ˈlɪbərti] , [ænd; ənd]

" With fire within and without , what chance is there for life , liberty , and

" 和 火 之内 和 没有 , 什么 机会 是 那里 为了 生活 , 自由 , 和

[ðə; ði] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] ?

the pursuit of happiness ?

这 追逐 的 幸福 ?

“内外皆燃起战火，生命、自由和追求幸福的机会又从何而来？”

" [sʌm; səm][ʌv; əv] [mɪgz] - [ˈpiːvɪfnɪs] [hæd; həd][gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði][koʊl][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][rent]

" Some of Meigs ' peevishness had got into the coal man , and he rent

" 一些 的 梅格斯 - 易怒 有 得到 进入 这 煤炭 男人 , 和 他 租

[ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] .

the air with it .

这 空气 和 它 :

“梅格斯的一些坏脾气也传染给了煤炭工人，他用这种坏脾气撕裂了空气。”

[wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [mjuːl] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈaʊtbɜːrst] ,

We remained mule after this outburst ,

我们 剩余 骡子 后 这 爆发 ,

这次爆发之后，我们依然像骡子一样。

[aɪ][wɪð; wɪθ][maɪ] [geɪz] [ˈhoʊpfəli] [ɑːn][ðə; ði] [prəˈfesər] [ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈblɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

I with my gaze hopefully on the professor and the professor blinking at the

我 和 我的 目光 希望 在 这 教授 和 这 教授 眨眼 在 这

[sʌn] .

sun .

太阳 :

我满怀希望地望着教授，而教授却眨着眼睛看着太阳。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [aɪ] [əˈlɑʊd] [maɪ] [oʊn] [aɪz] [tuː; tə][ˈfɔːltər] [ˈziːnɪθwərd] ,

In a little time I allowed my own eyes to falter zenithward ,

在 一个 小的 时间 我 允许 我的 自己的 眼睛 到 犹豫不决 朝向天顶 ,

过了一会儿，我的目光缓缓向上移去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [ˈmɜːkjəːiːz] [mɪd] - [ˈhev(ə)n] [hæz; həz][ˈevər] [sɪns] [bɪn] [wʌn]

and the glory of the sun in Mercury's mid - heaven has ever since been one

和 这 荣耀 的 这 太阳 在 水银 中 - 天堂 有 曾经 自从 到过 一

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrezəd] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

of the treasured memories of my life .

的 这 珍藏 回忆 的 我的 生活 :

从那时起，太阳在水星中天闪耀的荣光就成了我一生中最珍贵的回忆之一。

[ɪts] [dɪsk] [wʌz; wəz][sɪks] [taɪmz] [ɪts][dɑɪˈæmɪtər][æz; əz] [vjuːd] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] ,

Its disk was six times its diameter as viewed from Earth ,

它是 磁盘 曾是 六 时代 它是 直径 作为 已查看 从 地球 ,

从地球上看，它的圆盘直径是其圆盘直径的六倍。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv][its] ['fleɪmɪŋ] ['sɜ:rfɪs] [ɪz] [brɪ]ɑ:nd] [ðə; ði] ['pəʊɜ:z] [ʌv; əv][maɪ] ['fi:b(ə)l] [pen]
and the grandeur of its flaming surface is beyond the powers of my feeble pen
和 这 宏伟 的 它是 炽盛 表面 是 超过 这 权力 的 我的 微弱 笔
[tu:; tə] [meɪk] [noʊn] .
to make known .
到 制作 已知 .

它那熊熊燃烧的表面的壮丽景象，远非我这支微弱的笔所能描绘。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'prest] [ænd; ənd][held] ['kæptɪv] [baɪ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:] [ænd; ənd] ['wʌndər] .
I was oppressed and held captive by a feeling of awe and wonder .
我 曾是 受压迫者 和 握住 俘虏 经过 一个 感觉 的 敬畏 和 想知道 .
我被敬畏和惊奇之情所压抑和囚禁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] [tɪndʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,
There was a red tinge to the atmosphere ,
那里 曾是 一个 红色的 色调 到 这 气氛 ,
空气中泛起了一抹红色。

[kɔ:zd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'flek](ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plænəts] [brɪk] - [laɪk] [krʌst] ;
caused by a reflection from the red of the planet's brick - like crust ;
导致 经过 一个 反射 从 这 红色的 的 这 行星的 砖 - 喜欢 地壳 ;
这是由于行星砖状地壳的红色反射造成的；

[θru:] [ðɪs] [wɔ:rm] ['kʌlər] [pʌlst] [ðə; ði]['ɡoʊldən] ['stri:məz] — ['jeləʊ] [ænd; ənd]['skɑ:rlət] [ˌoʊvər'hed] ,
through this warm color pulsed the golden streamers — yellow and scarlet overhead ,
通过 这 温暖的 颜色 脉冲 这 金的 主播 — 黄色的 和 猩红 开销 ,
在这片温暖的色彩中，金色的彩带——头顶上黄色和猩红色的彩带——闪烁着光芒。

['feɪdɪŋ] [tu:; tə] ['feɪntɪst] ['ɔ:rɪndʒ] [ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
fading to faintest orange on the horizon .
褪色 到 最微弱 橙子 在 这 地平线 .
地平线上渐渐褪成淡淡的橙色。

" [θɪŋk] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['pɑ:fəm] , " ['mɜ:mɜ:d] [ðə; ði] [prə'fesər] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'weɪkənɪŋ] [ju: 'es]
" Think you , Mr . Popham , " murmured the professor , his voice awakening us
" 思考 你 , 先生 . 波帕姆 , " 低声说道 这 教授 , 他的 嗓音 唤醒 我们
[æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [træns] ,
as from a trance ,
作为 从 一个 发呆 ,
“谢谢你，波帕姆先生，”教授低声说道，他的声音仿佛将我们从恍惚中唤醒。

" [ðæt] [ɔ:l] [ja:n] ['splendər] , [wɪt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ði:z] [skaɪz] [fɔ:r; fər]['eɪdʒɪz][ə'pɑ:n]['eɪdʒɪz] ,
" that all yon splendor , which has been in these skies for ages upon ages ,
" 那 全部 远 辉煌 , 哪个 有 到过 在 这些 天空 为了 年龄 之上 年龄 ,
“那所有辉煌灿烂的景象，在苍穹中亘古以来一直存在，

[wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][noʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ?
was created for the enjoyment of no living thing ?
曾是 创建 为了 这 享受 的 不 活的 事物 ?
是为任何生物的享乐而创造的吗？

[ɪf] [soʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] .
If so , you are wrong .
如果 所以 , 你 是 错误的 .
如果真是这样，你就错了。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [naʊ] , [æz; əz][ðer; ðər][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ,
There are now , as there have always been ,
那里 是 现在 , 作为 那里 有 总是 到过 ,
现在有，就像一直以来一样，

[ˈbi:ɪŋs] [wɪð; wɪθ][æən; ən] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [əˈpri:ʃi:etɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [prəˈfju:ʒn]
beings with an intelligence capable of appreciating all this magnificent profusion
生物 和 一个 智力 有能力的 的 欣赏 全部 这 壮丽 丰富
[ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌləɹ] .
of light and color .
的 光 和 颜色 .
拥有欣赏这壮丽光影色彩的智慧的生物。

[bʌt; bət] [ɪˈnʌf] .
But enough .
但 足够的 .
够了。
[wi:; wi][hæən; həv] [lʊkt] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkreɪtər][ænd; ənd] [ʌp] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈhevəns] ;
We have looked down into the crater and up into the heavens ;
我们 有 看起来 向下 进入 这 火山口 和 向上 进入 这 天 ;
我们向下望去，看到了火山口；也向上望去，看到了苍穹。

[səˈpəʊz] [wi:; wi][tʒ:rn][ˈaʊər; ɑ:r] [aɪz] [əˈhʌðər] [wei] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][tu:; tə] [ˈɔ:fər] .
suppose we turn our eyes another way and see what there is to offer .
认为 我们 转动 我们的 眼睛 其他 方式 和 看 什么 那里 是 到 提供 .
如果我们换个角度看问题，看看有什么可以得到的。

" [hi:; hi] [feɪst] [əˈbʌʊt] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] ,
" **He faced about as he spoke** ,
" 他 面对 关于 作为 他 辐 ,
他说话时左右转过身去，

[ænd; ənd] [geɪzd] [daʊn] [ðə; ði] [ber] [ˈrɑ:ki] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði][vɑ:'keɪnoʊ][ænd; ənd] [ɔ:f] [əˈkrɔ:s] [æən; ən]
and gazed down the bare rocky slope of the volcano and off across an
和 凝视 向下 这 裸 岩石 坡 的 这 火山 和 离开 穿过 一个
[ˈi:kwəli] [ber] [ænd; ənd] [fərˈbɪdɪŋ] [pleɪn] .
equally bare and forbidding plain .
同样地 裸 和 禁止 清楚的 .
他向下凝视着火山光秃秃的岩石斜坡，远眺着同样荒凉险峻的平原。

" [noʊ] [tri:z] , [noʊ][ˈwɔ:tər] , [noʊ][laɪf] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] , " [ˈmʌtəd] [mɪgz] [ˈkwɛrələsli,'kwɛrjələsli] .
" **No trees , no water , no life of any kind , " muttered Meigs querulously** .
" 不 树木 , 不 水 , 不 生活 的 任何 种类 , " 低声说道 梅格斯 抱怨地 .
“没有树，没有水，没有任何生命，”梅格斯抱怨道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [braɪt] [spɑ:tɪ][ˈoʊvər][ðer; ðər] , " [sed] [ˈkwɪn] , [ˈfeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ]
" **There is a bright spot over there , " said Quinn , shading his eyes and pointing**
" 那里 是 一个 明亮的 点 超过 那里 , " 说 奎因 , 阴影 他的 眼睛 和 指向
.
.
.
“那边有个亮点，”奎因说着，用手遮住眼睛，指着某个地方。

[ˈaʊər; ɑ:r] [aɪz] [ˈfɑ:ləʊd] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgər][ænd; ənd] [ɪnˈkaʊntər] [ə; eɪ] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈɑ:bdʒekt][ɑ:n][ə; eɪ] [slaɪt]
Our eyes followed his finger and encountered a glittering object on a slight
我们的 眼睛 随后 他的 手指 和 遭遇 一个 闪闪发光 目的 在 一个 轻微
[elɪˈveɪ](ə)n] .
elevation .
海拔 .
我们的目光顺着他的手指望去，发现一个闪闪发光的物体位于略微隆起的地方。

[æz; əz][wi:; wi] [geɪzd] , [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt] , [wətˈevər] [aɪˈti:][wʌz; wəz] , [ˈsloʊli] [ˈvæniʃt] .
As we gazed , the object , whatever it was , slowly vanished .
作为 我们 凝视 , 这 目的 , 任何 它 曾是 , 缓慢地 消失了 .
我们凝视着，那个物体，不管它是什么，慢慢地消失了。

" [wiː; wi] [maɪt] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðæt] , " [səˈdʒestɪd] [ˈpɑːfəm] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
" We might investigate that , " suggested Popham excitedly .
" 我们 可能 调查 那 , " 建议 波帕姆 兴奋地 .

“我们可以调查一下,”波帕姆兴奋地建议道。

" [pərˈhæps][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mɜːrˈkjʊəriəl] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈɑːrmər][tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪm; ɪm]
" Perhaps it was a Mercurial wearing a sort of armor to protect him
" 也许 它 曾是 一个 水星 穿着 一个 种类 的 盔甲 到 保护 他
[frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] .
from the heat .
从 这 热 .

“或许他是一位水星人, 穿着某种盔甲来保护自己免受高温伤害。”

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈpiːp(ə)] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ˌʌndərˈgraʊnd] .
It may be that there are people here , and that they live underground .
它 可能 是 那 那里 是 人们 这里 , 和 那 他们 居住 地下 .

这里可能有人居住, 而且他们生活在地下。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːrθˈwɪθ; fɔːrθˈwɪð] , [bʌt; bət][ðə; ði] [prəˈfesər] [stretʃt] [aʊt][ə; eɪ][hænd]
" He would have started forthwith , but the professor stretched out a hand
" 他 会 有 开始 立即 , 但 这 教授 拉伸 出去 一个 手
[ænd; ənd] [diˈteɪnd] [hɪm; ɪm] .
and detained him .
和 被拘留 他 .

“他本来打算立刻开始, 但教授伸出手拦住了他。”

" [dʒʌst][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , " [sed] [ˈkwɪn] .
" Just a moment , " said Quinn .
" 只是 一个 片刻 , " 说 奎因 .

“稍等片刻,”奎因说道。

" [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][get] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] ,
" Before we get too far from the car ,
" 前 我们 得到 也 远的 从 这 车 ,

“在我们离车太远之前,

[let][em ˈiː] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] [səˈfɪʃntli] [rɪˈmjuːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] .
let me make sure that all of you are sufficiently immune from the heat .
让 我 制作 当然 那 全部 的 你 是 足够 免疫 从 这 热 .

让我来确认一下你们是否都有足够的防暑能力。

[duː][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈfəli] [prəˈtektɪd] [ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] , [ˈdʒent(ə)lmən] ?
Do you feel that you are fully protected in that respect , gentlemen ?
做 你 感觉 那 你 是 完全 受保护 在 那 尊重 , 先生们 ?

各位先生, 你们觉得自己在这一方面得到了充分的保护吗?

" [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈpɜːrsənəli] [kənˈsɜːrnd] ,
" So far as I was personally concerned ,
" 所以 远的 作为 我 曾是 亲自 担心的 ,

就我个人而言,

[aɪ][hæd; həd][nɔːt] [felt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ɪnkənˈviːniəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈreɪz] .
I had not felt the slightest inconvenience from the sun's rays .
我 有 不是 毛毡 这 丝毫 不便 从 这 太阳的 射线 .

我没有感觉到阳光照射带来的丝毫不适。

[aɪ] [dɪˈklaɪrd] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlaɪkwəɪz] [soʊ] [ɪkˈsprest] [ðəmˈselvz] .
I declared as much , and the others likewise so expressed themselves .
我 声明 作为 很多 , 和 这 其他的 同样地 所以 表达 他们自己 .

我这样说道, 其他人也同样表达了同样的看法。

" [ðeəz; ðəz] [ə'hʌðər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ！ " [spoʊk] [ʌp] [mɪgz] ， [ˈpɔɪntɪŋ] [ɪn] [ə'hʌðər]
" **There's another one of the things ！** " **spoke up Meigs , pointing in another**
" 有 其他 一 的 这 事物 ！ " 辐 向上 梅格斯 ， 指向 在 其他
[də'rekʃn; da'rekʃn] .
direction :
方向 :

“那里还有一样东西！”梅格斯指着另一个方向说道。
[wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɑːn] [ə'hʌðər] [ləʊ] [elɪ'veɪ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ˈɔːlsəʊ]
We were just able to detect a glow on another low elevation when it also
我们 是 只是 有能力的 到 探测 一个 辉光 在 其他 低的 海拔 什么时候 它 还
[flæʃt] [ˈɪntuː] [θɪn] [er] .
flashed into thin air .
闪光灯 进入 薄的 空气 .
我们刚刚在另一个低海拔地区探测到一丝光亮，它随即也消失得无影无踪。

[ðen] [wiː; wi][brɪ'gæn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [hɪlz] ，
Then we began looking for the little hills ,
然后 我们 开始 寻找 为了 这 小的 丘陵 ;
然后我们开始寻找小山丘，
[ænd; ənd] [ˈkaʊntɪd] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [wɪ'dɪn] [ˈaʊər; ɑːr][reɪndʒ][ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] .
and counted no less than a dozen within our range of vision .
和 计数 不 较少的 比 一个 打 之内 我们的 范围 的 想象 .
在我们视线范围内，至少有十二个。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [wɜːr; wər] [kæpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [gliːm] ，
Some of the hills were capped with the mysterious gleam ,
一些 的 这 丘陵 是 封顶 和 这 神秘 闪耀 ;
有些山丘的顶部闪烁着神秘的光芒，
[wɪtʃ] [ˈdæzld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd] [ðen] [ˈtwɪŋkəld] [aʊt] .
which dazzled for a time and then twinkled out .
哪个 眼花缭乱 为了 一个 时间 和 然后 闪烁 出去 .
它曾令人眼花缭乱，但随后便黯淡无光。

[ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz] [pər'plekst] ， [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˈpleɪnli] .
The professor was perplexed , as I could see plainly .
这 教授 曾是 困惑 ， 作为 我 可以 看 显然 .
我看得出来，教授一脸困惑。
" [wiːl] [ɪg'zæmɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [hɪlz] ， " [sed] [mɪgz] ， " [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] .
" **We'll examine one of those hills ,** " **said Meigs ,** " **and find out what this means** .
" 出色地 检查 一 的 那些 丘陵 ， " 说 梅格斯 ， " 和 寻找 出去 什么 这 方法 .
“我们将考察其中一座山丘，”梅格斯说，“看看这意味着什么。”

" [ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ] ， [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ， [wʌz; wəz][pər'hæps] [faɪv]
" **The top of the volcano , where we were standing , was perhaps five**
" 这 顶部 的 这 火山 ， 在哪里 我们 是 常设 ， 曾是 也许 五
[ˈhʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][pleɪn] .
hundred feet from the plain .
百 脚 从 这 清楚的 .
“我们当时站在火山顶上，距离平原大约有五百英尺。”

[æz; əz] [mɪgz] [spoʊk] ， [hiː; hi] [liːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɑːk] [ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr][soʊ] [brɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .
As Meigs spoke , he leaped for a rock a yard or so below him .
作为 梅格斯 辐 ， 他 跳跃 为了 一个 岩石 一个 院子 或者 所以 以下 他 .
梅格斯说话的时候，纵身跃起，抓住了下方大约一码远的一块岩石。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪmənt] [ʌv; əv][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] , [hiː; hi][roʊz][ɪn][ðə; ði] [er] [laɪk][ə; eɪ]['hju:mən] [bə'lu:n]
To the astonishment of all of us , he rose in the air like a human balloon
到 这 惊讶 的 全部 的 我们 , 他 玫瑰 在 这 空气 喜欢 一个 人类 气球
,
:
,

令我们所有人惊讶的是，他像一个人体气球一样升到了空中。

[sɔ:d] ['oʊvər][ðə; ði] [rɑ:k] [baɪ][ə; eɪ] [sko:r] [ʌv; əv] [fi:t] , [ænd; ənd] [ə'laɪt] ['sevrəl] [rɑ:dz] [daʊn] [ðə; ði]
soared over the rock by a score of feet , and alighted several rods down the
飙升 超过 这 岩石 经过 一个 分数 的 脚 , 和 下车 一些 杆 向下 这
[sloʊp] .
slope .
坡 .

它飞越岩石二十英尺，落在了山坡下几杆远的地方。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪ'tænɪk][dʒʌmp] ,
It was a titanic jump ,
它 曾是 一个 泰坦尼克号 跳 ,

这是一次惊人的跳跃。

[bʌt; bət] [mɪgz] [hæd; həd] [ri:'geɪnd] [ə; eɪ] ['fʊθoʊld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]
but Meigs had regained a foothold with the lightness of a piece of
但 梅格斯 有 恢复 一个 立足点 和 这 亮度 的 一个 片 的
[daʊn] .
down .
向下 .

但梅格斯像羽绒般轻盈地重新站稳了脚跟。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][mæn] , [wʌz; wəz] [mɪgz] , [hɪz; ɪz][pɑːndə'rɑ:səti] [ɪk'siːdɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd]
He was a large man , was Meigs , his ponderosity exceeding two hundred
他 曾是 一个 大的 男人 , 曾是 梅格斯 , 他的 笨重 超过 二 百
[paʊndz] , ['fer,bæŋks] .
pounds , Fairbanks .
磅 , 费尔班克斯 .

梅格斯是个身材魁梧的人，体重超过两百磅，费尔班克斯。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌt] [sə'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ə'dʒɪləti][æz; əz][wiː; wi][wɜ:r; wər] , [ænd; ənd][brɪ'gæn]
He was as much surprised at his agility as we were , and began
他 曾是 作为 很多 惊讶 在 他的 敏捷 作为 我们 是 , 和 开始
[tuː; tə] ['eseɪ] ['veriəs] [fi:ts] .
to essay various feats .
到 散文 各种各样的 壮举 .

他对自己敏捷的身手和我们一样感到惊讶，并开始尝试各种特技动作。

[hiː; hi] [li:pt] [streɪt] [ʌpwərd] ,
He leaped straight upward ,
他 跳跃 直的 向上 ,

他笔直地向上跃起，

[ˈgeɪnɪŋ] [ə; eɪ]['mæksɪmə] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ˈdʌz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrɪŋ] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['iːzəli]
gaining a maximum height of a dozen yards and returning lightly and easily
获得 一个 最大限度 高度 的 一个 打 码 和 返回 轻轻 和 容易地
[tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)] [pə'zi](ə)n] .
to his original position .
到 他的 原来的 位置 .

最高可跃起十二码，然后轻盈轻松地返回原位。

[nekst][hiː; hi] ['kʌpld] [hɪz; ɪz] [li:p] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eriəl] ['sʌmərsɔ:lt] ,
Next he coupled his leap with an aerial somersault ,
下一个 他 耦合 他的 飞跃 和 一个 天线 空翻 ,

接下来，他将跳跃与空中空翻结合起来。

[ænd; ənd] ['kærið] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'bəndən] [mʌt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][ˈdɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔ:l] [stri:t]
and **carried on** **with** **an** **abandon** **much** **beneath** **the** **dignity** **of** **a** **Wall Street**
和 携带 在 和 一个 放弃 很多 下面 这 尊严 的 一个 墙 街道
[ˈbroʊkər] ,
broker ,
经纪人 ,

他行事肆无忌惮，极有失华尔街经纪人的尊严。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [strʌk] [em 'i:] .
as **it** **struck** **me** .
作为 它 击 我 .

这让我很震惊。

[ɪn][fækt] , [hi; hi][ˈæktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['sku:lboɪ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈhɑ:lədeɪ] ,
In fact , **he** **acted like** **a** **schoolboy** **out** **for** **a** **holiday** ,
在 事实 , 他 行动 喜欢 一个 男生 出去 为了 一个 假期 ,
事实上，他的行为就像一个放假的小学生。

[ænd; ənd][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ˈænɪm(ə)] ['spɪrɪts] [hi; hi][ˈhɑ:rdli] [nu:] [wʌt] [tu; tə][du:][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
and **so full** **of** **animal** **spirits** **he** **hardly** **knew** **what** **to** **do** **with** **himself** .
和 所以 满的 的 动物 烈酒 他 几乎 知道 什么 到 做 和 他自己 .
他精力充沛，几乎不知道该如何支配自己。

" [ju:d] [θɪŋk] [hi; hi] [bɪ'lb:ŋd] [tu; tə][ə; eɪ]['sɜ:rkəs] , " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [dɪs'gʌstɪd] ['pɑ:fəm] .
" **You'd think** **he** **belonged** **to** **a** **circus** , " **observed** **the** **disgusted** **Popham** .
" 你会 思考 他 属于 到 一个 马戏团 , " 观察到 这 厌恶 波帕姆 .

“你肯定会以为他是马戏团的，”波帕姆厌恶地说道。

" [aɪl] [goʊ] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd][pʊt] [ə; eɪ][stɑ:p][tu; tə][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] . "
" **I'll** **go** **down** **there** **and** **put** **a** **stop** **to** **the** **performance** . "
" 患病的 去 向下 那里 和 放 一个 停止 到 这 表现 . "
“我会下去制止这场表演。”

" [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [ə'lb:ŋ] [ænd; ənd][help] , " ['ædɪd] ['mɑ:rkəm] , ['vɪzəbli] [dɪ'stræktɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]
" **And** **I'll** **go** **along** **and** **help** , " **added** **Markham** , **visibly** **distracted** **because**
" 和 患病的 去 沿着 和 帮助 , " 额外 马卡姆 , 明显地 愣 因为

[ʌv; əv][ðə; ði] ['broʊkəz] ['fɑ:li] .
of **the** **broker's** **folly** .
的 这 经纪人 蠢事 .

“我会去帮忙的，”马克汉姆补充道，显然因为经纪人的愚蠢行为而心不在焉。

[ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [wɪð; wɪθ][ra:d] - [lɔ:ŋ] [steps] ;
They **started** **down** **the** **steep** **with** **rod** - **long** **steps** ;
他们 开始 向下 这 陡 和 杆 - 长的 步骤 ;

他们开始沿着陡峭的小路一步一步往下走；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɔ:r] ['sev(ə)n] - [li:g] [bu:ts] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and **presently** **one** **would** **have** **thought** **they** **wore** **seven** - **league** **boots** **from** **the**
和 目前 一 会 有 想法 他们 穿着 七 - 联盟 靴子 从 这
[ə'maʊnt] [ʌv; əv] [spi:d] [ðeɪ] [dɪ'veləpt] .
amount **of** **speed** **they** **developed** .
数量 的 速度 他们 发达 .

而现在，人们会以为他们穿的是七里靴，因为他们的速度已经非常快。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][stɑ:p][tu; tə][ðə; ði] ['broʊkəz] [pər'fɔ:rməns] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ɪn] .
Instead **of** **putting** **a** **stop** **to** **the** **broker's** **performance** **they** **joined** **in** .
反而 的 推杆 一个 停止 到 这 经纪人 表现 他们 加入 在 .

他们非但没有阻止该经纪人的业绩，反而加入了进来。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpleɪŋ] [ˈliːpfɹɔːɡ] , [ˈevri] [baʊnd] [ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈfɔːrwəd] [hæf][ə; eɪ]
By and by they were playing leapfrog , every bound taking them forward half a
经过 和 经过 他们 是 玩耍 蛙跳 , 每一个 边界 采取 他们 向前 一半 一个
[ˈhʌndrəd] [fi:t] .
hundred feet .
百 脚 .

渐渐地，他们开始玩跳房子游戏，每跳一步都向前迈出五十英尺。

" [ˈɡrævəti] [hɪr] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrs] [aɪ ˈtiː][hæz; hæz][ɑːn] [ˈterə] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði]
" Gravity here is far from having the force it has on Terra , " remarked the
" 重力 这里 是 远的 从 拥有 这 力量 它 有 在 泰拉 , " 评论 这
[prəˈfesər] .
professor .
教授 .

“这里的重力远不及地球上的重力那么大，”教授说道。

" [ɪɡˈzɜːrʃn] [kʌmz] [ˈiːzi] [ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [moʊst] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [rɪˈzʌlts] .
" Exertion comes easy and gives most astonishing results .
" 用力 来 简单的 和 给予 最多 惊人 结果 .

“努力很容易，而且能带来惊人的效果。”

[ðoʊz] [men] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌn] , [ɑːr; ər][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ækˈtɪvəti] ,
Those men , Mr . Munn , are not used to such activity ,
那些 男人 , 先生 . 蒙恩 , 是 不是 用过的 到 这样的 活动 ,
蒙恩先生，那些人并不习惯这种活动。

[jet] [ðer; ðər] [ˈmɑːrvələs] [dʒɪmˈnæstɪks][duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][ˈtaɪər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
yet their marvelous gymnastics do not seem to tire them in the least .
然而 他们的 奇妙 体操 做 不是 似乎 到 胎 他们 在 这 至少 .

然而，他们精彩绝伦的体操表演似乎丝毫没有让他们感到疲惫。

[səˈpoʊz] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːrˈselvz] [meɪk] [ə; eɪ] [test] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɜːrˈkjʊəriəl] [ˈɡrævəti] ?
Suppose that we ourselves make a test of the Mercurial gravity ?
认为 那 我们 我们自己 制作 一个 测试 的 这 水星 重力 ?
假设我们自己来检验一下水星的引力呢？

" [aɪ] [ˈniːdɪd] [noʊ] [ˈsekənd] [ˈbɪdɪŋ] ,
" I needed no second bidding ,
" 我 需要 不 第二 投标 ,

“我不需要第二次竞标，

[ænd; ənd] [ˈkwɪn] [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [dɪˈsent] [æz; əz] [ˈbɔɪəntli] [æz; əz] [ˈθɪs(ə)l] - [daʊn] [bɪˈfɔːr]
and Quinn and I took the descent as buoyantly as thistle - down before
和 奎因 和 我 采取 这 下降 作为 轻快地 作为 蓟 - 向下 前
[ðə; ði] [wɪnd] .
the wind .
这 风 .

我和奎因轻盈地滑了下去，就像风中的蓟绒一样轻快。

[ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði] [ˈlaɪtnəs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [hiːlz] [ɡɑːt][ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] ,
Somehow the lightness of our heels got into our heads ,
不知何故 这 亮度 的 我们的 高跟鞋 得到 进入 我们的 头部 ,
不知怎的，高跟鞋的轻盈感影响了我们的判断。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪd] [prəˈfesər] [ænd; ənd][maɪˈself] [bɪˈɡæn] [kəˈvɔːtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ten] - [jɪr] -
and the staid professor and myself began cavorting like a pair of ten - year -
和 这 稳重 教授 和 我 开始 嬉戏 喜欢 一个 一对 的 十 - 年 -
[ˈoʊldz] .
olds .
老 .

于是，那位一本正经的教授和我像两个十岁的孩子一样开始嬉闹起来。

[ðə; ði] [dɪ'laɪtɪf(ə)] ['fri:dəm] [ʌv; əv] ['mu:vmənt] , [wʌz; wəz][æz; əz]['nɑ:v(ə)] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
The delightful freedom of movement , was as novel as it was
这 愉快 自由 的 移动 , 曾是 作为 小说 作为 它 曾是
[ɪg'zɪləreɪtɪŋ] .
exhilarating .
令人振奋 .

这种令人愉悦的行动自由，既新奇又令人兴奋。

[ˈlɪbərti] [ʌv; əv] ['mʌs(ə)] [bred] ['laɪs(ə)ns][ʌv; əv][maɪnd] ;
Liberty of muscle bred license of mind ;
自由 的 肌肉 繁殖 执照 的 头脑 ;

肌肉的自由滋生了思想的放纵；

[hæd; həd][wi:; wi] [bɪn] ['smoʊkɪŋ] ['oʊpiəm][wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv]['æktɪd] [mɔ:r] [aʊt'reɪdʒəsli] .
had we been smoking opium we could not have acted more outrageously .
有 我们 到过 吸烟 鸦片 我们 可以 不是 有 行动 更多的 令人愤慨地 .

即使我们吸食鸦片，也不可能做出更荒唐的事了。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðer; ðər]['eni] [fə'ti:g] [ə'pærənt] .
Nor was there any fatigue apparent .
也不 曾是 那里 任何 疲劳 明显 .

也没有表现出任何疲倦的迹象。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [rʌn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn][æz; əz] ['meni] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] ['nevər]
I felt that I could have run a hundred miles in as many minutes and never
我 毛毡 那 我 可以 有 跑步 一个 百 英里 在 作为 许多 分钟 和 绝不
[pɔ:zd] [fɔ:r; fər] [breθ] .
paused for breath .
暂停 为了 气息 .

我感觉自己可以在短短几分钟内跑完一百英里，而且无需停下来喘口气。

['kærid] [ə'wei] [baɪ][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [dɪ'mɪnɪʃt] ['grævəti] ,
Carried away by the wonderful effects of diminished gravity ,
携带 离开 经过 这 精彩的 效果 的 减少 重力 ,

被重力减弱带来的奇妙效果所吸引，

[wi:; wi][fər'ɡɑ:t][ɔ:l] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r][prə'dʒektɪd] [ɪn'vestrɪ'geɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] [hɪlz] .
we forgot all about our projected investigation of the little hills .
我们 忘了 全部 关于 我们的 预计 调查 的 这 小的 丘陵 .

我们完全忘记了原计划对小山丘进行调查。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][tæg][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['sʌd(ə)nli] [brɔ:t] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['sensɪz]
In the midst of a game of tag we were suddenly brought to our senses
在 这 中间 的 一个 游戏 的 标签 我们 是 突然 带来 到 我们的 感官
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [tɜ:rn] .
with a round turn .
和 一个 圆形的 转动 .

玩捉迷藏玩到一半，突然一个转弯把我们拉回了现实。

[ə; eɪ][pɔ:l][hæd; həd] ['fɔ:lən] ['oʊvər][ðə; ði] ['ləndskeɪp] .
A pall had fallen over the landscape .
一个 灵柩 有 倒下 超过 这 景观 .

大地仿佛笼罩着一层阴霾。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [blɒtɪd] [aʊt][baɪ] ['ɪŋki] [klaʊdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [trə'mendəs] [wɪnd] [brɪ'ɡæn][tu:; tə]
The sun was blotted out by inky clouds , and a tremendous wind began to
这 太阳 曾是 印迹 出去 经过 墨色 云 , 和 一个 巨大的 风 开始 到
[blɒʊ] .
blow .
吹 .

太阳被乌云遮蔽，狂风骤起。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] ! " [kraɪd] ['kwɪn] .
" We must get back to the car ! " cried Quinn .
" 我们 必须 得到 后退 到 这 车 ！ " 哭 奎因 .
“我们必须回到车里！”奎因喊道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [greɪt] [ɪn] [ˈvɑːljəm] [ðoo] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
His voice , great in volume though it was ,
他的 嗓音 , 伟大的 在 体积 尽管 它 曾是 ,
他的声音虽然音量很大,

[wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈriːk] [ænd; ənd] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][blæst] .
was all but drowned in the shriek and roar of the blast .
曾是 全部 但 溺水 在 这 尖叫 和 吼 的 这 爆炸 .
几乎完全被爆炸的尖啸声和轰鸣声淹没了。

[ðə; ði] [ˈlaɪtnəs] [ðæt] [hæd; həd] [ə'fɔːd] [ˌjuː 'es][soʊ] [mʌt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn] [stɪl] [er] [naʊ] [br'keɪm] [ə; eɪ]
The lightness that had afforded us so much enjoyment in still air now became a
这 亮度 那 有 提供 我们 所以 很多 享受 在 仍然 空气 现在 成为 一个
[sɔːrs] [ʌv; əv] [greɪv] [ˈdeɪndʒər] ,
source of grave danger ,
来源 的 严重 危险 ,
曾经带给我们无比愉悦的轻盈感，如今却成了严重危险的根源。

[fɔːr; fər][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][ˈfjʊəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] .
for we could not keep our feet in the fury of the tempest .
为了 我们 可以 不是 保持 我们的 脚 在 这 愤怒 的 这 暴风雨 .
因为在狂风暴雨中，我们无法保持平衡。

" [ˈmɜːrsɪf(ə)] [ˈpaʊəz] ! " [rɔːrd] [ˈpɑːfəm] ,
" Merciful powers ! " roared Popham ,
" 仁慈 权力 ！ " 咆哮 波帕姆 ,
“仁慈的神灵啊！”波帕姆咆哮道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [mɪgz] [wɜːr; wər] [ˈdrɪvɪn] [ə'genst] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ˈɪmpækt] .
as he and Meigs were driven against each other with a terrific impact .
作为 他 和 梅格斯 是 驱动 反对 每个 其他 和 一个 了不起 影响 .
他和梅格斯被推到一起，产生了巨大的冲击力。

[ɔːl'doo] [ˈsɔːrli] [pʊt][tuː; tə][aɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [maɪ'self][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [bloʊn] [ə'weɪ] ,
Although sorely put to it to keep myself from being blown away ,
虽然 非常 放 到 它 到 保持 我 从 存在 吹 离开 ,
虽然我竭尽全力才不让自己被彻底震撼，

[aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [wɜːrd] [dʒaɪ'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]
I managed to cling to a rock and watch the weird gyrations of the two
我 管理 到 黏着 到 一个 岩石 和 手表 这 诡异的 旋转 的 这 二
[ˌmɪljə'neəz] .
millionaires .
百万富翁 .
我设法抓住一块岩石，观看两位百万富翁怪异的扭动动作。

[ðer; ðər] [kə'liʒ(ə)n] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [luːz] [ðer; ðər] [ˈfʊtɪŋ] , [ænd; ənd] , [ˈklɪŋɪŋ]
Their collision had caused them to lose their footing , and , clinging
他们的 碰撞 有 导致 他们 到 失去 他们的 立足点 , 和 , 依恋
[ˈdespərətli] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
desperately to each other ,
绝望地 到 每个 其他 ,
他们的碰撞导致他们失去平衡，于是他们拼命地互相抓住对方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [həːld] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
they were hurled back and forth , touching the ground now and then ,
他们 是 投掷 后退 和 前进 , 接触 这 地面 现在 和 然后 ,
它们被抛来抛去，不时落地。

[ˈoʊnli][tuː; tə] [rɪˈbaʊnd] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] [laɪk] [ˈrʌbər] [bɔːlz] .
only to rebound from it like rubber balls .

仅有的 到 反弹 从 它 喜欢 橡皮 球 .

却像橡胶球一样从上面反弹回来。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] [graʊnd] - [ænd; ənd] - [ˈlɔːfti] [ˈtʌmblɪŋ] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][bəʊθ] [men]
And all the time this ground - and - lofty tumbling was going on both men

和 全部 这 时间 这 地面 - 和 - 高远 翻滚 曾是 去 在 两个都 男人

[wɜːr; wər][ˈwuːpɪŋ; ˈwɒpɪŋ] [ˈfræntɪkli] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər][eɪd] .

were whooping frantically for some one to come to their aid .

是 欢呼 疯狂地 为了 一些 一 到 来 到 他们的 援助 .

在两人从地面到高处翻滚的过程中，他们一直在疯狂地呼喊，希望有人来救他们。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [hɑːrd] [brɪˈset] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [maɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈtempəreri] [ˈrefjuːdʒ] ,
I was too hard beset to think of leaving my place of temporary refuge ,

我 曾是 也 难的 围困 到 思考 的 离开 我的 地方 的 暂时的 避难所 ,

我当时处境艰难，根本无暇考虑离开临时避难所。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ænd; ənd] [ˈmɑːrkəm] , [ðer; ðər] [raɪt]
and it was only when I saw the professor and Markham , their right

和 它 曾是 仅有的 什么时候 我 锯 这 教授 和 马卡姆 , 他们的 正确的

[hændz] [klaːspt] ,

hands clasped ,

双手 紧握 ,

直到我看到教授和马卡姆，他们的右手紧紧相握，

[ˈstægəriŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [tuː] [men] , [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .
staggering toward the two men , that I made up my mind to join them .

令人震惊 朝向 这 二 男人 , 那 我 制成 向上 我的 头脑 到 加入 他们 .

我踉跄着走向那两个人，下定决心要加入他们。

[θriː] [ʌv; əv][juː ˈes] , [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪn] , [maɪt] [biː; bi][ˈerɪ(ə)] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [tɔːrd] [ˈreskjuːɪŋ]
Three of us , in a chain , might be able to do something toward rescuing

三 的 我们 , 在 一个 链 , 可能 是 有能力的 到 做 某物 朝向 救援

[ˈpɑːfəm] [ænd; ənd] [mɪgz] .

Popham and Meigs .

波帕姆 和 梅格斯 .

我们三个人组成一个链子，或许能为营救波帕姆和梅格斯做些事情。

[ˈbriːðɪŋ] [diːp] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈswɪmər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [plʌndʒ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈwɜːrlpuːl] ,
Breathing deep , like a swimmer about to plunge through a whirlpool ,

呼吸 深的 , 喜欢 一个 游泳运动员 关于 到 暴跌 通过 一个 漩涡 ,

深吸一口气，就像游泳者即将跃入漩涡一样。

[aɪ][kæst][maɪˈself] [əˈdrɪft] [ænd; ənd] [əˈlʌʊd] [ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə] [draɪv] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv]
I cast myself adrift and allowed the wind to drive me in the direction of

我 投掷 我 漂流 和 允许 这 风 到 驾驶 我 在 这 方向 的

[ðə; ði] [prəˈfesər] [ænd; ənd] [ˈmɑːrkəm] .

the professor and Markham .

这 教授 和 马卡姆 .

我随波逐流，任由风把我吹向教授和马卡姆所在的方向。

[nʊʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈstrɔːŋli] [aɪ] [breɪst] [ˈbækwərd] [əˈgenst] [ðə; ði][blæst] ,
No matter how strongly I braced backward against the blast ,

不 事情 如何 强烈 我 支撑 落后 反对 这 爆炸 ,

无论我如何用力向后顶住爆炸，

[ˈevri] [taɪm] [aɪ] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [fʊt] [aɪ][wʌz; wəz] [həːld] [ˈɑːnwərd][ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [oʊvərˈtʃːrnd] .
every time I lifted a foot I was hurled onward and almost overturned .

每一个 时间 我 抬起 一个 脚 我 曾是 投掷 向前 和 几乎 翻覆 .

我每次抬起一只脚，都会被向前抛去，几乎翻倒在地。

[wiː; wi] [kənˈtraɪvd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] , [tuː; tə] [kiːp] [ˈaʊər; ɑːr][ˈpleɪsɪz] .

we contrived , after a fashion , to keep our places .
我们 人为的 , 后 一个 时尚 , 到 保持 我们的 地方 :

我们想方设法保住了自己的位置。

[ˈpɑːfəm] [ænd; ənd] [mɪgz] [wɜːr; wər] [ˈbaʊndɪŋ] [ænd; ənd] [ˈliːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt]
Popham and Meigs were bounding and leaping through the arc of a great
波帕姆 和 梅格斯 是 边界 和 跳跃 通过 这 弧 的 一个 伟大的

[ˈsɜːrk(ə)l] .
circle .
圆圈 :

波帕姆和梅格斯沿着大圆弧跳跃奔跑。

[ɔːl] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər]
All we had to do was to remain where we were and wait for
全部 我们 有 到 做 曾是 到 保持 在哪里 我们 是 和 等待 为了

[ðem; ðəm] .
them .
他们 :

我们只需要待在原地等他们就行了。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][juːˈes][ɪn][mɪd] - [er] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [ˈlɪtərəli] [tuː; tə] [rɪːtʃ] [ʌp][ænd; ənd]
They came to us in mid - air , and we had literally to reach up and
他们 来了 到 我们 在 中 - 空气 , 和 我们 有 字面上地 到 抵达 向上 和

[pʊl] [ðem; ðəm] [daʊn] .
pull them down .
拉 他们 向下 :

它们从半空中飞来，我们不得不伸手把它们拉下来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ðə; ði] [faɪv] [ʌv; əv][juːˈes][wɜːr; wər][ˈtæŋɡ(ə)ld][ɪn][æn; ən] [ɪndɪˈskrɪmɪnət] [hiːp] ,
For a space the five of us were tangled in an indiscriminate heap ,
为了 一个 空间 这 五 的 我们 是 纠缠不清 在 一个 不加区分的 堆 ,

我们五个人纠缠在一起，挤成一团，毫无章法。

[ˈaʊər; ɑːr][juˈnaɪtɪd] [weɪt] [ˈɔːfəriŋ] [ˈɡreɪtər] [rɪˈzɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [juːˈes]
our united weight offering greater resistance to the wind and giving us
我们的 团结的 重量 提供 更大的 反抗 到 这 风 和 给予 我们

[æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [kəˈlekt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈskætərd] [wɪts] .
an opportunity to rest and collect our scattered wits .
一个 机会 到 休息 和 收集 我们的 疏散 智慧 :

我们合力产生的重量能更好地抵抗风力，让我们有机会休息片刻，整理一下我们散乱的思绪。

" [dʒɔɪn][hændz] , " [kraɪd] [ðə; ði] [prəˈfesər] , " [ænd; ənd] [wiːl] [ɡet] [ˈʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv] [ðæt] [rɑːk] .
" **Join hands ,** " **cried the professor ,** " **and we'll get under the lee of that rock .**
" 加入 双手 , " 哭 这 教授 , " 和 出色地 得到 在下面 这 李 的 那 岩石 :

“手拉手,”教授喊道,“我们一起躲到那块岩石的背风处。”

[ˈkerf(ə)l] , [naʊ] !
Careful , now !
小心 , 现在 !

小心!

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][ɡet] [ˈsepəreɪtɪd] [əˈɡen] .
We must not get separated again .
我们 必须 不是 得到 分开 再次 :

我们绝不能再次分离。

" [baɪ] ['despəɾət] [wɜ:rk][wi:; wi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['getɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [fi:t] [ænd; ənd] [kla:spɪŋ]
" **By desperate work we succeeded in getting to our feet and clasping**
" 经过 绝望的 工作 我们 成功了 在 获得 到 我们的 脚 和 紧握
[hændz] ; [ðen] , [hə:ld] [ænd; ənd] ['bʌftɪd] ,
hands ; then , hurled and buffeted ,
双手 ; 然后 , 投掷 和 颠簸 ,

“我们拼尽全力才得以站起来，并紧紧握住彼此的手；然后，我们被抛来抛去，遭受重创，

[wi:; wi] [geɪnd] [ðə; ði] [rɑ:k] [ænd; ənd] [fel] ['breθləs] [ˈlʌndər][ðə; ði] ['li:wərd] [saɪd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
we gained the rock and fell breathless under the leeward side of it .
我们 获得 这 岩石 和 跌倒 喘不过气 在下面 这 背风面 边 的 它 .

我们登上了那块岩石，气喘吁吁地倒在了它的背风面下面。

" [wʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] , [wʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] ! " [groʊn] ['pɑ:fəm] .
" **What a place , what a place ! " groaned Popham .**
" 什么 一个 地方 , 什么 一个 地方 ! " 呻吟 波帕姆 .

“真是个鬼地方，真是个鬼地方！”波帕姆呻吟道。

" [aɪ] [wɪʃ] ['vi:nəs] ['hædnt] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] , " [weɪld] [mɪgz] .
" **I wish Venus hadn't been out of our course , " wailed Meigs .**
" 我 希望 金星 之前没有 到过 出去 的 我们的 课程 , " 哀嚎 梅格斯 .

“我真希望金星没有偏离我们的轨道，”梅格斯哀叹道。

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wi:; wi] ['kʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['eni] [wɜ:rs] [ɔ:f][ðer; ðər][ðæn; ðən] [hɪr] . "
" **Certainly we couldn't have been any worse off there than here .** "
" 当然 我们 不能 有 到过 任何 更糟 离开 那里 比 这里 . "

“我们在那里的处境肯定不会比这里更糟。”

" [noʊ] ['wʌndər] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [groʊ] [ɑ:n] [ðɪs] [sʌn] - [skɔ:rtɪt] [wɜ:rld] , " [graʊld] ['mɑ:rkəm] .
" **No wonder nothing can grow on this sun - scorched world , " growled Markham .**
" 不 想知道 没有什么 能 生长 在 这 太阳 - 烧焦的 世界 , " 咆哮 马卡姆 .

“难怪这片被烈日炙烤的世界里寸草不生，”马克姆咆哮道。

" ['i:v(ə)n] [ɪf] [plænts][kʊd; kəd][stænd][ðə; ði] [hi:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪnd] [wʊd] [pʊl] [ðem; ðəm][ʌp][baɪ][ðə; ði]
" **Even if plants could stand the heat such a wind would pull them up by the**
" 甚至 如果 植物 可以 站立 这 热 这样的 一个 风 会 拉 他们 向上 经过 这
[ru:ts] . "
roots . "
根 . "

“即使植物能够承受高温，这样的风也会将它们连根拔起。”

" [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][du:] [naʊ] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['pɑ:fəm] .
" **What are we to do now ? " demanded Popham .**
" 什么 是 我们 到 做 现在 ? " 要求 波帕姆 .

“我们现在该怎么办？”波帕姆问道。

" [ju:; jʊ][gɑ:t][ju:'es]['ɪntu:] [ðɪs] , ['kwɪn] , [ænd; ənd] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][get][ju:'es][aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
" **You got us into this , Quinn , and you've got to get us out of it .** "
" 你 得到 我们 进入 这 , 奎因 , 和 你已经 得到 到 得到 我们 出去 的 它 . "

“奎因，是你把我们拖进这个境地的，所以你也得把我们解救出来。”

" ['naʊz] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [θri:] [tu:; tə][goʊ] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Now's a good time for you three to go off to the other side of the**
" 现在是 一个 好的 时间 为了 你 三 到 去 离开 到 这 其他 边 的 这
[ˈplænɪt] ,
planet ,
行星 ,

“现在正是你们三个去地球另一边的好时机。”

" [aɪ] [rɪ'mɑ:kt] .
" **I remarked .**
" 我 评论 .

我说道。

" [wen'evər] [ðeəz; ðəz][ˈdeɪndʒər] , [juː; jʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [əˈbːŋ] [wɪˈðəʊt] [ðə; ðɪ]
" **Whenever there's danger , you suddenly realize that you can't get along without the**
" 每当 有 危险 , 你 突然 意识到 那 你 不能 得到 沿着 没有 这
[prəˈfesər] .
professor .
教授 .

“每当遇到危险时，你就会突然意识到，没有教授你就寸步难行。”

[oʊ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] [lɑːt][ʌv; əv][ˈnæbəʊbz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] . "
Oh , you're a fine lot of nabobs , you are . "
哦 , 你是 一个 美好的 很多 的 富豪们 , 你 是 . "

哦，你们这群大佬真是厉害啊。

" [piːs] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌn] , " [kɔːld] [ðə; ðɪ] [prəˈfesər] .
" **Peace , Mr . Munn , " called the professor .**
" 和平 , 先生 . 蒙恩 , " 称为 这 教授 .

“平安，蒙恩先生，”教授说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ˈhʌf] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪstɪŋ] [taɪm] [ɪn] [ˈjuːsləs]
" **We have enough to occupy our minds without wasting time in useless**
" 我们 有 足够的 到 占据 我们的 思想 没有 浪费 时间 在 无用
[ˈbɪkərɪŋ] .
bickering .
争吵 .

“我们有太多事情要做，没必要把时间浪费在无谓的争吵上。”

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [fɔːlt] , [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [wʌt] [ˈterəb(ə)] [geɪlz] [ˈvɪzɪt] [ðɪs] [ˈplænɪt] ,
I was at fault , for I knew what terrible gales visit this planet ,
我 曾是 在 过错 , 为了 我 知道 什么 糟糕的 狂风 访问 这 行星 ,

我错了，因为我知道这个星球会遭受怎样的可怕风暴侵袭。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðeɪ] [kʌm] [ˈsʌd(ə)nli] .
and that they come suddenly .
和 那 他们 来 突然 .

而且它们是突然出现的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [tuː; tə] [ˈventʃər] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][kɑːr] . "
It was a mistake to venture so far from the car . "
它 曾是 一个 错误 到 风险投资 所以 远的 从 这 车 . "

离车走那么远是个错误。

" [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] , " [briːðd] [mɪgz] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [hiːt] , " [ðæt] [keɪm] [nɪr] [ˈhævɪŋ] [ˈtrædzɪk]
" **A mistake , " breathed Meigs , with some heat , " that came near having tragic**
" 一个 错误 , " 呼吸 梅格斯 , 和 一些 热 , " 那 来了 靠近 拥有 悲惨
[ˈkɑːnsɪkwensɪz] .
consequences .
结果 .

“一个错误，”梅格斯气愤地说，“差点酿成悲剧。”

[ˈpɑːfəm] [ænd; ænd][aɪ][wɜːr; wər] [nɑːkt] [əˈbaʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈfʊtbɔːl] . "
Popham and I were knocked about like a couple of footballs . "
波帕姆 和 我 是 敲门 关于 喜欢 一个 夫妻 的 足球 . "

我和波帕姆就像两个足球一样被撞来撞去。

" [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? " [kraɪd] [ˈpɑːfəm] [ɪmˈpeɪfntli] .
" **What's to be done , what's to be done ? " cried Popham impatiently .**
" 是什么 到 是 完毕 , 是什么 到 是 完毕 ? " 哭 波帕姆 不耐烦地 .

“怎么办？怎么办？”波帕姆不耐烦地喊道。

" [ðə; ðɪ] [geɪl] [ɪz] [ɪnˈkriːsɪŋ] ,
" **The gale is increasing ,**
" 这 大风 是 增加 ,

风力正在增强，

[ænd; ənd] [hu:] [noʊz] [bʌt; bət] [ðɪs] [rɑ:k] [meɪ] [bi:; bi] [plʌkt] [ʌp] ['bɑ:dɪlɪ][ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər][ju: 'es]
and who knows but this rock may be plucked up bodily and rolled over us
和 who 知道 但 这 岩石 可能 是 拨弦 向上 身体上的 和 滚动 超过 我们
?
?
?

谁知道呢，说不定这块石头会被连同其他物体一起搬起来，滚到我们身上呢？

[wi:; wi] [kɑ:nt] [steɪ] [hɪr] . "
We can't stay here . "
我们 不能 停留 这里 . "

我们不能留在这里。

" [ðæt] [ɪz] [tru:] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" That is true , " said the professor .
" 那 是 真的 , " 说 这 教授 .

“没错，”教授说。

" [wi:; wi][mʌst; məst][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:r] . "
" We must get back to the car . "
" 我们 必须 得到 后退 到 这 车 . "

我们必须回到车里。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ju: 'es] [ɪf] [wi:; wi][traɪ] [ðæt] , " [kɔ:ld] ['mɑ:rkəm] .
" There's no telling what will become of us if we try that , " called Markham .
" 有 不 讲述 什么 将要 变得 的 我们 如果 我们 尝试 那 , " 称为 马卡姆 .

“如果我们那样做，谁也说不准我们会变成什么样，”马克汉姆说道。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ju: 'es] [ɪf] [wi:; wi] [rɪ'meɪn] [hɪr] , "
" And there's no telling what will become of us if we remain here , " "
" 和 有 不 讲述 什么 将要 变得 的 我们 如果 我们 保持 这里 , "
[ænsər] [ðə; ði] [prə'fesər] .
answered the professor .
回答 这 教授 .

“如果我们继续留在这里，谁也说不准我们会变成什么样，”教授回答道。

" [ɪf] [wi:; wi][fɔ:rm][ə; eɪ] [tʃeɪn] ,
" If we form a chain ,
" 如果 我们 形式 一个 链 ,

“如果我们形成一条链，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [kwɑɪt] ['pɔ:səb(ə)l] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [sək'si:d] [ɪn] ['getɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ʼaʊər; ɑ:r] ['refju:dʒ] . "
it is quite possible that we may succeed in getting back to our refuge . "
它 是 相当 可能的 那 我们 可能 成功 在 获得 后退 到 我们的 避难所 . "

我们很有可能成功返回避难所。

" ['i:v(ə)n][ðə; ði][kɑ:r] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][stænd] [ʌp] [ə'genst] [ðɪs] [wɪnd] , " ['klæməd] [mɪgz] .
" Even the car may not be able to stand up against this wind , " clamored Meigs .
" 甚至 这 车 可能 不是 是 有能力的 到 站立 向上 反对 这 风 , " 喧闹 梅格斯 .

“就连汽车都可能抵挡不住这样的风力，”梅格斯大声说道。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ʼaʊər; ɑ:r] [tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [nevərðə'les] , " [went] [ɑ:n]
" We shall have to take our chances with it , nevertheless , " went on
" 我们 将 有 到 拿 我们的 机会 和 它 , 尽管如此 , " 去 在
['kwɪn] .
Quinn .
奎因 .

“不过，我们还是得冒这个险，”奎因继续说道。

" [ɪf] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [get] ['sepəreɪtɪd] ,
" If we should get separated ,
" 如果 我们 应该 得到 分开 ,

“如果我们分开了，

[i:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ˌprepə'reɪʃnz] [hi:; hi][kæn; kən][tu:; tə] ['weðər] [ðə; ði]
each of us must make the best preparations he can to weather the
每个 的 我们 必须 制作 这 最好的 准备工作 他 能 到 天气 这
[geɪl] , [ænd; ənd] [ðen] ,
gale , and then ,
大风 , 和 然后 ,

我们每个人都必须尽自己所能做好充分准备来应对这场风暴，然后，

[wen] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bloʊn] [ɪt'self] [aʊt] , [hʌnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kɑ:r] .
when it has blown itself out , hunt for the car .
什么时候 它 有 吹 本身 出去 , 打猎 为了 这 车 .

当它爆炸后，去找那辆车。

[ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][ʼaʊər; ɑ:r][ˈrɑ:ndeɪvu:; ˈrɑ:ndɪvu:] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [hɪr] .
That must be our rendezvous during the time we are here .
那 必须 是 我们的 会合 期间 这 时间 我们 是 这里 .

那一定是我们此行期间的会面地点。

" [ðə; ði] [prə'fesər] [gɑ:t][ʌp] ['sləʊli] ,
" **The professor got up slowly ,**
" 这 教授 得到 向上 缓慢地 ,

教授缓缓起身，

[ˈbreɪsɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [fɪrs] [swɜ:rl] [ðæt] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] .
bracing himself against the fierce swirl that came around the side of the rock .
支撑 他自己 反对 这 凶猛的 漩涡 那 来了 大约 这 边 的 这 岩石 .

他屏住呼吸，抵挡着从岩石侧面袭来的猛烈旋风。

" [kʌm] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] ; " [aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ɔ:r] ['nevər] .
" **Come , he called ; it is now or never .**
" 来 , " 他 称为 ; " 它 是 现在 或者 绝不 .

“来吧，”他喊道；“机不可失，时不再来。”

" [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [geɪl] [hæd; həd] [ɪn'kri:st] [ə'lɑ:rmɪŋli] .
" **I could see that the gale had increased alarmingly .**
" 我 可以 看 那 这 大风 有 增加 令人担忧地 .

“我看到狂风骤然增强了。”

[ɪts] [fɔ:rs] [si:md] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [nu:] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'meɪn] [wer]
Its force seemed irresistible , and yet I knew that we could not remain where
它是 力量 似乎 无法抗拒 , 和 然而 我 知道 那 我们 可以 不是 保持 在哪里

[wi:; wi][wɜ:r; wər] .

we were ;
我们 是 .

它的力量似乎不可抗拒，但我知道我们不能继续待在原地。

[wi:; wi] [klɑ:spt] [hændz] [ə'gen] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [klɪŋ] [tə'geðər] ,
We clasped hands again , but were unable to cling together ,
我们 紧握 双手 再次 , 但 是 无法 到 黏着 一起 ,

我们再次握住彼此的手，但却无法紧紧相拥。

['bi:ɪŋ] ['lɪftɪd] [haɪ] [ænd; ənd] [θroʊn] ['heltə-] - ['skeltə(r)][ɪn][ɔ:l] [də'rek(ə)nz] .
being lifted high and thrown helter - skelter in all directions .
存在 抬起 高的 和 抛掷 杂乱 - 滑梯 在 全部 方向 .

被高高举起，然后向四面八方乱飞。

['laɪtnɪŋ] [flæʃt] — [sʌtʃ] ['laɪtnɪŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] [brɪ'fɔ:r] [ɔ:r] [sɪnz] .
Lightning flashed — such lightning as I have never seen before or since .
闪电 闪光灯 — 这样的 闪电 作为 我 有 绝不 已见 前 或者 自从 .

闪电划破夜空——这样的闪电我以前从未见过，以后也再没见过。

[aɪˈti:] [snæpt] [ænd; ənd] [ˈkrækld] [ˈoʊvərˈhed] [ænd; ənd][ræn] [laɪk] [ˈtreɪlɪŋ] [ˈsɜ:pənts] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] .
It snapped and crackled overhead and ran like trailing serpents over the rocks .
它 啪啪 和 噼啪作响 开销 和 跑 喜欢 尾随 蛇 超过 这 岩石 .

它在头顶发出噼啪作响的声音，像拖曳的毒蛇一样在岩石上蔓延。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [si:] [ʌ; əv] [fleɪm] .
We were in a sea of flame .
我们 是 在 一个 海 的 火焰 .

我们身处一片火海之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθʌndər] !
And the thunder !
和 这 雷 !

还有雷声！

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][splɪt][ðə; ði] [ˈhevəns] [ænd; ənd] [kræk] [ˈoʊpən][ðə; ði][ˈlɑ:və] - [laɪk] [hɪlz] .
It seemed to split the heavens and crack open the lava - like hills .
它 似乎 到 分裂 这 天 和 裂缝 打开 这 岩浆 - 喜欢 丘陵 .

它仿佛撕裂了苍穹，崩裂了熔岩般的山丘。

[reɪn] [keɪm] ; [jet] [nɑ:t][reɪn] , [fɔ:r; fər][aɪˈti:] [tɜ:rnd] [tu:; tə][dæmp][veɪpər][ɪn][ðə; ði] [red] - [hɑ:t]
Rain came ; yet not rain , for it turned to damp vapor in the red - hot
雨 来了 ; 然而 不是 雨 , 为了 它 转向 到 潮湿 汽 在 这 红色的 - 热的
[ˈætməsfɪr] .
atmosphere .
气氛 .

雨来了，但却不是雨，因为在炽热的大气中变成了潮湿的水汽。

[ðə; ði][mɜ:rˈkjʊəriəl][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][wɜ:r; wər][æt; ət][wɔ:r] — [waɪnd] , [sti:m] , [ˈθʌndər] ,
The Mercurial elements were at war — wind , steam , thunder ,
这 水星 元素 是 在 战争 — 风 , 蒸汽 , 雷 ,
[ˈvæpər] ,
变幻莫测的元素之间爆发了战争——风、蒸汽、雷霆，

[ænd; ənd] [ˈlaɪtnɪŋ] [ɔ:l] [ˈmɑ:ʃəlɪŋ] [ðer; ðər][həʊsts][ænd; ənd] [ˈtʃɑ:dʒɪŋ] [tu:; tə][ˈkɑ:nflɪkt] .
and lightning all marshaling their hosts and charging to conflict .
和 闪电 全部 集结 他们的 主持人 和 收费 到 冲突 .

闪电们都在集结力量，向冲突发起冲锋。

[tu:; tə] [rɪˈgeɪn] [ðə; ði] [sti:l] [kɑ:r][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)] .
To regain the steel car was impossible .
到 恢复 这 钢 车 曾是 不可能的 .

找回那辆钢铁车是不可能的。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][lɔ:st][ɪn][ðə; ði] [ˈfɪrsəm] [ˈfjʊəri] [ʌ; əv] [ˈdɑ:rknəs] [ænd; ənd][stɔ:rm] ,
We were lost in the fearsome fury of darkness and storm ,
我们 是 丢失的 在 这 可怕的 愤怒 的 黑暗 和 风暴 ,

我们迷失在可怕的黑暗和风暴之中，

[ˈdraɪvŋ] [ˈhelpləsli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈsmæʃɪŋ] [fɔ:rs] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][væst] [pleɪn] .
driven helplessly and with smashing force across the vast plain .
驱动 无助地 和 和 粉碎 力量 穿过 这 广阔的 清楚的 .

无助地、被猛烈地驱赶着，横冲直撞地穿过广袤的平原。

[aɪ][wʌz; wəz] [hə:ld] [əˈgenst] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] [aɪ] [gript] [wɪð; wɪθ] [kənˈvʌlsɪv] [ˈenərdʒi] .
I was hurled against something which I gripped with convulsive energy .
我 曾是 投掷 反对 某物 哪个 我 紧握 和 痉挛 活力 .

我被猛地甩向什么东西，我拼命地抓住它。

[ðə; ði] [ˈsʌmθɪŋ] [gript] [emˈi:] [ɪn] [rɪˈtɜ:rn] .
The something gripped me in return .
这 某物 紧握 我 在 返回 .

某种东西也随之抓住了我。

" [help] ！
" **Help** ！
" 帮助 ！

“帮助！”

" [aɪ] [kraɪd] , [bɪ'reft] [ʌv; əv] [maɪ] [wɪts] [ænd; ənd] ['i:ɡər] ['oʊnli] [fɔ:r; fər] ['reskju:] .
" **I cried , bereft of my wits and eager only for rescue** .
" 我 哭 , 失去 的 我的 智慧 和 渴望的 仅有的 为了 救援 .
“我哭喊着，神志不清，只盼着获救。”

" ['mʌn] ！ " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" **Munn ! " shouted a voice** .
" 蒙恩 ！ " 喊叫 一个 嗓音 .
“蒙恩！”一个声音喊道。

" [ɪz] [ðɪs] [ju:; jʊ] ? "
" **Is this you ?** "
" 是 这 你 ? "
“这是你吗？”

" ['kwɪn] ！
" **Quinn** ！
" 奎因 ！
“奎因！”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" **I exclaimed** .
" 我 惊呼 .
我惊呼道。

" [wi:; wi] [mʌst; məst] [hæn] [tə'geðər] . " [sed] ['kwɪn] .
" **We must hang together** . " **said Quinn** .
" 我们 必须 悬挂 一起 . " 说 奎因 .
“我们必须团结一致。”奎因说道。

[ænd; ənd] [ðen] , ['taɪtli] [lɒkt] [ɪn] [i:tʃ] [ʌðəz] [ɑ:rmz] ,
And then , tightly locked in each other's arms ,
和 然后 , 紧紧 已锁定 在 每个 其他的 武器 ,
然后，两人紧紧地拥抱在一起，

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['lɪftɪd] [haɪ] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['bɪləʊ] [ʌv; əv] [fɑ:g] [ænd; ənd] ['drɪvn] [rɪ'lentləsli] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t]
we were lifted high on a billow of fog and driven relentlessly I know not
我们 是 抬起 高的 在 一个 巨浪 的 多雾路段 和 驱动 毫不留情 我 知道 不是
[haʊ] [fɑ:r] .
how far .
如何 远的 .
我们被一团浓雾托举到高处，不知被驱赶了多远。

[wen] [ðə; ði] [blæst] [rɪ'li:st] [ju: 'es] , [wi:; wi] [fel] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər] [ænd; ənd]
When the blast released us , we fell to the rocks and rolled over and
什么时候 这 爆炸 发布 我们 , 我们 跌倒 到 这 岩石 和 滚动 超过 和
['oʊvər] ;
over ;
超过 ;
爆炸将我们释放出来后，我们摔倒在岩石上，翻滚了好几圈；

[ðen] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [bɪ'ni:θ] [ju: 'es] [ɡev] [wei] [ænd; ənd] [wi:; wi] [dra:pt] .
then the surface beneath us gave way and we dropped .
然后 这 表面 下面 我们 给予 方式 和 我们 掉落 .
然后我们脚下的地面塌陷，我们掉了下去。

[ðə; ði] ['distəns] [wi;; wi] [fel] [kʊd; kəd][bi;; bi][ˈoʊnli][ə; ei] ['mætər] [ʌv; əv] ['geswɜ:rk] ,
The distance we fell could be only a matter of guesswork ,
这 距离 我们 跌倒 可以 是 仅有的 一个 事情 的 猜测 ,
我们坠落的距离或许只能靠猜测了。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] ['geswɜ:rk] [wʌz; wəz][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɪn][ðə; ði] [dis'ɔ:rdəd] [stet] [ʌv; əv]
and even guesswork was out of the question in the disordered state of
和 甚至 猜测 曾是 出去 的 这 问题 在 这 混乱 状态 的
[ˈaʊər; ɑ:r][maɪndz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
our minds at that moment .
我们的 思想 在 那 片刻 .
在当时我们混乱的思维状态下，连猜测都是不可能的。

[sə'faɪs] [tu;; tə] [seɪ] [ðə; ði] [fɔ:l] [dɪd][nɑ:t] ['rendər] [ju: 'es] [ʌn'kɑ:nʃəs] ,
Suffice to say the fall did not render us unconscious ,
足够了 到 说 这 落下 做过 不是 使成为 我们 无意识 ,
总之，这次摔倒并没有让我们失去知觉。

[ænd; ənd][wi;; wi] [strʌk] [ɑ:n] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['vaɪ,breɪtɪd] ['ʌndər] [ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['bɑ:dɪz] .
and we struck on something that vibrated under the impact of our bodies .
和 我们 击 在 某物 那 振动 在下面 这 影响 的 我们的 身体 .
我们触碰到了某种东西，它在我们身体的冲击下会振动。

[wi;; wi][wɜ:r; wər] [sti] [ɪn][blæk] [ˈdɑ:rknəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜ:rmɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] [noʊ][lɔ:ŋgər]
We were still in blank darkness , and the turmoil of the tempest no longer
我们 是 仍然 在 空白的 黑暗 , 和 这 动荡 的 这 暴风雨 不 更长
[bi:t] [ə'baʊt] [ju: 'es] ,
beat about us ,
打 关于 我们 ,
我们仍然身处一片漆黑之中，暴风雨的喧嚣不再笼罩着我们。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][bi;; bi] [hɜ:rd] ['kræɪŋ] ['sʌmwɛr] [oʊvər'hed] .
but could be heard crashing somewhere overhead .
但 可以 是 听到 崩溃 某处 开销 .
但可以听到头顶某处传来坠落声。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] ! " ['mɜ:mɜ-d] [ðə; ði] [prə'fesər] , [wið'drɔɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][em 'i:] .
" Thank Heaven ! " murmured the professor , withdrawing himself from me .
" 感谢 天堂 ! " 低声说道 这 教授 , 撤退 他自己 从 我 .
“谢天谢地！”教授低声说道，然后从我身边退了出来。

" [ɑ:r; ər][ju;; jʊ][ə'laɪv] , ['mɪstər] . ['mʌn] ? "
" Are you alive , Mr . Munn ? "
" 是 你 活 , 先生 . 蒙恩 ? "
“蒙恩先生，您还活着吗？ ”

" [aɪ] [bɪ'li:v] [soʊ] , " [aɪ] ['ænsər] .
" I believe so , I answered .
" 我 相信 所以 , " 我 回答 .
“我想是这样，”我回答道。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu;; tə][ju: 'es] , [prə'fesər] ? "
" What has happened to us , professor ? "
" 什么 有 发生 到 我们 , 教授 ? "
“教授，我们这是怎么了？ ”

" [wi;; wi][hæv; həv] [bɪn] [flʌŋ] ['ɪntu:][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; ei] ['eltər] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu;; tə][em 'i:] , "
" We have been flung into some sort of a shelter , it seems to me , "
" 我们 有 到过 扔 进入 一些 种类 的 一个 庇护所 , 它 似乎 到 我 , "
[hi;; hi] [rɪ'plaɪd] .
he replied .
他 回复 .
“在我看来，我们好像被扔进了一个避难所，”他回答说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɑːn][ˈsteɪb(ə)l] [graʊnd] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] .
" But we are not on stable ground , " he added .
" 但 我们 是 不是 在 稳定的 地面 , " 他 额外 :
"但我们的处境并不稳固,"他补充道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][æŋ; ən][ˈɑːbdʒekt] [ðæt] [ɪz] [dɪˈsendɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [dɪˈsendɪŋ] [ˈræpɪdli]
" We are sitting on an object that is descending with us , descending rapidly
" 我们 是 坐着 在 一个 目的 那 是 下降 和 我们 , 下降 快速
[ænd; ənd] — [ɑː] , [ˈwʌndər] [ʌv; əv] [ˈwʌndəz] !
and — ah , wonder of wonders !
和 — 啊 , 想知道 的 奇迹 !
"我们坐在一个和我们一起下降的物体上, 它正在快速下降——啊, 真是奇迹中的奇迹! "

" [əˈbrʌptli] [wiː; wi] [fel] [ˈɪntuː] [brɔːd] [deɪ] ,
" Abruptly we fell into broad day ,
" 突然 我们 跌倒 进入 广阔 天 ,
"突然间, 我们陷入了光天化日之下,

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [saɪt] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [maɪˈself] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
surrounded by such sights and sounds that I thought myself dealing with the
包围 经过 这样的 景点 和 声音 那 我 想法 我 处理 和 这
[ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪsˈɔːrdəd] [driːm] .
mysteries of a disordered dream .
谜团 的 一个 混乱 梦 .
周围是这样的景象和声音, 我觉得自己仿佛置身于一场混乱的梦境之中。

[ˈtʃæptər] [ˌviː.ərɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 :
第八章

[ðə; ði] [mɜːrˈkjʊəriəl] .
THE MERCURIALS .
这 汞 :
水星人。

[prəˈfesər] [ˈkwɪn] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɑːks] [kənˈstrʌktɪd] [ʌv; əv][ˈmet(ə)l] [ðæt]
Professor Quinn and I were sitting on a large box constructed of metal that
教授 奎因 和 我 是 坐着 在 一个 大的 盒子 建造 的 金属 那
[wʌz; wəz] [ˈpɑːlɪft] [tuː; tə] [ˈdæzliŋ] [ˈbrɪljəns, -jənsɪ] .
was polished to dazzling brilliancy .
曾是 抛光 到 耀眼的 才华横溢 :
我和奎因教授坐在一个用金属制成的大箱子上, 箱子被打磨得闪闪发光。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][wɜːr; wər] [kənˈsɜːrnd] , [ðɪs] [bɑːks][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [les]
So far as our purposes were concerned, this box was nothing less
所以 远的 作为 我们的 目的 是 担心的 , 这 盒子 曾是 没有什么 较少的
[ðæn; ðən][æŋ; ən] [ˈelɪveɪtər] ;
than an elevator ;
比 一个 电梯 ;
就我们的目的而言, 这个箱子简直就是一部电梯;

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈkærid] [juː ˈes] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði]
we had fallen upon it and it had carried us down into the
我们 有 倒下 之上 它 和 它 有 携带 我们 向下 进入 这
[ˈwʌndərf(ə)l] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplænɪt] .
wonderful interior of the planet .
精彩的 内部的 的 这 行星 :
我们坠入其中, 它带着我们进入了这颗星球奇妙的内部。

[naʊ] , [ˈtruːli] ,
Now , **truly** ,
现在 , 真的 ,
现在, 真的,

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [əˈnʌðər] [wɜːrld] — [ə; eɪ][wɜːrld] [ðæt] [tiːmd] [wɪð; wɪθ][laɪf] — [ə; eɪ][ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ənd]
we **were** **in** **another** **world** — **a** **world** **that** **teemed** **with** **life** — **a** **smiling** **and**
我们 是 在 其他 世界 — 一个 世界 那 拥挤 和 生活 — 一个 微笑 和
[ˈplez(ə)nt] [ˈriːdʒən] [ˌʌndərˈlaɪɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [ˈbærən] [ænd; ənd][ˌɪnhɑːˈspɪtəb(ə)l] [[el] .
pleasant **region** **underlying** **a** **most** **barren** **and** **inhospitable** **shell** .
令人愉快的 地区 潜在的 一个 最多 荒芜 和 不宜居住的 壳 .

我们仿佛置身于另一个世界——一个充满生机的世界——一片在荒凉贫瘠的外壳下隐藏着的充满欢声笑语的宜人区域。
[ðə; ðɪ] [ɪkˈstɪriər] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] [ˈplænɪt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [hʌsk] ; [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈkɜːrn(ə)l] .
The scoriated exterior of the planet was the husk ; here was the kernel .
这 焦痕 外部的 的 这 行星 曾是 这 外壳 ; 这里 曾是 这 核心 .
行星表面焦黑的外壳是果壳; 而这才是内核。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [wɜːrld] ,
It was a white world ,
它 曾是 一个 白色的 世界 ,
那是一个白色的世界,

[ɪkˈstendɪŋ] [liːg] [ɑːn] [liːg] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ænd; ənd] [ruːft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɔːftɪ] [vɔːlt]
extending **league** **on** **league** **in** **every** **direction** **and** **roofed** **with** **a** **lofty** **vault**
扩展 联盟 在 联盟 在 每一个 方向 和 有顶棚 和 一个 高远 金库
[ðæt] [ˈspɑːkld] [æz; əz][wɪð; wɪθ][stɑːrz] .
that sparkled as with stars .
那 闪闪发光 作为 和 明星 .
向各个方向延伸, 层层叠叠, 顶部是高耸的穹顶, 闪闪发光, 如同繁星点点。

[frʌm; frəm] [ˈevri] [hænd] [keɪm] [ə; eɪ] [biː] - [laɪk] [hʌm] ,
From every hand came a bee - like hum ,
从 每一个 手 来了 一个 蜜蜂 - 喜欢 哼 ,
每只手都发出类似蜜蜂嗡嗡的声响,

[ˈpruːvɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [haɪv] [ʌ; əv] [ˈɪndəstri] [ænd; ənd][laɪf] .
proving that we were in a hive of industry and life .
证明 那 我们 是 在 一个 蜂巢 的 行业 和 生活 .
这证明我们身处一个充满活力和生机的工业和生活中心。

[ˈhaʊzɪz] [spred] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [juː ˈes][ɪn][ˈroʊz; ˈraʊz] ,
Houses spread out before us in rows ,
房屋 传播 出去 前 我们 在 行 ,
房屋一排排地在我们面前展开,

[ˈkwɪrli] [[eɪpt] [ˈstrʌktʃər] [ðæt] [[ʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [ʌ; əv]
queerly shaped **structures** **that** **looked** **as** **though** **they** **might** **have** **been** **built** **of**
奇怪地 形状 结构 那 看起来 作为 尽管 他们 可能 有 到过 建造 的
[ˈæləbəɛstər] ,
alabaster ,
雪花石膏 ,
形状奇特的建筑, 看起来像是用雪花石膏建造的。

[ænd; ənd][soʊ] [dɪˈmɪnɪətɪv] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tɔːlɪst] [ˈskɜːsli] [keɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hed] [haɪ] .
and so diminutive that the tallest scarcely came more than head high .
和 所以 小字 那 这 最高 几乎 来了 更多的 比 头 高的 .
它们个头非常矮小, 最高的也只到头顶那么高。

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [fiːldz] ['θɪkli] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['nɑːdɪŋ] ['blɒsəmz] [ðæt] [lʊkt]
Back of the houses were fields thickly covered with nodding blossoms that looked
后退 的 这 房屋 是 字段 浓密 涵盖 和 点头 花朵 那 看起来
[laɪk] [snəʊ] ;
like snow ;
喜欢 雪 ;

房屋后面是密密麻麻的田野，上面开满了摇曳的花朵，看起来像雪一样；

[θruː] [ðə; ði] [fiːldz] [ræn] ['wɔːtəweɪz] [dɪ'vaɪdɪŋ] [iːtʃ] ['ɪntuː][smɔːl] [skweɪ] .
through the fields ran waterways dividing each into small squares .
通过 这 字段 跑 水道 分割 每个 进入 小的 正方形 .

水道穿过田野，将田野分割成一个个小正方形。

[soʊ] [ɪn'tent] [wɜːr; wər][wiː; wi][ɑːn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['pɪktʃər] [ðæt] [wiː; wi] [feɪld]
So intent were we on the background of this strange picture that we failed
所以 意图 是 我们 在 这 背景 的 这 奇怪的 图片 那 我们 失败的
[tuː; tə] [teɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][ɑːn][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪ'mɪːdiət] [və'sɪnəti] .
to take account of what was going on in our immediate vicinity .
到 拿 帐户 的 什么 曾是 去 在 在 我们的 即时 附近 .

我们当时太专注于这幅奇异画面的背景，以至于忽略了我们周围正在发生的事情。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [waɪrd] ['kriːtʃər] [hɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [stəd] [brɪ'twiːn]
Suddenly a weird creature hopped to the top of the box and stood between
突然 一个 诡异的 生物 跳跃 到 这 顶部 的 这 盒子 和 站立 之间
[maɪ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd][maɪ'self] ,
my companion and myself ,
我的 伴侣 和 我 ,

突然，一个奇怪的生物跳到箱子顶上，站在我我和我的同伴之间。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [juː 'es] ['fɪksɪdli] .
regarding us fixedly .
关于 我们 固定地 .

始终注视着我们。

[ðɪs] , [aɪ][sə'pouzd; sə'pouzɪd] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɜːr'kjʊəriəl] .
This , I supposed , was one of the Mercurials .
这 , 我 据称 , 曾是 一 的 这 汞 .

我猜想，这应该是水星系列中的一款。

[ɪf] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd][maɪ'self]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][kʊəri'ɑːsəti][ænd; ənd] [sər'maɪz] ,
If he considered the professor and myself objects of curiosity and surmise ,
如果 他 经过考虑的 这 教授 和 我 对象 的 好奇心 和 推测 ,

如果他认为教授和我都是他好奇和猜测的对象，

[wiː; wi][wɜːr; wər][noʊ] [les] [kiːn] [ɪn][soʊ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] .
we were no less keen in so regarding him .
我们 是 不 较少的 敏锐的 在 所以 关于 他 .

我们对他同样充满热情。

[hiː; hi] [stəd] ['twenti] - [θriː] [ɔːr] ['twenti] - [fɔːr] [ɪntʃɪz] [haɪ] ; [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][æn; ən]['aɪvəri]
He stood twenty - three or twenty - four inches high ; his head was an ivory
他 站立 二十 - 三 或者 二十 - 四 英寸 高的 ; 他的 头 曾是 一个 象牙
['bɪljərd] [bɔːl] ,
billiard ball ,
台球 球 ,

他身高二十三到二十四英寸；他的头是一个象牙台球。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [ˈsfɪrɔɪd] ; [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmɪd(ə)] [ˈdaʊnwərd] [hʌŋ] [ə; eɪ] [red]
and his trunk a larger spheroid ; from his middle downward hung a red
和 他的 树干 一个 更大的 球状体 ; 从 他的 中间 向下 悬挂 一个 红色的
[ˈkɜːrtl] .
kirtle .
柯特尔 .

他的躯干是一个更大的球体；从他的腰部向下垂着一件红色的长袍。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ɐnd][æŋ; ən] [ɪr] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ;
He had one eye at the front of the head and an ear at the back ;
他 有 一 眼睛 在 这 正面 的 这 头 和 一个 耳朵 在 这 后退 ;
他一只眼睛长在脑袋前面，一只耳朵长在脑袋后面；

[ðə; ði] [ɑːlˈfæktəri] [ˈɔːrgən][wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [maʊθ] [ˈoʊpənɪŋ]
the olfactory organ was missing , but there was a mouth opening
这 嗅觉 器官 曾是 丢失的 , 但 那里 曾是 一个 嘴 开幕
[,pəːpənˈdɪkjʊləli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [aɪ] .
perpendicularly under the eye .
垂直 在下面 这 眼睛 .

嗅觉器官缺失，但眼睛下方有一个垂直开口的嘴。

[ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈsfɪrɔɪd] [ˈrestɪd] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊər] ; [ænd; ɐnd][æt; ət] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv]
The upper spheroid rested directly on the lower ; and at each side of
这 上 球状体 休息 直接地 在 这 降低 ; 和 在 每个 边 的
[ðə; ði] [ˈloʊər] [wʌn] ,
the lower one ,
这 降低 一 ,

上方的球体直接放置在下方的球体上；在下方球体的每一侧，

[kɔːrəˈspɑːndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] , [wɜːr; wər] [tuː] [ˈtentək(ə)] - [laɪk] [ɑːrmz] ,
corresponding to the shoulders , were two tentacle - like arms ,
相应的 到 这 肩膀 , 是 二 触手 - 喜欢 武器 ,
与肩膀相对的位置，长着两条触手状的手臂。

[ˈsɪnjuəs] [æz; əz] [wɪps] [ænd; ɐnd] [ˈendɪŋ] [ɪn][hændz] [ðæt] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɑːm][ænd; ɐnd]
sinuous as whips and ending in hands that were made up of a palm and
蜿蜒 作为 鞭子 和 结束 在 双手 那 是 制成 向上 的 一个 棕榈 和
[ˈsev(ə)n][ˈdɪdʒɪts] .
seven digits .
七 数字 .

蜿蜒如鞭，末端是一只手，由一只手掌和七个手指组成。

[ˈkwɪrɪst] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [mɔːr] [ɑːrmz][set][ɪn][ðə; ði] [breɪst] [ænd; ɐnd] [bæk] .
Queerest of all , there were two more arms set in the breast and back .
最酷儿的 的 全部 , 那里 是 二 更多的 武器 放 在 这 胸部 和 后退 .
最奇怪的是，胸部和背部还长出了两只手臂。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [ˈʃoʊldər] [wʌz; wəz] [səˈspendɪd] [ə; eɪ] [raʊnd] [ˈɑːbdʒekt] [laɪk] [ə; eɪ] [kænˈtiːn] .
From the creature's shoulder was suspended a round object like a canteen .
从 这 生物的 肩膀 曾是 暂停 一个 圆形的 目的 喜欢 一个 食堂 .
这生物的肩膀上悬挂着一个像水壶一样的圆形物体。

[fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈkwɪn] [ænd; ɐnd][aɪ] [aɪd] [ðɪs] [səˈpraɪzɪŋ] [ˈfɪgʃər] [ænd; ɐnd][wɜːr; wər]
For all of five minutes Quinn and I eyed this surprising figure and were
为了 全部 的 五 分钟 奎因 和 我 眼睛 这 奇怪 数字 和 是
[aɪd] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] .
eyed in return .
眼睛 在 返回 .
我和奎因盯着这个出乎意料的身影看了足足五分钟，而他也同样盯着我们看。

" [kæn; kən][juː; jə] [tɔːk] [ˈɪŋɡlɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] [prəˈfesər] [æt; ət][læst] .

" **Can you talk English ?** " **asked the professor at last** .
能 你 讲话 英语 ? " 问 这 教授 在 最后的 .

"你会说英语吗?"教授最后问道。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfuːli] [ˈkwestʃən] , [sʌt] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ɪkˈspektɪŋ] [frʌm; frəm]
It was a foolish question , such as I was far from expecting from
它 曾是 一个 愚蠢 问题 , 这样的 作为 我 曾是 远的 从 期待 从

[ðə; ði] [prəˈfesər] ,
the professor ,
这 教授 ,

这是一个愚蠢的问题，完全出乎我意料，教授竟然会问出这样的问题。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sed] , [ænd; ænd][aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɡʊd]
but something had to be said , and I suppose that was as good
但 某物 有 到 是 说 , 和 我 认为 那 曾是 作为 好的

[æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [els] .
as anything else .
作为 任何事物 别的 .

但总得说点什么，我想这算是最好的办法了。

[æz; əz][ðə; ði] [prəˈfesər] [bɪˈɡæŋ] [ˈspiːkɪŋ] [ðə; ði] [hed] [wɜːrl] [ˈskwerli] [əˈraʊnd] , [ˈprezəntɪŋ] [ðə; ði]
As the professor began speaking the head whirled squarely around , presenting the
作为 这 教授 开始 请讲 这 头 旋转 完全 大约 , 呈现 这

[ɪr] .
ear .
耳朵 .

教授刚开始讲话，他的头就猛地转过身，露出了耳朵。

[ˈæftər][maɪ] [kəmˈpænjən] [wʌz; wəz] [dʌŋ] , [ðə; ði] [hed] [spʌŋ] [bæk] [əˈgen] ,
After my companion was done , the head spun back again ,
后 我的 伴侣 曾是 完毕 , 这 头 旋转 后退 再次 ,

我的同伴说完后，那颗头又转了回去。

[ænd; ænd][ðə; ði] [breɪst] [ɑːrm] [kɔːt] [ðə; ði] [kænˈtiːn] [waɪl] [ðə; ði] [ˈfɪŋɡəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃəʊldər] [ɑːrm]
and the breast arm caught the canteen while the fingers of a shoulder arm
和 这 胸部 手臂 捕捉 这 食堂 尽管 这 手指 的 一个 肩膀 手臂

[bɪˈɡæŋ][[məˈnɪpjuleɪtɪŋ]][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [kiːz] .
began manipulating a set of keys .
开始 操纵 一个 放 的 钥匙 .

胸臂接住了水壶，肩臂的手指开始摆弄一串钥匙。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˌveəriːeɪʃənz] [ʌv; əv] [toʊn] [ænd; ænd][ˈæksent] .
The result was language , with all the variations of tone and accent .
这 结果 曾是 语言 , 和 全部 这 变体 的 语气 和 口音 .

最终形成的是语言，其中包含了各种不同的语调和口音。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æŋ; ən] [ʌnˈnoʊn] [tʌŋ] ,
But it was an unknown tongue ,
但 它 曾是 一个 未知 舌头 ,

但那是一种我们听不懂的语言。

[ɪf] [æŋ; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [meɪ] [biː; bi] [əˈlaʊd] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [keɪs] .
if an expression of that kind may be allowed in such a case .
如果 一个 表达 的 那 种类 可能 是 允许 在 这样的 一个 案件 .

如果这种表达方式在这种情况下是允许的。

[sɪns] [ðə; ði][wɜːrd] - [bɔːks][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪnɪˈfektɪv] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [spiːtʃ] ,
Since the word - box was as ineffective as our own speech ,
自从 这 单词 - 盒子 曾是 作为 无效 作为 我们的 自己的 演讲 ,

由于文本框和我们自己的语言一样无效，

[wiː; wi] [fel] [bæk] [wið; wiθ] [mɔːr] [sək'ses] [ɑːn][ðə; ði] ['læŋgwidʒ] [ʌv; əv] [sainz] .
we fell back with more success on the language of signs .
我们 跌倒 后退 和 更多的 成功 在 这 语言 的 标志 :

我们转而使用符号语言，并取得了更大的成功。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][mɜːr'kjʊəriəl][hæd; həd][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][juː 'es] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kɒd; kəd] [meɪk] [sainz]
At this the Mercurial had the better of us , for he could make signs
在 这 这 水星 有 这 更好的 的 我们 , 为了 他 可以 制作 标志
[wið; wiθ] [fɔːr] [hændz] .
with four hands .
和 四 双手 :

这一点上，水星人占了上风，因为他可以用四只手打手势。

[ðə; ði] [prə'fesər] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hʌŋɡri] ,
The professor signified that we were hungry ,
这 教授 表示 那 我们 是 饥饿的 ,
教授示意我们饿了。

[ænd; ænd][ðə; ði][mɜːr'kjʊəriəl] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [dɪ'send] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks] .
and the Mercurial signified that we were to descend from the box .
和 这 水星 表示 那 我们 是 到 下降 从 这 盒子 :
水星预示着我们要从盒子里下来。

[ðɪs] [wiː; wi][dɪd] ,
This we did ,
这 我们 做过 ,

我们做到了。

[ænd; ænd] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [mɜːr'kjʊəriəl] [huːz] [wɜːrd] - [bɑːksɪz]
and found ourselves in the centre of a group of Mercurials whose word - boxes
和 成立 我们自己 在 这 中心 的 一个 团体 的 汞 谁 单词 - 盒子
[wɜːr; wər] ['tʃætərɪŋ] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['mæɡ,pais] .
were chattering like so many magpies .
是 喋喋不休 喜欢 所以 许多 喜鹊 :

我们发现自己身处一群水星人之中，他们的文字盒子像一群喜鹊一样叽叽喳喳地叫个不停。

[ðə; ði][mɜːr'kjʊəriəl][wið; wiθ] [huːm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɑːn] [dʒe'stɪkəˌleɪtɪŋ] [tɜːrmz] [pleɪd] [ɔːf]
The Mercurial with whom we were already on gesticulating terms played off
这 水星 和 谁 我们 是 已经 在 做手势 条款 玩 离开
[sʌm; səm][ɔːrdərz][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kæn'tiːn] ,
some orders on his own canteen ,
一些 订单 在 他的 自己的 食堂 ,

我们之前已经和那位脾气古怪、与我们打手势很熟的男士聊起了他自己的食堂，他随口吩咐了几道菜。

[ænd; ænd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [əd'vænst] [ə'pɑːn][ðə; ði][bɑːks][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst]
and two of the others advanced upon the box from which we had just
和 二 的 这 其他的 先进的 之上 这 盒子 从 哪个 我们 有 只是
[dɪ'sendɪd] .
descended .
下降 :

另外两人则朝我们刚才下来的箱子走去。

['pʊlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [slaid] [ɪn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'septək(ə)] , [ðeɪ] [ɪk'spoʊzd] [tuː] ['juːəz] [ʌv; əv]
Pulling out a slide in the side of the receptacle , they exposed two ewers of
拉 出去 一个 滑动 在 这 边 的 这 容器 , 他们 裸露 二 水罐 的
['stiːmɪŋ] [fuːd] ,
steaming food ,
蒸煮 食物 ,

他们拉开容器侧面的滑轨，露出了两壶热气腾腾的食物。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['moʊənd] [tuː; tə][fɔːl][tuː; tə] .

and we were motioned to fall to .
和 我们 是 示意 到 落下 到 .

我们被示意倒下。

[wiː; wi] [stʊd] [nɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði][ɔːrdər] , [bʌt; bət] [əu'beɪd] ['ɪnstəntli] ,

We stood not upon the order , but obeyed instantly ,
我们 站立 不是 之上 这 命令 , 但 服从 即刻 ,

我们没有按命令行事，而是立即服从了命令。

[ˈjuːzɪŋ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [smɔːl] ['pædlz] [wɪt] [wɜːr; wər] [θrʌst] ['ɪntuː][ˈaʊər; ɑːr][hændz] .

using a pair of small paddles which were thrust into our hands .
使用 一个 一对 的 小的 桨 哪个 是 推力 进入 我们的 双手 .

使用一对塞到我们手中的小桨。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [ðə; ði] [fuːd] [maɪt] [biː; bi] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tendər] [ænd; ənd][ʌv; əv]

I had no idea what the food might be , but it was tender and of
我 有 不 主意 什么 这 食物 可能 是 , 但 它 曾是 投标 和 的
[gʊd] ['fleɪvər] .

good flavor .
好的 味道 .

我不知道这是什么食物，但它很嫩，味道也很好。

" [ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)] ['piːp(ə)] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [prə'fesər] [æz; əz][hiː; hi] [eɪt] .

" A bright little people , " observed the professor as he ate .
" 一个 明亮的 小的 人们 , " 观察到 这 教授 作为 他 吃 .

“一群聪明的小家伙，”教授一边吃一边说道。

" ['siːmɪŋli] , " [aɪ] [ri'spɒndɪd] .

" Seemingly , " I responded .
" 似乎 , " 我 回应 .

“看起来是这样，”我回答道。

" ['neɪtʃər] [hæz; həz] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [jet] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv]

" Nature has denied them the power of speech , yet see how they have
" 自然 有 否认 他们 这 力量 的 演讲 , 然而 看 如何 他们 有
[səˈmaʊnt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

surmounted the difficulty .
克服 这 困难 .

“大自然剥夺了他们说话的能力，但看看他们是如何克服这一困难的。”

[aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ðæt] ['tɔːkɪŋ] [mə'ʃiːn] [ʌv; əv] [ðərz] [ə; eɪ][klaʊz] [ɪn'spek(ə)n] .

I must give that talking machine of theirs a close inspection .
我 必须 给 那 说 机器 的 他们的 一个 关闭 检查 .

我一定要仔细检查一下他们的那台留声机。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['wʌndərf(ə)] ['kʌntri] , ['mɪstər] . ['mʌn] . " "

We are in a most wonderful country , Mr . Munn . " "
我们 是 在 一个 最多 精彩的 国家 , 先生 . 蒙恩 . " "

蒙恩先生，我们身处一个非常美好的国家。

" [ðə; ði][lɪt(ə)] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ɔː'redɪ] [kwɑɪt] [deɪzɪz] [em 'iː] ,

" The little I have seen of it already quite dazes me ,
" 这 小的 我 有 已见 的 它 已经 相当 茫然 我 ,

“我目前看到的只是冰山一角，就已经让我感到十分震撼了。”

" [sed] [aɪ] . " [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪkpɔːkɪt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌv; əv] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz]

" said I . " What a pickpocket a man could make of himself with all those
" 说 我 . " 什么 一个 扒手 一个 男人 可以 制作 的 他自己 和 全部 那些

[hændz] !

hands !
双手 !

“我说。“一个人如果拥有这么多手，该会成为多么厉害的扒手啊！ ”

" [ˈkwɪn] [geɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [rɪˈproʊtʃfl] [lʊk] ,
" Quinn gave me a reproachful look ,
" 奎因 给予 我 一个 责备的 看 ,

奎因责备地看了我一眼，

[ænd; ænd][aɪ] [ˈheɪstɪli] [əˈpɔːlədʒaɪzd][fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n] [ˈmenʃənɪŋ] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][maɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] .
and I hastily apologized for even mentioning a branch of my profession .
和 我 草草 道歉 为了 甚至 提及 一个 分支 的 我的 职业 .

我连忙道歉，因为我竟然提到了我职业的某个分支。

" [duː][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ˈveri] [ˈplezntli] ,
" Do you understand now , " said he , turning the subject very pleasantly ,
" 做 你 理解 现在 , " 说 他 , 转弯 这 主题 非常 愉快 ,

“现在你明白了吗？”他语气十分愉快地转移了话题。

" [wʌt] [ðoʊz] [braɪt] [ˈɑːbdʒekts][wɜːr; wər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði][taːps][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [hɪlz] ? "
" what those bright objects were which we saw on the tops of the low hills ? "
" 什么 那些 明亮的 对象 是 哪个 我们 锯 在 这 最高额 的 这 低的 丘陵 ? "

“我们在低矮山顶上看到的那些明亮的物体是什么？”

" [noʊ] , " [sed] [aɪ] .
" No , " said I .
" 不 , " 说 我 .

“不，”我说。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʌvnz] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" They were ovens , " he answered .
" 他们 是 烤箱 , " 他 回答 .

“那是烤箱，”他回答道。

" [fuːd] [ɪz] [pʊt] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ænd] [sent] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][haːt] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplænɪt] .
" Food is put in them and sent up to the hot surface of the planet .
" 食物 是 放 在 他们 和 发送 向上 到 这 热的 表面 的 这 行星 .

“食物被装入其中，然后被送到行星炎热的表面。”

[wen] [ˈpraːpərli] [kʊkt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈloʊə-d] [əˈgen] .
When properly cooked it is lowered again .
什么时候 适当地 煮熟 它 是 降低 再次 .

煮熟后，水位会再次下降。

" [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈlɜːrniɪd] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [edʒuˈkeɪ(ə)n][ɪn] [ɪtˈself] .
" Association with this learned man was a liberal education in itself .
" 协会 和 这 学习 男人 曾是 一个 自由主义 教育 在 本身 .

与这位博学之士交往本身就是一种博学的教育。

[aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] [səˈfɪjntli] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə] [feɪt] [fɔːr; fər] [ˈkɔːzɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [pæðz] [tuː; tə]
I can never be sufficiently thankful to fate for causing our paths to

我 能 绝不 是 足够 感恩 到 命运 为了 导致 我们的 路径 到
[krɔːs] .
cross .
叉 .

我永远无法充分感谢命运让我们相遇。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , " [sed] [aɪ] ,
" You think , then , " said I ,
" 你 思考 , 然后 , " 说 我 ,

“那么，你认为呢？”我说。

" [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bloʊn] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
" **that we were blown to the top of one of the hills and fell into a**
" 那 我们 是 吹 到 这 顶部 的 一 的 这 丘陵 和 跌倒 进入 一个
[æft] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈtrævlɪŋ] [ˈʌvz] ? "
shaft used by the traveling ovens ? "
轴 用过的 经过 这 旅行 烤箱 ? "

“我们被炸到其中一座山顶上，然后掉进了一个流动焚化炉使用的竖井里？”

" [ˈnʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈhæpənd] .
" **Nothing else could have happened** .
" 没有什么 别的 可以 有 发生 .

“不可能发生其他任何事。”

" [ðə; ði] [prəˈfesər] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈwɜːrɪd] .
" **The professor gave a start and looked worried** .
" 这 教授 给予 一个 开始 和 看起来 担心 .

教授吓了一跳，看起来很担心。

" [dɪr] , [dɪr] ! " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **Dear , dear !** " **he exclaimed** .
" 亲爱的 , 亲爱的 ! " 他 惊呼 .

“天哪，天哪！”他惊呼道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [kwɪt] [fəˈgetɪŋ] [ˈʌʊər; ɑːr] [frendz] .
" **I was quite forgetting our friends** .
" 我 曾是 相当 遗忘 我们的 朋友们 .

我差点忘了我们的朋友。

[waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [ˈfiːstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ˈʌʊər; ɑːr] [iːz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈbætlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
While we are here feasting and taking our ease , they are battling with
尽管 我们 是 这里 盛宴 和 采取 我们的 舒适 , 他们 是 战斗 和
[ðə; ði][stɔːrm] ,
the storm ,
这 风暴 ,

当我们在这里享受美食美酒、悠闲度日时，他们却在与风暴搏斗。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][noʊ] [daʊt] [ɪn][ˈperəl][ʌv; əv][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz] .
and are no doubt in peril of their lives .
和 是 不 怀疑 在 危险 的 他们的 生活 .

毫无疑问，他们的生命正处于危险之中。

[haʊ] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈθɔːtləs] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌn] .
How very , very thoughtless we are , Mr . Munn .
如何 非常 , 非常 轻率 我们 是 , 先生 . 蒙恩 .

蒙恩先生，我们真是太粗心大意了。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɡreɪtli] [ˈeksəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmætər] .
" **I was not greatly exercised over the matter** .
" 我 曾是 不是 非常 锻炼 超过 这 事情 .

“我并没有对此事感到非常困扰。”

[ðə; ði] [trʌst] [ˈmæɡneɪts] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪɡjərətɪv] [ɡʌlf] [bɪˈtwiːn] [maɪˈself]
The trust magnates believed that there was a figurative gulf between myself
这 相信 巨头们 相信 那 那里 曾是 一个 比喻 海湾 之间 我
[ænd; ənd][ðəm; ðəm] ,
and them ,
和 他们 ,

这些信托巨头认为我和他们之间存在着一道象征性的鸿沟。

ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɡʌlf] [ʃʊd; ʃəd] [ɡroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪmb(ə)]
and I was more than willing that this gulf should grow from the symbol
和 我 曾是 更多的 比 愿意的 那 这 海湾 应该 生长 从 这 象征
[tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'æləti] .
to the reality .
到 这 现实 .

我非常乐意看到这种鸿沟从象征意义上扩大到现实意义上。

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
" I doubt if we can return to the outside of the planet at present ,
" 我 怀疑 如果 我们 能 返回 到 这 外部 的 这 行星 在 展示 ,
[prə'fesər] ,
professor ,
教授 ,
“教授，我怀疑我们目前是否还能返回地球外部。”

" [sed] [aɪ] , " [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
" said I , " and even if we were able to do so ,
" 说 我 , " 和 甚至 如果 我们 是 有能力的 到 做 所以 ,
“我说，‘即使我们能够做到这一点，

[wʌt] [kʊd; kəd][wiː; wi] [ə'kɑːmplɪ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [trə'mendəs] [stɔːrm] ? "
what could we accomplish in the face of that tremendous storm ? "
什么 可以 我们 完成 在 这 脸 的 那 巨大的 风暴 ? "
面对这场巨大的风暴，我们能做到什么？

" [truː] , [ˈveri] [truː] , " [sed] [hiː; hi] .
" True , very true , " said he .
" 真的 , 非常 真的 , " 说 他 .
“没错，确实如此，”他说。

" [ðæt] [ʌv(ə)n] , " [sed] [aɪ] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pluːtəkræts] ,
" That oven , " said I , by way of taking his mind from the plutocrats ,
" 那 烤箱 , " 说 我 , 经过 方式 的 采取 他的 头脑 从 这 富豪们 ,
“那个烤箱，”我说道，试图转移他对富豪们的注意力。

" [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [wɔːrm] [wen] [wiː; wi] ['lændɪd] [ɑːn][aɪ 'tiː][ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə]
" must have been very warm when we landed on it and descended to
" 必须 有 到过 非常 温暖的 什么时候 我们 登陆 在 它 和 下降 到
[ðiːz] [rɪˈdʒənz] . "
these regions . "
这些 地区 . "
“我们降落到那里并下降到这些地区时，天气一定非常温暖。”

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɡrɪld] , [sɜːr] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [prə'fesər] ,
" We should have been grilled , sir , " returned the professor ,
" 我们 应该 有 到过 烤 , 先生 , " 返回 这 教授 ,
“我们应该被盘问一番，先生，”教授回答道。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['koʊtɪd] , [ænd; ənd][ʼaʊər; ɑːr] ['kloʊðɪŋ] [ɪm'pregnet] ,
" but for the fact that we are coated , and our clothing impregnated ,
" 但 为了 这 事实 那 我们 是 涂层 , 和 我们的 衣服 受精 ,
[wɪð; wɪθ][maɪ]['ænti] - [ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər]['fluːɪd] . "
with my anti - temperature fluid . "
和 我的 反对 - 温度 体液 . "
“但我们全身都涂满了我的防寒液，衣服也浸透了我的防寒液。”

" [ðiːz] [mɜːr'kjʊəriəl] [ə'pɪr] [tuː; tə][stænd][ðə; ði] [hiːt] ['prti] [wel] , " [aɪ] [rɪ'mɑːkt] .
" These Mercurials appear to stand the heat pretty well , " I remarked .
" 这些 汞 出现 到 站立 这 热 漂亮的 出色地 , " 我 评论 .
“这些水星牌产品似乎很耐热，”我评论道。

" ['kʌvəd] , [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; əɾ] , [wið; wiθ][ðə; ði][ænti] - ['tempɾətʃəɾ; 'tempɾətʃəɾ] ['kɑ:mpaʊnd] , " [hi:; hi]
" **Covered** , **as** **we** **are** , **with** **the** **anti** - **temperature** **compound** , " **he**
" 涵盖 , 作为 我们 是 , 和 这 反对 - 温度 化合物 , " 他
[rɪ'tɜ:rnd] ,
returned ,
返回 ,

“因为我们身上涂满了抗低温化合物，”他回答道。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fəɾ][ju: 'es][tu:; tə] [dʒʌdʒ] , ['i:v(ə)n] [ə'prɑ:ksɪmətli] ,
" **it** **is** **impossible** **for** **us** **to** **judge** , **even** **approximately** ,
" 它 是 不可能的 为了 我们 到 法官 , 甚至 大约 ,
“我们不可能做出判断，哪怕是大致判断，

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [hi:t] [ðæt] [əb'teɪnz] [ɪn] [ðɪ:z] [sʌb] - [mɜ:ɪ'rkjʊəriəl] ['ri:dʒənz] .
of **the** **degree** **of** **heat** **that** **obtains** **in** **these** **sub** - **Mercurial** **regions** .
的 这 程度 的 热 那 获得 在 这些 子 - 水星 地区 .
这些亚汞柱地区的温度极高。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən] [prɪ'veɪlz] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Naturally **it** **must** **be** **very** **much** **less** **than** **prevails** **on** **the** **surface** **of** **the**
自然 它 必须 是 非常 很多 较少的 比 占上风 在 这 表面 的 这
[ˈplænɪt] ,
planet ,
行星 ,

当然，它必然比地球表面的浓度要低得多。

[ænd; ənd] [jet] , ['i:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] , [ɪf] [left] [ʌnprə'tektɪd] [wi:; wi][ʃəd; ʃəd] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] ['frɪvld]
and **yet** , **even** **at** **that** , **if** **left** **unprotected** **we** **should** **probably** **be** **shriveled**
和 然而 , 甚至 在 那 , 如果 左边 未受保护 我们 应该 大概 是 干瘪
[tu:; tə] ['sɪndəz] . "
to **cinders** . "
到 煤渣 . "

然而，即便如此，如果得不到保护，我们恐怕也会化为灰烬。

" ['hɑ:rdli] , [prə'fesəɾ] , " [aɪ] ['ventʃəɾd] [tu:; tə] ['prəʊtest] .
" **Hardly** , **professor** , " **I** **ventured** **to** **protest** .
" 几乎 , 教授 , " 我 冒险 到 反对 .
“未必如此，教授，”我斗胆抗议道。

" [ðəʊz] [fi:ldz] " — [ænd; ənd][aɪ] [weɪvd] [maɪ][ˈpæd(ə)] [tɔ:ɾd] [ðə; ði][ˈoʊpən] ['kʌntri] — " [ɑ:r; əɾ]
" **Those** **fields** " — **and** **I** **waved** **my** **paddle** **toward** **the** **open** **country** — " **are**
" 那些 字段 " — 和 我 挥手 我的 桨 朝向 这 打开 国家 — " 是
[ˈgroʊɪŋ] [ræŋk][wið; wiθ][ə; eɪ] [waɪt] [ɜ:ɾb] ,
growing **rank** **with** **a** **white** **herb** ,
生长 秩 和 一个 白色的 草本植物 ,
“那些田野里”——我挥动着桨指向开阔的乡村——“长满了白色的草本植物，

[wɪtʃ] [ɪz] ['eɪdɪdəntli] [kʊkt] [ɪn] [ðɪ:z] ['ʌvnz] [ænd; ənd] [sɜ:rvd] [fɔ:r; fəɾ] [fu:d] .
which **is** **evidently** **cooked** **in** **these** **ovens** **and** **served** **for** **food** .
哪个 是 显然 煮熟 在 这些 烤箱 和 服务 为了 食物 .
显然，这些食物就是用这些烤箱烹制出来的，然后作为食物上桌。

[kwaɪt] ['laɪkli] [wi:; wi][ɑ:r; əɾ] ['i:tɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [naʊ] , [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] ['i:tɪŋ]
Quite **likely** **we** **are** **eating** **of** **it** **now** , **and** **very** **good** **eating**
相当 可能 我们 是 吃 的 它 现在 , 和 非常 好的 吃
我们现在很可能正在吃它，而且吃得非常好。

[aɪ][faɪnd][aɪ 'ti:] .
I **find** **it** .
我 寻找 它 .

我找到了。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪ] [wi] [tuː; tə] [meɪk] [ɪz] [ðɪs] :
However , the point I wish to make is this :

然而 , 这 观点 我 希望 到 制作 是 这 :

然而，我想表达的观点是：

[ɪf] [ðə; ði] [hi:t] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tens] [æz; əz][juː; jə] [sə'rmaɪz] , [ðoʊz] [fi:ldz] [wʊd] [biː; bi] ['wɪltɪd]
If the heat was so intense as you surmise , those fields would be wilted

如果 这 热 曾是 所以 激烈的 作为 你 推测 , 那些 字段 会 是 枯萎的

[ænd; ənd][draɪd] [ʌp] . "
and dried up . "

和 干燥 向上 :

如果气温真像你猜测的那样高，那些田地早就枯萎干涸了。

" ['neɪtʃər] , ['mɪstər] . ['mʌn] , " ['ænsər] [ðə; ði] [prə'fesər] , " [ə'dæpts] [ɪt'self] [tuː; tə] ['evri] [kən'dɪj(ə)n] .
" Nature , Mr . Munn , " answered the professor , " adapts itself to every condition .

" 自然 , 先生 : 蒙恩 , " 回答 这 教授 , " 适应 本身 到 每一个 状况 :

“蒙恩先生，”教授回答说，“大自然会适应每一种条件。”

[ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] ['plænɪt] [wiː; wi] [si:] [haʊ] [laɪf][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ɑ:r; ər] ['rendərd] ['pa:səb(ə)l][ɪn] ['evri]
On our own planet we see how life and comfort are rendered possible in every

在 我们的 自己的 行星 我们 看 如何 生活 和 舒适 是 渲染 可能的 在 每一个

[zoʊn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] [nɔ:rθ] [tuː; tə][ðə; ði]['tra:pɪks] ;
zone from the farthest north to the tropics ;

区 从 这 最远 北 到 这 热带 ;

在我们自己的星球上，我们看到从最北端到热带地区的每个区域，生活和舒适都是有可能实现的；

[ænd; ənd] [ðɪs] [seɪm] [ə,dæptə'bɪləti] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] ['kri:tʃərz] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪn'vaɪrənmənt] , [wiː; wi]
and this same adaptability of intelligent creatures to their environment , we

和 这 相同的 适应性 的 聪明的 生物 到 他们的 环境 , 我们

[meɪ] [biː; bi] [ʃər] ,
may be sure ,

可能 是 当然 ,

我们可以肯定，智慧生物也具有这种对环境的适应能力。

[ˈproʊsiːdz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜ:rs] .
proceeds throughout the universe .

收益 自始至终 这 宇宙 :

遍及整个宇宙。

[ðɪːz] [wʌn] - [ɪrd] , [wʌn] - [aɪd] ,
These one - eared , one - eyed ,

这些 一 - 耳朵 , 一 - 眼睛 ,

这些独耳独眼的

[dɪ'mɪnjətɪv] ['kri:tʃərz] [ɑ:r; ər] [fɔ:rmd] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [best] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ə'fɔ:rd] [ðem; ðəm]
diminutive creatures are formed in the manner best calculated to afford them

小字 生物 是 形成 在 这 方式 最好的 计算 到 买得起 他们

['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] [ə'mɪd] [ðɪːz] [sə'raʊndɪŋz] .
comfort and happiness amid these surroundings .

舒适 和 幸福 之中 这些 周围环境 :

小型生物的构造方式最能使它们在这种环境中感到舒适和幸福。

[ænd; ənd] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌzbændrɪ] . "
And , as with them , so with the products of their husbandry . "

和 , 作为 和 他们 , 所以 和 这 产品 的 他们的 畜牧业 :

他们的情况如此，他们的农业产品也是如此。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈɑːrgjuː][ə; eɪ][ˈskwɜːrəl] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] , [prəˈfesər] , " [sed] [aɪ] , [wɪð; wɪθ] [hoʊl] -
" **You could argue a squirrel out of a tree , professor , " said I , with whole** -
" 你 可以 争论 一个 松鼠 出去 的 一个 树 , 教授 , " 说 我 , 和 所有 的 -
[soʊld] [ˌædməˈreɪ](ə)n] .
souled admiration .
有灵魂的 钦佩 .

“教授，您简直能把松鼠从树上弄下来，”我由衷地钦佩道。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈsɑːri] [aɪ][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][saɪənˈtɪfɪk] [ˈtreɪnɪŋ] ,
" **I am sorry I did not take a course of scientific training ,**
" 我 是 对不起 我 做过 不是 拿 一个 课程 的 科学 训练 ,
我很遗憾没有接受过科学方面的专业训练。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [ˌemˈiː] [ɪˈmensli] [ɪn][maɪ] [ˈbɪznəs] .
for it would have helped me immensely in my business .
为了 它 会 有 帮助 我 非常 在 我的 商业 .
因为那对我的生意会有极大的帮助。

[ə; eɪ][ˈbɜːrglər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən][ɔːl] - [əˈraʊnd] [mæn] .
A burglar should be an all - around man .
一个 窃贼 应该 是 一个 全部 - 大约 男人 .
窃贼应该是个全能型人才。

[ɪf] [aɪ][ˈevər] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈterə] — — "
If I ever return to Terra — — "
如果 我 曾经 返回 到 泰拉 — — "
如果我还能回到地球——”

" [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz][juː; jʊ][duː] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [jʊr; jər] [ˈoʊdiəs] [prəˈfeʃ(ə)n] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌn]
" **So long as you feel as you do regarding your odious profession , Mr . Munn**
" 所以 长的 作为 你 感觉 作为 你 做 关于 你的 令人厌恶的 职业 , 先生 : 蒙恩
,
,
,"
“只要你对你那令人厌恶的职业抱有同样的看法，蒙恩先生，

" [broʊk] [ɪn][ðə; ði] [prəˈfesər] , [kəmˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] , " [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈterə] . "
" **broke in the professor , compressing his lips , " you will never return to Terra . "**
" 打破 在 这 教授 , 压缩 他的 嘴唇 , " 你 将要 绝不 返回 到 泰拉 . "
“教授打断了我的话，抿紧了嘴唇，“你永远也回不了地球了。”

" [ə; eɪ] [rɪˈtɜːrn] [ɪz][ˈpɑːsəb(ə)] ? " [aɪ] [æskt] , [ˈhaɪdɪŋ][ðə; ði] [ˈwʌndər] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [əˈraʊzd] .
" **A return is possible ? " I asked , hiding the wonder his words aroused .**
" 一个 返回 是 可能的 ? " 我 问 , 隐藏 这 想知道 他的 字 被唤醒 .
“有可能回来吗？”我问道，努力掩饰着他话语中激起的惊奇。

" [ˈeniθɪŋ] [ɪz][ˈpɑːsəb(ə)] . "
" **Anything is possible . "**
" 任何事物 是 可能的 . "
“一切皆有可能。”

" [haʊ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [mɪljəˈneəz] ? [ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [prəˈvaɪdɪd][ðə; ði] [miːnz] [ɑːr; ər][æɪt; ət]
" **How about the millionaires ? Are they to return provided the means are at**
" 如何 关于 这 百万富翁 ? 是 他们 到 返回 假如 这 方法 是 在
[hænd] ? "
hand ? "
手 ? "
“那么百万富翁们呢？只要资金到位，他们会回来吗？”

" [prəˈvaɪdɪd] [ðeɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑːrt] .
" **Provided they experience a change of heart .**
" 假如 他们 经验 一个 改变 的 心 .
“前提是他们改变心意。”

[ɪn][ðer; ðər][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪˈluːʒn] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɪr] [ˈfaɪəbrændz][ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] .
In their present state of delusion , they are mere firebrands of destruction .
在 他们的 展示 状态 的 错觉 , 他们 是 仅仅 煽动者 的 破坏 .
他们目前处于妄想状态, 只不过是破坏的煽动者。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ˈevər] [əˈgen] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] [ˈmʌndeɪn] [əˈferz] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [siː]
Before they ever again take part in mundane affairs , they must be taught to see
前 他们 曾经 再次 拿 部分 在 平凡的 事务 , 他们 必须 是 教授 到 看
[θɪŋz] [ˈdɪfrəntli] .
things differently .
事物 不同 .
在他们再次参与世俗事务之前, 必须教会他们以不同的视角看待事物。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [hæz; həz] [bɪˈklʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
I wonder what has become of them ?
我 想知道 什么 有 变得 的 他们 ?
我想知道他们后来怎么样了?
" [ðə; ði] [prəˈfesɜːz] [braʊ] [ˈklaʊdɪd] [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti] .
" The professor's brow clouded with anxiety .
" 这 教授们 眉头 阴天 和 焦虑 .
教授的眉头因焦虑而紧锁。

" [dəʊnt] [fret] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [prəˈfesər] , " [sed] [aɪ] . " [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈəʊvəˈriːgə] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr]
" Don't fret about them , professor , " said I . " They are not overeager for our
" 不 烦恼 关于 他们 , 教授 , " 说 我 . " 他们 是 不是 过于急切 为了 我们的
[səˈsaɪəti] .
society .
社会 .
“教授, 您不必为他们担心,”我说。“他们对我们的社会并不热衷。”

[let] [ðem; ðəm][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [ˈɪftɪŋ] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] [wɪˈðəʊt] [jʊr; jər] [ˈnɑːlɪdʒ]
Let them have a taste of shifting for themselves without your knowledge
让 他们 有 一个 品尝 的 转变 为了 他们自己 没有 你的 知识
[ænd; ənd] [rɪˈsɔːrsfʌnəs] [tuː; tə] [ʃiːld] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɡoʊz] [rɔːŋ] .
and resourcefulness to shield them from everything that goes wrong .
和 足智多谋 到 盾 他们 从 一切 那 去 错误的 .
让他们体验一下在没有你的知识和资源保护他们免受一切不利影响的情况下, 自己去适应变化的感觉。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [duː][ðem; ðəm][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [ɡʊd] . "
It will do them a world of good . "
它 将要 做 他们 一个 世界 的 好的 . "
这将对他们大有裨益。
" [pərˈhæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌn] , " [maɪ] [kəmˈpænjən] [ˈænsər] [ˈmjuːzɪŋli] .
" Perhaps you are right , Mr . Munn , " my companion answered musingly .
" 也许 你 是 正确的 , 先生 . 蒙恩 , " 我的 伴侣 回答 若有所思地 .

“也许你是对的, 蒙恩先生,”我的同伴若有所思地回答道。
" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [noʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [səˈvaɪvd] [ðə; ði][stɔːrm] , [aɪ][ʃʊd; ʊd] [fiːl] [ˈtɔːlərəbli] [ˈiːzi] [ɪn][maɪ]
" If I could know they had survived the storm , I should feel tolerably easy in my
" 如果 我 可以 知道 他们 有 幸存下来 这 风暴 , 我 应该 感觉 勉强可以接受简单的 在 我的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .
“如果我知道他们在这场风暴中幸存下来, 我的心情应该会好很多。”

[ðɪːz] [ˈlɪt(ə)l] [mɜːrˈkjʊəriəl] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈpiːp(ə)l] ,
These little Mercurials appear to be a friendly people ,
这些 小的 汞 出现 到 是 一个 友好的 人们 ,
这些小水星人看起来很友善。

[ænd; ɐnd] [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɒmreɪdʒ] [ɪˈskeɪpt] [ðæt] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈtempɪst] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər]
and if our comrades escaped that frightful tempest they must sooner or later
和 如果 我们的 同志们 逃脱 那 可怕 暴风雨 他们 必须 很快 或者 之后
[fɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈdwelərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌndər] - [wɜːrld] . "
fall into the hands of these dwellers of the under - world . "
落下 进入 这 双手 的 这些 居民 的 这 在下面 - 世界 . "

即使我们的同伴侥幸逃过了那场可怕的风暴，他们迟早也会落入这些地狱居民的手中。

" [aɪ] [səˈpəʊz] , " [aɪ] [ˈventʃəd] , [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [maɪ] [kəmˈpænjənz] [maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði]
" I suppose , " I ventured , seeking to draw my companion's mind from the
" 我 认为 , " 我 冒险 , 寻求 到 画 我的 同伴的 头脑 从 这
[ˈpluːtəkræts] ,
plutocrats ,
富豪们 ,
“我想,”我试探性地说道，试图将同伴的注意力从那些富豪身上转移开来。

" [ðæt] [ðɪs] [mɜːrˈkjʊəriəl] [ˈʌndər] - [wɜːrld] [ɪz] [əˈnʌðər] [ɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ˈneɪtʃər] [teɪks] [ker]
" that this Mercurial under - world is another illustration of the way Nature takes care
" 那 这 水星 在下面 - 世界 是 其他 插图 的 这 方式 自然 需要 关心
[ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈprəʊtəʒeɪz] .
of her protégés .
的 她 受庇护者 .
“这个变幻莫测的冥界是大自然照顾其子民的又一例证。”

[ˈæftər] [ˈbeɪkɪŋ] [ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [fel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplænɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [drɪˈɡriː] [ðæt] [meɪks] [ɔːl] [laɪf]
After baking the outside shell of the planet to a degree that makes all life
后 烘烤 这 外部 壳 的 这 行星 到 一个 程度 那 制作 全部 生活
[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,
impossible ,
不可能的 ,
在将行星外壳烘烤到足以使所有生命都无法生存的程度之后，

[ʃiː; ʃi] [ˈθɔːtʃəli] [skuːps] [aʊt][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [soʊ] [ðæt] [ðɪːz] [smɔːl] [ˈkriːtʃərz] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]
she thoughtfully scoops out the interior so that these small creatures will have a
她 深思熟虑 勺子 出去 这 内部的 所以 那 这些 小的 生物 将要 有 一个
[pleɪs] [tuː; tə][ɡoʊ] . "
place to go . "
地方 到 去 . "

她细心地挖空了内部，这样这些小动物就有了栖身之所。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsteɪtɪd] [ðə; ði] [keɪs] [kəˈrektli] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌn] ,
" You have stated the case correctly , Mr . Munn ,
" 你 有 声明 这 案件 正确 , 先生 . 蒙恩 ,
“蒙恩先生，您陈述的情况完全正确。”

" [ænd; ɐnd][ðə; ði] [prəˈfɛsəːz] [feɪs] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][æz; əz][hiː; hi] [swept] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri]
" and the professor's face lighted up as he swept his gaze over the country
" 和 这 教授们 脸 照明 向上 作为 他 扫荡 他的 目光 超过 这 国家
[ɪˈmiːdiətli] [əˈdʒeɪs(ə)nt] .
immediately adjacent .
立即地 邻近的 .
教授的脸上顿时绽放出笑容，他的目光扫过紧邻的国土。

" [ðɪːz] [ˈʌvnz] , " [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] , " [ɑːr; ər][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ɪɡˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [əˈdæptɪŋ] [miːnz]
" These ovens , " he proceeded , " are a remarkable example of adapting means
" 这些 烤箱 , " 他 继续 , " 是 一个 卓越 例子 的 适应 方法
[tuː; tə][æŋ; ən][end] .
to an end .
到 一个 结尾 .
“这些烤箱,”他继续说道，“是巧妙运用手段达到目的的绝佳例子。”

“这些烤箱,”他继续说道，“是巧妙运用手段达到目的的绝佳例子。”

[ðə; ði] [fɪrs] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [dʌz] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] . "
The fierce heat of the surface does the cooking . "

这 凶猛的 热 的 这 表面 做 这 烹饪 . "

表面的高温起到了烹饪作用。

" [pɑ:fəm] [wɪl] [faɪnd][lɪt(ə)l] ['plezər] [ɪn] [ðæt] , " [aɪ] [læft] .
" Popham will find little pleasure in that , " I laughed .
" 波帕姆 将要 寻找 小的 乐趣 在 那 , " 我 笑了 .

“波帕姆不会从中获得什么乐趣,”我笑着说。

" [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es] , " ['ænsər] [ðə; ði] [prə'fesər] ['grɪmli] ,
" Like the rest of us , " answered the professor grimly ,
" 喜欢 这 休息 的 我们 , " 回答 这 教授 阴沉地 ,

“和我们其他人一样,”教授冷冷地回答道。

" [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [ə'kʌstəm] [hɪm'self] [tu:; tə] [nu:] [kən'dɪʃ(ə)nz] . "
" he will have to accustom himself to new conditions . "
" 他 将要 有 到 习惯 他自己 到 新的 状况 . "

“他必须适应新的环境。”

" ['evriθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['dɪfrənt] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi]
" Everything must be different here from the surroundings with which we
" 一切 必须 是 不同的 这里 从 这 周围环境 和 哪个 我们

[hæv; həv] [bɪn] [fə'mɪliər] [ɔ:l][əʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] .
have been familiar all our lives .
有 到过 熟悉的 全部 我们的 生活 .

“这里的一切都与我们一生所熟悉的环境截然不同。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['prɑ:pərti] [ɪz] [kən'sɪdərd] [mʊst][væljuəb(ə)l][tu:; tə] [ði:z] [mɜ:r'kjʊəriəl] ?
I wonder what form of property is considered most valuable to these Mercurials ?
我 想知道 什么 形式 的 财产 是 经过考虑的 最多 有价值的 到 这些 汞 ?

我想知道,对于这些性格善变的人来说,哪种形式的财产最有价值?

" [ðə; ði] [prə'fesər] [fraʊnd] .
" The professor frowned .
" 这 教授 皱眉 .

教授皱起了眉头。

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ɪts][oʊld] [gru:v] [dɪ'spaɪt] [ɪts][nɔ:v(ə)l] [ɪn'vaɪrənmənt] .
My mind was running in its old groove despite its novel environment .
我的 头脑 曾是 跑步 在 它是 老的 槽 尽管 它是 小说 环境 .

尽管身处全新的环境,我的思维仍然按照旧有的模式运转。

" [ðæt] ['kwɪrɪ] [wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd][baɪ][æn; ən] [ʌn'wɜ:rðɪ] ['moʊtɪv] , ['mɪstər] . ['mʌn] , " [sed] ['kwɪn]
" That query was inspired by an unworthy motive , Mr . Munn , " said Quinn
" 那 询问 曾是 灵感 经过 一个 不配 动机 , 先生 . 蒙恩 , " 说 奎因
[sɪ'vɪrli] .
severely .
严重 .

“穆恩先生,你提出这个问题是出于不正当的动机,”奎因严厉地说。

[aɪ] [boʊd] ['hʌmbli] .
I bowed humbly .
我 鞠躬 谦卑地 .

我恭敬地鞠了一躬。

" ['evri] [mæn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,
" Every man his own way ,
" 每一个 男人 他的 自己的 方式 ,

每个人都有自己的行事方式,

" [sed] [aɪ] . " [aɪ] ['kænɑ:t] [help] ['traɪŋ] [tu:; tə] [ə'dʒʌst] [maɪ'self] [ə'ɫɔ:ŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [aɪ]
" **said I . " I cannot help trying to adjust myself along the line of the principles I**
" 说 我 . " 我 不能 帮助 尝试 到 调整 我 沿着 这 线 的 这 原则 我
[noʊ] [best] .
know best .
知道 最好的 .

“我说。“我忍不住要按照我最熟悉的原则来调整自己。”

[ˌnevərðə'les] [aɪ][eɪ 'em][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tensli] ['kɪjəriəs] [ˌdispə'zi(ə)n] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [tɔ:k] - [bɑ:ksɪz]
Nevertheless I am of an intensely curious disposition , and those talk - boxes
尽管如此 我 是 的 一个 强烈地 好奇的 处置 , 和 那些 讲话 - 盒子
[fɪl] [em 'i:][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] . "
fill me with wonder . "
充满 我 和 想知道 . "

然而，我生性好奇，那些电子合成器让我感到无比惊奇。

" [ðə; ði] [mɜ:r'kjəriəl] [ɑ:r; ər] [dʌm] , [aɪ 'ti:] [si:mz] , " ['ænsər] [ðə; ði] [prə'fesər] ,
" **The Mercurials are dumb , it seems , " answered the professor ,**
" 这 汞 是 哑的 , 它 似乎 , " 回答 这 教授 ,
“看来水星人很愚蠢，”教授回答道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə] ['pjɜrli] [mə'kæniɪk(ə)l] [mi:nz] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ]
" **and they have to resort to purely mechanical means for an exchange**
" 和 他们 有 到 采取 到 纯粹 机械的 方法 为了 一个 交换
[ʌv; əv][aɪ'di:əz] .
of ideas .
的 想法 .

他们不得不诉诸纯粹的机械手段来进行思想交流。

[ˌlæŋɡwɪdʒ] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə] [floʊ] ['redɪli] [ɪ'naɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɑ:ksɪz] . "
Language appears to flow readily enough from the little boxes . "
语言 出现 到 流动 容易 足够的 从 这 小的 盒子 . "

语言似乎很容易就能从这些小方框中流淌出来。

" [ɪf] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['evər] [ɫɔ:st] [hɪz; ɪz] [fɔ:r] [hændz] , " [aɪ] [əb'zɜ:rvd] ,
" **If any one of them ever lost his four hands , " I observed ,**
" 如果 任何 一 的 他们 曾经 丢失的 他的 四 双手 , " 我 观察到 ,
“如果他们中有人失去了四只手，”我说道，

" [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] ['oʊnli] [faɪnd][aɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [help] [hɪm'self] [bʌt; bət] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'eɪb(ə)l]
" **he would not only find it impossible to help himself but would be unable**
" 他 会 不是 仅有的 寻找 它 不可能的 到 帮助 他自己 但 会 是 无法
[tu:; tə] [tel] [ʌðər] [wʌt] [tu:; tə] [du:] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] .
to tell others what to do to help him .
到 告诉 其他的 什么 到 做 到 帮助 他 .

“他不仅无法帮助自己，也无法告诉别人该如何帮助他。”

[ˌneɪtʃər] [hæz; həz] [bɪn] [ˌprɑ:dɪɡ(ə)l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][hændz] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ,
Nature has been prodigal with them in the matter of hands , and in this ,
自然 有 到过 浪子 和 他们 在 这 事情 的 双手 , 和 在 这 ,
[noʊ] [daʊt] ,
no doubt ,
不 怀疑 ,

大自然在手方面对他们格外慷慨，这一点毋庸置疑。

[ʃoʊd] [hɜ:r; hər] ['ju:zuəl] ['wɪzdəm] . "
showed her usual wisdom . "
显示 她 通常 智慧 . "

她展现了她一贯的智慧。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə] [si:] [jɔː; jər] [θɔːts] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [trend] , ['mɪstər] . ['mʌn] , "
" I am glad to see your thoughts taking a philosophical trend , Mr . Munn , "
" 我 是 高兴的 到 看 你的 想法 采取 一个 哲学 趋势 , 先生 : 蒙恩 , "
[sed] [ðə; ði] [prə'fesər] .
said the professor .
说 这 教授 :

“我很高兴看到你的思想朝着哲学方向发展，蒙恩先生，”教授说道。

" [aɪ 'ti:] ['ɑːgjuːz] [wel] [fɔːr; fər][jɔː; jər][ˈfjuːtʃər] .
" It argues well for your future .
" 它 论点 出色地 为了 你的 未来 :

“这对你的未来大有裨益。”

" [baɪ] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] ['emptɪd] [ðə; ði] [rɪ'septək(ə)l] [ʌv; əv] [fuːd] ,
" By that time we had emptied the receptacle of food ,
" 经过 那 时间 我们 有 清空 这 容器 的 食物 ,

“那时我们已经把容器里的食物都吃光了。”

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [draːpt] ['aʊər; ɑːr] ['pædlz] [ænd; ənd] [druː] [bæk] , [ðə; ði][wɜːrd] - [bɑːksɪz][ʌv; əv]
and as we dropped our paddles and drew back , the word - boxes of
和 作为 我们 掉落 我们的 桨 和 画 后退 , 这 单词 - 盒子 的
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mɜːr'kjʊəriəl] [[riːkt] [dɪ'sperɪŋli] .
a hundred Mercurials shrieked despairingly .
一个 百 汞 尖叫 绝望地 :

当我们放下桨往后退时，一百台 Mercurial 的文字盒发出绝望的尖叫声。

[ðə; ði] ['pɪgmɪːz] ['klʌstəd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['emptɪ] ['beɪsɪnz] , [glɛəd] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ,
The pygmies clustered about the empty basins , glared into them ,
这 俾格米人 聚类 关于 这 空的 盆地 , 怒目而视 进入 他们 ,

矮人们聚集在空水池周围，怒目而视。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrɪnd] [ðer; ðər] ['menəsɪŋ] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd][maɪ'self] .
and then turned their menacing eyes on the professor and myself .
和 然后 转向 他们的 威胁 眼睛 在 这 教授 和 我 :

然后他们恶狠狠地瞪着教授和我。

" ['gʊdnəs] [em 'iː] , ['mɪstər] . ['mʌn] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" Goodness me , Mr . Munn , " exclaimed the professor .
" 善良 我 , 先生 : 蒙恩 , " 惊呼 这 教授 :

“我的天哪，蒙恩先生，”教授惊呼道。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['praːbəbli] ['iːtn] [ðə; ði] [fuːd] [sə'plai] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['dɪstrɪkt] .
" We have probably eaten the food supply of the entire district .
" 我们 有 大概 吃 这 食物 供应 的 这 全部的 区 :

“我们可能已经把整个地区的粮食都吃光了。”

[ɪf] [wiː; wi][duː;][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [ker] , ['aʊər; ɑːr] [və'reɪʃəs] ['æpɪtaɪts] [ɑːr; ər][laɪk] [tuː; tə] [pruːv]
If we do not have a care , our voracious appetites are like to prove
如果 我们 做 不是 有 一个 关心 , 我们的 贪婪的 食欲 是 喜欢 到 证明
['aʊər; ɑːr] [ʌn'duːɪŋ] .
our undoing .
我们的 撤销 :

如果我们不加以注意，我们贪婪的欲望很可能会让我们走向毁灭。

[lʊk] , [ðer; ðər] [kʌm] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɜːr'kjʊəriəl] .
Look , there come more of the Mercurials .
看 , 那里 来 更多的 的 这 汞 :

瞧，又来了一批水星人。

[ðeə(r)] ['æftər][ðer; ðər] ['sləpər] , [aɪ] ['wɔːrənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['gʊʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]

They're after their supper , I'll warrant , and they are going to be
它们是 后 他们的 晚餐 , 患病的 保证 , 和 他们 是 去 到 是

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

disappointed .
失望的 .

我敢肯定，他们是冲着晚餐来的，而且他们肯定会失望的。

" [aɪ] ['ʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [prə'fesər] ,

" I looked in the direction indicated by the professor ,
" 我 看起来 在 这 方向 表明的 经过 这 教授 ,

我顺着教授指的方向望去，

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['bɪljərd] [bɔːlz] ['rʊʊlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wei] .

and saw a long line of billiard balls rolling our way .
和 锯 一个 长的 线 的 台球 球 滚动 我们的 方式 .

我们看到一长串台球朝我们滚来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'seɪ(ə)n] , ['hedɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɑːmpəs] ['lɪt(ə)l][mɜːr'kjʊəriəl] [huːz] [trʌŋk] [ænd; ənd]

It was a procession , headed by a pompous little Mercurial whose trunk and
它 曾是 一个 游行 , 标题 经过 一个 傲慢 小的 水星 谁 树干 和

[ɑːrmz][wɜːr; wər] ['gɔːrdʒəsli] ['gɪldɪd] .

arms were gorgeously gilded .
武器 是 美极了 镀金 .

那是一支游行队伍，领头的是一个傲慢的小墨丘利，他的躯干和手臂都镀上了华丽的金箔。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ]['met(ə)l] [pleɪt] [ænd; ənd] [spuːn] ,

With two of his hands he carried a metal plate and spoon ,
和 二 的 他的 双手 他 携带 一个 金属 盘子 和 勺子 ,

他双手拿着一个金属盘子和一把勺子，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [hiː; hi] [wiːldɪd] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [bə'tɑːn] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]

and with the other two he wielded a silver baton about the size of a
和 和 这 其他 二 他 挥舞 一个 银 指挥棒 关于 这 尺寸 的 一个

[mætʃ] .

match .
匹配 .

他和另外两人挥舞着一根火柴大小的银色指挥棒。

[pleɪts] [ænd; ənd] ['pædlz] [wɜːr; wər]['ɔːlsʊʊ] ['kærid] [baɪ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [mɜːr'kjʊəriəl] ,

Plates and paddles were also carried by the rest of the advancing Mercurials ,
盘子 和 桨 是 还 携带 经过 这 休息 的 这 前进 汞 ,

其他前进的墨丘利人也携带了盘子和桨。

[ðer; ðər][wɜːrd] - [bəːksɪz] ['tʃæntɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kwɪkstep] .

their word - boxes chanting a sort of quickstep .
他们的 单词 - 盒子 吟唱 一个 种类 的 快步 .

他们的文字框里传出一种快步舞般的节奏。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd][maɪ'self] , ['taʊərɪŋ] ['maʊnt(ə)n] - [laɪk] ['ʊʊvər][ðə; ði] [θrɔːŋ]

The sight of the professor and myself , towering mountain - like over the throng
这 视线 的 这 教授 和 我 , 参天 山 - 喜欢 超过 这 人群

[ə'baʊt] [juː 'es] ,

about us ,
关于 我们 ,

我和教授的身影，如同巍峨的高山般耸立在周围的人群之上。

[brɔːt] [ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [hɔːlt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwiːk] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .

brought the procession to an abrupt halt with a squeak of dismay .
带来 这 游行 到 一个 突然 停止 和 一个 吱 的 沮丧 .

一声惊愕的尖叫让游行队伍戛然而止。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [red] [ˈkɜ:rtl] [went] [ˈfɔ:rwərd][ænd; ənd][held] [kənˈvɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The gentleman in the red kirtle went forward and held converse with the
这 绅士 在 这 红色的 柯特爾 去 向前 和 握住 交谈 和 这
[ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][gɪlt][ˈtɔ:rsəʊ] .
gentleman of the gilt torso .
绅士 的 这 镀金 躯干 .
身穿红色短裙的绅士走上前去，与身披镀金躯干的绅士攀谈起来。

[bɪˈfɔ:r] [ðei] [gɑ:t] [θru:] , [ðer; ðər][wɜ:rd] - [bɑ:ksɪz][wɜ:r; wər] [ˈferli] [ˈrɔ:rɪŋ] ,
Before they got through , their word - boxes were fairly roaring ,
前 他们 得到 通过 , 他们的 单词 - 盒子 是 相当 咆哮 ,
在他们完成之前，他们的对话框里已经响起了相当嘈杂的声音。
[ænd; ənd] [ˈstri:kən] [grəʊnz] [went] [ʌp][frʌm; frəm] [ˈevri] [tɔ:k] - [məˈʃi:n] [ɪn][ðə; ði][laɪn] .
and stricken groans went up from every talk - machine in the line .
和 受打击的 呻吟 去 向上 从 每一个 讲话 - 机器 在 这 线 .
队伍中的每一台语音留言机都发出痛苦的呻吟声。

[ðə; ði][ˈædvent][ʌv; əv] [tu:] [ləˈvaɪəθənz] [laɪk] [maɪ] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd][maɪˈself][mʌst; məst][hæv; həv]
The advent of two leviathans like my companion and myself must have
这 来临 的 二 利维坦 喜欢 我的 伴侣 和 我 必须 有
[hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈmɔ:ərəlaɪzɪŋ] [ɪˈfekt] ,
had a demoralizing effect ,
有 一个 令人沮丧的 影响 ,
我和我的同伴这两个庞然大物的出现，必然会对士气造成打击。

[bʌt; bət] [ðæt] [si:md] [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [kəmˈpæɪsɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhæərəʊɪŋ] [rɪˈzʌltz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
but that seemed as nothing in comparison with the harrowing results of our
但 那 似乎 作为 没有什么 在 比较 和 这 令人痛心的 结果 的 我们的
[vəˈræsəti] .
voracity .
贪婪 .
但与我们贪婪造成的可怕后果相比，这似乎算不了什么。

[ðə; ði] [ˈli:dər] [reɪzd] [hɪz; ɪz][bəˈtɑ:n] .
The leader raised his baton .
这 领导者 提高 他的 指挥棒 .
领队举起了指挥棒。
[ˈsaɪləns] [fel] .
Silence fell .
沉默 跌倒 .
一片寂静。

[ðə; ði] [ˈli:dər] [ðen] [ədˈvænst] [tu:; tə] [wer] [wi:; wi][wɜ:ɪr; wər] [ˈstændɪŋ] [ænd; ənd][ˈsə:kld] [əˈraʊnd] [ju: ˈes] ,
The leader then advanced to where we were standing and circled around us ,
这 领导者 然后 先进的 到 在哪里 我们 是 常设 和 圈起来 大约 我们 ,
然后，领头的队员走到我们站立的地方，绕着我们转了一圈。
[ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ju: ˈes] [ˈkrɪtɪkli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈsɑ:ləteri] [aɪ] .
examining us critically with his solitary eye .
检查 我们 关键 和 他的 孤 眼睛 .
他用他那双孤独的眼睛，审视着我们。

[ðə; ði] [ˈsɜ:rveɪ] [ˈfɪnɪʃt] , [hi:; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] - [bɑ:ks][ɑ:n][ju: ˈes] ,
The survey finished , he tried his word - box on us ,
这 民意调查 完成的 , 他 尝试 他的 单词 - 盒子 在 我们 ,
调查结束后，他试着用他的文字框软件问了我们几个问题。

[ðə; ði] [prə'fesər] [ˈænsər] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][ˈlæŋgwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [hoʊm] [ˈplænɪt] , [ˈlɪvɪŋ]
the professor answering in all the languages of our home planet , living
这 教授 回答 在 全部 这 语言 的 我们的 家 行星 , 活的
[ænd; ənd] [ded] ,
and dead ,
和 死的 ,

教授用我们地球上所有语言——包括活着的和已逝的语言——回答问题。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈmæstər] .
of which he was master .
的 哪个 他 曾是 掌握 .

他曾是其中的大师。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ; [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
But in vain ; we could not come to an understanding .
但 在 徒劳 ; 我们 可以 不是 来 到 一个 理解 .

但一切都是徒劳；我们始终无法达成共识。

[ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈfaɪnəli] [geɪv] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [wɜ:rl] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌʌndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [red]
The begilded gentleman finally gave over and whirled on the underling in the red
这 镀金 绅士 最后 给予 超过 和 旋转 在 这 下属 在 这 红色的
[ˈkɜ:rtl] .
kirtle .
柯特尔 .

那位浑身金光闪闪的绅士终于屈服了，转身扑向身穿红色短裙的下属。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [flu:] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ki:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kæn'ti:n] ,
His fingers flew over the keys of his canteen ,
他的 手指 飞翔 超过 这 钥匙 的 他的 食堂 ,

他的手指飞快地敲击着水壶的按键，

[ænd; ənd] [spi:tʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swɪft] [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [kaɪnd][wʌz; wəz] [pɔ:d] [aʊt] .
and speech of a swift and commanding kind was poured out .
和 演讲 的 一个 迅速 和 指挥 种类 曾是 倾倒 出去 .

他滔滔不绝地发表了一番简洁有力、掷地有声的演讲。

[ə; eɪ] [ə'baʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] [ˈtendərz] [rɪ'zʌltɪd] .
A skurrying about of the oven tenders resulted .
一个 匆匆忙忙 关于 的 这 烤箱 投标 结果 .

结果，烤箱里的工作人员慌忙四处奔走。

[frʌm; frəm] [ˈsʌmwɛr] [ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ʌn'kʊkt] [fu:d] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn]
From somewhere a fresh supply of uncooked food was brought and placed in
从 某处 一个 新鲜的 供应 的 生 食物 曾是 带来 和 放置 在
[ðə; ði][hju:dʒ][ˈmet(ə)][bɑ:ks] .
the huge metal box .
这 巨大的 金属 盒子 .

从某个地方运来一批新鲜的生食，并将它们放入巨大的金属箱中。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] , [ˈkwɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [si:zd] [maɪ][ɑ:rm] , [ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [lʊk]
While this was going forward , Quinn suddenly seized my arm , a troubled look
尽管 这 曾是 去 向前 , 奎因 突然 查获 我的 手臂 , 一个 麻烦 看
[ˈkrɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
crossing his face .
过境 他的 脸 .

就在这时，奎因突然抓住我的胳膊，脸上露出了不安的神色。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] , [prə'fesər] ?
" **What is the matter , professor ?**
" 什么 是 这 事情 , 教授 ?

教授，您怎么了？

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 。

我问了。

" ['mætər] [ɪ'nʌf] , ['mɪstər] . ['mʌn] !
" **Matter enough , Mr . Munn !**
" 事情 足够的 , 先生 : 蒙恩 !

“事情已经够多了，蒙恩先生！”

" [hiː; hi] ['ænsər] .
" **he answered** .
" 他 回答 。

他回答道。

" [ðə; ðɪ] ['levər] [wʌz; wəz] [left] [ɑ:n] ['nʌmbər] [faɪv] !
" **The lever was left on Number Five !**
" 这 杠杆 曾是 左边 在 数字 五 !

“五号开关还留在五号位呢！”

" [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [sti:l] [kɑ:r] .
" **His thoughts were up with the steel car** .
" 他的 想法 是 向上 和 这 钢 车 。

他的思绪都集中在那辆钢铁汽车上。

[aɪ][wʌz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ,
I was surprised at this ,
我 曾是 惊讶 在 这 ,

我对此感到惊讶。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kleɪm]
for it appeared to me that there was more than enough to claim
为了 它 出现 到 我 那 那里 曾是 更多的 比 足够的 到 宣称
[ʼəʊər; ɑ:r] [fʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [raɪt] [ɪn][ʼəʊər; ɑ:r] [ɪ'mɪ:diət] [və'sɪnəti] .
our full attention right in our immediate vicinity .
我们的 满的 注意力 正确的 在 我们的 即时 附近 。

因为在我看来，我们周围就有很多事情值得我们全神贯注。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] , [sɜ:r] ? " [aɪ] [æskt] .
" **And what of that , sir ?** " **I asked** .
" 和 什么 的 那 , 先生 ? " 我 问 。

“那又如何呢，先生？”我问道。

" [ðə; ðɪ] ['æntɪ] - ['grævəti] [kju:bz] ['laɪtn] [ðə; ðɪ] [kɑ:r] [baɪ] [faɪv] [dɪ'gri:z] , " [hiː; hi] ['ænsər] [ɪk'saɪtɪdli] .
" **The anti - gravity cubes lighten the car by five degrees** , " **he answered excitedly** .
" 这 反对 - 重力 立方体 减轻 这 车 经过 五 学位 , " 他 回答 兴奋地 。

“反重力立方体使汽车的倾斜度减轻了五度，”他兴奋地回答道。

" [ðʌs] ['bu:ɪd; bɔɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['elɪvətɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
" **Thus buoyed , and in its elevated position** ,
" 因此 振奋 , 和 在 它是 升高 位置 ,

“因此，它被托举到高处，

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðə; ðɪ] [kɑ:r] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊld] [ɪts] [oʊn] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['fɜ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [stɔ:rm] ! "
I doubt if the car should hold its own against the fury of the storm ! "
我 怀疑 如果 这 车 应该 抓住 它是自己的 反对 这 愤怒 的 这 风暴 ! "

我怀疑这辆车能否抵挡住暴风雨的肆虐！

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [bloʊn] — — "
" **You think it has been blown — —** "
" 你 思考 它 有 到过 吹 — — "

“你觉得事情已经闹大了——”

" [aɪ] ！
" **Aye** ！
" 是的 ！

“是！ ”

[bloʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌtərmooʊst] [pɑːrts][ʌv; əv] [ˈmɜːrkjəri] [ænd; ənd][pər'hæps] [rekt] [ænd; ənd][lɔːst] —
Blown to the uttermost parts of Mercury and perhaps wrecked and lost —
吹 到 这 极致 部分 的 汞 和 也许 损毁 和 丢失的 —
[lɔːst][wɪð; wɪθ][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [saɪən'tɪfɪk] [æpə'rætəs] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˌpærəfər'neɪliə] ！ "
lost with all our scientific apparatus and other paraphernalia ！ "
丢失的 和 全部 我们的 科学 设备 和 其他 用具 ！ "

被吹到了水星的最远端，或许已经损毁失踪——连同我们所有的科学仪器和其他设备一起失踪了！

" [bʌt; bət] — — "
" **But** — — "
" 但 — — "

“但 - ”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɔːl] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [prə'fesər] .
" **And that is not all ,** " **went on the professor** .
" 和 那 是 不是 全部 , " 去 在 这 教授 .

“但这还不是全部，”教授继续说道。

" [ðə; ði] [ˈlevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] [tuː; tə][ˈziroʊ][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [pri'vent]
" **The lever should have been thrown to zero and then removed to prevent**
" 这 杠杆 应该 有 到过 抛掷 到 零 和 然后 已移除 到 防止
[ˈɡɪlhuːli] [frʌm; frəm] [ˈtæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
Gilhooly from tampering with it .
吉尔胡利 从 篡改 和 它 .

“应该将控制杆拨到零位，然后将其移除，以防止吉尔胡利篡改它。”

[huː] [noʊz] [wʌt] [ðæt] [mæd] [ˈreɪlweɪ] [ˈmæɡneɪt] [meɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][duː] ?
Who knows what that mad railway magnate may take it into his head to do ?
WHO 知道 什么 那 疯狂的 铁路 巨头 可能 拿 它 进入 他的 头 到 做 ?
谁知道那个疯狂的铁路大亨会做出什么事来？

[sə'poʊz] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][ɡræsp][ðə; ði] [ˈlevər] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði] [kjuːbz] [ðer; ðər] [fʊl] [ˈpaʊər] .
Suppose he were to grasp the lever and give the cubes their full power .
认为 他 是 到 抓牢 这 杠杆 和 给 这 立方体 他们的 满的 力量 .
假设他抓住杠杆，让立方体发挥全部动力。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [lɔːntɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [vɔɪd] , [sɜːr] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mə'ruːnd] [ɑːn]
He would be launched into the void , sir , and we should be marooned on
他 会 是 发射 进入 这 空白 , 先生 , 和 我们 应该 是 被困 在
[ðɪs] [sʌn] - [beɪkt] [ˈplænɪt] ,
this sun - baked planet ,
这 太阳 - 烘焙 行星 ,

先生，他将被发射到茫茫宇宙中，而我们将被困在这个被太阳炙烤的星球上。

[kəm'peld] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [aʊt][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; livz][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wʌn] - [aɪd] [kwɔ'druːmənə] ,
compelled to live out our lives with these one - eyed quadrumana ,
被迫 到 居住 出去 我们的 生活 和 这些 一 - 眼睛 四重奏 ,
被迫与这些独眼四眼怪兽共度余生，

[ˈdevəstetɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ɪts] [fuːd] [sə'plaɪ] — [ˈaʊər; ɑːr] [ˈprez(ə)ns] [ə; eɪ] [kɜːrs] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
devastating the country of its food supply — our presence a curse instead of
毁灭性的 这 国家 的 它是 食物 供应 — 我们的 在场 一个 诅咒 反而 的
[ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] ！
a blessing ！
一个 祝福 ！

破坏该国的粮食供应——我们的存在不是祝福而是诅咒！

" [aɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ɪ'mædʒɪnd][ə; eɪ][ˈpɑ:səb(ə)] [rɪ'tʃ:rn] [tu:; tə] [ˈterə] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [aɪ 'ti:] ,
" **I had already imagined a possible return to Terra , and from this it** ,
" 我 有 已经 想象 一个 可能的 返回 到 泰拉 , 和 从 这 它 ,
“我之前已经设想过重返地球的可能性，由此，

[si:md] [ðæt][ðə; ði] [prə'fesə] [hæd; həd][nɑ:t][bɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [kən'tɪndʒənsɪ] .
seemed that the professor had not lost sight of that contingency .
似乎 那 这 教授 有 不是 丢失的 视线 的 那 应急措施 .
看来这位教授并没有忽视这种可能性。

" [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ? " [aɪ] [æskt] , ['kæʃtɪŋ; 'ketɪŋ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .
" **What is to be done ? " I asked , catching some of his excitement** .
" 什么 是 到 是 完毕 ? " 我 问 , 捕捉 一些 的 他的 激动 .
“该怎么办？”我问道，感受到了他的兴奋。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'tʃ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['aʊtə] [jel] — [wi:; wi][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði][kɑ:r] — [wi:; wi]
" **We must return to the outer shell — we must find the car — we**
" 我们 必须 返回 到 这 外 壳 — 我们 必须 寻找 这 车 — 我们
[mʌst; məst][gʊʊ] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði][ʌv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [send][aɪ 'ti:][ʌp] !
must go back on the oven when they send it up !
必须 去 后退 在 这 烤箱 什么时候 他们 发送 它 向上 !
“我们必须回到外壳——我们必须找到汽车——当他们把烤箱送上来时，我们必须回到烤箱上去！”

" [æz; əz][hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [ˈspi:kɪŋ] , ['kwɪn] [ræn] [ˈfræntɪkli] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmet(ə)][bɑ:ks][ænd; ənd] [li:pt]
" **As he finished speaking , Quinn ran frantically to the metal box and leaped**
" 作为 他 完成的 请讲 , 奎因 跑 疯狂地 到 这 金属 盒子 和 跳跃
[tu:; tə][ɪts][tɑ:p] .
to its top .
到 它是 顶部 :
“他话音刚落，奎因就疯狂地跑到金属箱子旁，跳到了箱子顶上。”

[aɪ] [ˈfɑ:lʊd] , [ˈklʌmzɪli] [ʌp'setɪŋ] [ə; eɪ][hæf][ˈdʌz(ə)n] [mɜ:r'kjʊəriəl] [hu:] [ˈtʃænst] [tu:; tə][dʒel][ɪn][maɪ] [wei]
I followed , clumsily upsetting a half dozen Mercurials who chanced to gel in my way
我 随后 , 笨拙地 缴 一个 一半 打 汞 WHO 偶然 到 凝胶 在 我的 方式
:
:
:
我跟了上去，笨拙地惹恼了六个碰巧挡在我路上的水星人。

[ðə; ði][ʌv(ə)n][wʌz; wəz] [ˈlʊʊdɪd] [baɪ] [ðæt] [taɪm][ænd; ənd] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ɪts] [rɪ'tʃ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tens]
The oven was loaded by that time and ready for its return to the intense
这 烤箱 曾是 已加载 经过 那 时间 和 准备好 为了 它是 返回 到 这 激烈的
[hi:t] ;
heat ;
热 ;
那时烤箱里已经装满了食物，准备重新回到高温环境中；

[nei] , [mɔ:r] ,
nay , more ,
不 , 更多的 ,
不，远不止如此。

[ðə; ði] [ʃef] [ɪn][ðə; ði] [red] [ˈkɜ:rtl] [ɔ:l'redi] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ə; eɪ] [wi:l] [wɪt] [pri'zu:məbli]
the chef in the red kirtle already had his hand on a wheel which presumably
这 厨师 在 这 红色的 柯特爾 已经 有 他的 手 在 一个 车轮 哪个 想必
[rɪ'li:st] [ðə; ði] [ˈlɪftɪŋ] [ˈpʌʊə] .
released the lifting power .
发布 这 举重 力量 :
身穿红色短裙的厨师已经把手放在一个轮子上，大概是用来释放升降动力的。

[ˈʌʊər; ɑːr] [ˈmuːvmənts] , [həʊˈevər] , [hæd; həd][ˈæktɪd][æz; əz][ə; eɪ] [tʃek] [ɑːn] [prəˈsiːdɪŋz] .
Our movements , however , had acted as a check on proceedings .
我们的 移动 , 然而 , 有 行动 作为 一个 查看 在 诉讼程序 .
然而, 我们的行动起到了制约作用。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][gʊʊ] [bæk] ! " [kraɪd][ðə; ði] [prəˈfesər] ,
" We've got to go back ! " cried the professor ,
" 我们已经 得到 到 去 后退 ! " 哭 这 教授 ,
“我们得回去！”教授喊道。

[fəˈgetɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [stres] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər][lɔːst][ɑːn][ðə; ði] [θrɔːŋ] [əˈraʊnd]
forgetting in his stress of feeling that his words were lost on the throng around
遗忘 在 他的 压力 的 感觉 那 他的 字 是 丢失的 在 这 人群 大约
[juːˈes] .
us :
我们 :

他因为感到周围的人群听不到他的话而感到焦虑, 以至于忘记了这一点。

" [dəʊnt] [əˈtempt] [tuː; tə][staːp][juːˈes] , [dəʊnt] !
" Don't attempt to stop us , don't !
" 不 试图 到 停止 我们 , 不 !
“不要试图阻止我们, 不要! ”

[wiːl] [rɪˈtɜːrn] — —
We'll return — —
出色地 返回 — —

我们会回来的——

" [ðə; ði] [mɜːrˈkjʊəriəl] [brɪˈgæŋ] [ˈliːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːks][frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] [ɪn][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l] [swɔːrm] .
" The Mercurials began leaping to the box from all sides in a veritable swarm .
" 这 汞 开始 跳跃 到 这 盒子 从 全部 侧面 在 一个 真正的 蜂群 .
“水星队球员像潮水般从四面八方涌向禁区。”

[ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈmoʊmənt] ,
Carried away by the excitement of the moment ,
携带 离开 经过 这 激动 的 这 片刻 ,
被当时的兴奋情绪冲昏了头脑,

[aɪ][sæŋk][tuː; tə][maɪ] [niːz] [ænd; ænd] [swept] [maɪ][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [emˈiː] , [ˈθroʊɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [pel] -
I sank to my knees and swept my arms about me , throwing them back pell -
我 沉没 到 我的 膝盖 和 扫荡 我的 武器 关于 我 , 投掷 他们 后退 佩尔 -
[mel] .
mell .
梅尔 .
我跪倒在地, 双臂胡乱地向后挥舞。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈɔːlsʊʊ] [rɪˈzɔːtɪd] [tuː; tə] [ˈvaɪələns] .
The professor also resorted to violence .
这 教授 还 复原 到 暴力 .
这位教授还诉诸了暴力。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɔːl] , [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɪldɪd] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈeɪmɪŋ]
In the midst of it all , I caught a glimpse of the gilded gentleman aiming
在 这 中间 的 它 全部, 我 捕捉 一个 一瞥 的 这 镀金 绅士 瞄准
[hɪz; ɪz][bəˈtɔːn] .
his baton .
他的 指挥棒 .
在这一切混乱之中, 我瞥见了那位身披金装的绅士正挥舞着指挥棒。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mɔːr] [ænd; ænd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlʊrɪd] [flæʃ] ,
A moment more and there was a lurid flash ,
一个 片刻 更多的 和 那里 曾是 一个 骇人的 闪光 ,
片刻之后, 一道刺眼的闪光闪过。

[wɪtʃ] [ɪn'veləpt] [maɪ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['bɪləʊ] [ʌv; əv][ˈvaɪələt][ˈfaɪər] .
which enveloped my companion and myself in a billow of violet fire .
哪个 被包裹 我的 伴侣 和 我 在 一个 巨浪 的 紫色 火 .
一团紫色的火焰将我和我的同伴笼罩其中。

[ˈevri] [ˈætəm][ʌv; əv] [streŋθ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [frʌm; frəm][maɪ] [lɪmz] ,
Every atom of strength was drawn from my limbs ,
每一个 原子 的 力量 曾是 绘制 从 我的 四肢 ,
我四肢的每一丝力量都被抽干了。

[ænd; ənd][aɪ] [fel] [ˈɪmplɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [prəˈfesər] [ɑːn][taːp][ʌv; əv][em 'iː] .
and I fell limply to the ground with the professor on top of me .
和 我 跌倒 软弱无力 到 这 地面 和 这 教授 在 顶部 的 我 .
我瘫倒在地，教授压在我身上。

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ˈlɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɜːrd] - [bɑːks] .
LEARNING THE WORD - BOX .
学习 这 单词 - 盒子 .

学习单词框。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ðɪ][ˈvaɪələt][ˈfaɪər] [ðæt] [dɪd][ðə; ðɪ] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [prəˈfesər] [ænd; ənd][em 'iː] .
It was not the violet fire that did the work for the professor and me .
它 曾是 不是 这 紫色 火 那 做过 这 工作 为了 这 教授 和 我 .
真正对我和教授产生影响的，并不是那团紫色的火焰。

[ˈræðər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['kemɪk(ə)l] , [noʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [mɜːr'kjʊəriəl] ,
Rather it was some chemical , known to the Mercurials ,
相当 它 曾是 一些 化学 , 已知 到 这 汞 ,
它不是一种化学物质，而是水星人所熟知的某种化学物质。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈmænɪfestɪd] [ɪts] [ˈprez(ə)ns] [baɪ][æn; ən] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [ˈoʊdə] .
and which manifested its presence by an overpowering odor .
和 哪个 表现出来 它是 在场 经过 一个 压倒性的 气味 .
它散发出一种令人作呕的气味，表明它的存在。

[lɔːŋ] [ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd] [riː'geɪnd] ['kɔːnʃəsnəs] , [ðə; ðɪ] [drʌg] - [laɪk] [smel] [klʌŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr]
Long after we had regained consciousness , the drug - like smell clung to our
长的 后 我们 有 恢复 意识 , 这 药品 - 喜欢 闻 紧紧抓住 到 我们的
[kloʊðz] [ænd; ənd] [sæpt] [ˈaʊər; ɑːr] [streŋθ] .
clothes and sapped our strength .
衣服 和 精疲力竭 我们的 力量 .

即使我们很久之后才恢复意识，那种类似毒品的味道仍然残留在我们的衣服上，并逐渐消耗着我们的体力。

[ˈʃæklz] [ʌv; əv][ˈaɪərn][kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [juː 'es] [ˈprɪzənəz] .
Shackles of iron could not have been more effective in making us prisoners .
镣铐 的 铁 可以 不是 有 到过 更多的 有效的 在 制作 我们 囚犯 .
铁镣铐再有效不过了，它让我们成了囚徒。

[kɔːrdz][wɜːr; wər] [meɪd] [fæst][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] ,
Cords were made fast to our feet ,
绳索 是 制成 快速地 到 我们的 脚 ,
绳索牢牢地绑在我们的脚上，

[ænd; ʌnd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈdrægd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɑːrmi][ʌv; əv] [mɜːrˈkjʊəriəl] [daʊn] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)]
and we were dragged by a small army of Mercurials down the principal
和 我们 是 拖拽 经过 一个 小的 军队 的 汞 向下 这 主要的
[stri:t] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsɪti] [ænd; ʌnd][aʊt] [ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ,
street of their city and out into one of the white ,
街道 的 他们的 城市 和 出去 进入 一 的 这 白色的 ,
我们被一小队墨丘利人拖着沿着他们城市的主街一路拖到其中一个白色的.....

[ˈɪrɪgeɪtɪd] [fiːldz] .
irrigated fields .
灌溉 字段 .
灌溉田。

[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdwelɪŋ] [bɪn] [faʊnd] [lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] , [aɪ] [prɪˈzuːm] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn]
Had a dwelling been found large enough , I presume we should have been
有 一个 住宅 到过 成立 大的 足够的 , 我 估 我们 应该 有 到过
[ˈkʌmfətəbliː,ˈkʌmfərtəbli] [haust] ,
comfortably housed ,
舒适地 房屋 ,
如果能找到足够大的住处，我想我们应该能住得很舒服。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [stuːˈpendəs] [prəˈpɔːʃəns] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [wɔːlz]
but we were of such stupendous proportions that there were no walls
但 我们 是 的 这样的 惊人的 比例 那 那里 是 不 墙壁
[ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [kənˈteɪnɪŋ] [juːˈes] .
capable of containing us .
有能力的 的 包含 我们 .
但我们体型如此庞大，以至于没有任何墙壁能够困住我们。

[wen] [wiː; wi] [rɪtʃt] [ðə; ði] [fiːld] , [ə; eɪ] [rɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] [wʌz; wəz] [rɪəd] [əˈbaʊt] [juːˈes] .
When we reached the field , a ring a foot high was reared about us .
什么时候 我们 达到 这 场地 , 一个 戒指 一个 脚 高的 曾是 饲养 关于 我们 .
当我们到达田野时，一个一英尺高的圆环在我们周围竖了起来。

[æz; əz][ðə; ði][ˈoʊdər] [ˈlesnd] [ænd; ʌnd][maɪ] [streŋθ] [ɪnˈkriːst] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][roʊl][ˈoʊvər] [ðɪs] [loʊ]
As the odor lessened and my strength increased I tried to roll over this low
作为 这 气味 减少 和 我的 力量 增加 我 尝试 到 卷 超过 这 低的
[ˈbæriər] ,
barrier ,
障碍 ,
随着气味减轻，我的力气也越来越大，我试着翻过这道低矮的障碍物。

[bʌt; bət] [rɪˈsiːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][roʊl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
but received such a shock that I was only too glad to roll back to the
但 已收到 这样的 一个 震惊 那 我 曾是 仅有的 也 高兴的 到 卷 后退 到 这
[prəˈfesɜːz] [saɪd] [əˈɡen] .
professor's side again .
教授们 边 再次 .
但我受到了极大的惊吓，所以非常乐意再次回到教授身边。

" [aɪˈtiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ] [juːz] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌn] , " [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɒtʃɪŋ]
" **It is of no use , Mr . Munn , " said the professor , who had been watching**
" 它 是 的 不 使用 , 先生 . 蒙恩 , " 说 这 教授 , WHO 有 到过 观看
[maɪ] [əˈtempt] .
my attempt .
我的 试图 .
“没用的，蒙恩先生，”教授说道，他一直在观察我的尝试。

" [ði:z] [mɜ:ɹ'kjʊəriəl] [ɑ:ɹ; əɹ] [pə'zest] [ʌv; əv] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] [brɪ'ɑ:nd] [ʼaʊər; ɑ:ɹ] [ʼɜ:rθli] [ʼpauʒz]
" These Mercurials are possessed of ways and means beyond our earthly powers
" 这些 汞 是 拥有 的 方式 和 方法 超过 我们的 尘世的 权力
[tu:; tə][ʼkɑ:mbæt] .
to combat .
到 战斗 .

“这些水星人拥有我们凡人无法匹敌的方法和手段。”

[wi:; wi][mʌst; məst] [ək'sept] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [wi:; wi][kæn; kən] [ʼmʌstər] .
We must accept the situation with all the philosophy we can muster .
我们 必须 接受 这 情况 和 全部 这 哲学 我们 能 鼓起 .

我们必须以我们所能调动的一切理性态度来接受现状。

" [ðɪs] [greɪt] [mæn] , [hu:] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [ʌn'feɪkən] [ʼʌndər] [ʼeni] [feɪt] [ðæt] [brɪ'fel] [hɪm; ɪm] ,
" This great man , who could remain unshaken under any fate that befell him ,
" 这 伟大的 男人 , WHO 可以 保持 坚定不移 在下面 任何 命运 那 发生 他 ,

“这位伟人，无论遭遇何种命运，都能保持镇定自若，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ʼkɑ:nstənt] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd][ɪnspə'reɪ(ə)n][tu:; tə][em 'i:] .
was a constant source of strength and inspiration to me .
曾是 一个 持续的 来源 的 力量 和 灵感 到 我 .

一直是我力量和灵感的源泉。

[waɪl] [wi:; wi] [leɪ] [fər'seɪkən] [baɪ][ʼaʊər; ɑ:ɹ][kæptəɹz][ænd; ənd] [kʌʊt[t] [ɑ:n][ðə; ði] [streɪndʒ] [waɪt]
While we lay forsaken by our captors and couched on the strange white
尽管 我们 躺 被遗弃的 经过 我们的 俘虏者 和 卧倒 在 这 奇怪的 白色的

[ʼɜ:rbrɪdʒ, hɜ:ɹbrɪdʒ][ʌv; əv] [ðæt] [ʼʌndər'graʊnd] [fi:ld] ,
herbage of that underground field ,
草本植物 的 那 地下 场地 ,

当我们被俘虏者遗弃，躺在那片地下田野里奇异的白色草本植物上时，

[ʼaʊər; ɑ:ɹ] [ʼdɪskɔ:rs] [ʼdrɪftɪd] [ə'bi:ŋ] [ʼmeni] [ʼtʃænlz] .
our discourse drifted along many channels .
我们的 话语 漂移 沿着 许多 频道 .

我们的谈话涉及了许多方面。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʼkwestʃən] [kən'sɜ:ɹnɪŋ] [ə; eɪ] [ʼmætər] [ðæt] [hæd; həd] [lɔ:ŋ]
I remember that I asked him a question concerning a matter that had long
我 记住 那 我 问 他 一个 问题 有关 一个 事情 那 有 长的

[bɪn] [ʼweɪŋ] [ə'pɑ:n][maɪ][maɪnd] .
been weighing upon my mind .
到过 称重 之上 我的 头脑 .

我记得我问了他一个困扰我很久的问题。

" [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] , [prə'fesər] , " [sed] [aɪ] ,
" How is it , professor , " said I ,
" 如何 是 它 , 教授 , " 说 我 ,

“教授，您好吗？”我问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

漂泊于未知；(Adrift in the Unknown; or,)

第5/10页

" [ðæt] [jɔː; jər] ['ænti] - [ˈgrævəti] ['kɑːmpaʊnd] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪkwɪd] [steɪt] [ɪn] [æn; ən] ['oʊpən] [kæsk] ?
" that your anti - gravity compound remains in a liquid state in an open cask ?
" 那 你的 反对 - 重力 化合物 遗迹 在 一个 液体 状态 在 一个 打开 酒桶 ?
“你的反重力化合物在敞开的容器中仍保持液态吗？”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɪts] [ɪn'hɪərənt] ['enədʒi] [wʊd] [kɔːz] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [flaɪ] ['ʌpwərd] [ɪn] [mæs] .
" I should think its inherent energy would cause it to fly upward en masse .
我 应该 思考 它是 固有 活力 会 原因 它 到 飞 向上 英文 大众 .
“我认为它自身蕴含的能量会使它集体向上飞去。”

" [aɪ] [kæn; kən] ['demənstreɪt] [ðæt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ældʒɪ'breɪk] ['fɔːrmjələ] , " [sed] [hiː; hi] .
" I can demonstrate that by means of an algebraic formula , " said he .
" 我 能 证明 那 经过 方法 的 一个 代数 公式 , " 说 他 .
“我可以用代数公式来证明这一点,”他说。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ældʒɪbrə] ? "
" Are you acquainted with algebra ? "
" 是 你 熟人 和 代数 ? "
“你懂代数吗？”

" [noʊ] , " [aɪ] ['ænsər] ['hʌmbli] .
" No , " I answered humbly .
" 不 , " 我 回答 谦卑地 .
“不,”我谦卑地回答。

" [ðen] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] [dɪsə'pɔɪntɪdli] , " [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn]
" Then , " he went on disappointedly , " I fear you will have to remain in
" 然后 , " 他 去 在 失望地 , " 我 害怕 你 将要 有 到 保持 在
[ɪgnərəns] .
ignorance .
无知 .
“那么,”他失望地继续说道,“恐怕你只能继续蒙在鼓里了。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [rest] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] [jɔː; jər] ['sensɪz] ,
You must rest content with the evidence of your senses ,
你 必须 休息 内容 和 这 证据 的 你的 感官 ,
你必须满足于你的感官所获得的证据,

[sɪns] [æn; ən] [eksplə'neɪ(ə)n] [ɪn] [tɜːrmz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ʌndər'stænd] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)] .
since an explanation in terms you can understand is impossible .
自从 一个 解释 在 条款 你 能 理解 是 不可能的 .
“因为用你能理解的方式解释是不可能的。”

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['mætər] ['restɪd] .
" And thus the matter rested .
" 和 因此 这 事情 休息 .
“事情就此结束。”

[wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [soʊ] [fɑːr] [rɪ'kʌvəd] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [raɪz] ,
When we were so far recovered as to be able to rise ,
什么时候 我们 是 所以 远的 恢复 作为 到 是 有能力的 到 上升 ,
“当我们恢复到能够起身的程度时,

[wiː; wi] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [step] ['oʊvər] [ðə; ði] [rɪŋ] [ðæt] [hemd] [juː 'es] [ɪn] ,
we made an attempt to step over the ring that hemmed us in ,
我们 制成 一个 试图 到 步 超过 这 戒指 那 包边 我们 在 ,
“我们试图跨过困住我们的圆环,

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [ʔɑːkt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ʌn'si:n] [ˈpaʊər] [aɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ɪn'kaʊntər] ,
but **were** **shocked by the same unseen power I** **had** **already encountered** ,
但 是 震惊 经过 这 相同的 看不见 力量 我 有 已经 遭遇 ,
[ænd; ənd] ['drɪvŋ] [bæk] .
and driven back .
和 驱动 后退 .

但我们却被之前遇到过的那种看不见的力量吓了一跳，然后退了回去。

" [si:] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈwepənz] [ˈneɪtʃər] [hæz; həz][prəˈvaɪdɪd] [ðɪːz] [ˈpi:p(ə)] ! " [ˈmɜːmɜːd] [ðə; ði]
" **See with what weapons nature has provided these people !** " **murmured the**
" 看 和 什么 武器 自然 有 假如 这些 人们 ! " 低声说道 这
[prəˈfesər] .
professor .
教授 .

“看看大自然赋予了这些人怎样的武器！”教授喃喃自语道。

" [θruːˈaʊt] [ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] [ˈevriwɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌn] , [ðæt] [ˈneɪtʃər] [teɪks]
" **Throughout the universe everywhere you will find , Mr . Munn , that Nature takes**
" 自始至终 这 宇宙 到处 你 将要 寻找 , 先生 . 蒙恩 , 那 自然 需要
[ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .
care of her own .
关心 的 她 自己的 .

“蒙恩先生，你会发现，在整个宇宙中，大自然都会照顾自己的子民。”

[ɑː] , [hɪr] [kʌmz] [ˈkæptɪn] [ɡəʊld,mən] !
Ah , here comes Captain Goldman !
啊 , 这里 来 队长 高盛 !

啊，戈德曼船长来了！

[rɪˈteɪnəz] [ˈfɑːləʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈbrɪŋɪŋ] — [naʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] ?
Retainers follow , and they are bringing — now , what are they bringing ?
预付金 跟随 , 和 他们 是 带来 — 现在 , 什么 是 他们 带来 ?

随后是顾问，他们带来了——那么，他们带来了什么呢？

[waɪ] , [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌmænjəˈfæktʃər] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [wɜːrd] - [bɑːksɪz] .
Why , as I live , they have manufactured a couple of large word - boxes .
为什么 , 作为 我 居住 , 他们 有 制造 一个 夫妻 的 大的 单词 - 盒子 .

在我居住的地方，他们制造了几个大型的文字盒子。

[ˈevɪdəntli] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Evidently we are to be taught the use of them .
显然 我们 是 到 是 教授 这 使用 的 他们 .

显然，我们需要学习如何使用它们。

" [ðə; ði] [prəˈfesər] [wʌz; wəz] [raɪt] .
" **The professor was right** .
" 这 教授 曾是 正确的 .

教授说得对。

[ˈevər] [sɪns] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈzæstrəs] [əˈtempt] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [təˈbuːd]
Ever since our disastrous attempt to regain the surface we had been tabooed
曾经 自从 我们的 灾难性的 试图 到 恢复 这 表面 我们 有 到过 禁忌
[baɪ][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
by the inhabitants of the country .
经过 这 居民 的 这 国家 .

自从我们那次灾难性的重返地面的尝试之后，我们就一直被该国的居民视为禁忌。

" [ˈkæptɪn] [ɡəʊld,mən] ,
" **Captain Goldman** ,
" 队长 高盛 ,

“戈德曼船长，

" [æz; əz][maɪ] [kəmˈpænjən] [rɪfɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] [huː] [hæd; həd] [juːst] [hɪz; ɪz] [mɪˈstɪriəs]
" as my companion referred to the little man who had used his mysterious
" 作为 我的 伴侣 指 到 这 小的 男人 WHO 有 用过的 他的 神秘
[bəˈtɑːn][wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈtelɪŋ] [ɪˈfekt] ,
baton with such telling effect ,
指挥棒 和 这样的 讲述 影响 ,
正如我的同伴所称呼的那位用神秘的指挥棒取得显著效果的小个子男人一样,

[wʌz; wəz] [ˈkrɒːsɪŋ] [ðə; ði] [fiːldz] [tɔːrd] [juːˈes] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][sɪks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːmɪn] [ˈberɪŋ]
was crossing the fields toward us , followed by six of his countrymen bearing
曾是 过境 这 字段 朝向 我们 , 随后 经过 六 的 他的 同胞们 轴承
[ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] [məˈʃiːnz] .
the talking machines .
这 说 机器 .
他正穿过田野向我们走来, 身后跟着他的六个同胞, 他们扛着留声机。

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪˈkɔːʃənəri] [ˈmezər] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈkærid] [hɪz; ɪz] [ˈwepən] .
As a precautionary measure , the captain carried his weapon .
作为 一个 预防 措施 , 这 队长 携带 他的 武器 .
为了以防万一, 船长随身携带了武器。

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪŋ] ,
Arriving at the ring ,
抵达 在 这 戒指 ,
到达拳击台后,

[ˈkæptɪn] [ˌgəʊld,mən] [rɪˈvɜːrst] [ðə; ði][bəˈtɑːn][ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [tɪp][ʌv; əv][aɪˈtiː] [kʌt] [æn; ən]
Captain Goldman reversed the baton and with the black tip of it cut an
队长 高盛 反转 这 指挥棒 和 和 这 黑色的 提示 的 它 切 一个
[ɪˈmædʒɪneri] [ˈdɔːrweɪ] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [er] .
imaginary doorway for himself in the air .
假想 门口 为了 他自己 在 这 空气 .
戈德曼上尉反转了指挥棒, 用黑色棒尖在空中为自己砍出一道想象中的门。

[hiː; hi] [ðen] [stept] [θruː] [ænd; ænd][dʒɔɪnd][juːˈes] , [wɪˈðəʊt] [ʃɑːk] [ɔːr] [rɪˈzɪstəns] .
He then stepped through and joined us , without shock or resistance .
他 然后 步 通过 和 加入 我们 , 没有 震惊 或者 反抗 .
然后他走了进来, 加入了我们, 没有丝毫惊讶或抵抗。

[ðʌs] , [baɪ] [miːnz] [tuː; tə][juːˈes][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] , [hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l][æt; ət]
Thus , by means to us inexplicable , he broke the power of the circle at
因此 , 经过 方法 到 我们 无法解释的 , 他 打破 这 力量 的 这 圆圈 在
[ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n] [pɔɪnt] .
a given point .
一个 给定 观点 .
因此, 他以我们无法解释的方式, 打破了圆在某一点的力量。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈentrəns] [hiː; hi][hæd; həd] [klɪrd] .
The others followed him through the entrance he had cleared .
这 其他的 随后 他 通过 这 入口 他 有 已清除 .
其他人跟着他穿过了他清理出来的入口。

[wiːldɪŋ] [ðə; ði][bəˈtɑːn][wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,
Wielding the baton with two of his hands ,
挥舞 这 指挥棒 和 二 的 他的 双手 ,
他双手挥舞着警棍,

[ˈkæptɪn] [ˌgəʊld,mən] [brɪˈɡæən][ˌməˈnɪpjʊleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrd] - [bɑːks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] .
Captain Goldman began manipulating his word - box with the other two .
队长 高盛 开始 操纵 他的 单词 - 盒子 和 这 其他 二 .
戈德曼船长开始和另外两人一起操作他的文字盒。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'dresɪŋ] [ju: 'es] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət] [ðʊʊz] [hu:] [hæd; həd] [kʌm][wɪð; wɪθ]
He was not addressing us , however , but those who had come with
他 曾是 不是 解决 我们 , 然而 , 但 那些 WHO 有 来 和
[him; ɪm] .
him :
他 :

然而，他并不是在对我们讲话，而是在对和他一起来的人讲话。

[θri:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləʊəz] [əd'vænst] [tuː; tə][em 'iː][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ,
Three of his followers advanced to me with one of the machines ,
三 的 他的 追随者 先进的 到 我 和 一 的 这 机器 ,
他的三个追随者带着其中一台机器向我走来，

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [θri:] [kən'veɪd] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'fesər] .
while the remaining three conveyed a machine to the professor .
尽管 这 其余的 三 传递 一个 机器 到 这 教授 .
其余三人则将一台机器送到了教授那里。

[æt; ət][wʌns]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'strʌk(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [mə'kænɪk(ə)l] [spi:tʃ] [bɪ'gæŋ] .
At once our instruction in the art of mechanical speech began .
在 一次 我们的 操作说明 在 这 艺术 的 机械的 演讲 开始 .
我们随即开始了机械式语言训练。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑ:t][maɪ] [ɪn'ten(ə)n] [tuː; tə]['bɜ:rd(ə)n][ðə; ði] [riːdɜːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
It is not my intention to burden the readers with the details of our
它 是 不是 我的 意图 到 负担 这 读者 和 这 细节 的 我们的
['lesnz; 'lesənz] ,
lessons ,
课程 ,

我无意让读者们费心赘述课程细节，

[ɔːl'ðʊʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [ri'maːks] ['ʌndər] [ðɪs] [hed] [meɪ] [nɑ:t][biː; bi][aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] .
although a few remarks under this head may not be out of place .
虽然 一个 很少 评论 在下面 这 头 可能 不是 是 出去 的 地方 .
虽然在此标题下添加一些评论也并非不妥。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][wɜ:rd] - [bɑːks][ɪt'self] , [aɪ 'tiː][hæd; həd]['sev(ə)n] [kiːz] .
As to the word - box itself , it had seven keys .
作为 到 这 单词 - 盒子 本身 , 它 有 七 钥匙 .
至于输入框本身，它有七个按键。

[ðɪs] [meɪd] [aɪ 'tiː] ['sʌmwʌt] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪv] - ['fɪŋgəd] ['kriːtʃər] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [wɪð; wɪθ]
This made it somewhat difficult for a five - fingered creature to operate with
这 制成 它 有些 难的 为了 一个 五 - 用手指 生物 到 操作 和
['eni] [greɪt] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['fluːənsɪ] ,
any great degree of fluency ,
任何 伟大的 程度 的 流利度 ,
这使得五指生物很难流畅地进行任何操作。

[ɔːl'ðʊʊ] [ðə; ði] [prə'fesər] [dɪd] [get][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][peg] [aʊt] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][æt; ət][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]
although the professor did get so he could peg out his ideas at a remarkable
虽然 这 教授 做过 得到 所以 他 可以 钉子 出去 他的 想法 在 一个 卓越
[reɪt] .
rate .
速度 :

尽管这位教授确实取得了成功，但他却能以惊人的速度阐述自己的想法。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər][bæt; bət][sɪks] [ˈsɪləblz] [ɪn][ðə; ði][mɜ:rˈkjʊəriəl] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [i:tʃ] [ˈsɪləb(ə)] [ˈbi:ɪŋ]
There are but six syllables in the Mercurial language , each syllable being
那里 是 但 六 音节 在 这 水星 语言 , 每个 音节 存在
[ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kɔ:rəˈspɑ:ndɪŋ] [ki:] .
represented by a corresponding key .
代表 经过 一个 相应的 钥匙 .

水星语只有六个音节，每个音节都用一个对应的图例表示。

[ðə; ði] [wei] [ðɪ:z] [ˈsɪləblz] [wɜ:r; wər] [ˈfɪŋɡərd] [geɪv] [ðə; ði][wɜ:rdz] .
The way these syllables were fingered gave the words .
这 方式 这些 音节 是 用手指 给予 这 字 .
这些音节的按法决定了这些词语的含义。

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kəmˈbaɪnd] [ænd; ənd] [rɪˈpi:ɪtɪd] [ænd; ənd] [kəmˈbaɪnd] [əˈɡen] ,
As they could be combined and repeated and combined again ,
作为 他们 可以 是 合并 和 重复 和 合并 再次 ,
由于它们可以组合、重复和再次组合，

[ðə; ði][vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ksɪz][wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [ʌnˈlɪmɪtɪd] .
the vocabulary of the boxes was practically unlimited .
这 词汇 的 这 盒子 曾是 几乎 无限 .
这些盒子的词汇量几乎是无限的。

[ðə; ði] [ˈsɪləb(ə)l] [noʊts] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [ˈrezənənt] [ˈkwɑ:ləti][ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [daɪˈvɜ:rdʒənt] [ˈtɪmbər] [æz; əz]
The syllable notes were of resonant quality and of such divergent timber as
这 音节 笔记 是 的 共振 质量 和 的 这样的 分歧 木材 作为
[tu:; tə][bi:; bi] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈi:zəli] [ˈrekəɡnaɪzd] .
to be quickly and easily recognized .
到 是 迅速地 和 容易地 认可 .

音节的音调具有共鸣的特质，并且音色差异很大，因此可以很快很容易地被识别出来。

[ðə; ði] [ˈsɪləb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ki:] [wʌn][wʌz; wəz] [sɪˈnɑ:nɪməs] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r][ˈpɜ:rsən(ə)][ˈproʊnaʊn] " [aɪ] ,
The syllable for Key 1 was synonymous with our personal pronoun " I ,
这 音节 为了 钥匙 1 曾是 同义词 和 我们的 个人的 代词 " 我 ,
第一个关键音节与我们的人称代词“我”同义。

" [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [əˈsɜ:rtɪv] [ænd; ənd] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [noʊt][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈɡæmət][ʌv; əv]
" and was the most assertive and determined note in the whole gamut of
" 和 曾是 这 最多 自信 和 决定 笔记 在 这 所有的 范围 的
[ðə; ði][bɑ:ks] .
the box .
这 盒子 .

“而且是整盒唱片中最自信、最坚定的音符。”

[ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ki:] [ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd][ə; eɪ] [saʊnd] [soʊ] [ˈʌtərli] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saʊndz] [æz; əz][tu:; tə]
The seventh key emitted a sound so utterly unlike the other sounds as to
这 第七 钥匙 发射 一个 声音 所以 完全地 与此不同 这 其他 声音 作为 到
[bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [klæs] [baɪ] [ɪtˈself] .
be in a class by itself .
是 在 一个 班级 经过 本身 .

第七个键发出的声音与其他键发出的声音截然不同，可谓独树一帜。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ˈspeɪsɪŋ] [brɪˈtwi:n] [wɜ:rdz] ,
It was used for spacing between words ,
它 曾是 用过的 为了 间距 之间 字 ,
它用于分隔单词，

[fɔːr; fər][ɪkˈskləmətɔːrɪˌekˈskləmətɔːrɪ][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɔːdəbl̩] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
for **exclamatory** **purposes** **and** **for** **the** **audible** **expression** **of**
为了 感叹词 目的 和 为了 这 可听见的 表达 的
[ˈlæftər] [ænd; ənd] [ɡriːf] .
laughter **and** **grief** .
笑声 和 悲伤 .
用于表达惊叹之情，以及发出笑声和悲伤的声音。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlaɪkwaɪz] [ðə; ði] [ˈeksplətɪv] [ɔːr] [swər] - [kiː] ;
It **was** **likewise** **the** **expletive** **or** **swear** - **key** ;
它 曾是 同样地 这 脏话 或者 发誓 - 钥匙 ;
它也是咒骂或脏话的词；

[fɔːr; fər] [ðiːz] [smɔːl] [ˈiːɡəˌtɪsts] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ˈpæʃnz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈmɔːtəlz] ,
for **these** **small** **egotists** **had** **all** **the** **passions** **of** **other** **mortals** ,
为了 这些 小的 自负者 有 全部 这 激情 的 其他 凡人 ,
因为这些自私自利的小人也拥有其他凡人所有的激情。

[ænd; ənd] [kiː] [ˈseɪvən][ˈæktɪd][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈseɪftɪ] [vælv] .
and **Key** **7** **acted** **as** **a** **sort** **of** **safety** **valve** .
和 钥匙 7 行动 作为 一个 种类 的 安全 阀门 .
而关键点 7 则起到了一种安全阀的作用。

[ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz] [juːst] [geɪv] [aɪ ˈtiː][ɪts] [vɜːrsəˈtɪləti] .
The **manner** **in** **which** **the** **key** **was** **used** **gave** **it** **its** **versatility** .
这 方式 在 哪个 这 钥匙 曾是 用过的 给予 它 它是 多功能性 .
钥匙的使用方式赋予了它多功能性。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlesnz; ˈlesənz] [prəˈsiːdɪd] , [ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈlɜːrnrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rəˈpɪdəti] [ðæt]
Day **by** **day** **our** **lessons** **proceeded** , **the** **professor** **learning** **with** **a** **rapidity** **that**
天 经过 天 我们的 课程 继续 , 这 教授 学习 和 一个 快速 那
[wʌz; wəz] [ˈmɑːrəvləs] .
was **marvelous** .
曾是 奇妙 .
课程日复一日地进行着，教授学习的速度令人惊叹。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [əˈbɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɒlɪsɪləb(ə)l] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbeɪsɪk]
He **was** **well** **along** **in** **the** **polysyllables** **while** **I** **was** **struggling** **with** **the** **basic**
他 曾是 出色地 沿着 在 这 多音节词 尽管 我 曾是 挣扎 和 这 基本的
[ˈtəʊnz] [ænd; ənd][əˈkwaɪrɪŋ, əˈkwaɪɜːŋ][sʌm; səm] [fəˈsɪləti] [ɪn] [ˈspeɪsɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
tones **and** **acquiring** **some** **facility** **in** **spacing** **and** **in** **the** **expression** **of**
音调 和 收购 一些 设施 在 间距 和 在 这 表达 的
[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] .
the **feelings** .
这 情怀 .
而我还在努力掌握基本声调，并逐渐掌握音节间距和情感表达的时候，他已经能熟练地掌握多音节词了。

[ˈaʊər; ɑːr] [ɪrɪz] [kept] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɪŋɡərz] ,
Our **ears** **kept** **pace** **with** **our** **fingers** ,
我们的 耳朵 保留 步伐 和 我们的 手指 ,
我们的耳朵与手指的节奏同步，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ðə; ði] [prəˈfesər] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈeləkwənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrd] - [bɑːks] [ðæt]
and **in** **a** **fortnight** **the** **professor** **was** **so** **eloquent** **with** **his** **word** - **box** **that**
和 在 一个 两星期 这 教授 曾是 所以 雄辩 和 他的 单词 - 盒子 那
[hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [pleɪ] [ɔːf][ə; eɪ] [ˈmetəfər] ,
he **could** **now** **and** **then** **play** **off** **a** **metaphor** ,
他 可以 现在 和 然后 玩 离开 一个 隐喻 ,
两周后，这位教授的语言表达能力已经非常出色，时不时就能运用比喻了。

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [frɪl] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɔːdɪtəz] .
or some other frill , to the great delight of himself and his auditors .
或者 一些 其他 褶边 , 到 这 伟大的 喜 的 他自己 和 他的 审计员 .
或者其他一些花哨的东西, 让他自己和听众都非常高兴。

[nekst][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] ['dʒɪmi] [ɪn'ventɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kræksmən] [neɪmd] " ['krɪkɪt] " ['dɑːnɪfən] ,
Next to a wonderful jimmy invented by a cracksman named " Cricket " Doniphan ,
下一个 到 一个 精彩的 吉米 发明 经过 一个 窃盗 命名 " 蟋蟀 " 多尼芬 ,
[hu:m] [aɪ] [nuː] [wel] ,
whom I knew well ,
谁 我 知道 出色地 ,
旁边是一个名叫“蟋蟀”多尼芬的骗子发明的绝妙的撬棍, 我跟他很熟。

[ænd; ənd] [huː] , [æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] , [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [taɪm] [ɪn] ['stiːlwɔːtəz] ,
and who , at that period , was doing time in Stillwater ,
和 WHO , 在 那 时期 , 曾是 正在做 时间 在 死水 ,
而当时, 他正在斯蒂尔沃特监狱服刑。

[aɪ] [teɪk] [ɔːf] [maɪ][hæt][tuː; tə] [ðæt] [mɜːr'kjʊəriəl] [wɜːrd] - [bɑːks][æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['mɑːrvələs] [kən'traɪvəns]
I take off my hat to that Mercurial word - box as the most marvelous contrivance
我 拿 离开 我的 帽子 到 那 水星 单词 - 盒子 作为 这 最多 奇妙 装置
['evər] [ɪ'vɑːlvd] [baɪ][ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] [maɪnd] .
ever evolved by a thinking mind .
曾经 进化 经过 一个 思维 头脑 .
我由衷地赞叹 Mercurial 这个文字盒子, 它是人类思维所创造出的最奇妙的发明。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['meməri] ,
I have a very good memory ,
我 有 一个 非常 好的 记忆 ,
我的记忆力非常好。

[ænd; ənd] [wen] [sə'fɪjntli] [prə'fɪ(ə)nt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiːz] [aɪ] ['præktɪst] [baɪ] [rɪ'piːtɪŋ]
and when sufficiently proficient with the keys I practiced by repeating
和 什么时候 足够 精通 和 这 钥匙 我 练习 经过 重复
['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm] " ['fɔːrti] [weɪz] [ʌv; əv] ['krækɪŋ] [seɪfs] ,
passages from " Forty Ways of Cracking Safes ,
段落 从 " 四十 方式 的 裂纹 保险箱 ,
当我熟练掌握钥匙的使用方法后, 我反复练习《四十种撬开保险箱的方法》一书中的段落。

" [wɪtʃ] , [æz; əz] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [frʌm; frəm] " [ðə; ði] - ['mænjuəl] , " [aɪ] [kən'sɪdərd] [maɪ] [ʃef]
" which , as distinguished from " The Sandbagger's Manual , " I considered my chef
" 哪个 , 作为 杰出的 从 " 这 - 手动的 , " 我 经过考虑的 我的 厨师
['dɜːv] .
d'oeuvre .
作品 .
与《沙袋战术手册》不同, 我认为这是我的代表作。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [maɪ] [tɜːrs] ['ɪŋɡlɪʃ] , ['fɔːltɪ] [ɪ'hʌf] [ðoʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
I could not discover that my terse English , faulty enough though it was ,
我 可以 不是 发现 那 我的 简洁 英语 , 故障 足够的 尽管 它 曾是 ,
我无法发现我那简短却错误百出的英语,

[lɔːst] ['eniθɪŋ] [ɪn] [fɔːrs] [frʌm; frəm][trænz'leɪ(ə)n][ɪ'ntuː][ðə; ði][mɜːr'kjʊəriəl] [tʌŋ] .
lost anything in force from translation into the Mercurial tongue .
丢失的 任何事物 在 力量 从 翻译 进入 这 水星 舌头 .
翻译成梅尔库里亚语后, 失去了所有效力。

([ðə; ði][wɜ:rd] " [tʌŋ] " [ɪz] [ju:st] [wɪð; wɪθ] [ˌrezər'veʃən] , [fɔ:r; fər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tʌŋ] [ðæt]
(The word " tongue " is used with reservations , for , of course , tongue that
(这 单词 " 舌头 " 是 用过的 和 预订 , 为了 , 的 课程 , 舌头 那
[ˈlæŋɡwɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑ:t] .)
language was not .)
语言 曾是 不是 .)

(这里使用“舌头”一词是有保留的，因为，当然，那种语言并非舌头。)

[ˈdɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [ɪkˈspɪəriənst] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][ˈsu:təb(ə)l][mɜ:ˈrkjʊəriəl] [ɪˈkwɪvələnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡʊd]
Difficulty was experienced in getting a suitable Mercurial equivalent for the good
困难 曾是 经验丰富的 在 获得 一个 合适的 水星 相等的 为了 这 好的
[ˈɪŋɡlɪʃ] [wɜ:rd] " [ˈkræksmən] .
English word " cracksman .
英语 单词 " 窃盗 .

在 Mercurial 中，我们很难找到与英语单词“cracksman”对应的合适单词。

" [ˈfaɪnəli] , [haʊ'evər] , [aɪ][hɪt][ə'pɑ:n] [θri:] [kwɪk] [ˈtʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɛr] - [ki:] ,
" Finally , however , I hit upon three quick touches of the swear - key ,
" 最后 , 然而 , 我 打 之上 三 快的 触摸 的 这 发誓 - 钥匙 ,
“然而，最终我还是找到了快速按三次脏话键的方法，

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][wɜ:rd][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][ɪn][maɪ] [oʊn] [ɪrɪz] [ɪf] [nɑ:t][tu:; tə] ['eni] [wʌnz] [els] .
which made the word intelligible in my own ears if not to any one's else .
哪个 制成 这 单词 可理解的 在 我的 自己的 耳朵 如果 不是 到 任何 一个人的 别的 .
这使我自己能够听懂这个词，尽管其他人可能听不懂。

[su:n] [aɪ][bɪ'gæən][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θrɔ:ŋ] [ˈgæðərɪŋ] [əˈkrɔ:s] [maɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn]
Soon I began to observe a little throng gathering across my side of the prison
很快 我 开始 到 观察 一个 小的 人群 采集 穿过 我的 边 的 这 监狱
[rɪŋ] ,
ring ,
戒指 ,

很快，我注意到监狱围栏我这边聚集了一小群人。

[ˈlɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] [æz; əz][aɪ] [ˈpræktɪst] .
listening intently as I practiced .
聆听 专注地 作为 我 练习 .
练习时我全神贯注地听着。

[frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [ɪnˈkri:st] .
From day to day the throng increased .
从 天 到 天 这 人群 增加 .
人潮逐日涌来。

[ˈoʊvər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ˌprəˈfesər] [ˈkwɪn] [wʌz; wəz] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [ˈkʌtɪŋ] [ɔ:l]
Over on the other side of the ring Professor Quinn was absorbed in cutting all
超过 在 这 其他 边 的 这 戒指 教授 奎因 曾是 吸收 在 切割 全部
[ˈmænər] [ʌv; əv] [saɪənˈtɪfɪk] [ˈkeɪpəz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜ:rd] - [bɑ:ks] .
manner of scientific capers with his word - box .
方式 的 科学 刺山柑 和 他的 单词 - 盒子 .

在擂台的另一边，奎因教授正全神贯注地用他的文字盒子切割各种各样的科学奇遇。

" [ðə; ði][ˌmju:tə'bɪləti][ʌv; əv] [nu:'tuʊniən] [lɔ:] " [fɔ:rmd] [hɪz; ɪz][ˈsteɪp(ə)l] [θi:m] ,
" The Mutability of Newtonian Law " formed his staple theme ,
" 这 可变性 的 牛顿力学 法律 " 形成 他的 主食 主题 ,
“牛顿定律的可变性”构成了他的主要主题，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈti:] [θru:] [ðə; ði] [ki:z] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] [ˌˌveəri:'eɪʃənz] .
and he was able to put it through the keys with amazing variations .
和 他 曾是 有能力的 到 放 它 通过 这 钥匙 和 惊人的 变体 .
他能够用各种惊人的变化将它演奏出来。

[bʌt; bət][noʊ] [kraʊd] [ˈɡæðərd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [prəˈfesər] .
But no crowd gathered to listen to the professor .
但 不 人群 聚集 到 听 到 这 教授 .

但是并没有人聚集起来听教授讲课。

[ðə; ði] [mɜːrˈkjʊəriəl] [wɜːr; wər][ɔːl][ɑːn][maɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmpaʊnd] .
The Mercurials were all on my side of the compound .
这 汞 是 全部 在 我的 边 的 这 化合物 .

水星军团全员都在我这边的营地里。

[ðʌs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [maɪ][brænd][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [wʌz; wəz] [mɔːr] [əˈtræktɪv] [tuː; tə]
Thus it was clear to me that my brand of science was more attractive to

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [prəˈfesəz] .
the little people than the professor's .
这 小的 人们 比 这 教授们 .

因此，我清楚地认识到，我的科学理念比教授的科学理念更能吸引普通民众。

[waɪl] " [ðə; ði][ˌmjuːtəˈbɪləti][ʌv; əv] [nuːˈtʊʊniən] [lɔː] " [ˈlæŋɡwɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɔːdiəns] ,
While " The Mutability of Newtonian Law " languished for an audience ,

尽管 " 这 可变性 的 牛顿力学 法律 " 萎靡不振 为了 一个 观众 ,

" [ðə; ði] - [ˈmænjʊəl] " [wʌz; wəz][fæst][əˈkwairɪŋ, əˈkwaiːɪŋ][wʌn] [ðæt] [ˈtækst] [ðə; ði][kəˈpæsəti]
" The Sandbagger's Manual " was fast acquiring one that taxed the capacity
" 这 - 手动的 " 曾是 快速地 收购 一 那 已征税 这 容量

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] - [bɑːks] .
of the word - box .
的 这 单词 - 盒子 .

《沙袋战术手册》很快就变得篇幅过长，超出了字数限制。

[ðə; ði] [prəˈfesər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
The professor , for a long time ,
这 教授 , 为了 一个 长的 时间 ,

这位教授，很长一段时间以来，

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ræpt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈtempt] [tuː; tə][ˈmæstər][ðə; ði][mɜːrˈkjʊəriəl] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðæt]
had been so wrapped up in his attempt to master the Mercurial language that

[hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [ˈlɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd][maɪ] [ˈefərts] .
he had paid little heed to me and my efforts .
他 有 有薪酬的 小的 注意 到 我 和 我的 努力 .

他一心想掌握水星语，却很少注意到我和我的努力。

[ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [maɪ][wɜːrk] [wʌz; wəz] [siˈkjuəɪŋ] , [hædˈevər] , [ˈfaɪnəli] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt] [ʌp]
The attention my work was securing , however , finally caused him to sit up

[ænd; ənd] [teɪk] [ˈnoʊtɪs] .
and take notice .
和 拿 注意 .

然而，我的作品所获得的关注最终让他重视起来。

[ˈhɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwertɪ] [riˈmaːks] , [hiː; hi][leɪd] [əˈsaɪd][hɪz; ɪz] [tɔːk] [məˈʃiːn] ,
Halting his weighty remarks , he laid aside his talk machine ,
停止 他的 重 评论 , 他 铺设 旁边 他的 讲话 机器 ,

他停下滔滔不绝的讲话，放下了话筒。

[keɪm] [ˈoʊvər][tuː; tə][maɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈhaɪnd][em ˈiː] , [ˈlɪsnɪŋ] .
came over to my side of the circle , and stood behind me , listening .
来了 超过 到 我的 边 的 这 圆圈 , 和 站立 在后面 我 , 聆听 .

他走到我这边，站在我身后，倾听着。

[waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['li:pɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [fi:t] [ænd; ʌnd]['wɜ:liŋ, 'hwɜ:liŋ] [ə'raʊnd] ,
While I was leaping to my feet and whirling around ,
 尽管 我 曾是 跳跃 到 我的 脚 和 旋转 大约 ,
 当我跳起来旋转时,

[held] [maɪ] ['tɔ:kiŋ] [æpə'reɪtəs] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [si:md] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] [klæʃ] [aɪ 'ti:]
held my talking apparatus over his head and seemed of a mind to clash it
 握住 我的 说 设备 超过 他的 头 和 似乎 的 一个 头脑 到 冲突 它
 [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
down on the earth at his feet .
 向下 在 这 地球 在 他的 脚 .

他把我的通话设备举过头顶，似乎想要把它摔在脚下的地上。

" [ɪz][maɪ] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][juː jʊ][tuː tə][biː bi] [dɪ'strɔɪd] ['ʌtərli] ?
 " **is my confidence in you to be destroyed utterly** ?
 " 是 我的 信心 在 你 到 是 损毁 完全地 ?
 难道我对你的信任就要彻底摧毁吗?

[aɪ] ['sɪŋɡld] [ju:; jʊ] [aʊt] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜ:ðɪ:əst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðəʊz] [brɔ:t] [frʌm; frəm] ['terə] ,
I **singled** **you** **out** **as** **one** **of** **the** **worthiest** **of** **all** **those** **brought** **from** **Terra** ,
 我 单身 你 出去 作为 一 的 这 最值得 的 全部 那些 带来 从 泰拉 ,
 我从所有从地球带来的人中, 将你视为最优秀的人之一。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈkʌlˌkeɪtɪŋ] [fɔːls] [aɪˈdiːəz][ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈprɑːpərti] [ˈɪntuː;][ðə; ði]
and yet I find you busily inculcating false ideas of personal property into the
和 然而 我 寻找 你 忙碌地 灌输 错误的 想法 的 个人的 财产 进入 这
[kiːn] [maɪndz][ʌv; əv] [ðɪːz] [mɜːrˈkjʊəriəl] !
keen minds of these Mercurials !
敏锐的 思想 的 这些 汞 ！

然而，我却发现你正忙着向这些聪明的年轻人灌输错误的个人财产观念！

[fɔːr; fər] [jeɪm] , [sɜːr] !
For shame , sir !
为了 耻辱 ， 先生 ！

先生，真丢人！

[wʊd] [juː; jʊ] [dɪˈmɔːrəlaɪz] [ðɪs] [ˈplænɪt] ?
Would you demoralize this planet ?
会 你 打击士气 这 行星 ？

你愿意让这个星球的士气低落吗？

[wʊd] [juː; jʊ][tɜːrn] [ðɪːz] [lɔː] - [əˈbaɪdɪŋ] [ˈpiːp(ə)l][ˈɪntuː] [θiːvz] ? "
Would you turn these law - abiding people into thieves ?"
会 你 转动 这些 法律 - 遵守 人们 进入 窃贼 ？ "

你会把这些守法公民变成窃贼吗？

" [prəˈfesər] , " [aɪ] [ˈænsər] , " [jʊr; jər][aɪˈdiːəz][ænd; ənd][maɪn] [duː][naːt] [ˈhɑːrmənaɪz] [ɑːn] [ðɪs] [ˈmætər]
" Professor , " I answered , " your ideas and mine do not harmonize on this matter
" 教授 ， " 我 回答 ， " 你的 想法 和 矿 做 不是 协调 在 这 事情
[ʌv; əv] [ˈprɑːpərti] [raɪts] . "
of property rights ."
的 财产 权利 ； "

“教授，”我回答说，“在财产权问题上，您的想法和我的想法并不一致。”

" [waɪl] [aɪ][ædˈmɪt] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌn] , " [hiː; hi] [ˈænsər] ,
" While I admit , Mr . Munn , " he answered ,
" 尽管 我 承认 ， 先生 ； 蒙恩 ， " 他 回答 ，

“虽然我承认，蒙恩先生，”他回答道，

" [ðæt] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈplænɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmeʒər] [kənˈdoʊnd] [jʊr; jər] [ˈækʃnz] ,
" that conditions on our own planet in a measure condoned your actions ,
" 那 状况 在 我们的 自己的 行星 在 一个 措施 默许 你的 行动 ，
“从某种程度上说，我们星球上的状况纵容了你的行为。”

[jet] [aɪ] [meɪnˈteɪn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [er] [jʊr; jər][aɪˈdiːəz][ɪn] - .
yet I maintain that you have no right to air your ideas in Njambai .
然而 我 维持 那 你 有 不 正确的 到 空气 你的 想法 在 - .

但我仍然认为你无权在Njambai发表你的想法。

[hɪr] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪltəˈgeðər] [ˈdɪfrənt] [sɔːrt] .
Here the conditions are of an altogether different sort .
这里 这 状况 是 的 一个 共 不同的 种类 ；

这里的情况完全不同。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] ,
So far as I have been able to learn ,
所以 远的 作为 我 有 到过 有能力的 到 学习 ，

就我目前所了解的情况来看，

[ðɪs] [ɔːrb][hæz; həz][naːt] [ˈfɔːləŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈnɑːkʃəs] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈnɑːpəlɪsts] .
this orb has not fallen under the noxious spell of the monopolists .
这 球体 有 不是 倒下 在下面 这 有害的 拼写 的 这 垄断者 ；

这个星球还没有落入垄断者的邪魔魔咒之中。

[jʊː; jʊ][hæv; həv][noʊ][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ɪnˈstrʌktɪŋ] [ðə; ði] [mɜːrˈkjʊəriəl] [ɪn][ðə; ði] [ˈælfə] [ænd; ənd][oʊˈmegə]
You have no excuse for instructing the Mercurials in the alpha and omega
你 有 不 原谅 为了 指导 这 汞 在 这 阿尔法 和 欧米伽
[ʌv; əv][jʊr; jər] [kənˈtemptəbl] [prəˈfe(ə)n] . "
of your contemptible profession . "
的 你的 可鄙 职业 . "
你没有任何理由去指导那些水星人学习你那卑鄙职业的方方面面。

" [kənˈtemptəbl] ?
" Contemptible ?
" 可鄙 ?
“可鄙？”
" [aɪ] [rɪˈpiːtɪd] .
" I repeated .
" 我 重复 .
我重复道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd][tɜːrm] , [prəˈfesər] .
" That is a hard term , professor .
" 那 是 一个 难的 学期 , 教授 .
“教授，那是一个很难理解的词。”
[bɪˈsaɪdɪz] , [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][faːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈstrʌk(ə)n] .
Besides , they seem to be fond of the instruction .
除了 , 他们 似乎 到 是 喜爱 的 这 操作说明 .
此外，他们似乎很喜欢这种指导方式。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [ˈlɪsnz] [tuː; tə][em ˈiː] ,
Everybody listens to me ,
大家 听着 到 我 ,
大家都听我的。

[waɪl] [jʊː; jʊ] [ˈhævnt] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɔːrpərəlz] [gɑːrd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [ðæt]
while you haven't had so much as a corporal's guard to enjoy that
尽管 你 还没有 有 所以 很多 作为 一个 下士的 警卫 到 享受 那
[æstrəˈnɑːmɪk(ə)l] [stʌf] [jʊː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] [ɔːf][ɑːn][jʊr; jər][kɑːnsərˈtiːnə] . "
astronomical stuff you have been playing off on your concertina . "
天文 东西 你 有 到过 玩耍 离开 在 你的 手风琴 . "
虽然你连个下士的卫兵都没有，没法好好欣赏你用手风琴演奏的那些天文奇观。

" [jʊr; jər] [laɪn] , [pərˈhæps] , [ɪz] [mɔːr] [əˈtræktɪv] [ðæn; ðən] [maɪn] ,
" Your line , perhaps , is more attractive than mine ,
" 你的 线 , 也许 , 是 更多的 吸引人的 比 矿 ,
“或许你的线条比我的更有吸引力。”
" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈædɔʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [kɜːrld] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] ,
" and the shadow of a smile curled about his thin lips ,
" 和 这 阴影 的 一个 微笑 卷曲 关于 他的 薄的 嘴唇 ,
“他薄薄的嘴唇边勾勒出一抹淡淡的微笑，

" [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ][dəˈrekt] [əˈpiːl] [tuː; tə]
" for the notion of getting something for nothing has a direct appeal to
" 为了 这 概念 的 获得 某物 为了 没有什么 有 一个 直接的 上诉 到
[ˈevri] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈbiːɪŋ] .
every thinking being .
每一个 思维 存在 .
“因为不劳而获的想法对每一个有思考能力的人来说都具有直接的吸引力。”

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,
另一方面，

[maɪ] [ˈθiːsɪs] [ɑːn] - [ðə; ði][ˌmjuːtəˈbɪləti][ˈɜː əv] [nuːˈtɒʃniən] [lɔː] - [rɪˈkwaɪəz] [prəˈfaʊnd] [θɔːt] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː]
my thesis on ' The Mutability of Newtonian Law ' requires profound thought before it
我的 论文 在 - 这 可变性 的 牛顿力学 法律 - 需要 深刻的 想法 前 它
[kæn; kən][biː; bi] [əˈsɪməleɪtɪd] .
can be assimilated .
能 是 同化 .

我的论文题目是《牛顿定律的可变性》，需要深入思考才能理解。

[jet] , [biː; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪ] ,
Yet , be that as it may ,
然而 , 是 那 作为 它 可能 ,

然而，即便如此，

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪˈɡreɪd] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪnˈwɜːrði] [aɪˈdiːəz] [ðæt]
I shall not allow you to degrade these people with the unworthy ideas that
我 将 不是 允许 你 到 降级 这些 人们 和 这 不配 想法 那
[hæv; həv] [bɪn] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][jɜː; jər][wɜːrd] - [bɔːks] .
have been coming from your word - box .
有 到过 未来 从 你的 单词 - 盒子 .

我绝不允许你用你那些不入流的言论来贬低这些人。

[aɪ][kæn; kən] [dɪˈstrɔɪ] [ðɪs] [məˈʃiːn] , [sɜːr] ,
I can destroy this machine , sir ,
我 能 破坏 这 机器 , 先生 ,

先生，我可以摧毁这台机器。

[ænd; ænd][aɪ][æɪ; ʃəl][duː][soʊ] [ənˈles] [juː; jʊ] [ˈprɑːmɪs] [ˈnevər] [əˈɡen] [tuː; tə][let] [æɪ; ən][ɪɡˈnoʊb(ə)] [θɔːt]
and I shall do so unless you promise never again to let an ignoble thought
和 我 将 做 所以 除非 你 承诺 绝不 再次 到 让 一个 卑鄙的 想法
[kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
come out of it .
来 出去 的 它 .

除非你保证以后绝不再让它滋生任何卑鄙的想法，否则我将这样做。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? "
What do you say ? "
什么 做 你 说 ? "

你怎么说？ "

" [jɜː; jər] [mɪr] [kəˈmænd] [ɪz] [ɪˈnʌf] , [prəˈfesər] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
" Your mere command is enough , professor , " I replied .
" 你的 仅仅 命令 是 足够的 , 教授 , " 我 回复 .

“教授，您的命令就足够了。”我回答道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈnesəserɪ] [tuː; tə] [ˈkʌp(ə)] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θret] .
" It is not necessary to couple it with a threat .
" 它 是 不是 必要的 到 夫妻 它 和 一个 威胁 .

“没有必要将其与威胁结合起来。”

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈsɒfənd] , [ænd; ænd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][em ˈiː][maɪ] [tɔːk] - [prəˈduːsər] .
" His face softened , and he at once returned to me my talk - producer .
" 他的 脸 软化 , 和 他 在 一次 返回 到 我 我的 讲话 - 制作人 .

“他的表情柔和下来，立刻把我当成了我的谈话节目制作人。”

" [aɪ][beg][jɜː; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌn] , " [sed] [hiː; hi] .
" I beg your pardon , Mr . Munn , " said he .
" 我 求 你的 赦免 , 先生 . 蒙恩 , " 说 他 .

“对不起，蒙恩先生，”他说。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][jɜː; jər][wɜːrd] , [ænd; ænd] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] .
" I have confidence in your word , and know that I can trust you .
" 我 有 信心 在 你的 单词 , 和 知道 那 我 能 相信 你 .

“我相信你的话语，也知道我可以信任你。”

" [ðerə'pɑ:n] [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ,
" Thereupon he went back to his own side of the ring ,
" 于是 他 去 后退 到 他的 自己的 边 的 这 戒指 ,
于是他回到了自己这边的擂台上。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'plaɪd] [maɪ'self] [ə'sɪdʒuəsli] [tu:; tə] [ʌn'du:ɪŋ] ['eni] ['i:v(ə)l][maɪ] [ɪl] - [kən'sɪdərd]
and I applied myself assiduously to undoing any evil my ill - considered
和 我 应用 我 勤勉地 到 撤销 任何 邪恶的 我的 患病的 - 经过考虑的
['præktɪsɪŋ] [meɪ] [hæv; həv] [rɔ:t] .
practicing may have wrought .
练习 可能 有 锻 .
我竭尽全力去消除我草率行事可能造成的任何恶果。

[aɪ][tuɔld][ðə; ði] [mɜ:r'kjʊəriəl] [ðæt] [maɪ] ['ʌtərənsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feri]
I told the Mercurials that my utterances had been in the nature of a fairy
我 讲述 这 汞 那 我的 话语 有 到过 在 这 自然 的 一个 仙女
['stɔ:ri] ,
story ,
故事 ,
我告诉水星族，我刚才说的话就像童话故事一样。

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ðə; ði][laɪ][tu:; tə][maɪ] [kən'vɪkʃənz] [baɪ] [dɪ'klerɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['ri:zənɪŋ] ,
and I gave the lie to my convictions by declaring that the reasoning ,
和 我 给予 这 说谎 到 我的 定罪 经过 声明 那 这 推理 ,
我违背了自己的信念，宣称我的理由是：

[æz; əz][ɪn][ɔ:l] ['feri] [teɪlz; 'teɪlɪz] , [wʌz; wəz] [ʌn'saʊnd] .
as in all fairy tales , was unsound .
作为 在 全部 仙女 故事 , 曾是 不健全 .
就像所有童话故事一样，它是不合理的。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər][maɪ] ['ɔ:diənsɪz] ['væniʃt] .
From that hour my audiences vanished .
从 那 小时 我的 观众 消失了 .
从那一刻起，我的观众就消失了。

[ðə; ði] [prə'fesər] , [ɔ:l'dʊʊ] [hɪz; ɪz] [tɔ:k] [wʌz; wəz] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['wiəriŋ] ,
The professor , although his talk was profound and somewhat wearying ,
这 教授 , 虽然 他的 讲话 曾是 深刻的 和 有些 令人疲惫 ,
教授的演讲虽然深刻，但也有些令人疲惫。

[si:md] [tu:; tə][ðə; ði] [mɜ:r'kjʊəriəl] [æz; əz] [mɔ:r] [wɜ:rθ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [flʌ:kt] [tu:; tə] [hɪr]
seemed to the Mercurials as more worth while , and they flocked to hear
似乎 到 这 汞 作为 更多的 值得 尽管 , 和 他们 成群结队的 到 听到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
水星神们觉得这更有价值，于是纷纷涌来听他讲话。

[wi:; wi][bɪ'gæən][ə'kwairɪŋ, ə'kwairɜ:ɪŋ][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts] ['pi:p(ə)l]
We began acquiring a knowledge of the country , and of its people
我们 开始 收购 一个 知识 的 这 国家 , 和 的 它是 人们
[ænd; ənd] [ɪnstri'tuʃənz] ,
and institutions ,
和 机构 ,
我们开始了解这个国家、它的人民和制度，

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['veri] [fɜ:rst] ['les(ə)n] .
with our very first lesson .
和 我们的 非常 第一的 课 .
从我们的第一堂课开始。

[ɪn] [tu:] [wi:ks] [wi: wi][hæd; həd] ['gæðərd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnfər'meɪ(ə)n] [ðæt] ['fa:lʊʊz] :
In two weeks we had gathered most of the information that follows :
在 二 周 我们 有 聚集 最多 的 这 信息 那 跟随 :

两周内，我们收集到了以下大部分信息：

[ðer; ðər] ['plænɪt] [ðeɪ] [kɔ:ld] - ; [ðer; ðər] ['kʌntri] [wʌz; wəz] - .
Their planet they called Njambai ; their country was Baigol .
他们的 行星 他们 称为 - ; 他们的 国家 曾是 - .

他们称他们的星球为恩贾姆拜；他们的国家是拜戈尔。

- [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [fɔ:r] ['kɪŋdəmz] [kəm'praɪzɪŋ] [ðə; ði] ['ʌndər] - [wɜ:rlɪd][ʌv; əv] - .
Baigol was one of four kingdoms comprising the under - world of Njambai .
- 曾是 一 的 四 王国 包括 这 在下面 - 世界 的 - .

拜戈尔是组成恩贾姆拜地下世界的四个王国之一。

[ðə; ði] [ʌðər] [θri:] ['kɪŋdəmz] [wɜ:r; wər] - , - , [ænd; ənd] - — [ɔ:l] [dɪ'raɪvd]
The other three kingdoms were Baijinkz , Baigossh , and Baigadd — all derived
这 其他 三 王国 是 - , - , 和 - — 全部 衍生的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:t] [wɜ:rd] " [baɪ] ,
from the root word " bai ,
从 这 根 单词 " 白 ,

另外三个王国分别是 Baijinkz、Baigossh 和 Baigadd——它们都源自词根“bai”，

" ['sɪgnɪfaɪɪŋ] ['plænɪt] .
" signifying planet .
" 表示 行星 .

表示行星。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ʼoʊnli] [tu:] ['pleɪsɪz][ɑ:n] - [wer] ['wɔ:tər][wʌz; wəz][ʼerb(ə)] [tu:; tə] [kə'lekt] [ænd; ənd]
There were only two places on Njambai where water was able to collect and
那里 是 仅有的 二 地方 在 - 在哪里 水 曾是 有能力的 到 收集 和

[dɪ'faɪ][ðə; ði][əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] ['pʌʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
defy the absorbing power of the sun .
违抗 这 吸收 力量 的 这 太阳 .

在尼亚姆拜岛上，只有两处地方能够积聚水，抵御太阳的吸收作用。

[ði:z] ['pleɪsɪz][wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [tu:] ['endz][ʌv; əv][ðə; ði] ['plænəts] ['æksɪs] ,
These places were at the two ends of the planet's axis ,
这些 地方 是 在 这 二 结束 的 这 行星的 轴 ,

这些地方位于地球轴线的两端，

[kɔ:rə'spɔ:ndɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpəʊləɹ] [ˈri:dʒənz][ʌv; əv] [ɜ:rθ] .
corresponding to the polar regions of Earth .
相应的 到 这 极性 地区 的 地球 .

对应于地球的极地地区。

[hɪr] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['si:z] ['fi:dɪŋ] ['rɪvəz] [ðæt] [ræn] [θru:] [ðə; ði] ['ʌndər] - [wɜ:rlɪd][ænd; ənd]
Here there were seas feeding rivers that ran through the under - world and
这里 那里 是 海域 喂养 河流 那 跑 通过 这 在下面 - 世界 和

['ɪrɪgertɪd] [ðə; ði] [fi:ldz] .
irrigated the fields .
灌溉 这 字段 .

这里有海洋滋养河流，河流流经地下世界，灌溉着田野。

[ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv] [ði:z] ['si:z] ,
The kingdoms of Baijinkz and Baigossh lay on the shores of these seas ,
这 王国 的 - 和 - 躺 在 这 海岸 的 这些 海域 ,

拜金克斯王国和拜戈什王国就坐落在这些海域的沿岸。

[ðə; ði] [ˈfɔ:rmər][æt; ət][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] .
the former at the north and the latter at the south .
这 以前的 在 这 北 和 这 后者 在 这 南 .

前者位于北部，后者位于南部。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkɪŋdəmz] [ɑːn][ðə; ði][ˈaʊtər] [ʃel] [ʌv; əv] - ,
They were the only kingdoms on the outer shell of Njambai ,
他们是这仅有的王国在这外壳的 - ,
它们是恩贾姆拜外围唯一的王国。

[ænd; ənd] [ˈliːvɪd] [ˈtrɪbjʊːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ˈkɪŋdəmz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [fɔːr; fər]
and levied tribute from the interior kingdoms of Baigol and Baigadd for
和征收贡从这内部的王国 的 - 和 - 为了
[ˈwɔːtər] [raɪts] .
water rights .
水 权利 .

并向拜戈尔和拜加德等内陆王国征收贡赋，以获取水权。

[ðə; ði][dɪstrɪˈbjʊː(ə)n][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [hiːt] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈneðər] [ˈkɪŋdəmz] [wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ]
The distribution of light and heat throughout the nether kingdoms was by a
这 分配 的 光 和 热 自始至终 这 下 王国 曾是 经过 一个
[ˈsɪstəm] [ʌv; əv][dʒaɪˈɡæntɪk] [rɪfˈlektəz] ,
system of gigantic reflectors ,
系统 的 巨大 反射器 ,

下界各王国的光和热分布是通过一套巨大的反射器系统实现的。

[ˈloʊkeɪtɪd][æt; ət] [ˈiːðər] [end][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈreɪdiəs] [drɔːn] [θruː] [ðə; ði] [ɪˈkwetər] .
located at either end of a radius drawn through the equator .
位于 在 任何一个 结尾 的 一个 半径 绘制 通过 这 赤道 .
位于穿过赤道的半径的两端。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [stuːˈpendəs] [rɪˈflektər] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplænɪt] ,
There was one stupendous reflector on either side of the planet ,
那里 曾是 一 惊人的 反射器 在 任何一个 边 的 这 行星 ,
行星两侧各有一个巨大的反射体。

[ˈmeʒərɪŋ] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] - [əˈkrɔːs] — [ə; eɪ] - [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈkwɪvələnt] [ʌv; əv]
measuring no less than twenty spatli across — a spatl being the equivalent of
测量 不 较少的 比 二十 - 穿过 — 一个 - 存在 这 相等的 的
[ə; eɪ][dʒiːəˈɡræfɪk(ə)] [maɪl] .
a geographical mile .
一个 地理 英里 .

宽度不少于二十斯帕特利——斯帕特利相当于一地理英里。

[ðɪːz] [rɪfˈlektəz] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈtoʊld] , [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [sʌn] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [muːvd] [θruː] [ðə; ði]
These reflectors, we were told, followed the sun as it moved through the
这些 反射器 , 我们 是 讲述 , 随后 这 太阳 作为 它 已搬 通过 这
[ˈheɪvənz] ,
heavens ,
天 ,

据我们了解，这些反射器会随着太阳在天空中的移动而转动。

[ænd; ənd] [rɪˈflektɪd] [hiːt] [ænd; ənd] [laɪt] [tuː; tə] [ˈkaʊntləs] [ˈʌðər] [rɪfˈlektəz] [ɪnˈdʒɪːniəsli] [pleɪst] [tuː; tə]
and reflected heat and light to countless other reflectors ingeniously placed to
和 反映 热 和 光 到 无数 其他 反射器 巧妙地 放置 到
[əˈkwaɪər][ænd; ənd] [ˈreɪdiert] [ðə; ði][ˈsoʊlər][ˈenərɟi] .
acquire and radiate the solar energy .
获得 和 辐射 这 太阳的 活力 .

并将热量和光线反射到无数其他巧妙布置的反射器上，以获取和辐射太阳能。

[ðə; ði] [hiːt] [ðʌs] [sɪˈkjɔrd] [wʌz; wəz] [ˈfɜːrðər] [ɪnˈtensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈplænəts] [ʃel] , [wɪtʃ] ,
The heat thus secured was further intensified by the planet's shell, which,
这 热 因此 安全 曾是 更远 加强 经过 这 行星的 壳 , 哪个 ,
行星外壳进一步增强了这种热量，

[ˈfɜːmɪŋ] [d̥ə; ði] [vɔːlt] [ʌv; əv][d̥ə; ði] [ˈneðər] [ˈkɪŋdəmz] , [ˈkɑːnstəntli] [dɪˈfjuːzd] [wɔːrmθ] .
forming the vault of the nether kingdoms , constantly diffused warmth .
成型 这 金库 的 这 下 王国 , 不断地 扩散 温暖 .
形成冥界王国的穹顶，不断散发着温暖。

[d̥ə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] - , [d̥ə; ði][naɪn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [fɪfθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪn] .
The king was Golbai , the nine hundred and twenty - fifth of his line .
这 国王 曾是 - , 这 九 百 和 二十 - 第五 的 他的 线 .
这位国王是戈尔拜，他是该家族的第九百二十五代君主。

[d̥ə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][d̥ə; ði] [ˈpɑːmpəs] [ˈdʒent(ə)lmən] [huːm] [d̥ə; ði] [prəˈfesər] [hæd; həd] [ˈkrɪsənd] " "
The name of the pompous gentleman whom the professor had christened " "
这 姓名 的 这 傲慢 绅士 谁 这 教授 有 受洗 " "
[ˈkæptɪn] [ˌgəʊld,mən] " [wʌz; wəz] - .
Captain Goldman " was Ocou .
队长 高盛 " 曾是 - .
教授给那位自负的绅士起了个绰号叫“戈德曼船长”，他的名字叫奥库。

[neɪmz] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] , [ˈpleɪsɪz] , [ænd; ənd] [θɪŋz] , [æz; əz] [hɪr] [ˈɡɪv(ə)n] ,
Names of people , places , and things , as here given ,
姓名 的 人们 , 地方 , 和 事物 , 作为 这里 给定 ,
这里列出的是人名、地名和物名。

[ɑːr; ər] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [ruːd] [ˈɪkwɪvələnt] [æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [ˈrendəd] [ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlɪ] .
are simply a rude equivalent as nearly as can be rendered into English .
是 简单地 一个 粗鲁的 相等的 作为 几乎 作为 能 是 渲染 进入 英语 .
只是用英语能表达的粗俗的等价物而已。

[frʌm; frəm][maɪ] [ˈwɜːrdɪŋ] [d̥ə; ði] [əˈstuːt] [ˈriːdər] [wɪl] [ˈprɔːbəbli] [dɪˈskʌvər] [mɔːr] [ðæn; ðən][d̥ə; ði][sɪks][ˈbeɪsɪk]
From my wording the astute reader will probably discover more than the six basic
从 我的 措辞 这 精明 读者 将要 大概 发现 更多的 比 这 六 基本的
[ˈsɪləblz] [ʌv; əv][d̥ə; ði] - [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
syllables of the Baigol language .
音节 的 这 - 语言 .
从我的措辞中，敏锐的读者可能会发现，拜戈尔语的六个基本音节之外还有更多内容。

[d̥ə; ði][ˌfleksəˈbɪləti][ʌv; əv][d̥ə; ði][wɜːrd] - [bɑːks] [wɪl] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,
The flexibility of the word - box will account for this ,
这 灵活性 的 这 单词 - 盒子 将要 帐户 为了 这 ,
词框的灵活性可以解决这个问题。

[ænd; ənd][d̥ə; ði] [ˌɪnkənˈsɪstənsɪ] [ɪz][ˈoʊnli] [ˈsiːmɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt][ˈriːəl] .
and the inconsistency is only seeming and not real .
和 这 不一致 是 仅有的 似乎 和 不是 真实的 .
这种矛盾只是表面上的，并非真实存在的。

- [hæd; həd][wʌn] [hæf][d̥ə; ði] [ˈɪnər] [ˈsfɪr] , [ænd; ənd] - [d̥ə; ði] [ˈʌðər] [hæf] .
Baigol had one half the inner sphere , and Baigadd the other half .
- 有 一 一半 这 内 领域 , 和 - 这 其他 一半 .
Baigol 拥有内球体的一半，Baigadd 拥有另一半。

[ðɪːz] [tuː] [ˈkɪŋdəmz] [wɜːr; wər][nɑːt][ɑːn][d̥ə; ði][best][ʌv; əv][tɜːrmz] ,
These two kingdoms were not on the best of terms ,
这些 二 王国 是 不是 在 这 最好的 的 条款 ,
这两个王国关系并不融洽。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [piːs] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ˈkærid] [aʊt][baɪ] - , [kɪŋ] [ʌv; əv][d̥ə; ði]
owing to a wretched piece of business carried out by Gaddbai , king of the
欠款 到 一个 可怜 片 的 商业 携带 出去 经过 - , 国王 的 这
[ˈʌðər] [ˈkʌntri] ,
other country ,
其他 国家 ,
由于他国国王加德拜所进行的一项卑鄙的交易，

[wɪtʃ] [wɪl] [biː, bi] ['ædvɜːtɪ] [tuː, tə] ['leɪtər] .
which will be adverted to later .
哪个 将要 是 广告 到 之后 :

这一点稍后会详细说明。

[ðə, ði] [fɔːr] ['kɪŋdəmz] [wɜːr, wər] [kə'nektɪd] [baɪ][ə, eɪ] ['reɪlweɪ] , [ɪf] [sʌtʃ] [ðə, ði] [moʊd] [ʌv, əv]
The four kingdoms were connected by a railway, if such the mode of
这 四 王国 是 连接 经过 一个 铁路 , 如果 这样的 这 模式 的
[ˌtrænsˈpɜːteɪ](ə)n] [kʊd, kəd] [biː, bi] [kɔːld] .
transportation could be called .
运输 可以 是 称为 :

这四个王国之间有一条铁路连接，如果可以称之为交通工具的话。

[ðə, ði] ['roʊd,bed] [wʌz, wəz][ə, eɪ] " [viː] " - [ˈjeɪpt] [gruːv] ,
The roadbed was a " V " - shaped groove ,
这 路基 曾是 一个 " V " - 形状 槽 ,

路基呈“V”形凹槽状，

[ænd; ənd][ðə, ði] [wiːlz] [ʌv, əv][ðə, ði][kɑːrɪz][wɜːr, wər]['sɑːlɪd] [sfiəz] [wɪð; wɪθ]['ækslɪz] [pɪrst] [θruː]
and the wheels of the cars were solid spheres with axles pierced through
和 这 车轮 的 这 汽车 是 坚硬的 球体 和 车轴 穿孔 通过
[ðer; ðər][daɪ'æmɪtər] .
their diameter .
他们的 直径 :

汽车的车轮是实心球体，车轴穿过球体的直径。

[ɑːn] [ðɪːz] ['ækslɪz][ðə, ði] ['kærɪdʒɪz] [wɜːr, wər][sə'pɔːrtəd, sə'pɔːrtɪd] .
On these axles the carriages were supported .
在 这些 车轴 这 马车 是 有 :

车厢就由这些车轴支撑。

[fɔːr; fər][ə, eɪ] ['piːp(ə)l] [soʊ] ['wʌndərfəli] [prə'gresɪv] [ðə, ði] - [wɜːr, wər] ['streɪndʒli] ['bækwəd] [ɪn]
For a people so wonderfully progressive the Baigols were strangely backward in
为了 一个 人们 所以 太棒了 进步 这 - 是 奇怪的 落后 在
[ðer; ðər] ['moʊtɪv] ['paʊər] ,
their motive power ,
他们的 动机 力量 ,

对于一个如此进步的民族来说，白戈尔人在动力方面却出奇地落后。

[ðer; ðər] [treɪnz] ['biːɪŋ] ['drægd] [baɪ][hænd] — ['riːleɪz] [ʌv, əv][ðə, ði] [smɔːl] ['kriːtʃərz] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]
their trains being dragged by hand — relays of the small creatures taking them in
他们的 火车 存在 拖拽 经过 手 — 继电器 的 这 小的 生物 采取 他们 在
[tʃɑːrdʒ] .
charge .
收费 :

它们的火车由人牵引——由这些小生物接力控制。

['oʊɪŋ] [tuː, tə][ðə, ði] [dɪ'mɪnɪʃt] [fɔːrs] [ʌv, əv]['grævəti] , [lɑːrdʒ] [weɪts] [wɜːr, wər] ['iːzəli] ['hændəld] ,
Owing to the diminished force of gravity, large weights were easily handled ,
欠款 到 这 减少 力量 的 重力 , 大的 重量 是 容易地 处理 ,
由于重力减弱，搬运重物变得容易得多。

[ænd; ənd][ə, eɪ] [fer] [reɪt] [ʌv, əv] [spiːd] [wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] [baɪ][ðə, ði] [treɪn] ['hɔːlər] .
and a fair rate of speed was developed by the train haulers .
和 一个 公平的 速度 的 速度 曾是 发达 经过 这 火车 运输车 :

火车牵引者们逐渐掌握了相当快的速度。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə, eɪ] ['veri] ['prɪmətɪv] ['meθəd] [ʌv, əv] [ˌtrænsˈpɜːteɪ](ə)n] .
But it was a very primitive method of transportation .
但 它 曾是 一个 非常 原始 方法 的 运输 :

但这是一种非常原始的运输方式。

[ðə; ði] [trʌŋk] [laɪn] [kə'hektɪŋ] [ðə; ði] ['neðər] ['kɪŋdəmz] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] - [ænd; ənd]
The trunk line connecting the nether kingdoms was known as the Baigadd and
这 树干 线 连接 这 下 王国 曾是 已知 作为 这 - 和
- [ɪntər'plænəteri] ['sɪstəm] .
Baigol Interplanetary System .
- 星际 系统 .
连接冥界王国的干线被称为拜加德和拜戈尔星际系统。

[wen] [tu:] [wi:ks] [ʌv; əv][əʊər; ɑ:r] [ɪn'fɔ:rst] [steɪ] [ɪn] - [hæd; həd] [pæst] ,
When two weeks of our enforced stay in Baigol had passed ,
什么时候 二 周 的 我们的 强制执行 停留 在 - 有 通过了 ,
我们在拜戈尔被迫停留的两周过去了 ,

[ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] ['ru:mər][wʌz; wəz] [wɑ:ftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rd] - [bɑ:ksɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɪŋdəm]
a startling rumor was wafted from the word - boxes of the other kingdom
一个 令人震惊 谣言 曾是 飘散 从 这 单词 - 盒子 的 这 其他 王国
[tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn][hæd; həd] [sɪ'kjɔrd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [nu:]
to the effect that the management of the line had secured a wonderful new
到 这 影响 那 这 管理 的 这 线 有 安全 一个 精彩的 新的
['trækɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] [trə'mendəs] [spi:d] [ænd; ənd] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ɪn'dʊərəns] .
traction power of tremendous speed and unlimited endurance .
牵引力 力量 的 巨大的 速度 和 无限 耐力 .
另一个王国的传言四起，据说铁路管理层已经获得了一种速度极快、耐力无限的新型牵引动力。

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ə'gɑ:g][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [vaɪs] -
The kingdom of Baigol was agog with excitement , for the president , vice -
这 王国 的 - 曾是 兴奋 和 激动 , 为了 这 总统 , 副 -
['prezɪdənt] ,
president ,
总统 ,
拜戈尔王国一片沸腾，因为总统、副总统.....

[ænd; ənd] [bɔ:rd] [ʌv; əv][dɜ:'ektɜ:z, daɪ'rektɜ:z, di:'rektɜ:z, dɪ'rektɜ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntər'plænəteri] [wɜ:r; wər][tu:; tə]
and board of directors of the Interplanetary were to
和 木板 的 导演 的 这 星际 是 到
[teɪk] [ə; eɪ]['traɪəl][spɪn][əʊvər][ðə; ði] [roʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɪkwɪpt] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [nu:] ['moʊtɪv]
take a trial spin over the road in a special equipped with their new motive
拿 一个 审判 旋转 超过 这 路 在 一个 特别的 配备 和 他们的 新的 动机
['paʊər] .
power :
力量 .
星际铁路公司的董事会成员将乘坐配备新型动力装置的特制车辆在公路上进行试驾。

[wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['sɜ:rk(ə)l] [wɪtʃ] [ɪm'prɪznd]
We had not yet been allowed to leave the mysterious circle which imprisoned
我们 有 不是 然而 到过 允许 到 离开 这 神秘 圆圈 哪个 被监禁
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,
我们当时还不被允许离开囚禁我们的神秘圆圈。

[bʌt; bət][wi:; wi][kʊd; kəd][stænd] [ɪ'rekt] ,
but we could stand erect ,
但 我们 可以 站立 直立 ,
但我们可以直立行走，

[ænd; ənd][sɒʊ][ˌoʊvərˈtɑ:p][ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]
and so overtop the fields and houses that we were able to see the
和 所以 上方 这 字段 和 房屋 那 我们 是 有能力的 到 看 这
[ˈreɪlweɪ] ['steɪf(ə)n] .
railway station .
铁路 车站 .

因此，越过田野和房屋，我们看到了火车站。

[ˈbɪljərd] [bɔ:ɪz] [keɪm] ['roʊlɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
Billiard balls came rolling in from every direction ,
台球 球 来了 滚动 在 从 每一个 方向 ,
台球从四面八方滚过来，
[ˈklʌstərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] [ænd; ənd] ['klæmbərɪŋ] [tu:; tə] [ru:f] [tɑ:ps][ænd; ənd] ['ʌðər]
clustering about the right of way and clambering to roof tops and other
聚类 关于 这 正确的 的 方式 和 攀爬 到 屋顶 最高额 和 其他
[elə'veɪʃənz] [ðæt] [wʊd] [ə'fɔ:rd] [æn; ən] [ˌʌnəb'strʌktɪd] [vju:][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
elevations that would afford an unobstructed view of the centre of excitement .
海拔 那 会 买得起 一个 通畅 看法 的 这 中心 的 激动 .

他们聚集在路权范围内，爬上屋顶和其他高处，以便能够毫无遮挡地看到热闹的中心地带。

[æt; ət][ləst] , [fɑ:r] [ɔ:f] , [ðə; ði] [prə'fesər]
At last , far off , the professor
在 最后的 , 远的 离开 , 这 教授

最后，远远地，教授

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['θʌndərəs] [[aʊt] :
and I heard a thunderous shout :
和 我 听到 一个 雷鸣 喊 :

我听到一声雷鸣般的喊叫：

" [tu:t] , [ti:] - [oʊ] - [oʊ] - [ti:] !
" Toot , t - o - o - t !
" 嘟 , t - o - o - t !

“嘟嘟！ ”

[tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] !
Ting - a - ling - a - ling !
婷 - 一个 - 凌 - 一个 - 凌 !

叮铃铃！

" [noʊ][wɜ:rd] - [bɑ:ks][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ðæt] ['ekəʊɪŋ] [kraɪ] .
" No word - box could have been the source of that echoing cry .
" 不 单词 - 盒子 可以 有 到过 这 来源 的 那 回声 哭 .

“任何文字框都不可能发出那种回荡的叫喊声。”

[ðə; ði] [prə'fesər] [geɪv] [ə; eɪ][gæsp][ænd; ənd] [klʌtʃt] [maɪ][ɑ:rm] [kən'vʌlsɪvli] .
The professor gave a gasp and clutched my arm convulsively .
这 教授 给予 一个 喘气 和 紧握 我的 手臂 痉挛地 .

教授倒吸一口凉气，猛地抓住我的手臂。

" [du:][ju:; jʊ] ['rekəɡnaɪz] [ðæt] [vɔɪs] ?
" Do you recognize that voice ?
" 做 你 认出 那 嗓音 ?

你认出这个声音了吗？

" [hi:; hi] [æskt] ['hɔ:rsli] .
" he asked hoarsely .
" 他 问 沙哑地 .

他沙哑地问道。

" ['mɜ:rsɪf(ə)l] ['paʊəz] , ['mɪstər] . ['mʌn] , [həv] [kʊd; kəd] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpən] ?
" **Merciful powers , Mr . Munn , how could such a thing happen ?**
" 仁慈 权力 , 先生 : 蒙恩 , 如何 可以 这样 一个 事物 发生 ?
“仁慈的上苍啊, 蒙恩先生, 怎么会发生这样的事呢? ”

[lʊk] !
Look !
看 !
看!
看!

[lʊk] !
Look !
看 !
看!
看!

" ['oʊvər][ðə; ði] [fi:ldz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['sɪti] ,
" **Over the fields beyond the city ,**
" 超过 这 字段 超过 这 城市 ,
“越过城市之外的田野,

['li:pɪŋ] [ə'lə:ŋ] [æt; ət] ['fɪfti] - [fʊt] [baʊndz] [ænd; ənd] ['dræŋɪŋ] [br'hɑ:nd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [kwɪr]
leaping along at fifty - foot bounds and dragging behind him a train of queer
- 跳跃 沿着 在 五十 - 脚 界限 和 拖拽 在后面 他 一个 火车 的 酷儿
- ['lʊkɪŋ] [kɑ:rz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'fɪ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] ,
- **looking cars crowded with officials of the system ,**
- 寻找 汽车 挤 和 官员 的 这 系统 ,
他以五十英尺的步幅跳跃前进, 身后拖着一列造型奇特的车厢, 车厢里挤满了体制内的官员。

[keɪm] [noʊ] [les] [ə; eɪ][pɜ:rs(ə)n][ðæn; ðən] ['emɪt] ['gɪlhu:li] !
came no less a person than Emmet Gilhooly !
来了 不 较少的 一个 人 比 埃米特 吉尔胡利 !
来者不乏埃米特·吉尔胡利这样的人物!

[ðə; ði] [prə'fesər] [θru:] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['bæriər] [ðæt] [hedʒ] [ju: 'es] [raʊnd] .
The professor threw himself at the barrier that hedged us round .
这 教授 扔 他自己 在 这 障碍 那 对冲 我们 圆形的 .
教授猛地扑向了围住我们的栅栏。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [pæs] , [ɔ:'ðoʊ] [hi:; hi] ['strʌɡld] ['fræntɪkli] .
He could not pass , although he struggled frantically .
他 可以 不是 经过 , 虽然 他 挣扎 疯狂地 .
尽管他拼命挣扎, 但还是没能通过。

" [teɪk] [aɪ 'ti:] ['ku:lɪ] , [prə'fesər] , " [aɪ] ['ɜ:dʒd] , ['græspɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ʌpraɪt] .
" **Take it coolly , professor , I urged , grasping and holding him upright .**
" 拿 它 冷静地 , 教授 , " 我 敦促 , 抓握 和 保持 他 直立 .
“教授, 冷静点,”我劝道, 一边抓住他, 把他扶正。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [aʊt'reɪdʒəs] , ['mɪstər] . ['mʌn] !
" **But this is outrageous , Mr . Munn !**
" 但 这 是 令人愤慨 , 先生 : 蒙恩 !
“但这太离谱了, 蒙恩先生! ”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .
他哭了。

" [pʊr] [ˈɡɪlhuːli] ! [ɪz][hiː; hi][ðə; ði] [nuː] [ˈtrækʃn] [ˈpaʊər] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈkɪŋdəm] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ]
" **Poor Gilhooly ! Is he the new traction power the other kingdom has been talking**
" 贫穷的 吉尔胡利 ! 是 他 这 新的 牵引力 力量 这 其他 王国 有 到过 说
[əˈbaʊt] ?
about ?
关于 ?

“可怜的吉尔胡利！他就是另一个王国一直在谈论的新型牵引动力吗？”

[haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ?
How does he happen to be here ?
如何 做 他 发生 到 是 这里 ?

他怎么会在这里？

[ænd; ənd] [waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈtriːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðæt] ?
And why are they treating him like that ?
和 为什么 是 他们 治疗 他 喜欢 那 ?

他们为什么要这样对待他？

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [stɑːpt] !
This must be stopped !
这 必须 是 停止 !

必须制止这种行为！

[ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz][maɪ] [wɜːrd] - [bɔːks] ?
Where's my word - box ?
在哪里？ 我的 单词 - 盒子 ?

我的文本框在哪里？

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [swept] [ðə; ði] [graʊnd] .
" **His eyes swept the ground .**
" 他的 眼睛 扫荡 这 地面 .

他的目光扫过地面。

[ɡlɪmpsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [məˈʃiːn] [hiː; hi] [daɪvd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [bɪˈɡæən] [ˈwɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [kiːz]
Glimpsing his talking machine he dived for it and began working the keys
瞥见 他的 说 机器 他 潜水 为了 它 和 开始 在在职的 这 钥匙
[laɪk] [mæd] .
like mad .
喜欢 疯狂的 .

他瞥见了自己的留声机，便扑过去，疯狂地敲击键盘。

[noʊ][wʌn] [peɪd] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfjʊəriəs] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðæt] [went] [ʌp] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈfrenzɪd]
No one paid any attention to the furious language that went up under his frenzied
不 一 有薪酬的 任何 注意力 到 这 狂怒 语言 那 去 向上 在下面 他的 丧心病狂
[ˈfɪŋɡərz] , [haʊˈevər] .
fingers , however .
手指 , 然而 .

然而，没有人注意到他疯狂挥舞的手指下涌出的愤怒咒骂。

[ləˈvaɪəθən] [ɪn] [ˈhɑːrnɪs] [əbˈzɔːrbd] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] - , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
Leviathan in harness absorbed the entire attention of all the Baigols , and with
利维坦 在 马具 吸收 这 全部的 注意力 的 全部 这 - , 和 和
[əˈnʌðər] " [tuːt] , [tuːt] !
another " Toot , toot !
其他 " 嘟 , 嘟 !

被束缚的利维坦吸引了所有拜戈尔人的注意力，又一声“嘟嘟！”

[tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] !
Ting - a - ling - a - ling !
婷 - 一个 - 凌 - 一个 - 凌 !

叮铃铃！

" [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['mæɡneɪt] ['ɡæləpt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
" the railway magnate galloped out of sight .
" 这 铁路 巨头 疾驰 出去 的 视线 。

铁路大亨策马飞驰而去，消失在人们的视线中。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sæd] ['spektək(ə)] [ɪn'di:d] .
It was a sad spectacle indeed .
它 曾是 一个 伤心 奇观 的确 。

这真是一幅令人悲伤的景象。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lməʊst] [æz; əz] [kəm'pli:tli] [ʌn'mænd] [baɪ] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [wʌz; wəz] [prə'fesə] ['kwɪn] .
I was almost as completely unmanned by it as was Professor Quinn .
我 曾是 几乎 作为 完全地 无人 经过 它 作为 曾是 教授 奎因 。

我几乎和奎因教授一样，完全被它搞得不知所措。

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X 。

第十章

[haʊ] [wi:: wi] [wɜ:r; wər] ['kætəlbɔ:ɡd] .
HOW WE WERE CATALOGUED .
如何 我们 是 已编目 。

我们是如何被编入目录的。

[let] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] [bi:: bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [wi:: wi] [hæd; həd] ['ɡɪv(ə)n] [noʊ] [θɔ:t] [tu:: tə] ['aʊər; ɑ:r] .
Let it not be supposed that we had given no thought to our

[kəm'pænjənz] [ɪn] ['eksaɪ] ['dɔ:ɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [tu:] [wi:ks] - [prəʊ'beɪ(ə)n] [ɪn] - .
companions in exile during our two weeks ' probation in Baigol .
同伴 在 流亡 期间 我们的 二 周 - 缓刑 在 - 。

不要以为我们在拜戈尔的两周试用期内没有想到我们的流放同伴。

[ðə; ði] [prə'fesə] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['fri:kwəntli] , ['wʌndəɪŋ] ['weðər] [ðeɪ] .
The professor and I had talked of them frequently , wondering whether they

[wɜ:r; wər] [ə'laɪv] [ɔ:r] [ded] ,
were alive or dead ,
是 活 或者 死的 。

我和教授经常谈起他们，想知道他们究竟是生是死。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ə'laɪv] , [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] .
and , if alive , where they were and what they were doing .
和 , 如果 活 , 在哪里 他们 是 和 什么 他们 是 正在做 。

如果还活着，他们在哪里，在做什么。

['aʊər; ɑ:r] ['stɔ:ri] [hæd; həd] [bɪn] [pʌntɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [wɜ:rd] - [bɑ:ksɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] .
Our story had been punched out of our word - boxes for the benefit of

[ðə; ði] - ,
the Baigols ,
这 - ,

我们的故事被从我们的语言盒子里敲出来，献给拜戈尔人。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [nɑ:t] [si:md] [tu:: tə] [meɪk] [mʌtɪ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n] - ,
but had not seemed to make much of an impression on Ocou ,
但 有 不是 似乎 到 制作 很多 的 一个 印象 在 - ,

但似乎并没有给奥库留下太深的印象。

[ɔ:r] [ɑ:n] ['ʌðər] [hu:] [keɪm] [tu:: tə] [si:] [ju: 'es] .
or on others who came to see us .
或者 在 其他的 WHO 来了 到 看 我们 。

或者对其他来看望我们的人。

[naʊ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈɡɪlhuːli] [wəd] [eɪ diː ˈdiː] [kəˈrɑːbəreɪtɪv] [ˈdiːteɪl] ,
Now the sight of Gilhooly would add corroborative detail ,
现在 这 视线 的 吉尔胡利 会 添加 佐证 细节 ;
现在, 吉尔胡利的出现将提供佐证细节。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈhɑːrpt] [ɑːn] [ðæt] [kiː] [ʌnˈtɪl] - [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [kəmˈnjuːnɪkət] [dəˈrektli; daɪˈrektli]
and we harped on that key until Ocou promised to communicate directly
和 我们 反复强调 在 那 钥匙 直到 - 承诺 到 交流 直接地
[wɪð; wɪθ] [kɪŋ] - ,
with King Golbai ,
和 国王 - ,
我们反复强调这一点, 直到奥库承诺直接与戈尔拜国王沟通。

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hɪz; ɪz] [wɪˈɪz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .
and find out what his wishes were in the matter .
和 寻找 出去 什么 他的 愿望 是 在 这 事情 .
并了解他对此事的意愿。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈfesər] , [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [ˈroʊmɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈkɪŋdəmz] [ˈlʊkɪŋ]
As for the professor , he wanted to go roaming the four kingdoms looking
作为 为了 这 教授 , 他 通缉 到 去 漫游 这 四 王国 寻找
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈeksaɪlz] ,
for the other exiles ,
为了 这 其他 流亡者 ,
至于那位教授, 他想游历四大王国, 寻找其他流亡者。

[fɜːrst] [ˈvɪzɪtɪŋ] - [ænd; ənd] [əˈprəʊpriət] [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][biː] . & [biː] . [aɪ] .
first visiting Baigadd and appropriating the motive power of the B . & B . I .
第一的 访问 - 和 挪用 这 动机 力量 的 这 B . & B . 我 .
[ˈsɪstəm] .
system .
系统 .
首先访问拜加德, 并夺取了B.&B.I系统的动力。

[ðə; ði][moʊst][wiː; wi][kʊd; kəd][get][frʌm; frəm] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz]
The most we could get from Ocou was a promise to learn his majesty's
这 最多 我们 可以 得到 从 - 曾是 一个 承诺 到 学习 他的 陛下的
[ˈpleʒər] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [əˈferz] ;
pleasure in our affairs ;
乐趣 在 我们的 事务 ;
我们从奥库那里得到的最多也就是一个承诺, 要了解陛下对我们事务的意愿;

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈbaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,
and while we were abiding the king's decision ,
和 尽管 我们 是 遵守 这 国王的 决定 ,
当我们遵从国王的决定时,

[ˈʌðər] [ɪˈvents] [tʊk] [pleɪs] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [praɪm] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][juː ˈes] .
other events took place which were of prime importance to us .
其他 活动 采取 地方 哪个 是 的 主要的 重要性 到 我们 .
还发生了一些对我们来说至关重要的其他事件。

- [hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] - [ˈlʊkɪŋ] [məˈʃiːn] [bɔːrɪn] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] " [hoʊm] [ˈsɜːrk(ə)] ,
Ocou had a queer - looking machine borne to our " home circle ,
- 有 一个 酷儿 - 寻找 机器 出生 到 我们的 " 家 圆圈 ,
奥库把一台外形奇特的机器带到了我们的“家”里,

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhju:mərəs] [ˈfæ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prəˈfesər] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈprɪzn]
" **which was the humorous fashion in which the professor referred to our prison**
" 哪个 曾是 这 幽默 时尚 在 哪个 这 教授 指 到 我们的 监狱
[rɪŋ] .
ring .
戒指 .

这是教授用来形容我们这个监狱团伙的幽默方式。

[ðə; ði] [məˈʃi:n] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈʌpraɪt] [ˌæft] [ˈmeʒərɪŋ] [sʌm; səm] [θri:] [fi:t] [ɪn] [haɪt] .
The machine was an upright shaft measuring some three feet in height .
这 机器 曾是 一个 直立 轴 测量 一些 三 脚 在 高度 .

这台机器是一根直立的轴，高约三英尺。

[tu:; tə][ɪts] [beɪs] [wʌz; wəz] [əˈtætʃt] [ə; eɪ][ˈɡoʊldən][kɔ:rd] [ˈsevrəl] [ˌjɑ:dz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈtɜ:rməˌnet] [ɪn]
To its base was attached a golden cord several yards long and terminating in
到 它是 根据 曾是 随附的 一个 金的 绳索 一些 码 长的 和 终止 在
[ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈsɪlvər] [dɪsk] .
a small silver disk .
一个 小的 银 磁盘 .

它的底部系着一根几码长的金绳，绳子末端是一个小小的银盘。

[prəˈfesər] [ˈkwɪn] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [kənˈsʊmd] [wɪð; wɪθ][ˌkjəriˈɑ:səti] [waɪl] [ðɪs] [kənˈtraɪvəns] [wʌz; wəz]
Professor Quinn and I were consumed with curiosity while this contrivance was
教授 奎因 和 我 是 消耗 和 好奇心 尽管 这 装置 曾是
[ˈbi:ɪŋ] [set] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [ˈredi] .
being set up and made ready .
存在 放 向上 和 制成 准备好 .

在安装和准备这个装置的过程中，我和奎因教授都充满了好奇。

[wi:; wi][pʊt] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [θru:] [ˈaʊər; ɑ:r][wɜ:rd] - [bɑ:ksɪz] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [smaɪld] [æt; ət]
We put a question through our word - boxes , but were only smiled at
我们 放 一个 问题 通过 我们的 单词 - 盒子 , 但 是 仅有的 微笑 在
[mɪˈstɪriəsli] .
mysteriously .
神秘地 .

我们在留言框里输入了一个问题，但得到的只是神秘的微笑。

[ˈprez(ə)ntli] [aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] , [tɜ:rk] [ˈfæ(ə)n] ,
Presently I was made to sit down , Turk fashion ,
目前 我 曾是 制成 到 坐 向下 , 土耳其人 时尚 ,

随后我被要求坐下，按照土耳其人的习惯。

[waɪl] [wʌn][ʌv; əv] - [əˈtendənts] [keɪm] [tu:; tə][em ˈi:] [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [dɪsk] [ˈoʊvər][maɪ]
while one of Ocou's attendants came to me and passed the silver disk over my
尽管 一 的 - 服务员 来了 到 我 和 通过了 这 银 磁盘 超过 我的
[hed] .
head .
头 .

这时，奥库的一名侍从走到我面前，把银盘递到我的头上。

[wʌn] [end][ʌv; əv] - [bəˈtɑ:n][hæd; həd][ə; eɪ] [blæk] [tɪp] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [waɪt] .
One end of Ocou's baton had a black tip , the other a white .
一 结尾 的 - 指挥棒 有 一个 黑色的 提示 , 这 其他 一个 白色的 .

奥库的指挥棒一端是黑色的，另一端是白色的。

[æz; əz][ðə; ði][dɪsk] [pæst] [ˈoʊvər][maɪ] [hed] ,
As the disk passed over my head ,
作为 这 磁盘 通过了 超过 我的 头 ,
当光盘从我头顶飞过时，

- ['restɪd] [ðə; ði] [waɪt] [tɪp][ʌv; əv][ðə; ði][bə'tɑ:n][ɑ:n][ðə; ði]['pedɪst(ə)] .
Ocou rested the white tip of the baton on the pedestal .
- 休息 这 白色的 提示 的 这 指挥棒 在 这 座 ；

奥库将指挥棒的白色尖端放在基座上。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ][slɑɪd] [flu:] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [jæfts] [tɑ:p] ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['ɪdiəugrɑ:f, 'aɪdi-, -græf] .
Instantly a slide flew out of the shaft's top bearing a painted ideograph .
即刻 一个 滑动 飞翔 出去 的 这 轴的 顶部 轴承 一个 绘 表意文字 ；
瞬间，一根带有彩绘象形文字的滑条从轴的顶部飞出。

[ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ænd][aɪ][wɜ:r; wər][nɑ:t] " [ʌp] " [ɪn][ðə; ði] - ['ɪdi,ʊs,græfs] ,
The professor and I were not " up " in the Baigol ideographs ,
这 教授 和 我 是 不是 " 向上 " 在 这 - 表意文字 ；
我和教授对拜戈尔象形文字并不精通。

[ænd; ænd][wɜ:r; wər] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] - [ænd; ænd][hɪz; ɪz]
and were very much surprised at the actions of Ocou and his
和 是 非常 很多 惊讶 在 这 行动 的 - 和 他的
[kəm'pænjənz] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][slɑɪd] .
companions when they looked at the slide .
同伴 什么时候 他们 看起来 在 这 滑动 ；
当他们看到幻灯片时，奥库和他的同伴们的举动让他们非常惊讶。

[ðeɪ] [rɪ'kɔɪld] , [stɛərd] [æt; ət][em 'i:] [sə'spɪʃəsli] , [ænd; ænd] [mu:vd] [ə'baʊt] [em 'i:][wɪð; wɪθ] ['kɔ:ʃ(ə)n] .
They recoiled , stared at me suspiciously , and moved about me with caution .
他们 反冲 ， 凝视 在 我 可疑地 ， 和 已搬 关于 我 和 警告 ；
他们退缩了，狐疑地盯着我，小心翼翼地绕着我走。

[aɪ] [græbd] [maɪ][wɜ:rd] - [bɑ:ks] .
I grabbed my word - box .
我 抓住 我的 单词 - 盒子 ；

我拿起了我的字盒。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['enihaʊ] ? " [aɪ] [æskt] .
" What's the matter , anyhow ? " I asked .
" 是什么 这 事情 ， 无论如何 ? " 我 问 ；
“到底出了什么事？”我问道。

" [wɪz; wi][hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['rɑ:bər] , " [sed] - .
" We have just discovered that you are a robber , " said Ocou .
" 我们 有 只是 发现 那 你 是 一个 强盗 ， " 说 - ；
“我们刚刚发现你是个强盗，”奥库说道。

" [aɪ][eɪ 'em][noʊ] ['rɑ:bər] [hɪr] , " [aɪ] ['ænsər] ,
" I am no robber here , " I answered ,
" 我 是 不 强盗 这里 ， " 我 回答 ；
“我不是强盗，”我回答道。

" [noʊ] ['mætər] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] . "
" no matter what I was in the place I came from . "
" 不 事情 什么 我 曾是 在 这 地方 我 来了 从 ； "
“无论我来自哪里，无论我身在何处。”

" [wʌns] [ə; eɪ] ['rɑ:bər] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['rɑ:bər] , " [rɪ'tɔ:tid] - , " [ən'les] [ju:; jʊ] [tʌtʃ] [ðə; ði]['bɑ:lə] . "
" Once a robber always a robber , " retorted Ocou , " unless you touch the Bolla . "
" 一次 一个 强盗 总是 一个 强盗 ， " 反驳 - , " 除非 你 触碰 这 博拉 ； "
“一旦当了强盗，就永远是强盗，”奥库反驳道，“除非你碰了博拉。”

" [wel] , [wel] ! " ['mɜ:mɜ:d] [ðə; ði] [prə'fesər] ,
" Well , well ! " murmured the professor ,
" 出色地 ，出色地！ " 低声说道 这 教授 ；
“嗯，嗯！”教授低声说道。

[ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [dɪˈlaɪtɪdli] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpedɪst(ə)] [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [hi:d] [tu:; tə] -
rubbing his hands delightedly over the pedestal and giving little heed to Ocou's
擦 他的 双手 欣喜地 超过 这 座 和 给予 小的 注意 到 -
[rɪˈmɑ:rk] .
remark .
评论 .

他高兴地在基座上摩擦着双手，对奥库的话置若罔闻。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][kɔ:l] [ðɪs] [məˈʃi:n] , [ˈmɪstər] . - ? "
" **What do you call this machine , Mr . Ocou ?** "
" 什么 做 你 称呼 这 机器 , 先生 . - ? "

奥库先生，您管这台机器叫什么？

" [ðæt] , [sɜ:r] , " - [rɪˈplaɪd] , " [ɪz][ə; eɪ] [ˈkærəktər] - .
" **That , sir , " Ocou replied , " is a character indexograph .**
" 那 , 先生 , " - 回复 , " 是 一个 特点 - .

“先生，”奥库回答说，“那是字符索引仪。”

[wi:; wi][faɪnd][aɪ ˈti:] [ˈveri] [ˈju:sf(ə)] [ɪn] [ˈkætəlb:ɡɪŋ] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈtendənsɪz] [ʌv; əv][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði]
We find it very useful in cataloguing the natural tendencies of subjects of the
我们 寻找 它 非常 有用 在 编目 这 自然的 倾向 的 主题 的 这
[relm] .
realm .
领域 .

我们发现它在记录王国臣民的自然倾向方面非常有用。

" [hi:; hi] [said] .
" **He sighed** .
" 他 叹了口气 .

他叹了口气。

" [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɪz] [ˈlɪmɪtɪd] ,
" **The number of indexographs in the kingdom is limited** ,
" 这 数字 的 - 在 这 王国 是 有限的 ,

“王国境内的索引员数量有限，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔ:l] [bɪn] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈoʊvətaɪm] [ʌv; əv] [leɪt] .
and they have all been working overtime of late .
和 他们 有 全部 到过 在职的 随着时间的推移 的 晚的 .

他们最近都在加班。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [ɑ:pərˈtu:nəti] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][ju:z] [wʌn][ɑ:n][ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:; jər]
This is the first opportunity we have had to use one on you and your
这 是 这 第一的 机会 我们 有 有 到 使用 一 在 你 和 你的
[frend] .
friend .
朋友 .

这是我们第一次有机会对你和你的朋友使用这种方法。

[naʊ] , [prəˈfesər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [əˈblaɪdʒ][em ˈi:] .
Now , professor , if you will oblige me .
现在 , 教授 , 如果 你 将要 必须 我 .

教授，如果您不介意的话。

" [ðə; ði] [prəˈfesər] [dra:pt] [daʊn] , [ðə; ði][dɪsk] [ˈɡlaɪdɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][bɔ:ld] [hed] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər]
" **The professor dropped down , the disk gliding over his bald head , and another**
" 这 教授 掉落 向下 , 这 磁盘 滑翔 超过 他的 秃 头 , 和 其他

[ˈɪdiəugrɑ:f, ˈaɪdi-, -græf] [ɑ:t] [ˈɪntu:] [saɪt] .
ideograph shot into sight .
表意文字 射击 进入 视线 .

“教授俯身下去，圆盘滑过他的光头，另一个象形文字出现在视野中。

" [ɑ:] , " ['mɜ:mɜd] - , ['ri:diŋ] [ðə; ði] [saɪn] : - ['fɪ'lænθrəpɪst] , ['saɪəntɪst] , [ə; eɪ] ['mæn] [tu:; tə]
" **Ah** , " **murmured** **Ocou** , **reading** **the** **sign** : " **philanthropist** , **scientist** , **a** **man** **to**
" 啊 , " 低声说道 - , 阅读 这 符号 : - 慈善家 , 科学家 , 一个 男人 到
['kaʊns(ə)l] ['wɪð; wɪθ] ! -
counsel **with** ! "
法律顾问 和 ! -

“啊,”奥库低声说道, 一边读着牌子上的字: “慈善家、科学家、可以咨询的人! ”

[ju:l] [du:] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət] [jər; jər] [frend] !
You'll **do** , **sir** ; **but** **your** **friend** !
你会 做 , 先生 ; 但 你的 朋友 !

没问题, 先生; 但是你的朋友!

" — [ænd; ʌnd] [hi:; hi] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] [æz; əz] [hi:; hi] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] ['tɔ:kɪŋ] [mə'ʃi:n] .
" — **and** **he** **shook** **his** **head** **sadly** **as** **he** **dropped** **his** **talking** **machine** .
" — 和 他 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 作为 他 掉落 他的 说 机器 .

“——说着, 他悲伤地摇了摇头, 扔掉了手中的留声机。

" [aɪ] [sə'pouz] , " [sed] [aɪ] , ['wʌtʃɪŋ] - [ænd; ʌnd] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [meɪk] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
" **I** **suppose** , " **said** **I** , **watching** **Ocou** **and** **his** **attendants** **make** **off** **with** **the**
" 我 认为 , " 说 我 , 观看 - 和 他的 服务员 制作 离开 和 这
-
indexograph ,
- ,

“我想也是,”我一边说着, 一边看着奥库和他的随从带着索引仪逃走。

" [ðæt] [aɪ] [æɪ; əɪ] [bi:; bi] [kept] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['sɜ:rk(ə)l] [ɪn'defɪnətli] ? "
" **that** **I** **shall** **be** **kept** **within** **this** **circle** **indefinitely** ? "
" 那 我 将 是 保留 之内 这 圆圈 无限期 ? "

“难道我要无限期地被困在这个圈子里吗? ”

" [let] [ju: 'es] [hoʊp] [nɑ:t] , ['mɪstər] . ['mʌn] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [prə'fesər] , ['leɪŋ] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [hænd] [ɑ:n]
" **Let** **us** **hope** **not** , **Mr** . **Munn** , " **rejoined** **the** **professor** , **laying** **a** **kindly** **hand** **on**
" 让 我们 希望 不是 , 先生 . 蒙恩 , " 重新加入 这 教授 , 躺下 一个 亲切地 手 在
[maɪ] [ɑ:rm] .
my **arm** .
我的 手臂 :

“但愿不会, 蒙恩先生,”教授回答道, 并和蔼地把手放在我的胳膊上。

" ['ræðər] [let] [ju: 'es] [hoʊp] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'spɪəriəns] [ə; eɪ] ['mɔ:ɾəl] [rɪ,dʒu:və'neɪʃn] ,
" **Rather** **let** **us** **hope** **that** **you** **will** **experience** **a** **moral** **rejuvenation** ,
" 相当 让 我们 希望 那 你 将要 经验 一个 道德 返老还童 ,

“我们更希望您能经历道德上的复兴,

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] - [ɪz] [traɪd] [ɑ:n] [ju:; jʊ] [æt; ət] [ə'hʌðər] [taɪm] [aɪ 'ti:z] [wɪl] [ʃoʊ] [ə; eɪ]
so **that** **when** **the** **indexograph** **is** **tried** **on** **you** **at** **another** **time** **it** **will** **show** **a**
所以 那 什么时候 这 - 是 尝试 在 你 在 其他 时间 它 将要 展示 一个
['dɪfrənt] [rɪ'zʌlt] . "
different **result** . "
不同的 结果 . "

这样, 下次再用索引仪测量你的身体时, 就会显示不同的结果。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [traɪ] [ðæt] [θɪŋ] [ɑ:n] [dʒeɪ] . ['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] [mɪgz] !
" **I** **wish** **they** **would** **try** **that** **thing** **on** **J** . **Archibald** **Meigs** !
" 我 希望 他们 会 尝试 那 事物 在 J . 阿奇博尔德 梅格斯 !

“我真希望他们能在J·阿奇博尔德·梅格斯身上试试那玩意儿! ”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" **I** **exclaimed** .
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" [ðə; ði] - [wɒd] [faɪnd] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mə'nɑ:pəli] [ɑ:n] [ðæt] [pə'tɪkjələr]
" **The Baigols would find , I think , that I have no monopoly on that particular**
" 这 - 会 寻找 ; 我 思考 ; 那 我 有 不 垄断 在 那 特别的
['idiəugrɑ:f, 'aidi-, -græf] .
ideograph :
表意文字 :
“我想，拜戈尔人会发现，我并没有垄断那个特定的象形文字。”

" [ðə; ði] [prə'fesər] [læft] ['kwaɪətli] .
" **The professor laughed quietly .**
" 这 教授 笑了 悄悄 :
教授轻轻地笑了。

" [let] [ju: 'es] [si:] [wʌt] [kʌmz] [tu:; tə][ju: 'es] [naʊ] ['æftər][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['kætəlb:gd] , " [sed]
" **Let us see what comes to us now after we have been catalogued , " said**
" 让 我们 看 什么 来 到 我们 现在 后 我们 有 到过 已编目 , " 说
[hi:; hi] .
he :
他 :
“让我们看看在我们被编入目录之后会发生什么，”他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sɪmpli] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ['traɪəl][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['tendənsɪz] [br'fɔ:r]
" **I think they have simply been waiting to make trial of our tendencies before**
" 我 思考 他们 有 简单地 到过 等待 到 制作 审判 的 我们的 倾向 前
[ə'laʊɪŋ] [ju: 'es][tu:; tə] [pæs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'tʃæntɪd] ['sɜ:rk(ə)l] .
allowing us to pass out of this enchanted circle .
允许 我们 到 经过 出去 的 这 迷人的 圆圈 :
“我认为他们只是在等待考验我们的倾向，然后再允许我们离开这个神奇的圈子。”

" - [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ,
" **Ocou came back in a couple of hours ,**
" - 来了 后退 在 一个 夫妻 的 小时 ,
奥库几个小时后就回来了，

['kæriŋ] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] ['pɑ:rtʃmənt] [ɪn] [ə'diʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz][bə'tɑ:n] .
carrying a roll of parchment in addition to his baton .
携带 一个 卷 的 羊皮纸 在 添加 到 他的 指挥棒 :
除了指挥棒，他还带着一卷羊皮纸。

[hi:; hi] [keɪm] [ə'loʊn] .
He came alone .
他 来了 独自的 :
他独自一人前来。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [hi:; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [mə'kæniʃk(ə)l] [wei] , " [jɜr; jər] [neɪmz] [hæv; həv] [bɪn] ['entəd]
" **Gentlemen , " said he in his mechanical way , " your names have been entered**
" 先生们 , " 说 他 在 他的 机械的 方式 , " 你的 姓名 有 到过 进入
[ænd; ənd] [tægd] .
and tagged .
和 标签 :
“先生们，”他机械地说，“你们的名字已经录入并标记好了。”

[ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [sɪ'kjɔrd] [θru:] [ðə; ði] - , [ə; eɪ][tæsk][hæz; həz]
In accordance with the information secured through the indexograph , a task has
在 根据 和 这 信息 安全 通过 这 - , 一个 任务 有
[bɪn] [set][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
been set for you .
到过 放 为了 你 :
根据通过索引仪获取的信息，已为您布置了一项任务。

[pəɹ'fɔ:rm] [ðæt] [tæsk] [ˈfeɪθfəli] [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈfri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪm]
Perform that task faithfully and you are to have the freedom of the realm
履行 那 任务 忠实 和 你 是 到 有 这 自由 的 这 领域
.
"
:
-
"

忠实地完成这项任务，你就能获得王国的自由。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][tæsk] , [ˈmɪstər] . - ? " [ɪn'kwaiəd][ðə; ði] [prə'fesər] .
" **What is the task , Mr . Ocou ?** " **inquired the professor .**
" 什么 是 这 任务 , 先生 : - ? " 询问 这 教授 : .

“奥库先生，任务是什么？”教授问道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈbɑ:lə][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - . "
" **You are to restore the sacred Bolla to his majesty , the king of Baigol .** "
" 你 是 到 恢复 这 神圣 博拉 到 他的 威严 , 这 国王 的 - . "

“你要将神圣的博拉归还给拜戈尔国王陛下。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˈbɑ:lə] ? "
" **And what is the Bolla ?** "
" 和 什么 是 这 博拉 ? "

“那博拉又是什么呢？”

" [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [pi:s] .
" **It is the stone of happiness and peace .**
" 它 是 这 石头 的 幸福 和 和平 : .

它是幸福与和平的象征。

[ˈmɪrli] [tu:; tə] [tʌtʃ] [aɪ ˈti:] [rɪ'stɔ:z] [ə; eɪ][ˈmɔ:rt(ə)l][tu:; tə] [helθ] , [ˈfɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˈmɔ:rəl] .
Merely to touch it restores a mortal to health , physical and moral .
仅仅 到 触碰 它 恢复 一个 凡人 到 健康 , 身体的 和 道德 : .

仅仅是触摸它就能使凡人恢复身心健康。

[kraɪm] [ɪz][ə; eɪ] [kən'teɪdʒəs] [dɪ'zi:z] ,
Crime is a contagious disease ,
犯罪 是 一个 传染性 疾病 ,

犯罪是一种传染病。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði][ˈbɑ:lə][hæz; həz] [bɪn] [ˈlɔ:st] [tu:; tə][ju: ˈes][ænd; ənd] [ʌn'tʌtʃt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ɪn][ðə; ði]
and since the Bolla has been lost to us and untouched of any in the
和 自从 这 博拉 有 到过 丢失的 到 我们 和 未受触碰 的 任何 在 这
[ˈkɪŋdəm] ,
kingdom ,
王国 ,

而由于博拉琴在我们这里已经遗失，并且王国中无人触及，

[ˈlɔ:ləsnəs] [hæz; həz] [brɪ'kʌm] [ˌwaɪd'spred] . "
lawlessness has become widespread . "
无法无天 有 变得 广泛 : " "

无法无天的现象已经十分普遍。

" [wer] [ɪz][ðə; ði][ˈbɑ:lə] ? "
" **Where is the Bolla ?** "
" 在哪里 是 这 博拉 ? "

“博拉在哪里？”

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ləʊnd] [sʌm; səm] [ˈsi:znz] [ə'gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - , [hu:] [naʊ] [rɪ'fju:zɪz]
" **It was loaned some seasons ago to the king of Baigadd , who now refuses**
" 它 曾是 借出的 一些 季节 前 到 这 国王 的 - , WHO 现在 拒绝
[tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [aɪ ˈti:] .
to return it .
到 返回 它 : .

“它几个季度前借给了拜加德国王，但他现在拒绝归还。”

[æz; əz] - [ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] ['kʌntri] [ðæn; ðən][ˈaʊərz] ,
As Baigadd is a more powerful country than ours ,
作为 - 是一个 更多的 强大的 国家 比 我们的 ;
由于拜加德比我们更强大，

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] [fɔːr; fər][juːˈes][tuː; tə] [meɪk] [wɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [stoʊn] .
it would be an act of destruction for us to make war for the stone .
它 会 是 一个 行为 的 破坏 为了 我们 到 制作 战争 为了 这 石头 .
如果我们为了争夺石头而发动战争，那将是一种毁灭性的行为。

[soʊ][ˈaʊər; ɑːr] [kɪŋ] [hæz; həz] ['greɪʃəsli] [dɪˈkriːd] [ðæt] ['mɪstər] . ['mʌn] [jæl; ʃəl] [proʊˈsiːd] [tuː; tə][ðə; ði]
So our king has graciously decreed that Mr . Munn shall proceed to the
所以 我们的 国王 有 亲切地 颁布 那 先生 : 蒙恩 将 继续 到 这
[ˈneɪbəriŋ] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [stiːl] [ðə; ði][ˈbɔːlə] ,
neighboring kingdom and steal the Bolla ,
邻接 王国 和 偷 这 博拉 ;
因此，我们的国王仁慈地下令，让蒙恩先生前往邻国偷走博拉。

['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [prəˈfesər] , [æz; əz][ədˈvaɪzər][ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [eɪd] .
taking you along with him , professor , as adviser and general aide .
采取 你 沿着 和 他 , 教授 , 作为 顾问 和 一般的 助手 :
教授，他会带你一起去，担任你的顾问和助手。

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pliːzd] [juːˈes] [mɔːr] .
" **Nothing could have pleased us more** .
" 没有什么 可以 有 高兴 我们 更多的 :
“没有什么比这更让我们高兴的了。”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['steɪtɪd] ['elsweɪ] [ɪn] [ðɪs] ['nærətɪv] ,
As I have stated elsewhere in this narrative ,
作为 我 有 声明 别处 在 这 叙述 ,
正如我在本叙述的其他部分所述，

['stiːlɪŋ] ['praːpərti] [frʌm; frəm][səm; səm][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ðæt] ['praːpərti] [dʌz] [nɔːt] ['raɪtfəli] [bɪˈlɔːŋ]
stealing property from some one to whom that property does not rightfully belong
偷窃 财产 从 一些 一 到 谁 那 财产 做 不是 理所当然地 属于
[kæn; kən][ˈhɑːrdli][biː; bi] [əˈkaʊntɪd] [ə; eɪ] [kraɪm] ;
can hardly be accounted a crime ;
能 几乎 是 已记录 一个 犯罪 ;
偷窃不属于自己的财物很难算作犯罪；

[ænd; ənd] [wen] ['praːpərti] [ðʌs] [pəˈbɪnd] [ɪz] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][ɪts] ['raɪtf(ə)l] [ˈoʊnər] ,
and when property thus purloined is restored to its rightful owner ,
和 什么时候 财产 因此 被盗 是 恢复 到 它是 正当的 所有者 ;
当被盗财产归还给其合法所有者时，

[ðə; ði] [θeft] [ɪz] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l][ækt] .
the theft is transformed into a high and noble act .
这 盗窃 是 转变 进入 一个 高的 和 高贵 行为 :
盗窃行为被包装成一种崇高而高尚的行为。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][tæsk] [fɪld] [emˈiː][wɪð; wɪθ][ɪnˈθuːziæzəm] ,
Such a task filled me with enthusiasm ,
这样的 一个 任务 已填 我 和 热情 ,
这项任务让我充满热情。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fɔːr] - ['hændɪd] ['enəmi] [ʌv; əv] -
and I was ready to go forth among the four - handed enemies of Baigol
和 我 曾是 准备好 到 去 前进 之中 这 四 - 递交 敌人 的 -
[ænd; ənd] ['dɛmənstreɪt] [maɪ] [əˈbɪlətɪz] .
and demonstrate my abilities .
和 证明 我的 能力 :
我已准备好前往拜戈尔的四臂敌人面前，展现我的能力。

[ðə; ði] [prə'fesə] , [θɪŋkɪŋ] [ʌ; əv] ['gɪlhu:li] , [wʊd] [hæv; həv] ['welkəmd] ['eni] [ʌndə'teɪkɪŋ] [wɪt]
The professor , thinking of Gilhooly , would have welcomed any undertaking which
这 教授 , 思维的 吉尔胡利 , 会 有 欢迎 任何 承诺 哪个
['kærid] [hɪm; ɪm][ɪntu:][ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] [relm] .
carried him into the neighboring realm .
携带 他 进入 这 邻接 领域 .

教授想到吉尔胡利，便乐于接受任何能让他进入邻近领域的冒险。

- [tu:ld][ju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌ; əv] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['græspɪŋ] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
Ocou told us that the king of Baigadd was a very grasping individual ,
- 讲述 我们 那 这 国王 的 - 曾是 一个 非常 抓握 个人 ,
[ɔ:l'doʊ] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['kerf(ə)] [tu;; tə] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɑ:lə] .
although he was very careful to abstain from touching the Bolla .
虽然 他 曾是 非常 小心 到 弃权 从 接触 这 博拉 .
[dʒɪ'vɪdʒuəl] [wɪt] [tə] [tʌtʃɪŋ] [bɑ:lə] .
尽管他非常小心地避免触碰博拉。

[hæd; həd][hi;; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)] [stoʊn] ,
Had he touched the wonderful stone ,
有 他 感动 这 精彩的 石头 ,
[hæd; həd][hi;; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)] [stoʊn] ,
他是否触摸过那块神奇的石头？

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ɪts] ['paʊə] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌ; əv] [hɑ:rt]
so great was its power that he would have experienced a change of heart
所以 伟大的 曾是 它是 力量 那 他 会 有 经验丰富的 一个 改变 的 心
[ɪ'mɪ:diətli] ,
immediately ,
立即地 ,
[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ɪts] ['paʊə] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌ; əv] [hɑ:rt]
它的力量如此强大，以至于他会立刻改变心意。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ʃ:kt] [rɪ'tʒ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['pra:pərti] [tu;; tə][ɪts] ['raɪtf(ə)] ['oʊnə] .
and could not have shirked returning the property to its rightful owner .
和 可以 不是 有 逃避 返回 这 财产 到 它是 正当的 所有者 .
[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ʃ:kt] [rɪ'tʒ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['pra:pərti] [tu;; tə][ɪts] ['raɪtf(ə)] ['oʊnə] .
他不可能推卸将财产归还给合法所有者的责任。

[kɪŋ] - [wʌz; wəz] ['veri] ['welθɪ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə] - , ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['revənju:z]
King Gaddbai was very wealthy , according to Ocou , drawing his revenues
国王 - 曾是 非常 富裕 , 根据 到 - , 绘画 他的 收入
[pɪnsəpli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:kə] ['ɪndəstri] ,
principally from the kaka industry ,
主要 从 这 卡卡 行业 ,
[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ʃ:kt] [rɪ'tʒ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['pra:pərti] [tu;; tə][ɪts] ['raɪtf(ə)] ['oʊnə] .
据奥库所述，加德拜国王非常富有，其收入主要来自卡卡产业。

[ʌ; əv] [wɪt] [hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [mə'nɑ:pəli] .
of which he had a monopoly .
的 哪个 他 有 一个 垄断 .
[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ʃ:kt] [rɪ'tʒ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['pra:pərti] [tu;; tə][ɪts] ['raɪtf(ə)] ['oʊnə] .
他垄断了其中的某些领域。

[kɑ:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['faɪbrəs] [plænt][frʌm; frəm] [wɪt] ['kɑ:kə] , [ðə; ði] ['oʊnli] [klɔ:θ] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:r]
Ka was a fibrous plant from which kaka , the only cloth known in the four
卡 曾是 一个 纤维状的 植物 从 哪个 卡卡 , 这 仅有的 布 已知 在 这 四
['kɪŋdəmz] ,
kingdoms ,
王国 ,
[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ʃ:kt] [rɪ'tʒ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['pra:pərti] [tu;; tə][ɪts] ['raɪtf(ə)] ['oʊnə] .
Ka是一种纤维植物，用它制成的kaka是四大王国中唯一已知的布料。

[wʌz; wəz] [meɪd] .
was made .
曾是 制成 .
[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ʃ:kt] [rɪ'tʒ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['pra:pərti] [tu;; tə][ɪts] ['raɪtf(ə)] ['oʊnə] .
已经制作完成。

[ðɪs] [plænt] [wʊd] [groʊ] ['noʊwə] [els] [ðæn; ðən][ɪn] - ,
This plant would grow nowhere else than in Baigadd ,
这 植物 会 生长 无处 别的 比 在 - ,

这种植物除了在拜加德以外，在其他任何地方都无法生长。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [θri:] ['kɪŋdəmz] [hæd; həd][tu;; tə][goʊ][tu;; tə] -
so that the people of the other three kingdoms had to go to Baigadd
所以 那 这 人们 的 这 其他 三 王国 有 到 去 到 -
[fɔ:r; fər][ðər; ðər] ['kɜ:rtl] .
for their kirtles .
为了 他们的 短裙 .

因此，其他三个王国的人民不得不前往拜加德购买他们的裙子。

['evri] [taɪm][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - ['sʌfərd] [ə; eɪ] [pɪ'kju:nieri] ['bækset] , [ɔ:r][ˈdoʊnertɪd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
Every time the king of Baigadd suffered a pecuniary backset , or donated a large
每一个 时间 这 国王 的 - 遭受 一个 金钱 涡流 , 或者 捐赠 一个 大的
[sʌm; səm][tu;; tə] ['tʃærəti] ,
sum to charity ,
和 到 慈善机构 ,

每当拜加德国王遭遇经济损失，或向慈善机构捐赠大笔款项时，

[hi;; hi] [rɪ'ku:pt] [hɪz; ɪz] [ɪks'tʃekər] [baɪ] ['bu:stɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['kɜ:rtl] .
he recouped his exchequer by boosting the price of kirtles .
他 恢复 他的 国库 经过 提升 这 价格 的 短裙 .
他通过提高短裙的价格来弥补国库的损失。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] , - [dɪ'klerd] ,
There was a time , Ocou declared ,
那里 曾是 一个 时间 , - 声明 ,
奥库宣称，曾几何时，

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] - [went] [kloʊðd] [frʌm; frəm] [nek] [tu;; tə] [hi:lz] ,
when all the inhabitants of Njambai went clothed from neck to heels ,
什么时候全部 这 居民 的 - 去 穿着衣服 从 脖子 到 高跟鞋 ,
当尼亚姆拜的所有居民都从脖子到脚穿上衣服时，

[bʌt; bət] ['wɔ:drəʊbz] ['dwaɪndld] [æz; əz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [klɔ:θ] [roʊz] .
but wardrobes dwindled as the price of cloth rose .
但 衣柜 减少 作为 这 价格 的 布 玫瑰 .
但随着布料价格上涨，衣柜里的衣物也越来越少。

['veri] [fju:] ['pi:p(ə)] [kʊd; kəd] [naʊ] [ə'fɔ:rd] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [su:t] ;
Very few people could now afford the luxury of a full suit ;
非常 很少 人们 可以 现在 买得起 这 奢华 的 一个 满的 套装 ;
如今，很少有人能负担得起一套完整的西装这种奢侈品；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [ʌpər] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:di][kʊd; kəd][nɑ:t][bi;; bi] ['klʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɑ:rmənt]
and since the upper half of the body could not be covered with a garment
和 自从 这 上 一半 的 这 身体 可以 不是 是 涵盖 和 一个 服装
,
:
,

由于上半身无法用衣物遮盖，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['klʌvərd] [wɪð; wɪθ] [peɪnt] — [ðə; ði] [peɪnt] ['bi:ɪŋ] ['ju:zuəli; 'ju:zəli][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌlər] [tu;; tə]
it was covered with paint — the paint being usually of a color to
它 曾是 涵盖 和 画 — 这 画 存在 通常 的 一个 颜色 到
[mætʃ] [ɔ:r] ['hɑ:rmənəɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜ:rtl] .
match or harmonize with the kirtle .
匹配 或者 协调 和 这 柯特尔 .

它被涂上了油漆——油漆的颜色通常与裙子的颜色相匹配或协调。

[ə; eɪ][və'reɪətɪ][ʌv; əv][blæk][ˈkɑ:kə][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli][ˈsɜ:rvisəb(ə)] [mə'triəl][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd]
A variety of black kaka was the only serviceable material to be had
一个 种类 的 黑色的 卡卡 曾是 这 仅有的 可用 材料 到 是 有
[fɔ:r; fər][ˈraɪtɪŋ] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] ,
for writing purposes ,
为了 写作 目的 ,
当时唯一可用于书写的材料只有一种黑色的卡卡鸚鵡。

[ˈɪdɪoʊgræfs][ˈbi:ɪŋ][treɪst][ɑ:n][ɪts][ˈsɜ:rfɪs][wɪð; wɪθ][waɪt][ɪŋk] .
ideographs being traced on its surface with white ink .
表意文字 存在 追踪 在 它是 表面 和 白色的 墨水 .
用白色墨水在其表面描绘象形文字。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][toʊld][haʊ][ˈdʒent(ə)lmən][wʌns] ['welθɪ] , [bʌt; bət][hu:] [hæd; həd][ˈfɔ:lən][ə'pɑ:n][ˈi:v(ə)l]
We were told how gentlemen once wealthy , but who had fallen upon evil
我们 是 讲述 如何 先生们 一次 富裕 , 但 WHO 有 倒下 之上 邪恶的
[deɪz] ,
days ,
天 ,
我们听说了一些绅士的故事，他们曾经富有，但后来却遭遇了不幸。

[hæd; həd][drɔ:n][ə'pɑ:n][ðer; ðər]['laɪbrəri:z][fɔ:r; fər] ['werɪŋ] [ə'pærəl] .
had drawn upon their libraries for wearing apparel .
有 绘制 之上 他们的 图书馆 为了 穿着 服饰 .
他们从图书馆的藏书中寻找合适的服装。

[bʊks][ʌv; əv]['poʊətɪ] , ['eseɪz] , ['træv(ə)] , ['fɪkʃ(ə)n] , [ɔ:l] ['ji:ldɪd][ðer; ðər][li:vz][tu:; tə][ðə; ðɪ]['meɪkɪŋ]
Books of poetry , essays , travel , fiction , all yielded their leaves to the making
图书 的 诗 , 散文 , 旅行 , 小说 , 全部 产生 他们的 树叶 到 这 制作
[ʌv; əv] ['veriəs] ['gɑ:rmənts] ,
of various garments ,
的 各种各样的 服装 ,
诗集、散文集、游记、小说集，所有的书页都被用来制作各种衣物。

[ðer'baɪ][ˈkloʊðɪŋ][ðə; ðɪ]['bɑ:di][æz; əz]['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli][æz; əz][ðeɪ][hæd; həd][ɔ:l'redi][ˈkloʊðd][ðə; ðɪ]
thereby clothing the body as comfortably as they had already clothed the
从而 衣服 这 身体 作为 舒适地 作为 他们 有 已经 穿着衣服 这
[maɪnd] .
mind .
头脑 .
从而使身体像他们已经为心灵穿上衣服一样舒适。

[wʌt][kʊd; kəd][bi:; bi][mɔ:r][æprə'poʊz][ðæn; ðən][ə; eɪ]['mɔ:rnɪŋ][gaʊn][ɪn'skraɪbd][wɪð; wɪθ][tʃɔɪs]
What could be more apropos than a morning gown inscribed with choice
什么 可以 是 更多的 恰好 比 一个 早晨 袍 铭文 和 选择
[ˌaɪdiəʊ'græfɪk][ˈsɑ:nəts] ?
ideographic sonnets ?
表意文字 十四行诗 ?
还有什么比一件绣有精美象形十四行诗的晨礼服更合适的呢？

[ɔ:r][ə; eɪ]['stu:dənts][roʊb] [bi'dʒem] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['brɪliənt][wɪt][ʌv; əv][æn; ən] ['eseɪst] ?
Or a student's robe begemmed with the brilliant wit of an essayist ?
或者 一个 学生 长袍 镶嵌宝石 和 这 杰出的 有 的 一个 散文家 ?
或者，一件学生长袍上镶嵌着散文家的妙语连珠？
[ɔ:r][ə; eɪ] ['trævlɪŋ] ['kɑ:stu:m] ['berɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['vɔɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] ?
Or a traveling costume bearing an account of some voyage of discovery ?
或者 一个 旅行 戏服 轴承 一个 帐户 的 一些 航程 的 发现 ?
或者是一件旅行服饰，上面记录着某次探险之旅？

[ðə; ði][ˈoʊnli] [fɔ:lt] [tu;; tə][bi;; bi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈkloʊðɪŋ]
The only fault to be found with this arrangement was that such clothing
这 仅有的 过错 到 是 成立 和 这 安排 曾是 那 这样的 衣服
[ˈædvɜ:taɪzd] [ðə; ði] [ˈwɛrərz] [ˈpɑ:vərti] ;
advertised the wearer's poverty ;
广告 这 穿着者的 贫困 ;

这种着装方式唯一的缺点就是会暴露穿着者的贫穷；

[ænd; ənd][ɪn] - , [æz; əz][ɪn] [ˈterə] , [ðə; ði][praɪd] [ʌv; əv] [welθ] [wʌz; wəz][moʊst] [prəˈnaʊnst] .
and in Njambai , as in Terra , the pride of wealth was most pronounced .
和 在 - , 作为 在 泰拉 , 这 自豪 的 财富 曾是 最多 发音 .

在Njambai, 就像在Terra一样, 财富的骄傲表现得最为明显。

[kɪŋ] - , [aɪˈti:] [əˈpɪrd] , [hæd; həd][soʊ] [ɪnˈhænst] [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] [blæk] [ˈkɑ:kə] [ðæt]
King Gaddbai , it appeared , had so enhanced the cost of black kaka that
国王 - , 它 出现 , 有 所以 增强型 这 成本 的 黑色的 卡卡 那
[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] [leɪ] [ˈlæŋɡwɪʃɪŋ] .
literature lay languishing .
文学 躺 萎靡不振 .

看来, 加德拜国王大幅提高了黑卡卡的价格, 以至于文学发展停滞不前。

[ˈraɪtɜ:z] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [ˈrekwɪzɪt] [məˈtɪriəl] [ɑ:n] [wɪtʃ] [tu;; tə][ɪnˈskraɪb] [ðer; ðər] [θɔ:ts] ,
Writers had not the requisite material on which to inscribe their thoughts ,
作家 有 不是 这 必需品 材料 在 哪个 到 题 他们的 想法 ,
[ˈwɪtʃ] [tu;; tə] [ɪnˈskraɪb] [ðer; ðər] [θɔ:ts] .
作家们没有合适的材料来记录他们的思想。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:r] [ˈkɪŋdəmz] [wɜ:r; wər] [ˈθretnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blaɪt] [ʌv; əv] [ˈɪgnərəns] .
and the four kingdoms were threatened with a blight of ignorance .
和 这 四 王国 是 威胁 和 一个 枯萎病 的 无知 .

四大王国都面临着无知的威胁。

[frʌm; frəm] [wʌt] [wi;; wi] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [kɪŋ] - ,
From what we heard of King Gaddbai ,
从 什么 我们 听到 的 国王 - ,
[ðə; ði] [prəˈfesər] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [dɪˈspoʊzd] [tu;; tə][rɪˈgɑ:rd][hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈfeɪvərəbli] .
据我们所知, 加德拜国王

[ðə; ði] [prəˈfesər] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [dɪˈspoʊzd] [tu;; tə][rɪˈgɑ:rd][hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈfeɪvərəbli] .
the professor and I were not disposed to regard him very favorably .
这 教授 和 我 是 不是 处置 到 看待 他 非常 有利 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɜ:rs(ə)n] .
我和教授都不太喜欢他。

[hi;; hi] [si:md] [ə; eɪ] [ˈɡri:di] [ænd; ənd] [ʌnˈskru:pjələs] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
He seemed a greedy and unscrupulous person ,
他 似乎 一个 贪婪的 和 无良的 人 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɜ:rs(ə)n] .
他看起来像个贪婪无耻的人。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈredi] [tu;; tə] [swel] [hɪz; ɪz] [ˈkɔfəz] [baɪ] [ˈtræmplɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]
more than ready to swell his coffers by trampling on the rights and the
更多的 比 准备好 到 膨胀 他的 金库 经过 践踏 在 这 权利 和 这
[ˈwelfer] [ʌv; əv] [ˈlðər] .
welfare of others .
福利 的 其他的 .

他随时准备践踏他人的权利和福祉, 以此来充实自己的腰包。

[ðə; ði] [ˈpɑ:rtʃmənt] [roʊl] [brɔ:t] [baɪ] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæp] ,
The parchment roll brought by Ocou was a map ,
这 羊皮纸 卷 带来 经过 - 曾是 一个 地图 ,
[ˈoʊkʊ] [ju:ˈes] [haʊ] [tu;; tə][dəˈrekt][ˈaʊər; ɑ:r] [steps] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu;; tə] [rɪ:tʃ] - .
奥库带来的羊皮纸卷是一张地图。

[ˈoʊkʊ] [ju:ˈes] [haʊ] [tu;; tə][dəˈrekt][ˈaʊər; ɑ:r] [steps] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu;; tə] [rɪ:tʃ] - .
showing us how to direct our steps in order to reach Baigadd .
显示 我们 如何 到 直接的 我们的 步骤 在 命令 到 抵达 - .
[ˈoʊkʊ] [ju:ˈes] [haʊ] [tu;; tə][dəˈrekt][ˈaʊər; ɑ:r] [steps] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu;; tə] [rɪ:tʃ] - .
向我们展示如何按照既定路线到达拜加德。

- ['ɔːlsʊʊ] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][juː 'es][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['bænər] , [də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [kɪŋ]
Ocou also delivered to us a royal banner , direct from the hands of King Golbai ,
- 还 发表 到 我们 一个 皇家 横幅 , 直接的 从 这 双手 的 国王

奥库还亲自将一面皇家旗帜交给了我们，这面旗帜是戈尔拜国王亲手送来的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prə'kjər] [juː 'es][f'eɪvər] [ɪn] [ru:t] [ænd; ənd][ɪn'taɪ(ə)] [juː 'es][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd]
which was to procure us favor en route and entitle us to be received
哪个 曾是 到 采购 我们 偏爱 英文 路线 和 标题 我们 到 是 已收到
[ænd; ənd] [kæəd] [fɔːr; fər][æz; əz] [æm'bæsədərz] [wen] [wiː; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kɪŋdəm] .
and cared for as ambassadors when we reached the other kingdom .
和 关心 为了 作为 大使们 什么时候 我们 达到 这 其他 王国 .
其目的是为了在途中为我们争取好处，使我们到达另一个王国时能够像大使一样受到接待和照顾。

[ðə; ði] [prə'fesər] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bə'tɑːn] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm] .
The professor asked for a baton , but this was denied him .
这 教授 问 为了 一个 指挥棒 , 但 这 曾是 否认 他 .
教授请求提供指挥棒，但遭到拒绝。

[ðə; ði] - [fɪrd] , [aɪ] [sə'pʊʊz] , [tuː; tə] [trʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][t'erəb(ə)] ['wepən] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
The Baigols feared , I suppose , to trust such a terrible weapon in the hands of
这 - 害怕 , 我 认为 , 到 相信 这样的 一个 糟糕的 武器 在 这 双手 的
[ˈeɪliənz] .
aliens .
外星人 .
我想，拜戈尔人大概是害怕把这种可怕的武器交给外星人吧。

[ðə; ði] [prə'fesɜːz] ['plezər] ['ʊʊvər][ðə; ði][prɑːspekt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] [ˈaʊər; ɑːr] ['prɪzn]
The professor's pleasure over the prospect of being allowed to leave our prison
这 教授们 乐趣 超过 这 前景 的 存在 允许 到 离开 我们的 监狱
[rɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɜːrni] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [waɪl] ['siːkɪŋ] [ðə; ði][ˈbɑːlə][wʌz; wəz] ['mɑːrd]
ring and journey in search of our friends while seeking the Bolla was marred
戒指 和 旅行 在 搜索 的 我们的 朋友们 尽管 寻求 这 博拉 曾是 受损
['sʌmwʌt] [baɪ] - [ˌrevɪˈleɪjənz] .
somewhat by Ocou's revelations .
有些 经过 - 启示 .

教授原本很高兴能够离开我们的囚笼，踏上寻找朋友和寻找博拉的旅程，但奥库的爆料让他的喜悦大打折扣。

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd] - [friː] [ʌv; əv] [mə'ɦɑːpəli] [ænd; ənd] [ɡriːd] ,
He had hoped to find Njambai free of monopoly and greed ,
他 有 希望 到 寻找 - 自由的 的 垄断 和 贪婪 ,
他原本希望发现恩贾姆拜摆脱了垄断和贪婪。

[ænd; ənd] [jet] [hɪr] [wʌz; wəz] [kɪŋ] - ['buːstɪŋ] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv]['kɑːkə] [wen'evər] [ðə; ði] [wɪm]
and yet here was King Gaddbai boosting the price of kaka whenever the whim
和 然而 这里 曾是 国王 - 提升 这 价格 的 卡卡 每当 这 一时兴起
[strʌk] [hɪm; ɪm] ;
struck him ;
击 他 ;
然而，加德拜国王却随心所欲地抬高卡卡的价格；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['piːp(ə)] [wer] ['pɑːvərti] [wʌz; wəz] [ʌn'ɦʊʊʊn] ,
and he had hoped to find a people where poverty was unknown ,
和 他 有 希望 到 寻找 一个 人们 在哪里 贫困 曾是 未知 ,
他曾希望找到一个没有贫困的民族。

[ænd; ənd] [jet] [hi; hi] [dɪ'sklʌəd] [həʊ] [ðə; ði] ['edʒuketɪd] [wɜ:r; wər] [ə'blaɪdʒd] [tu; tə] [reɪd] [ðer; ðər] ['laɪbrɛ,ri:z]
and yet he discovered how the educated were obliged to raid their libraries
和 然而 他 发现 如何 这 受过教育 是 有义务 到 袭击 他们的 图书馆
[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu; tə] ['klʌvər] [ðer; ðər] ['neɪkɪdnəs] .
in order to cover their nakedness .
在 命令 到 覆盖 他们的 裸体 .

然而，他发现受过教育的人为了掩盖自己的赤裸，不得不掠夺图书馆的书籍。

" [hju:mən] ['neɪtʃər] , [prə'fesər] , " [aɪ] [ɪk'spaʊndɪd] , " [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] .
" Human nature , professor , " I expounded , " is the same all over the universe .
" 人类 自然 , 教授 , " 我 阐述 , " 是 这 相同的 全部 超过 这 宇宙 .
"教授，人性，"我阐述道，“在宇宙中是相同的。”

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [faɪndz] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪf(ə)n] [tu; tə] [gaʊdʒ] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] ,
If a man finds himself in a position to gouge his neighbor ,
如果 一个 男人 发现 他自己 在 一个 位置 到 挖出 他的 邻居 ,
如果一个人有机会敲诈邻居，

[hi; hi] [ɪz] [æz; əz] [æpt] [tu; tə] [du:] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] ['dʒu:pɪtər] , [ɔ:r] ['mɜ:rkjəri] , [æz; əz] [hi; hi] [ɪz] [ɑ:n] ['terə] .
he is as apt to do it on Jupiter , or Mercury , as he is on Terra . "
他 是 作为 易于 到 做 它 在 木星 , 或者 汞 , 作为 他 是 在 泰拉 . "
他无论是在木星还是水星上，都和在地球上一样有可能做到这一点。

" [aɪ] [eɪ 'em] ['gri:vəsli] [dɪ'skɜ:rɪdʒd] , " [hi; hi] [saɪd] .
" I am grievously discouraged , " he sighed .
" 我 是 严重地 灰心 , " 他 叹了口气 .
"我感到非常沮丧，"他叹了口气。

" [fɜ:rðər'mɔ:r] , " [sed] [aɪ] ,
" Furthermore , " said I ,
" 此外 , " 说 我 ,
"此外，"我说，

" [maɪ] ['præktɪsɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɜ:rd] - [bɑ:ks] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['hævək] [ju; jʊ] [ɪ'mædʒɪnd]
" my practicing on the word - box could not have caused the havoc you imagined
" 我的 练习 在 这 单词 - 盒子 可以 不是 有 导致 这 混乱 你 想象
[aɪ 'ti:] [maɪt] .
it might .
它 可能 .

“我在单词框上练习并不可能造成你想象中的那种混乱。”

- [telz] [ju: 'es] [ðæt] , [sɪns] [ðə; ði] ['bɑ:lə] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] [frʌm; frəm] - , ['lɔ:ləsnəs]
Ocou tells us that , since the Bolla has been taken from Baigol , lawlessness
- 讲述 我们 那 , 自从 这 博拉 有 到过 已采取 从 - , 无法无天
[hæz; həz] [bɪn] [waɪd'spred] ,
has been widespread ,
有 到过 广泛 ,

奥库告诉我们，自从博拉从拜戈尔手中夺取以来，无法无天的现象就十分普遍。

[ænd; ənd] [ɪn'kri:sɪŋ] . "
and increasing . "
和 增加 . "

而且还在增加。

" [jʊr; jər] [rɪ'hɜ:rs(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:ls] ['sentɪmənts] [kən'teɪnd] [ɪn] [jʊr; jər] [bʊk] [meɪ] [hæv; həv] [helpt]
" Your rehearsal of the false sentiments contained in your book may have helped
" 你的 排演 的 这 错误的 情感 包含 在 你的 书 可能 有 帮助
[ɑ:n] [ðə; ði] ['lɔ:ləsnəs] .
on the lawlessness .
在 这 无法无天 .

“你对书中虚假言论的反复宣扬可能助长了无法无天的行为。”

[aɪ][eɪ 'em] [mɔːr] ['sɑːrɪ] [ðæn; ðən][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪn] ['faɪndɪŋ] , [ə'mʌŋ] [ðɪs] ['ɡɪftɪd] ['piːp(ə)l]
I am more sorry than I know how to express in finding , among this gifted people
我 是 更多的 对不起 比 我 知道 如何 到 表达 在 寻找 , 之中 这 天才 人们
,
:
,

在这些才华横溢的人当中，我感到无比遗憾，这种遗憾难以言表。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
some of the worst elements of our own civilization .
一些 的 这 最差 元素 的 我们的 自己的 文明 .

我们自身文明中一些最糟糕的因素。

[ænd; ænd][maɪ] [rɪ'ɡret] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [prə'naʊnst] [ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] ['pɑːfəm] , [mɪgz] , [ˈɡɪlhuːli] ,
And my regret is the more pronounced on the score of Popham , Meigs , Gilhooly ,
和 我的 后悔 是 这 更多的 发音 在 这 分数 的 波帕姆 , 梅格斯 , 吉尔胡利 ,

[ænd; ænd] ['mɑːrkəm] . "
and Markham . "
和 马卡姆 . "

我对波帕姆、梅格斯、吉尔胡利和马克汉姆的得分感到尤为遗憾。

" [haʊ] [duː] [ðeɪ] ['fɪɡjər] [ɪn][jʊr; jər] [dɪsə'pɔɪntmənt] ?
" **How do they figure in your disappointment ?**
" 如何 做 他们 数字 在 你的 失望 ?

“它们在你的失望中扮演了什么角色？ ”

" [aɪ] ['kwɪərɪd] .
" **I queried .**
" 我 查询 .

我问道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] ?
" **Can't you understand ?**
" 不能 你 理解 ?

你难道不明白吗？

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .

他哭了。

" [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [hoʊps] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ʌv; əv][juː; jʊ] .
" **I had the same hopes of them that I had of you .**
" 我 有 这 相同的 希望 的 他们 那 我 有 的 你 .

“我对他们寄予的期望和对你的期望一样。”

[sə'poʊz] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] [nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [mə'nɑːpəli] [ɔːr] [ɡriːd] ;
Suppose we found on this planet not a trace of monopoly or greed ;
认为 我们 成立 在 这 行星 不是 一个 痕迹 的 垄断 或者 贪婪 ;

假设我们在这个星球上找不到任何垄断或贪婪的痕迹；

[sə'poʊz] [wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪr] [ə; eɪ] [piːs] - ['lʌvɪŋ] , ['dʒʌstɪs] - ['sɜːrvɪŋ] ['piːp(ə)l] , [wɪð; wɪθ]
suppose we had found here a peace - loving , justice - serving people , with
认为 我们 有 成立 这里 一个 和平 - 爱 , 正义 - 服务 人们 , 和
['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ænd] [wer] ,
plenty to eat and wear ,
很多 到 吃 和 穿 ,

假设我们在这里发现的是一个爱好和平、秉持公正的民族，他们衣食无忧，

[niːdɪŋ] [noʊ] [lɔːz] [tuː; tə] ['ɡʌvərən] [ðem; ðəm] , [ænd; ænd][ɔːl] ['hæpi] [ænd; ænd] [kən'tentɪd] .
needing no laws to govern them , and all happy and contented .
需要 不 法律 到 治理 他们 , 和 全部 快乐的 和 满足 .

他们不需要任何法律约束，而且都非常快乐满足。

[ðə; ði][ˈmɔːrəl] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ˈlʌ; əv][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
The moral effect upon you and the rest of our friends would have been
这 道德 影响 之上 你 和 这 休息 的 我们的 朋友们 会 有 到过
[ˌʌpˈlɪftɪŋ] .
uplifting .
令人振奋 .

这件事对你和其他朋友的道德影响一定是令人鼓舞的。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] , [ədˈmaɪəd][ænd; ənd] [ˈkʌvətɪd] [ðə; ði] [seɪm] [kənˈdɪ(ə)nz] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr]
You would have seen , admired and coveted the same conditions for our
你 会 有 已见 , 钦佩 和 令人垂涎的 这 相同的 状况 为了 我们的
[oʊn] [ɔːrb] .
own orb .
自己的 球体 .

你会看到、欣赏并渴望我们自己的星球也拥有同样的条件。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrkt] [ɪn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbetər] .
A change would have been worked in you , and for the better .
一个 改变 会 有 到过 工作 在 你 , 和 为了 这 更好的 .

你身上已经发生了改变，而且是朝着好的方向改变。

" [ðæt] , " [hiː; hi] [went][ɑːn] [ˈpæʃənətli] , " [ɪz][ðə; ði] [fʊl] [ˈmeʒər] [ˈlʌ; əv][maɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
" That , " he went on passionately , " is the full measure of my disappointment .
" 那 , " 他 去 在 热情地 , " 是 这 满的 措施 的 我的 失望 .

“那,”他激动地继续说道,“就是我失望的全部程度。”

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈfaɪndɪŋ] [sʌtʃ] [kənˈdɪ(ə)nz] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪˈmiːdiətli] [ˈkætəbɔːgd]
So far from finding such conditions , Mr . Munn , you are immediately catalogued
所以 远的 从 寻找 这样的 状况 , 先生 . 蒙恩 , 你 是 立即地 已编目
[æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] ,
as a thief ,
作为 一个 贼 ,

穆恩先生,你非但没有发现这种情况,反而立即被认定为窃贼。

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][tæsk] [kəˈmenʃərət] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [əˈbɪlətɪz] — [ə; eɪ][tæsk][ɔːr]
and given a task commensurate with your supposed abilities — a task or
和 给定 一个 任务 相称的 和 你的 据称 能力 — 一个 任务 或者
[ˈrɑːbəri] ! "
robbery ! "
抢劫 ! "

并给你安排一项与你所谓能力相符的任务——要么执行任务,要么去抢劫!

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈraɪtʃəs] [ˈrɑːbəri] , " [aɪ] [ˈævɜːd] .
" But a righteous robbery , " I averred .
" 但 一个 正义 抢劫 , " 我 断言 .

“但这却是正义的抢劫,”我断言。

" [rɪˈkʌvərɪŋ] [ˈstoulən] [ˈprɑːpərti] [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈraɪtʃ(ə)l] [ˈoʊnər] [ɪz][ə; eɪ]
" Recovering stolen property and returning it to the rightful owner is a
" 恢复中 被盗 财产 和 返回 它 到 这 正当的 所有者 是 一个
[ˌmerɪˈtɔːriəs] [ækt] . "
meritorious act . "
有功绩的 行为 . "

“追回被盗财物并归还给合法所有者是一件值得称赞的事。”

" [wiː; wi][mʌst; məst][kɔːl][aɪˈtiː][soʊ] , " [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈbɪtərli] , " [sɪnz] [soʊ] [mʌtʃ] [hæŋz] [əˈpɑːn]
" We must call it so , " he answered bitterly , " since so much hangs upon
" 我们 必须 称呼 它 所以 , " 他 回答 苦涩地 , " 自从 所以 很多 悬挂 之上
[ˈaʊər; ɑːr][dʒɔɪnt] [əˈtempt] .
our joint attempt .
我们的 联合的 试图 .

“我们必须这样称呼它,”他苦涩地回答道,“因为我们共同的尝试至关重要。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [fɔːr; fər] [ðiːz] [pɜːr] , [br'haɪtɪd] ['pi:p(ə)] ! "
But what a lesson for these poor , benighted people ! "
但 什么 一个 课 为了 这些 贫穷的 , 夜幕降临 人们 ！ "

但这对于这些可怜的、愚昧的人们来说，是多么宝贵的教训啊！

" [ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [stoʊn] [ɪz] [brɪ'ɑːnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːl] [ə'pɑːn] [juː 'es] , " [aɪ]
" The ability to get the stone is beyond them , and they call upon us , " I
" 这 能力 到 得到 这 石头 是 超过 他们 , 和 他们 称呼 之上 我们 , " 我
[pər'suːd] .
pursued .
追击 .

“他们没有能力得到那块石头，所以他们来求助于我们，”我继续说道。

" [ðer; ðər] ['ækʃ(ə)n] [ɪz] ['flætərɪŋ] , [ræðər] [ðæn; ðən] [ʌðərwaɪz] .
" Their action is flattering , rather than otherwise .
" 他们的 行动 是 奉承 , 相当 比 否则 .

“他们的举动是令人受宠若惊，而不是相反。”

[ɪf] [wiː; wi] [sək'siːd] , [aɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi] [æɪ; jəl] [stænd] ['iːv(ə)n] ['haɪər] [ɪn] [ðer; ðər] [estr'meɪʃn] . "
If we succeed , it means that we shall stand even higher in their estimation . "
如果 我们 成功 , 它 方法 那 我们 将 站立 甚至 更高 在 他们的 估算 . "

如果我们成功了，那就意味着我们在他们心中的地位会更高。

" [wiː; wi] , [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] , [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ɑːr'selvz] ['lɪvɪŋ] [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv]
" We , who ought to know better , are making ourselves living examples of
" 我们 , WHO 应该 到 知道 更好的 , 是 制作 我们自己 活的 示例 的
[sək'sesf(ə)] ['θiːvəri] . "
successful thievery . "
成功的 盗窃 . "

“我们这些本应更懂事的人，却成了成功盗窃的活生生的例子。”

" [ðə; ði] [end] ['dʒʌstɪfaɪz] [ðə; ði] [miːnz] , [prə'fesər] . "
" The end justifies the means , professor . "
" 这 结尾 证明其合理性 这 方法 , 教授 . "

“教授，目的可以证明手段的正当性。”

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [straɪv] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] . "
" We must strive to think so . "
" 我们 必须 努力 到 思考 所以 . "

我们必须努力这样想。

" [aɪ] [sə'pouz] ['gɪlhuːli] [hæz; həz] [bɪn] ['kætəlbɔːgd] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] ,
" I suppose Gilhooly has been catalogued , the same as you and I ,
" 我 认为 吉尔胡利 有 到过 已编目 , 这 相同的 作为 你 和 我 ,
" 我想吉尔胡利也已经被列入了名录，就像你我一样。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [stænd] [soʊ] [haɪ] [ɪn] ['trækʃn] [ə'ferz] [ðæt] [ðeɪ] — — "
and that he was found to stand so high in traction affairs that they — — "
和 那 他 曾是 成立 到 站立 所以 高的 在 牵引力 事务 那 他们 — — "

而且，人们发现他在牵引事务中地位如此之高，以至于他们——”

" [let] [juː 'es] [nɑːt] [dwel] [ə'pɑːn] [pɜːr] ['gɪlhuːli] . "
" Let us not dwell upon poor Gilhooly . "
" 让 我们 不是 住 之上 贫穷的 吉尔胡利 . "

我们不要再纠结于可怜的吉尔胡利了。

" [hiː; hi] [ɪz] [dʒʌst] [wer] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] , " [aɪ] [dɪ'klerd] .
" He is just where he ought to be , " I declared .
" 他 是 只是 在哪里 他 应该 到 是 , " 我 声明 .

“他现在的位置正合适，”我说道。

" [aɪ][ˈoʊnli] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈɡlɪməɪŋ] [ʌv; əv] [sens] [stiːl] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi]
" **I only wish he had a glimmering of sense still left him in order that he**
" 我 仅有的 希望 他 有 一个 微光 的 感觉 仍然 左边 他 在 命令 那 他
[maɪt] [ˈriːəlaɪz][hɪz; ɪz][pəˈzɪ(ə)n] .
might realize his position .
可能 意识到 他的 位置 .

“我只希望他还能保留一丝理智，以便能够认清自己的处境。”

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʊd] [biː; bi][ˈsæljətəri] .
The effect would be salutary .
这 影响 会 是 有益的 .

这样做会有益处。

" [ðɪs] [fræŋk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [vjuːz] [ˈræðər] [ˈstɑːrtld] [prəˈfesər] [ˈkwɪn] .
" **This frank expression of my views rather startled Professor Quinn** .
" 这 坦率 表达 的 我的 浏览 相当 惊慌 教授 奎因 .

“我这番坦率的观点让奎因教授颇感意外。”

[hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [hɪz; ɪz][hændz] [klɑːspt] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed]
He walked back and forth , his hands clasped behind him and his head
他 步行 后退 和 前进 , 他的 双手 紧握 在后面 他 和 他的 头
[boʊd] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .
bowed in deep thought .
鞠躬 在 深的 想法 .

他来回踱步，双手背在身后，低着头陷入沉思。

" [ðə; ði] - [ɪz][ə; eɪ][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ɪnˈvenʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [əbˈzɜːrvd] ,
" **The indexograph is a most remarkable invention , he finally observed** ,
" 这 - 是 一个 最多 卓越 发明 , " 他 最后 观察到 ,

“索引仪是一项非常了不起的发明，”他最后评论道。

" [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][ɪnˈestɪməb(ə)l][ˈvæljuː][ɑːn][ˈɑːsər; ɑːr] [ˈneɪtɪv] [ˈplænɪt] .
" **and would be of inestimable value on our native planet** .
" 和 会 是 的 不可估量 价值 在 我们的 本国的 行星 .

“并且对我们赖以生存的星球来说，将具有不可估量的价值。”

[ðə; ði] [dɪˈtekʃ(ə)n] [ʌv; əv][kraɪm] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˈiːzi] [ˈmætər] ,
The detection of crime would be an easy matter ,
这 检测 的 犯罪 会 是 一个 简单的 事情 ,

侦破犯罪将是一件轻而易举的事。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] - [əˈloʊn] [ˈdʒʌstɪs][kʊd; kəd][biː; bi] [miːtɪd] [aʊt]
and on the testimony of the indexograph alone justice could be meted out
和 在 这 见证 的 这 - 独自的 正义 可以 是 已记录 出去
[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ɪntərˈmiːdiət] [æplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrts] .
without the intermediate application of the courts .
没有 这 中间的 应用 的 这 法院 .

仅凭索引记录的证词，无需法院的中间介入，即可伸张正义。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [ˈdʒʌstɪs] [wʊd] [ˈnevər] [ˌmɪsˈkæri] . " **Furthermore , justice would never miscarry** . "
此外 , 正义 会 绝不 流产 . "

此外，正义永远不会落空。

" [aɪ][hoʊp] , " [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn][ə; eɪ][ˈpænɪk] ,
" **I hope , I exclaimed in a panic** ,
" 我 希望 , " 我 惊呼 在 一个 恐慌 ,

“我希望，”我惊慌地喊道。

" [ðæt] [aɪ][jæl; ʒəl] ['nevər] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [pə'liːs] [ə'fɪ(ə)lɪz] [ʌv; əv] ['terə] [ɑːr; ər]
" **that I shall never live to see the day when the police officials of Terra are**
" 那 我 将 绝不 居住 到 看 这 天 什么时候 这 警察 官员 的 泰拉 是
[ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] - !
equipped with indexographs !
配备 和 - !

“我这辈子都看不到地球警察配备索引仪的那一天了！ ”

[aɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] ['nɑːkaʊt] [bloʊ] [fɔːr; fər][maɪ] [prə'feɪ(ə)n] .
It would prove a knockout blow for my profession .
它 会 证明 一个 昏死 吹 为了 我的 职业 .

这将对我所在的行业造成致命打击。

[ˈevri] ['sɪtɪzn] [wʊd] [biː; bi] ['testɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prəʊ'klɪvɪtiːz] ['dʒɔːtɪd] [daʊn] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd]
Every citizen would be tested , and his proclivities jotted down in black and
每一个 公民 会 是 测试 , 和 他的 倾向 随手记下 向下 在 黑色的 和
[waɪt] . "
white . "
白色的 . "

每个公民都要接受测试，其倾向将被白纸黑字地记录下来。

" [ðæt] [wʊd] [miːn] , " [ɪk'spændɪd][ðə; ði] [prə'fesər] ,
" **That would mean , " expanded the professor ,**
" 那 会 意思是 , " 扩展 这 教授 ,

“那岂不是说,”教授补充道, “

" [ðæt] [kraɪm] [wʊd] [biː; bi] ['relɪgeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪmboʊ][ʌv; əv] [bɔːst] [aːts] !
" **that crime would be relegated to the limbo of lost arts !**
" 那 犯罪 会 是 降级 到 这 炼狱 的 丢失的 艺术 !

“那种罪行将被归入失传的技艺之中！ ”

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['bɔːləs] [ækt][kʊd; kəd][biː; bi] [kə'mɪtɪd] ,
Before a lawless act could be committed ,
前 一个 无法无天 行为 可以 是 坚定的 ,

在违法行为发生之前，

[ðə; ði][ˈɑːrtɪst][ɪn] [kraɪm] [wʊd] [biː; bi] [pleɪst] [wer] [ðə; ði] [diːd] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] . "
the artist in crime would be placed where the deed would be impossible . "
这 艺术家 在 犯罪 会 是 放置 在哪里 这 契据 会 是 不可能的 . "

犯罪艺术家会被置于一个他不可能作案的地方。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] ['fɪgjər] [aɪ 'tiː] [aʊt] , [prə'fesər] . "
" **That's the way I figure it out , professor . "**
" 那就是 这 方式 我 数字 它 出去 , 教授 . "

“我是这么算的，教授。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['merɪts] .
" **But that is not the least of the indexograph's merits .**
" 但 那 是 不是 这 至少 的 这 - 优点 .

但这并非索引图最不重要的优点。

[ˈtʃɪldrən] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈduːli] ['kætəlbɔːgd] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [ʃoʊd] ['krɪmɪn(ə)l] ['tendənsɪz] ,
Children could be duly catalogued , and , if they showed criminal tendencies ,
孩子们 可以 是 正式地 已编目 , 和 , 如果 他们 显示 刑事 倾向 ,

儿童可以被正式登记在册，如果他们表现出犯罪倾向，

[kʊd; kəd][biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ɪn'stɪ'tuʃənz] [fɔːr; fər][prɔːpər][ˈmɔːrəl] ['treɪnɪŋ] .
could be sent to institutions for proper moral training .
可以 是 发送 到 机构 为了 恰当的 道德 训练 .

可以送往机构接受适当的道德教育。

[ðə; ði][ˌɪŋklɪˈneɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [tɔ:rd] [ˈsɜ:rt(ə)n] [treɪdz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈlɜ:rnɪd] ,
The inclination of the young toward certain trades could be learned ,
这 倾角 的 这 年轻的 朝向 肯定 交易 可以 是 学习 ,
年轻人对某些行业的兴趣是可以培养的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n] [ɪnˈstrʌk](ə)n] [əˈb:ŋ] [ðə; ði][laɪn] [wɪtʃ] [wʊd] [best] [sɜ:rv] [ðer; ðər]
and they could be given instruction along the line which would best serve their
和 他们 可以 是 给定 操作说明 沿着 这 线 哪个 会 最好的 服务 他们的
[ˈfju:tʃər] [kəˈɪrɪz] .
future careers .
未来 职业生涯 .

可以按照对他们未来职业生涯最有利的方向对他们进行指导。

[ðer; ðər] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [ˈmeni] [ˈfeɪljəz] [ɪn][laɪf] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌn] . "
There would not be so many failures in life , Mr . Munn . "
那里 会 不是 是 所以 许多 失败 在 生活 , 先生 . 蒙恩 . "
蒙恩先生, 那样的话, 人生就不会有那么多失败了。

" [pərˈhæps][nɑ:t] , " [aɪ] [ˈænsər] [ˈstʌbərnli] ,
" Perhaps not , " I answered stubbornly ,
" 也许 不是 , " 我 回答 固执地 ,
“也许不是,”我固执地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [stiɪ] [meɪnˈteɪn] [ðæt] [ðə; ði] [əʊvəˈtə:nɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑ:r] [ˈkʌstəmeri] [ˈstændərdz] [wʊd]
" but I still maintain that the overturning of our customary standards would
" 但 我 仍然 维持 那 这 推翻 的 我们的 习惯 标准 会
[lænd][ju: ˈes][ɪn][ˈkeɪɑ:s] . "
land us in chaos . "
土地 我们 在 混乱 . "
但我仍然坚持认为, 推翻我们习以为常的标准会让我们陷入混乱。

" [tʌt] !
" Tut !
" 图坦卡蒙 !
“啧啧! ”

" [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] [hæf][ˈæŋgrəli] .
" he exclaimed half angrily .
" 他 惊呼 一半 愤怒地 .
他半是生气地喊道。

" [sʌm; səm] [deɪ] , [aɪ] [trʌst] , [jʊr; jər][ˈæŋg(ə)][ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [məˈtɪriəli] .
" Some day , I trust , your angle of vision will change materially .
" 一些 天 , 我 相信 , 你的 角度 的 想象 将要 改变 重大 .
“我相信, 总有一天, 你的看法会发生实质性的改变。”

[ʌnˈtɪl] [ðæt] [taɪm] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌn] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪˈpres] [jʊr; jər]
Until that time , Mr . Munn , it would be well for you to repress your
直到 那 时间 , 先生 . 蒙恩 , 它 会 是 出色地 为了 你 到 抑 你的
[pɪˈkju:liər] [vju:z] ,
peculiar views ,
奇特 浏览 ,
在此之前, 蒙恩先生, 您最好还是压制住您那些奇特的观点。

[fɔ:r; fər] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈsa:ri] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
for , you are going to be sorry for them .
为了 , 你 是 去 到 是 对不起 为了 他们 .
因为, 你会为他们感到遗憾的。

" [dʒʌst] [θri:] [wi:ks] [tu:; tə][ə; eɪ] [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [ri:tʃt] - [wi:; wi] [ˈfɜrd] [fɔ:rθ]
" **Just three weeks to a day from the time we reached Baigol we fared forth**
" 只是 三 周 到 一个 天 从 这 时间 我们 达到 - 我们 表现 前进
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈsɪti] ,
from the royal city ,
从 这 皇家 城市 ,
“从我们抵达拜戈尔到离开这座皇家城市，仅仅过了三周零一天。”

[bent] [əˈpa:n][ðə; ði] [pərˈfɔ:rməns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmɪ(ə)n] .
bent upon the performance of our mission .
弯曲 之上 这 表现 的 我们的 使命 .
一心完成我们的使命。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɑ:rmd] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r][wɜ:rd] - [bɑ:ksɪz] , [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈstændərd] ,
We were armed only with our word - boxes , the king's standard ,
我们 是 武装 仅有的 和 我们的 单词 - 盒子 , 这 国王的 标准 ,
我们唯一的武器就是我们的字盒和国王的旗帜。

[ænd; ænd][ə; eɪ][fɜ:rm] [dɪtɜ:rmɪˈneɪ(ə)n] [tu:; tə] [əˈtʃi:v] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlɪbərti] [baɪ] [siˈkjuəɪŋ] [ðə; ði][ˈba:lə] , [noʊ]
and a firm determination to achieve our liberty by securing the Bolla , no
和 一个 公司 决心 到 达到 我们的 自由 经过 确保 这 博拉 , 不
[ˈmætər] [wʌt] [ðə; ði][kɔ:st] .
matter what the cost .
事情 什么 这 成本 .
我们坚定决心，无论付出什么代价，都要夺取博拉河，以实现我们的自由。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdʒɜ:rni] [led][ju: ˈes] [θru:] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈkʌntri] ,
Our journey led us through a pleasant country ,
我们的 旅行 引领 我们 通过 一个 令人愉快的 国家 ,
我们的旅程带我们穿越了一个风景优美的国家，

[ˈlev(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][ænd; ænd] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪrɪˌɡertɪd] [fɪ:ldz] [ˈɡroʊɪŋ] [ðə; ði] [waɪt]
level for the most part and covered with irrigated fields growing the white
等级 为了 这 最多 部分 和 涵盖 和 灌溉 字段 生长 这 白色的
[ˈblɒsəmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [ˈɡæðərd] [ænd; ænd] [kɒkt] [fɔ:r; fər] [fu:d] .
blossoms which the Baigols gathered and cooked for food .
花朵 哪个 这 - 聚集 和 煮熟 为了 食物 .

地势平坦，大部分地区都是灌溉田地，田地里开满了白色的花朵，拜戈尔人采集这些花朵，煮成食物。
[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [wɪl] , [æz; əz] [meɪd] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈbænər] , [sɪˈkjʊrd] [ju: ˈes] [rest] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .
The king's will , as made known by the banner , secured us rest by the way .
这 国王的 将要 , 作为 制成 已知 经过 这 横幅 , 安全 我们 休息 经过 这 方式 .
国王的旨意，正如旗帜所昭示的那样，保证了我们沿途的休息。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [kənˈsɪdərd] [aɪ ˈti:] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [rɪˈfɜ:r] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt]
I have not considered it necessary to refer to the fact that there was light
我 有 不是 经过考虑的 它 必要的 到 参考 到 这 事实 那 那里 曾是 光
[ænd; ænd] [ˈdɑ:rknəs] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəmz] [ʌv; əv] - [ænd; ænd] - [ˈdʊrɪŋ] [i:tʃ]
and darkness throughout the kingdoms of Baigol and Baigadd during each
和 黑暗 自始至终 这 王国 的 - 和 - 期间 每个
[ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz][ænd; ænd] [θri:] [ˈmɪnɪts] .
period of twenty - four hours and three minutes .
时期 的 二十 - 四 小时 和 三 分钟 .

我觉得没有必要提及拜戈尔王国和拜加德王国在每个二十四小时零三分钟内都会出现光明和黑暗这一事实。
[laɪt] [ænd; ænd] [hi:t] [wɜ:r; wər] [sent] [θru:] [ðə; ði][ˈʌndər] - [wɜ:rld] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [hju:dʒ]
Light and heat were sent through the under - world by means of the two huge
光 和 热 是 发送 通过 这 在下面 - 世界 经过 方法 的 这 二 巨大的
[rɪfˈlektəz] [ɔ:lˈredi] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
reflectors already mentioned ,
反射器 已经 提及 ,
光和热是通过前面提到的两个巨大的反射器传递到冥界的。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevəns] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [naɪt] [fel] .
and when the sun passed from the heavens of course night fell .
和 什么时候 这 太阳 通过了 从 这 天 的 课程 夜晚 跌倒 .
当太阳落山，夜幕自然降临。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['klaɪmət] [wʌz; wəz][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] .
But the climate was at all times delightful .
但 这 气候 曾是 在 全部 时代 愉快 .
但气候始终宜人。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ɑ:rməd] [ə'genst] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃər] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][na:t] [ɑ:r'selvz]
We were armored against the temperature , and could not ourselves
我们 是 装甲 反对 这 温度 , 和 可以 不是 我们自己
[ɪk'spɪriəns] [ðə; ði]['ekwəb(ə)l] [er] ,
experience the equable air ,
经验 这 公平的 空气 ,
我们被严寒的天气所包围，无法真正体验到宜人的空气。

[jet] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrɪz] [ə'fɔrd] [ju: 'es][ʌv; əv][ɪts] ['prez(ə)ns] ,
yet our eyes and ears assured us of its presence ,
然而 我们的 眼睛 和 耳朵 保证 我们 的 它是 在场 ,
然而，我们的眼耳都证实了它的存在。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pru:vɪd] [ə'hʌðər] [sə'rpraɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'fesər] .
and this proved another surprise for the professor .
和 这 已证实 其他 惊喜 为了 这 教授 .
这让教授又一次感到意外。

[baɪ] [deɪ] [wi:; wi] ['trævld] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [wi:; wi] ['restɪd] ,
By day we traveled and by night we rested ,
经过 天 我们 旅行 和 经过 夜晚 我们 休息 ,
白天我们赶路，晚上我们休息。

[ɔ:f(ə)n] ['kʌvərɪŋ] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [faɪv] ['hʌndrəd] - [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .
often covering as many as five hundred spatli in a single day .
经常 覆盖 作为 许多 作为 五 百 - 在 一个 单身的 天 .
一天之内往往要覆盖多达五百个斯帕特利。

[fɔ:r] [deɪz] , [æt; ət] [ðæt] [reɪt] , [wɜ:r; wər][tu:; tə] ['kæri] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]
Four days , at that rate , were to carry us to the capital of the other
四 天 , 在 那 速度 , 是 到 携带 我们 到 这 首都 的 这 其他
['kɪŋdəm] .
kingdom .
王国 .
照此速度，四天就能到达另一个王国的首都。

[aɪ] ['gæðərd] [mʌtʃ] ['wɪzdəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'fesər] [æz; əz][wi:; wi] ['dʒɜ:ni:d] ,
I gathered much wisdom from the professor as we journeyed ,
我 聚集 很多 智慧 从 这 教授 作为 我们 旅程 ,
在旅途中，我从教授那里学到了很多智慧。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [kɒnvə'seɪʃənz] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [di:p] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n]
and there were two of our conversations which made a deep impression on
和 那里 是 二 的 我们的 对话 哪个 制成 一个 深的 印象 在
[em 'i:] .
me .
我 .
我们之间的两次谈话给我留下了深刻的印象。

[ðə; ði][fɜːrst][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪfˈlektəz] [ðæt] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈreɪz][ˈɪntuː][ðə; ði]
The first had to do with the reflectors that turned the sun's rays into the
这 第一的 有 到 做 和 这 反射器 那 转向 这 太阳的 射线 进入 这
[ˈbəʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈplænɪt] .
bowels of the planet .
肠道 的 这 行星 .

第一个问题与反射器有关，这些反射器将太阳光线反射到地球内部。

" [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [sʌn] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌn] , " [rɪˈmɑːkt] [ˈkwɪn] ,
" **Without the sun , Mr . Munn , " remarked Quinn ,**
" 没有 这 太阳 , 先生 . 蒙恩 , " 评论 奎因 ,
" 没有太阳，蒙恩先生，"奎因说道。

[ˈɪndɪkertɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [fiːldz] [bɪˈsaɪd] [juː ˈes][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,
indicating the white fields beside us with a gesture of the hand ,
表明 这 白色的 字段 旁 我们 和 一个 手势 的 这 手 ,
用手比划着我们身旁的白色田野，

" [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][ˈvedʒtəb(ə)l] [laɪf] [ɪn] - .
" **there could be no vegetable life in Baigol .**
" 那里 可以 是 不 蔬菜 生活 在 - .
"拜戈尔不可能有植物生长。"

[ðoʊz] [fiːldz] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈkwɪkənd] [tuː; tə][laɪf][baɪ][ðə; ði][ˈsoʊlər] [ˈreɪz] [ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]
Those fields must be quickened to life by the solar rays or they would be
那些 字段 必须 是 加速 到 生活 经过 这 太阳的 射线 或者 他们 会 是
[æz; əz] [ˈbærən] [æz; əz][ðə; ði] [ˈaʊtər] [el] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈplænɪt] .
as barren as the outer shell of the planet .
作为 荒芜 作为 这 外 壳 的 这 行星 .

这些田野必须借助太阳光才能焕发生机，否则它们就会像行星的外壳一样荒芜。

[ˈfaɪnart][ˌɪndʒəˈnuːəti] [meɪ] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [əˈkɑːmədeɪt] [ɪtˈself] [tuː; tə][ɪts] [ɪnˈvaɪrənmənt] .
Finite ingenuity may always be trusted to accommodate itself to its environment .
有限 独创性 可能 总是 是 可信 到 容纳 本身 到 它是 环境 .
有限的创造力总能让人相信它能够适应环境。

[aɪ][kæn; kən][set][ðə; ði] [əˈstrɒnəməz] [ʌv; əv] [ˈterə] [raɪt] [ɑːn][wʌn] [ˈmɪstəri] , [æt; ət] [liːst] . "
I can set the astronomers of Terra right on one mystery , at least . "
我 能 放 这 天文学家 的 泰拉 正确的 在 一 神秘 , 在 至少 . "
至少我可以帮地球上的天文学家们解开一个谜团。

" [wʌt] [ˈmɪstəri] [duː][juː; jʊ][rɪˈfɜːr][tuː; tə] , [prəˈfesər] ?
" **What mystery do you refer to , professor ?**
" 什么 神秘 做 你 参考 到 , 教授 ?
教授，您指的是什么谜团呢？

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked .**
" 我 问 .
我问了。

" [waɪ] , " [hiː; hi] [ˈænsər] ,
" **Why , " he answered ,**
" 为什么 , " 他 回答 ,
"为什么？"他回答道。

" [ə; eɪ] [ˈluːmɪnəs] [pɔɪnt] [hæz; həz] [bɪn] [dɪˈtektɪd] [baɪ] [ˈɜːrθli] [ˈtelɪskəʊps] [ɑːn][ðə; ði][dɪsk] [ʌv; əv]
" **a luminous point has been detected by earthly telescopes on the disk of**
" 一个 发光的 观点 有 到过 检测到 经过 尘世的 望远镜 在 这 磁盘 的
[ˈmɜːrkjəri] .
Mercury .
汞 .
"地球上的望远镜在水星圆面上探测到了一个发光点。"

[ðə; ði] [fə'nu:mɪnən] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz][ə; eɪ][hju:dʒ] ['maʊnt(ə)n] , [hu:z] [tɑ:p] [rɪ'fleks]
The phenomenon has been explained as a huge mountain , whose top reflects
这 现象 有 到过 解释 作为 一个 巨大的 山 , 谁 顶部 反映
[ðə; ði] [sʌn] ;
the sun ;
这 太阳 ;

这种现象被解释为一座巨大的山峰，其顶部反射太阳光；

[jet] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪf'lektəz] ['fæbrɪkeɪtɪd] [baɪ] [ði:z] [ɪn'dʒi:niəs] ['pi:p(ə)] .
yet it is only one of the great reflectors fabricated by these ingenious people .
然而 它 是 仅有的 一 的 这 伟大的 反射器 制造 经过 这些 巧妙 人们 .
但这只是这些聪明的人们制造的众多伟大反射器之一。

" [ðen] [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] :
" **Then at another time :**
" 然后 在 其他 时间 :
然后在另一个时间：

" [prə'fesər] , " [sed] [aɪ] ,
" **Professor , " said I ,**
" 教授 , " 说 我 ,
“教授,”我说，

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [meɪd] ['eni] [dis'kʌvərɪz] ['relatɪv] [tu:; tə] [ðæt] ['paʊərf(ə)] ['lɪt(ə)] ['wepən] [wɪtʃ] [ðə; ði]
" **have you made any discoveries relative to that powerful little weapon which the**
" 有 你 制成 任何 发现 相对的 到 那 强大的 小的 武器 哪个 这
- [noʊ] [soʊ] [wel] [haʊ] [tu:; tə][ju:z] ? "
Baigols know so well how to use ? "
- 知道 所以 出色地 如何 到 使用 ? "
“你有没有发现什么关于拜戈尔人非常擅长使用的那种威力强大的小型武器的信息？ ”

" [ə; eɪ] [fju:] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" **A few , " he answered .**
" 一个 很少 , " 他 回答 :
“几个,”他回答道。

" [ðə; ði][bə'tɑ:n][ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] - ,
" **The baton is called a zetbai ,**
" 这 指挥棒 是 称为 一个 - ,
“这根棍子叫做zetbai，

[ænd; ænd][ɪts] [æm'jə'nɪ(ə)n] [ɪz] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [ɪn'gri:diənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .
and its ammunition is drawn from a peculiar ingredient of the atmosphere .
和 它是 弹药 是 绘制 从 一个 奇特 成分 的 这 气氛 .
它的弹药来自大气中的一种特殊成分。

[ðə; ði] [waɪt] [tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] - ['fə:nɪʒɪz] [ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] [fɔ:rs] ,
The white tip of the zetbai furnishes the destructive force ,
这 白色的 提示 的 这 - 提供 这 破坏性的 力量 ,
泽特拜鱼的白色尖端提供了破坏力。

[waɪl] [ðə; ði] [blæk] [tɪp] ['kɒmbæts][ænd; ænd] ['nʌlə'faɪz] [aɪ 'ti:] .
while the black tip combats and nullifies it .
尽管 这 黑色的 提示 战斗 和 无效 它 :
而黑色尖端则可以对抗并抵消它。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔ:rb] , ['mɪstər] . ['mʌn] ,
The inhabitants of this orb , Mr . Munn ,
这 居民 的 这 球体 , 先生 : 蒙恩 ,
蒙恩先生，这个星球上的居民是.....

[hæv; həv][ə; eɪ] ['wepən] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɔ:f(ə)] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] - [ðæt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]
have a weapon of such awful power in the zetbai that a dozen of their
有 一个 武器 的 这样的 可怕 力量 在 这 - 那 一个 打 的 他们的
['nʌmbər] ,
number ,
数字 ,

泽特拜拥有一种威力极其可怕的武器，以至于他们当中有十几个人，

[ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bə'ta:n] , [kʊd; kəd] [dɪ'send] [ə'pɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] [gloʊb] [ænd; ənd] ['devəsteɪt]
armed with the batons , could descend upon our own globe and devastate
武装 和 这 警棍 , 可以 下降 之上 我们的 自己的 地球 和 蹂躏
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

手持警棍，他们可能会降临到我们自己的星球上，将其摧毁。

" [wel] [ɪz][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['terə] [ðæt] [mi:nz] [ɑ:r; ər] ['lækɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɪntər'plænəteri] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] ;
" Well is it for Terra that means are lacking for interplanetary communication ;
" 出色地 是 它 为了 泰拉 那 方法 是 缺乏 为了 星际 沟通 ;
“那么，对于地球来说，这意味着缺乏星际通讯吗？ ”

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðer; ðər] ['feləʊ] - ['kri:tʃərz] [maɪt] [pru:v] [ðə; ði] [nə'pɒʊliənz] [ʌv; əv]
otherwise the Baigols and their fellow - creatures might prove the Napoleons of
否则 这 - 和 他们的 同伴 - 生物 可能 证明 这 拿破仑 的
[ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] .
the universe .
这 宇宙 .

否则，拜戈尔人和他们的同类可能会成为宇宙中的拿破仑。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsɪ] [ɪz]['terəb(ə)][tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] . "
Such a contingency is terrible to contemplate . "
这样的 一个 应急措施 是 糟糕的 到 沉思 . "
这种意外情况令人不寒而栗。

" [hæd; həd][ðə; ði] - ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:;][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn'vɪzəb(ə)] ['paʊər] [ðæt] [stetɪd] [ju: 'es]
" Had the zetbai anything to do with that invisible power that stayed us
" 有 这 - 任何事物 到 做 和 那 无形的 力量 那 入住 我们
[frʌm; frəm] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði][sɜ:rkjələr] [wɔ:l] ? "
from crossing the circular wall ? "
从 过境 这 圆 墙 ? "

“泽特拜人是否与阻止我们越过环形墙的那股无形力量有关？ ”

" [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][du:;][wɪð; wɪθ] [ðæt] .
" It had everything to do with that .
" 它 有 一切 到 做 和 那 .
“这一切都与此有关。”

[æn; ən] [ʌn'si:n] ['bæriər] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'raʊnd] [ju: 'es] — [ə; eɪ] ['bæriər] [ʌv; əv] [zet] ,
An unseen barrier was placed around us — a barrier of zet ,
一个 看不见 障碍 曾是 放置 大约 我们 — 一个 障碍 的 zet ,
我们周围仿佛被一道无形的屏障包围——一道zet屏障。

[drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [baɪ] [ði:z] - [ænd; ənd] [meɪd] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ðer; ðər]['endz] .
drawn from the atmosphere by these Baigols and made to serve their ends .
绘制 从 这 气氛 经过 这些 - 和 制成 到 服务 他们的 结束 .
这些白戈尔人从大气中汲取能量，并将其用于实现他们的目的。

[ʌn'laɪk] ['paʊdə] [ænd; ənd][bɔ:ɪ] , [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪ] [ðəm'selvz] [ɪn] [kri'eɪtɪŋ] [dɪ'strʌkʃn] , [zɛt][ɪz]
Unlike powder and ball , which destroy themselves in creating destruction , zet is
与此不同 粉末 和 球 , 哪个 破坏 他们自己 在 创建 破坏 , zet 是
[ɪndɪ'strʌktəb(ə)l] ;
indestructible ;
坚不可摧 ;

与火药和火球在造成破坏的过程中会自我毁灭不同, zet 是不可摧毁的;

[aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [ri:'gæðərd] [ɪntu:][ðə; ði] - [ænd; ənd] [ju:st] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .
it can be regathered into the zetbai and used over and over again .
它 能 是 重新聚集 进入 这 - 和 用过的 超过 和 超过 再次 .

它可以重新收集到泽特拜中, 并反复使用。

[ðə; ði] [rɪ'zɪstɪŋ] ['mi:diəm] , [kən'trəʊld] [baɪ][ðə; ði] [blæk] [tɪp][ʌv; əv][ðə; ði][bə'tɑ:n] ,
The resisting medium , controlled by the black tip of the baton ,
这 抵抗 中等的 , 受控 经过 这 黑色的 提示 的 这 指挥棒 ,

阻力介质由指挥棒的黑色尖端控制,

[ɪz] [ə'loʊn] ['paʊəf(ə)l] [tu:; tə] [ə'nʌl] [ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [tɪp] .
is alone powerful to annul the energy of the white tip .
是 独自的 强大的 到 废止 这 活力 的 这 白色的 提示 .

仅凭自身的力量就能抵消白尖的能量。

" [ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [pɔɪnts] [ðæt] [ɪm'prest] [em 'i:] .
" **These were the points that impressed me .**
" 这些 是 这 积分 那 印象深刻 我 .

“这些点给我留下了深刻的印象。”

[ə'nʌðər] [wɪtʃ] [wi:; wi] [dɪ'skʌst] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ə'pi:l] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz]['lɑ:dʒɪk(ə)l][ɔ:r]
Another which we discussed , but which did not appeal to me as logical or
其他 哪个 我们 讨论 , 但 哪个 做过 不是 上诉 到 我 作为 逻辑 或者
[ækjərət] ,
accurate ,
准确的 ,

我们还讨论过另一种观点, 但我认为它既不合逻辑也不准确。

[hæd; həd][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [kwɛst] — [ðə; ði]['bɑ:lə] .
had to do with the object of our quest — the Bolla .
有 到 做 和 这 目的 的 我们的 寻求 — 这 博拉 .

与我们探寻的目标——博拉有关。

" [wɪð; wɪθ][ɔ:ɪ] [du:] [rɪ'spekt] [tu:; tə]['mɪstər] . - , " [sed] [aɪ] ,
" **With all due respect to Mr . Ocou , " said I ,**
" 和 全部到期的 尊重 到 先生 : - , " 说 我 ,
"恕我直言,"我说, "

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['tɔ:kɪŋ] ['mu:nʃaɪn] [wen] [hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['bɑ:lə] . "
" **he was certainly talking moonshine when he described the Bolla . "**
" 他 曾是 当然 说 私酿酒 什么时候 他 描述 这 博拉 : " "

“他描述博拉的时候, 肯定是在胡说八道。”

" [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][goʊ][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] ['mu:nʃaɪn] , ['mɪstər] . ['mʌn] ,
" **I would not go so far as to say he was talking moonshine , Mr . Munn ,**
" 我 会 不是 去 所以 远的 作为 到 说 他 曾是 说 私酿酒 , 先生 : 蒙恩 ,
"我不会说他是在胡说八道, 蒙恩先生。”

" [ðə; ði] [prə'fesər] ['ænsər] .
" **the professor answered .**
" 这 教授 回答 .

“教授回答道。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈstreɪndʒər] [θɪŋz] [ɪn] [ˈhev(ə)n] , [ːrθ] , [ænd; ənd][ˈmɜːrkjəri][ðæn; ðən][ɑːr; ər] [driːmd]
" There are stranger things in Heaven , Earth , and Mercury than are dreamed
" 那里 是 陌生人 事物 在 天堂 , 地球 , 和 汞 比 是 梦见
[ʌv; əv][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [fəˈlɑːsəfi] .
of in our philosophy .
的 在 我们的 哲学 .
“天上、地上、水星上，存在着比我们哲学所能想象的更奇怪的事物。”

[teɪk] [jɔːrˈself] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] .
Take yourself , for instance .
拿 你自己 , 为了 实例 .

以你自己为例。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] — — "
You are a sick man — — "
你 是 一个 生病的 男人 — — "

你是个病人——

" [ˈhevər] [sɪk] [ɪn][maɪ][laɪf] , " [aɪ] [dɪˈklerd] .
" Never sick in my life , " I declared .
" 绝不 生病的 在 我的 生活 , " 我 声明 .

“我这辈子从没生过病，”我说道。

" [aɪ] [miːn] [ˈmɔːrəli] , " [went] [ɑːn] [ˈkwɪn] .
" I mean morally , " went on Quinn .
" 我 意思是 道德上 , " 去 在 奎因 .

“我是指道德层面，”奎因继续说道。

" [ɪf] [kraɪm] [ɪz][ə; eɪ] [dɪˈziːz] , [juː; jʊ] [wɪl] [ædˈmɪt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sɪk] . "
" If crime is a disease , you will admit , I think , that you are sick . "
" 如果 犯罪 是 一个 疾病 , 你 将要 承认 , 我 思考 , 那 你 是 生病的 . "

“如果犯罪是一种疾病，我想你会承认自己生病了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

漂泊于未知；(Adrift in the Unknown; or,)

第6/10页

" [noʊ] , " [aɪ] ['əvɜːd] , " [aɪ][eɪ 'em] ['helθi] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] .

" **No** , " **I averred** , " **I am healthy in mind and body** .
" 不 , " 我 断言 , " 我 是 健康 在 头脑 和 身体 .

“不,”我断言,“我的身心都很健康。”

[aɪ] [teɪk] [noʊ] [stɔːk] [ɪn][ˈmɪstər] . - [əˈsɜːnjz] — [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em]
I take no stock in Mr . Ocou's assertions — which ought to prove that I am
我 拿 不 库存 在 先生 : - 断言 — 哪个 应该 到 证明 那 我 是
[ˈmentəli] [saʊnd] ,
mentally sound ,
精神上 声音 ,

我不相信奥库先生的说法——这本应证明我的精神健全。

[aɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː] .

I take it .
我 拿 它 :

我接受了。

[bʌt; bət] [wiːl] [get] [ðɪs] [pəˈleɪdiəm] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪbərti] [dɪˈpendz] [ɑːn][aɪ 'tiː] .
But we'll get this palladium , just the same , for our liberty depends on it .
但 出色地 得到 这 钯 , 只是 这 相同的 , 为了 我们的 自由 取决于 在 它 .

但我们无论如何都要得到这块钯金,因为我们的自由取决于它。

" [tɔːrd] [nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] , [æz; əz][wiː; wi] [druː] [nɪr] [ðə; ði] ['baʊndrɪz] [ʌv; əv] - ,
" **Toward noon of the fourth day , as we drew near the boundaries of Baigadd** ,
" 朝向 中午 的 这 第四 天 , 作为 我们 画 靠近 这 边界 的 的 - ,
“第四天中午时分,当我们接近拜加德的边界时,

[wiː; wi] ['entəd] [ə; eɪ] ['rɑːki] [ænd; ənd][ʌn'iːv(ə)n] ['kʌntri] ,
we entered a rocky and uneven country ,
我们 进入 一个 岩石 和 不均匀 国家 ,

我们进入了一片崎岖不平的地区,

[ðə; ði] [wel] - [dɪˈfaɪnd] [roʊd][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːrklɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
the well - defined road we had been following cutting and circling through the
这 出色地 - 定义 路 我们 有 到过 下列的 切割 和 盘旋 通过 这

[loʊ] [hɪlz] .

low hills .
低的 丘陵 :

我们一直沿着一条清晰的道路行驶,这条路蜿蜒穿过低矮的山丘。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wel] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['boʊldər] [ə; eɪ][ˈfræntɪk] [ʃaʊt] [riːtʃt] [juː 'es][frʌm; frəm]
When we were well in among the boulders a frantic shout reached us from
什么时候 我们 是 出色地 在 之中 这 保龄球手 一个 疯狂的 喊 达到 我们 从
[əˈraʊnd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [ə; eɪ] [fjuː] - [əˈhed] .
around a bend in the road a few spatli ahead .
大约 一个 弯曲 在 这 路 一个 很少 - 前方 :

当我们正身处保龄球手中间时,前方几步远的路拐弯处传来一声焦急的喊叫。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [tʌŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌn] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ði] [prəˈfesər] ,
" **That was a cry in our own tongue , Mr . Munn !** " **exclaimed the professor** ,
" 那 曾是 一个 哭 在 我们的 自己的 舌头 , 先生 : 蒙恩 ! " 惊呼 这 教授 ,
“那是我们用自己的语言发出的呐喊,蒙恩先生!”教授惊呼道。

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .
coming to a halt .
未来 到 一个 停止 .

停止。

" [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [hɪr] [aɪ ˈtiː] ?
" **Did you not hear it** ?
" 做过 你 不是 听到 它 ?

你没听到吗？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ][kɔːl] [fɔːr; fər] [help] . "
It was certainly a call for help . "
它 曾是 当然 一个 称呼 为了 帮助 . "

这无疑是一通求救信号。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [sɜːr] , " [aɪ] [ˈænsər] .
" **You are right , sir ,** " **I answered** .
" 你 是 正确的 , 先生 , " 我 回答 .

“您说得对，先生，”我回答道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌsti] [ˈɪŋɡlɪʃ] [jel] , [ɪf] [aɪ][ˈevər] [hɜːrd] [wʌŋ] . "
" **That was a lusty English yell , if I ever heard one** . "
" 那 曾是 一个 好色的 英语 叫喊 , 如果 我 曾经 听到 一 . "

“那是我听过最响亮的英式呐喊。”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][wʌŋ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" **It was given by one of our friends , of course** . "
" 它 曾是 给定 经过 一 的 我们的 朋友们 , 的 课程 . "

“当然，这是我们的一位朋友送的。”

" [noʊ] [daʊt] ;
" **No doubt** ;
" 不 怀疑 ;

“无疑;

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][hɑːrd][tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bliːt] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv]
it is not hard to distinguish a human voice from the bleat of one of
它 是 不是 难的 到 区分 一个 人类 嗓音 从 这 咩咩叫 的 一 的
[ðɪːz] - [wɜːrd] - [bɑːksɪz] .
these Baigol word - boxes .
这些 - 单词 - 盒子 .

不难将人声与这些拜戈尔语音盒发出的咩咩声区分开来。

[ˈpɑːsəbli] [ðə; ði] [nuː] [ˈmoʊtɪv] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][biː] . & [biː] . [ˌɪntərˈplænəteri] [hæz; həz] [rɪˈbeld]
Possibly the new motive power of the B . & B . Interplanetary has rebelled
可能 这 新的 动机 力量 的 这 B . & B . 星际 有 叛乱
[ænd; ənd][ɪz] [ˈfliːɪŋ] [ðɪs] [wei] . "
and is fleeing this way . "
和 是 逃离 这 方式 . "

或许是B.&B.星际列车的全新动力装置叛变了，正朝这个方向逃窜。

" [noʊ] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ɪkˈsaɪtɪdli] , " [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ʃaʊt] [keɪm] [frʌm; frəm]
" **No ,** " **answered the professor excitedly ,** " **I do not think that shout came from**
" 不 , " 回答 这 教授 兴奋地 , " 我 做 不是 思考 那 喊 来了 从
[ˈɡɪlhuːli] .
Gilhooly .
吉尔胡利 .

“不，”教授激动地回答道，“我不认为那声喊叫是从吉尔胡利那里传出来的。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — — [ɑː] , [ˈmɪstər] . [mɪgz] !
It was — — Ah , Mr . Meigs !
它 曾是 — — 啊 , 先生 : 梅格斯 !

是——啊，梅格斯先生！

" [æ̣t; ət] [ð̣æṭ] [ˈɪnstə̣nṭ] , [dʒeɪ̣] . [ˈɑːrtʃɪbɔːld] [mɪgẓ] [keɪṃ] [ˈbɑʊndɪŋ] [ˈɪntuː] [saɪṭ] [əˈrəʊnḍ] [ð̣ə; ði] [benḍ] .
" **At that instant , J . Archibald Meigs came bounding into sight around the bend .**
" 在 那 立即的 , J . 阿奇博尔德 梅格斯 来了 边界 进入 视线 大约 这 弯曲 .
“就在这时，J·阿奇博尔德·梅格斯从拐角处冲了出来，出现在人们的视线中。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːṭ] [ð̣ə; ði] [weḷ] - [gruːmḍ] , [ˈrɪtʃli] [əˈpærəlḍ] [ˈmɪstəṛ] . [mɪgẓ] [ʌv; əv] [ɜːrθ̣]
But he was not the well - groomed , richly appareled Mr . Meigs of Earth
但 他 曾是 不是 这 出色地 - 修剪过的 , 丰富 穿着 先生 . 梅格斯 的 地球
[ænd; ænd] [ð̣ə; ði] [stiːḷ] [kɑːr] .
and the steel car .
和 这 钢 车 .
但他并不是《地球与钢铁汽车》中那个衣着考究、风度翩翩的梅格斯先生。

[hɪz; ɪz] [ˈoʊnli] [ˈgɑːrmənṭ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkɜːrtḷ] .
His only garment was a kirtle .
他的 仅有的 服装 曾是 一个 柯特尔 .
他身上唯一的衣物是一件短裙。
[hiː; hi] [mʌst; məsṭ] [hæv; həv] [bɪṇ] [səˈpraɪzḍ] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [juːˈeṣ] ,
He must have been surprised at seeing us ,
他 必须 有 到过 惊讶 在 看到 我们 ,
他看到我们一定很惊讶。

[bʌt; bət] [soʊ̣] [greɪṭ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɪṛ] [ð̣æṭ] [hiː; hi] [dɪḍ] [nɑːṭ] [[oʊ̣] [aɪˈtiː] .
but so great was his fear that he did not show it .
但 所以 伟大的 曾是 他的 害怕 那 他 做过 不是 展示 它 .
但他内心非常害怕，所以没有表现出来。

[ˈpænɪḳ] [lefṭ] [noʊ̣] [ruːṃ] [fɔːr; fəṛ] [ˈeni] [ˈʌðəṛ] [ɪˈmoʊ̣(ə)ṇ] .
Panic left no room for any other emotion .
恐慌 左边 不 房间 为了 任何 其他 情感 .
恐慌使其他任何情绪都无处容身。

" [ˈkwɪṇ] ! [ˈmʌṇ] !
" **Quinn ! Munn !**
" 奎因 ! 蒙恩 !
“奎因！蒙恩！

[seɪṿ] [emˈiː] — [seɪṿ] [emˈiː] [frʌm; frəṃ] [ð̣ə; ði] [ˈsoʊldʒərẓ] !
Save me — save me from the soldiers !
节省 我 — 节省 我 从 这 士兵 !
救救我——救我脱离士兵的魔爪！

" [ə; eɪ] [fjuː] [ˈdʌz(ə)ṇ] [prəˈdɪdʒəṣ] [liːpṣ] [brɔːṭ] [hɪm; ɪṃ] [ˈtremblɪŋ] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [vəˈsɪnəti] ,
" **A few dozen prodigious leaps brought him trembling to our vicinity ,**
" 一个 很少 打 惊人 跳跃 带来 他 发抖 到 我们的 附近 ,
“他以几十次惊人的跳跃，颤抖着来到我们附近，

[ænd; ænd] [hiː; hi] [feḷ] [ɪgˈzɔːstɪḍ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːẓ] .
and he fell exhausted to his knees .
和 他 跌倒 筋疲力尽的 到 他的 膝盖 .
他精疲力竭地跪倒在地。

[ˈtʃæptəṛ] [saɪˌzaɪksaɪˌgzaɪ̣] .
CHAPTER XI .
章 十一 .
第十一章

[ð̣ə; ði] [dɪˈlemə] [ʌv; əv] [ˈmɪstəṛ] . [mɪgẓ] .
THE DILEMMA OF MR . MEIGS .
这 困境 的 先生 . 梅格斯 .
梅格斯先生的困境

" [maɪ] , [maɪ] ! " [kraɪd][ðə; ði] [prə'fesər] .
" **My , my ! " cried the professor .**
" 我的 , 我的 ! " 哭 这 教授 .

“我的天哪！”教授惊呼道。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , ['mɪstər] . [mɪgz] ?
" **What has happened , Mr . Meigs ?**
" 什么 有 发生 , 先生 . 梅格斯 ?

“梅格斯先生，发生了什么事？”

[haʊ] [ɪz][,aɪ 'ti:] [ðæt] [wi:: wi][faɪnd][ju:: jʊ][ɪn] [ðɪs] — [ɜ:r; ər] — [fər'lo:rn] [kən'dɪʃ(ə)n] ? " **How is it that we find you in this — er — forlorn condition ? "**
如何 是 它 那 我们 寻找 你 在 这 — 呃 — 绝望 状况 ? "

我们怎么会发现你落到这般凄惨的境地？

" [aɪm][ə; eɪ] ['retʃɪd] [mæn] ! " [weɪld] [mɪgz] , [græbiŋ] [ðə; ði] [prə'fesəz] [ni:z] [ɪn][ðə; ði] [stres]
" **I'm a wretched man ! " wailed Meigs , grabbing the professor's knees in the stress**
" 我是 一个 可怜 男人 ! " 哀嚎 梅格斯 , 抓取 这 教授们 膝盖 在 这 压力
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
of his emotion .
的 他的 情感 .

“我真是个可怜的人！”梅格斯嚎啕大哭，情绪激动之下，他抓住了教授的膝盖。

" [ju:: jʊ][hæv; həv][gɔ:t][tu:: tə] [seɪv] [em 'i:] , [prə'fesər] ['kwɪn] .
" **You have got to save me , Professor Quinn .**
" 你 有 得到 到 节省 我 , 教授 奎因 .

“奎因教授，你一定要救救我。”

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:: jʊ] [hu:] [brɔ:t] [em 'i:][tu:: tə] [ðɪs] ['ɔ:f(ə)l] ['plænɪt] ,
It was you who brought me to this awful planet ,
它 曾是 你 WHO 带来 我 到 这 可怕 行星 ,

是你把我带到了这个可怕的星球。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][,eɪ 'em] [sleɪn] [maɪ] [blʌd] [wɪl] [bi:: bi][ə'pɑ:n][jʊr; jər] [hed] !
and if I am slain my blood will be upon your head !
和 如果 我 是 被杀 我的 血 将要 是 之上 你的 头 !

如果我被杀，我的血将归到你头上！

" [ðæt] [wʌz; wəz] [mɪgz] [fɔ:r; fər][ju:: jʊ] .
" **That was Meigs for you .**
" 那 曾是 梅格斯 为了 你 .

这就是梅格斯的风格。

[ɪ:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['daɪər] [ɪk'streməti] [hi:: hi][dɪd][nɑ:t] [fər'get] [tu:: tə] [hi:p] ['senʃər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
Even in his dire extremity he did not forget to heap censure upon the head of
甚至 在 他的 可怕的 末端 他 做过 不是 忘记 到 堆 谴责 之上 这 头 的
[ʻaʊər; ɑ:r] [greɪt] [sə'vɑ:nt] .
our great savant .
我们的 伟大的 学者 .

即使在他处境极其危险的时候，他也没有忘记对我们这位伟大的学者进行严厉的批评。

" [ju:: jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]['gouɪŋ][tu:: tə][bi:: bi][sleɪn] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] ['kɑ:nfɪdəntli] .
" **You are not going to be slain , " said the professor confidently .**
" 你 是 不是 去 到 是 被杀 , " 说 这 教授 自信地 .

“你不会被杀的，”教授自信地说。

" [bʌt; bət] [ði:z] ['kri:tʃərz] [ɑ:r; ər][æz; əz] ['venəməs] [æz; əz] [sentɪ'pi:dz] !
" **But these creatures are as venomous as centipedes !**
" 但 这些 生物 是 作为 有毒 作为 蜈蚣 !

但是这些生物的毒性和蜈蚣一样强！

" ['mɜːmɜːd] ['mɪgz] , ['sʌfəriŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] [r'rekt] [baɪ][ðə; ði] [prə'fesər] .
" **murmured Meigs , suffering himself to be lifted erect by the professor .**
" 低声说道 梅格斯 , 痛苦 他自己 到 是 抬起 直立 经过 这 教授 .
“梅格斯低声说道，任由教授将他扶了起来。”

" ['hɒrəz] !
" **Horrors !**
" 恐怖 !
“恐怖！”

[ðer; ðər] [ðeɪ] [kʌm] [naʊ] .
There they come now .
那里 他们 来 现在 .
“他们来了。”

[oʊ] , [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] , [tuː] [mʌtʃ] !
Oh , this is too much , too much !
哦 , 这 是 也 很多 , 也 很多 !
“哦，这太过分了，太过分了！”

" ['mɪgz] [gɑːt][br'haɪnd][ðə; ði] [prə'fesər] .
" **Meigs got behind the professor .**
" 梅格斯 得到 在后面 这 教授 .
“梅格斯支持这位教授。”

['tɜːrniŋ] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [tɔːrd] [ðə; ði][bend] ,
Turning our eyes toward the bend ,
转弯 我们的 眼睛 朝向 这 弯曲 ,
“我们将目光转向弯道，

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɑːrmi][dʒʌst] ['hɜːrliŋ] [ɪt'self][ɪntuː] [saɪt] .
we saw a detachment of the Baigadd army just hurling itself into sight .
我们 锯 一个 分离 的 这 - 军队 只是 投掷 本身 进入 视线 .
“我们看到拜加德军队的一队人马突然出现在视野中。”

[wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['mɪləteri] [ə'ferz] [ɪn] - .
We had made some acquaintance with military affairs in Baigol .
我们 有 制成 一些 熟人 和 军队 事务 在 - .
“我们在拜戈尔地区对军事事务有了一些了解。”

['soʊldʒərz] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [sər'maɪzd] , [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] - , [bʌt; bət][wɜːrd] - [bɑːksɪz]
Soldiers , as may be surmised , were armed with zetbais , but word - boxes
士兵 , 作为 可能 是 推测 , 是 武装 和 - , 但 单词 - 盒子
[wɜːr; wər] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ræŋks] .
were kept out of the ranks .
是 保留 出去 的 这 排名 .
“可以推测，士兵们配备了 zetbais，但字盒却被禁止带入队伍。”

['oʊnli]['ɑːfəsərz] ['kærid] ['tɔːkɪŋ] [mə'ʃiːnz] ,
Only officers carried talking machines ,
仅有的 警官 携带 说 机器 ,
“只有军官才携带通话机。”

['mætərz] ['biːɪŋ] ['ɔːrdərd] [ɑːn][ðə; ði][prɪnsəp(ə)l] [ðæt] ['praɪvəts] [wɜːr; wər][tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [ə'beɪ] .
matters being ordered on the principle that privates were to hear and obey .
事情 存在 订购 在 这 原则 那 私人 是 到 听到 和 服从 .
“各项命令均按照士兵听从服从的原则下达。”

[i:tʃ] [ˈsoʊldʒər] [wi:lɪdɪd] [tu:] - — [wʌŋ][wið; wɪθ] [i:tʃ] [pər] [ʌv; əv][hændz] — [ˈðərˈbaɪ] [ɪˈnɔ:rməsli]
Each soldier wielded two zetbais — one with each pair of hands — thereby enormously
每个 士兵 挥舞 二 - — 和 每个 一对 的 双手 — 从而 非常
[ɪnˈkri:ʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kəˈpæsəti][fɔ:r; fər] [dɪˈstrʌkʃn] .
increasing his capacity for destruction .
增加 他的 容量 为了 破坏 .

每个士兵都挥舞着两把泽特拜——每双手各一把——从而极大地增强了他的破坏能力。

[ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] - , [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈfɔ:rmɪd] , [ɔ:ˈðoʊ] [ˈɔ:rgənəɪzd] [ɑ:n][ə; eɪ]
The fighting force of Baigol , we had been informed , although organized on a
这 斗争 力量 的 - , 我们 有 到过 知情的 , 虽然 组织 在 一个
[ˈsmɔ:lər] [skeɪl] ,
smaller scale ,
较小的 规模 ,

据我们所知，拜戈尔的战斗力量虽然组织规模较小，

[wʌz; wəz] [ɪˈkwɪpt] [ænd; ənd] [məˈnu:vər] [ɪɡˈzæktli][æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ɑ:rm][ʌv; əv] - .
was equipped and maneuvered exactly as was the military arm of Baigadd .
曾是 配备 和 操纵 确切地 作为 曾是 这 军队 手臂 的 - .

装备和机动方式与拜加德的军队完全相同。

[ðə; ði] [dɪˈtætʃmənt] [əˈprəʊtʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] - [kwɪk] [ɪn] [pərˈsu:t] [ʌv; əv] [mɪgz] [wʌz; wəz] , [æz; əz]
The detachment approaching at a double - quick in pursuit of Meigs was , as
这 分离 接近 在 一个 双倍的 - 快的 在 追逐 的 梅格斯 曾是 , 作为
[wi:; wi] [ˈæftərwərd] [faʊnd] ,
we afterward found ,
我们 之后 成立 ,

后来我们发现，以双倍速度追击梅格斯的这支分遣队，

[ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] - , [ɔ:r] [ˈrɔɪəl] [ɡɑ:rdz] .
a company of Gaddbaizets , or royal guards .
一个 公司 的 - , 或者 皇家 守卫 .

一支皇家卫队（Gaddbaizets）连队。

[ðeɪ] [ˈnʌmbərd] [ˈfɪftɪ] , [wɔ:r] [ˈjeləʊ] [ˈkɜ:rtl] , [hæd; həd][ðə; ði][ˈtɔ:rsəʊ] [ˈɡɪldɪd] ,
They numbered fifty , wore yellow kirtles , had the torso gilded ,
他们 编号 五十 , 穿着 黄色的 短裙 , 有 这 躯干 镀金 ,
[ˈdʌb(ə)l] [ˈfɪftɪ] [wɔ:r] [ˈjeləʊ] [ˈkɜ:rtl] , [hæd; həd][ðə; ði][ˈtɔ:rsəʊ] [ˈɡɪldɪd] .
她们共有五十人，身穿黄色短裙，上身镀金。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [kəˈmɑ:ndɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈɑ:fɪsər] [ˈkæriɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][wɜ:rd] - [bɑ:ks]
and were commanded by a single officer carrying nothing but a word - box
和 是 命令 经过 一个 单身的 官 携带 没有什么 但 一个 单词 - 盒子
.
:
.

他们由一名军官指挥，军官身上只携带一个话匣子。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfesər] [ænd; ənd][maɪˈself] [kɔ:zd] [ðə; ði] - [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]
The sight of the professor and myself caused the Gaddbaizets to come to
这 视线 的 这 教授 和 我 导致 这 - 到 来 到
[æn; ən] [əˈbrʌpt] [hɔ:lt] .
an abrupt halt .
一个 突然 停止 .

看到教授和我，加德拜泽一家立刻停了下来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ju:ˈes] ,
They had undoubtedly heard of us ,
他们 有 无疑 听到 的 我们 ,
[ˈdʌb(ə)l] [ˈfɪftɪ] [wɔ:r] [ˈjeləʊ] [ˈkɜ:rtl] , [hæd; həd][ðə; ði][ˈtɔ:rsəʊ] [ˈɡɪldɪd] .
他们肯定听说过我们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [juː 'es][ðer; ðər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
but they were far from expecting to encounter us there at that time .
但 他们 是 远的 从 期待 到 遇到 我们 那里 在 那 时间 .

但他们当时绝对想不到会在那里遇到我们。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [wɪts] , [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [pleɪs]
The officer was the first to recover his wits , and approached the place
这 官 曾是 这 第一的 到 恢复 他的 智慧 , 和 接近 这 地方
[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ,
where we were standing ,
在哪里 我们 是 常设 ,

那名警官最先回过神来,朝我们站立的地方走来。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [məʃiːn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈplʌntɪŋ] [ɪts] [kiːz] [ˈvɪɡərəsli] .
holding his talking machine over his head and punching its keys vigorously .
保持 他的 说 机器 超过 他的 头 和 冲孔 它是 钥匙 大力 .

他把留声机举过头顶,用力地敲击着按键。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrdz][wɜːr; wər][ə; eɪ] [kə'mænd] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] :
His first words were a command to the soldiers :
他的 第一的 字 是 一个 命令 到 这 士兵 :

他开口的第一句话就是向士兵们下达命令:

" [hoʊld][jɔːr; jər] - [ænd; ənd] [meɪk] [noʊ] [muːv] [ə'ɡenst] [ðiːz] [fɪrs] [kə'ləːsaɪ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get]
" **Hold your zetbais and make no move against these fierce colossi until you get**
" 抓住 你的 - 和 制作 不 移动 反对 这些 凶猛的 巨像 直到 你 得到
[fɜːrðər] [ˈɔːrdərz][frʌm; frəm][em 'iː] !
further orders from me !
更远 订单 从 我 !

“在我进一步指示之前,不要对这些凶猛的巨像采取任何行动!”

" [ðen] , [tuː; tə][juː 'es] :
" **Then , to us** :
" 然后 , 到 我们 :

然后,对我们而言:

" [bɪ'hiːməθs] !
" **Behemoths** !
" 巨兽 !

“巨兽!

[wens] [kʌm] [juː; jʊ][ænd; ənd] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːnstər] [ɪn][ðə; ði] [red] ['kɜːrtl] ?
Whence come you and why are you protecting the monster in the red kirtle ?
何处 来 你 和 为什么 是 你 保护 这 怪物 在 这 红色的 柯特尔 ?

你从哪里来?为什么要保护那个穿红裙子的怪物?

" [mɪgz] , [aɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [siːn] , [wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn] [fə'mɪliər] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd] -
" **Meigs , it could easily be seen , was not on familiar terms with the word** -
" 梅格斯 , 它 可以 容易地 是 已见 , 曾是 不是 在 熟悉的 条款 和 这 单词 -
[bɑːksɪz] .
boxes .
盒子 .

显而易见,梅格斯对文字框并不熟悉。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [ðə; ði] ['kæptənz] [wɜːrdz] [fel] [ɑːn] [def] [ɪrz] .
So far as he was concerned , the captain's words fell on deaf ears .
所以 远的 作为 他 曾是 担心的 , 这 船长的 字 跌倒 在 聋 耳朵 .

在他看来,船长的话对他来说就像耳旁风。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][frʌm; frəm] - , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] ,
" **We are from Baigol , " said the professor** ,
" 我们 是 从 - , " 说 这 教授 ,

“我们来自拜戈尔,”教授说道。

[ˈɡɪvɪŋ] [æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)] [twɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [baɪ][ə; eɪ] [deft] [juːz][ʌv; əv] [kiː] [ˈsevən] ,
giving an amiable twist to his words by a deft use of Key 7 ;
给予 一个 可亲 捻 到 他的 字 经过 一个 麻利 使用 的 钥匙 7 ;
他巧妙地运用了第七个关键点，使他的话语变得亲切友好。

" [ænd; ənd] [kʌm] [ɑːn][æn; ən] [ˈerənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkʌntri] .
and come on an errand from the king of that country .
" 和 来 在 一个 差事 从 这 国王 的 那 国家 .
“奉该国国王之命前来执行任务。”

[ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ˈaʊərz] — — "
This gentleman is a friend of ours — — "
这 绅士 是 一个 朋友 的 我们的 — — "
这位先生是我们的朋友——

" [ə; eɪ] [frend] ! " [skriːtʃ] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [məˈʃiːn] .
" A friend ! " screeched the captain's machine .
" 一个 朋友 ! " 尖叫 这 船长的 机器 .
“朋友！”船长的机器发出刺耳的尖叫声。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd][hæz; hæz][ˈstəʊlən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [dʒɪnz][ʌv; əv][ˈkɑːkə][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr]
He is a thief and has stolen a hundred djins of kaka from our
" 他 是 一个 贼 和 有 被盗 一个 百 精灵 的 卡卡 从 我们的
[ˈsɑːvrɪn] [ˈstɔːrhaʊs] .
sovereign storehouse .
主权 库 .
“他是个小偷，从我们的主权仓库里偷走了一百个卡卡精灵。”

" [aɪ] [θrɪld] [æn; ən] [əˈmjuːzd] [læf] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [kiː] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [məˈʃiːn] .
I thrilled an amused laugh on the seventh key of my own machine .
" 我 激动不已 一个 觉得好笑 笑 在 这 第七 钥匙 的 我的 自己的 机器 .
“我按下自己机器的第七个键，忍不住笑出了声。”

" [haʊ] [duː; juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [θiːf] ?
How do you know he is a thief ?
" 如何 做 你 知道 他 是 一个 贼 ?
你怎么知道他是小偷？

" [aɪ] [æskt] .
I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [dɪd] [juː; jʊ][traɪ][ðə; ði] - [ɑːn][hɪm; ɪm] ? "
Did you try the indexograph on him ? "
" 做过 你 尝试 这 - 在 他 ? "
你试过用索引仪对他进行索引吗？

" [aɪl] [duː][ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌn] , " [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [tʌŋ] ;
I'll do the talking , Mr . Munn , " said the professor in our own tongue ;
" 患病的 做 这 说 , 先生 . 蒙恩 , " 说 这 教授 在 我们的 自己的 舌头 ;
“我来说话吧，蒙恩先生，”教授用我们自己的语言说道；

[ðen] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] : " [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [misˈteɪk] , [ˈkæptɪn] .
then added to the officer : " There must be some mistake , captain .
然后 额外 到 这 官 : " 那里 必须 是 一些 错误 , 队长 .
然后又对军官说：“队长，肯定哪里搞错了。”

[ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˌrepjuˈteɪ](ə)n][ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [kəˈmɪt] [ə; eɪ] [θeft] ,
This gentleman has a very good reputation and would not commit a theft ,
这 绅士 有 一个 非常 好的 名声 和 会 不是 犯罪 一个 盗窃 ,
[sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [dɪˈskraɪb] . "
such as you describe ."
这样的 作为 你 描述 . "

这位先生信誉极佳，绝不会像你描述的那样去偷窃。

" [hi:; hi] [berz] [ðə; ði] [pru:f] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rs(ə)n] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" **He bears the proof of it upon his person ,** " **answered the captain .**
" 他 熊 这 证明 的 它 之上 他的 人 , " 回答 这 队长 .
"他身上就带着证据,"船长回答说。

" [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈkɜ:rtl] .
" **It is the kirtle .**
" 它 是 这 柯特尔 .

是短裙。

" [naʊ] , [ə; eɪ][dʒɪn][ɪz][ə; eɪ][ˈju:nɪt][ʌv; əv] [ˈmeʒərmənt] [ænd; ənd] [ˌkɒrɪsˈpɒndz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪntʃ] [ʌv; əv]
" **Now , a djin is a unit of measurement and corresponds to the inch of**
" 现在 , 一个 精灵 是 一个 单元 的 测量 和 对应 到 这 英寸 的
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsɪstəm] ;
our system ;
我们的 系统 ;

“现在，djin 是一种计量单位，相当于我们系统中的英寸；

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [ˈfɑ:louz] [ðæt] [mɪgz] [stʊd] [kənˈvɪktrɪd] [ʌv; əv] [ˈsti:lɪŋ] [əˈbaʊt] [eɪt] [fi:t] [ʌv; əv]
from which it follows that Meigs stood convicted of stealing about eight feet of
从 哪个 它 跟随 那 梅格斯 站立 已定罪 的 偷窃 关于 八 脚 的
[red] [ˈkɑ:kə] — [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ˈkɜ:rtl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
red kaka — enough to make kirtles for a score of the Baigadds .
红色的 卡卡 — 足够的 到 制作 短裙 为了 一个 分数 的 这 - .

由此可知，梅格斯被判犯有偷窃约八英尺红色卡卡布料的罪行——足以给二十个拜加德家族成员制作裙子。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈhɑ:pɪŋ] [əˈbaʊt] ? " [æskt] [mɪgz] .
" **What are you harping about ?** " **asked Meigs .**
" 什么 是 你 喋喋不休 关于 ? " 问 梅格斯 .

“你到底在唠叨什么？”梅格斯问道。

" [ðeɪ] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [θi:f] , [ˈmɪstər] . [mɪgz] , " [sed] [aɪ] .
" **They say you are a thief , Mr . Meigs ,** " **said I .**
" 他们 说 你 是 一个 贼 , 先生 . 梅格斯 , " 说 我 .

“他们说你是小偷，梅格斯先生，”我说。

" [θi:f] !
" **Thief !**
" 贼 !

“贼！”

" [hi:; hi] [ˈblʌstəd] , [ˈɡlɛrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈʊvər][ðə; ði] [prəˈfɛsəz] [ˈʃəʊldər] .
" **he blustered , glaring at the captain over the professor's shoulder .**
" 他 虚张声势 , 刺眼 在 这 队长 超过 这 教授们 肩膀 .

他怒吼着，越过教授的肩膀瞪着船长。

" [aɪ][dɪˈnaɪ][aɪ ˈti: , [sɜ:r] , [aɪ][dɪˈnaɪ][aɪ ˈti:] ! "
" **I deny it , sir , I deny it !** "
" 我 否定 它 , 先生 , 我 否定 它 ! "

“我否认，先生，我否认！”

" [hi:; hi] [sez] [ju:; jʊ] [stəʊl] [ðæt] [ˈkɜ:rtl] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɑ:n] , " [aɪ] [kənˈtɪnju:d] .
" **He says you stole that kirtle you have on ,** " **I continued .**
" 他 说道 你 偷窃 那 柯特尔 你 有 在 , " 我 持续 .

“他说你身上穿的那件裙子是偷来的，”我继续说道。

" [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kloʊð] [hɪm'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [meɪ] , " ['ænsər]
" **A man has a right to clothe himself as well as he may , " answered**
" 一个 男人 有 一个 正确的 到 衣服 他自己 作为 出色地 作为 他 可能 , " 回答
[mɪgz] , [ə'griːvd] .
Meigs , aggrieved .
梅格斯 , 受委屈的 .

“一个人有权选择自己喜欢的穿着，”梅格斯愤愤不平地回答道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [kaʊnt] [ðæt] [θeft] .
" **I do not count that theft .**
" 我 做 不是 数数 那 盗窃 .
I do not count that theft .
我不认为那是盗窃。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['kʌvərɪŋ] .
The country should see that a man is provided with a respectable covering .
这 国家 应该 看 那 一个 男人 是 假如 和 一个 可敬 覆盖 .
The country should see that a man is provided with a respectable covering .
国家应该确保每个男人都能得到体面的着装。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'fesər] [tuː; tə][let] [slɪp] .
" **This was too good an opportunity for the professor to let slip .**
" 这 曾是 也 好的 一个 机会 为了 这 教授 到 让 滑 .
This was too good an opportunity for the professor to let slip .
“对于这位教授来说，这是一个千载难逢的好机会，他绝不会放过。”

" [sʌfər] [jɔːr; jər][maɪnd][tuː; tə][drɪft] [bæk] [tuː; tə][jɔːr; jər] [oʊn] ['plænɪt] , [sɜːr] , " [sed] [hiː; hi] .
" **Suffer your mind to drift back to your own planet , sir , " said he .**
" 遭受 你的 头脑 到 漂移 后退 到 你的 自己的 行星 , 先生 , " 说 他 .
Suffer your mind to drift back to your own planet , sir , " said he .
“先生，请让您的思绪飘回您自己的星球去吧。”他说。

" [aɪ 'tiː][ɪz][jɔːr; jər] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [oʊz] ['evri] [pɔːr] [mæn][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [kloʊðz]
" **It is your opinion that our government owes every poor man a suit of clothes**
" 它 是 你的 观点 那 我们的 政府 欠款 每一个 贫穷的 男人 一个 套装 的 衣服
?
?
?

你认为我们的政府应该给每个穷人一套衣服吗？

" [dʒeɪ] . ['ɑːrtʃɪbɔːld] [mɪgz] [krɪndʒd] ['ʌndər][ðə; ði] [bloʊ] .
" **J . Archibald Meigs cringed under the blow .**
" J . 阿奇博尔德 梅格斯 畏缩 在下面 这 吹 .
J . Archibald Meigs cringed under the blow .
J·阿奇博尔德·梅格斯在打击下畏缩了一下。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θrʌst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [trʌst] , [ænd; ænd][aɪ 'tiː] [faʊnd] [ðə; ði] [wiːk] [pɔɪnt] [ɪn]
It was a thrust at his clothing trust , and it found the weak point in
它 曾是 一个 推力 在 他的 衣服 相信 , 和 它 成立 这 虚弱的 观点 在
[hɪz; ɪz]['ɑːrmər] .
his armor .
他的 盔甲 .

这是对他的防身信任的一次猛攻，它找到了他盔甲上的弱点。

" [sɜːrkəmstænsɪz] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [hɪr] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] .
" **Circumstances are different here , " he mumbled .**
" 情况 是 不同的 这里 , " 他 喃喃自语 .
Circumstances are different here , " he mumbled .
“这里的情况不一样，”他咕哝道。

" [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] , [jes] ; [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] , [noʊ] .
" **In some ways , yes ; in other ways , no .**
" 在 一些 方式 , 是的 ; 在 其他 方式 , 不 .
In some ways , yes ; in other ways , no .
在某些方面，是的；在其他方面，则不是。

[kɪŋ] - [ɪz][ðə; ði] [mə'nɑːpəlɪst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] .
King Gaddbai is the monopolist of this planet .
国王 - 是 这 垄断者 的 这 行星 .
King Gaddbai is the monopolist of this planet .
加德拜国王是这个星球上的垄断者。

[hi:; hi][kən'trəʊlz][ðə; ði]['kɑ:kə] ['aʊtpʊt] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rdʒɪz] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ə'kɔ:rdɪŋli] .

He controls the kaka output and charges for it accordingly .
他 控制 这 卡卡 输出 和 收费 为了 它 因此 .

他控制着卡卡的产量，并据此收取相应的费用。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [gɑ:rd] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ɪm'peɪ(ə)nt] .

" The captain of the royal guard was growing impatient .
" 这 队长 的 这 皇家 警卫 曾是 生长 不耐烦 .

“皇家卫队队长越来越不耐烦了。”

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] [ɑ:n][æn; ən] ['erənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - , " [sed] [hi:; hi] ,

" If you are here on an errand from the king of Baigol , " said he ,
" 如果 你 是 这里 在 一个 差事 从 这 国王 的 - , " 说 他 ,

“如果你是奉拜戈尔国王之命前来，”他说，

" [wi:; wi][æɪ; əɪ][bi:; bi][glæd][tu:; tə]['eskɔ:rt][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)] — [bʌt; bət][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ]

" we shall be glad to escort you to the capital — but not until you
" 我们 将 是 高兴的 到 护送 你 到 这 首都 — 但 不是 直到 你

[hæv; həv] [sə'rendərd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [hu:] [stəʊl] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['prɑ:pərtɪ] . "

have surrendered the giant who stole the king's property . "
有 投降 这 巨大的 WHO 偷窃 这 国王的 财产 . "

“我们很乐意护送您前往首都——但前提是您必须交出偷走国王财产的巨人。”

" [teɪk] [ju: 'es][tu:; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [prə'fesər] ,

" Take us to his majesty , " returned the professor ,
" 拿 我们 到 他的 威严 , " 返回 这 教授 ,

“带我们去见陛下，”教授回答道。

" [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sætɪs'fæktəri] ['mænər] .

" and we will explain everything in a satisfactory manner .
" 和 我们 将要 解释 一切 在 一个 令人满意的 方式 .

“我们会以令人满意的方式解释一切。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [nɑ:t][du:] ,

" But this the captain would not do ,
" 但 这 这 队长 会 不是 做 ,

但船长不会这么做，

[ænd; ənd][hi:; hi] [br'keɪm] [soʊ] ['θretnɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [rɪ'tri:tɪd] [br'haɪnd][ə; eɪ] [bæriər] [ʌv; əv] ['bəʊldər]

and he became so threatening that we retreated behind a barrier of bowlders
和 他 成为 所以 威胁 那 我们 撤退 在后面 一个 障碍 的 保龄球手

.
:
.

他变得如此具有威胁性，以至于我们退到了保龄球馆后面。

" [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] ['bænər] , ['mɪstər] . ['mʌn] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] ,

" Display the banner , Mr . Munn , " said the professor ,
" 展示 这 横幅 , 先生 . 蒙恩 , " 说 这 教授 ,

“把横幅展示出来，蒙恩先生，”教授说道。

[ænd; ənd][aɪ] [held] [ʌp][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['stændərd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [bʌt; bət] [si:]

and I held up the royal standard so that the captain could not help but see
和 我 握住 向上 这 皇家 标准 所以 那 这 队长 可以 不是 帮助 但 看

[aɪ 'ti:] .

it .
它 .

我高举皇家旗帜，让船长无法忽视。

[hɪz; ɪz][wʌn] [aɪ] [gli:md] ['ɪnsələntli] ,

His one eye gleamed insolently ,
他的 — 眼睛 闪闪发光 傲慢地 ,

他那只独眼傲慢地闪着光，

[ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [æz; əz] [nɪr] [ˈswerɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ki:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rd] - [bɑ:ks]
and he came as near swearing as the seventh key of his word - box
和 他 来了 作为 靠近 咒骂 作为 这 第七 钥匙 的 他的 单词 - 盒子
[wɒd] [əˈlɑʊ] .
would allow .
会 允许 .

他几乎就要爆粗口了，就像他的词语盒子里的第七个键允许的那样。

" [dɪˈlɪvər] [ʌp][ðə; ði] [θi:f] , " [hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] ,
" **Deliver up the thief , " he ordered ,**
" 递送 向上 这 贼 , " 他 订购 ,
" 把小偷交出来,"他命令道。

" [ɔ:r][aɪ] [wɪl] [kəˈmænd] [maɪ][men][tu:; tə] [əˈnaɪəleɪt] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] - .
" **or I will command my men to annihilate you with their zetbais** .
" 或者 我 将要 命令 我的 男人 到 歼灭 你 和 他们的 - .
" 否则我将命令我的部下用他们的泽特拜斯炮将你们消灭。”

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
" **It was certainly a critical situation** .
" 它 曾是 当然 一个 批判的 情况 .
" 这无疑是一个危急的情况。”

[aɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [ˈpra:pərtɪz] [ʌv; əv]
I had already had a slight experience with the overpowering properties of
我 有 已经 有 一个 轻微 经验 和 这 压倒性的 特性 的
[zet][ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [ker] [fɔ:r; fər] [ˈfɜ:rðər] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
zet and didn't care for further acquaintance with it .
zet 和 没有 关心 为了 更远 熟人 和 它 .

我之前已经稍微体验过泽特的强效特性，不想再进一步了解它。

[mɪgz] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] .
Meigs was nothing to me .
梅格斯 曾是 没有什么 到 我 .
梅格斯对我来说毫无意义。

[hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] [stript] [ðə; ði][koʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pʊr] [ˈmænz] [bæk] ,
He would have stripped the coat from a poor man's back ,
他 会 有 脱衣舞 这 外套 从 一个 贫穷的 男人的 后退 ,
他甚至会扒下穷人的外套。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
if he could have had his way on Earth ,
如果 他 可以 有 有 他的 方式 在 地球 ,
如果他能在地球上为所欲为的话，

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [əˈfɔ:d] [em ˈi:] [ˈsi:kret] [ˈpleʒər] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ˈhɔɪstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [pəˈtɑ:rd] .
and it afforded me secret pleasure to see him hoisted by his own petard .
和 它 提供 我 秘密 乐趣 到 看 他 吊起 经过 他的 自己的 花火 .
看到他自食其果，我感到一阵莫名的快感。

[ðə; ði] [trʌst] [ˈmæɡneɪt] [dɪd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [teɪk] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] - [laɪk] [ˈmu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
The trust magnate did not fail to take note of the war - like movements of the
这 相信 巨头 做过 不是 失败 到 拿 笔记 的 这 战争 - 喜欢 移动 的 这
[ˈsoʊldʒərz] .
soldiers .
士兵 .

这位信托巨头并没有忽视士兵们好战的举动。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ][du:] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [em ˈi:] , [prəˈfesər] ?
" **Can't you do anything to save me , professor ?**
" 不能 你 做 任何事物 到 节省 我 , 教授 ?
教授，您就不能救救我吗？

" [hi:; hi][ˈpli:dəd, ˈpli:did] .

" he pleaded .
" 他 恳求 .

他恳求道。

" [wi:; wi][ˈæl; ʃəl][nɑ:t] [gɪv] [ju:; jʊ][ʌp] , " ['ænsər] ['kwɪn] ['fɜ:rmlɪ] .

" We shall not give you up , " answered Quinn firmly .
" 我们 将 不是 给 你 向上 , " 回答 奎因 牢牢 .

“我们绝不会放弃你，”奎因坚定地回答道。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [wei] , ['mɪstər] . ['mʌn] , [wer'baɪ] [wi:; wi][kæn; kən] ['ekstri:kət]

" Can you think of any way , Mr . Munn , whereby we can extricate

[ɑ:r'selvz] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['dɪfɪkəltɪ] ?

ourselves from this difficulty ?

我们自己 从 这 困难 ?

“蒙恩先生，您能想到什么办法让我们摆脱这种困境吗？”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kwɪk] [maɪnd] , [ɪf] [aɪ][du:] [seɪ] [aɪ 'ti:] ,

" I have a quick mind , if I do say it ,

" 我 有 一个 快的 头脑 , 如果 我 做 说 它 ,

“我反应很快，如果我说出口的话……”

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔ:t] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [ɑ:n][ðə; ðɪ][spɜ:r] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] .

and a happy thought presented itself on the spur of the instant .

和 一个 快乐的 想法 呈现 本身 在 这 刺 的 这 立即的 .

一瞬间，一个快乐的想法涌上心头。

['stu:pɪŋ] , [aɪ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][stoʊn] ; [ðen] , ['reɪzɪŋ] [maɪ'self] ,

Stooping , I picked up a stone ; then , raising myself ,

弯腰 , 我 挑选 向上 一个 石头 ; 然后 , 提高 我 ,

我弯下腰，捡起一块石头；然后，我站起身来，

[aɪ][let][ðə; ðɪ] ['mɪs(ə)l] [flaɪ] [streɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .

I let the missile fly straight at the captain .

我 让 这 导弹 飞 直的 在 这 队长 .

我让导弹径直飞向舰长。

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] - [ɑ:rmz] [stɪl] [held][ðə; ðɪ][wɜ:rd] - [bɔ:ks] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

His shoulder - arms still held the word - box above his head ,

他的 肩膀 - 武器 仍然 握住 这 单词 - 盒子 多于 他的 头 ,

他的肩膀和手臂仍然举着头顶上的文字框，

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][stoʊn] [smæft] [ə'genst] [aɪ 'ti:][ænd; ænd] ['kærid] [aɪ 'ti:] [ə'wei] .

and the stone smashed against it and carried it away .

和 这 石头 粉碎 反对 它 和 携带 它 离开 .

石头砸在它身上，把它带走了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] ['ni:tlɪ] [dʌn] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [left] [ʌn'tʌtʃt] .

It was rather neatly done , for the captain himself was left untouched .

它 曾是 相当 整齐地 完毕 , 为了 这 队长 他自己 曾是 左边 未受触碰 .

这件事处理得相当巧妙，因为船长本人毫发无损。

" ['brɑ:vʊʊ] ! " [kraɪd][ðə; ðɪ] [prə'fesər] .

" Bravo ! " cried the professor .

" Bravo ! " 哭 这 教授 .

“太棒了！”教授喊道。

" [ju:; jʊ] [dru:] [ðə; ðɪ] [fæŋgz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['enəmi] [baɪ] [ðæt] [trɪk] , ['mɪstər] . ['mʌn] .

" You drew the fangs of the enemy by that trick , Mr . Munn .

" 你 画 这 獠牙 的 这 敌人 经过 那 诡计 , 先生 . 蒙恩 .

“蒙恩先生，你用那招招惹了敌人。”

[ˈjuː; jʊ][hæv; həv] [ˈrendəd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈmju:t] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [ˈkændɑ:t] [ækt] [wɪˈðəʊt] [ˈɔ:rdəz] .
You have rendered the captain mute , and his men cannot act without orders .
你 有 渲染 这 队长 沉默的 , 和 他的 男人 不能 行为 没有 订单 .
你们使船长哑口无言，他的部下没有命令就无法行动。

" [aɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ˈfigjəd] [ðɪs] [aʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
" I had already figured this out in my mind ,
" 我 有 已经 想 这 出去 在 我的 头脑 ,
“我心里早就想好了。”
[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈprez(ə)ntli] [pru:vɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [nɑ:t] [gɔ:n] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][mɑ:rk] .
and it was presently proved that I had not gone far from the mark .
和 它 曾是 目前 已证实 那 我 有 不是 已消失 远的 从 这 标记 .
事实证明，我的判断并没有偏离目标太远。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [rɪˈkʌvəd] [ðə; ði][wɜ:rd] - [bɑ:ks][ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tu;; tə][ju:z][aɪ ˈti:] ,
The captain recovered the word - box and attempted to use it ,
这 队长 恢复 这 单词 - 盒子 和 尝试过 到 使用 它 ,
船长找回了密码箱，并试图使用它。

[bʌt; bət][ɪts] [ˈmekənɪzəm] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌdɪsə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði][ˈɔ:rdər][tu;; tə] [ə'tæk] [br'keɪm] [ə; eɪ]
but its mechanism was so disarranged that the order to attack became a
但 它是 机制 曾是 所以 混乱 那 这 命令 到 攻击 成为 一个
[kən'fju:zd] [ˈdʒʌmb(ə)] [ðæt] [si:md] [tu;; tə] [saʊnd] [ə; eɪ] [rɪ'tri:t] .
confused jumble that seemed to sound a retreat .
使困惑 杂乱 那 似乎 到 声音 一个 撤退 .
但它的机制如此混乱，以至于攻击命令变成了一团乱麻，听起来像是撤退的命令。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌmpəni] [wɜ:rl] [ænd; ənd][fled] , [ðer; ðər] [ˈli:dər] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjəleɪtɪŋ]
The whole company whirled and fled , their leader following and gesticulating
这 所有的 公司 旋转 和 逃亡 , 他们的 领导者 下列的 和 做手势
[ˈwaɪldli][ænd; ənd] [ˈhelpləsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
wildly and helplessly with his arms .
疯狂地 和 无助地 和 他的 武器 .
整个队伍转身逃窜，他们的首领紧随其后，无助地挥舞着手臂。

[mɪgz] [wʌz; wəz] [seɪvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd][hi;; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θæŋkt] [em ˈi:][fɔ:r; fər]
Meigs was saved for the present , and he should have thanked me for
梅格斯 曾是 已保存 为了 这 展示 , 和 他 应该 有 谢谢 我 为了
[aɪ ˈti:] — [bʌt; bət][hi;; hi][dɪd][nɑ:t] .
it — but he did not .
它 — 但 他 做过 不是 .
梅格斯被留到了现在，他本应该为此感谢我——但他没有。

[ˈsi:tɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈboʊldər] , [hi;; hi] [geɪzd] [ˈpensɪvli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [red] [ˈkɜ:rtl] .
Seating himself on a boulder , he gazed pensively down at the red kirtle .
座位 他自己 在 一个 保龄球手 , 他 凝视 若有所思地 向下 在 这 红色的 柯特尔 .
他坐在圆顶椅上，若有所思地低头看着那件红色的短裙。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][kɔ:l][ðə; ði][ˈaɪrəni][ʌv; əv] [fert] , " [sed] [hi;; hi][ɪn][ə; eɪ] [məˈrouəs] [toʊn] .
" This is what I call the irony of fate , " said he in a morose tone .
" 这 是 什么 我 称呼 这 讽刺 的 命运 , " 说 他 在 一个 忧郁 语气 .
“这就是我所说的命运的讽刺，”他忧郁地说。

" [ænd; ənd] [ðen] , [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ɔ:l] , [tu;; tə][bi; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [θi:f] !
" And then , on top of it all , to be called a thief !
" 和 然后 , 在 顶部 的 它 全部 , 到 是 称为 一个 贼 !
“更糟糕的是，还被人叫做小偷！ ”

" [hi;; hi] [li:nd] [hɪz; ɪz] [ber] [ˈelbəʊz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
" He leaned his bare elbows on his knees and dropped his face in his hands .
" 他 倾斜 他的 裸 肘部 在 他的 膝盖 和 掉落 他的 脸 在 他的 双手 .
他用裸露的手肘撑在膝盖上，双手捂住了脸。

" [haʊ] [dɪd] [ðɪs] ['hæpən] , ['mɪstər] . [mɪgz] ? " [æskt] [ðə; ði] [prə'fesər] ['dʒentli] .
" **How did this happen , Mr . Meigs ? " asked the professor gently .**
" 如何 做过 这 发生 , 先生 : 梅格斯 ? " 问 这 教授 轻轻地 :
“梅格斯先生，这是怎么回事？”教授温和地问道。

" ['hæpən] !
" **Happen !**
" 发生 !
“发生！”

" [kraɪd] [mɪgz] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][ænd; ənd] ['gləriŋ] [æt; ət] ['kwɪn] .
" **cried Meigs , lifting his head with a jerk and glaring at Quinn .**
" 哭 梅格斯 , 举重 他的 头 和 一个 混蛋 和 刺眼 在 奎因 :
“梅格斯喊道，猛地抬起头，怒视着奎因。”

" [aɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['hæpənd] [bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ] ! "
" **It would never have happened but for you !** "
" 它 会 绝不 有 发生 但 为了 你 ! "
“要不是你，这一切根本不会发生！”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['gɪlhuːli] ? " [went] [ɑːn][ðə; ði] [prə'fesər] , [ɪg'nɔːɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] .
" **Have you seen Gilhooly ? " went on the professor , ignoring the reproach .**
" 有 你 已见 吉尔胡利 ? " 去 在 这 教授 , 忽略 这 责备 :
“你见过吉尔胡利吗？”教授继续说道，全然不顾对方的责备。

" [pʊr] ['gɪlhuːli] ! " [saɪd] [mɪgz] .
" **Poor Gilhooly ! " sighed Meigs .**
" 贫穷的 吉尔胡利 ! " 叹了口气 梅格斯 :

“可怜的吉尔胡利！”梅格斯叹了口气。

" [hiː; hi][hæz; həz] [br'kʌm] [ə; eɪ] [pəʊər] [ɪn][ðə; ði] ['trækɪŋ] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
" **He has become a power in the traction interests of the country .**
" 他 有 变得 一个 力量 在 这 牵引力 兴趣 的 这 国家 :
“他已成为国家利益集团中的一股重要力量。”

[ðə; ði][læst][aɪ] [sɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɔːɪŋ] [treɪnz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] . "
The last I saw of him he was hauling trains throughout the kingdom . "
这 最后的 我 锯 的 他 他 曾是 运输 火车 自始至终 这 王国 : "
我最后一次见到他时，他正在全国各地拉火车。

" [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [mʌtʃ] [ɔːl'redi] .
" **We know that much already .**
" 我们 知道 那 很多 已经 :

“我们已经知道很多了。”

[haʊ] [ə'baʊt] ['pɑːfəm] [ænd; ənd] ['mɑːrkəm] ? "
How about Popham and Markham ? "
如何 关于 波帕姆 和 马卡姆 ? "

波普汉姆和马克汉姆怎么样？

" [ə'læs] ! " [groʊn] [mɪgz] .
" **Alas ! " groaned Meigs .**
" 唉 ! " 呻吟 梅格斯 :

“唉！”梅格斯呻吟道。

" ['pɑːfəm] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['gæli] - [slɛv] [ɪn][ə; eɪ][koʊl] [maɪn] ; [ænd; ənd] ['mɑːrkəm] — [wel] ,
" **Popham is working like a galley - slave in a coal mine ; and Markham — well ,**
" 波帕姆 是 在职的 喜欢 一个 厨房 - 奴隶 在 一个 煤炭 矿 ; 和 马卡姆 — 出色地 ,
“波帕姆就像煤矿里的苦力一样干活；而马克汉姆——嗯，

[ðɪːz] ['lɪt(ə)l] [fiːndz] [ɑːr; ər] ['sləʊli] ['stɑːrvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] .
these little fiends are slowly starving him to death .
这些 小的 恶魔 是 缓慢地 饥饿 他 到 死亡 :

这些小恶魔正在慢慢地把他活活饿死。

[ɔːl] [ˈmɑːrkəm] [dʌz] [ɪz][tuː; tə][ˈwɑːndər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [plət] [ænd; ənd][ə; eɪ]
All Markham does is to wander about the kingdom with a plate and a
全部 马卡姆 做 是 到 漫步 关于 这 王国 和 一个 盘子 和 一个
[ˈpæd(ə)l] [ˈbɛɡɪŋ] [fuːd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˈbɑːdi][ænd; ənd][soʊl] [təˈgeðər] .
paddle begging food enough to keep body and soul together .
桨 乞讨 食物 足够的 到 保持 身体 和 灵魂 一起 .
马克姆所做的，就是拿着盘子和桨在王国里游荡，乞讨足够的食物来维持身心。

[θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] !
Think of it !
思考 的 它 !
想想看！

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɔːˈɡʌstəs] [ˈpɑːfəm] ,
And the great Augustus Popham ,
和 这 伟大的 奥古斯都 波帕姆 ,
还有伟大的奥古斯都·波帕姆，

[ˈoʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈtroʊlɪŋ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈænθrəsaɪt] [ænd; ənd] [brɪˈtuːmɪnəs] [fiːldz]
owner of a controlling interest in all the great anthracite and bituminous fields
所有者 的 一个 控制 兴趣 在 全部 这 伟大的 无烟煤 和 沥青 字段
[ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
of Earth ,
的 地球 ,
拥有地球上所有大型无烟煤和沥青矿区控股权的所有者

[ˈdelvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈplænɪt] — [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tuː] - [ˈdɑːləɹ] - [ə; eɪ] - [deɪ]
delving in the mines of this planet — no better than a two - dollar - a - day
深入挖掘 在 这 矿井 的 这 行星 — 不 更好的 比 一个 二 - 美元 - 一个 - 天
[ˈmaɪnər] ! "
miner ! "
矿工 ! "
在这颗星球的矿山里挖矿——跟一天挣两美元的矿工没什么两样！

" [koʊl] [fiːldz] !
" **Coal fields !**
" 煤炭 字段 !
煤田！

" [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] .
" **I exclaimed .**
" 我 惊呼 .
我惊呼道。

" [wʌt] [duː] [ðeɪ] [niːd] [ʌv; əv][koʊl][ɪn] [ðɪːz] [ˌʌndərˈɡraʊnd] [ˈkɪŋdəmz] ? "
" **What do they need of coal in these underground kingdoms ? "**
" 什么 做 他们 需要 的 煤炭 在 这些 地下 王国 ？ "
“这些地下王国需要煤炭做什么？ ”

" [ðeɪ] [juːz][ðə; ði][koʊl][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəmz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - , [wɪtʃ] [ɑːr; əɹ]
" **They use the coal in the kingdoms of Baijinkz and Baigossh , which are**
" 他们 使用 这 煤炭 在 这 王国 的 - 和 - , 哪个 是
[ˈsɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][poʊlz] ,
situated at the poles ,
位于 在 这 杆子 ,
“他们使用位于极地的拜金克斯王国和拜戈什王国的煤炭，

" [ɪkˈsplɛɪnd] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
" **explained the professor .**
" 解释 这 教授 .
教授解释道。

" [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪts] [ɪn] [ðooz] [ˈkʌntrɪz] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv][koʊld][mʌst; məst] [prɪˈveɪl]
" **During the long nights in those countries a certain degree of cold must prevail**
" 期间 这 长的 夜晚 在 那些 国家 一个 肯定 程度 的 寒冷的 必须 占上风
.
:
.

“在那些国家漫长的夜晚里，必然会感到一定程度的寒冷。”

[bʌt; bət] " — [ænd; ənd] [hɪr] [ˈkwɪn] [tɜːrnd] [əˈgen] [tuː; tə] [mɪgz] — " [tel] [juː ˈes] [wʌt] [ˈhæpənd]
But " — and here Quinn turned again to Meigs — " tell us what happened
但 " — 和 这里 奎因 转向 再次 到 梅格斯 — " 告诉 我们 什么 发生
[tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈðər] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][stɔːrm] [wɪtʃ] [ˈsepəreɪtɪd] [juː ˈes] . "
to you and the other two gentlemen during the storm which separated us . "
到 你 和 这 其他 二 先生们 期间 这 风暴 哪个 分开 我们 . "
但是——“奎因再次转向梅格斯——“告诉我们，在将我们分开的暴风雨中，你和其他两位先生发生了什么事。”

" [wiː; wi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪˈɡeɪn] [ðə; ði][kɑːr] , " [rɪˈplaɪd] [mɪgz] .
" **We managed to regain the car , " replied Meigs .**
" 我们 管理 到 恢复 这 车 , " 回复 梅格斯 .

“我们设法找回了车，”梅格斯回答说。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [kiː] ,
" **We could not get in , of course , because you had the key ,**
" 我们 可以 不是 得到 在 , 的 课程 , 因为 你 有 这 钥匙 ,
“我们当然进不去，因为钥匙在你手里。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [hʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlætɪswɜːrk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
but we hung to the latticework at the windows .
但 我们 悬挂 到 这 格子状 在 这 视窗 .

但我们却挂在了窗户的格子架上。

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈheɪzi][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ˈhæpənd] [ˈæftər] [ðæt] ,
I am a little hazy as to what happened after that ,
我 是 一个 小的 朦胧 作为 到 什么 发生 后 那 ,
之后发生的事情我有点记不清了。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][kɑːr][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [ɡʌst] [ænd; ənd]
but I think the car must have been picked up by a terrific gust and
但 我 思考 这 车 必须 有 到过 挑选 向上 经过 一个 了不起 阵风 和
[θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkreɪtər][ɪn][ðə; ði][vɑːˈkeɪnoʊ] . "
thrown to the bottom of that crater in the volcano . "
抛掷 到 这 底部 的 那 火山口 在 这 火山 . "

但我认为那辆车一定是被一阵强风卷起，抛到了火山口底部。

" [ɑː] ! " [ˈmɜːmɜːd] [ðə; ði] [prəˈfesər] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em ˈiː] .
" **Ah ! " murmured the professor , looking at me .**
" 啊 ! " 低声说道 这 教授 , 寻找 在 我 .

“啊！”教授看着我，低声说道。

" [juː; jʊ] [rɪˈmembər] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌn] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ] [ˈfɪrd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wʊd]
" **You remember , Mr . Munn , I told you I feared something of the kind would**
" 你 记住 , 先生 . 蒙恩 , 我 讲述 你 我 害怕 某物 的 这 种类 会
[ˈhæpən] .
happen .
发生 .

“蒙恩先生，你还记得吗？我告诉过你，我担心会发生这样的事情。”

" [aɪ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" **I nodded .**
" 我 点头 .

我点了点头。

" [prəʊ'si:d] , [mɪstər] . [mɪgz] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" **Proceed** , **Mr** . **Meigs** , " **added the professor** .
" 继续 , 先生 : 梅格斯 , " 额外 这 教授 :
" 请继续, 梅格斯先生,"教授补充道。

" [ðɪs] [ɪz][ɔ:l] [ɪn'tensli] [ɪntrəstɪŋ] .
" **This is all intensely interesting** .
" 这 是 全部 强烈地 有趣的 :
" 这一切都非常有趣。"

[wʌz; wəz][ðə; ði][kɑ:r] ['sɪriəsli] ['dæmɪdʒd] ? " **Was the car seriously damaged ?** "
曾是 这 车 严重地 损坏的 ? "
" 车子损坏严重吗?"

" [aɪ] ['hævnt] [si:n] [ðə; ði][kɑ:r] , " [ri'zju:md] [mɪgz] .
" **I haven't seen the car** , " **resumed Meigs** .
" 我 还没有 已见 这 车 , " 恢复 梅格斯 :
" 我没看到那辆车,"梅格斯继续说道。

" [ə; eɪ][haɪ'eɪtəs] ['fɑ:lʊəd] [ðə; ði] ['blɒʊɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)] ,
" **A hiatus followed the blowing away of the castle** ,
" 一个 间歇期 随后 这 吹 离开 的 这 城堡 ,
" 城堡被吹毁后, 故事陷入了一段沉寂期。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ə'gen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]
and when I opened my eyes again I was a prisoner in the hands of a
和 什么时候 我 打开 我的 眼睛 再次 我 曾是 一个 囚犯 在 这 双手 的 一个
[lɪ:dʒən][ʌv; əv] [ðoʊz] [wʌn] - [aɪd] ['kri:tʃərz] .
legion of those one - eyed creatures .
军团 的 那些 一 - 眼睛 生物 :
" 当我再次睁开眼睛时, 我发现自己成了无数独眼怪物的俘虏。

[fɔ:r; fər] [tu:] [wi:ks] [aɪ][wʌz; wəz] [kept] [kən'faɪnd] — [æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][kɜri'a:səti][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl]
For two weeks I was kept confined — an object of curiosity for the whole
为了 二 周 我 曾是 保留 受限 — 一个 目的 的 好奇心 为了 这 所有的
[kɪŋdəm] ,
kingdom ,
王国 ,
" 我被软禁了两周——成了全王国好奇的对象。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [ɪmps] [flɑ:kt] [tu:; tə] [ster] [æt; ət][em 'i:] .
if I could judge from the way the little imps flocked to stare at me .
如果 我 可以 法官 从 这 方式 这 小的 小恶魔 成群结队的 到 盯 在 我 :
" 如果我能从那些小家伙们蜂拥而至盯着我看的方式来判断的话。

" ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [led] [ɔ:f] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ][dʒɔɪnd] ['pɑ:fəm] [ænd; ənd]
" **After a time I was led off to a place where I joined Popham and**
" 后 一个 时间 我 曾是 引领 离开 到 一个 地方 在哪里 我 加入 波帕姆 和
[mɑ:rkəm] .
Markham .
马卡姆 :
" 过了一段时间, 我被带到一个地方, 在那里我遇到了波帕姆和马克姆。"

[ni:d] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [ə'fektɪŋ] [ðæt] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz] ?
Need I tell you how affecting that meeting was ?
需要 我 告诉 你 如何 影响 那 会议 曾是 ?
" 还需要我告诉你那次会议有多么令人震撼吗?"

['pɑ:fəm] [jed] [terz] , [ænd; ənd][bəʊθ] ['mɑ:rkəm] [ænd; ənd][maɪ'self][wɜ:r; wər] ['nɪrli] [ʌn'mænd] .
Popham shed tears , **and both Markham and myself were nearly unmanned** .
波帕姆 棚 眼泪 , 和 两个都 马卡姆 和 我 是 几乎 无人 :
" 波帕姆流下了眼泪, 我和马克汉姆都几乎失去了理智。

" [ˈaʊər; ɑːr][ˈkæptərz][hæd; həd][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈtraɪvəns] [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈæft]
" **Our captors had some sort of a contrivance consisting of a small shaft**
" 我们的 俘虏者 有 一些 种类 的 一个 装置 由 的 一个 小的 轴
[ænd; ænd][kɔːrd] .
and cord .
和 绳索 .

“我们的俘虏者有一种装置，由一根小杆和一根绳子组成。”

[wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrd][wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [ˈmɑːrkəmz] [hed] [ænd; ænd][ə; eɪ] [slaɪd] [fluː] [ʌp][ɑːn]
One end of the cord was put to Markham's head and a slide flew up on
一 结尾 的 这 绳索 曾是 放 到 马克姆的 头 和 一个 滑动 飞翔 向上 在
[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæft] .
the end of the shaft .
这 结尾 的 这 轴 .

绳子的一端抵在马克汉姆的头上，杆子末端的滑块向上弹起。

[ðen] [ˈmɑːrkəm] [wʌz; wəz][led] [ɔːf] , [ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [pleɪt] [ænd; ænd][ˈpæd(ə)l][ænd; ænd][kæst] [əˈdrɪft] .
Then Markham was led off , given a plate and paddle and cast adrift .
然后 马卡姆 曾是 引领 离开 , 给定 一个 盘子 和 桨 和 投掷 漂流 .

然后，马克汉姆被带走，给了他一个盘子和一支桨，然后被扔到海上漂流。

" [ˈpɑːfəm] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst][wʌn][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [kwɪr] [məˈʃiːn] [traɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
" **Popham was the next one to have the queer machine tried on him** .
" 波帕姆 曾是 这 下一个 一 到 有 这 酷儿 机器 尝试 在 他 .

“波帕姆是下一个接受这台怪异机器测试的人。”

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈmuːvd] [maɪ][tɜːrn] [keɪm] .
When he was removed my turn came .
什么时候 他 曾是 已移除 我的 转动 来了 .

他被赶走后，就轮到我了。

" [mɪgz] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [dɪˈsperɪŋli] .
" **Meigs wrung his hands despairingly** .
" 梅格斯 拧干 他的 双手 绝望地 .

梅格斯绝望地搓着手。

" [ˈæftər][ðə; ði][stɔːrm] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] ,
" **After the storm , he continued with an effort** ,
" 后 这 风暴 , " 他 持续 和 一个 努力 ,

“暴风雨过后，”他继续努力地说，

" [maɪ] [ˈkɑːstuːm] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [kəmˈpliːt] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][aɪ ˈtiː] ,
" **my costume was not as complete as I would have had it** ,
" 我的 戏服 曾是 不是 作为 完全的 作为 我 会 有 有 它 ,

我的服装没有达到我预期的完美程度，

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ˈɪmpjədənt] [ˈkriːtʃərz] [dɪˈnuːdɪd] [em ˈiː] [stiːl] [ˈfɜːrðər] .
but those impudent creatures denuded me still further .
但 那些 厚颜无耻 生物 赤裸裸的 我 仍然 更远 .

但那些厚颜无耻的家伙又把我剥得精光。

[ɪn] [self] - [dɪˈfens] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [stiːl] [ðɪs] [red] [klɒːθ] [ænd; ænd] [rʌn] [fɔːr; fər][maɪ] [laɪf] .
In self - defense I was forced to steal this red cloth and run for my life .
在 自己 - 防御 我 曾是 强制 到 偷 这 红色的 布 和 跑步 为了 我的 生活 .

为了自卫，我被迫偷走了这块红布，然后逃命。

[oʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈterəb(ə)] !
Oh , it was terrible !
哦 , 它 曾是 糟糕的 !

哦，太糟糕了！

[wʊʊ] [ɪz][em 'i:] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʒəd] ['evər][hæv; həv] [lɪvd] [tu;; tə] [si:] [ðɪs] [deɪ] ！ "**Woe is me that I should ever have lived to see this day !**"
悲哀 是 我 那 我 应该 曾经 有 居住地 到 看 这 天 ！ "

我何其有幸，竟活到今天！

" [sʌm; səm] [gʊd] [meɪ] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'fɔ:rtənət] [ɪk'spɪəriəns] , ['mɪstər] . [mɪgz] , " [sed]
" **Some good may come out of this unfortunate experience , Mr . Meigs ,** " **said**
" 一些 好的 可能 来 出去 的 这 不幸 经验 , 先生 : 梅格斯 , " 说
[ðə; ði] [prə'fesər] .
the professor .
这 教授 .

“梅格斯先生，这次不幸的经历或许会带来一些好处，”教授说。

" [gʊd] ！
" **Good !**
" 好的 ！

“好的！

" [ɔ:lmoʊst] ['fəʊtɪd] [mɪgz] .
" **almost shouted Meigs .**
" 几乎 喊叫 梅格斯 .

“几乎是喊出来的，”梅格斯说道。

" [sɜ:r] , [ju;; jə] [ɪk'spres] [jɔ:r'self] ['streɪndʒli] .
" **Sir , you express yourself strangely .**
" 先生 , 你 表达 你自己 奇怪的 .

先生，您的表达方式很奇怪。

[ɪz][aɪ 'ti:] [gʊd] [tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæn] [ju:st] [tu;; tə] [sʌtʃ] ['lʌkʃəri] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['fli:ɪŋ]
Is it good to have a man used to such luxury as I have been fleeing
是 它 好的 到 有 一个 男人 用过的 到 这样的 奢华 作为 我 有 到过 逃离
[θru:] [ði:z] ['rɑ:ki] [ʌndər'graʊnd] [hɪlz] ['mɪrli] [br'kəz, br'kɔ:z][hi; hi] [kə'mɪtɪd] [θeft] [ɪn][ɔ:rdər]
through these rocky underground hills merely because he committed theft in order
通过 这些 岩石 地下 丘陵 仅仅 因为 他 坚定的 盗窃 在 命令
[tu;; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz][self] - [rɪ'spekt] ?
to retain his self - respect ?
到 保持 他的 自己 - 尊重 ?

像我这样习惯了奢华生活的人，仅仅因为为了维护自尊而犯了盗窃罪，就被迫逃亡到这崎岖的地下山丘，这难道是件好事吗？

[hæv; həv][ə; eɪ] [ker] , [sɜ:r] ！
Have a care , sir !
有 一个 关心 , 先生 ！

先生，请多保重！

[du:] [nɑ:t] [θɪŋk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['ʌndər] ['eni] [ˌmɪsəpri'henʃ(ə)n] [æz; əz][tu;; tə][ðə; ði]
Do not think for a moment that I am under any misapprehension as to the
做 不是 思考 为了 一个 片刻 那 我 是 在下面 任何 误解 作为 到 这
['ri:əl] [kɔ:z] [ʌv; əv][maɪ] ['sɑ:ri] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] . "
real cause of my sorry situation . " "
真实的 原因 的 我的 对不起 情况 . "

请不要以为我对自身悲惨境遇的真正原因有任何误解。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] ['eɪvɪdəntli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hju:mərəs] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)]
" **The king of this country is evidently a man of a humorous and practical**
" 这 国王 的 这 国家 是 显然 一个 男人 的 一个 幽默 和 实际的
[tɜ:rn] ,
turn ,
转动 ,

“这个国家的国王显然是一位既幽默又务实的人，

" [əb'zɜ:rvd] [prə'fesə] ['kwɪn] ['æftə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [θɔ:t] .
" **observed Professor Quinn after a little thought** .
" 观察到 教授 奎因 后 一个 小的 想法 .

奎因教授略作思考后说道。

" [ðə; ði] - [meɪd] [hɪm; ɪm] [fə'mɪliə] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['næt(ə)rəl] [bent] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [θri:]
" **The indexograph made him familiar with the natural bent of you three**
" 这 - 制成 他 熟悉的 和 这 自然的 弯曲 的 你 三
['dʒent(ə)lmən]
gentlemen
先生们

“索引仪让他熟悉了你们三位先生的天性。”

[ænd; ʌnd] [hi:; hi] [ɪz] ['si:kɪŋ] [tu:; tə] [ʃʊ] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['erə] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [weɪz] .
and he is seeking to show you the error of your ways .
和 他 是 寻求 到 展示 你 这 错误 的 你的 方式 .

他想让你明白你的错误之处。

[ɑ:n] [ɜ:rθ] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [trʌst] ;
On Earth you were at one end of a trust ;
在 地球 你 是 在 一 结尾 的 一个 相信 ;

在地球上，你处于信任的一端；

[hɪr] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [pleɪst] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] .
here you are placed at the other end .
这里 你 是 放置 在 这 其他 结尾 .

您现在位于另一端。

['ri:əli] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [wɪl] [pru:v] [moʊst] ['hoʊlsəm] .
Really , I think the experience will prove most wholesome .
真的 , 我 思考 这 经验 将要 证明 最多 健康 .

我真的觉得这次经历会非常有益身心。

" [dʒeɪ] . ['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] [mɪgz] [stəəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['spi:kər] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stendɪd] [aɪz] .
" **J . Archibald Meigs stared at the speaker with distended eyes** .
" J . 阿奇博尔德 梅格斯 凝视 在 这 扬声器 和 膨胀 眼睛 .

J·阿奇博尔德·梅格斯瞪大了眼睛盯着演讲者。

" [ɪz] [aɪ 'ti:] ['pɑ:səb(ə)] , " [sed] [hi:; hi] , " [ðæt] [jʊr; jər] [breɪn] [hæz; həz] [bɪn] [tɜ:rnd] , [laɪk] - ? "
" **Is it possible , said he , that your brain has been turned , like Gilhooly's ?** "
" 是 它 可能的 , " 说 他 , " 那 你的 脑 有 到过 转向 , 喜欢 - ? "

“你的大脑有没有可能像吉尔胡利那样被扭曲了呢？”他问道。

" ['nɑ:nsens] !
" **Nonsense !**
" 废话 !

“废话！”

" [aɪ] [strʌk] [ɪn] .
" **I struck in** .
" 我 击 在 .

我出手了。

" [ðə; ði] [prə'fesɜ:z] [hed] [ɪz] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [ə; eɪ] [bel] .
" **The professor's head is as clear as a bell** .
" 这 教授们 头 是 作为 清除 作为 一个 钟 .

教授的头脑非常清醒。

['hi:z] [gɑ:t] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] , [mɪgz] .
He's got the right of this thing , Meigs .
他是 得到 这 正确的 的 这 事物 , 梅格斯 .

梅格斯，他在这件事上是对的。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [ɪz] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n][juː; jʊ] ['meɪzərd]
The king of Baigadd is making you take a little of the medicine you measured
这 国王 的 - 是 制作 你 拿 一个 小的 的 这 药品 你 测量
[aʊt][ɪn] [sʌtʃ] [lɑːrdʒ][ˈdoʊsɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈplænɪt] . "
out in such large doses on the other planet . "
出去 在 这样的 大的 剂量 在 这 其他 行星 . "

拜加德国王让你服用少量你在另一个星球上大量配制的药水。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][bəʊθ] ['kreɪzi] , " [snaːrld] [mɪgz] .
" You are both crazy , " snarled Meigs .
" 你 是 两个都 疯狂的 , " 纠缠 梅格斯 .

“你们两个都疯了,”梅格斯咆哮道。

" [aɪ] ['nevər] [stript] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz][haɪd][ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm][aʊt][ɪn][ðə; ði][koʊld] [wɜːrld]
" I never stripped a man to his hide and threw him out in the cold world
" 我 绝不 脱衣舞 一个 男人 到 他的 隐藏 和 扔 他 出去 在 这 寒冷的 世界
— [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə][em 'iː] ,
— as the king of this country has done to me ,
— 作为 这 国王 的 这 国家 有 完毕 到 我 ,

“我从未像这个国家的国王对我做的那样,剥光一个人的衣服,把他扔到冰冷的世上。”

[ɪn][ə; eɪ] ['fɪgjərətɪv] [sens] . "
in a figurative sense . "
在 一个 比喻 感觉 . "

比喻意义上的。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['iːv(ə)l][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , " [sed] ['kwɪn] ,
" You don't know how much evil you have done , " said Quinn ,
" 你 不 知道 如何 很多 邪恶的 你 有 完毕 , " 说 奎因 ,

“你不知道你做了多少恶事,”奎因说。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][aɪ][hæd; həd] [siːn] [wen] [hiː; hi] [dʒɜːrk]
an expression on his face similar to the one I had seen when he jerked
一个 表达 在 他的 脸 相似的 到 这 一 我 有 已见 什么时候 他 猛地一抖
[ðə; ði] ['levər][ænd; ənd] [ɑːt] [juː 'es][ˈɪntuː][ðə; ði] [ʌn'noʊn] .
the lever and shot us into the unknown .
这 杠杆 和 射击 我们 进入 这 未知 .

他脸上的表情和我之前看到的一模一样,当时他猛地拉动操纵杆,把我们送入了未知的深渊。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][jɔːr; jər] [paʊnd] [ʌv; əv] [fleʃ] , ['mɪstər] . [mɪgz] ,
" You have taken your pound of flesh , Mr . Meigs ,
" 你 有 已采取 你的 磅 的 肉 , 先生 . 梅格斯 ,

“梅格斯先生,你已经取走了你应得的那一磅肉。”

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [naʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈnɔːpəli] [jɔːr'self] . "
but are now under the heel of a monopoly yourself . "
但 是 现在 在下面 这 脚跟 的 一个 垄断 你自己 . "

但现在你们自己也落入了垄断企业的魔爪。

" [stʌf] ! " [kraɪd] [mɪgz] .
" Stuff ! " cried Meigs .
" 东西 ! " 哭 梅格斯 .

“东西!”梅格斯喊道。

" [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk][noʊ][lɔːŋgər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] ['mætər] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [drɪ'spleɪ] [sʌtʃ] [pʊr] ['dʒʌdʒmənt] .
" We will talk no longer about a matter in which you display such poor judgment .
" 我们 将要 讲话 不 更长 关于 一个 事情 在 哪个 你 展示 这样的 贫穷的 判断 .

“我们不会再谈论你在这件事上表现出的如此糟糕的判断力。”

[ɔːl'doʊ] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][maɪ] ['stɔːri] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['lɪt(ə)lɪ][ʌv; əv] [jɔːrz] .
Although I have told you my story , I have heard little of yours .
虽然 我 有 讲述 你 我的 故事 , 我 有 听到 小的 的 你的 .

虽然我已将我的故事告诉你,但我却很少听到你的故事。

[eɪˈem][aɪ][tuː; tə] [kənˈkluːd] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈmʌn] [ˈpɜːrpəsli] [kʌt] [luːs] [frʌm; frəm][maɪˈself]
Am I to conclude that you and Munn purposely cut loose from myself
是 我 到 结束 那 你 和 蒙恩 故意 切 松动的 从 我
[ænd; ənd][maɪ] [frendz] ?
and my friends ?
和 我的 朋友们 ?

我是否可以得出结论，你和蒙恩是故意与我和我的朋友们断绝关系的？

[ˈæftər] [ˈbrɪŋɪŋ] [juːˈes][tuː; tə] [ðɪs] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈplænɪt] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] [ˈwɪlfəli] [tuː; tə]
After bringing us to this miserable planet did you have the heart willfully to
后 带来 我们 到 这 悲惨的 行星 做过 你 有 这 心 故意 到
[əˈbændən][juːˈes] ? "
abandon us ? "
放弃 我们 ? "

你把我们带到这个悲惨的星球后，难道真的狠心抛弃我们吗？

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [mɪgz] , " [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈheɪstɪli] .
" Not at all , Meigs , " said the professor hastily .
" 不是 在 全部 , 梅格斯 , " 说 这 教授 草草 .
" 完全不是，梅格斯，"教授急忙说道。

[aɪ] [ˈwʌndɜːd] [ɪf] [mɪgz] [hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əˈtempt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz]
I wondered if Meigs had forgotten all about the attempt he and his friends
我 想知道 如果 梅格斯 有 被遗忘的 全部 关于 这 试图 他 和 他的 朋友们
[hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][əˈbændən][ðə; ði] [prəˈfesər] [ænd; ənd][emˈiː] ?
had made to abandon the professor and me ?
有 制成 到 放弃 这 教授 和 我 ?

我怀疑梅格斯是否已经完全忘记了他和他的朋友们曾试图抛弃教授和我的事情？

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪnˌkənˈsɪstənt] [men][aɪ][hæv; həv][ˈevər] [ɪnˈkaʊntər] .
He was one of the most inconsistent men I have ever encountered .
他 曾是 一 的 这 最多 不一致 男人 我 有 曾经 遭遇 .
他是我见过的最反复无常的人之一。

" [laɪk] [jɔːrˈself] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈmɪstər] . [mɪgz] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [prəˈfesər] ,
" Like yourself and the others , Mr . Meigs , " continued the professor ,
" 喜欢 你自己 和 这 其他的 , 先生 . 梅格斯 , " 持续 这 教授 ,
"就像你和其他人一样，梅格斯先生，"教授继续说道，

" [ˈmɪstər] . [ˈmʌn] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ˈteɪkən] [ˈprɪzənəz] — — "
" Mr . Munn and I were taken prisoners — — "
" 先生 . 蒙恩 和 我 是 已采取 囚犯 — — "
"我和蒙恩先生被俘虏了——"

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [bɑːrˈbærəti][æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juːˈes] ,
" But you were not treated with the same barbarity as the rest of us ,
" 但 你 是 不是 治疗 和 这 相同的 野蛮 作为 这 休息 的 我们 ,
但你们并没有像我们其他人一样遭受野蛮对待。

" [bɜːrst] [aʊt] [mɪgz] , [hɪz; ɪz] [smɔːl] [maɪnd] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ˈtempər] .
" burst out Meigs , his small mind finding even that a cause for temper .
" 爆裂 出去 梅格斯 , 他的 小的 头脑 寻找 甚至 那 一个 原因 为了 脾气 .
"梅格斯突然爆发了，他那狭隘的思维甚至觉得这都是他发脾气的理由。"

" [juː; jʊ] , [huː] [endʒɪˈnɪrd] [ðə; ði][plɑːt] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [juːˈes][ɔːl][ˈɪntuː] [ðɪːz] [təˈrɪfɪk] [ˈdɪfəkəltɪz]
" You , who engineered the plot , and plunged us all into these terrific difficulties
" 你 , WHO 工程 这 阴谋 , 和 暴跌 我们 全部 进入 这些 了不起 困难
, [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .
, escape the consequences .
, 逃脱 这 结果 .

"你策划了这场阴谋，让我们所有人都陷入了这些可怕的困境，却逃脱了后果。"

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ['bænər] ？ " **What is that banner ?** "
 什么 是 那 横幅 ？ "

那是什么横幅？

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] **We are under the protection of the ruler of the neighboring kingdom of**
 " 我们 是 在下面 这 保护 的 这 统治者 的 这 邻接 王国 的
 Baigol .

“我们受到邻国拜戈尔王国统治者的保护。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈstændərd] . " **That is the royal standard** . "
 那 是 这 皇家 标准 . "

这是皇家标准。

" [ɑː] , " [sed] [mɪgz] [ˈbɪtərli] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈiːv(ə)n] [rɪˈsiːvd] [æt; ət] [kɔːrt] — [juː; jʊ][ænd; ænd][ə; eɪ] **Ah , " said Meigs bitterly , " you are even received at court — you and a**
 " 啊 , " 说 梅格斯 苦涩地 , " 你 是 甚至 已收到 在 法庭 — 你 和 一个
 [prəˈfest] [θiːf] — [waɪl] [ˈmɑːrkəm] , **professed thief — while Markham** ,
 声称 贼 — 尽管 马卡姆 ,
 “啊,”梅格斯愤愤不平地说, “你和你这个自称小偷的人竟然还能被接见到宫廷里去——而马克汉姆,

[ˈpɑːfəm] , [ˈɡɪlhuːli] , [ænd; ænd][aɪ][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈaʊtˌkæsts] ! **Popham , Gilhooly , and I are no more than outcasts !**
 波帕姆 , 吉尔胡利 , 和 我 是 不 更多的 比 被排斥者 !

波普汉姆、吉尔胡利和我只不过是 被排斥的人！

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ˈdʒʌstɪs] , [ˈiːv(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [dɪsˈɡʌstɪŋ] [ˈplænɪt] ? **Is there no such thing as justice , even on this disgusting planet ?**
 是 那里 不 这样的 事物 作为 正义 , 甚至 在 这 令人作呕 行星 ？
 难道在这个令人作呕的星球上就没有正义可言吗？

[lʊk] [æt; ət][em ˈiː] ! **Look at me !**
 看 在 我 ！

看着我！

[lʊk] [æt; ət][em ˈiː] ! **Look at me !**
 看 在 我 ！

看着我！

" [hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)l] [rɪˈkwest] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfræntɪk] [weɪl] . **" His final request for us to look at him was a frantic wail .**
 " 他的 最终的 要求 为了 我们 到 看 在 他 曾是 一个 疯狂的 哀号 .

“他临终前请求我们看看他，发出了一声疯狂的哀嚎。”

[hiː; hi] [jæŋkt] [ˈsævɪdʒli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkɜːrtl] , [ænd; ænd] [ˈtwɪstɪd] [hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] [əˈraʊnd] [ɪn] [ˈfɪrsəm] **He yanked savagely at his kirtle , and twisted his bare feet around in fearsome**
 他 猛拉 野蛮地 在 他的 柯特尔 , 和 扭曲 他的 裸 脚 大约 在 可怕的
 [dɪˈdʒekʃn] . **dejection** .
 沮丧 .

他猛地扯开自己的裙子，沮丧地扭动着赤裸的双脚。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [mɪgz] , " [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈkwaɪətli] . **" We are looking at you , Mr . Meigs , " observed the professor quietly .**
 " 我们 是 寻找 在 你 , 先生 . 梅格斯 , " 观察到 这 教授 悄悄 .

“我们都在看着你，梅格斯先生，”教授平静地说道。

" [du:][ju:; jʊ][faɪnd] ['eni] ['pleɪzər] [ɪn][ðə; ði]['spektək(ə)] ?

" **Do you find any pleasure in the spectacle?**
" 做 你 寻找 任何 乐趣 在 这 奇观 ？

你觉得这种场面有什么乐趣吗？

[dʌz] [nɑ:t][maɪ][sɪtʃu'eɪ](ə)n] [ə'raʊz] ['i:v(ə)n][ə; eɪ][spɑ:rk][ʌv; əv] ['pɪti] ?

Does not my situation arouse even a spark of pity?
做 不是 我的 情况 引起 甚至 一个 火花 的 遗憾 ？

难道我的处境一点也不让人同情吗？

[aɪ][du:][nɑ:t][æsk] ['mʌn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] , [prə'fesər] ['kwɪn] ,

I do not ask Munn for his sympathy , but you , Professor Quinn ,
我 做 不是 问 蒙恩 为了 他的 同情 , 但 你 , 教授 奎因 ,

我并不寻求蒙恩的同情，但是，奎因教授，您.....

[ɔ:l'dʊʊ] ['krɪmɪnəli] ['kerləs] [ɪn] [ɪ'vɑ:lɪŋ] [plænz][ænd; ənd] ['kæriŋ] [ðem; ðəm][aʊt] , [ɑ:r; ər][ə; eɪ]

although criminally careless in evolving plans and carrying them out , are a
虽然 犯罪 粗心 在 演变 计划 和 携带 他们 出去 , 是 一个

[saɪəntɪst] ,

scientist ,
科学家 ,

尽管在制定和执行计划方面存在严重的疏忽大意，但他仍然是一名科学家。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑ:rt] . "

and you must have a heart . "
和 你 必须 有 一个 心 . "

你必须要有有一颗善良的心。

" [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [mis'fɔ:tʃənz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] ['dʒentli] ,

" **My heart is wrung with your misfortunes , " replied the professor gently ,**
" 我的 心 是 拧干 和 你的 不幸 , " 回复 这 教授 轻轻地 ,

“你的不幸遭遇令我心痛不已，”教授温和地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['ri:əlaɪz] [ðæt] ['despəɾət] [dɪ'zi:zɪz] [rɪ'kwəɪər] ['despəɾət] ['remədɪz] . "

" **but I realize that desperate diseases require desperate remedies . "**
" 但 我 意识到 那 绝望的 疾病 要求 绝望的 补救措施 . "

“但我意识到，绝症需要非常手段。”

" [wʌt] [dɪ'zi:z] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] , " [snæpt] [mɪgz] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [tæk] ,

" **What disease are you referring to , " snapped Meigs , suddenly changing his tack ,**
" 什么 疾病 是 你 指 到 , " 啪啪 梅格斯 , 突然 变化 他的 钉 ,

" [ænd; ənd] [wʌt] ['remədi] ? "

" **and what remedy ? "**
" 和 什么 补救 ? "

“你指的是什么疾病？”梅格斯突然改变话题，厉声问道，“又有什么治疗方法？”

" [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ðæt] [ə'fɪlɪkts] [ˈaʊər; ɑ:r] ['kɑ:mən] ['kʌntri] ,

" **The disease that afflicts our common country ,**
" 这 疾病 那 困扰 我们的 常见的 国家 ,

“这种疾病正在折磨着我们共同的国家，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [dɪ'haɪ][ænd; ənd] ['rɪdɪkju:l] [wɜ:r; wər][aɪ]['i:v(ə)n][tu:; tə] [neɪm] [aɪ 'ti:] .

and which you would deny and ridicule were I even to name it .
和 哪个 你 会 否定 和 嘲笑 是 我 甚至 到 姓名 它 .

即使我说出它的名字，你也会否认并嘲笑它。

[ðə; ði] ['remədi] , [tu:] , [ju:; jʊ] [wʊd] [kən'sɪdər] [noʊ] ['remədi] [æt; ət][ɔ:l] ,

The remedy , too , you would consider no remedy at all ,
这 补救 , 也 , 你 会 考虑 不 补救 在 全部 ,

而且，你认为这种补救措施根本算不上补救措施。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈjuːsləs] [ɪnˈflɪkʃn] [ʌv; əv] [disˈkʌmfərt] [ænd; ənd][ˈment(ə)l] [ˈæŋɡwɪʃ] .
but a useless infliction of discomfort and mental anguish .
但 一个 无用 施加 的 不适 和 精神的 痛苦 .

但这只会徒增不适和精神痛苦。

[wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌndəˈgəʊɪŋ] , [ˈmɪstər] . [mɪgz] , [ɪz][nɑːt][æksəˈdent(ə)l] , [bʌt; bət][ˌprɑːvɪˈdenʃ(ə)l] .
What you are undergoing , Mr . Meigs , is not accidental , but providential .
什么 你 是 正在经历 , 先生 . 梅格斯 , 是 不是 偶然 , 但 天意 .

梅格斯先生，您所经历的一切并非偶然，而是天意安排。

[ðə; ðɪ] [ˈwɜːrkɪŋz] [ʌv; əv] [feɪt] [ɑːr; ər][æz; əz] [ˈmɑːrvələs] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] .
The workings of fate are as marvelous as they are effective .
这 运作 的 命运 是 作为 奇妙 作为 他们 是 有效的 .

命运的运作既奇妙又有效。

[ˈpeɪʃ(ə)ns] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi][jæl; jəl] [siː] [wʌt] [wiː; wi][jæl; jəl] [siː] . "
Patience a little , and we shall see what we shall see . "
耐心 一个 小的 , 和 我们 将 看 什么 我们 将 看 . "

耐心等等，我们就会知道结果了。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][əˈrækjələr] [riˈmaːks] ! " [skaʊld] [mɪgz] .
" **This is no time for oracular remarks !** " **scowled Meigs** .
" 这 是 不 时间 为了 神谕 评论 ! " 皱着眉头 梅格斯 .

“现在可不是发表高谈阔论的时候！”梅格斯怒道。

" [ðiːz] [fɔːr] - [ˈhændɪd] , [wʌn] - [aɪd] [ˈdiːmənz] [ɑːr; ər] [fɔːrsɪŋ] [ˈɡɪlhuːli] , [ˈmɑːrkəm] , [ˈpɑːfəm] ,
" **These four - handed , one - eyed demons are forcing Gilhooly , Markham , Popham ,**
" 这些 四 - 递交 , 一 - 眼睛 恶魔 是 强制 吉尔胡利 , 马卡姆 , 波帕姆 ,

[ænd; ənd][em ˈiː] [ˈstedəli] [tɔːrd] [dɪˈstrʌkʃn] .
and me steadily toward destruction .
和 我 稳步 朝向 破坏 .

“这些四臂独眼的恶魔正一步步将吉尔胡利、马克汉姆、波帕姆和我推向毁灭。”

[ˈɡɪlhuːli] , [dæft][æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [ɪz] [ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʌʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈʌɡli] [ˈlɪt(ə)l] [ˌtrænsˈpɔːrteɪʃ(ə)n]
Gilhooly , daft as he is , is pulling his heart out on their ugly little transportation
吉尔胡利 , 愚蠢 作为 他 是 , 是 拉 他的 心 出去 在 他们的 丑陋的 小的 运输

[ˈsɪstəm] ;
system ;
系统 ;

吉尔胡利虽然有点傻，但他对他们那丑陋的小型交通系统却倾注了全部心血；

[ˈmɑːrkəm] [ɪz] [ˈɡæləpɪŋ] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ˈpʌʊndɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpæd(ə)l] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [dɪʃ]
Markham is galloping from place to place pounding his paddle against his dish
马卡姆 是 疾驰 从 地方 到 地方 猛击 他的 桨 反对 他的 盘子

[ænd; ənd] [ˈbɛɡɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɔːsəlz] [ʌv; əv] [fuːd] ;
and begging a few morsels of food ;
和 乞讨 一个 很少 小块 的 食物 ;

马克姆策马奔腾，用桨敲打着盘子，乞求几口食物；

[ˈpɑːfəm] [ɪz] [ˈwɜːrkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈɡæli] - [sleɪv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈweɪdʒɪz] ,
Popham is working like a galley - slave , and his wages ,
波帕姆 是 在职的 喜欢 一个 厨房 - 奴隶 , 和 他的 工资 ,

波帕姆的工作就像苦役一样，而他的工资，

[ɔːˈredi] [ɪnsəˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [ˈnesəsəri] [fuːd] [hiː; hi] [rɪˈkwaɪrɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] -
already insufficient to give him the necessary food he requires for his heart -
已经 不足的 到 给 他 这 必要的 食物 他 需要 为了 他的 心 -

[ˈbreɪkɪŋ] [ˈleɪbər] ,
breaking labor ,
打破 劳动 ,

已经不足以让他获得维持其艰辛劳动所需的必要食物，

[ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [ˌsɪstə'mætɪkli] [kʌt] [daʊn] ; [æz; əz][fɔːr; fər][em 'iː] , [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] - [ɪz][æt; ət]
are being systematically cut down ; as for me , the army of Baigadd is at
是 存在 系统地 切 向下 ; 作为 为了 我 , 这 军队 的 - 是 在
[maɪ] [hiːlz] .
my heels .
我的 高跟鞋 :

他们正被系统性地消灭；至于我，拜加德的军队紧追不舍。

- !
Baigadd !
- !

拜加德！

" [ænd; ænd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'stri:m] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] , [mɪgz] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ][waɪld] , ['mɜːrθləs]
" and , in his extreme discouragement , Meigs gave vent to a wild , mirthless
" 和 , 在 他的 极端 沮丧 , 梅格斯 给予 发泄 到 一个 荒野 , 无趣
[læf] .
laugh .
笑 :

“在极度沮丧之下，梅格斯发出了一声狂野而毫无笑意的笑声。

" - [ænd; ænd] - !
" Baigadd and Baigol !
" - 和 - !

“Baigadd 和 Baigol！

[ðeɪ] [saʊnd] [laɪk] [ɪksp'liːtɪvz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [gʊd] ['plænɪt] ,
They sound like expletives from our own good planet ,
他们 声音 喜欢 脏话 从 我们的 自己的 好的 行星 ,

听起来像是我们这个美好星球上的脏话。

[bʌt; bət] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [maɪld][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [stɜrt] [ʌv; əv][maɪ] ['fiːlɪŋz] . "
but altogether too mild to express the state of my feelings . "
但 共 也 温和的 到 表达 这 状态 的 我的 情怀 : "

但总而言之，这种温和的表达方式不足以表达我此刻的感受。

" [biː; bi][kɑːm] , " [ə'dʒʊrd] [ðə; ði] [prə'fesər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [æprɪ'hensɪv] [lʊk] [æt; ət][em 'iː] .
" Be calm , " adjured the professor , with an apprehensive look at me :
" 是 冷静的 , " 受伤 这 教授 , 和 一个 忧虑 看 在 我 :
"冷静点,"教授担忧地看着我，劝道。

" [kɑːm] ! " ['ekəʊd] [mɪgz] ['brʊkənli] .
" Calm ! " echoed Meigs brokenly .
" 冷静的 ! " 回声 梅格斯 破碎地 :

“冷静！”梅格斯断断续续地说道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][æz; əz][mæd][æz; əz] ['gɪlhuːli] [ɪf] [ðɪs] [kiːps] [ʌp] [mʌtʃ] [lɔːŋɡər] .
" I shall be as mad as Gilhooly if this keeps up much longer .
" 我 将 是 作为 疯狂的 作为 吉尔胡利 如果 这 保持 向上 很多 更长 :

“如果这种情况持续下去，我也会像吉尔胡利一样生气。”

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌkjələnt] [er] .
" He started forward with a truculent air .
" 他 开始 向前 和 一个 好斗的 空气 :

他带着桀骜不驯的姿态向前走去。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][em 'iː] , ['kwɪn] ?
" What are you going to do for me , Quinn ?
" 什么 是 你 去 到 做 为了 我 , 奎因 ?

“奎因，你打算为我做什么？”

" [hi:; hi] [kraid] .
" **he cried** .
" 他 哭 ：

他哭了。

" [haʊ] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɪks] ？
" **How are you going to get me out of this fix ？**
" 如何 是 你 去 到 得到 我 出去 的 这 使固定 ？

“你打算怎么帮我摆脱困境？”

[ðoʊz] [ɪnˈfɜ:rn(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsoʊldʒərz] [went] [əˈweɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪl] [kʌm] [bæk] [əˈgen] .
Those infernal little soldiers went away , but they'll come back again .
那些 地狱 小的 士兵 去 离开 ， 但 他们会 来 后退 再次 。

那些该死的小兵走了，但他们还会回来的。

[ðen] [wʌt] ？ "
Then what ？ "
然后 什么 ？ "

然后呢？

" [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [æmˈbæsədərz] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [prəˈfesər] , " [ænd; ænd] —
" **We are here in the role of ambassadors ,** " **answered the professor ,** " **and** —
" 我们 是 这里 在 这 角色 的 大使们 ， " 回答 这 教授 ， " 和 —
— "
— "
— "

“我们来这里是扮演大使的角色，”教授回答说，“而且——”

" [ˈmʌn] [æn; ən] [æmˈbæsədər] ！ " [sniəd] [mɪgz] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [em 'i:] .
" **Munn an ambassador ！** " **sneered Meigs , drawing away from me .**
" 蒙恩 一个 大使 ！ " 冷笑 梅格斯 ， 绘画 离开 从 我 。

“穆恩居然是大使！”梅格斯冷笑着，转身离开我。

" [ænd; ænd] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɪnˈtaɪtld] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ˈkɜ:rtəsi] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv]
" **And , as such , we are entitled to some courtesy at the hands of**
" 和 ， 作为 这样的 ， 我们 是 标题 到 一些 礼貌 在 这 双手 的
[kɪŋ] - .
King Baigadd .
国王 - 。

“因此，我们理应受到拜加德国王的一些礼遇。”

[aɪ] [fi:l] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [əˈθɔ:rətɪz] [ʌndərˈstænd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [maɪ] [frend] ,
I feel quite sure that , when the higher authorities understand you are my friend ,
我 感觉 相当 当然 那 ， 什么时候 这 更高 当局 理解 你 是 我的 朋友 ，

我确信，当上级领导明白你是我的朋友时，

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈli:nɪənt] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈtri:tmənt] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] . "
they will be lenient in their treatment of you . "
他们 将要 是 宽容 在 他们的 治疗 的 你 。

他们会宽容对待你。

" [ðæt] [ɪz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [veɪɡ] [ˌsʌpəˈzɪ(ə)n] [ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə] [graʊnd] [ə; eɪ] [ˈmænz] [ˈhoʊps] [ʌv; əv] [laɪf] [ɔ:r]
" **That is rather a vague supposition on which to ground a man's hopes of life or**
" 那 是 相当 一个 模糊的 假设 在 哪个 到 地面 一个 男人的 希望 的 生活 或者
[deθ] ,
death ,
死亡 ，

“以此作为判断一个人生死存亡的依据，未免过于模糊了。”

" [ˈmʌtəd] [mɪgz] .
" **muttered Meigs .**
" 低声说道 梅格斯 。

“梅格斯低声说道。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [wi:, wi] [kæn; kən] [fɔ:l] [bæk] [ɑ:n] , ['mɪstər] . [mɪgz] .

" **It is all we can fall back on , Mr . Meigs .**
" 它 是 全部 我们 能 落下 后退 在 , 先生 : 梅格斯 :

“这是我们唯一能依靠的办法了，梅格斯先生。”

[ðer; ðər] [ɑ:r; ə] [bʌt; bət] [sɪks] [ʌv; əv] [ju: 'es] [ɑ:n] [ðɪs] [smɔ:l] ['plænɪt] ,

There are but six of us on this small planet ,
那里 是 但 六 的 我们 在 这 小的 行星 ,

在这个小小的星球上，我们只有六个人。

[ænd; ʌnd] [wi:, wi] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [ɪn 'hæbɪtənts] ['aʊər; ɑ:r] [frendz] .

and we must make the inhabitants our friends .
和 我们 必须 制作 这 居民 我们的 朋友们 :

我们必须与当地居民成为朋友。

[ɪf] [wi:, wi] [du:] [nɑ:t] , [ə , naɪə 'lei] (ə) n [wɪl] [ʊəvər'teɪk] [ðə; ði] [lɑ:t] [ʌv; əv] [ju: 'es] . "

If we do not , annihilation will overtake the lot of us .
如果 我们 做 不是 , 湮灭 将要 超过 这 很多 的 我们 : "

如果我们不这样做，毁灭将降临到我们所有人身上。

" [wi:, wi] [wɜ:r; wər] [fu:lz] ['evər] [tu:, tə] [lænd] [ɑ:n] ['mɜ:rkjəri] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] , " [pər'su:d] [mɪgz] ,

" **We were fools ever to land on Mercury in the first place ,** " **pursued Meigs ,**
" 我们 是 傻瓜 曾经 到 土地 在 汞 在 这 第一 的 地方 , " 追击 梅格斯 ,

“我们当初决定登陆水星真是愚蠢至极，”梅格斯继续说道。

[sti:l] [waɪld] [ænd; ʌnd] [ʌn 'ri:zənɪŋ] .

still wild and unreasoning .
仍然 荒野 和 不讲道理 :

依然狂野不羁。

[hi:, hi] [stæmpt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ber] [fʊt] [tu:, tə] ['emfəsaɪz] [hɪz; ɪz] ['æŋgər] ,

He stamped with his bare foot to emphasize his anger ,
他 盖章 和 他的 裸 脚 到 强调 他的 愤怒 ,

他赤着脚跺脚，以示愤怒。

[ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [ɑ:rp] [stoʊn] [ʌnɪk'spektɪdli] [geɪv] [pɔɪnt] [tu:, tə] [aɪ 'ti:] .

and a sharp stone unexpectedly gave point to it .
和 一个 锋利的 石头 不料 给予 观点 到 它 :

一块锋利的石头出乎意料地把它尖了起来。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] [peɪn] [hi:, hi] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

With a howl of pain he caught his foot in his hands .
和 一个 嗥 的 疼痛 他 捕捉 他的 脚 在 他的 双手 :

他痛得嚎叫一声，双手捂住了脚。

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [kɔ:ld] [pər'tɪkjələrlɪ] [hɑ:rd] - ['hɑ:tɪd] ,

I have never been called particularly hard - hearted ,
我 有 绝不 到过 称为 特别 难的 - 心地 ,

我从未被人说过特别铁石心肠。

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['meɪzər] [ʌv; əv] [ɪn 'dʒɔɪmənt] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] .

but somehow I took a measure of enjoyment out of all this .
但 不知何故 我 采取 一个 措施 的 享受 出去 的 全部 这 :

但不知为何，我从中获得了一些乐趣。

[haʊ'evər] , [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [greɪs] [tu:, tə] [tɜ:rn] [maɪ] [hed] [ænd; ʌnd] [kən'si:l] [ðə; ði] [smaɪl] .

However , I had the grace to turn my head and conceal the smile .
然而 , 我 有 这 优雅 到 转动 我的 头 和 隐藏 这 微笑 :

然而，我还是优雅地转过头去，掩饰住了笑容。

" [ju:, jʊ] [mʌst; məst] [bi:, bi] ['kerf(ə)] , ['mɪstər] . [mɪgz] , " [wɔ:rnd] [ðə; ði] [prə'fesər] .

" **You must be careful , Mr . Meigs ,** " **warned the professor .**
" 你 必须 是 小心 , 先生 : 梅格斯 , " 警告 这 教授 :

“梅格斯先生，你一定要小心。”教授警告道。

" [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [jɔ:rsɛlf] . "

" Sit down and rest yourself . "

" 坐 向下 和 休息 你自己 . "

请坐下休息。

" [rest] !

" Rest !

" 休息 !

“休息！

" [fju:md] [mɪgz] , " [dʒʌst][æz; əz] [ðʊʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜ:r; wər][ˈpa:səb(ə)l] !

" fumed Meigs , " just as though such a thing were possible !

" 怒气冲冲 梅格斯 , " 只是 作为 尽管 这样的 一个 事物 是 可能的 !

“梅格斯怒气冲冲地说，‘好像这种事真的可能发生似的！’”

[aɪ][eɪˈem][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈvɪktəms][ʌv; əv][jʊr; jər][duːˈplɪsəti] ,

I am one of the miserable victims of your duplicity ,

我 是 一 的 这 悲惨的 受害者 的 你的 表里不一 ,

我是你虚伪行径的众多受害者之一，令人痛心。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈri:kɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈplænɪt] [fɔ:r; fər] [əˈbaʊt]

and if I could have recourse to the law of our planet for about

和 如果 我 可以 有 追索权 到 这 法律 的 我们的 行星 为了 关于

[æn; ən][ˈaʊər] ,

an hour ,

一个 小时 ,

如果我可以利用大约一个小时的时间来遵循我们星球的法律，

[aɪ] [wʊd] [su:n] [pʊt][ju:; jʊ] [wer] [ju:; jʊ] [bɪˈlɔ:ŋ] . "

I would soon put you where you belong . "

我 会 很快 放 你 在哪里 你 属于 . "

我很快就会把你放到你该在的地方。

" [bi:; bi][ˈsensəb(ə)l] , " [aɪ] [strʌk] [ɪn] , [pərˈhæps] [ɪl] - [ədˈvaɪzədli] .

" Be sensible , " I struck in , perhaps ill - advisedly .

" 是 明智的 , " 我 击 在 , 也许 患病的 - 谨慎地 .

“要理智，”我插话道，也许这话有些不合时宜。

" [ju:; jʊ][ækt] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪpt] [ˈsku:lɔɪ] , [mɪgz] . "

" You act like a whipped schoolboy , Meigs . "

" 你 行为 喜欢 一个 鞭打 男生 , 梅格斯 . "

“梅格斯，你就像个被欺负的小男孩。”

" [aɪl] [hɪr] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , " [hi:; hi][kraɪd] , [ˈglerɪŋ] [æt; ət][emˈi:] .

" I'll hear nothing from you , " he cried , glaring at me .

" 患病的 听到 没有什么 从 你 , " 他 哭 , 刺眼 在 我 .

“我什么也别想听到！”他怒视着我，吼道。

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [ˈmɪstər] . [mɪgz] , " [prəˈsi:did] [ðə; ði] [prəˈfesər] , " [ˈmɪstər] . [ˈmʌŋ]

" As I was saying , Mr . Meigs , " proceeded the professor , " Mr . Munn

" 作为 我 曾是 说 , 先生 . 梅格斯 , " 继续 这 教授 , " 先生 . 蒙恩

[ænd; ənd][aɪ] ,

and I ,

和 我 ,

“正如我刚才所说，梅格斯先生，”教授继续说道，“蒙恩先生和我，

[ɔ:ˈðʊʊ] [wi:; wi] [əˈpɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [fri:] , [ɑ:r; ər] , [ˌnevərðəˈles] , [ˈvɜ:rtʃuəl] [ˈprɪzənəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

although we appear to be free , are , nevertheless , virtual prisoners of the

虽然 我们 出现 到 是 自由的 , 是 , 尽管如此 , 虚拟的 囚犯 的 这

[kɪŋ] [ʌv; əv] - .

king of Baigol .

国王 的 - .

虽然我们表面上是自由的，但实际上却是拜戈尔国王的囚徒。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə] - [ə'pɑːn][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mɪf(ə)n] , [ænd; ənd][ɑːn]['avər; ɑːr]
We are being sent to Baigadd upon an important mission , and on our
我们 是 存在 发送 到 - 之上 一个 重要的 使命 , 和 在 我们的
[sək'ses] [ɔːr] ['feɪljər] [dɪ'pendz] ,
success or failure depends ,
成功 或者 失败 取决于 ,

我们被派往拜加德执行一项重要任务，成败取决于我们的行动。

[veri] ['lɑːrdʒli] — — "
very largely — — "
非常 很大程度上 — — "

非常大——”

" [ðæt] [wɪl] [duː] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['broʊkər] ['ɪrɪtəbli] ;
" **That will do , " interrupted the broker irritably ;**
" 那 将要 做 , " 中断 这 经纪人 易怒地 ;

“这样就可以了，”经纪人不耐烦地打断道；

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [tuː; tə] [hɪr] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ɪks'piəriənsɪz] , ['kwɪn] .
" **I don't care to hear an account of your experiences , Quinn .**
" 我 不 关心 到 听到 一个 帐户 的 你的 经历 , 奎因 .

“奎因，我不想听你讲述你的经历。”

[aɪ 'tiː][ɪz] ['eɪvɪdənt] , [aɪ] [θɪŋk] ,
It is evident , I think ,
它 是 明显 , 我 思考 ,

我认为这一点显而易见。

[ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['mʌn] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [krɔːst] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [əd'vɜːrsəti] [wɪtʃ] [hæz; həz]
that you and Munn have not been crossed by the same adversity which has
那 你 和 蒙恩 有 不是 到过 交叉 经过 这 相同的 逆境 哪个 有
[,əʊvə'teɪkən][mɑː'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['lðər] .
overtaken myself and the others .
被超越 我 和 这 其他的 .

愿你和蒙恩没有遭遇我和其他人所遭遇的逆境。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'mænd] [tuː; tə] [meɪk] .
I have a demand to make .
我 有 一个 要求 到 制作 .

我有一个要求要提出。

" [mɪgz] [ə'rouz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['boʊldər] [ænd; ənd] [strʌk] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd]
" **Meigs arose from the bowlder and struck an attitude which he intended**
" 梅格斯 出现 从 这 保龄球手 和 击 一个 态度 哪个 他 故意的
[tuː; tə][biː; bi][bəʊθ] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] .
to be both dignified and compelling .
到 是 两个都 凝重 和 引人注目的 .

“梅格斯从保龄球台上站了起来，摆出一副他想要既庄严又令人信服的姿态。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌn'feɪvn] [feɪs] [ænd; ənd] [red] ['kɜːrtl] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]['oʊnli][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self]
With his unshaven face and red kirtle he succeeded only in making himself
和 他的 未刮胡子 脸 和 红色的 柯特尔 他 成功了 仅有的 在 制作 他自己
['luːdɪkrəs] .
ludicrous .
荒谬 .

他满脸胡茬，身穿红色短上衣，结果只会让自己显得滑稽可笑。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'mænd] ? " [ɪn'kwaiəd] ['kwɪn] .
" **What is the demand ? " inquired Quinn .**
" 什么 是 这 要求 ? " 询问 奎因 .

“需求量是多少？”奎因问道。

" [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['mʌn] [ɑ:r; ər] ['ferli] [wel] - [kloʊðd] , " [rɪ'plaɪd] [mɪgz] ,
" You and Munn are fairly well - clothed , " replied Meigs ,
" 你 和 蒙恩 是 相当 出色地 - 穿着衣服 , " 回复 梅格斯 ,
"你和蒙恩穿得相当体面,"梅格斯回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'mænd] [ðæt] [ju:; jʊ] [fer] [maɪ] [dɪ'stres] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][dəu'neɪtɪŋ] [ɪ'hʌf]
" and I demand that you share my distress to the extent of donating enough
" 和 我 要求 那 你 分享 我的 痛苦 到 这 程度 的 捐赠 足够的
[ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['kloʊðɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [prɪ'zentəbl] .
of your own clothing to make me presentable .
的 你的 自己的 衣服 到 制作 我 像样 .
"我要求你们分担我的痛苦, 捐出你们自己的足够衣物, 让我能体面地出门。"

" [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [prə'fesər] [brɪ'gæn] [rɪ'mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz][koʊt] .
" On the impulse of the moment the professor began removing his coat .
" 在 这 冲动 的 这 片刻 这 教授 开始 移除 他的 外套 .
"教授一时冲动, 开始脱外套。"

[wen] [ðə; ði]['gɑ:rmənt][wʌz; wəz][hæf] [ɔ:f][hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [slɪpt] [bæk] ['ɪntu:]
When the garment was half off he changed his mind and slipped back into
什么时候 这 服装 曾是 一半 离开 他 已更改 他的 头脑 和 滑倒了 后退 进入
[aɪ 'ti:] [ə'gen] .
it again .
它 再次 .
当这件衣服半价时, 他改变了主意, 又穿上了它。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] .
" No , " he returned .
" 不 , " 他 返回 .
"不,"他回答道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jʊr; jər] [oʊn] [bed] , ['mɪstər] . [mɪgz] ,
" You have made your own bed , Mr . Meigs ,
" 你 有 制成 你的 自己的 床 , 先生 . 梅格斯 ,
"梅格斯先生, 这是你自作自受。"

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [laɪ][ɪn][aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [ɪk'spɪəriəns] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑ:rt] .
and I think you should lie in it until you experience a change of heart .
和 我 思考 你 应该 说谎 在 它 直到 你 经验 一个 改变 的 心 .
我认为你应该一直这样下去, 直到你改变心意为止。

[wen] [ju:; jʊ][kæn; kən]['tru:li] [seɪ] [tu:; tə]['mɪstər] . ['mʌn] [ænd; ənd][em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] ['ri:əlaɪz] [həʊ]
When you can truly say to Mr . Munn and me that you realize how
什么时候 你 能 真的 说 到 先生 . 蒙恩 和 我 那 你 意识到 如何
['sædli] [mɪ'steɪkən] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] ['plænɪt] ,
sadly mistaken you were on the other planet ,
令人遗憾的是 错误 你 是 在 这 其他 行星 ,
当你能够真正对蒙恩先生和我坦诚地说, 你意识到你在另一个星球上犯了多么严重的错误时,

[wi:; wi] [wɪl] [fer] [jʊr; jər] [dɪ'stres] — [bʌt; bət][nɑ:t] [tɪl] [ðen] . "
we will share your distress — but not till then . "
我们 将要 分享 你的 痛苦 — 但 不是 直到 然后 . "
我们会分担你们的痛苦——但在此之前不会。

" [aʊt] [ɑ:n][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hɑ:rtləs] [retʃɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['broʊkər]['æŋgrəli] .
" Out on you for a pair of heartless wretches ! " exclaimed the broker angrily .
" 出去 在 你 为了 一个 一对 的 狠心 可怜虫 ! " 惊呼 这 经纪人 愤怒地 .
"真该把你们这两个冷血无情的家伙赶出去!"经纪人愤怒地喊道。

" [jʊr; jər] ['ri:zənɪŋ] [ɪz] [fɔ:ls] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['nevər] [ji:ld] [ə'sent] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
" Your reasoning is false , and I will never yield assent to it .
" 你的 推理 是 错误的 , 和 我 将要 绝不 屈服 同意 到 它 .
"你的理由是错误的, 我永远不会同意。"

[aɪ] [wɑːʃ] [maɪ][hændz][ʌv; əv][bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ] " — [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['məʊʃənz] — "
I wash my hands of both of you " — and he went through the motions — "
我 洗 我的 双手 的 两个都 的 你 " — 和 他 去 通过 这 运动 — "
[ænd; ənd] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [pæðz] [ʃʊd; ʃəd] [krɔːs] [ɪn][ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,
and if our paths should cross in the future ,
和 如果 我们的 路径 应该 又 在 这 未来 ;
"我与你们俩都断绝关系"——他做了个客套话——“如果将来我们再碰面，

[aɪ 'tiː][ɪz][maɪ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [wiː; wi] [pæs] [æz; əz][st'reɪndʒəz] .
it is my desire that we pass as strangers .
它 是 我的 欲望 那 我们 经过 作为 陌生人 .
我希望我们能像陌生人一样相处。

" [hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət][juː 'es] , [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ber] [hiːl] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
" He glared at us , turned on his bare heel and made his way to the
" 他 怒目而视 在 我们 , 转向 在 他的 裸 脚跟 和 制成 他的 方式 到 这
[roʊd] .
road .
路 .
他怒视着我们，转身赤脚走向马路。

[ðen] [hiː; hi] [stroʊd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [bend] .
Then he strode off in the direction of the bend .
然后 他 大步走 离开 在 这 方向 的 这 弯曲 .
然后他大步朝着弯道的方向走去。

[wiː; wi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['saɪləntli] , [ðə; ði] [prə'fesər] [wɪð; wɪθ] [æprɪ'hensjən] [ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ]
We watched him silently , the professor with apprehension and I with
我们 观看 他 默默 , 这 教授 和 忧虑 和 我 和
[ʌnrɪ'streɪnd] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
unrestrained enjoyment .
不受约束的 享受 .
我们默默地看着他，教授带着忧虑，而我则毫无顾忌地享受着。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['væniʃ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [saɪt] [wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kʌm] [tuː; tə]
As he was about to vanish from our sight we saw him come to
作为 他 曾是 关于 到 消失 从 我们的 视线 我们 锯 他 来 到
[ə; eɪ] ['stɑːrtld] [hɔːlt] ,
a startled halt ,
一个 惊慌 停止 ;
正当他要消失在我们的视线中时，我们看到他突然停住了脚步。

[geɪz] [ɔːf] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [ðæt] [leɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [bend] , [ðen] [θroʊ] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
gaze off along the road that lay beyond the bend , then throw up his arms ,
目光 离开 沿着 这 路 那 躺 超过 这 弯曲 , 然后 扔 向上 他的 武器 ,
他目光投向弯道后的道路，然后举起双臂。

[wɜːrl] [ænd; ənd] [reɪs] [bæk] [tuː; tə][juː 'es] .
whirl and race back to us .
旋转 和 种族 后退 到 我们 .
旋转着飞奔回来。

" [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] !
" They're coming !
" 它们是 未来 !
他们来了!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['fræntɪkli] ; " [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi][ɪz] ['kʌmɪŋ] !
" he shouted frantically ; " the whole army is coming !
" 他 喊叫 疯狂地 ; " 这 所有的 军队 是 未来 !
他疯狂地喊道：“全军都来了! ”

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [em 'iː] , ['dʒent(ə)lmən] ?
Is there no way you can save me , gentlemen ?
是 那里 不 方式 你 能 节省 我 , 先生们 ?

各位先生，难道就没有办法救我了吗？

[θɪŋk] , [fɔːr; fər] ['mɜːrsɪz] [seɪk] , [θɪŋk] !
Think , for mercy's sake , think !
思考 , 为了 怜悯的 清酒 , 思考 !

想想吧，看在上帝的份上，想想吧！

" [mɪgz] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['bɪldɪŋ] ['bæriərz] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd]
" **Meigs was continually building barriers between himself and the professor and**
" 梅格斯 曾是 持续 建筑 障碍 之间 他自己 和 这 教授 和
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

“梅格斯不断地在他自己、教授和我之间筑起高墙，

['oʊnli][tuː; tə] [nɑːk] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə'gen] [wen'evər] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['deɪndʒər] ['θreɪnd] [hɪm; ɪm] .
only to knock them down again whenever the slightest danger threatened him .
仅有的 到 敲 他们 向下 再次 每当 这 丝毫 危险 威胁 他 .

但只要遇到哪怕最轻微的危险，他就会再次将它们击倒。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ,
Had I been the one to decide ,
有 我 到过 这 一 到 决定 ,

如果由我来决定，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [left] [tuː; tə] [ɪft] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
he should then and there have been left to shift for himself .
他 应该 然后 和 那里 有 到过 左边 到 转移 为了 他自己 .

他当时应该就此离开，独自应对。

['tʃæptər] [eks,aɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[kən'demd] [tuː; tə] [deθ] .
CONDEMNED TO DEATH .
谴责 到 死亡 .

判处死刑。

" [hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] , ['mɪstər] . [mɪgz] , " [sed] [prə'fesər] ['kwɪn] .
" **Have courage , Mr . Meigs , " said Professor Quinn .**
" 有 勇气 , 先生 . 梅格斯 , " 说 教授 奎因 .

“梅格斯先生，鼓起勇气，”奎因教授说。

" [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ][hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [haɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [meɪ] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['ɑːrmi] ,
" **It is my hope that some high personage may be with the approaching army ,**
" 它 是 我的 希望 那 一些 高的 人士 可能 是 和 这 接近 军队 ,

“我希望即将到来的军队中能有位显贵人物随行。”

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪ'vent] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['bænər] ['gɪv(ə)n][juː 'es][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [wɪl] [biː; bi] [rɪ'spektɪd]
in which event the royal banner given us by the king of Baigol will be respected
在 哪个 事件 这 皇家 横幅 给定 我们 经过 这 国王 的 - 将要 是 受人尊敬
[ænd; ənd] [pruːv] [ðə; ði][sæl'veɪ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] .
and prove the salvation of all three of us .
和 证明 这 救恩 的 全部 三 的 我们 .

届时，拜戈尔国王赐予我们的皇家旗帜将受到尊重，并证明我们三人的救赎。

" [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [mæn][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['hɑ:rbɜ:ɪŋ] [rɪ'zentmənt] [ə'genst]
" **This great and good man was utterly incapable of harboring resentment against**
" 这 伟大的 和 好的 男人 曾是 完全地 无法 的 窝藏 怨恨 反对
[ˈeni] [wʌn] .
any one .
任何 一 .

“这位伟大而善良的人完全不可能对任何人怀有怨恨。”

[hi:; hi] [brɪ'gaɪld] [ðə; ði][ˈplu:təkræts][ɪntu:][hɪz; ɪz][ˈkæəs(ə)] , [aɪ][grænt][ju:; jʊ] ,
He beguiled the plutocrats into his castle , I grant you ,
他 被迷惑 这 富豪们 进入 他的 城堡 , 我 授予 你 ,
我承认, 他确实把那些富豪们骗进了他的城堡。

[ænd; ənd] ['ʃʌfəld] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['gri:vəs] ['leɪbəz] ,
and shuffled them from the scene of their grievous labors ,
和 洗牌 他们 从 这 场景 的 他们的 严重的 劳动 ,
将他们从他们遭受苦难的现场转移开来,

[jet] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [les] [bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [mæn] [mɔ:r] .
yet this was not because he loved the rich man less but the poor man more .
然而 这 曾是 不是 因为 他 喜爱 这 富有的 男人 较少的 但 这 贫穷的 男人 更多的 .
但这并非因为他不爱富人, 而是因为他更爱穷人。

[æz; əz][aɪ] [raɪt] [ði:z] [wɜ:rdz] , ['pi:sɪŋ] [maɪ] ['nærətɪv] [tə'geðər] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['kɑ:mənpleɪs] [bʊk]
As I write these words , piecing my narrative together out of my commonplace book
作为 我 写 这些 字 , 拼接 我的 叙述 一起 出去 的 我的 平凡 书
,
.
,

当我写下这些文字, 从我的摘录本中拼凑出我的故事时,

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ə'fek(ə)n] [ænd; ənd] ['revərəns] [rəʊlz][ˈoʊvər][em 'i:] .
a wave of affection and reverence rolls over me .
一个 海浪 的 感情 和 尊敬 卷 超过 我 .
一股喜爱和敬意涌上心头。

[ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n][aɪ] [sti:l] [fɔ:rθ] [oʊ] - [naɪts] [wen] [skaɪz] [ɑ:r; ər] [prə'pɪjəs] , [geɪz] [æt; ət] ['mɜ:rkjəri]
And often I steal forth o ' nights when skies are propitious , gaze at Mercury
和 经常 我 偷 前进 o - 夜晚 什么时候 天空 是 吉祥 , 目光 在 汞
[θru:] [maɪ] ['telɪskoʊp] ,
through my telescope ,
通过 我的 望远镜 ,
我常常在夜空晴朗的时候偷偷溜出来, 用望远镜凝视水星。

[ænd; ənd][kæn; kən][ˈɔ:lmoʊst] ['fænsɪ] [maɪ'self][ɪn] [kə'mju:niən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒent(ə)] [soʊl] [fər'evər] [lɔ:st]
and can almost fancy myself in communion with the gentle soul forever lost
和 能 几乎 想要 我 在 圣餐 和 这 温和的 灵魂 永远 丢失的
[tu:; tə][ɪts] ['neɪtɪv] ['plænɪt] .
to its native planet .
到 它是 本国的 行星 .
我几乎可以想象自己与那颗永远迷失在故乡星球上的温柔灵魂进行交流。

[bʌt; bət][aɪ] [æn'tɪsɪpət] .
But I anticipate .
但 我 预料 .
但我预料到了。

[ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] - [hæd; həd] [ri:tʃt] ['hedkwɔ:rtərz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [ðə; ði] [haɪ]
The retreating Gaddbaizets had reached headquarters and acquainted the high
这 撤退 - 有 达到 总部 和 熟人 这 高的
[tʃi:f] [ɪn] [kə'mænd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [tu:] [mɔ:r] [kə'lɑ:sai][hæd; həd] [ə'pɪrd] ;
chief in command with the fact that two more colossi had appeared ;
首席 在 命令 和 这 事实 那 二 更多的 巨像 有 出现 ;
撤退的加德拜泽特人已经到达总部，并告知最高指挥官，又出现了两个巨像；

[soʊ][ðə; ði]['meɪdʒər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['fɔ:rsɪz][hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:rdərd] [aʊt] .
so the major part of the king's forces had been ordered out .
所以 这 主要的 部分 的 这 国王的 力量 有 到过 订购 出去 .
因此，国王的大部分军队都被命令撤出。
[baɪ] ['tæktʃl] [mə'nu:vər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'prəʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ɔ:l] [saɪdz] .
By tactful manoeuvres , they were approaching from all sides .
经过 委婉 机动 , 他们 是 接近 从 全部 侧面 .
他们运用巧妙的策略，从四面八方接近。

[ə; eɪ] ['kɔ:rdn] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ə'raʊnd] [ju: 'es] — [ə; eɪ] ['kɔ:rdn] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['flæʃɪŋ]
A cordon was drawn around us — a cordon of soldiers with their flashing
一个 警戒线 曾是 绘制 大约 我们 — 一个 警戒线 的 士兵 和 他们的 闪烁
- [prɪ'zentɪd] .
zetbais presented .
- 呈现 .
我们周围拉起了警戒线——一队士兵举着闪闪发光的泽特拜旗。

[wʌn] ['hɑ:st(ə)] [mu:v] [wʊd] [hæv; həv] [pleɪst] [ðə; ði] [si:l] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [deθ] ['wɔ:rənt] .
One hostile move would have placed the seal on our death warrant .
— 敌对的 移动 会 有 放置 这 海豹 在 我们的 死亡 保证 .
一次敌对行动就足以让我们丧命。

[ðə; ði] [haɪ] [tʃi:f] , [pər'hæps] [fɪərɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] - [bɔ:ks] [maɪt] [bi;; bi] [rekt] [æz; əz][hɪz; ɪz]
The high chief , perhaps fearing his word - box might be wrecked as his
这 高的 首席 , 也许 害怕 他的 单词 - 盒子 可能 是 损毁 作为 他的
[kæptənz] [hæd; həd] [bɪn] ,
captain's had been ,
船长的 有 到过 ,
这位大酋长或许担心自己的密室也会像他队长的密室一样被毁掉，

[hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [leɪd][plænz][ænd; ənd]['grɪ(ə)n][ɔ:l]['ɔ:rdərz][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ɑ:n]
had evidently laid plans and given all orders in advance of his attack on
有 显然 铺设 计划 和 给定 全部 订单 在 进步 的 他的 攻击 在
['aʊər; ɑ:r] [pə'zɪ(ə)n] .
our position .
我们的 位置 .
显然，他事先已经制定了计划并下达了所有命令，准备进攻我们的阵地。

[ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [wʌz; wəz] ['nɔɪzləs] , [swɪft] , [ænd; ənd] [ʃʊr] .
The assault was noiseless , swift , and sure .
这 突击 曾是 无声 , 迅速 , 和 当然 .
这次袭击悄无声息、迅速而果断。
[wen] [kəm'pli:tli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [tru:ps] ,
When completely surrounded by the troops ,
什么时候 完全地 包围 经过 这 军队 ,
当被军队完全包围时，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [ˌdɪsɪnˈɡeɪdʒd] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm] [ˈveriəs] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði]
a number of the soldiers disengaged themselves from various points of the
一个 数字 的 这 士兵 脱离 他们自己 从 各种各样的 积分 的 这
[ˈsɜːrk(ə)] .
circle .
圆圈 .

一些士兵从圆圈的各个位置脱离了战斗。

[ðiːz] [ˈsoʊldʒərz] [ˈkærid] [læns] [æt; ət] [liːst] [ten] [fiːt] [lɔːŋ] .
These soldiers carried lances at least ten feet long .
这些 士兵 携带 长矛 在 至少 十 脚 长的 .

这些士兵携带的长矛至少有十英尺长。

[ðə; ði] [læns] [wɜːr; wər][held] [haɪ] ,
The lances were held high ,
这 长矛 是 握住 高的 ,

长矛高高举起，

[ænd; ænd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [iːt] [ðə; ði] [ˈʌpər] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][net] [wʌz; wəz] [meɪd] [fæst] ,
and to the point of each the upper edge of a net was made fast ,
和 到 这 观点 的 每个 这 上 边缘 的 一个 网 曾是 制成 快速地 ,
并且在每个点上，网的上边缘都固定住了，

[ðə; ði] [ˈloʊər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][net] [ˈtreɪlɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .
the lower edge of the net trailing along the ground .
这 降低 边缘 的 这 网 尾随 沿着 这 地面 .

网的下边缘拖在地上。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈlæns,mən] [ədˈvænst] [ðə; ði][net] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈræpɪdli] [kənˈtræktɪŋ] [ˈsɜːrk(ə)]
As the lancemen advanced the net took the form of a rapidly contracting circle
作为 这 长矛兵 先进的 这 网 采取 这 形式 的 一个 快速 承包 圆圈
, [ðə; ði] [prəˈfesər] ,
, the professor ,
, 这 教授 ,

随着长矛兵的推进，网迅速收拢成一个圆圈，教授说道：

[mɪgz] , [ænd; ænd][maɪˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] .
Meigs , and myself in the centre .
梅格斯 , 和 我 在 这 中心 .

梅格斯和我站在中间。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] [ˈmɪnɪts] [wiː; wi] [θriː] [kəˈlɔːsaɪ][wɜːr; wər] [ˈstaʊtli] [enˈkʌmpəst] [baɪ][ðə; ði][net] ,
In less than five minutes we three colossi were stoutly encompassed by the net ,
在 较少的 比 五 分钟 我们 三 巨像 是 坚定地 包括 经过 这 网 ,
不到五分钟，我们三个庞然大物就被网牢牢地包围住了。

[həːld] [təˈgeðər] [ænd; ænd] [θroʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhelpləs] [ˈdʒʌmb(ə)] .
hurled together and thrown in a helpless jumble .
投掷 一起 和 抛掷 在 一个 无助 杂乱 .

被胡乱地扔在一起，变成了一团乱麻。

[ðə; ði][web] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnli] [ˈwoʊn(ə)n][ænd; ænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈtɪriəl] [ðæt] [dɪˈfaɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈefərts] [tuː; tə]
The web was finely woven and of a material that defied our efforts to
这 网站 曾是 精细地 编织 和 的 一个 材料 那 违抗 我们的 努力 到

[breɪk] [θruː] [aɪˈtiː] .
break through it .
休息 通过 它 .

这张网织得非常精细，而且材质特殊，我们竭尽全力也无法将其撕开。

[prəˈfesər] [ˈkwɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [fɪrs] [əˈtempt] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz][wɜːrd] - [bɑːks] ,
Professor Quinn made a fierce attempt to use his word - box ,
教授 奎因 制成 一个 凶猛的 试图 到 使用 他的 单词 - 盒子 ,

奎因教授竭力尝试使用他的词语框，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][held][soʊ][ˈrɪdʒɪdli][ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][soʊ] .

but he was held so rigidly that he could not do so .
但 他 曾是 握住 所以 严格地 那 他 可以 不是 做 所以 .

但他被牢牢地控制住，无法这样做。

[wʌn][baɪ][wʌn][wiː; wi][wɜːr; wər][ˌdɪsenˈtæŋɡəld] ,

One by one we were disentangled ,
— 经过 — 我们 是 解开 ,

我们一个接一个地解开了纠缠，

[ðə; ði][ˈʌpər][pɑːrts][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈbɔːdɪz][wɜːr; wər][ræpt][əˈbaʊt][ɪn][ˈsekʃnz][ʌv; əv][ðə; ði][net][soʊ]

the upper parts of our bodies were wrapped about in sections of the net so
这 上 部分 的 我们的 身体 是 包装 关于 在 部分 的 这 网 所以

[ðæt][ˈoʊnli][ˈaʊər; ɑːr][legz][wɜːr; wər][friː] ,

that only our legs were free ,
那 仅有的 我们的 腿 是 自由的 ,

我们的上半身被网子包裹着，只露出双腿。

[ænd; ænd][wiː; wi][wɜːr; wər][fɔːrst][tuː; tə][prɒˈsiːd][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][ˈkæptərz] , [ðə; ði][ˈɑːrmi][maːtʃɪŋ][ɑːn]

and we were forced to proceed with our captors , the army marching on
和 我们 是 强制 到 继续 和 我们的 俘虏者 , 这 军队 行军 在

[ˈevri][saɪd][ʌv; əv][juːˈes] .

every side of us .
每一个 边 的 我们 .

我们被迫跟随俘虏继续前进，军队在我们四面八方逼近。

[mɪgz][wʌz; wəz][ˈlaʊdli][biˈweɪlɪŋ][hɪz; ɪz][ˈiːv(ə)l][fɔːrtʃən] .

Meigs was loudly bewailing his evil fortune .
梅格斯 曾是 高声 哀叹 他的 邪恶的 财富 .

梅格斯大声哀叹自己厄运缠身。

"[teɪk][hɑːrt] , [mæn] ! "[kraɪd][ˈkwɪn] .

" Take heart , man ! " cried Quinn .
" 拿 心 , 男人 ! " 哭 奎因 .

“振作起来，伙计！”奎因喊道。

"[ɪf][aɪ][kæn; kən][siː][ðə; ði][kɪŋ][ɔːr][get][wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ][eɪˈem][ʃɔːr][ðæt][ɔːl][wɪl][jet][biː; bi]

" If I can see the king or get word to him I am sure that all will yet be
" 如果 我 能 看 这 国王 或者 得到 单词 到 他 我 是 当然 那 全部 将要 然而 是

[wel] . "

well . "

出色地 . "

“如果我能见到国王或者向他传达消息，我相信一切都会好起来的。”

"[ɪts][ɔːl][deɪ][wɪð; wɪθ][juːˈes] , "[rɪˈtɜːrnd][mɪgz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][groʊn] ,

" It's all day with us , " returned Meigs with a groan ,
" 它是 全部 天 和 我们 , " 返回 梅格斯 和 一个 呻吟 ,

“我们这儿一整天都是这样，”梅格斯呻吟着回答道。

"[ænd; ænd][juː; jʊ][ˈkænɑːt][meɪk][emˈiː][brɪˈliːv][ˈʌðərwaɪz] .

" and you cannot make me believe otherwise .
" 和 你 不能 制作 我 相信 否则 .

你无法让我相信其他说法。

"[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈtwɑɪlaɪt][ɪn][ðə; ði][ˈneðər][ˈkɪŋdəmz] .

" There was no twilight in the nether kingdoms .
" 那里 曾是 不 暮 在 这 下 王国 .

“冥界没有黄昏。”

[deɪ][liːpt][ˈɪntuː][naɪt][æz; əz][ˈswɪftli][æz; əz][ə; eɪ][ˈkɜːrt(ə)n][fɔːlz][ɑːn][ə; eɪ][stɜːdʒ][pleɪ] .

Day leaped into night as swiftly as a curtain falls on a stage play .
天 跳跃 进入 夜晚 作为 迅速地 作为 一个 窗帘 瀑布 在 一个 阶段 玩 .

白昼转瞬即逝，如同舞台上的帷幕落下一般。

[lɒ:ŋ] [brɪʔɔ:r] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ʼaʊər; ɑ:r][destɪ'neiʃ(ə)n][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn] ['stɪdʒiən] ['blæknəs] .
Long before we reached our destination we were in Stygian blackness .
长的 前 我们 达到 我们的 目的地 我们 是 在 冥河 黑 .
在我们到达目的地之前很久，我们就身处一片漆黑之中。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][,ɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'lu:mɪnənts] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʼʌndər] - [wɜ:rlɪd]
There were no artificial illuminants known to the creatures of the under - world
那里 是 不 人造的 照明器 已知 到 这 生物 的 这 在下面 - 世界
,
!
,
冥界生物并不知道人造光源的存在。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and they had no need of them .
和 他们 有 不 需要 的 他们 .
他们根本不需要这些东西。

[ðer; ðər]['sɪŋg(ə)l] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['ɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] [tu:; tə] [si:] [æt; ət] [naɪt] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] ['ki:nli]
Their single eyes were gifted with power to see at night almost as keenly
他们的 单身的 眼睛 是 天才 和 力量 到 看 在 夜晚 几乎 作为 敏锐地
[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .
as in the daytime .
作为 在 这 白天 .
他们独眼拥有超凡的视力，夜间视力几乎和白天一样敏锐。

[wen] [wi:; wi][hæd; həd] ['trævlɪd] ['sevrəl] [ʼaʊərz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə][hɔ:lt][ænd; ʌnd][ə; eɪ]
When we had traveled several hours we were made to halt and a
什么时候 我们 有 旅行 一些 小时 我们 是 制成 到 停止 和 一个
[ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [zet] ,
circle of zet ,
圆圈 的 zet ,
当我们行驶了几个小时后，我们被勒令停下，然后围成一个圆圈，

[ˈsɪmələr][tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [ɪm'prɪznd] ['kwɪn] [ænd; ʌnd][maɪ'self][ɪn] - , [wʌz; wəz]
similar to the one that had imprisoned Quinn and myself in Baigol , was
相似的 到 这 一 那 有 被监禁 奎因 和 我 在 - , 曾是
[riəd] [ə'raʊnd] [ju: 'es] .
reared around us .
饲养 大约 我们 .
与囚禁奎因和我于拜戈尔的那种怪物类似，它在我们周围滋生。

[ðerə'pɑ:n] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [fri:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [nets] [ænd; ʌnd] [left] [tu:; tə] [ɑ:ɪ'selvz] .
Thereupon we were freed of the nets and left to ourselves .
于是 我们 是 自由 的 这 网 和 左边 到 我们自己 .
于是我们被解开了渔网，独自一人待在那里。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] [prə'fesər] [græbd]
The instant he was able to make use of his hands the professor grabbed
这 立即的 他 曾是 有能力的 到 制作 使用 的 他的 双手 这 教授 抓住
[hɪz; ɪz][wɜ:rd] - [bɑ:ks][ænd; ʌnd][brɪ'gæn] ['ju:tɪŋ] ['kwestʃənz] [ɪntu:][ðə; ði] [oʊ'peɪk] [glu:m] [ðæt] [hemd]
his word - box and began shooting questions into the opaque gloom that hemmed
他的 单词 - 盒子 和 开始 射击 问题 进入 这 不透明 愁云 那 包边
[ju: 'es][ɪn] .
us in .
我们 在 .
教授一能动手，就抓起他的词汇盒，开始向笼罩着我们的昏暗黑暗中抛出问题。

" [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ]['teɪkən][ju: 'es] ['prɪzənəz] ?
" **Why have you taken us prisoners ?**
" 为什么 有 你 已采取 我们 囚犯 ?
你们为什么把我们当俘虏？

[wʌt] [hɑ:rm][hæv; həv][wi:; wi][ˈevər] [dʌn] [ju:; jʊ] ?

What harm have we ever done you ?

什么 伤害 有 我们 曾经 完毕 你 ？

我们究竟伤害过你们什么？

[wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv] [kɪŋ] - .

We are under the protection of King Golbai .

我们 是 在下面 这 保护 的 国王 - .

我们受到戈尔拜国王的庇护。

[dɪd][nɑ:t][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [dɪˈtætʃmənt] [soʊ][ɪnˈfɔ:rm][ju:; jʊ] ?

Did not the captain of the other detachment so inform you ?

做过 不是 这 队长 的 这 其他 分离 所以 通知 你 ？

另一支分队的队长没有通知你吗？

" [ˈænsər] [keɪm] [bæk] :

" Answer came back :

" 回答 来了 后退 :

答案回来了：

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən] [ˈprɪzənəz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ju:; jʊ][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][ðə; ði] [ˈrɔɪəl]

" You have been taken prisoners because you resisted the royal

" 你 有 到过 已采取 囚犯 因为 你 抵抗 这 皇家

[əˈθɔ:ɾəti] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [prəˈtekt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [stool] [gʊdz] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈri:gl]

authority and tried to protect a man who stole goods from our regal

权威 和 尝试 到 保护 一个 男人 WHO 偷窃 商品 从 我们的 尊贵

[ˈmæstər] .

master .

掌握 .

“你们被俘是因为你们反抗王室权威，试图包庇一个偷窃我们君主财物的人。”

[θeft] [ʌv; əv] [gʊdz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti:z] [ˈstɔ:rhaʊs] [ɪz] [ˈpʌnɪʃəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [deθ] .

Theft of goods from his majesty's storehouse is punishable with death .

盗窃 的 商品 从 他的 陛下的 库 是 可处罚的 和 死亡 .

从国王的仓库盗窃货物，可判处死刑。

[ˈi:v(ə)n] [æmˈbæsədəɹz] [frʌm; frəm] [kɪŋ] - [ɑ:r; əɹ][nɑ:t] [əˈbʌv] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [relm] . "

Even ambassadors from King Golbai are not above the laws of our realm . "

甚至 大使们 从 国王 - 是 不是 多于 这 法律 的 我们的 领域 . "

即使是戈尔拜国王的使节，也不能凌驾于我们王国的法律之上。

" [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ˈaʊər; ɑ:r] [feɪt] ? "

" What is to be our fate ? "

" 什么 是 到 是 我们的 命运 ? "

我们的命运将会如何？

" [zet] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][ləˈkɔ:nɪk] [ˈænsər] .

" Zet , " was the laconic answer .

" zet , " 曾是 这 简洁 回答 .

“Zet,”对方简洁地回答道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ɔ:l] [θri:] [bi:; bi] [sleɪn] [baɪ][ðə; ði] [ˌeksɪˈkju:ʃənər] - [ˈdʒen(ə)rəl][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi]

" You will all three be slain by the executioner - general as soon as may be

" 你 将要 全部 三 是 被杀 经过 这 刽子手 - 一般的 作为 很快 作为 可能 是

[ˈæftər][ðə; ði] [greɪt] [rɪˈflektər] [sendz] [ɪts][fɜ:rst] [gli:m] [ʌv; əv] [deɪ] [θru:] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] .

after the great reflector sends its first gleam of day through the kingdom .

后 这 伟大的 反射器 发送 它是第一的 闪耀 的 天 通过 这 王国 .

“当伟大的反射器向王国发出第一缕晨光时，你们三人将立即被刽子手处死。”

" [ðæt] [ˈendɪd] [ðə; ði] [prəˈfesɜ:z] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [ʌnˈsi:n] [ˈenəmi] [hu:] , [prɪˈzu:məbli] ,

" That ended the professor's talk with our unseen enemy who , presumably ,

" 那 结束 这 教授们 讲话 和 我们的 看不见 敌人 WHO , 想必 ,

“教授与我们看不见的敌人（据推测）的谈话就此结束，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [haɪ] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rsɪz] .
was the high chief of the forces .
曾是 这 高的 首席 的 这 力量 .

是军队的最高统帅。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sə'fɪjntli] [dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ] ,
It was sufficiently discouraging ,
它 曾是 足够 令人沮丧 ,

这确实令人沮丧。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['rekləs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [i:z] [maɪ] ['fi:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [ɪksp'li:tɪvz] [ɑ:n]
although I was reckless enough to ease my feelings with a few expletives on
虽然 我 曾是 鲁莽 足够的 到 舒适 我的 情怀 和 一个 很少 脏话 在
[ki:] ['sɛvən] — [ðə; ði][moʊst] [ɪnsələnt] [ænd; ənd][dɪ'faɪənt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ɪn] - .
Key 7 — the most insolent and defiant that I had learned in Baigol .
钥匙 7 — 这 最多 傲慢的 和 桀骜不驯 那 我 有 学习 在 - .

尽管我鲁莽地在 Key 7 上说了几句脏话来缓解我的情绪——这是我在 Baigol 学到的最无礼、最挑衅的脏话。

" [ˈmɪstər] . [ˈmʌn] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌn] ! " [kraɪd] [ˈkwɪn] [ɪn] [rɪˈbjʊ:k] .
" Mr . Munn , Mr . Munn ! " cried Quinn in rebuke .
" 先生 . 蒙恩 , 先生 . 蒙恩 ! " 哭 奎因 在 训斥 .

“蒙恩先生，蒙恩先生！”奎因斥责道。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [ɪk'spres] [jɔ:r'self] [ɪn] [ðæt] [ki:] . "
" This is no time to express yourself in that key . "
" 这 是 不 时间 到 表达 你自己 在 那 钥匙 . "

“现在不是用那种语气表达自己的时候。”

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][jɔ:r; jər][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [fɔ:r'berəns] , [prə'fesər] , " [sed] [aɪ] ,
" I am not endowed with your magnificent forbearance , professor , " said I ,
" 我 是 不是 捐赠 和 你的 壮丽 宽容 , 教授 , " 说 我 ,
"教授，我没有您那样惊人的忍耐力，”我说。

" [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] . "
" and I had to say something . "
" 和 我 有 到 说 某物 . "

“我不得不说点什么。”

" [wɒts] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'baʊt] , [ˈeniweɪ] ? " [æskt] [mɪgz] .
" What's it all about , anyway ? " asked Meigs .
" 是什么 它 全部 关于 , 反正 ? " 问 梅格斯 .

“这一切到底是为了什么？”梅格斯问道。

" [wɪ; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][daɪ][æt; ət] ['sʌnraɪz] , [mɪgz] , " [aɪ] ['ænsər] ['rʌfli] ,
" We are to die at sunrise , Meigs , " I answered roughly ,
" 我们 是 到 死 在 日出 , 梅格斯 , " 我 回答 大致 ,

“我们要在日出时分死去，梅格斯，”我粗声粗气地回答道。

" [ɔ:r][æz; əz] [su:n] [ˈæftər] ['sʌnraɪz] [æz; əz][ðə; ði] [eksɪ'kju:ʃənər] - [ˈdʒen(ə)rəl] [meɪ] [faɪnd][aɪ 'ti:] [kən'vi:nɪənt] . "
" or as soon after sunrise as the executioner - general may find it convenient . "
" 或者 作为 很快 后 日出 作为 这 刽子手 - 一般的 可能 寻找 它 方便的 . "

“或者在日出后不久，只要行刑官觉得方便即可。”

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [spɜrd] [ˈmɪstər] . [mɪgz] [ðæt] [ɪnfər'meɪ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" I would have spared Mr . Meigs that information , " said the professor .
" 我 会 有 幸存 先生 . 梅格斯 那 信息 , " 说 这 教授 .

“我本来不会把这些信息告诉梅格斯先生的，”教授说。

" [hi; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [prɪ'per] [hɪm'self] , " [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] .
" He ought to have time to prepare himself , " I returned .
" 他 应该 到 有 时间 到 准备 他自己 , " 我 返回 .

“他应该有时间做好准备，”我回答道。

" [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [ɪz][fɑːr] [spɛnt] [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrɪn][ɪn][ænd; ənd] [snætʃ] [ˈfɔːrti] [wɪŋks]
" **As the night is far spent I am going to turn in and snatch forty winks** .
" 作为 这 夜晚 是 远的 花费 我 是 去 到 转动 在 和 抢夺 四十 眨眼
[ə'genst] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [rɪf'lektəz] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə][wɜːrk] .
against the time the reflectors begin to work .
反对 这 时间 这 反射器 开始 到 工作 .

“夜已深，我打算上床睡觉，趁着反光板开始工作的时候打个盹儿。”
[ɡʊd] [naɪt] , [prə'fesər] , " [aɪ] [ˈædɪd] , [æz; əz][aɪ] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
Good night , professor , " I added , as I stretched out on the ground .
好的 夜晚 , 教授 , " 我 额外 , 作为 我 拉伸 出去 在 这 地面 .
“晚安，教授，”我一边说着，一边伸了个懒腰躺在地上。

" [aɪ][dəʊnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mɪgz] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [mɪst] ,
" **I don't amount to much more than Meigs , and will never be missed** ,
" 我 不 数量 到 很多 更多的 比 梅格斯 , 和 将要 绝不 是 错过 ,
“我不过比梅格斯强不了多少，也不会有人怀念我。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ˈsaːrɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
but I am sorry for you .
但 我 是 对不起 为了 你 .
但我为你感到难过。

" ['kwɪn] [ɡrəʊpt] [fɔːr; fər][maɪ][hænd] .
" **Quinn groped for my hand** .
" 奎因 摸索 为了 我的 手 .
奎因摸索着抓住了我的手。

" [laɪf] , [ɪn] [ɪt'self] , [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **Life , in itself , is a small thing , " said he** ,
" 生活 , 在 本身 , 是 一个 小的 事物 , " 说 他 ,
“生命本身是件微不足道的事，”他说。

" [noʊ] ['mætər] [ˈweðər] [aɪ 'tiː][ɪz] [lɔːŋ] [ɔːr] [ʃɔːrt] .
" **no matter whether it is long or short** .
" 不 事情 无论 它 是 长的 或者 短的 .
无论长短。

[aɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][laɪf] [ðæt] [kaʊnts] , [ˈmɪstər] . ['mʌn] . "
It is what we do with life that counts , Mr . Munn . "
它 是 什么 我们 做 和 生活 那 计数 , 先生 . 蒙恩 . "
蒙恩先生，重要的是我们如何度过人生。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [rɪ'ɡrets] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][maɪn] , " [aɪ] [dɪ'klerd] .
" **I have no regrets for what I have done with mine , " I declared** .
" 我 有 不 遗憾 为了 什么 我 有 完毕 和 矿 , " 我 声明 .
“我对我的所作所为没有任何遗憾，”我宣称。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɑːt] .
And I had not .
和 我 有 不是 .
而我没有。

[ˈkɑːnʃəns] [dɪd][nɑːt] [ə'kjuːz] [em 'iː][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
Conscience did not accuse me in the least .
良心 做过 不是 控 我 在 这 至少 .
我的良心丝毫没有责备我。

[ˈnevər] [hæd; həd][aɪ][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈpenɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [aɪ 'tiː] .
Never had I taken a penny from those who could not afford to lose it .
绝不 有 我 已采取 一个 一分钱 从 那些 WHO 可以 不是 买得起 到 失去 它 .
我从未拿过那些输不起钱的人的一分钱。

" [θɪŋk] [ə'gen] , [ˈmɪstər] : [ˈmʌn] ! " [ɪmˈplɔ:d] [ðə; ði][prəˈfesər] .
" **Think again** , **Mr** . **Munn** ! " **implored the professor** .
" 思考 再次 , 先生 : 蒙恩 ! " 恳求 这 教授 :

“再想想吧，蒙恩先生！”教授恳求道。

" [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ju;; jʊ] [feɪs] [jʊr; jər] [du:m] [ɪn] [ðæt] [ˈment(ə)l] [ˈætɪtu:d] .
" **I would not have you face your doom in that mental attitude** .
" 我 会 不是 有 你 脸 你的 厄运 在 那 精神的 态度 :

“我不希望你带着这种心态去面对你的厄运。”

[ˈʊrli] [jʊr; jər] [ˈsensɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [blʌntɪd] [tu;; tə][ðə; ði][ˈi:v(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər][pæst][laɪf] ? " **Surely your senses are not blunted to the evil of your past life ?** "
一定 你的 感官 是 不是 钝化 到 这 邪恶的 的 你的 过去的 生活 ? "

难道你前世的罪恶已经麻木了吗？

" [sɜ:r] , " [aɪ] [ˈænsər] ,
" **Sir** , " **I answered** ,
" 先生 , " 我 回答 ,

“先生，”我回答道。

[ɪmˈbju:d] [tu;; tə][ðə; ði] [kɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɔ:fɪstri] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem ˈi:] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ,
imbued to the core with the sophistry that had made me what I was ,
注入 到 这 核 和 这 诡辩 那 有 制成 我 什么 我 曾是 ,

从骨子里就充满了造就我的那种世故圆滑，

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfɪnənˈsɪr] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [weɪ] .
" **I have been a financier in a small way** .
" 我 有 到过 一个 金融家 在 一个 小的 方式 :

“我曾以小规模投资者的身份涉足金融领域。”

[nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈrekwɪzɪt] [ˈkæpɪt(ə)l][fɔ:r; fər][lɑ:rdʒ] [ˌɑ:pəˈeɪʃənz] , [aɪ][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tu;; tə][wɜ:rk]
Not having the requisite capital for large operations , **I was compelled to work**
不是 拥有 这 必需品 首都 为了 大的 运营 , 我 曾是 被迫 到 工作

[ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [weɪ] .
in a small way .
在 一个 小的 方式 :

由于缺乏大规模运营所需的资金，我只能从小规模做起。

[maɪ] [ˈbɪznəs] , [haʊˈevər] , [waɪl] [aɪ ˈti:] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [lɪˈdʒɪtɪmət] ,
My business , however , while it may not have been as legitimate ,
我的 商业 , 然而 , 尽管 它 可能 不是 有 到过 作为 合法的 ,

然而，我的生意虽然可能不太合法，

[wʌz; wəz] [ˈevri] [wɪt] [æz; əz] [ˈɑ:nɪst] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [mɪgz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][əˈsoʊsiets; əˈsoʊʃiets] . " **was every whit as honest as that of Meigs and his associates** . "
曾是 每一个 白色 作为 诚实的 作为 那 的 梅格斯 和 他的 同事 :

他的诚实程度丝毫不亚于梅格斯及其同伙。

" [ɪf] [ju;; jʊ][men] [wʊd] [stɑ:p] [ðæt] [ˈju:sləs] [pəˈlævərɪŋ] , " [kɔ:ld] [mɪgz] , [frʌm; frəm] [ˈsʌmwər] [ɪn]
" **If you men would stop that useless palavering** , " **called Meigs , from somewhere in**
" 如果 你 男人 会 停止 那 无用 闲聊 , " 称为 梅格斯 , 从 某处 在

[ðə; ði][dɑ:rk] ,
the dark ,
这 黑暗的 ,

“你们这些家伙要是能停止这种无谓的闲聊就好了，”梅格斯从黑暗的某个地方喊道，

" [ænd; ənd][traɪ][tu;; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [weɪ] [fɔ:r; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ɪˈskeɪp] ,
" **and try to think of some way for making our escape** ,
" 和 尝试 到 思考 的 一些 方式 为了 制作 我们的 逃脱 ,

“然后想办法逃出去。”

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [taɪm] [tuː; tə] [ˈbetər] [ədˈvæntɪdʒ] . " **you would be putting in your time to better advantage** . "

你 会 是 推杆 在 你的 时间 到 更好的 优势 . "

这样你就能更有效地利用时间。

" [ˈnevər] [maɪnd][hɪm; ɪm] , [prəˈfesər] , **Never mind him , professor** ,

" 绝不 头脑 他 , 教授 ,

“别理他，教授。”

" [sed] [aɪ] . " [ðɪs] [ɪz] [ˈprɔːbəbli] [ðə; ði] [læst] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [wiː; wi][jæl; jəl][ˈevər] [hæv; həv][fɔːr; fər][æn; ən] **said I . " This is probably the last opportunity we shall ever have for an**

" 说 我 . " 这 是 大概 这 最后的 机会 我们 将 曾经 有 为了 一个

[ɪkˈstendɪd] [tɔːk] . **extended talk** .

扩展 讲话 .

“我说：‘这可能是我们最后一次进行长时间谈话的机会了。’

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [mæn] [spiːks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] , **At such a time a man speaks from the heart** ,

在 这样的 一个 时间 一个 男人 说话 从 这 心 ,

在这种时候，一个人会说出发自肺腑的话。

[ænd; ænd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [aɪ][stænd] . " **and I want you to know just where I stand** . "

和 我 想 你 到 知道 只是 在哪里 我 站立 . "

我想让你知道我的立场。

" [dʒʌst][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌn] . **Just a moment , Mr . Munn** .

" 只是 一个 片刻 , 先生 . 蒙恩 .

“请稍等片刻，蒙恩先生。”

" [ðə; ði] [prəˈfesər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ˈænsər] [mɪgz] . **The professor turned his head to answer Meigs** .

" 这 教授 转向 他的 头 到 回答 梅格斯 .

教授转过头来回答梅格斯。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] , " [sed] [hiː; hi] . **It is impossible for us to escape , " said he** .

" 它 是 不可能的 为了 我们 到 逃脱 , " 说 他 .

“我们不可能逃脱，”他说。

" [ɪːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , **Even if we could get away from here** ,

" 甚至 如果 我们 可以 得到 离开 从 这里 ,

“即使我们能逃离这里，

[wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [faɪnd][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈkʌntri] [ɪn][ɑːrmz] [əˈgenst] [juː ˈes] . " **we should find the entire country in arms against us** . "

我们 应该 寻找 这 全部的 国家 在 武器 反对 我们 . "

我们会发现整个国家都武装起来反对我们。

" [ˈpɑːsəbli] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [ˈlðər] [bɪˈhaɪtɪd] [ˈkɪŋdəm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] **Possibly we could get back to that other benighted kingdom from which you**

" 可能 我们 可以 得到 后退 到 那 其他 夜幕降临 王国 从 哪个 你

[ænd; ænd][ðə; ði] [θiːf] [kʌm] [əˈkredɪtɪd] [æz; əz] [æmˈbæsədərz] ? **and the thief come accredited as ambassadors** ?

和 这 贼 来 认证 作为 大使们 ?

“或许我们可以回到你和那个窃贼奉命出使的那个黑暗王国？”

" [rɪ'tʃ:rnd] [mɪgz] .
" **returned Meigs** .
" 返回 梅格斯 .

梅格斯返回。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [hɑ:rd] ['dʒɜ:ni] [frʌm; frəm] [hɪr] , ['mɪstər] . [mɪgz] ,
" **It is a hard journey from here , Mr . Meigs ,**
" 它 是 一个 难的 旅行 从 这里 , 先生 . 梅格斯 ,

“梅格斯先生，从这里开始是一段艰难的旅程。”

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][,əʊvə'teɪkən][ænd; ənd] [ri:'kæptʃəd] [brɪfɔ:r] [wi:; wi][kʊd; kəd] [krɔ:s] [ðə; ði]
and we should be overtaken and recaptured before we could cross the
和 我们 应该 是 被超越 和 重新捕获 前 我们 可以 又 这
[ˈbɔ:rdər][ˈɪntu:][ə; eɪ] ['frendli] ['kʌntri] .
border into a friendly country .
边界 进入 一个 友好的 国家 .

我们还没来得及越过边境进入友好国家，就应该被追上并重新抓获。

[brɪfɔ:r] [wi:; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [tu:; tə] [flaɪt] , [haʊ'evər] ,
Before we could take to flight , however ,
前 我们 可以 拿 到 航班 , 然而 ,

然而，在我们能够起飞之前，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu:; tə] [bi:t] [daʊn] [ðə; ði] ['bæriər] [ʌv; əv][zet] [ðæt] [hemz] [ɪts][ɪn] .
we should have to beat down the barrier of zet that hems its in .
我们 应该 有 到 打 向下 这 障碍 的 zet 那 下摆 它是 在 .

我们应该打破限制它的zet屏障。

[ðæt] , [æz; əz][aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] , [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
That , as I know from experience , is out of the question .
那 , 作为 我 知道 从 经验 , 是 出去 的 这 问题 .

根据我的经验，那是绝对不可能的。

" [mɪgz] [brɪ'gæən][tu:; tə] [kəm'pleɪn] , [ænd; ənd][tu:; tə][faɪnd] [fɔ:lt] ,
" **Meigs began to complain , and to find fault ,**
" 梅格斯 开始 到 抱怨 , 和 到 寻找 过错 ,

“梅格斯开始抱怨，并挑剔，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] [tʃ:rnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [ɑ:n] ['tɔ:kiŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
and the professor turned from him and went on talking with me .
和 这 教授 转向 从 他 和 去 在 说 和 我 .

教授转过身去，继续和我说话。

" [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ði:z] ['trʌblz] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['mʌn] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
" **I have brought these troubles upon you , Mr . Munn , " he continued ,**
" 我 有 带来 这些 麻烦 之上 你 , 先生 . 蒙恩 , " 他 持续 ,

“蒙恩先生，这些麻烦都是我给你带来的，”他继续说道。

[ə; eɪ][sæd] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .
a sad note in his voice , " and upon the others .
一个 伤心 笔记 在 他的 嗓音 , " 和 之上 这 其他的 .

他的声音里带着一丝悲伤，“还有其他人。”

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] ['eni] [greɪt] [gʊd] [wɪ'ðəʊt] ['kɔ:ziŋ] [sʌm; səm] [smɔ:l]
It seems impossible to accomplish any great good without causing some small
它 似乎 不可能的 到 完成 任何 伟大的 好的 没有 导致 一些 小的
[ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mɪzəri] . "
amount of misery . "
数量 的 苦难 . "

似乎要想成就任何伟大的事业，就必然会造成一些痛苦。

" [its] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ðæt] [hæz; həz][pʊt] [ˈmeni] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˌpenɪˈtenʃəri] , " [kɔːld] [mɪgz] ,
" **It's the spirit that has put many a man in the penitentiary** , " **called Meigs** ,
" 它是 这 精神 那 有 放 许多 一个 男人 在 这 监狱 , " 称为 梅格斯 ,
“正是这种精神把许多人送进了监狱，”梅格斯说道。

[huː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wəz; wəz][nɑːt] [ˈteɪkɪŋ]
who appeared to be following our conversation even if he was not taking
WHO 出现 到 是 下列的 我们的 对话 甚至 如果 他 曾是 不是 采取
[ˈeni] [pɑːrt][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
any part in it .
任何 部分 在 它 :

他似乎一直在关注我们的谈话，尽管他没有参与谈话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

漂泊于未知；(Adrift in the Unknown; or,)

第7/10页

[aɪ] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [rɪ'plaɪ][ɑːn][maɪ][lɪps] ,
I turned with a stinging reply on my lips ,
我 转向 和 一个 刺痛 回复 在 我的 嘴唇 ,

我转过身，嘴里噙着一句尖刻的回答。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prə'fesər] [drɑːpt] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][maɪ][ɑːrm] , [ænd; ənd][aɪ] [held] [maɪ] [piːs] .
but the professor dropped a hand on my arm , and I held my peace .
但 这 教授 掉落 一个 手 在 我的 手臂 , 和 我 握住 我的 和平 .

但教授把手搭在我的胳膊上，我便噤声了。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ferɪŋ] [tə'geðər] ['aʊər; ɑːr][ləst] [fjuː] ['aʊərz] , " [sed] [hiː; hi] ,
" We are sharing together our last few hours , " said he ,
" 我们 是 分享 一起 我们的 最后的 很少 小时 , " 说 他 ,

他说：“我们正在一起度过最后的几个小时。”

" [ænd; ənd][let] [juː 'es][hæv; həv][noʊ] ['kwɑːrəlsəm] [tɔːk] .
" and let us have no quarrelsome talk .
" 和 让 我们 有 不 爱争吵的 讲话 .

“我们不要争吵。”

[ˈpɜːrsənəli] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] [fɔːr; fər] [mɪgz] .
Personally , I have a good deal of charity for Meigs .
亲自 , 我 有 一个 好的 交易 的 慈善机构 为了 梅格斯 .

就我个人而言，我对梅格斯抱有很大的同情心。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] , [ʌn'tɪl] ['veri] ['riːs(ə)ntli] ,
He is a man who , until very recently ,
他 是 一个 男人 WHO , 直到 非常 最近 ,

他是一个直到最近才.....的人。

[hæz; həz] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [skɔːrɪz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [weɪt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['slaɪtəst] [nɔːd] .
has been accustomed to having scores of people wait upon his slightest nod .
有 到过 习惯 到 拥有 得分 的 人们 等待 之上 他的 丝毫 点头 .

他早已习惯了只要他轻轻点头，就会有几十个人伺候他。

[hɪr] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [səb'dʒektɪd] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ɪn'dɪɡnəti] ,
Here he has been subjected to much indignity ,
这里 他 有 到过 受 到 很多 侮辱 ,

在这里他遭受了许多侮辱。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi] [bɪ'li:vz] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ɪn'fɪəriəz] .
and at the hands of a people whom he believes to be his inferiors .
和 在 这 双手 的 一个 人们 谁 他 相信 到 是 他的 下等人 .

而且是死于他认为不如自己的人手中。

[ˈnæt(ə)rəli] [ðæt] ['rendərz] [hɪm; ɪm] [dɪsə'griːəb(ə)] . "
Naturally that renders him disagreeable . "
自然 那 渲染 他 令人不快的 . "

这自然使他变得令人讨厌。

" [hiː; hi] [maɪt] , [æt; ət] [liːst] , [hæv; həv][ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [ə'loʊn] , " [aɪ] ['ænsər] .
" He might , at least , have the grace to leave you alone , " I answered .
" 他 可能 , 在 至少 , 有 这 优雅 到 离开 你 独自的 , " 我 回答 .

“他至少应该有良心，别再打扰你了。”我回答道。

" [nɑ:t][soʊ] , ['mɪstər] . ['mʌn] .
" **Not so** , **Mr** . **Munn** .
" 不是 所以 , 先生 : 蒙恩 :

“并非如此，蒙恩先生。”

[hi:; hi][ɪz] ['pɜ:rɪktli] [raɪt] [ɪn] ['bædʒə] [em 'i:] .
He is perfectly right in badgering me .
他 是 完美 正确的 在 骚扰 我 :

他纠缠我完全有道理。

[aɪ][eɪ 'em][æt; ət] [fɔ:lt] , [soʊ][fa:r][æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'soʊsierts; ə'soʊʃierts][ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] ,
I am at fault , so far as he and his associates are concerned ,
我 是 在 过错 , 所以 远的 作为 他 和 他的 同事 是 担心的 ,
[ænd; ənd][hi:; hi] [noʊz] [aɪ 'ti:] .
and he knows it .
和 他 知道 它 :

就他和他的同伙而言，都是我的错，他也知道这一点。

[aɪ][du:][nɑ:t][ɪk'spekt] [æprə'beɪ(ə)n] [æt; ət][ðer; ðər][hændz] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] , [ɪn]
I do not expect approbation at their hands , but at the hands of those , in
我 做 不是 预计 赞许 在 他们的 双手 , 但 在 这 双手 的 那些 , 在
[fa:r] - [ə'weɪ] ['terə] ,
far - away Terra ,
远的 - 离开 泰拉 ,

我不指望得到他们的认可，但我希望得到远在地球的那些人的认可。

[hu:m] [maɪ]['dræstɪk] ['ækʃnz] [hæv; həv] [helpt] .
whom my drastic actions have helped .
谁 我的 剧烈 行动 有 帮助 :

我的激进措施帮助他们。

[jʊr; jər][kɑ:m] [ək'septəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [feit] [ɪz][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] [mɪgz]
Your calm acceptance of your fate is so different from the attitude of Meigs
你的 冷静的 验收 的 你的 命运 是 所以 不同的 从 这 态度 的 梅格斯
[ðæt][aɪ 'ti:] ['tʌtɪz] [em 'i:] ['di:pli] .
that it touches me deeply .
那 它 触摸 我 深 :

你平静地接受自己的命运，这与梅格斯的态度截然不同，这深深地打动了。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [kɔ:z] [tu:; tə] [bleɪm] [ænd; ənd][ə'bju:s][em 'i:] , [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ][let][ðə; ði]
You have the same cause to blame and abuse me , and yet you let the
你 有 这 相同的 原因 到 责备 和 虐待 我 , 和 然而 你 让 这
[ɑ:pər'tu:nəti] [pæs] . "
opportunity pass . "
机会 经过 : "

你同样有理由责备和辱骂我，但你却错失了良机。

" [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [wɜ:rθ] ['sʌmθɪŋ] , [prə'fesər] , " [aɪ] [rɪ'spɒndɪd] ,
" **It has been worth something , professor** , " **I responded** ,
" 它 有 到过 值得 某物 , 教授 , " 我 回应 ,

“它还是有价值的，教授，”我回答道。

" [tu:; tə][stænd][æt; ət][jʊr; jər][saɪd][ænd; ənd][tu:; tə] [pæs] [θru:] [ði:z] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [əd'ventʃəz]
" **to stand at your side and to pass through these remarkable adventures**
" 到 站立 在 你的 边 和 到 经过 通过 这些 卓越 冒险
['ʃoʊldər] [tu:; tə] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
shoulder to shoulder with you . "
肩膀 到 肩膀 和 你 : "

“能与你并肩作战，一起经历这些非凡的冒险。”

" [θækŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] , [maɪ] [frend] . "

" Thank you for that , my friend . "

" 感谢 你 为了 那 , 我的 朋友 : "

“谢谢你，我的朋友。”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , " [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] "

" I have no doubt , I continued , that if you and I were to be

" 我 有 不 怀疑 , " 我 持续 , " 那 如果 你 和 我 是 到 是

[spɜːd] ,

spared ,

幸存 ,

“我毫不怀疑，”我继续说道，“如果我们能够幸免于难，

[juː; jʊ] [maɪ] [ɪn] [taɪm] [liːd] [em 'iː][tuː; tə] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][kɔːl] [ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv]

you might in time lead me to see what you are disposed to call the error of

你 可能 在 时间 带领 我 到 看 什么 你 是 处置 到 称呼 这 错误 的

[maɪ] [wei] ,

my way ,

我的 方式 ,

或许假以时日，你会引导我看清你所谓的我的错误所在。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['mæstər][hænd][æt; ət]['ɑːrgjuːɪŋ] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

for you are a master hand at arguing ; but , as I am at present ,

为了 你 是 一个 掌握 手 在 争论 ; 但 , 作为 我 是 在 展示 ,

因为你是一位辩论高手；但是，就我目前的状况而言，

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [maɪ] [tʃænsɪz] [ɪn][ðə; ði][nekst] [wɜːrld][ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [wʌnz] .

I feel that my chances in the next world are as good as any one's .

我 感觉 那 我的 机会 在 这 下一个 世界 是 作为 好的 作为 任何 一个人的 .

我认为我在来世的机会和任何人一样好。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [hæv; həv]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] ['sæŋkʃənz] ;

The rich have taken from the poor in a way that the law sanctions ;

这 富有的 有 已采取 从 这 贫穷的 在 一个 方式 那 这 法律 制裁 ;

富人以法律允许的方式掠夺穷人；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðə; ði] [lɔː] [dʌz] [nɑːt]['sæŋkʃ(ə)n] ,

and I have taken from the rich in a way the law does not sanction ,

和 我 有 已采取 从 这 富有的 在 一个 方式 这 法律 做 不是 制裁 ,

我以法律不允许的方式从富人那里拿走了东西。

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [rer] ['ɪnstənsɪz] , [hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] .

and , in a few rare instances , have given to the poor .

和 , 在 一个 很少 稀有的 实例 , 有 给定 到 这 贫穷的 .

在极少数情况下，他们也曾向穷人捐赠。

[ðeəz; ðəz] ['hʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [tuː; tə] [ə'pres] [maɪ] ['kɔːnʃəns] .

There's nothing in that to oppress my conscience .

有 没有什么 在 那 到 压迫 我的 良心 .

这其中没有什么能让我良心不安的。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][eɪ 'em] ['sɑːrɪ] [fɔːr; fər][ɪz] [ðæt] [aɪ] ['entəd] [jʊr; jər]['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ][maɪ] [fə'loʊniəs]

The only thing I am sorry for is that I entered your castle with my felonious

这 仅有的 事物 我 是 对不起 为了 是 那 我 进入 你的 城堡 和 我的 重罪

[ɪn'tenʃ(ə)n] ['sentəd] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['prɑːpərtɪ] .

intention centred upon your property .

意图 居中 之上 你的 财产 .

我唯一感到遗憾的是，我怀着不轨的意图闯入了你的城堡，觊觎你的财产。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][soʊ] [wel] ,

Now that I know you so well ,

现在 那 我 知道 你 所以 出色地 ,

既然我已经很了解你了，

[maɪ][plæn][tuː; tə] [sti:l] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [lʊks] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ][kraɪm][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [aɪ]
my plan to steal from you looks more like a crime than anything else I
我的 计划 到 偷 从 你 看起来 更多的 喜欢 一个 犯罪 比 任何事物 别的 我
[hæv; həv] [dʌŋ] . "
have done . "
有 完毕 . "

我偷你东西的计划，看起来比我做过的其他任何事都更像是犯罪。

" ['mʌŋ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" **Munn** , " **he replied** ,
" 蒙恩 , " 他 回复 ,

“蒙恩，”他回答道。

" [aɪ'tiː] [gri:vz] [em'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][jʊr; jər] [kə'rɪr] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][kʌt] [ʃɔːrt] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv]
" **it grieves me to think that your career is to be cut short before you have**
" 它 悲伤 我 到 思考 那 你的 职业 是 到 是 切 短的 前 你 有
[hæd; həd][æn; ən] [ɑːpər'tu:nəti] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] .
had an opportunity to reform .
有 一个 机会 到 改革 .

“想到你的职业生涯在你还没来得及改过自新之前就戛然而止，我感到非常难过。”

[haʊ'evər] " — [ænd; ənd][hiː; hi] [saɪd] ['sɔːftli] — " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪ'skeɪpɪŋ] [feɪt] [ɑːn][aʊər; ɑːr] [oʊn]
However " — and he sighed softly — " there is no escaping fate on our own
然而 " — 和 他 叹了口气 轻轻 — " 那里 是 不 逃脱 命运 在 我们的 自己的
[ˈplænɪt][ɔːr][ɑːn] [ðɪs] .
planet or on this .
行星 或者 在 这 .

然而，”他轻轻叹了口气，“无论是在我们自己的星球上还是在这个星球上，我们都无法逃脱命运。”

[ɡʊd] [naɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Good night to you .
好的 夜晚 到 你 .

晚安。

" [aɪ][wʌz; wəz][dɔːg] - [ˈtaɪərd][ænd; ənd] [went] [ɔːf][ˈɪntuː] [ˈslʌmbər] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] .
" **I was dog - tired and went off into slumber the moment I closed my eyes** .
" 我 曾是 狗 - 疲劳的 和 去 离开 进入 睡眠 这 片刻 我 关闭 我的 眼睛 .
“我累得像条狗，一闭上眼睛就睡着了。”

[ə'baʊt] [ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [aɪ] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['piːvɪʃ] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv] [mɪgz] [rɪ'zɪstɪŋ] [wʌt] [ˈlɪt(ə)]
About the last thing I heard was the peevish voice of Meigs resisting what little
关于 这 最后的 事物 我 听到 曾是 这 易怒的 嗓音 的 梅格斯 抵抗 什么 小的
[ˈkʌmfərt] [ðə; ði] [prə'fesər] [traɪd] [tuː; tə] [ɔːfər] [hɪm; ɪm] .
comfort the professor tried to offer him .
舒适 这 教授 尝试 到 提供 他 .

我最后听到的声音是梅格斯不耐烦地拒绝教授试图给予他的那一点点安慰。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [prə'fesər] .
I was aroused by the professor .
我 曾是 被唤醒 经过 这 教授 .

教授让我产生了性欲。

" [ðə; ði][fɜːrst] [gliːm] [ʌv; əv] [deɪ] , ['mɪstər] . ['mʌŋ] , " [sed] [hiː; hi] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][em'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **The first gleam of day , Mr . Munn , " said he , bending over me with a**
" 这 第一的 闪耀 的 天 , 先生 . 蒙恩 , " 说 他 , 弯曲 超过 我 和 一个
[ˈkwaɪət] [smaɪl] .
quiet smile .
安静的 微笑 .

“这是黎明的第一缕曙光，蒙恩先生，”他俯身看着我，脸上带着一丝平静的微笑说道。

[aɪ] [rʌbd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][gɑ:t][ðə; ði] ['kɒb,webz] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [breɪn] .
I rubbed my eyes and got the cobwebs out of my brain .

我 摩擦 我的 眼睛 和 得到 这 蜘蛛网 出去 的 我的 脑 .

我揉了揉眼睛，把脑子里的迷雾清除干净。

[jes] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [gli:m] [ʌv; əv] [deɪ] — [ʼaʊər; ɑ:r][ləst] [deɪ] .
Yes , it was the first gleam of day — our last day .

是的 , 它 曾是 这 第一的 闪耀 的 天 — 我们的 最后的 天 .

是的，那是清晨的第一缕阳光——也是我们在这里的最后一天。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][æn; ən][ʼoʊpən] [skwer] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] ['sɪti] .
We were in an open square in the heart of a diminutive city .

我们 是 在 一个 打开 正方形 在 这 心 的 一个 小字 城市 .

我们当时身处一座小城中心的露天广场上。

[frʌm; frəm] ['evri] [saɪd]['reɪdiətið] [trɪm] ['lɪt(ə)l] [stri:ts] ['bɔ:dəd] ['θɪkli] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [d'welɪŋz] .
From every side radiated trim little streets bordered thickly with white dwellings .

从 每一个 边 辐射 修剪 小的 街道 带边框 浓密 和 白色的 住宅 .

四周辐射出整齐的小街道，街道两旁密密麻麻地排列着白色的房屋。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju: 'es][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæləs] ,
In front of us was a palace ,

在 正面 的 我们 曾是 一个 宫殿 ,

我们面前是一座宫殿，

['raɪzɪŋ] [doʊm] [ə'pɑ:n] [doʊm] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [stʊd] [fʊl] ['θɜ:rti] [fi:t] [haɪ] .
rising dome upon dome until it stood full thirty feet high .

上升 穹顶 之上 穹顶 直到 它 站立 满的 三十 脚 高的 .

一座座圆顶拔地而起，最终高达三十英尺。

[ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪti] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'reɪdɪ] [ə'brɔ:d] ,
Inhabitants of the royal city were already abroad ,

居民 的 这 皇家 城市 是 已经 国外 ,

王城的居民当时已经移居国外。

['wɔ:kɪŋ] ['ræpɪdli][ɔ:r] ['gæðərɪŋ] [ɪn] [gru:ps] [ænd; ənd][ju:zɪŋ][ðər; ðər][wɜ:rd] - [bɑ:ksɪz] [ɪk'saɪtɪdli] .
walking rapidly or gathering in groups and using their word - boxes excitedly .

步行 快速 或者 采集 在 团体 和 使用 他们的 单词 - 盒子 兴奋地 .

快速行走或三五成群地聚集在一起，兴奋地使用他们的词语框。

" [tu:t] ! [tu:t] !
" **Toot ! toot !**

" 嘟 ! 嘟 !

“嘟！ 嘟！ ”

[tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] !
Ting - a - ling - a - ling !

婷 - 一个 - 凌 - 一个 - 凌 !

叮铃铃！

" [ðə; ði] [fə'mɪliər] [saʊndz] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
" **The familiar sounds came from a distance ,**

" 这 熟悉的 声音 来了 从 一个 距离 ,

熟悉的声音从远处传来，

[ænd; ənd][aɪ] [spræŋ] [ɪ'rekt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'fesər] [geɪzd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn]
and I sprang erect and with the professor gazed in the direction

和 我 弹簧 直立 和 和 这 教授 凝视 在 这 方向

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ju: 'es] .
from which they reached us .

从 哪个 他们 达到 我们 .

我猛地站直，和教授一起望向他们来袭的方向。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈgɪlhuːli] [keɪm] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈloʊdɪd] [treɪn] .
Presently Gilhooly came along with a loaded train .
目前 吉尔胡利 来了 沿着 和 一个 已加载 火车 .
这时，吉尔胡利赶来了一列满载货物的火车。

[hiː; hi] [ˈhɔːltɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] , [ðə; ði] [ˈpæsndʒə] [ˌdɪsemˈbɑːkt] [ænd; ənd] [ˈgɪlhuːli] [bent] **He halted in front of the palace , the passengers disembarked and Gilhooly bent**
他 停止 在 正面 的 这 宫殿 , 这 乘客 下船 和 吉尔胡利 弯曲
[ˈoʊvər][ðə; ði][kɑːrɪz] ,
over the cars ,
超过 这 汽车 ,
他把车停在宫殿前，乘客们下了车，吉尔胡利弯下腰查看车辆。

[pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp] [ˈkerfəli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][viː] - [ˈfeɪpt] **picked them up carefully and turned them the other way along the V - shaped**
挑选 他们 向上 小心 和 转向 他们 这 其他 方式 沿着 这 V - 形状
[gruːv] .
groove .
槽 .
小心翼翼地拿起它们，沿着 V 形凹槽将它们翻转过来。

" [ɔːl] [əˈbɔːrd] !
" All aboard !
" 全部 船上 !
“全体登机！ ”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːf] [ænd; ənd] [əˈweɪ] .
" he cried , and a minute later he was off and away .
" 他 哭 , 和 一个 分钟 之后 他 曾是 离开 和 离开 .
他哭了一声，一分钟后就跑开了。

" [pʊr] [ˈgɪlhuːli] ! " [ˈmæːməd] [ˈkwɪn] .
" Poor Gilhooly ! " murmured Quinn .
" 贫穷的 吉尔胡利 ! " 低声说道 奎因 .
“可怜的吉尔胡利！ ”奎因低声说道。

" [hiː; hi] [ɪz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪkˈskɜːrʃənɪsts] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ˈaʊər; ɑːr][ˌeksɪˈkjuː](ə)n] .
" He is bringing excursionists to witness our execution .
" 他 是 带来 远足者 到 证人 我们的 执行 .
“他带着游客来观看我们的处决。”

[aɪ][ˌeɪˈem][glæd] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ɪz] [ˈduːɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [mɪgz] [ɪz] [əˈsliːp] .
I am glad that he does not know what he is doing and that Meigs is asleep .
我 是 高兴的 那 他 做 不是 知道 什么 他 是 正在做 和 那 梅格斯 是 睡着了 .
我很高兴他不知道自己在做什么，而且梅格斯正在睡觉。

" [ˈkwɪn] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][maɪ] [ˈʃəʊldər] .
" Quinn laid his hand on my shoulder .
" 奎因 铺设 他的 手 在 我的 肩膀 .
奎因把手放在我的肩膀上。

" [aɪ] [ˈdiːpli] [rɪˈɡret] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌn] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" I deeply regret , Mr . Munn , " he went on ,
" 我 深 后悔 , 先生 . 蒙恩 , " 他 去 在 ,
“我深感遗憾，蒙恩先生，”他继续说道。

" [ðæt] [aɪ][ˌeɪˈem][ðə; ði][ˌɪndəˈrekt] [kɔːz] [ʌv; əv] - [ˈluːnəsi] .
" that I am the indirect cause of Gilhooly's lunacy .
" 那 我 是 这 间接 原因 的 - 疯狂 .
“我是吉尔胡利精神错乱的间接原因。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [səpˈpraɪz] [tuː; tə][emˈiː][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɪntələkt] [wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ]
It was a great surprise to me to find that his intellect was not strong
它 曾是 一个 伟大的 惊喜 到 我 到 寻找 那 他的 智力 曾是 不是 强的
[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [wɪðˈstænd] [ðə; ðɪ] [ɔːrˈdiːl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][səbˈdʒektɪd][aɪˈtiː] . "
enough to withstand the ordeal to which I subjected it . "
足够的 到 经受 这 考验 到 哪个 我 受 它 ； "

令我大吃一惊的是，我发现他的智力不足以承受我施加的考验。

" [aɪˈtiː] ['kʊdnt] [biː; bi] [helpt] , [prəˈfesər] , " [aɪ] [rɪˈtʃːrnd] .
" **It couldn't be helped , professor , " I returned** .
" 它 不能 是 帮助 , 教授 , " 我 返回 .
“没办法，教授，”我回答道。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [jɔːrz] — [ðæt] [ʌv; əv] [əbˈdʌkt] [ðɪːz] [trʌst] ['mæɡˌneɪts]
" **It was a grand idea of yours — that of abducting these trust magnates**
" 它 曾是 一个 盛大 主意 的 你的 — 那 的 绑架 这些 相信 巨头们
[ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][noʊ][hɑːrm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pʊr] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
and placing them where they could do no harm to the poor of our
和 放置 他们 在哪里 他们 可以 做 不 伤害 到 这 贫穷的 的 我们的
[ˈplænɪt] .
planet .
行星 .
“你的想法真是太棒了——绑架这些信托巨头，把他们安置在不会对我们星球上的穷人造成伤害的地方。”

[wʌt] [ðooʃ] [wʌn][maɪnd][hæz; hæz] [bɪn] [rekt] ?
What though one mind has been wrecked ?
什么 尽管 一 头脑 有 到过 损毁 ?
即使一个人的精神被摧毁了又如何？
[ˈbetər] [ðæt] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [ɪnˈsleɪvmənt] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz] .
Better that than the misery and enslavement of hundreds of thousands .
更好的 那 比 这 苦难 和 奴役 的 数百 的 数千 .
"
"
"

总比成千上万人遭受苦难和奴役要好。
" ['mɪstər] . ['mʌn] , " [sed] [ðə; ðɪ] [prəˈfesər] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] , " [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **Mr . Munn , " said the professor with feeling , " I thank you** .
" 先生 . 蒙恩 , " 说 这 教授 和 感觉 , " 我 感谢 你 .
“蒙恩先生，”教授动情地说，“我感谢你。”

[sʌtʃ] [wɜːrdz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [huː] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] ['sʌfər] [ˈdʒɔɪntli][wɪð; wɪθ][emˈiː][ðə; ðɪ]
Such words from a companion who is about to suffer jointly with me the
这样的 字 从 一个 伴侣 WHO 是 关于 到 遭受 共同 和 我 这
[ɪkˈstriːm] ['penəlti] [pruːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][pɑːrts][ænd; ənd] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈnoʊblə]
extreme penalty prove that you are a man of parts and fitted for a nobler
极端 惩罚 证明 那 你 是 一个 男人 的 部分 和 适配 为了 一个 更高贵
[wɔːk] [ɪn] [laɪf] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][wʌn][juː; jʊ][hæv; həv] [ˌhɪrtʃuˈfɔːr] ['teɪkən] .
walk in life than the one you have heretofore taken .
走 在 生活 比 这 一 你 有 此前 已采取 .
即将与我一同遭受极刑的同伴说出这样的话，证明你是一个有才华的人，适合从事比你以前所从事的更高尚的职业。

[aɪ][eɪˈem] ['veri] , ['veri] ['sɑːri] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ɔːf] [soʊ] [suːn] .
I am very , very sorry that you are to be cut off so soon .
我 是 非常 , 非常 对不起 那 你 是 到 是 切 离开 所以 很快 .
我非常非常抱歉，你这么快就要被切断联系了。

" [ˈkwɪn] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrtɪtuːd] [ɪtˈself] , [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] [bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈduːti] [wel]
" **Quinn was fortitude itself , his courage born of a knowledge of duty well**
" 奎因 曾是 坚韧 本身 , 他的 勇气 出生 的 一个 知识 的 责任 出色地
[dʌn] .
done .
完毕 .

“奎因本身就是坚韧不拔的化身，他的勇气源于对尽职尽责的深刻理解。”

[aɪ][eɪˈem][prəʊn][tuː; tə] [bɪˈliːv] , [ˈɔːlsʊ] , [ðæt][aɪ][maɪˈself][wʌz; wəz][nɑːt] [les] [fɜːrm] ,
I am prone to believe , also , that I myself was not less firm ,
我 是 易于 到 相信 , 还 , 那 我 我 曾是 不是 较少的 公司 ,
我也倾向于相信，我自己的立场也并不逊色。

[ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ] [les] [ˈlɔːdəb(ə)l] [kɔːz] [leɪ] [bæk][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
although a less laudable cause lay back of it .
虽然 一个 较少的 值得称赞 原因 躺 后退 的 它 .
尽管其背后隐藏着一个不太光彩的原因。

[ðə; ði] [skwer] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] , [ˈmeʒərd] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .
The square , I should judge , measured about two hundred feet on each side .
这 正方形 , 我 应该 法官 , 测量 关于 二 百 脚 在 每个 边 .
我估计，这个正方形的边长大约是两百英尺。

[waɪl] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [tɔːk] , [saɪt] - [siəz] [hæd; həd] [brɪn]
While the professor and I were engaged in talk , sight - seers had been
尽管 这 教授 和 我 是 已订婚的 在 讲话 , 视线 - 先知 有 到过
[ˈgæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,
gathering in the streets ,
采集 在 这 街道 ,
我和教授交谈时，街上已经聚集了许多观光客。

[ˈkiːpɪŋ] [ˈkerfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [ˈbaʊndrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] .
keeping carefully to the sidewalk boundaries of the open space .
保持 小心 到 这 人行道 边界 的 这 打开 空间 .
小心地沿着开放空间的人行道边界行走。

[ˈevri] [aɪ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [prəˈfesər] [ænd; ənd][maɪˈself][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [mɪgz] .
Every eye was turned upon the professor and myself and the sleeping Meigs .
每一个 眼睛 曾是 转向 之上 这 教授 和 我 和 这 睡眠 梅格斯 .
所有人的目光都集中在教授、我和熟睡的梅格斯身上。

[ðə; ði][ˈbroʊkər][wʌz; wəz] [ˈsnɔːrɪŋ] [ˈdɪzməli] ,
The broker was snoring dismally ,
这 经纪人 曾是 打鼾 令人沮丧地 ,
经纪人鼾声如雷。

[ðə; ði] [saʊnd] [ˈrʌmblɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈbæb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] - [bɑːksɪz][ænd; ənd] [ˈekəʊɪŋ] [θruː]
the sound rumbling above the babble of the word - boxes and echoing through
这 声音 隆隆声 多于 这 潺潺 的 这 单词 - 盒子 和 回声 通过
[ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt] [ˈθɜːrəʊfeəz] .
the adjacent thoroughfares .
这 邻近的 干道 .
这声音在文字箱的嘈杂声中隆隆作响，并在附近的街道上回荡。

" [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][eksɪˈkjuːʃənər] - [ˈdʒen(ə)rəl] ?
" **What has happened to the executioner - general ?**
" 什么 有 发生 到 这 刽子手 - 一般的 ?
“刽子手总监怎么了? ”

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈfesər] .
" **I said to the professor** .
" 我 说 到 这 教授 .
我对教授说。

" [hi:; hi] ['iznt] ['veri] ['pʌŋktʃuəl] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə]
" He isn't very punctual in keeping his engagement with us , it seems to
" 他 不是 非常 准时 在 保持 他的 订婚 和 我们 , 它 似乎 到
[em 'i:] .
me .
我 :

我觉得他不太守时，没有履行对我们的承诺。

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['deɪlaɪt] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] . "
We have had daylight for an hour ."
我们 有 有 日光 为了 一个 小时 . "

我们已经迎来天亮一个小时了。

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] , ['mɪstər] . ['mʌn] , " ['kwɪn] ['ænsər] ,
" Something has gone wrong , Mr . Munn , " Quinn answered ,
" 某物 有 已消失 错误的 , 先生 . 蒙恩 , " 奎因 回答 ,

“出事了，蒙恩先生，”奎因回答道。

['teɪkɪŋ] [naʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪp(ə)] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [ræn] [θru:] [ðə; ði] [kraʊdz] [ə'raʊnd] [ju: 'es] .
taking note of a ripple of excitement that ran through the crowds around us .
采取 笔记 的 一个 波纹 的 激动 那 跑 通过 这 人群 大约 我们 .

我们注意到周围人群中涌动着有一丝兴奋的情绪。

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [haɪ] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪləteri] ['fɔ:rsɪz] .
Here comes the high chief of the military forces .
这里 来 这 高的 首席 的 这 军队 力量 .

军队最高统帅来了。

[hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz][wɜ:rd] - [bɑ:ks] ['redi] , [soʊ][aɪ] [sə'pouz] [hi:; hi][ɪz] ['guoʊŋ] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] .
He has his word - box ready , so I suppose he is going to explain .
他 有 他的 单词 - 盒子 准备好 , 所以 我 认为 他 是 去 到 解释 .

他已经准备好了话筒，所以我猜他要解释一下。

" [ðə; ði] [haɪ] [tʃi:f] [wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [skwer] ,
" The high chief was pushing through the throng into the square ,
" 这 高的 首席 曾是 推动 通过 这 人群 进入 这 正方形 ,

“酋长正挤过人群进入广场，

[tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] - [bɑ:ks][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [tu:] [ə; eɪ] - .
two of his hands holding a word - box and the other two a zetbai .
二 的 他的 双手 保持 一个 单词 - 盒子 和 这 其他 二 一个 - .

他的两只手拿着一个字盒，另外两只手拿着一个泽特拜。

[əd'vænsɪŋ] [ə'pɑ:n][ju: 'es] , [hi:; hi] ['hɔ:ltɪd] [dʒʌst] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] [rɪŋ] .
Advancing upon us , he halted just without the ring .
前进 之上 我们 , 他 停止 只是 没有 这 戒指 .

他向我们逼近，在距离戒指不远的地方停了下来。

" [bi:; bi]['peɪ(ə)nt] , [dʒent(ə)lmən] , " [hi:; hi] [sed] [θru:] [hɪz; ɪz] [tɔ:k] [mə'ʃi:n] .
" Be patient , gentlemen , " he said through his talk machine .
" 是 病人 , 先生们 , " 他 说 通过 他的 讲话 机器 .

“请耐心等待，先生们，”他通过电话说道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [kept] ['weɪtɪŋ] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] . "
" You will not be kept waiting much longer ."
" 你 将要 不是 是 保留 等待 很多 更长 . "

“您无需久等。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːtɪ][soʊ][ˈwaɪldli][ɪmˈpeɪ(ə)nt][æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] , " [aɪ][sent] [bæk] [æt; ət]
" We are not so wildly impatient as you seem to think , " I sent back at
" 我们 是 不是 所以 疯狂地 不耐烦 作为 你 似乎 到 思考 , " 我 发送 后退 在
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

“我们并没有你想象的那么急躁，”我回复他；

[ˌwerəˈpaːn] [hiː; hi] [ˈtɪtəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] [kiː] [ˈsevən] .
whereupon he tittered a little with Key 7 .
于是 他 窃笑 一个 小的 和 钥匙 7 .

于是他和 Key 7 一起轻笑了一声。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [seɪm] [kiː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ɪkspˈliːtɪvz] ,
Seeing that I was getting ready to use the same key for a few expletives ,
看到 那 我 曾是 获得 准备好 到 使用 这 相同的 钥匙 为了 一个 很少 脏话 ,

眼看我正准备用同一个键说几句脏话，

[ðə; ði] [prəˈfesər] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn] .
the professor made haste to break in .
这 教授 制成 匆忙 到 休息 在 .

教授急忙闯了进去。

" [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What has happened ? " he asked .
" 什么 有 发生 ? " 他 问 .

“发生了什么事？”他问道。

" [aɪˈtiː][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [waɪt] [peɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈstɔːrhaʊs]
" It has just been discovered that there is no white paint in the king's storehouse
" 它 有 只是 到过 发现 那 那里 是 不 白色的 画 在 这 国王的 库
,
.
,
.

“刚刚发现国王的仓库里没有白色油漆了。”

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [haɪ] [tʃiːf] .
" replied the high chief .
" 回复 这 高的 首席 .

“酋长回答道。”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [waɪt] [peɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] ? " [keɪm] [ˈkjʊriəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" What is the white paint to be used for ? " came curiously from the
" 什么 是 这 白色的 画 到 是 用过的 为了 ? " 来了 奇怪的是 从 这
[prəˈfesər] .
professor .
教授 .

“这白色油漆是用来做什么的？”教授好奇地问道。

" [ðə; ði][eksɪˈkjuːʃənər] - [ˈdʒen(ə)rəl][ɪz][əˈblaɪdʒd][baɪ] [lɔː] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [freʃ] [koʊt][ʌv; əv] [waɪt]
" The executioner - general is obliged by law to give himself a fresh coat of white
" 这 刽子手 - 一般的 是 有义务 经过 法律 到 给 他自己 一个 新鲜的 外套 的 白色的
[peɪnt] [æt; ət] [ˈevri] [eksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
paint at every execution .
画 在 每一个 执行 .

“根据法律规定，刽子手在每次执行死刑时都必须给自己重新涂上一层白漆。”

[aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][pərˈfɔːrm][hɪz; ɪz] [ˈfʌŋk(ə)n] [wɪˈðəʊt] [fɜːrst]
It would be impossible for him to perform his function without first
它 会 是 不可能的 为了 他 到 履行 他的 功能 没有 第一的
[kəmˈpleɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈstætʃuːt] . "
complying with the statute . "
遵守 和 这 法令 . "
他若不先遵守法规，就不可能履行其职责。

" [kʊd; kəd][nɑːt][sʌm; səm][wʌn] [els] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['freʃli] ['dekəreɪtɪd] , [duː][ðə; ði][wɜːrk][ɪn]
" **Could not some one else , who has been freshly decorated , do the work in**
" 可以 不是 一些 一 别的 , WHO 有 到过 新鲜的 装饰 , 做 这 工作 在
[hɪz; ɪz] [sted] ?
his stead ?
他的 坚定 ?
“难道不能找个刚做完美容的人来代替他做这项工作吗？”

" [aɪ] [ɪnˈkwaɪəd] , [ˈsʌmwʌt] [ˈflɪpəntli] .
" **I inquired , somewhat flippantly** .
" 我 询问 , 有些 轻率地 .
我有些轻率地问道。

" [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [haɪ] [tʃiːf] .
" **No , answered the high chief** .
" 不 , " 回答 这 高的 首席 .
“不,”酋长回答道。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [huː] [ɪz][ˈduːli] [emˈpaʊəd] [tuː; tə][ˈeksɪkjuːt] [ˈkrɪmənəlz] .
" **He is the only one in the kingdom who is duly empowered to execute criminals** .
" 他 是 这 仅有的 一 在 这 王国 WHO 是 正式地 赋权 到 执行 罪犯 .
“他是王国中唯一一个被正式授权处决罪犯的人。”

[ˈaʊər; ɑːr][ˌeksɪˈkjuːʃənər][ɪz][ə; eɪ] [praʊd] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈrɒɡətɪvz] [ʌv; əv]
Our executioner is a proud person , and jealous of the prerogatives of
我们的 刽子手 是 一个 自豪的 人 , 和 嫉妒的 的 这 特权 的
[hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] .
his office .
他的 办公室 .

我们的刽子手是个骄傲的人，他非常珍视自己职位的特权。
[hiː; hi][rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riˈsiːvz][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [kɑːnoʊz][fɔːr; fər] ['evri] ['hæpi] [dɪˈspætʃ] [ðæt][hiː; hi]
He receives no less than two kanos for every happy dispatch that he
他 接收 不 较少的 比 二 卡诺斯 为了 每一个 快乐的 派遣 那 他
[pɜːˈfɔrmz] .
performs .
表演 .

他每成功完成一次任务，至少能获得两个卡诺。
[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈrɪtʃər] [baɪ][sɪks][kɑːnoʊz] ,
In this case he will be the richer by six kanos ,
在 这 案件 他 将要 是 这 更富有 经过 六 卡诺斯 ,
在这种情况下，他将多赚六个卡诺。

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [ˈæŋkʃəs] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [dʌn] [æz; əz][aɪˈti:]
so you will understand how anxious he is to have everything done as it
所以 你 将要 理解 如何 焦虑的 他 是 到 有 一切 完毕 作为 它
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
should be .
应该 是 .
所以你就能理解他多么渴望一切都能按部就班地完成。

" [ə; eɪ][ˈkɑ:nəu][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪˈkwɪvələnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] [sent] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈmʌni] ；
" **A kano was the equivalent of a half cent of our own money** ；
" 一个 卡诺 曾是 这 相等的 的 一个 一半 中心 的 我们的 自己的 钱 ；
" 一个卡诺相当于我们自己的半美分；

[soʊ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r][wʌn] - [taɪm] [ˌmɪljəˈner] [ˈmɪstər] . [dʒeɪ] . [ˈɑ:rtʃɪbɔ:ld] [mɪgz] ，
so that our one - time millionaire , Mr . J . Archibald Meigs ,
所以 那 我们的 一 - 时间 百万富翁 ， 先生 . J . 阿奇博尔德 梅格斯 ，
因此，我们这位曾经的百万富翁，J·阿奇博尔德·梅格斯先生，

[wʌz; wəz][tu:; tə] [ji:ld] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈvæljuəb(ə)l][laɪf][ænd; ənd] [help] [swel] [ðə; ði][eksɪˈkju:ʃənər] -
was to yield up his valuable life and help swell the executioner -
曾是 到 屈服 向上 他的 有价值的 生活 和 帮助 膨胀 这 刽子手 -
[ˈdʒenṯəlz, ˈdʒenrəlz] [ˈɪnkʌm] [tu:; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈkɑ:pər] .
general's income to the extent of a single copper .
将军的 收入 到 这 程度 的 一个 单身的 铜 .
他为此付出了宝贵的生命，却只换来刽子手总司令一枚铜板的收入。

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [əˈweɪk] ，
Had he been awake ,
有 他 到过 醒 ，
如果他当时醒着的话

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈmætər] [tu:; tə][hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [stɪl]
I should have explained the matter to him so that he might have still
我 应该 有 解释 这 事情 到 他 所以 那 他 可能 有 仍然
[ˈfɜ:rðər] [eksˈpeɪfɪeɪtɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈaɪrəni][ʌv; əv] [feɪt] .
further expatiated upon the irony of fate .
更远 加长 之上 这 讽刺 的 命运 .
我应该向他解释这件事，这样他或许还能进一步阐述命运的讽刺之处。

[ðɪs] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] - [ˈdɪfəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈkɪŋdəm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi]
This kingdom of Baigadd differed from the other kingdom with which we
这 王国 的 - 不同 从 这 其他 王国 和 哪个 我们
[hæd; həd] [ɔ:ˈlredi] [meɪd] [əˈkweɪntəns] [ɪn][wʌn] [məˈtɪriəl] [rɪˈspekt] ；
had already made acquaintance in one material respect ；
有 已经 制成 熟人 在 一 材料 尊重 ；
拜加德王国与我们之前所了解的另一个王国在一个实质性方面有所不同：

[ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] [mʌtʃ] [ˈfɑ:rðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaʊtər] [krʌst] [ʌv; əv]
The surface of the country had shrunk much farther from the outer crust of
这 表面 的 这 国家 有 缩小 很多 更远 从 这 外 地壳 的
[ðə; ði] [ˈplæɪnt] .
the planet .
这 行星 .
这个国家的地表与地球外壳之间的距离已经大大缩小了。

[ɪn] - , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɔ:ˈlweɪz] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [vɔ:lt] [ðæt] [ˈkʌvərd]
In Baigol , for instance , we were always able to see the vault that covered
在 - , 为了 实例 , 我们 是 总是 有能力的 到 看 这 金库 那 涵盖
[ju: ˈes] ；
us ；
我们 ；
例如，在拜戈尔，我们总能看到覆盖着我们的穹顶；

[bʌt; bət][ɪn] - [ðə; ði] [saɪt] [ri:tʃt] [ˈɪntu:] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈempti] [speɪs] .
but in Baigadd the sight reached into nothing but empty space .
但 在 - 这 视线 达到 进入 没有什么 但 空的 空间 .
但在拜加德，视线所及之处只有一片空旷。

[ˈɔ:rtli] [ˈæftər][ðə; ði] [haɪ] [tʃi:f] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspi:kɪŋ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈflɜ:rɪ] [ʌv; əv][wɜ:rd]
Shortly after the high chief had finished speaking there came a flourish of word
不久 后 这 高的 首席 有 完成的 请讲 那里 来了 一个 繁荣 的 单词
- [bɑ:ksɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] .
- boxes from the direction of the palace .
- 盒子 从 这 方向 的 这 宫殿 .
酋长讲话完毕后不久，宫殿方向传来一阵文字框的轰鸣声。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [aɪz] [tɔ:rd] [ðæt] [pɔɪnt] [wi:; wi] [br'held] [tu:] [rɪ'splendənt] [ˈsoʊldʒərz][ɪn] [ˈtɜ:rɪts]
Turning our eyes toward that point we beheld two resplendent soldiers in turrets
转弯 我们的 眼睛 朝向 那 观点 我们 观看 二 灿烂 士兵 在 炮塔
[tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd][left] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪtʃli] [hʌŋ] [ˈbælkəni] .
to right and left of the richly hung balcony .
到 正确的 和 左边 的 这 丰富 悬挂 阳台 .
我们把目光转向那里，看到两名身着华服的士兵分别站在装饰华丽的阳台左右两侧的塔楼里。

" [heɪl] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][mju:'nɪfɪs(ə)nt] [ˈsɑ:vɪn] , - , [ˈru:lər][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪlm] [ænd; ənd]
" Hail to our munificent sovereign , Gaddbai , ruler of the realm and
" 冰雹 到 我们的 优厚 主权 , - , 统治者 的 这 领域 和
[ˈmɑ:ti:əst] [ˈmɑ:nərk] [ʌv; əv] - !
mightiest monarch of Njambai !
最强大的 君主 的 - !
“向我们慷慨的君主加德拜致敬，他是王国的统治者，也是恩贾姆拜最强大的君主！ ”

" [ðʌs] [ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] .
" Thus the pæans of the soldiers .
" 因此 这 颂歌 的 这 士兵 .
“于是，士兵们发出了赞歌。”

[ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [ˈekəʊd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɜ:rdʒɪŋ] [rɔ:r] [went] [ʌp][frʌm; frəm]
The words were echoed by the crowd , and a surging roar went up from
这 字 是 回声 经过 这 人群 , 和 一个 滔滔 吼 去 向上 从
[ðə; ði] [ˈtɔ:kɪŋ] [məˈʃi:nz] :
the talking machines :
这 说 机器 :

人群中响起此言，扩音器里传出震耳欲聋的轰鸣声：
" [heɪl] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] , [kɪŋ] - !
" Hail to his majesty , King Gaddbai !
" 冰雹 到 他的 威严 , 国王 - !
“向国王加德拜陛下致敬！ ”

" [ɑ:n][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtu:mʌlt] [ðə; ði][ˈkɑ:kə] [ˈdreɪpəri:z] [ˈpɑ:rtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
" On the heels of the tumult the kaka draperies parted at the rear of the
" 在 这 高跟鞋 的 这 骚乱 这 卡卡 窗帘 分手了 在 这 后部 的 这
[ˈrɔɪəl] [ˈbælkəni] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [əˈpɪrd] ,
royal balcony and the king appeared ,
皇家 阳台 和 这 国王 出现 ,
“骚动过后，皇家阳台后方的帷幔被拉开，国王出现了。”

[bəʊd] [ænd; ənd] [ˈsi:tɪd] [hɪm'self] .
bowed and seated himself .
鞠躬 和 坐着 他自己 .
他鞠躬后坐了下来。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪˈzɜ:rvd] [si:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pərˈfɔ:rməns] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [si:] [ˈevriθɪŋ]
He had a reserved seat for the performance and could see everything
他 有 一个 预订的 座位 为了 这 表现 和 可以 看 一切
[ðæt] [tʊk] [pleɪs] .
that took place .
那 采取 地方 .
他有预留的座位，可以看到演出的一切。

" [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] .

" We shall be able to tell in a few moments .
" 我们 将 是 有能力的 到 告诉 在 一个 很少 时刻 .

“我们很快就能知道了。”

[lʊk] ！
Look ！
看 ！

看！

[ðə; ði] [ˌeksɪˈkjuːʃənər] [teɪks] [hɪz; ɪz][wɜːrd] - [bɔːks][ænd; ənd] [niːl] ; [hiː; hi][ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [əˈdres] [ðə; ði]
The executioner takes his word - box and kneels ; he is about to address the
这 刽子手 需要 他的 单词 - 盒子 和 跪着 ； 他 是 关于 到 地址 这
[kɪŋ] . "
king . "
国王 . "

刽子手拿起话匣跪下，准备向国王讲话。

" [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] , " [sed] [ðə; ði] [ˌeksɪˈkjuːʃənər] - [ˈdʒen(ə)rəl] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [mælˈʃiːn] ,
" Your majesty , " said the executioner - general through his talking machine ,
" 你的 威严 , " 说 这 刽子手 - 一般的 通过 他的 说 机器 ,
“陛下，”刽子手通过传声筒说道。

" [jʊr; jər] [sleɪv] [kreɪvz] [jʊr; jər] [ɪnˈdʌldʒəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈhæpi]
" your slave craves your indulgence in the matter of preparing for this happy
" 你的 奴隶 渴望 你的 放纵 在 这 事情 的 准备 为了 这 快乐的
[dɪˈspætʃ] .
dispatch .
派遣 .

“你的奴隶渴望得到你的宽容，以便准备这次令人高兴的派遣。”

[ðə; ði] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [ˈpɪgmənt] [ɪz] [kwat] [ɪgˈzɔːstɪd] ,
The supply of the official pigment is quite exhausted ,
这 供应 的 这 官方的 颜料 是 相当 筋疲力尽的 ,
官方颜料的供应已经相当枯竭了。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [bɪn] [faʊnd] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [waɪt] [peɪnt] [ðæt]
and it has been found necessary to fall back upon the white paint that
和 它 有 到过 成立 必要的 到 落下 后退 之上 这 白色的 画 那
[wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [ˈriːs(ə)ntli] [ˈfɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkretər] . "
was found in the dwelling recently fallen from the top of the crater . "
曾是 成立 在 这 住宅 最近 倒下 从 这 顶部 的 这 火山口 . "
因此，不得不重新使用最近从火山口顶部掉落的房屋里发现的白色油漆。

" [wɪl] [aɪ ˈtiː] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Will it answer the purpose ? " demanded the king .
" 将要 它 回答 这 目的 ? " 要求 这 国王 .

“它能达到目的吗？”国王问道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [waɪt] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈprɑːpər] [kənˈsɪstənsɪ] .
" It is white , your majesty , and of proper consistency .
" 它 是 白色的 , 你的 威严 , 和 的 恰当的 一致性 .
“它是白色的，陛下，而且质地合适。”

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [wel] . "
So far as I can see , it will answer the purpose well . "
所以 远的 作为 我 能 看 , 它 将要 回答 这 目的 出色地 . "
就我看来，它完全能够达到目的。

" [ðen] [prəʊˈsiːd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˌprepəˈreɪʃnz] .
" Then proceed with your preparations .
" 然后 继续 和 你的 准备工作 .

然后继续进行你的准备工作。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ðɪs] ['mætər] ['ʊvər][wɪð; wɪθ][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] .
" **I would have this matter over with as quick as possible** .

我 会 有 这 事情 超过 和 作为 快的 作为 可能的 .
我会尽快解决这件事。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['kwɪn] [ænd; ənd][aɪ] [ʌndər'stʊd] [ɔ:l] [ðɪs] .
" **Of course Quinn and I understood all this** .

" 的 课程 奎因 和 我 理解 全部 这 .
“当然，奎因和我都明白这一切。”

[aɪ] [nu:] [ðæt][ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz] ['mediteɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
I knew that the professor was meditating a final appeal to the king ,

我 知道 那 这 教授 曾是 冥想 一个 最终的 上诉 到 这 国王 ,
我知道教授正在考虑向国王提出最后的上诉。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʃɑ:t] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈtremblɪŋ] [hændz] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][wɜ:rd]
and he shot a strange look at me as his trembling hands lifted his word

和 他 射击 一个 奇怪的 看 在 我 作为 他的 发抖 双手 抬起 他的 单词
- [bɑ:ks] .

- **box** .
- 盒子 .

他颤抖着举起手中的文字盒，同时用一种奇怪的眼神看着我。

" [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃənər] - [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈproʊsi:dʒ] , [jɜ; jər][ˈmædʒəsti] , " [rɪ'mɑ:kt] [ðə; ði] [prə'fesər] ,
" **Before the executioner - general proceeds , your majesty ,** " **remarked the professor** ,

" 前 这 刽子手 - 一般的 收益 , 你的 威严 , " 评论 这 教授 ,
[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [nʌn] [tu:] [ˈstedi] ,

his fingers none too steady ,
他的 手指 没有任何 也 稳定的 ,

“在刽子手动手之前，陛下，”教授说道，他的手指不太稳定。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [ə'laʊ] [em 'i:] [ə; eɪ][wɜ:rd] ?
" **will you allow me a word ?**

" 将要 你 允许 我 一个 单词 ?

请允许我说一句话好吗？

" [hɪz; ɪz] [ˈmædʒəsti] [geɪv] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sə'praɪz] .
" **His majesty gave an exclamation of surprise** .

" 他的 威严 给予 一个 感叹 的 惊喜 .

陛下惊呼一声。

" [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ? " [hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] .
" **Where have you learned our language ?** " **he inquired** .

" 在哪里 有 你 学习 我们的 语言 ? " 他 询问 .

他问道：“你是从哪里学的我们的语言？ ”

" [ɪn] - , [jɜ; jər][ˈmædʒəsti] .
" **In Baigol , your majesty** .

" 在 - , 你的 威严 .

“陛下，在拜戈尔。”

[wi:; wi] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kʌntri] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
We come from that country on a visit to you ,

我们 来 从 那 国家 在 一个 访问 到 你 ,

我们从那个国家来拜访你们，

[ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈbænər] [ʌv; əv] - .
under the protection of the royal banner of Golbai .

在下面 这 保护 的 这 皇家 横幅 的 - .

在戈尔拜皇家旗帜的庇护下。

" [ðə; ði] [prə'fesər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu;; tə][em 'i:][ænd; ənd][aɪ] [ʊk] [aʊt][ðə; ði] ['bænər] [ænd; ənd][held]
" The professor nodded to me and I shook out the banner and held
" 这 教授 点头 到 我 和 我 摇晃 出去 这 横幅 和 握住
[aɪ 'ti:][ə'lb:ft] .
it aloft .
它 高空 :

教授向我点了点头，我抖了抖横幅，把它高高举起。

" [maɪ] ['rɔɪəl] [frend] , " [sed] - ,
" My royal friend , " said Gaddbai ,
" 我的 皇家 朋友 , " 说 - ,
" "我的皇室朋友,"加德拜说道。

" [ʊd; ʊd][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [pər'tɪkjələr] [ɪn] ['tʃu:zɪŋ] [ðə; ði][sʌbdʒekts][hi; hi] [sendz] [tu;; tə]['vɪzɪt][maɪ]
" should have been more particular in choosing the subjects he sends to visit my
" 应该 有 到过 更多的 特别的 在 选择 这 主题 他 发送 到 访问 我的
[relm] .
realm .
领域 :

“他应该更仔细地挑选派来访问我领地的人。”

[ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [kə'la:səs] , [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] ['reɪdɪd] [maɪ] ['stɔ:rhaʊs] ,
The sleeping colossus , in the ring with you raided my storehouse ,
这 睡眠 巨人 , 在 这 戒指 和 你 突袭 我的 库 ,
沉睡的巨人，在擂台上与你一起洗劫了我的仓库，

[ænd; ənd][ju;; jʊ] [sɔ:t] [tu;; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['kæptʃər] .
and you sought to save him from capture .
和 你 寻求 到 节省 他 从 捕获 .
你曾试图营救他免遭抓捕。

[fɔ:r; fər][ðæt] ['lɔ:ləs] [ækt] [deθ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'kri:d] [tu;; tə][ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ju;; jʊ] ,
For that lawless act death has been decreed to all three of you ,
为了 那 无法无天 行为 死亡 有 到过 颁布 到 全部 三 的 你 ,
因你们三人犯下的这等违法行为，已判处死刑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentəns] [mʌst; məst][bi;; bi] ['kærid] [aʊt] . "
and the sentence must be carried out . "
和 这 句子 必须 是 携带 出去 . "
判决必须执行。

" [bʌt; bət][wi;; wi][wɜ:r; wər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] , " ['pli:dəd, 'pli:dɪd][ðə; ði] [prə'fesər] .
" But we were ignorant of the law , " pleaded the professor .
" 但 我们 是 无知 的 这 法律 , " 恳求 这 教授 .
“但我们当时对法律一无所知,”教授辩解道。

" ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ɪz][noʊ][ɪk'skju:s] . "
" Ignorance of the law is no excuse . "
" 无知 的 这 法律 是 不 原谅 . "
“不知法不构成免责理由。”

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [red] ['kɜ:rtl] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['aʊərz] — — "
" The gentleman in the red kirtle is a friend of ours — — "
" 这 绅士 在 这 红色的 柯特尔 是 一个 朋友 的 我们的 — — "
“那位穿红色短裙的先生是我们的朋友——”

" [ɪf] [wi;; wi] [noʊ] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hi; hi] [ki:ps] , [ðæt] [spi:ks] [ɪl] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ] ,
" If we know a person by the company he keeps , that speaks ill for you ,
" 如果 我们 知道 一个 人 经过 这 公司 他 保持 , 那 说话 患病的 为了 你 ,
“如果通过一个人结交的朋友来判断他的人品，那说明这个人品行很差。”

" [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] ['sɑ:vɹɪn] .
" **interrupted the sovereign** .
" 中断 这 主权 .

“打断了君主的话。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [dɪ'tʃ:rmɪnd] [tu:; tə][hæv; həv][ju: 'es][sleɪn] , [jʊɹ; jəɹ]['mædʒəsti] ? "
" **You are determined to have us slain , your majesty ?** "
" 你 是 决定 到 有 我们 被杀 , 你的 威严 ? "

“陛下，您决心要杀了我们吗？”

" [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['rɔɪəl] [wɪl] . "
" **It is my royal will** . "
" 它 是 我的 皇家 将要 . "

“这是我的皇家旨意。”

" [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][set] ['fɔ:rsɪz] [æt; ət][wɜ:rk] [tu:; tə]['kɑ:mbæt][ðə; ði] ['rɔɪəl] [wɪl] ,
" **Then I shall have to set forces at work to combat the royal will** ,
" 然后 我 将 有 到 放 力量 在 工作 到 战斗 这 皇家 将要 ,
那么，我将不得不动调力量来对抗王室的意志。

" [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] ['kɑ:mli] .
" **said the professor calmly** .
" 说 这 教授 平静地 .

“教授平静地说。”

[kraɪz] [ʌv; əv][kɑ:nstərˈneɪ(ə)n][ænd; ænd][ˈæŋɡər] [went] [ʌp][ɑ:n] ['evri] [hænd] .
Cries of consternation and anger went up on every hand .
哭泣 的 惊愕 和 愤怒 去 向上 在 每一个 手 .

四周响起一片惊恐和愤怒的叫喊声。

[ðə; ði] [kɪŋ] [roʊz] ['ræθfəli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] .
The king rose wrathfully from his seat .
这 国王 玫瑰 愤怒地 从 他的 座位 .

国王怒气冲冲地从座位上站了起来。

" [ju:; jʊ] [der] [tu:; tə][dɪ'spju:t] [maɪ] [ə'θɔ:rəti] ?
" **You dare to dispute my authority ?**
" 你 敢 到 争议 我的 权威 ?

你竟敢质疑我的权威？

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] .
" **he demanded** .
" 他 要求 .

他质问道。

" [aɪ] [der] [tu:; tə][dɪ'spju:t] [jʊɹ; jəɹ] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [sleɪ] [ju: 'es] , " [rɪ'tʃ:rnd] ['kwɪn] .
" **I dare to dispute your ability to slay us , " returned Quinn** .
" 我 敢 到 争议 你的 能力 到 杀戮 我们 , " 返回 奎因 .

“我敢说你没能力杀死我们，”奎因回答道。

" [jʊɹ; jəɹ][ˌeksɪ'kju:ʃənər] [wɪl] [dɪsəˈpɪr] [frʌm; frəm] [bɪˈfɔ:r] [jʊɹ; jəɹ] [aɪz] [ɪf] [hi:; hi] [ə'tempts] [aɪ 'ti:] .
" **Your executioner will disappear from before your eyes if he attempts it** .
" 你的 刽子手 将要 消失 从 前 你的 眼睛 如果 他 尝试 它 .

“如果你的刽子手胆敢动手，他会在你眼前消失。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [læft] [aɪˈrɑ:nɪkli] .
" **The king laughed ironically** .
" 这 国王 笑了 讽刺的是 .

国王冷笑了。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] , " [hi:; hi] [sed] , ['sɪŋkɪŋ] ['plæsɪdli] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [si:t] .
" **We shall see , " he said , sinking placidly back on his seat** .
" 我们 将 看 , " 他 说 , 下沉 平静地 后退 在 他的 座位 .

“我们拭目以待，”他说道，平静地靠回座位上。

" [let] [ðə; ði] [ˌeksɪˈkjuːʃənər] - [ˈdʒen(ə)rəl] [prɒʊˈsiːd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˌprepəˈreɪnɪz] .
" **Let the executioner - general proceed with his preparations .**
" 让 这 刽子手 - 一般的 继续 和 他的 准备工作 .
“让刽子手开始准备吧。”

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv] [əˈferz] .
" **I was greatly pleased with the drift of affairs .**
" 我 曾是 非常 高兴 和 这 漂移 的 事务 .
我对事态的发展方向非常满意。

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd] [kənˈspaiər] [tuː; tə] [ˈfeɪvər] [juː ˈes] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [prəˈfesər] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ]
Circumstances had conspired to favor us , and the professor was making
情况 有 密谋 到 偏爱 我们 , 和 这 教授 曾是 制作
[ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .
the most of his opportunity .
这 最多 的 他的 机会 .
种种机缘巧合对我们有利，而教授也充分利用了这一机会。

[ðə; ði] [ˌeksɪˈkjuːʃənər] - [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmoʊʃənd] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈtendənts] [ænd; ənd] [ðen] [reɪzd]
The executioner - general motioned to one of his attendants and then raised
这 刽子手 - 一般的 示意 到 一 的 他的 服务员 和 然后 提高
[hɪz; ɪz] [fɔːr] [hændz] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
his four hands above his head .
他的 四 双手 多于 他的 头 .
刽子手向他的一个侍从做了个手势，然后举起四只手过头顶。

[ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈleɪtər] [ðə; ði] [əˈtendənt] [hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] [ˈwaɪtwɔːʃ] [brʌʃ] , [dæbd] [aɪ ˈtiː] [ˈɪntuː]
A moment later the attendant had seized the whitewash brush , dabbed it into
一个 片刻 之后 这 服务员 有 查获 这 粉刷 刷子 , 轻拍 它 进入
[ðə; ði] [ˈænti] - [ˈɡrævəti] [ˈkɑːmpaʊnd] ,
the anti - gravity compound ,
这 反对 - 重力 化合物 ,
片刻之后，服务员抓起粉刷子，蘸了蘸反重力化合物。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [kwɪk] [stroʊks] [hæd; həd] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˌeksəˈkjuːʃənɜːz] [tʃest] [ænd; ənd] [bæk] .
and with two quick strokes had covered the executioner's chest and back .
和 和 二 快的 笔画 有 涵盖 这 刽子手的 胸部 和 后退 .
两下就砍倒了刽子手的胸膛和背部。
[hæd; həd] [ə; eɪ] [θɜːrd] [stroʊk] [bɪn] [ˈniːdɪd] [aɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] .
Had a third stroke been needed it could not have been given .
有 一个 第三 中风 到过 需要 它 可以 不是 有 到过 给定 .
如果需要第三次中风，那是不可能的。

[ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [snætʃt] [əˈweɪ] ,
In a flash the official had been snatched away ,
在 一个 闪光 这 官方的 有 到过 抢夺 离开 ,
转眼间，那名官员就被带走了。

[ˈvænɪʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [waɪt] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪd] [əˈbʌv] .
vanishing like a streak of white in the void above .
消失 喜欢 一个 条纹 的 白色的 在 这 空白 多于 .
像一道白光消失在上方的虚空中。

[ðə; ði] [kɪŋ] [roʊz] [ˈɡæspɪŋ] , [ˈklʌtʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbælkəni] [reɪl] .
The king rose gasping , clutching at the balcony rail .
这 国王 玫瑰 喘息 , 紧握 在 这 阳台 轨 .
国王喘着粗气站了起来，紧紧抓住阳台的栏杆。

[ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [ə'raʊnd] [ju: 'es][wʌz; wəz] ['perəlaɪzd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [speɪs] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] - [bɑ:ks]
The throng around us was paralyzed for a space , and not a word - box
这 人群 大约 我们 曾是 瘫痪 为了 一个 空间 , 和 不是 一个 单词 - 盒子
[wʌz; wəz] [hɜ:rd] .
was heard .
曾是 听到 .

我们周围的人群瞬间静止不动，鸦雀无声。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['kwɪn] , [hi:; hi][hæd; həd] [strʌk] [æn; ən] ['ætɪtu:d] , [hɪz; ɪz][left] [hænd] [reɪzd] [ə'ɒ:ft]
As for Quinn , he had struck an attitude , his left hand raised aloft
作为 为了 奎因 , 他 有 击 一个 态度 , 他的 左边 手 提高 高空
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] ,
and his glittering ,
和 他的 闪闪发光 ,

至于奎因，他摆出了一副姿态，左手高高举起，闪闪发光.....

[bi:d] - [laɪk] [aɪz] [træns'fɪksɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] .
bead - like eyes transfixing the king .
珠子 - 喜欢 眼睛 引人入胜 这 国王 .

一双珠子般的眼睛让国王目不转睛。

['tʃæptər] [eks,ai'ar'ai] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [kə'læməti] .
A THREATENING CALAMITY .
一个 威胁 灾害 .

一场迫在眉睫的灾难。

[ænd; ənd] [θru:] [ɔ:l] [ðɪs] [dʒeɪ] . [ɑ:rtʃɪbɔ:ld] [mɪgz] [slept] ['plæsɪdli] [ɑ:n] .
And through all this J . Archibald Meigs slept placidly on .
和 通过 全部 这 J . 阿奇博尔德 梅格斯 睡着了 平静地 在 .

而这一切发生的时候，J·阿奇博尔德·梅格斯却安然入睡。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ɔ:] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [brʊʊk] [frʌm; frəm][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]
Presently a perfect roar of awe and dismay broke from thousands of
目前 一个 完美的 吼 的 敬畏 和 沮丧 打破 从 数千 的
[wɜ:rd] - [bɑ:ksɪz] .
word - boxes .
单词 - 盒子 .

此刻，成千上万个文字框中爆发出一阵震耳欲聋的惊叹和惊愕的咆哮声。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌbʌb] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə]
In the midst of the hubbub the king could be seen waving his hands to
在 这 中间 的 这 尘嚣 这 国王 可以 是 已见 挥手 他的 双手 到
[kə'mænd] ['saɪləns][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .
command silence and attention .
命令 沉默 和 注意力 .

在一片喧闹声中，可以看到国王挥舞着双手，示意大家安静下来，集中注意力。

[ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] ['tɜ:ɾɪts] ['saʊndɪd] [ə; eɪ]['klæɾɪən] ['wɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd]['saɪləns] [fel]
The glittering soldiers in the turrets sounded a clarion warning and silence fell
这 闪闪发光 士兵 在 这 炮塔 听起来 一个 号角 警告 和 沉默 跌倒
[wʌns] [mɔ:ɾ] .
once more .
一次 更多的 .

炮塔上闪闪发光的士兵们吹响了嘹亮的警告声，四周再次陷入寂静。

" [ˈmɑːrvələs] [ɑːr; əɹ][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ðɪːz] [kəˈlɑːsaɪ] ! " [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈtremblɪŋ] [ˈvɔɪs]
" **Marvelous are the powers of these colossi ! " cried the king with trembling voice**
" 奇妙 是 这 权力 的 这些 巨像 ！ " 哭 这 国王 和 发抖 噪音
.
:
.

“这些巨像的力量真是惊人！”国王颤抖着声音喊道。

" [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [θɪːf] [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riˈsiːvz][maɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈpɑːrd(ə)n] ; [ðə; ði] [əˈfens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː]
" **The sleeping thief receives my royal pardon ; the offense of his two**
" 这 睡眠 贼 接收 我的 皇家 赦免 ； 这 罪行 的 他的 二
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

“睡着的窃贼蒙受我的皇家赦免；他的两个同伙的罪行，

[ɪn] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [ˈsʌkər] [hɪm; ɪm] , [ɪz] [kənˈdoʊnd] .
in attempting to succor him , is condoned .
在 尝试 到 救助 他 , 是 默许 .

试图帮助他的行为是被允许的。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ˌhensˈfɔːrθ] [ðɪːz] [θriː] [ɑːr; əɹ][maɪ] [ˈɑːnərd] [gests] !
From now henceforth these three are my honored guests !
从 现在 今后 这些 三 是 我的 荣幸 客人 ！

从今以后，这三位就是我的贵宾！

[let] [ɔːl] [teɪk] [hiːd] !
Let all take heed !
让 全部 拿 注意 ！

所有人都要警醒！

" [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [prəˈfɛsəz] [hænd][ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈfɜːrvənt] [klæsp] .
" **I caught the professor's hand and gave it a fervent clasp .**
" 我 捕捉 这 教授们 手 和 给予 它 一个 热切 搭扣 .

我抓住教授的手，用力地握了一下。

" [juː; jʊ] [seɪvd] [ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , [prəˈfɛsər] , " [sed] [aɪ] .
" **You saved our lives , professor , " said I .**
" 你 已保存 我们的 生活 , 教授 , " 说 我 .

“教授，您救了我们的命，”我说。

" [ˈhɑːrdli] , " [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
" **Hardly , " he returned , smiling .**
" 几乎 , " 他 返回 , 微笑 .

“几乎不可能，”他笑着回答。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈænti] - [ˈgrævəti] [ˈkɑːmpaʊnd] [ðæt] [dɪd] [ðæt] .
" **It was the anti - gravity compound that did that .**
" 它 曾是 这 反对 - 重力 化合物 那 做过 那 .

“是抗重力化合物起了作用。”

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ɪnˈfleɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [lʌŋz] [wɪˈðəʊt] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ˈaʊər; ɑːr] [breθ] , [səˈpəʊz]
Now that we can inflate our lungs without catching our breath , suppose
现在 那 我们 能 膨胀 我们的 肺 没有 捕捉 我们的 气息 , 认为
[wiː; wi][ˈweɪkən][ˈmɪstər] . [mɪgz] .
we waken Mr . Meigs .
我们 唤醒 先生 : 梅格斯 .

既然我们现在可以不用喘气就能让肺部膨胀，假设我们叫醒梅格斯先生。

" [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [əˈraʊzd] [mɪgz] [sæt][ʌp][ænd; ənd][ˈsteərd] [əˈraʊnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **On being aroused Meigs sat up and stared around at him .**
" 在 存在 被唤醒 梅格斯 卫星 向上 和 凝视 大约 在 他 .

“梅格斯被激怒后坐了起来，环顾四周。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [trend] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ɔ:f]
He was not long in picking up the trend of events where he had left off
他 曾是 不是 长的 在 挑选 向上 这 趋势 的 活动 在哪里 他 有 左边 离开
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
during the night .
期间 这 夜晚 .

他很快就接上了昨晚中断的事件进展情况。

" [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['redi] [tu:; tə] — [tu:; tə] [kɪl] [ju: 'es] ?
" Are they ready to — to kill us ?
" 是 他们 准备好 到 — 到 杀 我们 ?

“他们准备好——杀了我们吗？ ”

" [hi:; hi] [æskt] , [klɑ:spɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
" he asked , clasping his hands .
" 他 问 , 紧握 他的 双手 .

他双手合十问道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [kɪl] [ju: 'es] , ['mɪstər] . [mɪgz] , " ['ænsər] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" They are not going to kill us , Mr . Meigs , " answered the professor .
" 他们 是 不是 去 到 杀 我们 , 先生 . 梅格斯 , " 回答 这 教授 .

“他们不会杀了我们的，梅格斯先生，”教授回答道。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ænd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:nərd] [gests] . "
" The king has changed his mind , and we are now his honored guests . "
" 这 国王 有 已更改 他的 头脑 , 和 我们 是 现在 他的 荣幸 客人 . "

“国王改变了主意，我们现在是他的尊贵客人。”

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [aɪ 'ti:] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ˈbrʊkər] .
" You don't mean it ! " exclaimed the broker .
" 你 不 意思是 它 ! " 惊呼 这 经纪人 .

“你不是认真的吧！ ”经纪人惊喊道。

[ðə; ði] [prə'fesər] [rɪ'plaid] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [mi:n] [aɪ 'ti:] ,
The professor replied that he did mean it ,
这 教授 回复 那 他 做过 意思是 它 ,

教授回答说，他的确是这个意思。

[ænd; ænd] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [tel] [haʊ] [ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] [rɪ'zʌlt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑ:mplɪft] .
and went on to tell how the unexpected result had been accomplished .
和 去 在 到 告诉 如何 这 意外 结果 有 到过 完成 .

然后他接着讲述了如何取得这一意想不到的结果。

[brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] ['ferli] ['fɪnɪft] , [ðə; ði] [kɪŋ] ,
Before he had fairly finished , the king ,
前 他 有 相当 完成的 , 这 国王 ,

国王还没说完，

[klæd][ɪn][hɪz; ɪz] [roʊbz] [ʌv; əv] [steɪt] [ænd; ænd] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
clad in his robes of state and accompanied by a dozen members of his
覆膜 在 他的 长袍 的 状态 和 伴随 经过 一个 打 成员 的 他的
['haʊshəʊld] ,
household ,
家庭 ,

他身着礼服，身边簇拥着十几名随从人员，

[kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [skwer] .
could be seen approaching across the square .
可以 是 已见 接近 穿过 这 正方形 .

可以看到有人正穿过广场走过来。

[ə'tendənts] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈpɑ:rti] , [ˈberɪŋ] [ˈbeɪsnz][ʌv; əv] [fu:d] ,
Attendants followed the royal party , bearing basins of food ,
服务员 随后 这 皇家 派对 , 轴承 盆地 的 食物 ,
侍从们跟在皇室成员身后, 端着盛满食物的盆子。

[ə; eɪ] [tʃer] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][kʊd; kəd] [rɪ'pəʊz] [hɪm'self] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkænəpi] [tu:; tə] [ʃi:ld]
a chair on which his majesty could repose himself and a canopy to shield
一个 椅子 在 哪个 他的 威严 可以 休息 他自己 和 一个 树冠 到 盾
[hɪz; ɪz] [ˈɔ:gəst] [ˈpɜ:rs(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [ˈreɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
his august person from the reflected rays of the sun .
他的 八月 人 从 这 反映 射线 的 这 太阳 .
一把供陛下休憩的椅子, 以及一个遮蔽陛下尊贵身躯免受阳光反射的华盖。

" [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ju:; jʊ][du:] , [ˈkwɪn] , " [sed] [mɪgz] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈpɑ:rti][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ]
" The first thing you do , Quinn , " said Meigs , while the royal party was making
" 这 第一的 事物 你 做 , 奎因 , " 说 梅格斯 , 尽管 这 皇家 派对 曾是 制作
[ɪt'self] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
itself comfortable ,
本身 舒服的
“奎因, 你做的第一件事是,”梅格斯说道, 此时皇室成员正在安顿下来。

" [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [aɪv] [gɔ:t][tu:; tə][hæv; həv][maɪ] [kloʊðz] . "
" tell the king I've got to have my clothes . "
" 告诉 这 国王 我已经 得到 到 有 我的 衣服 . "
“告诉国王, 我必须拿回我的衣服。”

" [hæv; həv] [ˈpeɪ(ə)ns] , [ˈmɪstər] . [mɪgz] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
" Have patience , Mr . Meigs , " answered the professor .
" 有 耐心 , 先生 . 梅格斯 , " 回答 这 教授 .
“请耐心等待, 梅格斯先生,”教授回答道。

" [ˈpeɪ(ə)ns] ? " [ˈsplʌtərd] [mɪgz] .
" Patience ? " spluttered Meigs .
" 耐心 ? " 喷溅 梅格斯 .
“耐心? ”梅格斯结结巴巴地说。

" [ˈmɜ:rsɪf(ə)l] [ˈpəʊə-z] , [mæn] !
" Merciful powers , man !
" 仁慈 权力 , 男人 !
“仁慈的神啊! ”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][bi:; bi][ˈpeɪ(ə)nt][ænd; ənd] [kʌt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [æz; əz] [ðɪs] ? "
How can I be patient and cut such a figure as this ? "
如何 能 我 是 病人 和 切 这样的 一个 数字 作为 这 ? "
我怎么能如此耐心, 还能保持这样的形象呢?

" [ə'tend] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] ! " [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][wɜ:rd] - [bɑ:ks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [swɪ:t] .
" Attend his majesty ! " came from a word - box among the king's suite .
" 出席 他的 威严 ! " 来了 从 一个 单词 - 盒子 之中 这 国王的 套房 .
“侍奉陛下! ”这句话从国王套房中的一个语音提示框中传出。

" [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɡreɪʃəs] [ˈsɑ:vɪn] [ɪz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [spi:k] .
" Our gracious sovereign is about to speak .
" 我们的 亲切 主权 是 关于 到 说话 .
“我们仁慈的君主即将发表讲话。”

" [ˈaʊər; ɑ:r] [kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [ˈbi:ɪŋ] [sɪˈkjərd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'mɑ:kt] :
" Our close attention being secured , the king remarked :
" 我们的 关闭 注意力 存在 安全 , 这 国王 评论 :
“在我们密切关注之后,”国王说道:

" [naʊ] [ðæt] [ðɪːz] [kə'laːsaɪ][hæv; həv] [bɪn] [sperd] [ðeɪ] [wɪl] [niːd] [fuːd] .
" **Now that these colossi have been spared they will need food** .
" 现在 那 这些 巨像 有 到过 幸存 他们 将要 需要 食物 :
“既然这些巨像幸免于难，它们就需要食物。”

[siː] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm] .
See that it is given them :
看 那 它 是 给定 他们 :
确保把东西给他们。

" [ðɪs] [kə'mænd] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˌsætɪsˈfæktəri] [tuː; tə][em 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]
" **This command was very satisfactory to me , for I was little short of**
" 这 命令 曾是 非常 令人满意的 到 我 , 为了 我 曾是 小的 短的 的
[ˈfæmɪʃt] .
famished :
饥饿 :
“这个命令令我非常满意，因为我当时几乎饿坏了。”

[ˈprez(ə)ntli] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpædlz] [wɜːr; wər] [ˈflaɪɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbeɪsnz] ,
Presently our paddles were flying over the basins ,
目前 我们的 桨 是 飞行 超过 这 盆地 ,
此刻，我们的桨正飞驰在水面上。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][fæst][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈoʊpən][hɪz; ɪz]
and we were breaking our fast in a way that made the king open his
和 我们 是 打破 我们的 快速地 在 一个 方式 那 制成 这 国王 打开 他的
[aɪz] .
eyes :
眼睛 :

我们以一种令国王睁开双眼的方式结束了斋戒。

[ðə; ði][bɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksˈtʃekər] — [ə; eɪ][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈɑːfɪsər][ʌv; əv] [steɪt] — [druː] [nɪr] [hɪz; ɪz]
The lord of the exchequer — a most important officer of state — drew near his
这 主 的 这 国库 — 一个 最多 重要的 官 的 状态 — 画 靠近 他的
[ˈmædʒəsti][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [bɔːrd] [juː 'es][fɔːr; fər][ˈeni]
majesty and said that if the kingdom was going to board us for any
威严 和 说 那 如果 这 王国 曾是 去 到 木板 我们 为了 任何
[lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] [aɪ 'tiː] [wʊd] [bɪˈhuːv] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [kraʊn] [lændz][ænd; ənd][get]
length of time it would behoove them to till all the crown lands and get
长度 的 时间 它 会 理应 他们 到 直到全部 这 王冠 土地 和 得到
[ˈevri] [əˈveɪləb(ə)l][ˈeɪkər][ˈɪntuː] [prəˈduːs] .
every available acre into produce :
每一个 可用的 英亩 进入 生产 :

财政大臣——一位极其重要的国家官员——走到国王面前说，如果王国要让我们滞留一段时间，那么他们最好耕种所有的王室土地，让每一寸可用的土地都丰收。

[ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [ˈænsər] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbiːdi] [aɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndər] -
The king made answer that the little man with the beady eyes was a wonder -
这 国王 制成 回答 那 这 小的 男人 和 这 珠子 眼睛 曾是 一个 想知道 -
[wɜːrkər] ;
worker ;
工人 ;

国王回答说，那个眼睛细小的矮个子男人是一位能创造奇迹的人；

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][eksɪˈkjuːʃənər] - [ˈdʒen(ə)rəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪr] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]
he had taken care of the executioner - general with a mere wave of the
他 有 已采取 关心 的 这 刽子手 - 一般的 和 一个 仅仅 海浪 的 这
[hænd] ,
hand ,
手 ,
他只挥了挥手就解决了刽子手。

[ænd; ʌnd][noʊ] [daʊt] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [wið; wɪθ][ə; eɪ][stæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] ,
and no doubt he could , with a stamp of the foot ,
和 不 怀疑 他 可以 , 和 一个 邮票 的 这 脚 ,
毫无疑问, 他只需跺跺脚就能做到。

[mə'tɪriəlaɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [fu:d] [æz; əz][hiː; hi] ['wɑ:ntɪd] [ænd; ʌnd] [wen'evər] [hiː; hi] ['wɑ:ntɪd] .
materialize as much food as he wanted and whenever he wanted .
实现 作为 很多 食物 作为 他 通缉 和 每当 他 通缉 .
他可以随心所欲地变出他想要的所有食物, 而且想什么时候变就什么时候变。

[ðə; ði][lɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [ðerə'pɑ:n] [rɪ'taɪərd][ɪn] [mʌtʃ] [kən'fju:z(ə)n] .
The lord of the exchequer thereupon retired in much confusion .
这 主 的 这 国库 于是 退休 在 很多 困惑 .
于是, 财政大臣慌慌张张地退下了。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [rɪ'pæst] [wiː; wi][wɜ:r; wər] ['stɑ:rtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ju: 'es] .
In the midst of our repast we were startled by a voice behind us .
在 这 中间 的 我们的 餐饮 我们 是 惊慌 经过 一个 噪音 在后面 我们 .
我们正在用餐时, 突然被身后的声音吓了一跳。

" ['dʒent(ə)lmən] , ['dʒent(ə)lmən] !
" Gentlemen , gentlemen !
" 先生们 , 先生们 !
先生们, 先生们!

[aʊt] [ʌv; əv][jʊər; jər] [ə'bʌndənt] [stɔ:r] [wɪl] [juː; jʊ][nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [gɪv] [em 'iː][ə; eɪ]
Out of your abundant store will you not have the goodness to give me a
出去 的 你的 丰富 店铺 将要 你 不是 有 这 善良 到 给 我 一个
[fjuː] ['maʊθfʊlz] [ʌv; əv] [fu:d] ?
few mouthfuls of food ?
很少 一口一口 的 食物 ?
你拥有如此丰富的食物, 难道就不能慷慨地分给我几口食物吗?

[aɪm] ['stɑ:rviŋ] , ['lɪtərəli] ['stɑ:rviŋ] ! "
I'm starving , literally starving ! "
我是 饥饿 , 字面上地 饥饿 ! "
我快饿死了, 真的快饿死了!

" ['mɑ:rkəm] ! " [kraɪd] [mɪgz] , ['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ] [ə'raʊnd] .
" Markham ! " cried Meigs , whirling around .
" 马卡姆 ! " 哭 梅格斯 , 旋转 大约 .
“马克汉姆! ”梅格斯喊道, 猛地转过身来。

" ['mɪstər] . ['mɑ:rkəm] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" Mr . Markham ! " exclaimed the professor .
" 先生 . 马卡姆 ! " 惊呼 这 教授 .
“马克汉姆先生! ”教授惊呼道。

[ðə; ði] [fu:d] - [trʌst] ['mægneɪt] [wʌz; wəz] ['fɒli] [klæd] , [ɔ:l'dʊʊ] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [[ʊʊd] [saɪnz] [ʌv; əv]
The food - trust magnate was fully clad , although his clothing showed signs of
这 食物 - 相信 巨头 曾是 完全 覆膜 , 虽然 他的 衣服 显示 标志 的
[mʌtʃ] [hɑ:rd][ʼju:sɪdʒ] .
much hard usage .
很多 难的 用法 .
这位食品信托巨头衣着完整, 尽管他的衣服显示出长期穿着的痕迹。

[hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] ['sʌŋkən] [ænd; ʌnd] [peɪl] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [raʊnd] [ænd; ʌnd]
His cheeks were sunken and pale , while his eyes were round and
他的 脸颊 是 凹陷 和 苍白 , 尽管 他的 眼睛 是 圆形的 和
[æb'nɔ:rməli] [braɪt] .
abnormally bright .
异常地 明亮的 .
他双颊凹陷苍白, 而眼睛却圆而异常明亮。

[ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmet(ə)] [pleɪt] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈpæd(ə)] .
In his left hand was a metal plate , and in his right a small paddle .
在 他的 左边 手 曾是 一个 金属 盘子 , 和 在 他的 正确的 一个 小的 桨 .
他左手拿着一块金属板, 右手拿着一个小桨。

[bəuθ] [mɪgz] [ænd; ənd] [ˈkwɪn] [ˈstɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ˈmɑ:rkəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fu:d] [ðæt] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [ɪn]
Both Meigs and Quinn started toward Markham with the food that still remained in
两个都 梅格斯 和 奎因 开始 朝向 马卡姆 和 这 食物 那 仍然 剩余 在
[ðer; ðər][ˈbeɪsnz] .
their basins .
他们的 盆地 .
梅格斯和奎因带着盆里剩下的食物, 朝着马卡姆的方向走去。

[ðə; ði] [zet] - [rɪŋ] , [haʊˈevər] ,
The zet - ring , however ,
这 zet - 戒指 , 然而 ,
然而, zet环

[riəd] [ɪts][ɪnˈtændʒəb(ə)] [ˈbæriər] [brɪˈtwi:n] [soʊ] [ðæt] [ˈmɑ:rkəm] [kʊd; kəd][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tʌtʃ]
reared its intangible barrier between so that Markham could not so much as touch
饲养 它是 无形 障碍 之间 所以 那 马卡姆 可以 不是 所以 很多 作为 触碰
[ðə; ði] [rɪˈseptəklz] [ɪkˈstendɪd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
the receptacles extended toward him .
这 容器 扩展 朝向 他 .
它竖起了一道无形的屏障, 使马卡姆甚至无法触碰到伸向他的容器。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [pəˈθetɪk] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðɪs] [wʌn] - [taɪm] [ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈmɪljənz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tu:; tə] [get]
It was pathetic to watch this one - time master of millions struggling to get
它 曾是 可怜的 到 手表 这 一 - 时间 掌握 的 百万 挣扎 到 得到
[ðə; ði] [ˈkʌvətɪd] [fu:d] .
the coveted food .
这 令人垂涎的 食物 .
看着这位曾经拥有数百万财富的富翁如今为了获得梦寐以求的食物而苦苦挣扎, 真是令人唏嘘。

[hi:; hi] [wʊd] [θroʊ] [hɪmˈself] [æt; ət][aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [rɪˈkʊɪl] [ˈtremblɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [fɔ:rs]
He would throw himself at it and recoil trembling from the mysterious force
他 会 扔 他自己 在 它 和 畏缩 发抖 从 这 神秘 力量
[ðæt] [hæd; həd] [ˈɑ:kt] [ænd; ənd] [ˈbæfəld] [hɪm; ɪm] ;
that had shocked and baffled him ;
那 有 震惊 和 困惑 他 ;
他会奋力扑向它, 却又会被那股令他震惊和困惑的神秘力量吓得浑身颤抖地退缩;

[hi:; hi] [wʊd] [sɪŋk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] [ɔ:r] [li:p] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
he would sink to his knees or leap in the air ,
他 会 下沉 到 他的 膝盖 或者 飞跃 在 这 空气 ,
他会跪倒在地, 或者跳到空中,

[ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [əˈbʌv] [ɔ:r] [brɪˈloʊ] [ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)] [ˈbæriər] ; [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd]
trying to reach above or below the invisible barrier ; and then he would
尝试 到 抵达 多于 或者 以下 这 无形的 障碍 ; 和 然后 他 会
[dɪˈsemb(ə)] ,
dissemble ,
掩饰 ,
他试图越过或越过那道无形的屏障; 然后他会掩饰过去。

[slɪŋk] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈbeɪsnz][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dæʃ] ,
slink toward the basins and make a sudden dash ,
潜行 朝向 这 盆地 和 制作 一个 突然 短跑 ,
悄悄溜向水池, 然后突然冲刺,

[æz; əz] [ðooʊ] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈkemɪk(ə)l] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈenəmi] [huːm] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
as though the strong chemical was an enemy whom he thought he could
作为 尽管 这 强的 化学 曾是 一个 敌人 谁 他 想法 他 可以
[teɪk] [ɔːf] [ɪts] [gɑːrd] .
take off its guard .
拿 离开它是 警卫 .

仿佛这种强效化学物质是敌人，他认为自己可以轻易击败它。

[æt; ət][ləst][hiː; hi] [geɪv] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈspɛrɪŋ] [moʊn] .
At last he gave over and turned away with a despairing moan .
在 最后的 他 给予 超过 和 转向 离开 和 一个 绝望 呻吟 .

最后他放弃了抵抗，绝望地呻吟着转身离开。

[mɪgz] [feɪst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][bɪˈɡæn][æn; ən][ˈæŋɡrɪ] [ˈaʊtbɜːrst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prəˈfesər] [meɪd]
Meigs faced the king and began an angry outburst which the professor made
梅格斯 面对 这 国王 和 开始 一个 生气的 爆发 哪个 这 教授 制成
[heɪst] [tuː; tə] [ɪntəˈrʌpt] .
haste to interrupt .
匆忙 到 打断 .

梅格斯面对国王，开始愤怒地咆哮，教授赶紧上前打断了他。

" [jɔːr; jər][ˈmædʒəsti] , " [sed] [ˈkwɪn] , " [ðɪs] [ˈniːdi] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪz][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ˈaʊərz] .
" Your majesty , " said Quinn , " this needy gentleman is also a friend of ours .
" 你的 威严 , " 说 奎因 , " 这 贫困 绅士 是 还 一个 朋友 的 我们的 .
"陛下,"奎因说,“这位贫困的先生也是我们的朋友。”

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [səˈplaɪ] [hɪz; ɪz] [ˈwɒnts] , [ɔːr][ɪˈneɪb(ə)l][juː ˈes][tuː; tə][duː][ˈsoʊ] ? "
Will you not supply his wants , or enable us to do so ? "
将要 你 不是 供应 他的 想要 , 或者 使能够 我们 到 做 所以 ? "

你们难道不愿满足他的需求，或者至少允许我们这样做吗？

" [ðə; ðɪ] - [ɪnˈfɔːrmd] [em ˈiː][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] , " [ˈænsər] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,
" The indexograph informed me as to his character , " answered the king ,
" 这 - 知情的 我 作为 到 他的 特点 , " 回答 这 国王 ,
"索引簿让我了解了他的性格,"国王回答说。

" [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [reɪlm] [ðæt] [ˈpʌnɪʃmənt] [mʌst; məst][fɪt][ðə; ðɪ] [kraɪm] .
" and it is a law of the realm that punishment must fit the crime .
" 和 它 是 一个 法律 的 这 领域 那 惩罚 必须 合身 这 犯罪 .
"而且，法律规定，惩罚必须与罪行相称。"

[wen] [jɔːr; jər] [frend] [wɪl] [ˈtruːli] [ækˈnaːɪdʒ] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [hɪz; ɪz] [niːdz] [wɪl] [biː; bi]
When your friend will truly acknowledge himself in the wrong his needs will be
什么时候 你的 朋友 将要 真的 承认 他自己 在 这 错误的 他的 需求 将要 是
[ˈplentɪfəli] [səˈplaɪd] .
plentifully supplied .
大量 供应 .

当你的朋友真正承认自己错了，他的需求就会得到充分满足。

[ʌnˈtɪl] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][mʌst; məst][beg][hɪz; ɪz] [fuːd] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] , [ˈmɔːrs(ə)l][baɪ]
Until that time he must beg his food from house to house , morsel by
直到 那 时间 他 必须 求 他的 食物 从 房子 到 房子 , 小块 经过
[ˈmɔːrs(ə)l] . "
morsel . "
小块 . "

在此之前，他只能挨家挨户乞讨食物，一口一口地乞讨。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɜːrtl] , " [prəˈsiːdɪd] [ðə; ðɪ] [prəˈfesər] ,
" And this other gentleman in the kirtle , " proceeded the professor ,
" 和 这 其他 绅士 在 这 柯特尔 , " 继续 这 教授 ,
"还有这位穿着短裙的先生,"教授继续说道。

" [wɪl] [juː; jʊ][nɑ:tɪ]['eksərsaɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ˈklemənsɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] ? "

" **will you not exercise a little clemency in his case ?** "

将要 你 不是 锻炼 一个 小的 宽恕 在 他的 案件 ? "

“您就不能对他稍微宽容一点吗？”

" [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redɪ] ['eksəd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['klemənsɪ] , " [ðə; ði] [kɪŋ] ['ænsə] ;

" **I have already exercised a good deal of clemency ,** " **the king answered ;**

我 有 已经 锻炼 一个 好的 交易 的 宽恕 , " 这 国王 回答 ;

国王回答说：“我已经施以了很多仁慈。”

" [nɔ:r][kæn; kən][aɪ][goʊ] ['eni] ['fɜ:rðər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɔ:lsoʊ] [ə'naʊnsɪz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑ:rt] .

" **nor can I go any further until he also announces a change of heart .**

也不 能 我 去 任何 更远 直到 他 还 宣布 一个 改变 的 心 .

“除非他也宣布改变主意，否则我无法继续推进。”

" ['mɑ:rkəm] [wʌz; wəz][æz; əz] [def] [tuː; tə][ðə; ði][wɜ:rd] - [bɑ:ksɪz][æz; əz][wʌz; wəz] [mɪgz] ,

" **Markham was as deaf to the word - boxes as was Meigs ,**

马卡姆 曾是 作为 聋 到 这 单词 - 盒子 作为 曾是 梅格斯 ,

“马克汉姆和梅格斯一样，对语音提示充耳不闻。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædzəstiːz] [wɪl] [wʌz; wəz] [ɪn'tɜ:rprəti'd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and his majesty's will was interpreted to them .

和 他的 陛下的 将要 曾是 翻译 到 他们 .

国王的旨意被传达给了他们。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:tɪ][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] ! " [dɪ'klerd] ['mɑ:rkəm] .

" **I am not in the wrong !** " **declared Markham .**

我 是 不是 在 这 错误的 ! " 声明 马卡姆 .

“我没有错！”马克汉姆宣称。

" [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪz][ʌv; əv] ['vaɪt(ə)] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [daɪ][fɔ:r; fər][aɪ 'tiː] , [ɪf]

" **The principle involved is of vital importance , and I will die for it , if**

这 原则 涉及 是 的 必不可少的 重要性 , 和 我 将要 死 为了 它 , 如果

[ni:d] [biː; bi] . "

need be . "

需要 是 . "

“这件事的原则至关重要，如有必要，我愿为之献身。”

" [soʊ] [wɪl] [aɪ] , " ['əvɜ:d] [mɪgz] .

" **So will I ,** " **averred Meigs .**

所以 将要 我 , " 断言 梅格斯 .

“我也会这么做，”梅格斯断言道。

" [wiː; wi] [wɪl] [ɪ'lɪmɪneɪt] [jʊr; jər] [frendz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , " [sed]

" **We will eliminate your friends from our calculations for the present ,** " **said**

我们 将要 排除 你的 朋友们 从 我们的 计算 为了 这 展示 , " 说

[ðə; ði] [kɪŋ] .

the king .

这 国王 .

“我们暂时将你们的朋友从我们的算计中剔除，”国王说道。

" [dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [brɪ'klʌm] [ʌv; əv][maɪ][ˌeksɪ'kjuːʃənər] - ['dʒen(ə)rəl] .

" **Just now I would like to know what has become of my executioner - general .**

只是 现在 我 会 喜欢 到 知道 什么 有 变得 的 我的 刽子手 - 一般的 .

"

"

"

“我现在只想知道我的刽子手将军现在怎么样了。”

" [hiː; hi][ɪz] [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndər] - [wɜ:rlɪd] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] .

" **He is pinned to the roof of the under - world ,** " **said the professor .**

他 是 已置顶 到 这 屋顶 的 这 在下面 - 世界 , " 说 这 教授 .

“他被钉在了冥界的屋顶上，”教授说道。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] ? " [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [əˈlɔ:ft] .
" Can you bring him back ? " asked the king , turning his eye aloft .
" 能 你 带来 他 后退 ? " 问 这 国王 , 转弯 他的 眼睛 高空 :
"你能把他带回来吗? "国王问道, 目光向上移去。

" [ˈri:əli] , [aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [wi;; wi][ɑ:r; ər][tu;; tə][get] [əˈlɔ:ŋ] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] . "
" Really , I don't see how we are to get along without him . "
" 真的 , 我 不 看 如何 我们 是 到 得到 沿着 没有 他 : "
"说真的, 我真不知道没有他我们该怎么生活下去。"

" [ˈpɑ:səbli] [aɪ][kæn; kən] [rɪˈtɜ:rn] [hɪm; ɪm][tu;; tə][ju;; jʊ] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
" Possibly I can return him to you , " answered the professor .
" 可能 我 能 返回 他 到 你 , " 回答 这 教授 :
"或许我可以把他还给你,"教授回答道。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ] , [æt; ət] [li:st] , [prəˈvaɪdɪŋ] [ju;; jʊ] [wɪl] [grænt][ə; eɪ] [rɪˈkwɛst] [aɪ][hæv; həv][tu;; tə] [meɪk] .
" I will try , at least , providing you will grant a request I have to make .
" 我 将要 尝试 , 在 至少 , 提供 你 将要 授予 一个 要求 我 有 到 制作 :
"至少我会尝试一下, 前提是您能满足我提出的请求。"

" [ðɪs] [ˈdæli:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [prɪˈrɑ:gətɪv] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wel] [rɪˈsi:vd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] ,
" This dallying with the royal prerogative was not well received by his majesty ,
" 这 磨蹭 和 这 皇家 特权 曾是 不是 出色地 已收到 经过 他的 威严 ,
"这种玩弄王室特权的行爲并没有得到陛下的认可。"

[nɔ:r][baɪ] [ðəʊz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
nor by those around him .
也不 经过 那些 大约 他 :

周围的人也不这么认为。

" [wʌt] [rɪˈkwɛst] [wʊd] [ju;; jʊ] [meɪk] , [ɪn] [keɪs] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tu;; tə] [rɪˈsi:v] [aɪ ˈti:] ? " [æskt]
" What request would you make , in case I was inclined to receive it ? " asked
" 什么 要求 会 你 制作 , 在 案件 我 曾是 倾斜 到 收到 它 ? " 问
[ðə; ði] [kɪŋ] .
the king .
这 国王 :

"如果我愿意接受你的请求, 你会提出什么要求呢? "国王问道。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ju;; jʊ] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈbɔ:lə] [ænd; ænd] [əˈlaʊ] [ði:z] [tu:] [ˈdʒɛnt(ə)lmən][tu;; tə] [teɪk]
" I would have you bring out the Bolla and allow these two gentlemen to take
" 我 会 有 你 带来 出去 这 博拉 和 允许 这些 二 先生们 到 拿
[aɪ ˈti:][ɪn][ðər; ðər][hændz] .
it in their hands .
它 在 他们的 双手 :

"我建议你把博拉拿出来, 让这两位先生亲自体验一下。"

" [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [ə; eɪ][stɑ:rt] ,
" The king gave a start ,
" 这 国王 给予 一个 开始 ,

国王猛地一惊,

[ænd; ænd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˌkɑ:nstərˈneɪ(ə)n] [ˌoʊvərˈspred] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈretənu:] .
and a look of consternation overspread the faces of those in his retinue .
和 一个 看 的 惊愕 蔓延 这 面孔 的 那些 在 他的 随从 :

他的随从们脸上都露出了惊愕的神色。

" [wer] [dɪd][ju;; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔ:lə] ?
" Where did you hear of the Bolla ?
" 在哪里 做过 你 听到 的 这 博拉 ?

你从哪里听说了博拉?

" [ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] [ˈʃɑ:rpli] .
" **the king asked sharply** .
" 这 国王 问 尖锐地 .

国王厉声问道。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈkɪŋdəm] , [jʊr; jər][ˈmædzəsti] , " [ðə; ði] [prəˈfesər] [rɪˈplaɪd] .
" **In the other kingdom , your majesty , the professor replied** .
" 在 这 其他 王国 , 你的 威严 , " 这 教授 回复 .

“在另一个王国，陛下，”教授回答道。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] .
The king was silent a few moments .
这 国王 曾是 沉默的 一个 很少 时刻 .

国王沉默了片刻。

" [wi:: wi] [wɪl] [teɪk] [ðæt] [ˈmætər] [ʌp][ˈleɪtər] , " [sed] [hi:: hi] [ˈfaɪnəli] .
" **We will take that matter up later , said he finally** .
" 我们 将要 拿 那 事情 向上 之后 , " 说 他 最后 .

“我们稍后再讨论这件事，”他最后说道。

" [frʌm; frəm] [wens] [kʌm] [ju:: jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] ?
" **From whence come you and your friends ?**
" 从 何处 来 你 和 你的 朋友们 ?

你们和你们的朋友是从哪里来的？

[ðæt] [pɔɪnt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈbɔðərɪŋ] [em ˈi:][fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] . " **That point has been bothering me for some little time** . "
那 观点 有 到过 烦人 我 为了 一些 小的 时间 . "

这一点困扰我一段时间了。

" [wi:: wi] [kʌm] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [ˈplænɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , " [sed] [ˈkwɪn] .
" **We come from another planet which is called the Earth , said Quinn** .
" 我们 来 从 其他 行星 哪个 是 称为 这 地球 , " 说 奎因 .

“我们来自另一个星球，它叫做地球，”奎因说。

" [dʌz] [ðə; ði] [ˈplænɪt] [ju:: jʊ] [spi:k] [ʌv; əv][ˈsɜ:rk(ə)l] [əˈraʊnd] [ˈaʊər; ɑ:r] [sʌn] ? "
" **Does the planet you speak of circle around our sun ?** "
" 做 这 行星 你 说话 的 圆圈 大约 我们的 太阳 ? "

“你提到的那颗行星是绕着我们的太阳运转的吗？”

" [jes] , [jʊr; jər][ˈmædzəsti] . "
" **Yes , your majesty** . "
" 是的 , 你的 威严 . "

“是的，陛下。”

" [ɪz][aɪ ˈti:][æz; əz][ˈlɑ:rdʒ][æz; əz] - ? "
" **Is it as large as Njambai ?** "
" 是 它 作为 大的 作为 - ? "

“它和恩贾姆拜一样大吗？”

" [mʌtʃ] [ˈlɑ:rdʒər] , [jʊr; jər][ˈmædzəsti] . "
" **Much larger , your majesty** . "
" 很多 更大的 , 你的 威严 . "

“大得多，陛下。”

" [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkri:tʃərz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [tu:] - [ˈhændɪd] , [æz; əz][ˈlɑ:rdʒ][æz; əz][ju:: jʊ] ,
" **And are all the creatures on Earth two - handed , as large as you** ,
" 和 是 全部 这 生物 在 地球 二 - 递交 , 作为 大的 作为 你 ,

“地球上所有的生物都像你一样大，而且都是两只手吗？”

[ænd; ənd][ˈeɪb(ə)l][tu:: tə] [kəˈmju:nɪkət] [θɔ:ts] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] - [bɔ:ks] ? "
and able to communicate thoughts without a word - box ? "
和 有能力的 到 交流 想法 没有 一个 单词 - 盒子 ? "

能够不用文字框表达想法吗？

" [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ɑ:r; ər][dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [si:] [ju: 'es] .

" The inhabitants of Earth are just as you see us .

" 这 居民 的 地球 是 只是 作为 你 看 我们 :

“地球上的居民就像你们看到的我们一样。”

[bʌt; bət] [ðei] [du:][nɑ:t][lɪv; laɪv] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] .

But they do not live beneath the crust of the planet .

但 他们 做 不是 居住 下面 这 地壳 的 这 行星 :

但它们并不生活在地壳之下。

[ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [ɑ:r; ər][soʊ] ['tempərd] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðei] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ðæt] ['bi:ɪŋs] [ɑ:r; ər]

The sun's rays are so tempered by the time they reach the Earth that beings are

这 太阳的 射线 是 所以 淬火 经过 这 时间 他们 抵达 这 地球 那 生物 是

[ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['kʌmfərt] [ɑ:n][ðə; ði] ['aʊtər] [ʃel] .

able to live in comfort on the outer shell .

有能力的 到 居住 在 舒适 在 这 外 壳 :

太阳光线到达地球时已经变得非常柔和，以至于生物能够在地球外壳上舒适地生活。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [klæpt] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][æt; ət] [ðɪs] ,

" The king clapped two of his hands at this ,

" 这 国王 鼓掌 二 的 他的 双手 在 这 ,

国王闻言拍了拍双手。

[ænd; ænd] [geɪv] [ʌðər] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rd] - [bɑ:ks] .

and gave other evidence of his pleasure on the word - box .

和 给予 其他 证据 的 他的 乐趣 在 这 单词 - 盒子 :

并在文字框中提供了其他表达他喜悦之情的证据。

" [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] !

" Most wonderful !

" 最多 精彩的 !

太棒了！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

" he exclaimed ,

" 他 惊呼 ,

他惊呼道：

[ænd; ænd] [lɔ:ntʃt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'trɪbjʊ:ts] [ʌv; əv]

and launched into a series of questions concerning the physical attributes of

和 发射 进入 一个 系列 的 问题 有关 这 身体的 属性 的

[aʊər; ɑ:r] ['mʌðər] ['plænɪt] [ænd; ænd][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ænd] [ɪnstrɪtʃənz] [ʌv; əv][ɪts] ['pi:p(ə)l] .

our mother planet and the character and institutions of its people .

我们的 母亲 行星 和 这 特点 和 机构 的 它是 人们 :

然后，他提出了一系列关于我们星球的物理特性以及地球上人民的性格和制度的问题。

['kwɪn] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ['fʊli] ,

Quinn answered him fully ,

奎因 回答 他 完全 ,

奎因完整地回答了他。

[eks'peɪfɪeɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ɪn][a:ts][ænd; ænd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [ɔ:l'redi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɜ:rθ]

expatiating on the progress in arts and sciences already made by the Earth

详述 在 这 进步 在 艺术 和 科学 已经 制成 经过 这 地球

[ˈdwelərz] .

dwellers .

居民 :

详细阐述地球居民在艺术和科学领域已经取得的进步。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['wʌndər] [gru:ɪ] ['ɪntu:ɪ] [ɔ:] [ænd; ænd][ædmə'reɪ(ə)n] .

The king's wonder grew into awe and admiration .

这 国王的 想知道 生长 进入 敬畏 和 钦佩 :

国王的惊奇逐渐变成了敬畏和钦佩。

[ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [hiː; hi] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː ˈes] , [ˈθɪŋkɪŋ]
Rising from his chair he paced back and forth in front of us , thinking
崛起 从 他的 椅子 他 踱步 后退 和 前进 在 正面 的 我们 , 思维
['diːpli] .
deeply .
深 .

他从椅子上站起来，在我们面前来回踱步，陷入沉思。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈweɪpənz] [hæv; həv][jɜː; jər] [ˈpiːp(ə)l] ?
" What sort of weapons have your people ?
" 什么 种类 的 武器 有 你的 人们 ?

你们的人民拥有什么样的武器？

" [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [æt; ət][ləst] .
" he inquired at last .
" 他 询问 在 最后的 .

他最后问道。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [dɪˈskraɪbd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpaʊdər] - [ænd; ənd] - [[ɑːt] [məˈʃiːnz] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]
The professor described our powder - and - shot machines to the best of
这 教授 描述 我们的 粉末 - 和 - 射击 机器 到 这 最好的 的
[hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] .
his ability .
他的 能力 .

教授尽其所能地向我们描述了火药和弹丸制造机。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] .
The king was puzzled .
这 国王 曾是 困惑 .

国王感到困惑。

" [dəʊnt] [ðeɪ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [zet] [ɑːn][jɜː; jər] [ˈneɪtɪv] [ɔːrb] ? " [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] .
" Don't they know anything about zet on your native orb ? " he inquired .
" 不 他们 知道 任何事物 关于 zet 在 你的 本国的 球体 ? " 他 询问 .

“难道他们对你们母星上的泽特一无所知吗？”他问道。

" [noʊ] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
" No , " answered the professor .
" 不 , " 回答 这 教授 .

“不,”教授回答道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [zet] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈætməsfɪr] . "
" There is no zet in our atmosphere . "
" 那里 是 不 zet 在 我们的 气氛 . "

“我们的大气层中没有zet。”

" [səˈpoʊz] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][maɪ][ˈsoʊldʒərz][wɜːr; wər][tuː; tə][lənd][ɑːn] [ɜːrθ] , [ˈfʊli] [ɪˈkwɪpt]
" Suppose a company of my soldiers were to land on Earth , fully equipped
" 认为 一个 公司 的 我的 士兵 是 到 土地 在 地球 , 完全 配备
[wɪð; wɪθ] - .
with zetbais .
和 - .

“假设我的一支士兵连队带着全副武装的泽特拜斯登陆地球。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] ?
Could they be resisted ?
可以 他们 是 抵抗 ?

有人能抵挡住它们吗？

" [ˈkwɪn] [ˈʃʌdəd] .
" Quinn shuddered .
" 奎因 颤抖 .

奎因打了个寒颤。

" [noʊ] , [jɔː; jər][ˈmædʒəsti] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][na:t][biː; bi][riˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] .

" No , your majesty , they could not be resisted .

" 不 , 你的 威严 , 他们 可以 不是 是 抵抗 .

“不，陛下，他们无法被抵抗。”

[wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [ˈwʌndərf(ə)] - [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈkɑːŋkər] [ænd; ənd] [leɪ] [weɪst] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈplænɪt] .

With your wonderful zetbais you could conquer and lay waste the entire planet .

和 你的 精彩的 - 你 可以 征服 和 躺 浪费 这 全部的 行星 .

凭借你那神奇的泽特拜斯，你可以征服并摧毁整个星球。

[ˈkændər] [kəmˈpelz] [em ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ,

Candor compels me to tell you this ,

坦率 强制 我 到 告诉 你 这 ,

坦诚让我不得不告诉你这些。

[ˈnoʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [wʊd] [na:t][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][juː; jʊ] . "

knowing full well that such a result would not be possible to you . "

会心 满的 出色地 那 这样的 一个 结果 会 不是 是 可能的 到 你 . "

明知这样的结果对你来说是不可能的。

" [waɪ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ][waɪld] [ɪnˈθuːziæzəm] .

" Why impossible ? " cried the king , with wild enthusiasm .

" 为什么 不可能的 ? " 哭 这 国王 , 和 荒野 热情 .

“为什么不可能？”国王激动地喊道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː; jər] [frendz] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ˈhɪðər] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [haʊs] [wɪtʃ] [fel]

" You and your friends must have come hither in that strange house which fell

" 你 和 你的 朋友们 必须 有 来 这里 在 那 奇怪的 房子 哪个 跌倒

[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkreɪtər] .

into the crater .

进入 这 火山口 .

“你和你的朋友们一定是乘坐那座掉进火山口的奇怪房子来到这里的。”

[waɪ] [kʊd; kəd][aɪ][na:t][loʊd][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌ; əv][maɪ][ˈsoʊldʒərz][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][goʊ] [bæk]

Why could I not load a company of my soldiers into the house and go back

为什么 可以 我 不是 加载 一个 公司 的 我的 士兵 进入 这 房子 和 去 后退

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

with you ?

和 你 ?

为什么我不能带上一连队士兵进屋，然后和你一起回去呢？

" [ðen] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [ðen] , [dɪd][wiː; wi] [siː] [wʌt] [ðɪs] [kræk] - [breɪnd] [ˈmɑːnərk] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ]

" Then , and only then , did we see what this crack - brained monarch was driving

" 然后 , 和 仅有的 然后 , 做过 我们 看 什么 这 裂缝 - 脑子 君主 曾是 驾驶

[æt; ət] .

at .

在 .

“直到那时，我们才明白这位精神错乱的君主究竟想干什么。”

[ˈkwɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ˈtreɪpɪdeɪʃ(ə)n][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] .

Quinn was in trepidation over the outcome .

奎因 曾是 在 忐忑不安 超过 这 结果 .

奎因对结果感到忐忑不安。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][na:t][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌ; əv] !

" Such a thing is not to be thought of !

" 这样的 一个 事物 是 不是 到 是 想法 的 !

“这种事根本不应该发生！”

" [hiː; hi][kraɪd] .

" he cried .

" 他 哭 .

他哭了。

" [jɔː; jəɹ][ˈmædʒəsti] , [let][em ˈiː][beg][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [jɔː; jəɹ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kwɪkˈsɑːtɪk]
" Your majesty , let me beg you not to give your attention to such a quixotic
" 你的 威严 , 让 我 求 你 不是 到 给 你的 注意力 到 这样的 一个 堂吉诃德式的
[ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt] ! "
project ! "
项目 ! "

“陛下，请您不要将注意力放在这种不切实际的计划上！”

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈfɒli] [rɪˈzɑːlvd] !
" I am fully resolved !
" 我 是 完全 已解决 !

我完全下定决心了！

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [straɪdɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [klɪntʃt] [hændz] .
" exclaimed the king , striding up and down with clinchd hands .
" 惊呼 这 国王 , 大步走 向上 和 向下 和 锁定 双手 .

“国王高声喊道，双手紧握，来回踱步。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [əˈlʊrɪŋ] [ˈpɪktʃə] [juː; jʊ] [gɪv] [em ˈiː][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈplænɪt] [kɔːld] [ɜːrθ] .
" It is a very alluring picture you give me of this planet called Earth .
" 它 是 一个 非常 诱人 图片 你 给 我 的 这 行星 称为 地球 .

“你给我描绘的地球景象非常迷人。”

[aɪ] [ˈkɑːŋkə] [aɪ ˈtiː] , [ˈæneks][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [oʊn] [aɪ ˈtiː] .
I'll conquer it , annex it and own it .
患病的 征服 它 , 附件 它 和 自己的 它 .

我将征服它，吞并它，并拥有它。

" [hiː; hi] [ˈhɔːltɪd] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][wɜːrd] - [bɔːks] .
" He halted and raised his word - box .
" 他 停止 和 提高 他的 单词 - 盒子 .

他停下脚步，举起手中的字盒。

" [hoʊ] , [ðer; ðər] , - !
" Ho , there , Olox !
" 何 , 那里 , - !

“喂，奥洛克斯！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[ðə; ði] [haɪ] [tʃiːf] [stept] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [səˈlɑːm] [ʌv; əv] [fɔːr] [hændz] .
The high chief stepped forward and made the royal salaam of four hands .
这 高的 首席 步 向前 和 制成 这 皇家 萨拉姆 的 四 双手 .

大酋长上前一步，行了四手礼。

" [wiː; wi][ɑːr; əɹ][ˈgoʊɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkə] [ðə; ði][ˈsoʊləɹ] [ˈsɪstəm] , - , " [peɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
" We are going forth to conquer the solar system , Olox , " paid the king in a
" 我们 是 去 前进 到 征服 这 太阳的 系统 , - , " 有薪酬的 这 国王 在 一个
[brɪsk] ,
brisk ,
轻快 ,

“我们要去征服太阳系，奥洛克斯，”国王干脆利落地说道。

[ˈmætəɹ] - [ʌv; əv] - [fækt] [wei] .
matter - of - fact way .
事情 - 的 - 事实 方式 .

实事求是的态度。

" [jes] , [jɔː; jəː][ˈmædʒəsti] , " ['ænsə] - ,
" **Yes** , **your** **majesty** , " **answered** **Olox** ,
" 是的 , 你的 威严 , " 回答 - ,
" 是的, 陛下, "奥洛克斯回答道。

[æz; əz] ['redɪli] [æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ði] ['kæptʃərɪŋ] [ʌ; əv][ə; eɪ] ['plænɪt] [ɔːr] [tuː] [wʌz; wəz][æn; ən] ['evri] - [deɪ]
as **readily** **as** **though** **the** **capturing** **of** **a** **planet** **or** **two** **was** **an** **every** - **day**
作为 容易 作为 尽管 这 捕捉 的 一个 行星 或者 二 曾是 一个 每一个 - 天
[ə'kɜːrəns] .
occurrence .
发生 .

就像捕获一两颗行星是家常便饭一样轻松。

" [juː; jʊ][hæv; həv][,oʊvər'hɜːrd] [wʌt] [ðɪs] [streɪndʒ] [tuː] - ['hændɪd] ['kriːtʃər] [hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [,em 'iː]
" **You** **have** **overheard** **what** **this** **strange** **two** - **handed** **creature** **has** **been** **telling** **me**
" 你 有 无意中听到 什么 这 奇怪的 二 - 递交 生物 有 到过 讲述 我
? " [went] [ɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] .
? " went on the king .
? " 去 在 这 国王 .

“你听到了这个长着两只胳膊的奇怪生物跟我说的话了吗?”国王继续说道。

" [jes] , [jɔː; jəː][ˈmædʒəsti] . "
" **Yes** , **your** **majesty** . "
" 是的 , 你的 威严 . "
" 是的, 陛下. "

“是的, 陛下。”

" [treɪnz] [ðæt] [bɜːrɪn][ðə; ði] [blæk] [blɑːks] [ænd; ənd] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [hɔːld] [baɪ][hænd] !
" **Trains** **that** **burn** **the** **black** **blocks** **and** **need** **not** **be** **hailed** **by** **hand** !
" 火车 那 烧伤 这 黑色的 积木 和 需要 不是 是 拖拽 经过 手 !
"烧黑块的火车, 无需人工牵引! "

[griːn] [,vedʒə'teɪŋ] , ['læfɪŋ] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['bæblɪŋ] [brʊks] [ɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['aʊtər] [fel] !
Green **vegetation** , **laughing** **rivers** **and** **babbling** **brooks** **all** **on** **the** **outer** **shell** !
绿色的 植被 , 笑 河流 和 胡说 布鲁克斯 全部 在 这 外 壳 !
"外壳上绿树成荫, 河流潺潺, 溪流奔腾!"

[rɪtʃ] ['sɪtɪz] , ['stɔːrɜ] [ʌ; əv][ɑːrt][ænd; ənd] [hiːps] [ʌ; əv] ['jeləʊ] [goʊld] !
Rich **cities** , **stores** **of** **art** **and** **heaps** **of** **yellow** **gold** !
富有的 城市 , 商店 的 艺术 和 堆积如山 的 黄色的 金子 !
"富饶的城市, 琳琅满目的艺术品和堆积如山的黄金!"

[ðiːz] , [ænd; ənd] ['mɪriəd] ['ʌðər] ['mɑːrvələs] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , - , [ænd; ənd]
These , **and** **myriad** **other** **marvelous** **things** **are** **on** **the** **Earth** , **Olox** , **and**
这些 , 和 无数 其他 奇妙 事物 是 在 这 地球 , - , 和
['gɑːrdɪd] ['oʊnli][baɪ] [tuː] - ['hændɪd] ,
guarded **only** **by** **two** - **handed** ,
守卫 仅有的 经过 二 - 递交 ,

奥洛克斯, 地球上有些以及其他无数奇妙的事物, 而且只有双手守护者才能守护它们。

[faɪv] - ['fɪŋgəd] [kə'lɑːsaɪ] ,
five - **fingered** **colossi** ,
五 - 用手指 巨像 ,
"五指巨像,"

[huː] [hæv; həv][tuː; tə][loʊd][ə; eɪ] [tuːb] [ʌ; əv][ˈaɪərən][wɪð; wɪθ] [blæk] ['paʊdər] [ænd; ənd] [raʊnd] ['mɪsaɪlz]
who **have** **to** **load** **a** **tube** **of** **iron** **with** **black** **powder** **and** **round** **missiles**
WHO 有 到 加载 一个 管子 的 铁 和 黑色的 粉末 和 圆形的 导弹
[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'tæk] [ðər; ðər][foʊz] !
before **they** **can** **attack** **their** **foes** !
前 他们 能 攻击 他们的 敌人 !
"他们必须先将黑火药和圆形弹丸装入铁管, 然后才能攻击敌人!"

" [ðə; ði] [kɪŋ] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rd] - [bɑ:ks] .
" **The king threw back his head and laughed on the word - box** .
" 这 国王 扔 后退 他的 头 和 笑了 在 这 单词 - 盒子 :
国王仰头大笑，对着话筒大笑起来。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][kju:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] , - [ˈɔ:lsoʊ] [læft] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] [ˈʌðər] .
Taking a cue from the king , Olox also laughed , and so did the others .
采取 一个 提示 从 这 国王 , - 还 笑了 , 和 所以 做过 这 其他的 :
奥洛克斯效仿国王，也笑了，其他人也跟着笑了。

" [ænd; ənd] [ði:z] [zɜ:rθ] [ˈdwelərz] [kɑ:nt] [ˈi:v(ə)n] [si:] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ! " [ˈrɪpld] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" **And these Earth dwellers can't even see in the dark ! " rippled the king with**
" 和 这些 地球 居民 不能 甚至 看 在 这 黑暗的 ! " 涟漪 这 国王 和
[kənˈtemptʃuəs] [ˈfɪŋgərz] .
contemptuous fingers .
轻蔑的 手指 :
“而这些地球居民甚至连在黑暗中都看不见！”国王轻蔑地挥了挥手指。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][lɑ:rdʒ] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] , " [ˈventʃəd] [ðə; ði] [haɪ] [tʃi:f] .
" **But they are large , your majesty , " ventured the high chief** .
" 但 他们 是 大的 , 你的 威严 , " 冒险 这 高的 首席 :
“但是它们个头很大，陛下，”大酋长试探性地说道。

" [lɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [ˈɔ:kwərd] ; [nɑ:t] [kwɪk] [laɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpi:p(ə)] , - .
" **Large and therefore awkward ; not quick like our people , Olox** .
" 大的 和 所以 尴尬的 ; 不是 快的 喜欢 我们的 人们 , - :
“体型庞大，因此笨拙；不像我们的人那样敏捷，奥洛克斯。”

[ðə; ði] - [ɪz][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði][sɪtʃu'eɪf(ə)n] .
The zetbai is the key to the situation .
这 - 是 这 钥匙 到 这 情况 :
泽特拜是解决问题的关键。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [ˈgɜ:rdl][ðə; ði] [gri:n] [stɑ:r][ʌv; əv] [ði:z] [kəˈlɑ:sai] ,
We could girdle the green star of these colossi ,
我们 可以 腰带 这 绿色的 星星 的 这些 巨像 ,
我们可以给这些巨像的绿色星形环上环，

[ˈdevəsteɪt] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [ɔ:l] [hu:] [sɔ:t] [tu:; tə] [əˈpəʊz] [ju: ˈes] .
devastate it and destroy all who sought to oppose us .
蹂躏 它 和 破坏 全部 WHO 寻求 到 反对 我们 :
将其摧毁，消灭所有试图与我们作对的人。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [wi:; wi][jæl; ʃəl][du:] . "
That is what we shall do . "
那 是 什么 我们 将 做 : "
这就是我们要做的。

" [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [kæmˈpeɪn] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] . "
" **It will be a noble campaign , your majesty** . "
" 它 将要 是 一个 高贵 活动 , 你的 威严 : "
“这将是一场崇高的战役，陛下。”

" [ˈnoʊb(ə)] ?
" **Noble ?**
" 高贵 ?
“高贵？”

[ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][wɜ:rd] , - .
That is not the word , Olox .
那 是 不是 这 单词 , - :
Olox，那不是正确的词。

[,aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [stuːˈpendəs] !
It will be stupendous !
它 将要 是 惊人的 !

将会非常精彩!

[wi:l] [məˈnɑ:pəlaɪz] [ˈevriθɪŋ] [wen] [wi:; wi][get][ðer; ðər] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] — [ˈevriθɪŋ] [wi:; wi]
We'll monopolize everything when we get there , my dear sir — everything we
出色地 独占 一切 什么时候 我们 得到 那里 , 我的 亲爱的 先生 — 一切 我们

[kæn; kən][get][ˈaʊər; ɑ:r][hændz][ɑ:n] .

can get our hands on .
能 得到 我们的 双手 在 .

先生，我们到了那里就会垄断一切——我们能得到的一切。

[ænd; ænd][aɪ] [ges] [wi:; wi][kæn; kən][get][ˈaʊər; ɑ:r][hændz][ɑ:n] [wətˈevər] [ðer; ðər][ɪz] — [zet] [wɪl] [klɪr]
And I guess we can get our hands on whatever there is — zet will clear
和 我 猜测 我们 能 得到 我们的 双手 在 任何 那里 是 — zet 将要 清除

[ˈevri] [ˈɑ:bstək(ə)] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [wei] .

every obstacle out of our way .
每一个 障碍 出去 的 我们的 方式 .

我想我们一定能得到任何想要的东西——zet 会为我们扫清一切障碍。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [θi:əˈretɪk(ə)] [saɪd] .

" The king looked at the theoretical side .
" 这 国王 看起来 在 这 理论 边 .

国王从理论方面进行了审视。

- , [ˈnæt(ə)rəli] , [hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)] .

Olox , naturally , had an eye to the practical .
- , 自然 , 有 一个 眼睛 到 这 实际的 .

奥洛克斯自然很注重实用性。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][jʊr; jər][ˈɔ:rdərz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kæmˈpeɪn] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] ? " [hi:; hi] [æskt] .

" What are your orders for the campaign , your majesty ? " he asked .
" 什么 是 你的 订单 为了 这 活动 , 你的 威严 ? " 他 问 .

“陛下，您对这场战役有何指示？”他问道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [li:v] [ə; eɪ][ˈri:dʒənt][tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər] - , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

" I shall leave a regent to look after Baigadd , " said the king ,
" 我 将 离开 一个 摄政 到 看 后 - , " 说 这 国王 ,

国王说：“我将留下一位摄政王来照看拜加德。”

" [ænd; ænd][maɪˈself] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði][ekspəˈdɪ(ə)n] .

" and myself accompany the expedition .
" 和 我 陪伴 这 远征 .

“我本人也将随行。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [hed] , - . "

You will be the military head , Olox . "
你 将要 是 这 军队 头 , - . "

你将成为军事首领，奥洛克斯。

" [jes] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] .

" Yes , your majesty .
" 是的 , 你的 威严 .

“是的，陛下。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði][ˈmet(ə)] [ˈhaʊs] ? " "

We are to go in the metal house ? "
我们 是 到 去 在 这 金属 房子 ? "

我们要进那个金属房子吗？

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] .
" **It is the only thing we have to go in .**
" 它 是 这 仅有的 事物 我们 有 到 去 在 .
" "这是我们唯一能进去的东西。"

[ðə; ði] ['met(ə)l] [haʊs] [wʌz; wəz] [ʌn'hɜːrt] [baɪ] [ɪts] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kreɪtər] ? "
The metal house was unhurt by its fall into the crater ? "
这 金属 房子 曾是 毫发无损 经过 它是 落下 进入 这 火山口 ? "
那座金属房子掉进火山口后竟然毫发无损？

" [ðæt] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] , [jɜː; jər] ['mædʒəsti] , [streɪndʒ] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [meɪ] [siːm] .
" **That appears to be the case , your majesty , strange as it may seem .**
" 那 出现 到 是 这 案件 , 你的 威严 , 奇怪的 作为 它 可能 似乎 .
" "看来确实如此，陛下，虽然这听起来很奇怪。"

[aɪ 'ti:] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [raɪt] [saɪd] [ʌp] [ænd; ənd] — — "
It fell into the kingdom right side up and — — "
它 跌倒 进入 这 王国 正确的 边 向上 和 — — "
它正对着落入了王国，然后——"

" [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ɪz] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] ? "
" **The interior is in good condition ?** "
" 这 内部的 是 在 好的 状况 ? "
" "内饰状况良好吗？ "

" ['veri] [gʊd] , [jɜː; jər] ['mædʒəsti] . "
" **Very good , your majesty .** "
" 非常 好的 , 你的 威严 . "
" "很好，陛下。"

" [maɪ] [ɔːrdərz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] [hæv; həv] [biːn]
" **My orders to the effect that nothing should be removed from it have been**
" 我的 订单 到 这 影响 那 没有什么 应该 是 已移除 从 它 有 到过
['kærid] [aʊt] ? "
carried out ? "
携带 出去 ? "
" "我下令禁止从中移除任何东西，这些命令都执行了吗？ "

" [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] - ['dʒen(ə)rəl] [wʊd] [hæv; həv] [ðæt] [tʌb] [ʌv; əv] [waɪt] ['pɪgmənt] .
" **The executioner - general would have that tub of white pigment .**
" 这 刽子手 - 一般的 会 有 那 浴缸 的 白色的 颜料 .
" "刽子手会拿着那桶白色颜料。"

['nʌθɪŋ] [els] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] . "
Nothing else has been taken from the house . "
没有什么 别的 有 到过 已采取 从 这 房子 . "
房子里其他东西都没被拿走。

" ['veri] [gʊd] . "
" **Very good .**
" 非常 好的 .
" "非常好。"

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [wɪl] [ðə; ði] [haʊs] [kən'teɪn] [ˌkʌmftəbliː'kʌmfərtəbli] ? "
How many of our people will the house contain comfortably ? "
如何 许多 的 我们的 人们 将要 这 房子 包含 舒适地 ? "
这栋房子能舒适地容纳我们多少人？

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] ['fɪfti] [ɔːr] [mɔːr] [kʊd; kəd] [dwel] [ɪn] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ˌɪnkən'viːniəns] . "
" **I should say that fifty or more could dwell in it without much inconvenience .** "
" 我 应该 说 那 五十 或者 更多的 可以 住 在 它 没有 很多 不便 . "
" "我认为五十人或更多人住在里面也不会感到太大不便。"

" [ðen] [sɪ'lekt] [ˈfɪfti] [ˈsoʊldʒərz] , [ðə; ði] [ˈflaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] .
" **Then select fifty soldiers , the flower of the Gaddbaizets .**
" 然后 选择 五十 士兵 , 这 花 的 这 - .
然后挑选五十名士兵，他们是加德拜泽军团的精英。

[ə'mʌŋ] [jɔː; jər] [ˈstɔːrz] [biː; bi] [jɔː] [juː; jə][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [blæk] [ˈkɑːkə] .
Among your stores be sure you have a good supply of black kaka .
之中 你的 商店 是 当然 你 有 一个 好的 供应 的 黑色的 卡卡 .
请确保您的仓库中备有充足的黑卡卡鱼。

[aɪ][wɑːnt][sʌm; səm][wʌŋ] [huː] [ɪz] [ə'weɪ] [ʌp][ɪn] [ˈɪdɪoʊɡræfs] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði][ekspə'dɪʃ(ə)n][æz; əz]
I want some one who is away up in ideographs to accompany the expedition as
我 想 一些 一 WHO 是 离开 向上 在 表意文字 到 陪伴 这 远征 作为
[hɪ'stɔːriən] . " **historian .** "
历史学家 . "
我想找一位精通象形文字的人担任探险队的历史学家。

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'tendɪd] [tuː; tə] , [jɔː; jər] [ˈhaɪnəs] .
" **It will be attended to , your highness .**
" 它 将要 是 参加 到 , 你的 高度 .
“我会处理此事，殿下。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [eɪmd] [hɪz; ɪz][wɜːrd] - [bɔːks][æt; ət][ðə; ði] [prə'fesər] .
" **The king turned and aimed his word - box at the professor .**
" 这 国王 转向 和 旨在 他的 单词 - 盒子 在 这 教授 .
国王转身，将手中的字盒对准了教授。

" [ɪz] [ðæt] [tʌb] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈpɪɡmənt] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɑːpər] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmet(ə)l]
" **Is that tub of white pigment essential to the proper equipment of the metal**
" 是 那 浴缸 的 白色的 颜料 基本的 到 这 恰当的 设备 的 这 金属
[haʊs] ?
house ?
房子 ?
“那桶白色颜料是金属房正常运转所必需的吗？ ”

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .
他问道。

" [ˈveri] [ɪ'senʃ(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [ˈkwɪn] .
" **Very essential , " replied Quinn .**
" 非常 基本的 , " 回复 奎因 .
“非常重要，”奎因回答道。

[θriː] [wiːks] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈneðər] [ˈkɪŋdəmz] [hæd; həd] [ˈhwaɪtnd] [juː 'es] [kən'sɪdərəbli] ,
Three weeks and more in the nether kingdoms had whitened us considerably ,
三 周 和 更多的 在 这 下 王国 有 漂白 我们 相当 ,
在冥界待了三个多星期，我们的皮肤都变白了不少。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prə'fesəz] [feɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈsɪkli] [ˈɡreɪʃ] [ˈkʌlər] .
but the professor's face was now a sickly grayish color .
但 这 教授们 脸 曾是 现在 一个 病弱的 灰蒙蒙的 颜色 .
但教授的脸色此刻却呈现出病态的灰白色。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][aɪ 'tiː][ˈteɪkən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" **Then I will have it taken back to the house , " said the king .**
" 然后 我 将要 有 它 已采取 后退 到 这 房子 , " 说 这 国王 .
“那我就让人把它送回宫里去，”国王说。

[hiː; hi] [geɪv] [ˈɔːrdərz][tuː; tə] [ðæt] [end][æt; ət][wʌns] ,
He gave orders to that end at once ,
他 给予 订单 到 那 结尾 在 一次 ,
他立即为此下达了命令。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrt][wʌz; wəz][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ænd; ənd] [drɔːn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd]
and the cart was laid hold of and drawn out of the square and
和 这 大车 曾是 铺设 抓住 的 和 绘制 出去 的 这 正方形 和
[daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,
down the street ,
向下 这 街道 ,
于是, 人们抓住了那辆马车, 把它拉出了广场, 沿着街道往前走。

- [əˈkʌmpəniɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
Olox accompanying it .
- 随同 它 .
Olox也随行。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [drʌmd] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrd] - [bɑːks] ,
" I had no idea , " the king drummed on his word - box ,
" 我 有 不 主意 , " 这 国王 鼓声 在 他的 单词 - 盒子 ,
“我完全不知道,”国王敲着他的字盒说道。

" [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈeni] [ˈpiːp(ə)][ɪn][ðə; ði][ˈsoʊlər] [ˈsɪstəm] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [welθ] [ænd; ənd][soʊ]
" that there were any people in the solar system with so much wealth and so
" 那 那里 是 任何 人们 在 这 太阳的 系统 和 所以 很多 财富 和 所以
[ˈlɪt(ə)] [ˈpaʊər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɡɑːrd] [aɪ ˈtiː] .
little power with which to guard it .
小的 力量 和 哪个 到 警卫 它 .
“太阳系中竟然有如此多的财富, 却又如此缺乏保护这些财富的力量。”

[aɪv] [ɡɑːt][ðə; ði] [ˈʌðər] [θriː] [ˈkɪŋdəmz] [ʌv; əv] - [ˈprɪti] [wel] [ˈʌndər][maɪ] [θʌm] ,
I've got the other three kingdoms of Njambai pretty well under my thumb ,
我已经 得到 这 其他 三 王国 的 - 漂亮的 出色地 在下面 我的 拇指 ,
我对恩贾姆拜的其他三个王国都掌控得很好。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈriːdʒənt][aɪ] [liːv] [bɪˈhaɪnd][tuː; tə] [bɔːs] [θɪŋz] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ˈiːzi] [taɪm] [ʌv; əv]
and the regent I leave behind to boss things will have an easy time of
和 这 摄政 我 离开 在后面 到 老板 事物 将要 有 一个 简单的 时间 的
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .
我留下来掌管一切的摄政王将会轻松许多。

[kwɑɪt] [ˈpɑːsəbli] [aɪ] [meɪ] [kənˈkluːd] [nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - .
Quite possibly I may conclude not to come back to Njambai .
相当 可能 我 可能 结束 不是 到 来 后退 到 - .
我很有可能最终决定不再回恩贾姆拜了。

[ðɪs] [ˈʌðər] [stɑːr][hæz; həz][ˈnætʃ(ə)rəl][ædˈvæntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [hɪr] ,
This other star has natural advantages which we do not seem to have here ,
这 其他 星星 有 自然的 优势 哪个 我们 做 不是 似乎 到 有 这里 ,
这颗恒星拥有我们这里似乎所不具备的天然优势。

[ænd; ənd] [meɪ] [pruːv] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
and may prove a more comfortable place in which to live .
和 可能 证明 一个 更多的 舒服的 地方 在 哪个 到 居住 .
而且可能是一个更舒适的居住地。

" [prəˈfesər] [ˈkwɪn] [wʌz; wəz] [ˈʃɪvərɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈeɪɡjuː] .
" Professor Quinn was shivering , like a man with an ague .
" 教授 奎因 曾是 瑟瑟发抖 , 喜欢 一个 男人 和 一个 疟疾 .
奎因教授浑身发抖, 像得了疟疾一样。

[hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [tɔːk] - [məˈʃiːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] [ʊk] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz]
He proceeded to use his talk - machine , and the words shook under his
他 继续 到 使用 他的 讲话 - 机器 , 和 这 字 摇晃 在下面 他的
[ʌnˈstedi] [ˈfɪŋgərz] .
unsteady fingers .
不稳定 手指 .

他开始使用他的语音合成器，但字迹在他颤抖的手指下也跟着颤抖。

" [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] , " [ræn][ðə; ði] [prəˈfɛsɜːz] [wɜːrdz] ,
" **What you are thinking of , your majesty , " ran the professor's words ,**
" 什么 你 是 思维 的 , 你的 威严 , " 跑 这 教授们 字 ,
"陛下，您在想什么呢？"教授问道。

" [ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈwaɪldɪst][ʌv; əv] [driːmz] . "
" **is only the wildest of dreams . "**
" 是 仅有的 这 最狂野的 的 梦境 . "
"那只是最狂野的梦想。"

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [driːmz] [brɪˈfɔːr] , [ænd; ənd][waɪld][wʌnz] , " [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [wɜːrd] - [bɑːks] [ˈrætld]
" **I have had dreams before , and wild ones , " the king's word - box rattled**
" 我 有 有 梦境 前 , 和 荒野 一个 , " 这 国王的 单词 - 盒子 摇晃
[ɔːf] [kəmˈpleɪsntli] ,
off complacently ,
离开 自满地 ,
"我以前也做过梦，而且是离奇的梦，"国王的语音机器人自鸣得意地说道。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [kʌm] [truː] .
" **and I have made them come true .**
" 和 我 有 制成 他们 来 真的 .
"而且我已经让它们变成了现实。"

[aɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
It shall be the same with this .
它 将 是 这 相同的 和 这 .
这件也一样。

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈkɑːŋkərə] , [ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [ˈkɔŋkərəz] . "
I am a conqueror , and I come of a line of conquerors . "
我 是 一个 征服者 , 和 我 来 的 一个 线 的 征服者 . "
我是一名征服者，我的家族世代都是征服者。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmɪljənz] [əˈpɑːn] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈplænɪt] , " [pəˈsɪstɪd] [ðə; ði]
" **There are millions upon millions of people on our planet , " persisted the**
" 那里 是 百万 之上 百万 的 人们 在 我们的 行星 , " 持续 这
[prəˈfɛsər] , [dɪˈspɛrɪŋli] .
professor , despairingly .
教授 , 绝望地 .

“我们星球上有数以亿计的人口，”教授绝望地坚持道。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɜːrl] [ðɪːz] [ˈkaʊntləs] [ˈnʌmbərz] [əˈɡenst] [juː; jʊ][ˈfæstər][ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd] [sleɪ]
" **They could hurl these countless numbers against you faster than you could slay**
" 他们 可以 投 这些 无数 数字 反对 你 快点 比 你 可以 杀戮
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] - .
them with your zetbais .
他们 和 你的 - .

“他们能以比你用泽特拜斯杀死他们更快的速度向你投掷无数的敌人。”

" [kiː] [ˈsɛvən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [wɜːrd] - [bɑːks] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːtʃ] [ʌv; əv] [kənˈtempt] .
" **Key 7 of the royal word - box gave a screech of contempt .**
" 钥匙 7 的 这 皇家 单词 - 盒子 给予 一个 尖叫 的 鄙视 .
“皇家密室的第七把钥匙发出了一声轻蔑的尖叫。

" [sə'pəʊz] [wiː; wi] [drɔː] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [zet] , " [ðə; ði] [bɑːks] ['ædɪd] , [wen] [ðə; ði] [dɪ'rɪzn] [hæd; həd]
" **Suppose we draw a line of zet , " the box added , when the derision had**
" 认为 我们 画 一个 线 的 zet , " 这 盒子 额外 , 什么时候 这 嘲笑 有
[daɪd] [aʊt] ,
died out ,
死亡 出去 ,

“假设我们画一条zet线,”盒子在嘲笑声消失后补充道。

" [ɪm'prɪzn] [gruːps] [ʌv; əv] [ðəʊz] ['kaʊntləs] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] [ðen] [waɪp] [ðem; ðəm] [aʊt] [baɪ]
" **imprison groups of those countless numbers and then wipe them out by**
" 监禁 团体 的 那些 无数 数字 和 然后 擦拭 他们 出去 经过
[dɪ'tætʃmənts] ?
detachments ?
分遣队 ?

“将无数囚犯关押起来, 然后分遣队将他们全部消灭?”

[haʊ] [wʊd] [ðæt] [wɜːrk] ? "
How would that work ? "
如何 会 那 工作 ? "

那该如何操作呢?

" [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] ['mɜːrkjəri] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]
" **The atmosphere of Earth is different from that of Mercury , " continued the**
" 这 气氛 的 地球 是 不同的 从 那 的 汞 , " 持续 这
[prə'fesər] .
professor .
教授 .

“地球的大气层与水星的大气层不同,”教授继续说道。

" [juː; jʊ] ['kænaɪt] [drɔː] [zet] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['plænɪt] . "
" **You cannot draw zet from the air of our planet . "**
" 你 不能 画 zet 从 这 空气 的 我们的 行星 . "

“你无法从我们星球的空气中提取zet。”

" [θæŋks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hɪnt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" **Thanks for the hint , " replied the king .**
" 谢谢 为了 这 暗示 , " 回复 这 国王 .

“谢谢你的提示,”国王回答道。

" [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [æn; ən] ['æmp(ə)] [sə'plaɪ] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wɪð; wɪθ]
" **We will take an ample supply with us and charge the atmosphere with**
" 我们 将要 拿 一个 充足 供应 和 我们 和 收费 这 气氛 和
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

“我们将携带充足的燃料, 并将其注入大气层。”

[ðen] [wiː; wi] [jæl; jəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [stɔːr] [æt; ət] [hænd] [wen'evər] [ðə; ði] [niːd] [dɪ'veləps] .
Then we shall have a store at hand whenever the need develops .
然后 我们 将 有 一个 店铺 在 手 每当 这 需要 发展 .

这样, 每当需要时, 我们就能随时取用库存。

" [waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] - [bɑːks] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
" **While the king was using his word - box with two of his hands ,**
" 尽管 这 国王 曾是 使用 他的 单词 - 盒子 和 二 的 他的 双手 ,

“国王用双手操作他的字盒时,

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [ʌðər] [tuː] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ɪl] - [kən'siːld] [dɪ'lait] .
he was rubbing the other two together with ill - concealed delight .
他 曾是 擦 这 其他 二 一起 和 患病的 - 暗 喜 .

他得意洋洋地将另外两个家伙摩擦在一起。

" [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˌæbsə'lu:tli] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ,
" **Conditions there are absolutely unknown to you , your majesty** ,
" 状况 那里 是 绝对地 未知 到 你 , 你的 威严 ,
" "陛下, 您对那里的情况一无所知。"

" [pə'sistɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] [ɪn][ə; eɪ]['fræntɪk] [ɪn'devər] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [kɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" **persisted the professor in a frantic endeavor to turn the king from his**
" 持续 这 教授 在 一个 疯狂的 努力 到 转动 这 国王 从 他的
[dɪ'zəɪnz] .
designs .
设计 .

教授不遗余力地劝说国王放弃他的计划。
" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [brɔ:t] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] , [æt; ət] ['evri] [tɜ:rn] ,
" **You will be brought face to face , at every turn** ,
" 你 将要 是 带来 脸 到 脸 , 在 每一个 转动 ,
" "你将在每一个转折点都与对方正面交锋,

[wɪð; wɪθ] [ˌsɪtʃʊ'eɪnz] [ðæt] [wɪl] [ˈpʌz(ə)] [ju:; jʊ][ænd; ənd][bi:; bi] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ]['deɪndʒər] .
with situations that will puzzle you and be fraught with danger .
和 情况 那 将要 谜 你 和 是 充满危机 和 危险 .
你会遇到一些让你困惑且充满危险的情况。

[ɔ:l][ðə; ði][neɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [z:rθ] [wɪl] [kəm'baɪn] [ə'ɡenst] [ju:; jʊ] . "
All the nations of the Earth will combine against you . "
全部 这 国家 的 这 地球 将要 结合 反对 你 . "
世界各国将联合起来对抗你们。

" [let] [ðem; ðəm] [kəm'baɪn] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɔ:nɑ:rks] ['ænsər] .
" **Let them combine ! " was the monarch's answer** .
" 让 他们 结合 ! " 曾是 这 君主的 回答 .
"让他们合并吧! "君主回答道。

" [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'spleɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [streŋθ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɪk'saɪtɪŋ] .
" **I hope they will display sufficient strength to make the campaign exciting** .
" 我 希望 他们 将要 展示 充足的 力量 到 制作 这 活动 激动人心 .
"我希望他们能展现出足够的实力, 让这场竞选精彩纷呈。"

[aɪ] [wɪl] ['kæptʃər] [ðɪs] [z:rθ] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ænd; ənd] [ru:l] ['oʊvər][aɪ 'ti:] !
I will capture this Earth of yours and rule over it !
我 将要 捕获 这 地球 的 你的 和 规则 超过 它 !
我将征服你们的地球, 统治它!

[frʌm; frəm][wʌn] [end] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [aɪ 'ti:] [maɪn] !
From one end of it to the other I will make it mine !
从 一 结尾 的 它 到 这 其他 我 将要 制作 它 矿 !
从一端到另一端, 我都要把它变成我的!

[aɪ][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [felt] [ðæt] - [wʌz; wəz] [tu:] [smɔ:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prɑ:pər]['eksərsaɪz][ʌv; əv][maɪ]
I have long felt that Njambai was too small for the proper exercise of my
我 有 长的 毛毡 那 - 曾是 也 小的 为了 这 恰当的 锻炼 的 我的
[waɪd] [ə'bɪlətɪz] . "
wide abilities . "
宽的 能力 . "

我一直觉得恩贾姆拜太小了, 不足以让我充分发挥自己的多方面才能。
" [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][wɜ:rlɔd] , " [ðə; ði] [prə'fesər] [θʌmpt] ['æŋɡrəli][ɑ:n][hɪz; ɪz][wɜ:rd] - [bɑ:ks] ,
" **This is your world , " the professor thumped angrily on his word - box** ,
" 这 是 你的 世界 , " 这 教授 猛击 愤怒地 在 他的 单词 - 盒子 ,
" "这是你的世界,"教授愤怒地敲着他的文字框。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] ['med(ə)] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ˈʌðər] [ˈplænɪt] .
" and you have no right to meddle with any other planet .
" 和 你 有 不 正确的 到 插手 和 任何 其他 行星 :
“你们无权干涉任何其他星球。”

" [ðæt] [kɔ:zd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [ki:n] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [prəˈfesər] ,
" That caused the king to turn his keen eye on the professor ,
" 那 导致 这 国王 到 转动 他的 敏锐的 眼睛 在 这 教授 ,
“这让国王开始密切关注这位教授。”

[ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [aɪ ˈti:][ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl] [ˈmɪnɪt] .
and to keep it there for a full minute .
和 到 保持 它 那里 为了 一个 满的 分钟 :
并保持这个姿势一分钟。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][du:] [wətˈevər] [aɪ] [si:] [fɪt] , " [snæpt] [hɪz; ɪz] [tɔ:k] [məˈʃi:n] .
" I have the right to do whatever I see fit , " snapped his talk machine .
" 我 有 这 正确的 到 做 任何 我 看 合身 , " 啪啪 他的 讲话 机器 :
“我有权做任何我认为合适的事情,”他的对讲机厉声说道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wɪl] [ɪn] [ðɪs] [ˈkɪŋdəm] [bʌt; bət] [maɪn] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈʌðər] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:r]
" There is no will in this kingdom but mine , and no other will in the four
" 那里 是 不 将要在 这 王国 但 矿 , 和 不 其他 将要在 这 四
[ˈkɪŋdəmz] ,
kingdoms ,
王国 ,
“在这个王国里，除了我的意志之外，没有其他意志；在四个王国里，也没有其他意志。”

[ɪf] [aɪ] [tʃu:z] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ ˈti:][soʊ] .
if I choose to have it so .
如果 我 选择 到 有 它 所以 :
如果我选择这样做的话。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈseɪɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑ:n][jɔr; jər] [wɜ:rd] - [bɑ:ks] ?
But why are you saying such things on your word - box ?
但 为什么 是 你 说 这样的 事物 在 你的 单词 - 盒子 ?
但你为什么要在留言板上写这些东西呢？

[ˈæftər][ˈfaɪərɪŋ][em ˈi:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɪŋli] [æmˈbɪ(ə)n][tu:; tə] [ˈkæptʃər] [ænd; ənd][ˈæneks][ə; eɪ] [ˈdɪstənt]
After firing me with a kingly ambition to capture and annex a distant
后 射击 我 和 一个 王者 志向 到 捕获 和 附件 一个 遥远
[ˈplænɪt] ,
planet ,
行星 ,
他赋予我征服并吞并遥远星球的雄心壮志，然后.....

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [prəʊˈsi:d] [tu:; tə] [θroʊ] [dɪsˈkɜ: rɪdʒmənt] [ɪn][maɪ] [wei] ?
why do you proceed to throw discouragement in my way ?
为什么 做 你 继续 到 扔 沮丧 在 我的 方式 ?
你为什么不断地给我泼冷水？

[ha:] !
Ha !
哈 !
哈!

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [em ˈi:][ðə; ði] [tru:θ] ? "
I wonder if you have been telling me the truth ? "
我 想知道 如果 你 有 到过 讲述 我 这 真相 ? "
我想知道你对我说过的话是否属实？

" [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] , " [hʌmd] [ðə; ði] [prəˈfesəz] [tɔ:k] [məˈʃi:n] , [wið; wiθ][ˈdignəti] ,
" Your majesty , " hummed the professor's talk machine , with dignity ,
" 你的 威严 , " 哼唱 这 教授们 讲话 机器 , 和 尊严 ,
"陛下,"教授的语音合成器庄严地哼着歌。

" [aɪ][eɪˈem][nɑ:t][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [mɪˈsteɪtmənts, mɪˈsteɪtməns] . "
" I am not in the habit of making misstatements . "
" 我 是 不是 在 这 习惯 的 制作 错误陈述 . "
"我没有说谎的习惯。"

" [wi:l] [faɪnd][aʊt] [ˈweðər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:r][nɑ:t] , " [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] .
" We'll find out whether you are or not , " came from the king .
" 出色地 寻找 出去 无论 你 是 或者 不是 , " 来了 从 这 国王 .
"我们会查明你是不是真的,"国王说道。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈmætər] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [teɪk] [noʊ][ˈmænz] [wɜ:rd][fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] .
" This is an important matter , and I shall take no man's word for anything .
" 这 是 一个 重要的 事情 , 和 我 将 拿 不 男人的 单词 为了 任何事物 .
"这是件大事, 我不会轻信任何人的话。"

[hoʊ] , [ðer; ðər] !
Ho , there !
何 , 那里 !

嚯, 你好!

" [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rd] - [bɑ:ks][wʌz; wəz] [ˈlɛvəld] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈteɪnəz] ; " [brɪŋ]
" and the word - box was leveled at some of the retainers ; " bring
" 和 这 单词 - 盒子 曾是 平整 在 一些 的 这 预付金 ; " 带来
[æn; ən] - , [ˈvɑ:lɪt] !
an indexograph , varlets !
一个 - , 侍童 !

"然后, 一些喽啰就被掣肘了;"把索引仪拿来, 走狗们! "

[wi:; wi] [wɪl] [ˈset(ə)] [ðɪs] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv][vəˈræsəti] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] .
We will settle this question of veracity here and now .
我们 将要 定居 这 问题 的 真实性 这里 和 现在 .

我们将在此解决真伪问题。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈteɪnəz] [ˈskɜ:ri:d] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈvæniʃt] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈpæləs] .
" Some of the retainers scurried away and vanished inside the palace .
" 一些 的 这 预付金 匆匆跑过 离开 和 消失了 里面 这 宫殿 .
"一些侍从匆匆逃走, 消失在宫殿里。"

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [ri:əˈpiəd] [wið; wiθ][ðə; ði] - .
Presently they reappeared with the indexograph .
目前 他们 再次出现 和 这 - .

现在, 它们又随着索引仪出现了。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [wʌz; wəz] [ˈbækwərd] [ɪn] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði][test] — [ˈstreɪndʒli] [ˈbækwərd] , [æz; əz][aɪ] [θɔ:t]
The professor was backward in facing the test — strangely backward , as I thought
这 教授 曾是 落后 在 面向 这 测试 — 奇怪的 落后 , 作为 我 想法
,
.
,

教授面对考试的姿势很奇怪——我觉得很奇怪, 姿势完全颠倒了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][soʊ] [klɪr] - [ˈmaɪndɪd][ænd; ənd] [ˌkɔ:nʃiˈenʃəs] .
for a man so clear - minded and conscientious .
为了 一个 男人 所以 清除 - 有思想 和 尽责的 .

对于一个如此头脑清晰、认真负责的人来说。

" [ðə; ði] [test] [ɪz] [na:t] [ˈnesəseri] , " [hi:; hi] [dɪˈmɜ:d] .
" The test is not necessary , " he demurred .

" 这 测试 是 不是 必要的 , " 他 拒绝 .

“没有必要进行这项测试，”他表示反对。

" [jɔː; jər] [ˈækʃnz] [ɑ:r; əɹ][fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [əˈblʌnbɔ:rd] , " [riˈmɑ:kt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Your actions are far from being open and aboveboard , " remarked the king .

" 你的 行动 是 远的 从 存在 打开 和 光明正大 , " 评论 这 国王 .

国王说道：“你的行为远非公开透明。”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [səbˈmɪt] .
" You must submit .

" 你 必须 提交 .

你必须提交。

" [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [aɪ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [məˈʃi:n] [æz; əz][ðə; ði] [prəˈfesər] [wʌz; wəz] [traɪd] [aʊt] .
" The royal eye was on the machine as the professor was tried out .

" 这 皇家 眼睛 曾是 在 这 机器 作为 这 教授 曾是 尝试 出去 .

“在教授接受测试时，皇室的目光一直注视着那台机器。”

[ðə; ði][ˈidiəugrɑ:f, ˈaidi-, -græf][təʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtru:θfl] [maɪnd] , [ˈsædli] [pəˈtɜ:rbd] .
The ideograph told of a truthful mind , sadly perturbed .

这 表意文字 讲述 的 一个 真实 头脑 , 令人遗憾的是 忐忑 .

这个象形文字表达的是一个诚实却又忧心忡忡的心灵。

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [wɜ:rd] - [bɑ:ks] [ˈtʃætəd] [ˈmə:θfuli] .
The royal word - box chattered mirthfully .

这 皇家 单词 - 盒子 喋喋不休 兴高采烈地 .

皇家话筒欢快地叽叽喳喳地说着。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][əˈfreɪd][aɪ][kæn; kən] [əˈkɑ:mplɪʃ] [maɪ] [ˈpɜ:rpəs] ! " [læft] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] .
" You are afraid I can accomplish my purpose ! " laughed his majesty .

" 你 是 害怕的 我 能 完成 我的 目的 ! " 笑了 他的 威严 .

“你害怕我能达成目的！”陛下大笑道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ˈwɜ:rid] [əˈbaʊt] [jɔː; jər] [ˈplænɪt] !
" You are worried about your planet !

" 你 是 担心 关于 你的 行星 !

你真关心你的星球！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɜ:t] [ʌv; əv][maɪnd] [ˈmɪrli] [ɪnˈhɑ:nsɪz] [maɪ] [dɪˈtɜ:rmɪˈnei(ə)n] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ɪf] [aɪ] [mɪsˈteɪk]
Such a state of mind merely enhances my determination , for you , if I mistake

这样的 一个 状态 的 头脑 仅仅 增强 我的 决心 , 为了 你 , 如果 我 错误

[na:t] ,
not ,
不是 ,

这种心态只会更加坚定我的决心，因为，如果我没弄错的话，你.....

[ɑ:r; əɹ][ə; eɪ] [ˈklevər] [mæn] .
are a clever man .

是 一个 聪明的 男人 .

是个聪明人。

[ju:; jʊ] [wʊd] [na:t] [fi:l] [ˈwɜ:rid] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][na:t] [bɪˈli:v] [aɪ][kʊd; kəd] [əˈkɑ:mplɪʃ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]
You would not feel worried if you did not believe I could accomplish what I have

你 会 不是 感觉 担心 如果 你 做过 不是 相信 我 可以 完成 什么 我 有

[ɪn][maɪnd] .
in mind .

在 头脑 .

如果你不相信我能实现我的目标，你就不会感到担忧。

[bʌt; bət][biː; bi][æ̃t; ə̃t] [piːs] [maɪ] [dɪr] [sɜːr] .

But be at peace , my dear sir .
但 是 在 和平 , 我的 亲爱的 先生 .

但请您安心, 我亲爱的先生。

[juː; jʊ][æ̃l; ə̃l][ɪn][ˈnoʊwaɪz] [ˈsʌfər] .

You shall in nowise suffer .
你 将 在 现在 遭受 .

你绝不会遭受任何痛苦。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ˈruːlə̃r][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptfərd] [ˈkɪŋdə̃mz] .

I will make you ruler of one of the captured kingdoms .
我 将要 制作 你 统治者 的 一 的 这 捕获 王国 .

我将让你成为被征服王国之一的统治者。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [lʊr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈfesər] .

" This was no lure for the professor .
" 这 曾是 不 饵 为了 这 教授 .

“这对教授来说并非诱饵。”

[hiː; hi] [meɪnˈteɪnd] [æ̃n; ə̃n] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈsaɪlə̃ns] , [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈstedi]

He maintained an attitude of dignified silence , watching the king with steady

他 维持 一个 态度 的 凝重 沉默 , 观看 这 国王 和 稳定的

[aɪz] .

eyes .

眼睛 .

他保持着庄严的沉默, 目光沉稳地注视着国王。

" [ə; eɪ] [waɪz] [ˈdʒen(ə)rəl] , " [went] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈmædzə̃sti] , " [ˈɔːlweɪz] [lʊks] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [graʊnd] ,

" A wise general , " went on his majesty , " always looks over his ground ,
" 一个 明智的 一般的 , " 去 在 他的 威严 , " 总是 看起来 超过 他的 地面 ,

“一位明智的将军,”陛下继续说道, “总是会审视自己的阵地。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [meɪ] , [brɪˈfɔːr] [ˈgoʊɪŋ] [əʊt] [tuː; tə][ˈbæt(ə)l] .

as well as he may , before going out to battle .

作为 出色地 作为 他 可能 , 前 去 出去 到 战斗 .

尽他所能, 在奔赴战场之前。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ədˈvaɪzə̃b(ə)l][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][maɪ][ˈprez(ə)nt] [kæmˈpeɪn] . " " " "

That will be advisable in the case of my present campaign .
那 将要 是 建议 在 这 案件 的 我的 展示 活动 .

就我目前的竞选活动而言, 这样做是明智的。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] , [jʊr; jər][ˈmædzə̃sti] ? " [ˈkwɪərɪd] [ðə; ði] [prəˈfesər] .

" What do you mean by that , your majesty ? " queried the professor .
" 什么 做 你 意思是 经过 那 , 你的 威严 ? " 查询 这 教授 .

“陛下, 您这话是什么意思?”教授问道。

" [tuː; tə] - [naɪt] , " [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [əˈgen] ,

" To - night , " explained the king , again ,
" 到 - 夜晚 , " 解释 这 国王 , 再次 ,

“今晚,”国王再次解释道。

" [wiː; wi][æ̃l; ə̃l] [maʊ̃nt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [krʌst] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪˈkɒnɪsə̃ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːrb]

" we shall mount to the upper crust and make a reconnaissance of this orb
" 我们 将 山 到 这 上 地壳 和 制作 一个 侦察 的 这 球体

[aɪ][eɪˈem][tuː; tə][ˈsʌbdʒuɡeɪt] . " " " "

I am to subjugate .

我 是 到 征服 .

“我们将登上地壳上层, 侦察我即将征服的这颗星球。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [æstrə'nɑ:mɪk(ə)] ['ɪnstɹəmənts] ? " [æskt] ['kwɪn] .
" Have you any astronomical instruments ? " asked Quinn .
" 有 你 任何 天文 仪器 ? " 问 奎因 .

“你们有天文仪器吗？”奎因问道。

" [nʌn] [wət'evər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" None whatever , " replied the king .
" 没有任何 任何 , " 回复 这 国王 .

“什么也没有，”国王回答道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ? " " Have you ? " " 有 你 ? "

“你？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

漂泊于未知；(Adrift in the Unknown; or,)

第8/10页

" [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [ɪn][ðə; ði] [sti:l] [kɑ:r] [wɪt] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈplænɪt] [ˈterə] [mʌt]
" There is an instrument in the steel car which will bring the planet Terra much
" 那里 是 一个 乐器 在 这 钢 车 哪个 将要 带来 这 行星 泰拉 很多
[ˈnɪrər] [tuː; tə][juː 'es][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [aɪ] [kʊd; kəd][duː] . "
nearer to us than the naked eye could do . "
更近 到 我们 比 这 裸 眼睛 可以 做 . "

“这辆钢铁车里有一种仪器，它能让我们比用肉眼观察更近距离地看到地球。”

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么？

[dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][aɪ 'tiː] [brɔ:t] [aʊt] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr]
Describe the instrument to me and I will have it brought out for our
描述 这 乐器 到 我 和 我 将要 有 它 带来 出去 为了 我们的
[ˈnaɪts] [wɜːrk] .
night's work .
夜晚 工作 .

请你描述一下这件乐器，我会让人把它拿出来，供我们今晚工作使用。

" [ðə; ði] [prə'fesər] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [ˈtelɪskoʊp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'spætʃt] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər]
" The professor described the telescope , and the king dispatched a messenger
" 这 教授 描述 这 望远镜 , 和 这 国王 已派出 一个 信使
[ˈæftər] - [ɪn][hɔ:t] [heɪst] ,
after Olox in hot haste ,
后 - 在 热的 匆忙 ,

“教授描述了望远镜的情况，国王立即派信使去追赶奥洛克斯。”

[wɪð; wɪθ] [ˌsʌplɪ'mentri] [ˈɔːrdərz] .
with supplementary orders .
和 补充 订单 .

附带补充指令。

[ðerə'pɑːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [beɪd] [juː 'es] [ˌferwel] [ænd; ənd][left] [ðə; ði] [skwer] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [swi:t] .
Thereupon the king bade us farewell and left the square , followed by his suite .
于是 这 国王 巴德 我们 告别 和 左边 这 正方形 , 随后 经过 他的 套房 .
于是国王向我们告别，离开了广场，他的随从也紧随其后。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [ˈwʌtɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈpɑːrti] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈgəːɡlɪŋ] [ɡroʊn]
As I stood watching the royal party out of sight , I heard a gurgling groan
作为 我 站立 观看 这 皇家 派对 出去 的 视线 , 我 听到 一个 淙淙 呻吟
[bɪ'haɪnd][em 'iː] .
behind me .
在后面 我 .

我站在那里，望着远处的皇室成员，突然听到身后传来一阵咕噜咕噜的呻吟声。

[ˈfeɪsɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [prə'fesər] [ˈriːlɪŋ] [ʌn'stedəli] ;
Facing about I saw the professor reeling unsteadily ;
面向 关于 我 锯 这 教授 卷轴 不稳定地 ;

我转过身，看到教授摇摇晃晃地站不稳；

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][aɪ][hæd; həd] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd] [seɪvd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fɔːl] .
the next moment I had caught him in my arms and saved him a fall .
这 下一个 片刻 我 有 捕捉 他 在 我的 武器 和 已保存 他 一个 落下 .
下一刻，我一把接住了他，避免了他摔倒。

[ˈtʃæptər] [ɛks,ɑɪˈvi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[plæn] [tuː; tə] [sti:l] [ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] .
PLAN TO STEAL A BUILDING .
计划 到 偷 一个 建筑 .

计划盗窃一栋建筑物。

[prəˈfesər] [ˈkwɪn] [dɪd][nɑ:t] [bɪˈkʌm] [ʌnˈkɑ:nʃəs] .
Professor Quinn did not become unconscious .
教授 奎因 做过 不是 变得 无意识 .

奎因教授并没有失去意识。

[ðə; ði] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [kəˈtæstrəfi] [ðæt] [ˈθreɪnd] [ˈterə] [hæd; həd] [preɪd] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]
The frightful catastrophe that threatened Terra had preyed upon him at the
这 可怕 灾难 那 威胁 泰拉 有 被捕食 之上 他 在 这
[ɪkˈspens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
expense of his strength .
费用 的 他的 力量 .

威胁泰拉的可怕灾难耗尽了他的力量。

[ˈi:zɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [aɪ] [drɑ:pt] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][held] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][maɪ]
Easing him to the ground , I dropped beside him and held his head on my
缓解 他 到 这 地面 , 我 掉落 旁 他 和 握住 他的 头 在 我的
[ni:] .
knee .
膝盖 .

我轻轻地把他扶到地上，然后蹲在他身边，把他的头放在我的膝盖上。

" [tʃɪr] [ʌp] , [prəˈfesər] , " [sed] [aɪ] . " [aɪˈti:] [səˈpraɪzɪz] [emˈi:] [tuː; tə] [si:] [juː; jʊ] [gɪv] [wei] [laɪk] [ðɪs] .
" **Cheer up , professor , " said I . " It surprises me to see you give way like this** .
" 欢呼 向上 , 教授 , " 说 我 . " 它 惊喜 我 到 看 你 给 方式 喜欢 这 .
"
"

“教授，振作起来，”我说。“真没想到您会这样轻易认输。”

" [ˈmɪstər] . [ˈmʌn] , " [hiː; hi] [rɪˈtʃ:rnd] [ˈbroʊkənli] ,
" **Mr . Munn , " he returned brokenly** ,
" 先生 . 蒙恩 , " 他 返回 破碎地 ,

“蒙恩先生，”他哽咽着回答道。

" [ɪf] [ðɪs] [ˈræt(ə)l] - [breɪnd] [ˈmɑ:nərk] [goʊz] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪkt] [ˈkʌmpəni]
" **if this rattle - brained monarch goes out into the universe with a picked company**
" 如果 这 嘎嘎作响 - 脑子 君主 去 出去 进入 这 宇宙 和 一个 挑选 公司
[ʌv; əv] [ˈfɪfti] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] - ,
of fifty men and a hundred zetbais ,
的 五十 男人 和 一个 百 - ,

“如果这位头脑简单的君主带着五十名精挑细选的勇士和一百名泽特拜斯人踏上宇宙之旅，

[aɪˈti:] [wɪl] [mi:n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈsoʊlər] [ˈsɪstəm] [wɪl] [get][ə; eɪ][set] - [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɪriəd]
it will mean that the whole solar system will get a set - back to a period
它 将要 意思是 那 这 所有的 太阳的 系统 将要 得到 一个 放 - 后退 到 一个 时期
[kɔ:rəˈspɑ:ndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] !
corresponding with our Middle Ages !
相应的 和 我们的 中间 年龄 !

这意味着整个太阳系将倒退到相当于我们中世纪的时期！

" [ði:z] [ˈkri:tʃəz] [ʌv; əv] - [ɑ:r; ə] [fɑ:r] [bɪˈni:θ] [ðooz] [ʌv; əv] [ˈterə] [ɪn] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] ,
" **These creatures of Njambai are far beneath those of Terra in civilization** ,
" 这些 生物 的 - 是 远的 下面 那些 的 泰拉 在 文明 ,
"恩贾姆拜的这些生物的文明程度远远低于泰拉的生物,

[ænd; ənd] [feɪt] [hæz; həz] [pleɪst] [ɪn][ðer; ðər][hændz][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] - ,
and fate has placed in their hands the terrible zetbai ,
和 命运 有 放置 在 他们的 双手 这 糟糕的 - ,
命运将可怕的泽特拜交到了他们手中。

[ə; eɪ] [ˈwepən] [hu:z] [dɪˈstrʌktɪv] [ˈpʌʊəz] [ɑ:r; ə] [bɪˈjɑ:nd] [kəmˈpjʊ:t] .
a weapon whose destructive powers are beyond compute .
一个 武器 谁 破坏性的 权力 是 超过 计算 .
一种威力无法估量的武器。

" [oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌn] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈbi:ɪŋ] [ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ] [ði:z] [fɔ:r] -
" **Oh , Mr . Munn , think of our government being overwhelmed by these four** -
" 哦 , 先生 . 蒙恩 , 思考 的 我们的 政府 存在 不堪重负 经过 这些 四 -
[ˈhændɪd] , [wʌn] - [aɪd] [ˈkri:tʃəz] !
handed , one - eyed creatures !
递交 , 一 - 眼睛 生物 !
"哦, 蒙恩先生, 想想我们的政府被这些四臂独眼生物淹没的情景吧! "

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] - [bɑ:ks] [ˈskri:tʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ˈlɔ:ftɪ] [ˈkɒrɪdɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæpɪtl] [æt; ət]
Think of the word - box screeching through the lofty corridors of the Capitol at
思考 的 这 单词 - 盒子 尖叫 通过 这 高远 走廊 的 这 国会大厦 在
[ˈwɑ:ʃɪŋtən] ,
Washington ,
华盛顿 ,
想象一下, 一个文字盒子在华盛顿国会大厦高耸的走廊里发出刺耳的尖叫声。

[wer] [ðə; ði][soʊl] - [ˈstɜ:rɪŋ] [ˈeləkwəns] [ʌv; əv] [ˈsenətəz] [ænd; ənd] [reprɪˈzentətɪv] [hæz; həz] [bɪn]
where the soul - stirring eloquence of Senators and Representatives has been
在哪里 这 灵魂 - 搅拌 口才 的 参议员 和 代表 有 到过
[ˈθʌndəd] [əˈmeɪn] !
thundered amain !
雷鸣 主 !
参议员和众议员们激动人心的雄辩之词响彻云霄!

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] — —
Think of the — —
思考 的 这 — —
想想——

" [ðə; ði] [prəˈfesər] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [noʊ] [ˈædɪd] [tʌt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhæroʊɪŋ] [ˈpɪktʃər] .
" **The professor could give no added touch to the harrowing picture** .
" 这 教授 可以 给 不 额外 触碰 到 这 令人痛心的 图片 .
教授无法为这幅令人痛心的画面增添任何新的色彩。

[ˈθroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hi:; hi] [ɡroʊn] [əˈlaʊd] .
Throwing his hands to his face , he groaned aloud .
投掷 他的 双手 到 他的 脸 , 他 呻吟 大声 .
他双手捂住脸, 大声呻吟起来。

" [ðɪs] [ˈhæznt] [ˈhæpənd] [jet] , " [sed] [aɪ] .
" **This hasn't happened yet , " said I** .
" 这 还没有 发生 然而 , " 说 我 .
"这事还没发生呢,"我说。

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] ['hæpən] [ən'les] [wi:; wi][kæn; kən][du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][sɜ:rkəm'vent][ðə; ði]
" No , but it will happen unless we can do something to circumvent the
" 不 , 但 它 将要 发生 除非 我们 能 做 某物 到 规避 这
[mæd] [ski:m] .
mad scheme .
疯狂的 方案 .

“不，除非我们能采取措施阻止这个疯狂的计划，否则它一定会发生。”

[ˈænərki] [wɪl] [reɪn] [ɪn][ˈʌʊər; ɑ:r] [bɪ'ʌvɪd] [lænd] — [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ɜ:rθ] — [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bi:; bi]
Anarchy will reign in our beloved land — over the whole earth — and I will be
无政府状态 将要 在位 在 我们的 心爱 土地 — 超过 这 所有的 地球 — 和 我 将要 是
[held] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] .
held responsible .
握住 负责任的 .
无政府状态将席卷我们挚爱的土地——乃至整个地球——而我将为此承担责任。

[ɑ:] , [em 'i:] !
Ah , me !
啊 , 我 !

啊，是我！

[ɪn] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] [trʌst] ['mæɡ,neɪts] [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] [peɪvd] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['maɪti:ɜ]
In removing the trust magnates I have but paved the way for a mightier
在 移除 这 相信 巨头们 我 有 但 铺砌路面 这 方式 为了 一个 更强大的
[mə'nɑ:pəlɪst] !
monopolist !
垄断者 !
我铲除了垄断巨头，却反而为更强大的垄断者铺平了道路！

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði][sæd][ɪɡ'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['fræŋkənstaɪn] ,
I have but followed the sad example of Frankenstein ,
我 有 但 随后 这 伤心 例子 的 弗兰肯斯坦 ,
我只是步了弗兰肯斯坦的后尘，成了他悲惨的榜样。

[fɔ:r; fər][aʊt][ʌv; əv][maɪ][plænz][hæz; həz] [sprʌŋ] [ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [ðæt] [wɪl] [tʃek]
for out of my plans has sprung a monstrous project that will check
为了 出去 的 我的 计划 有 弹簧 一个 滔天 项目 那 将要 查看
['prɑ:ɡres] [ænd; ənd][hɜ:rl] [sɪvələ'zeɪʃn] [bæk] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] . "
progress and hurl civilization back five hundred years . "
进步 和 投 文明 后退 五 百 年 . "
我的计划中竟然衍生出了一个庞大的工程，它将阻碍进步，使文明倒退五百年。

" [dəʊnt] [ɡɪv] [ʌp] [hoʊp] , " [sed] [aɪ] , [bʌt; bət][na:t] ['veri] ['tʃɪrfəli] , [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['ɡreɪtli] [kæst]
" Don't give up hope , " said I , but not very cheerfully , for I was greatly cast
" 不 给 向上 希望 , " 说 我 , 但 不是 非常 愉快地 , 为了 我 曾是 非常 投掷
[daʊn] .
down .
向下 .
“不要放弃希望，”我说，但语气并不轻松，因为我非常沮丧。

" [let] [ju: 'es] [prɪ'tend] [tu:; tə][help][ðem; ðəm] .
" Let us pretend to help them .
" 让 我们 假装 到 帮助 他们 .

让我们假装帮助他们吧。

[wi:; wi] [wɪl] [lend] [ˈʌʊər; ɑ:r][eɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][kɑ:r] ['redi] , [ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][ðə; ði]['faɪn(ə)l]
We will lend our aid in making the car ready , and then , at the final
我们 将要 借 我们的 援助 在 制作 这 车 准备好 , 和 然后 , 在 这 最终的
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
我们会协助准备好这辆车，然后在最后一刻，

[pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən][dɑːrt] [ə'veɪ] [ænd; ənd] [li:v] [ðem; ðəm][br'haɪnd] ; [ɔːr] , [ˈfeɪlɪŋ] [ɪn] [ðæt] ,
perhaps we can dart away and leave them behind ; or , failing in that ,
也许 我们 能 镖 离开 和 离开 他们 在后面 ; 或者 , 失败 在 那 ;
或许我们可以迅速离开, 把他们甩在身后; 或者, 如果这样做行不通,

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] - [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] [waɪl] [ɪn] [speɪs] .
we may be able to throw the zetbais from the car while in space .
我们 可能 是 有能力的 到 扔 这 - 从 这 车 尽管 在 空间 .
我们或许可以在太空中从车里扔出泽特拜斯。

[ðæt] [waɪl] [pʊl] [ðə; ði] [fæŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [aɪ] [θɪŋk] ,
That will pull the fangs of the Baigadds , I think ,
那 将要 拉 这 獠牙 的 这 - , 我 思考 ,
我认为, 那将彻底激怒拜加德家族。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [waɪl] [lənd][ɑːn] [ɜːrθ] [æz; əz] [ˈhɑːrmləs] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈkɪtnz] .
and they will land on Earth as harmless as a lot of kittens .
和 他们 将要 土地 在 地球 作为 无害 作为 一个 很多 的 小猫 .
它们会像一群小猫一样, 无害地降落在地球上。

" [ðə; ði] [prə'fesər] [tʊk] [hɑːrt] [æt; ət] [ðɪs] .
" The professor took heart at this .
" 这 教授 采取 心 在 这 .
教授听了这话, 感到很欣慰。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrælid] [ˈeni] [weɪ] ,
He would have rallied any way ,
他 会 有 集结 任何 方式 ,
他无论如何都会重新振作起来的。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] [ˈneɪtʃər] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈstrʌɡ(ə)l] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [sləʊ] [ʌv; əv][dɪ'spaːnd] .
for his resourceful nature could not struggle long in the slough of despond .
为了 他的 足智多谋 自然 可以 不是 斗争 长的 在 这 泥沼 的 沮丧 .
因为他足智多谋, 无法在绝望的泥沼中挣扎太久。

[dʒeɪ] . [ˈɑːrtʃɪbɔːld] [mɪgz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɜːrklɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈbæriər] [ˈsiːkɪŋ]
J . Archibald Meigs had been circling around the edge of our barrier seeking
J . 阿奇博尔德 梅格斯 有 到过 盘旋 大约 这 边缘 的 我们的 障碍 寻求
[fɔːr; fər] [ə'hʌðər] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ˈmɑːrkəm] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]
for another glimpse of Markham and even calling his name with all his
为了 其他 一瞥 的 马卡姆 和 甚至 呼叫 他的 姓名 和 全部 他的
[lʌŋ] [ˈpaʊər] .
lung power .
肺 力量 .
J·阿奇博尔德·梅格斯一直在我们的屏障边缘徘徊, 希望能再看一眼马克姆, 甚至用尽全力呼喊他的名字。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fuːd] - [trʌst] [ˈmæɡneɪt] [ˈniːðər] [ˈænsər] [nɔːr] [ˈʃʊd] [hɪm'self] ,
But the food - trust magnate neither answered nor showed himself ,
但 这 食物 - 相信 巨头 两者都不 回答 也不 显示 他自己 ,
但这位食品信托巨头既没有回答, 也没有露面。

[ˈbiːɪŋ] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] - [tuː; tə] - [haʊs] [ˈkænvəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɪt(ə)ns] [ʌv; əv][ˈpraːvəndər]
being engaged in a house - to - house canvass for the pittance of provender
存在 已订婚的 在 一个 房子 - 到 - 房子 帆布 为了 这 微不足道 的 饲料
[ðæt] [wʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm][ə'lɑɪv] .
that would keep him alive .
那 会 保持 他 活 .
他挨家挨户地讨要微薄的口粮, 只为维持自己的生命。

[ˈmɪɡz] [ˈfaɪnəli] [tʒ:rnd] [tu:; tə][ju: 'es][ænd; ənd] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesɜ:z]
Meigs finally turned to us and demanded the cause of the professor's
梅格斯 最后 转向 到 我们 和 要求 这 原因 的 这 教授们
[ˈdaʊnkæst] [er] .
downcast air .
沮丧 空气 .

梅格斯终于转向我们，质问教授为何如此垂头丧气。

[ˈkwɪn] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [plɑ:t][ænd; ənd] [mɪɡz] [tɔ:r] [ɔ:f][ɪntu:][æn; ən] [ˈaʊtbɜ:rst] [ʌv; əv]
Quinn revealed the king's plot and Meigs tore off into an outburst of
奎因 揭晓 这 国王的 阴谋 和 梅格斯 撕裂 离开 进入 一个 爆发 的
[rɪˌkrɪmɪ'neɪʃn] ,
recrimination ,
相互指责 ,
[ˈkwɪn] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [plɑ:t][ænd; ənd] [mɪɡz] [tɔ:r] [ɔ:f][ɪntu:][æn; ən] [ˈaʊtbɜ:rst] [ʌv; əv]
奎因揭露了国王的阴谋，梅格斯顿时勃然大怒，开始激烈地指责对方。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] [hi:; hi] [wʊd] [du:] .
just as I expected he would do .
只是 作为 我 预期的 他 会 做 .

正如我预料的那样。

[ðə; ði] [prə'fesər] [bəʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈmi:kli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtempɪst] [ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] [rɪ'streɪnd] [em 'i:]
The professor bowed his head meekly to the tempest and even restrained me
这 教授 鞠躬 他的 头 温顺地 到 这 暴风雨 和 甚至 克制 我
[wen] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][ə; eɪ][stɑ:p][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbrookɜ:z] [ɪn'tempərət] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
when I would have put a stop to the broker's intemperate language .
什么时候 我 会 有 放 一个 停止 到 这 经纪人 不节制的 语言 .
[ðə; ði] [prə'fesər] [bəʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈmi:kli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtempɪst] [ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] [rɪ'streɪnd] [em 'i:]
教授温顺地低下了头，任由风暴肆虐，甚至在我试图制止经纪人粗鲁言辞时，还阻止了我。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][wi:; wi][hæd; həd][ˈaʊər; ɑ:r] [nu:n] [mi:l] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'tendənts] [hu:]
By and by we had our noon meal , and with the attendants who
经过 和 经过 我们 有 我们的 中午 一顿饭 , 和 和 这 服务员 who
[brɔ:t] [aɪ 'ti:] [keɪm] - ,
brought it came Olox ,
带来 它 来了 - ,
[baɪ][ænd; ənd][baɪ][wi:; wi][hæd; həd][ˈaʊər; ɑ:r] [nu:n] [mi:l] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'tendənts] [hu:]
不久，我们享用了午餐，送餐的侍者们也来了奥洛克斯。

[ˈsi:tɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ju: 'es][æz; əz][wi:; wi] [eɪt] .
seating himself on the ground and watching us as we ate .
座位 他自己 在 这 地面 和 观看 我们 作为 我们 吃 .

他坐在地上，看着我们吃饭。

[ðə; ði] [haɪ] [tʃi:f] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˈeɪmiəb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][brɪ'gæən] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈkwestʃənz] [ˈrelatɪv]
The high chief was quite amiable , and I began asking him questions relative
这 高的 首席 曾是 相当 可亲 , 和 我 开始 问 他 问题 相对的
[tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [sə'raʊndɪŋz] .
to our surroundings .
到 我们的 周围环境 .

这位酋长非常和蔼可亲，我开始向他询问一些与我们周围环境有关的问题。

[hi:; hi] [ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈpraɪvət] [ə'pɑ:rtmənts] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz]
He indicated the king's private apartments in the palace , and pointed out his
他 表明的 这 国王的 私人的 公寓 在 这 宫殿 , 和 尖 出去 他的
[oʊn] [ˈrezɪdəns] ,
own residence ,
自己的 住宅 ,
[hi:; hi] [ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈpraɪvət] [ə'pɑ:rtmənts] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz]
他指着宫殿里国王的私人寝宫，又指出了自己的住所。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['dwelɪŋ] ['ɑ:kjuːpaɪd][baɪ][ðə; ði] [leɪt] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] - ['dʒen(ə)rəl] , [br'saɪdz]
as well as the dwelling occupied by the late executioner - general , besides
作为 出色地 作为 这 住宅 占领 经过 这 晚的 刽子手 - 一般的 , 除了
[ˌvaʊtʃ'seɪfɪŋ] ['lðər] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
vouchsafing other information of interest .
担保 其他 信息 的 兴趣 .

除了已故刽子手长居住的住所外，还提供了其他一些有趣的信息。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [smɔ:l] , [skwer] ['bɪldɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ?
" **What is that small , square building under the wing of the palace ?**
" 什么 是 那 小的 , 正方形 建筑 在下面 这 翼 的 这 宫殿 ?
" 宫殿侧翼下那个小小的方形建筑是什么? "

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked .**
" 我 问 .
" 我问了。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ɪks'tʃekər] , " [sed] [hiː; hi] .
" **That is the imperial exchequer , " said he .**
" 那 是 这 帝国 国库 , " 说 他 .
" 那是国库,"他说。

" [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ki:ps] [ðə; ði][moʊst] ['praɪsləs] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['treʒərz] . "
" **Within that building the king keeps the most priceless of all his treasures . "**
" 之内 那 建筑 这 国王 保持 这 最多 无价 的 全部 他的 宝藏 . "
" 国王在那座建筑里珍藏着他所有宝物中最无比珍贵的一件。"

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [ɪn'kwaiəd][ðə; ði] [prə'fesər] .
" **And what is that ? " inquired the professor .**
" 和 什么 是 那 ? " 询问 这 教授 .
" 那是什么? "教授问道。

" [ðə; ði] ["bɔ:lə] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɑ:rtlɪŋ] ['ænsər] .
" **The Bolla , " was the startling answer .**
" 这 博拉 , " 曾是 这 令人震惊 回答 .
" 博拉,"这个答案出乎意料。

['kwɪn] [ænd; ənd][aɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ɪk'spresɪv] [glɑ:nsɪz] .
Quinn and I exchanged expressive glances .
奎因 和 我 交换 富有表现力的 眼神 .
我和奎因交换了一个意味深长的眼神。

[hɪr] , [θruː] [ə; eɪ] [tʃæns] [rɪ'mɑ:rk][baɪ] - ,
Here , through a chance remark by Olox ,
这里 , 通过 一个 机会 评论 经过 - ,
在这里，奥洛克斯的一句偶然之言引发了这一切。

[wiː; wi][wɜ:r; wər] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'maɪndɪd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈduːti][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - .
we were suddenly reminded of our duty to the king of Baigol .
我们 是 突然 提醒 的 我们的 责任 到 这 国王 的 - .
我们突然想起我们对拜戈尔国王的义务。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [siː] [ðə; ði] ['stɑ:rtld] [lʊks] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'fesər]
It was necessary that Olox should not see the startled looks which the professor
它 曾是 必要的 那 - 应该 不是 看 这 惊慌 看起来 哪个 这 教授
[ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] ,
and I were exchanging ,
和 我 是 交换 ,
奥洛克斯绝对不能看到我和教授之间惊愕的眼神。

[ænd; ʌnd][mɜːrˈkjʊəriəl] [aɪz] [wɜːr; wər][ˌpretərˈnætʃrəli; ˌpriːtərˈnætʃrəli] [ʃɑːrp] .
and **Mercurial** **eyes** **were** **preternaturally** **sharp** .
和 水星 眼睛 是 超自然地 锋利的 .

而墨丘利的眼睛异常敏锐。

" [ˈbɑːlə] ?
Bolla ?
" 博拉 ?

“Bolla? ”

" [aɪ] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kʌm] [ˈlɪmpɪŋli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔːk] [ˈɪnstɾəmənt] .
I **allowed** **to** **come** **limpingly** **from** **the** **talk** **instrument** .
" 我 允许 到 来 跛行 从 这 讲话 乐器 .

“我允许他一瘸一拐地从谈话仪器旁出来。”

" [wʌt] [meɪ] [ðæt] [biː; bi] ? "
What **may** **that** **be** ? "
" 什么 可能 那 是 ? "

那会是什么呢？

" [ə; eɪ] [stoʊn] , " [ˈænsər] - ,
A **stone** , **answered** **Olox** ,
" 一个 石头 , " 回答 - ,

“一块石头,”奥洛克斯回答道。

[ænd; ʌnd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][maɪ] [əˈtempt] [tuː; tə][əˈvɜːrt]
and **there** **was** **suspicion** **in** **his** **manner** **in** **spite** **of** **my** **attempt** **to** **avert**
和 那里 曾是 怀疑 在 他的 方式 在 尽管如此 的 我的 试图 到 避免
[ai ˈtiː] .
it :
它 :

尽管我试图消除他的疑虑，但他的态度中仍然流露出怀疑。

" [juː; jʊ] [ɔːlˈredi] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːlə] .
You **already** **know** **of** **the** **Bolla** .
" 你 已经 知道 的 这 博拉 .

“你已经知道博拉了。”

[jɔːr; jər] [frend] [riˈkwestɪd] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][tuː; tə][hæv; həv][ai ˈtiː] [brɔːt] [aʊt] ,
Your **friend** **requested** **his** **majesty** **to** **have** **it** **brought** **out** ,
你的 朋友 请求 他的 威严 到 有 它 带来 出去 ,

你的朋友请求陛下将那东西拿出来。

[ænd; ʌnd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ai ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkɪŋdəm]
and **at** **that** **time** **you** **said** **that** **you** **had** **heard** **of** **it** **in** **the** **other** **kingdom**
和 在 那 时间 你 说 那 你 有 听到 的 它 在 这 其他 王国
. " :
. " :
. " :

当时你说，你是在另一个王国听说的。

" [soʊ] [wiː; wi] [dɪd] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] , [ˈtrɪmɪŋ] [maɪ] [seɪlz] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈbriːz] , " [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz]
So **we** **did** , **I** **replied** , **trimming** **my** **sails** **to** **another** **breeze** , **but** **what** **is**
" 所以 我们 做过 , " 我 回复 , 修剪 我的 帆 到 其他 微风 , " 但 什么 是
[ai ˈtiː] ?
it ?
它 ?

“所以我们照做了,”我回答道，一边调整风帆以适应另一阵微风，“但是那是什么呢？”

[ˈæʊər; ɑːr] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈræðər] [veɪg] . "
Our **information** **is** **rather** **vague** . "
我们的 信息 是 相当 模糊的 . "

我们掌握的信息相当模糊。

" [ə; eɪ] [stoʊn] , [æz; əz][aɪ] [dʒʌst] [sed] , " [went] [ɑ:n] .
" **A stone , as I just said , " went on Olox .**
" 一个 石头 , 作为 我 只是 说 , " 去 在 .

“就像我刚才说的，一块石头，”奥洛克斯继续说道。

" [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ə; eɪ] [benɪ'fɪ(ə)] ['mɔ: rəl] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [ɑ:n] [hu:'evər] ['tʌtʃɪz] [aɪ 'ti:] . " **It has a beneficial moral and physical effect on whoever touches it .** "
" 它 有 一个 有利 道德 和 身体的 影响 在 谁 触摸 它 . "

“它对接触它的人有良好的精神和生理益处。”

" [wer] [dɪd] [aɪ 'ti:] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " **Where did it come from ?** "
" 在哪里 做过 它 来 从 ? "

它从哪里来？

" [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] - [fɔ: r; fər] ['eɪdʒɪz] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪn'defɪnət] ['ænsər] . **It has been in Njambai for ages , " was the indefinite answer .**
" 它 有 到过 在 - 为了 年龄 , " 曾是 这 不定 回答 .

“它在尼亚姆拜已经存在很久了，”对方含糊其辞地回答道。

" [haʊ] [dɪd] [kɪŋ] - [get] [hʊʊld] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ? " **How did King Gaddbai get hold of it ?** "
" 如何 做过 国王 - 得到 抓住 的 它 ? "

“加德拜国王是怎么得到它的？ ”

" [hi:; hi] ['bɔ: roʊd] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - . " **He borrowed it from the king of Baigol .** "
" 他 借来的 它 从 这 国王 的 - . "

“他从拜戈尔国王那里借来的。”

" [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [kɔ: l] [aɪ 'ti:] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['treʒərz] ! **And yet you call it one of his treasures !**
" 和 然而 你 称呼 它 一 的 他的 宝藏 !

“然而你却称之为他的珍宝之一！ ”

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['bɔ: roʊd] , - , [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ 'ti:] ['pɑ: səbli] [brɪ'ɔ: ŋ] [hɪr] ? " **If it was borrowed , Olox , how could it possibly belong here ?** "
如果 它 曾是 借来的 , - , 如何 可以 它 可能 属于 这里 ? "

奥洛克斯，如果它是借来的，怎么可能属于这里呢？

" [kɪŋ] - [hæz; həz] ['teɪkən] [aɪ 'ti:] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɑ: m] [rɪ'spɑ: ns] . **King Gaddbai has taken it , " was the calm response .**
" 国王 - 有 已采取 它 , " 曾是 这 冷静的 回复 .

“加德拜国王已经接管了它，”对方平静地回答道。

" [wʌt] [hi:; hi] ['wʌnts] [hi:; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [oʊn] . **What he wants he makes his own .**
" 什么 他 想要 他 制作 他的 自己的 .

他想要什么，就自己去创造。

[ɪf] [kɪŋ] - [hæd; həd] [nɑ: t] [ləʊnd] [ðə; ði] [stoʊn] , [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [wɔ: r] . " **If King Golbai had not loaned the stone , there would have been a war .** "
如果 国王 - 有 不是 借出的 这 石头 , 那里 会 有 到过 一个 战争 . "

如果戈尔拜国王没有借出这块石头，就会爆发战争。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [fɔ: r; fər] [jʊr; jər] [kɪŋ] [tu:; tə] [du:] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] [prə'fesər] . **Was that the right thing for your king to do ?** " **inquired the professor .**
" 曾是 那 这 正确的 事物 为了 你的 国王 到 做 ? " 询问 这 教授 .

“你们的国王那样做是对的吗？”教授问道。

" [wət'evər] [ʼəʊər; ɑ: r] ['sɔ: vrɪn] [dʌz] [ɪz] [raɪt] . **Whatever our sovereign does is right .**
" 任何 我们的 主权 做 是 正确的 .

“无论我们的君主做什么都是正确的。”

" [ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [ˈgetɪŋ] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [flæt] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .

" **There was no getting around a flat statement of that sort** .

" 那里 曾是 不 获得 大约 一个 平坦的 陈述 的 那 种类 .

“这种直截了当的声明是无法回避的。”

[ˈeɪdɪdəntli] [ðə; ði][ˈruːləɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [hæd; həd] [drɪld] [hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts] [ˈθɜːrəli] .

Evidently the ruler of the country had drilled his subjects thoroughly .

显然 这 统治者 的 这 国家 有 钻孔 他的 主题 彻底 .

显然，这个国家的统治者对他的臣民进行了严格的训练。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][æt; ət][ðə; ði][kɑːr] , - ? " [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] .

" **What did you do at the car , Olox ?** " **said the professor** .

" 什么 做过 你 做 在 这 车 , - ? " 说 这 教授 .

“奥洛克斯，你在车里做了什么？”教授问道。

" [æt; ət][ðə; ði][ˈaɪərn] [haʊs] ?

" **At the iron house ?**

" 在 这 铁 房子 ?

“在铁屋里？”

" [ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

" **The professor nodded** .

" 这 教授 点头 .

教授点了点头。

[ˈnɑːdz][ænd; ənd] [ˈdʒestʃəɹz] [wɜːr; wər] [wel] [ʌndərˈstʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] - , [fɔːr; fər] ,

Nods and gestures were well understood by the people of Njambai , for ,

点头 和 手势 是 出色地 理解 经过 这 人们 的 - , 为了 ,

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [hændz] ,

with four hands ,

和 四 双手 ,

恩贾姆拜的人们非常了解点头和手势，因为他们有四只手。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [ˈkwɪpt] [fɔːr; fər][ˈfɪŋgər][ænd; ənd] [hoʊl] [ɑːrm] [ˈmuːvmənts] .

they were well equipped for finger and whole arm movements .

他们 是 出色地 配备 为了 手指 和 所有的 手臂 移动 .

他们非常适合手指和整个手臂的运动。

" [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈɔːrdəɹz][wɜːr; wər] [ˈkæɪɪd] [aʊt] , [æt; ət][ðə; ði][ˈaɪərn] [haʊs] , " [ˈfɪnɪʃt] - .

" **The king's orders were carried out , at the iron house ,** " **finished Olox** .

" 这 国王的 订单 是 携带 出去 , 在 这 铁 房子 , " 完成的 - .

“国王的命令在铁屋里得到了执行，”奥洛克斯说完。

" [ðə; ði] [peɪnt] [wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ɪts][ˈpraːpər] [pleɪs] ? "

" **The paint was returned to its proper place ?** "

" 这 画 曾是 返回 到 它是 恰当的 地方 ? "

“油漆被放回原处了吗？”

" [ˈiːv(ə)n][soʊ] . "

" **Even so** . "

" 甚至 所以 . "

“即便如此。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtelɪskoʊp] — — -

" **And the telescope** — — ' .

" 和 这 望远镜 — — -

“还有那架望远镜——”

" [ðæt] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [əˈtendɪd] [tuː; tə] . "

" **That matter was attended to** . "

" 那 事情 曾是 参加 到 . "

“那件事已经处理完毕。”

" [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] ['hændəld][ðə; ði] ['telɪskoʊp] [wɪð; wɪθ] [ker] ？

" I trust you handled the telescope with care ？

" 我 相信 你 处理 这 望远镜 和 关心 ？

我相信你小心操作了望远镜？

[aɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['frædʒ(ə)l][ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] ['ɪndʒərd] . "

It is exceedingly fragile and could be easily injured . "

它 是 非常 脆弱的 和 可以 是 容易地 受伤 . "

它非常脆弱，很容易受伤。

" ['æftər][ðə; ði] [kɪŋ] [spʊʊk] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

" After the king spoke as he did ,

" 后 这 国王 辐 作为 他 做过 ,

国王说完那番话之后，

[deθ] [baɪ][zet] [wʊd] [biː; bi] [miːtɪd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] ['ɪndʒərd][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

death by zet would be meted out to the one who injured the instrument .

死亡 经过 zet 会 是 已记录 出去 到 这 一 WHO 受伤 这 乐器 .

伤害乐器者将被处以死刑。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [θɪŋz] [aɪ] ['waːntɪd] [tuː; tə][æsk] - ,

" There were several things I wanted to ask Olox ,

" 那里 是 一些 事物 我 通缉 到 问 - ,

“我有很多问题想问奥洛克斯，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wʌn][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['gɪlhuːli] ,

and the principal one had to do with Gilhooly ,

和 这 主要的 一 有 到 做 和 吉尔胡利 ,

其中最主要的一件事与吉尔胡利有关。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frəm; frəm][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [sɜːrv]

and the way he had been taken from the car and made to serve

和 这 方式 他 有 到过 已采取 从 这 车 和 制成 到 服务

[ðə; ði] ['trækŋ] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

the traction interests of the kingdom .

这 牵引力 兴趣 的 这 王国 .

以及他被从车里带出来，被迫为王国的利益服务的方式。

[haʊ'evər] ,

However ,

然而 ,

然而，

[ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] - [soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrd] - [bɑːks] [ðæt] [maɪ] [oʊn]

the professor was keeping Olox so busy with his word - box that my own

这 教授 曾是 保持 - 所以 忙碌的 和 他的 单词 - 盒子 那 我的 自己的

[kwestʃənz] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [aʊt] .

questions were crowded out .

问题 是 挤 出去 .

教授忙着给 Olox 讲解单词框，以至于我的问题都被挤占了。

" [ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [eksɪ'kjuːʃənər] - ['dʒen(ə)rəl][ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [rɪ'tɜːrnd] ,

" The family of the executioner - general are anxious to have him returned ,

" 这 家庭 的 这 刽子手 - 一般的 是 焦虑的 到 有 他 返回 ,

" [rɪ'mɑːkt] - ,

" remarked Olox ,

" 评论 - ,

奥洛克斯说道：“刽子手的家人非常希望他能回来。”

[waɪl] [ðə; ði] [prə'fesə] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprɑːpər] [kiː] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˈfɔːrmjʊleɪt] [hɪz; ɪz]
while the professor was looking for the proper key on which to formulate his
尽管 这 教授 曾是 寻找 为了 这 恰当的 钥匙 在 哪个 到 制定 他的
[nekst] ['kwɛstʃən] .
next question .
下一个 问题 .

教授当时正在思考如何才能提出下一个问题。

" [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪft] ? "
" Could that be accomplished ? "
" 可以 那 是 完成 ? "

“这能实现吗？ ”

" [aɪ 'tiː] [maɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prə'fesə] ['gɑːrdɪdli] .
" It might , " replied the professor guardedly .
" 它 可能 , " 回复 这 教授 谨慎地 .

“也许吧，”教授谨慎地回答道。

" [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "
" What has become of him ? "
" 什么 有 变得 的 他 ? "

他现在怎么样了？

" [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv] [beɪs] [ɪn'dʒʌstɪs] ,
" He disappeared as he was about to commit a deed of base injustice ,
" 他 消失 作为 他 曾是 关于 到 犯罪 一个 契据 的 根据 不公正 ,
“他正要犯下卑劣的罪行时，就消失了。”

" [sed] [ðə; ði] [prə'fesə] ['grɪmli] .
" said the professor grimly .
" 说 这 教授 阴沉地 .

“教授神情严肃地说。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] , " [ænd; ænd] - [lʊkt] [ʌn'iːzɪli] [ə'raʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [pʌntʃt]
" We are aware of that , " and Olox looked uneasily around as he punched
" 我们 是 意识到的 的 那 , " 和 - 看起来 不安地 大约 作为 他 拳击
[ðə; ði][wɜːrdz] ,
the words ,
这 字 ,

“我们知道这一点，”奥洛克斯不安地环顾四周，一边敲击着这些字。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪrəns] .
" but we are ignorant of the cause of his disappearance .
" 但 我们 是 无知 的 这 原因 的 他的 消失 .

但我们并不知道他失踪的原因。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['relatɪv] [ʌv; əv][maɪn] ,
He is a distant relative of mine ,
他 是 一个 遥远 相对的 的 矿 ,

他是我的一位远房亲戚。

[ænd; ænd][aɪ] [ˈprɑːmɪst] [hɪz; ɪz][nekst][ʌv; əv][kɪn][tuː; tə][pʊt] [ðɪːz] ['kwɛstʃənz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and I promised his next of kin to put these questions to you .
和 我 承诺 他的 下一个 的 亲属 到 放 这些 问题 到 你 .

我已向他的近亲承诺，会向你提出这些问题。

[ɪz][hiː; hi] [ə'laɪv] ? "
Is he alive ? "
是 他 活 ? "

他还活着吗？

" [ʌn'daʊtɪdli] .
" **Undoubtedly** .
" 无疑 .

“无疑。”
" - [prest] ['kloʊzər][ænd; ənd] ['mʌfld] [hɪz; ɪz][wɜːrd] - [bɑːks][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [saʊndz] [kʊd; kəd][nɑːt]
" **Olox pressed closer and muffled his word - box so that the sounds could not**
" - 按下 更近 和 闷音 他的 单词 - 盒子 所以 那 这 声音 可以 不是
['kæri] [tuː; tə] ['deɪndʒərəs] ['limits] .
carry to dangerous limits .
携带 到 危险的 限制 .

“奥洛克斯凑得更近了，捂住了他的说话盒，以免声音传播到危险的程度。”
" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [juː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌ; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [eksɪ'kjuːʃənər] -
" **If you would tell us how to proceed in the matter of getting the executioner** -
" 如果 你 会 告诉 我们 如何 到 继续 在 这 事情 的 获得 这 刽子手 -
['dʒen(ə)rəl] [bæk] ,
general back ,
一般的 后退 ,

“如果您能告诉我们如何才能让刽子手重新回到我们手中，”
" [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [aɪ][kæn; kən] ['prəːmɪs] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] [help][ɪn] ['getɪŋ] [aʊt][ʌ; əv]
" **he whispered , " I can promise you and your friends help in getting out of**
" 他 低声说道 , " 我 能 承诺 你 和 你的 朋友们 帮助 在 获得 出去 的
[ðə; ði] ['kʌntri] . " **the country** . "
这 国家 . "
“他低声说：“我可以向你和你的朋友保证，我会帮助你们离开这个国家。”

" [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] - , - ,
" **Look out for the indexograph , Olox ,**
" 看 出去 为了 这 - , - ,
“注意索引仪，奥洛克斯，”

" [sed] [aɪ] . " [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][traɪ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ,
" **said I . " If they should happen to give you a try out with it ,**
" 说 我 . " 如果 他们 应该 发生 到 给 你 一个 尝试 出去 和 它 ,
“我说。“如果他们碰巧给你一个试用机会的话，”
[ðə; ði]['ɪdiəugrɑːf, 'aɪdi-, -græf] ['wʊdnt] [lʊk] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
the ideograph wouldn't look well to the king .
这 表意文字 不会 看 出色地 到 这 国王 .
“国王不会喜欢这种象形文字。”

" - [wʌz; wəz] ['ɡreɪtli] ['feɪkən] — [soʊ] ['feɪkən] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pər'suː] [ðə; ði]
" **Olox was greatly shaken — so shaken , in fact , that he could not pursue the**
" - 曾是 非常 摇晃 — 所以 摇晃 , 在 事实 , 那 他 可以 不是 追求 这
[sʌbdʒekt] ['fɜːrðər] .
subject further .
主题 更远 .
“奥洛克斯受到了极大的惊吓——事实上，他惊吓得无法继续讨论这个问题了。”

" [aɪ] [wɪl] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['leɪtər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [eksɪ'kjuːʃənər] - ['dʒen(ə)rəl] , " [hiː; hi] ['fɪnɪft] ,
" **I will talk with you later about the executioner - general , " he finished ,**
" 我 将要 讲话 和 你 之后 关于 这 刽子手 - 一般的 , " 他 完成的 ,
“关于刽子手长的事，我稍后再跟你谈，”他最后说道。
[noʊtɪŋ] [ðə; ði] ['empti] ['dɪfɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd] [mɪgz] [ænd; ənd][em 'iː] ,
noting the empty dishes before the professor and Meigs and me ,
注意到 这 空的 菜肴 前 这 教授 和 梅格斯 和 我 ,
“注意到教授、梅格斯和我面前的空盘子，”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['mænər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [wið; wiθ][him; im] .

and the curious manner of those who had come with him .
和 这 好奇的 方式 的 那些 WHO 有 来 和 他 .

还有和他一起来的那些人的古怪举止。

" [ʌn'tɪl] [ðen] , [preɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

" Until then , pray consider that nothing has been said on the subject .
" 直到 然后 , 祈祷 考虑 那 没有什么 有 到过 说 在 这 主题 .

在此之前，请认为此事尚未有任何定论。

" [wið; wiθ] [ðæt] , [hi:; hi][ə'rouz][ænd; ʌnd] ['bekənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

" With that , he arose and beckoned to his companions .
" 和 那 , 他 出现 和 招手 到 他的 同伴 .

“说完，他起身向同伴们招了招手。”

[æftər] - [hæd; həd][led][ðə; ði] [ə'tendənts] [ə'veɪ] [wið; wiθ][ðə; ði] ['empti] [fu:d] [rɪ'septəklz] ,

After Olox had led the attendants away with the empty food receptacles ,
后 - 有 引领 这 服务员 离开 和 这 空的 食物 容器 ,

奥洛克斯带着服务员们拿着空食物容器离开后，

[ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ʌnd][aɪ][gɑ:t]['aʊər; ɑ:r] ['hedz] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [brɔ:t]

the professor and I got our heads together on the mission that had brought
这 教授 和 我 得到 我们的 头部 一起 在 这 使命 那 有 带来

[ju: 'es][tu:; tə] - .

us to Baigadd .
我们 到 - .

我和教授一起商讨了我们来到拜加德的任务。

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['nesəseri] [ɔ:r][əd'vaɪzəb(ə)l][tu:; tə][let] [mɪgz] [noʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['pɜ:rpəs]

We did not think it necessary or advisable to let Meigs know of our purpose
我们 做过 不是 思考 它 必要的 或者 建议 到 让 梅格斯 知道 的 我们的 目的

[ɪn] [rɪ:'geɪnɪŋ] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:lə] .

in regaining control of the Bolla .
在 恢复 控制 的 这 博拉 .

我们认为没有必要或不宜让梅格斯知道我们重新控制博拉的目的。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [pledʒd] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [stoʊn] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] , ['mɪstər] . ['mʌn] ,

" We are pledged to secure the mysterious stone if we can , Mr . Munn ,
" 我们 是 承诺 到 安全的 这 神秘 石头 如果 我们 能 , 先生 . 蒙恩 ,

" [sed] ['kwɪn] .

" said Quinn .
" 说 奎因 .

“我们发誓，如果可以的话，一定要得到这块神秘的石头，蒙恩先生，”奎因说道。

" [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][wɜ:rk] [wɪl] [pʊt] [ju: 'es][ɪn][bæd]['oʊdə] [hɪr] ,

" Undoubtedly the work will put us in bad odor here ,
" 无疑 这 工作 将要 放 我们 在 坏的 气味 这里 ,

毫无疑问，这项工作会让我们在这里名声扫地。

[ænd; ʌnd] [meɪ] [ɪntər'fɪr] [wið; wiθ]['aʊər; ɑ:r] [ə'tempt] [tu:; tə][bɔ:k][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɑ:mpri'hensɪv]

and may interfere with our attempt to balk the king in his comprehensive
和 可能 干扰 和 我们的 试图 到 犹豫 这 国王 在 他的 综合的

[ski:m] [ʌv; əv]['kɑ:ŋkwest] ,

scheme of conquest ,
方案 的 征服 ,

并且可能会干扰我们阻止国王全面征服计划的努力，

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [rɪ'li:s] [ju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði][tæsk][ɪn] ['kwestʃən] .

but that does not release us from the task in question .
但 那 做 不是 发布 我们 从 这 任务 在 问题 .

但这并不意味着我们可以免除这项任务。

" [ə; eɪ] ['tɪŋɡl] [ʌv; əv][grætɪfɪ'keɪ](ə)n] [fɑ:t] [ə'bi:ŋ] [maɪ] [nə:vs] .

" A tingle of gratification shot along my nerves .

" 一个 刺痛 的 满足感 射击 沿着 我的 神经 .

一股满足感沿着我的神经传来。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ə'preʃn] [ðæt][hæd; həd] ['bə:dnd] [em 'i:][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] ,

The feeling of oppression that had burdened me was lifted ,

这 感觉 的 压迫 那 有 负担 我 曾是 抬起 ,

压在我心头的压迫感消失了。

[fɔ:r; fər][aɪ]['evər] [lʌvd] [tu:; tə] [kræk] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [nʌt] ,

for I ever loved to crack a professional nut ,

为了 我 曾经 喜爱 到 裂缝 一个 专业的 坚果 ,

因为我一直很喜欢挑战专业人士的难题，

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [traɪ][em 'i:][tu:; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] .

and here was one that would certainly try me to the utmost .

和 这里 曾是 一 那 会 当然 尝试 我 到 这 极致 .

而这道题肯定会让我面临最大的考验。

[aɪ] ['sɜ:rveɪd] [ðə; ði] [smɔ:l] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ]['krɪtɪk(ə)l] [aɪz] .

I surveyed the small building with critical eyes .

我 调查 这 小的 建筑 和 批判的 眼睛 .

我以挑剔的目光审视着这座小房子。

" [hɪr] [ɪz] [wer] [maɪ] [ɪnt'ɪz] [get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][em 'i:] , [prə'fesər] ,

" Here is where my inches get the better of me , professor ,

" 这里 是 在哪里 我的 英寸 得到 这 更好的 的 我 , 教授 ,

“教授，这就是我身高不足的地方。”

" [sed] [aɪ] . " [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][maɪ][saɪz][tu:; tə][get]['ɪntu:][ðæt] [haʊs] [ɪz][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

" said I . " For one of my size to get into that house is out of the question .

" 说 我 . " 为了 一 的 我的 尺寸 到 得到 进入 那 房子 是 出去 的 这 问题 .

“我说。“以我的体型，想进那栋房子是不可能的。”

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [wer] [tu:; tə] [leɪ] [hændz][ɑ:n][ðə; ði]['bɔ:lə] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['fɪzɪkli]

And I wouldn't know where to lay hands on the Bolla if it were physically

和 我 不会 知道 在哪里 到 躺 双手 在 这 博拉 如果 它 是 身体

['pɔ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [ɪ'fekt] [æn; ən] ['entrəns] . " possible for me to effect an entrance . "

可能的 为了 我 到 影响 一个 入口 . "

即使我有可能进入现场，我也不知道该去哪里找到那把Bolla手枪。

" [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , ['mɪstər] . ['mʌn] , " [sed] ['kwɪn] ,

" I can make a suggestion , Mr . Munn , " said Quinn ,

" 我 能 制作 一个 建议 , 先生 . 蒙恩 , " 说 奎因 ,

“我可以提个建议，蒙恩先生，”奎因说道。

" [wɪtʃ] [wʊd] [get][ju:; jʊ] ['seɪfli] [ə'raʊnd] [ðæt] ['dɪfɪkəltɪ] . "

" which would get you safely around that difficulty . "

" 哪个 会 得到 你 安全 大约 那 困难 . "

“这样就能安全地绕过这个难题。”

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "

" What is that ? "

" 什么 是 那 ? "

那是什么？

" ['wɪspər] .

" Whisper .

" 耳语 .

“耳语。

" [aɪ] [ɪnˈklaɪnd] [maɪ] [ɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɪps] .
" I inclined my ear to his lips .
" 我 倾斜 我的 耳朵 到 他的 嘴唇 ；

我把耳朵凑到他的嘴唇边。

" [waɪ] [nɑːt] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪmˈpɪriəl] [ɪksˈtʃekər] ？ "
" Why not run away with the imperial exchequer ？ "
" 为什么 不是 跑步 离开 和 这 帝国 国库 ？ "
“为什么不把国库卷走呢？”

" [eɪ] ？ " [aɪ] [ɡɑːspt] .
" Eh ？ " I gasped .
" 嗯 ？ " 我 倒吸一口气 ；

“噢？”我倒吸了一口气。

" [sti:l] [aɪ ˈti:] [ˈbɔːdɪli] , [aɪ] [miːn] .
" Steal it bodily , I mean .
" 偷 它 身体上的 , 我 意思是 ；

“我是说，从肉体上偷走它。”

[wen] [juː; jʊ] [ɡet] [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈti:] , [let] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɪˈfekt] [ˈentrəns] , [sɪˈkjʊr] [hɪz; ɪz] [ˈbɔːlə] ,
When you get to Baigol with it , let the king effect entrance , secure his Bolla ,
什么时候 你 得到 到 - 和 它 , 让 这 国王 影响 入口 , 安全的 他的 博拉 ,
当你带着它到达拜戈尔时，让国王进入，确保他的博拉安全。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [rɪˈtʃːrn] [ðə; ðɪ] [ɪksˈtʃekər] [tuː; tə] [ɪts] [əˈrɪdʒən(ə)] [loʊˈkeɪ](ə)n] .
and then you return the exchequer to its original location .
和 然后 你 返回 这 国库 到 它是 原来的 地点 ；

然后你将国库放回原处。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [rɔːŋ] [tuː; tə] [sti:l] [ðə; ðɪ] [ˈkɪŋz] [ˈtreʒəri] ,
Of course , it would be very wrong to steal the king's treasury ,
的 课程 , 它 会 是 非常 错误的 到 偷 这 国王的 财政部 ,
当然，偷窃国王的国库是非常错误的。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˈkaʊns(ə)] [ðæt] [ˈʌndər] [ˈeni] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] .
and I would not counsel that under any consideration .
和 我 会 不是 法律顾问 那 在下面 任何 考虑 ；

我无论如何都不会建议这样做。

[juː; jʊ] [ˈmɪrli] [ˈbɔːroʊ] [aɪ ˈti:] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðə; ðɪ] [ˈbɔːlə] ; [ðə; ðɪ] [stoʊn] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [ɪts] [ˈraɪtɪf(ə)]
You merely borrow it to obtain the Bolla ; the stone returned to its rightful
你 仅仅 借 它 到 获得 这 博拉 ; 这 石头 返回 到 它是 正当的
[ˈoʊnərz] ,
owners ,
所有者 ,

你只是借用它来获得博拉石；石头会归还给它的合法所有者。

[juː; jʊ] [rɪˈtʃːrn] [ðə; ðɪ] [ɪksˈtʃekər] . "
you return the exchequer . "
你 返回 这 国库 ； "

你把国库还回去。

" [ænd; ənd] [ɡet] - [fɔːr; fər] [maɪ] [peɪnz] !
" And get zetbaied for my pains !
" 和 得到 - 为了 我的 疼痛 ！

“结果我白费力气，还被 zetbait 骗了！”

" [aɪ] [ɪksˈkleɪmd] .
" I exclaimed .
" 我 惊呼 ；

我惊呼道。

" [let] [ju: 'es] [hoʊp] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə] ,
" **Let us hope** , " **said the professor** ,
" 让 我们 希望 , " 说 这 教授 ,
"但愿如此,"教授说道。

" [ðæt] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jə][kæn; kən][get] - [wi;; wi][æɫ; ʃəl][bi:: bi][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði][kɑ:r]
" **that before you can get zetbaid we shall be in a position to use the car**
" 那 前 你 能 得到 - 我们 将 是 在 一个 位置 到 使用 这 车
[ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['plænɪt] .
and escape from the planet .
和 逃脱 从 这 行星 .
"在你被 zetbaid 之前，我们将能够使用汽车逃离这个星球。”

" [aɪ] [gerv] [mʌtʃ] [θɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['mætər] .
" **I gave much thought to the matter** .
" 我 给予 很多 想法 到 这 事情 .
我仔细考虑过这个问题。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:n] [tʃæns] , " [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] ['fræŋkli] ,
" **It is a long chance** , " **I returned frankly** ,
" 它 是 一个 长的 机会 , " 我 返回 坦率地说 ,
"机会渺茫,"我坦率地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [lɔ:n] ['tʃænsɪz] ['evər] [sɪns] [aɪ] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kræksmən] .
" **but I have been taking long chances ever since I became a cracksman** .
" 但 我 有 到过 采取 长的 机会 曾经 自从 我 成为 一个 窃盗 .
"但我自从成为毒贩以来，就一直在冒很大的风险。”

[aɪ] [wɪl] [pʊt][ðə; ði][plæn][ɪn][,ɑ:pə'reɪ(ə)n] , [prə'fesər] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [,ɑ:pər'tu:nəti] [ðæt]
I will put the plan in operation , professor , at the very first opportunity that
我 将要 放 这 计划 在 手术 , 教授 , 在 这 非常 第一的 机会 那
[ˈprez(ə)nts][ɪt'self] .
presents itself .
礼物 本身 .
教授，我会在第一时间将计划付诸实施。

" [ðʌs] [wi;; wi] [left] [ðə; ði] ['mætər] ,
" **Thus we left the matter** ,
" 因此 我们 左边 这 事情 ,
于是，我们就此搁置了此事。

[ðə; ði] [prə'fesər] ['wɔ:rmli] [kən'grætʃuleɪtɪŋ] [em 'i:][ɑ:n][maɪ] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði][hoʊp]
the professor warmly congratulating me on my courage and expressing the hope
这 教授 热情地 祝贺 我 在 我的 勇气 和 表达 这 希望
[ðæt] [aɪ] [wʊd] [pru:v] ['i:kwəli] [kə'reɪdʒəs] [ɪn] [mɔ:r] ['wɜ:rði] [pə'sju:ts] ,
that I would prove equally courageous in more worthy pursuits ,
那 我 会 证明 同样地 勇敢 在 更多的 值得 追求 ,
教授热情地祝贺我展现出的勇气，并表示希望我能在更有价值的事业中也展现出同样的勇气。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃæns] ['evər] ['ɔ:fərd] .
if the chance ever offered .
如果 这 机会 曾经 提供 .
如果机会真的来了。

[ˈtʃæptər] ['eks'vi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .
第十五章

[sər'veɪɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['plænɪt] .
SURVEYING OUR OWN PLANET .
测量 我们的 自己的 行星 .
勘测我们自己的星球。

[deɪ] [slɪpt] [ə'ɒ:n] [tu:; tə][ɪts] [kloʊz] , [ænd; ənd] ['ɔ:rtli] ['æftər][ðə; ði] [rɪf'lektəz] [wɪŋkt] [aʊt][ðə; ði]
Day slipped along to its close , and shortly after the reflectors winked out the
天 滑倒了 沿着 到 它是 关闭 , 和 不久 后 这 反射器 眨眼 出去 这
[kɪŋ] [keɪm] ,
king came ,
国王 来了 ,

一天渐渐过去，太阳落山后不久，反光镜熄灭了，国王就来了。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ] - , [ə; eɪ] [gɑ:rd] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][sɪks] [ə'tendənts] ['berɪŋ] [ðə; ði]
accompanied by Olox , a guard of Gaddbaizets , and six attendants bearing the
伴随 经过 - , 一个 警卫 的 - , 和 六 服务员 轴承 这
['telɪskoʊp] .
telescope .
望远镜 .

陪同人员包括一名加德拜泽特卫兵奥洛克斯和六名抬着望远镜的侍从。

[tu:; tə][ʼaʊər; ɑ:r] [sər'praɪz] [ænd; ənd][grætɪfɪ'keɪ(ə)n] , [bəʊθ] ['mɑ:rkəm] [ænd; ənd] ['pɑ:fəm] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]
To our surprise and gratification , both Markham and Popham were in the
到 我们的 惊喜 和 满足感 , 两个都 马卡姆 和 波帕姆 是 在 这
[mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [gɑ:rd] .
midst of the royal guard .
中间 的 这 皇家 警卫 .

令我们惊喜的是，马克汉姆和波帕姆都在皇家卫队之中。

" [aɪ 'ti:] [strʌk] [em 'i:] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ['greɪʃəsli] ,
" **It struck me ,** " **said the king graciously ,**
" 它 击 我 , " 说 这 国王 亲切地 ,
“我突然想到，”国王和蔼地说。

" [ðæt] [jʊr; jər] [frendz] [maɪt] [ɔ:lsoʊ] [wɪ] [tu:; tə] [vjʊ:] [ðə; ði][ɔ:rb][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] .
" **that your friends might also wish to view the orb from which they came .**
" 那 你的 朋友们 可能 还 希望 到 看法 这 球体 从 哪个 他们 来了 .
“你的朋友们或许也想看看他们来自的那个星球。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ʼlɪt(ə)] [θɪŋ] [ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [wɪ'ðəʊt] [ɪnkən'vi:niəns] ,
It is a little thing and can be done without inconvenience ,
它 是 一个 小的 事物 和 能 是 完毕 没有 不便 ,
这是件小事，做起来毫不费力。

[soʊ][aɪ][eɪ 'em] [pli:zd] [tu:; tə][ʼfeɪvər][ðəm; ðəm] .
so I am pleased to favor them .
所以 我 是 高兴 到 偏爱 他们 .
所以我很高兴能偏袒他们。

" [ðə; ði] [haɪ] [tʃi:f] [treɪst] [æn; ən] [ʼoʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [zet] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **The high chief traced an opening in the zet ring with the black tip of his**
" 这 高的 首席 追踪 一个 开幕 在 这 zet 戒指 和 这 黑色的 提示 的 他的
[ˈwepən] ,
weapon ,
武器 ,

“大酋长用武器的黑色尖端在泽特环上划出一个开口，

[ænd; ənd] [mɪgz] [wʌz; wəz][fɜ:rst][tu:; tə] [rʌ] [θru:] [ænd; ənd][hɜ:rl] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv]
and Meigs was first to rush through and hurl himself into the arms of
和 梅格斯 曾是 第一的 到 匆忙 通过 和 投 他自己 进入 这 武器 的
['pɑ:fəm] .
Popham .
波帕姆 .

梅格斯第一个冲过去，扑进了波帕姆的怀里。

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['dʒent(ə)lmən][wɜ:r; wəɹ] [lɔ:n] [ɪn] [i:tʃ] [ʌðɜ:z] [ɪm'breɪs] .
The unfortunate gentlemen were long in each other's embrace .
这 不幸 先生们 是 长的 在 每个 其他的 拥抱 .

这两位不幸的先生长时间拥抱在一起。

[wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [dru:] [ə'pɑ:rt] , [mɪgz] [grəʊpt] [θru:] [ðə; ði] [blæk] [glu:m] [baɪ] ['mɑ:rkəm] ,
When they finally drew apart , Meigs groped through the black gloom by Markham ,
什么时候 他们 最后 画 除 , 梅格斯 摸索 通过 这 黑色的 愁云 经过 马卡姆 ,
当他们最终分开时, 梅格斯在马克姆附近的黑暗中摸索着前进。

[waɪl] [ðə; ði] [prə'fesər] [felt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kɒl][bærənz, 'berənz][hænd][ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ][dʒent(ə)l]
while the professor felt for the coal baron's hand and gave it a gentle
尽管 这 教授 毛毡 为了 这 煤炭 男爵的 手 和 给予 它 一个 温和的
[ænd; ənd] [ri:ə'ʃʊrɪŋ] ['preʃər] .
and reassuring pressure .
和 令人安心 压力 .

教授摸了摸煤炭大亨的手, 轻轻地、安抚地按压了一下。

" [prə'fesər] ['kwɪn] , " [sed] ['pɑ:fəm] , " [aɪ][eɪ 'em] ['bi:ɪŋ] ['bædli] ['tri:tɪd] .
" Professor Quinn , " said Popham , " I am being badly treated .
" 教授 奎因 , " 说 波帕姆 , " 我 是 存在 糟糕 治疗 .
“奎因教授,”波帕姆说, “我受到了不公平的对待。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz][pʊt][em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [[ɪft] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɒl] [maɪnz] [ænd; ənd]
The king has put me on the night shift in one of the royal coal mines and
这 国王 有 放 我 在 这 夜晚 转移 在 一 的 这 皇家 煤炭 矿井 和
[ðə; ði][sɒʊldʒərz] [meɪk] [em 'i:][wɜ:rk] [laɪk] [ə; eɪ] ['gæli] [sleɪv] .
the soldiers make me work like a galley slave .
这 士兵 制作 我 工作 喜欢 一个 厨房 奴隶 .

国王把我安排到皇家煤矿上夜班, 士兵们让我像奴隶一样干活。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ɔ:f] [sɪnz] [ðeɪ] [set][em 'i:][tu:; tə][wɜ:rk] .
This is the first night I have had off since they set me to work .
这 是 这 第一的 夜晚 我 有 有 离开 自从 他们 放 我 到 工作 .

这是我自从被安排工作以来第一次休息。

" ['pɑ:fəm] [wʌz; wəz] [laʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [kʌt] [[ɔ:rt] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] .
" Popham was loud in his complainings , but was cut short by the king .
" 波帕姆 曾是 大声 在 他的 抱怨 , 但 曾是 切 短的 经过 这 国王 .
“波帕姆大声抱怨, 但被国王打断了。”

" [wi:; wi][mʌst; məst] [proʊ'si:d] , ['dʒent(ə)lmən] .
" We must proceed , gentlemen .
" 我们 必须 继续 , 先生们 .
“我们必须继续前进, 先生们。”

[aɪ][hæv; həv][wɜ:rd][frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [faɪn] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [prə'pɪjəs] [fɔ:r; fər]
I have word from above that the night is fine and everything propitious for
我 有 单词 从 多于 那 这 夜晚 是 美好的 和 一切 吉祥 为了
[æn; ən] ['eksələnt] [vju:] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['plænɪt] ,
an excellent view of your planet ,
一个 出色的 看法 的 你的 行星 ,

我从上天得到消息, 今晚天气晴朗, 一切都非常有利于观测你们的星球。

[bʌt; bət] ['stɔ:rmz] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [ɑ:n]
but storms come suddenly and we can never be sure of the weather on
但 暴风雨 来 突然 和 我们 能 绝不 是 当然 的 这 天气 在
[ðə; ði] [aʊtər] [krʌst] .
the outer crust .
这 外 地壳 .

但风暴来得猝不及防, 我们永远无法确定地壳外部的天气状况。

[,aɪˈtiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [meɪk] [heɪst] .
" **It is well to make haste** .

" 它 是出色地 到 制作 匆忙 " .

抓紧时间明智之举。

" [wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [ˈstʌmblɪŋli] , [iːt] [ʌv; əv][juːˈes][led][baɪ][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [wei]
" **We started stumblingly , each of us led by a soldier to whom the way**
" 我们 开始 踉跄踉跄 , 每个 的 我们 引领 经过 一个 士兵 到 谁 这 方式
[wʌz; wəz] [pleɪn] .
was plain .
" 曾是 清楚的 " .

“我们跌跌撞撞地开始前进，每个人都由一名士兵领头，这名士兵对道路非常熟悉。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][ˈdʒɔːsəld] [hɪr] [ænd; ʌnd][ðər; ðər] [θruː] [ðə; ði] [ɡluːm] ,
We were jostled here and there through the gloom ,
我们 是 推搡 这里 和 那里 通过 这 愁云 ,

我们在昏暗的光线下被人推来推去，

[ænd; ʌnd] [ˈfaɪnəli] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [maʊnt] [sʌm; səm][ˈɑːbdʒekt] [wɪt] [geɪv] [ə; eɪ] [məˈtælɪk] [rɪŋ]
and finally were made to mount some object which gave a metallic ring
和 最后 是 制成 到 山 一些 目的 哪个 给予 一个 金属 戒指
[bɪˈniːθ] [ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] .
beneath our feet .
下面 我们的 脚 " .

最后，我们被迫爬上一个物体，脚下会发出金属般的响声。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [lɪft] , " [ɪksˈpleɪnd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" **This is the royal lift , " explained the king** .
" 这 是 这 皇家 举起 , " 解释 这 国王 " .

“这是皇家电梯，”国王解释道。

" [wen] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [səˈspendɪd] [aɪ][ˈɔːf(ə)n][ɡoʊ] [əˈbʌv] .
" **When the heat of the day is suspended I often go above** .
" 什么时候 这 热 的 这 天 是 暂停 我 经常 去 多于 " .

“白天的酷暑消退后，我经常去更高的地方。”

" [hiː; hi] [ðen] [əˈdrest] [hɪmˈself] [tuː; tə] - .
" **He then addressed himself to Olox** .
" 他 然后 已解决 他自己 到 - " .

然后他转向了奥洛克斯。

" [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] [æt; ət] [wʌns] .
" **Give the signal at once** .
" 给 这 信号 在 一次 " .

立即发出信号。

" [ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ænd; ʌnd][wiː; wi] [ʃɑːt] [əˈbɔːft] .
" **The signal was given and we shot aloft** .
" 这 信号 曾是 给定 和 我们 射击 高空 " .

“信号发出后，我们便升空了。”

[ðə; ði] [ˈtrænsfərˈmeɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfjʊəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔːrm][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ʌnd] [ˈtræŋˈkwɪləti]
The transformation from the fury of a storm to the light and tranquility
这 转型 从 这 愤怒 的 一个 风暴 到 这 光 和 宁静
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌndərwɜːrld] [hæd; həd] [bɪn] [ɡreɪt] [ænd; ʌnd] [əˈstaʊndɪŋ] ;
of the underworld had been great and astounding ;
的 这 地狱 有 到过 伟大的 和 惊人 " ;

从狂风暴雨的肆虐到冥界的光明与宁静的转变是巨大而惊人的；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈsekənd] [ˈtrænsfərˈmeɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ɪmˈpresɪv] .
but this second transformation was none the less impressive .
但 这 第二 转型 曾是 没有任何 这 较少的 感人的 " .

但第二次改造同样令人印象深刻。

[wiː, wi] [ɪ'mɜːrdʒd] [ɪntuː][ə, eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [naɪt] [set][wɪð; wɪθ][stɑːrɜː] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈpɜːrfɪktli] [fə'miliə] **We emerged into a wonderful night set with stars that were perfectly familiar**
我们 出现 进入 一个 精彩的 夜晚 放 和 明星 那 是 完美 熟悉的
[tuː; tə][em 'iː] .
to me .
到 我 :

我们置身于一片美丽的夜空之中，繁星点点，那些星星对我来说无比熟悉。

[ðə; ði] [ˈdɪpər] [ænd; ənd][pə'læris][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [ˈɔkjupaɪn] [ˈrelatɪvli] [ðə; ði] [seɪm] **The Dipper and Polaris were in the north and occupying relatively the same**
这 杓 和 北极星 是 在 这 北 和 占领 相对地 这 相同的
[pə'ziʃənɜː] [ðæt] [ðeɪ] [duː] [wen] [vjuːd] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] — [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [hæz; həz][ðə; ði] **positions that they do when viewed from Earth — so little effect has the**
职位 那 他们 做 什么时候 已查看 从 地球 — 所以 小的 影响 有 这
[ɪ'mensəti] [ʌv; əv] [ˈdɪstəns] [ə'pɑːn][ðər; ðər][poʊsts][ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] .
immensities of distance upon their posts in the vault .
巨大 的 距离 之上 他们的 帖子 在 这 金库 :

北斗七星和北极星位于北方，占据的位置与从地球上看到的相对相同——因此，距离的巨大差异对它们在星盘中的位置几乎没有影响。

[bʌt; bət][ˈʌʊər; ɑːr] [oʊn] [gləʊb] !
But our own globe !
但 我们的 自己的 地球 !

但我们自己的地球!

[aɪ 'tiː] [hʌŋ] [hjuːdʒ][ænd; ənd] [ˈtremjələs] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːvnɪŋ] [skaɪ] ,
It hung huge and tremulous in the blue of the evening sky ,
它 悬挂 巨大的 和 颤抖的 在 这 蓝色的 的 这 晚上 天空 ,

它巨大而颤抖地悬挂在傍晚的蓝色天空中，

[soʊ][pleɪn] [ðæt] [wiː, wi][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst] [noʊt][ðə; ði] [ˈkɑːntənənts] [ðæt] [gɛmd] [ɪts] [ˈsɜːrfɪs] .
so plain that we could almost note the continents that gemmed its surface .
所以 清楚的 那 我们 可以 几乎 笔记 这 各大洲 那 宝石 它是 表面 :

如此平坦，我们几乎可以分辨出点缀其表面的各大洲。

[mɪgz] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈwɪmpəriŋ] [kraɪ][ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [ˈmɑːrkəm] [ænd; ənd] [ˈpɑːfəm] [rʌʃt] **Meigs gave a whimpering cry and he and Markham and Popham rushed**
梅格斯 给予 一个 呜咽 哭 和 他 和 马卡姆 和 波帕姆 匆忙
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

梅格斯发出了一声呜咽，他和马克汉姆、波帕姆一起冲了过去。

[fel] [ə'pɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðɜːz] [nek] , [ænd; ənd] [wept] [ə'laʊd] .
fell upon each other's neck , and wept aloud .
跌倒 之上 每个 其他的 脖子 , 和 哭泣 大声 :

他们抱住彼此的脖子，放声痛哭。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [bæk] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [bæk] ! " [moʊn] [ðə; ði][ˈbroʊkər] .
" **Oh , I wish I was back , I wish I was back ! " moaned the broker** .
" 哦 , 我 希望 我 曾是 后退 , 我 希望 我 曾是 后退 ! " 呻吟 这 经纪人 :

“哦，我真希望我能回去，我真希望我能回去！”经纪人呻吟道。

" [aɪm] [ˈloʊnsəm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][daɪ] ! " [ˈsɒbd] [ˈmɑːrkəm] .
" **I'm lonesome enough to die ! " sobbed Markham** .
" 我是 寂寞 足够的 到 死 ! " 啜泣 马卡姆 :

“我孤独得快要死了！”马克姆抽泣着说。

" [eg'zaild] , [eg'zaild] , [eg'zaild] ! " [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][koʊl][ˈbæərən][kʊd; kəd] [ˈmɜːrmər] [ɪn] [ˈhʌski] [təʊnz] .
" **Exiled , exiled , exiled ! " was all the coal baron could murmur in husky tones** .
" 放逐 , 放逐 , 放逐 ! " 曾是 全部 这 煤炭 男爵 可以 低语 在 沙哑 音调 :

“流放，流放，流放！”煤炭大亨只能用沙哑的声音低声喃喃自语。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [pru:f] [ə'genst] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ðæt] [hæd; həd] [ʌn'mænd] [ðə; ði]
I will not say that I was proof against the sentiments that had unmanned the
我 将要 不是 说 那 我 曾是 证明 反对 这 情感 那 有 无人 这
[wʌn] - [taɪm] ['mæɡ,neɪts] ,
one - time magnates ,
— - 时间 巨头们 ,

我不会说我能够抵御那些曾经让那些巨头们垮台的情绪。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [dɪ'kler] [ðæt] [bəuθ] ['kwɪn] [ænd; ənd] [maɪ'self] [hæd; həd] [aʊər; ɑ:r] ['fi:lɪŋz] [ʌndər] ['betər]
but I will declare that both Quinn and myself had our feelings under better
但 我 将要 宣布 那 两个都 奎因 和 我 有 我们的 情怀 在下面 更好的
[kən'troʊl] .
control .
控制 .

但我必须声明，我和奎因都更好地控制了自己的情绪。

[ɪn] ['saɪləns] [aɪ] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] [tu:; tə] [plænt] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [ænd; ənd] [wi:; wi] [i:tʃ] [geɪzd]
In silence I assisted the professor to plant the telescope and we each gazed
在 沉默 我 协助 这 教授 到 植物 这 望远镜 和 我们 每个 凝视
['b:ŋɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɡri:nɪ] [stɑ:r] ['mæɡnɪfaɪd] [tu:; tə] ['meni] [taɪmz] [ɪts] [daɪ'æmɪtər] .
longingly at the greenish star magnified to many times its diameter .
渴望地 在 这 绿绿色 星星 放大 到 许多 时代 它是 直径 .

我默默地协助教授架设望远镜，我们各自凝视着那颗被放大了许多倍的绿色恒星。

" [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [ju'nɑ:ɪtɪd] [stɜ:ts] ！ " [kraɪd] ['pɑ:fəm] .
" There's the United States ! " cried Popham .
" 有 这 团结的 各州 ！ " 哭 波帕姆 .

“那就是美国！”波帕姆喊道。

" [kæn; kən] [ju:; jʊ] [si:] [nu:] [jɔ:k] ？ " ['wɪspəd] [mɪɡz] ['hɔ:rsli] .
" Can you see New York ? " whispered Meigs hoarsely .
" 能 你 看 新的 约克 ？ " 低声说道 梅格斯 沙哑地 .

“你能看到纽约吗？”梅格斯沙哑地低语道。

" [lʊk] [fɔ:r; fər] [nu:] [jɔ:k] , [mæn] ！
" Look for New York , man !
" 看 为了 新的 约克 , 男人 ！

“去找纽约吧，伙计！ ”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
" Of course , a view of New York was out of the question ,
" 的 课程 , 一个 看法 的 新的 约克 曾是 出去 的 这 问题 ,
“当然，看不到纽约的景色是不可能的。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fræntɪk] [eks] - ['plu:təkræts] [ɪ'mædʒɪnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [aɪ 'ti:] ,
but the frantic ex - plutocrats imagined they could see it ,
但 这 疯狂的 前任 - 富豪们 想象 他们 可以 看 它 ,
但那些惊慌失措的前富豪们却以为他们能看到它。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [lʊk] [daʊn] [ɪntu:] [wɔ:l] [stri:t] [fɔ:r; fər] [ɔ:t] [aɪ] [noʊ] .
and even look down into Wall Street for aught I know .
和 甚至 看 向下 进入 墙 街道 为了 零 我 知道 .

我甚至可能还会俯瞰华尔街。

[ə'gen] [wɜ:r; wər] [ðer; ðər] [ɪ'məʊfənz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [wei] [æz; əz]
Again were their emotions too much for them , and they gave way as
再次 是 他们的 情绪 也 很多 为了 他们 , 和 他们 给予 方式 作为
[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [brɪ'fɔ:r] .
they had done before .
他们 有 完毕 前 .

他们的情绪再次失控，像以前一样屈服了。

" [ˈmɪstər] . [ˈmʌn] , " [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] , " [ðɪs] [ɪz] [ˈhæroʊɪŋ] . "

" Mr Munn , " said the professor , " this is harrowing . "

" 先生 . 蒙恩 , " 说 这 教授 , " 这 是 令人痛心的 . "

" "蒙恩先生,"教授说, "这太令人伤心了."

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈprɪti] [hɑ:rd][ɑ:n] [ðooz] [ˈdʒent(ə)lmən] , " [aɪ] [rɪˈtʃ:rnd] ,

" It is pretty hard on those gentlemen , " I returned ,

" 它 是 漂亮的 难的 在 那些 先生们 , " 我 返回 ,

" "这对那些先生们来说确实很艰难,"我回答道。

" [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [oʊnd] [ænd; ənd]

" to be brought face to face with something they thought they owned and

" 到 是 带来 脸 到 脸 和 某物 他们 想法 他们 拥有 和

[jet] [nɑ:t][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [pəˈzes] [aɪ ˈti:] . "

yet not be able to possess it . "

然而 不是 是 有能力的 到 具有 它 . "

" "发现自己拥有某样东西, 却无法拥有它。"

" [ðæt] [rɪˈmɑ:rk] [ɪz] [ʌnˈlaɪk] [ju:; jʊ] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [prəˈfesər] , [ænd; ənd] [tʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

" That remark is unlike you , " answered the professor , and turned to the king .

" 那 评论 是 与此不同 你 , " 回答 这 教授 , 和 转向 到 这 国王 .

" "你这话真不像你的风格,"教授回答道, 然后转向国王。

" [ə; eɪ] [θɔ:t] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][em ˈi:] [waɪ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [lɪft] , " [hi:; hi] [went]

" A thought occurred to me while we were coming up on the lift , " he went

" 一个 想法 发生 到 我 尽管 我们 是 未来 向上 在 这 举起 , " 他 去

[ɑ:n] ,

on ,

在 ,

" "我们乘电梯上来的时候, 我突然想到一件事,"他接着说。

" [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ɪkˈspleɪn] . "

" and I should like you to explain . "

" 和 我 应该 喜欢 你 到 解释 . "

" "我希望你能解释一下。"

" [ɪf] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [ˈpaʊər] . " [ˈænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtelɪskoʊp] .

" If it is in my power . " answered the king , his eye to the telescope .

" 如果 它 是 在 我的 力量 . " 回答 这 国王 , 他的 眼睛 到 这 望远镜 .

" "如果我能做到的话。"国王回答道, 目光转向望远镜。

" [wen] [wi:; wi] [dra:pt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] - [ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɔ:rm] [ɑ:n][ðə; ði]

" When we dropped into the kingdom of Baigol there was a storm on the

" 什么时候 我们 掉落 进入 这 王国 的 - 那里 曾是 一个 风暴 在 这

[ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈplænɪt] .

surface of this planet .

表面 的 这 行星 .

" "当我们降落到拜戈尔王国时, 这颗星球表面正经历一场风暴。"

[ðæt] [stɔ:rm] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈhɪd(ə)n] [ðə; ði] [sʌn] ,

That storm must have hidden the sun ,

那 风暴 必须 有 隐 这 太阳 ,

" 那场暴风雨一定遮蔽了太阳。"

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [rɪfˈlektəz] [brɪˈloo] [wɜ:r; wər] [ˈsendɪŋ] [deɪ] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [reɪlm] . "

and yet the reflectors below were sending day throughout the realm . "

和 然而 这 反射器 以下 是 发送 天 自始至终 这 领域 . "

" 然而, 下方的反射器却将白天的光传递给了整个王国。"

" [ðə; ði] [rɪ'flek(ə)n] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ˈsmɔ:lər] [rɪf'lektəz] [ə'reɪndʒd] [tu;; tə] [teɪk] [keɪ]
" **The reflection came from other and smaller reflectors arranged to take care**
" 这 反射 来了 从 其他 和 较小的 反射器 安排 到 拿 关心
[ʌv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] ,
of just such an emergency ,
的 只是 这样的 一个 紧急情况 ,

“反射光来自其他一些较小的反光板，这些反光板的布置正是为了应对此类紧急情况。”

" [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" **explained the king** .
" 解释 这 国王 .

国王解释道。

" [ˈstɔ:rmz] [ɑ:r; ə] [ˈoʊnli][ˈloʊk(ə)l] , [ju;; jʊ] [noʊ] ,
" **Storms are only local** , **you know** ,
" 暴风雨 是 仅有的 当地的 , 你 知道 ,

你知道，风暴只是局部性的。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [ˈgæðərz] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [rɪ'flektər] [ðə; ði] [ˈsmɔ:lər] [wʌnz][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər]
and when one gathers over the giant reflector the smaller ones at the other
和 什么时候 一 聚集 超过 这 巨大的 反射器 这 较小的 一个 在 这 其他
[pɔɪnts] [ɑ:r; ə] [brɔ:t] [ɪntu:][ju:z] .
points are brought into use .
积分 是 带来 进入 使用 .

当一个聚光灯照射到巨大的反射器上时，其他点的较小聚光灯就会被启用。

[bʌt; bət] [lets] [nɑ:t] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈplænɪt] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] [ˈʌðər] [wʌn] [ʌp] [hɪr] .
But let's not talk of this planet , **but of that other one up here** .
但 我们来吧 不是 讲话 的 这 行星 , 但 的 那 其他 一 向上 这里 .

但我们还是别谈这个星球了，说说我们头顶上的那个星球吧。

" [ænd; ənd] [əˈbɔ:ŋ] [ðæt] [laɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n][ræn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl] [ˈaʊər] .
" **And along that line the king's conversation ran for a full hour** .
" 和 沿着 那 线 这 国王的 对话 跑 为了 一个 满的 小时 .

“国王就此话题滔滔不绝地讲了一个小时。”

[æt; ət][ləst] , [wen] [wi;; wi][wɜ:r; wər] [ˈredi] [tu;; tə] [dɪ'send] ,
At last , **when we were ready to descend** ,
在 最后的 , 什么时候 我们 是 准备好 到 下降 ,

最后，当我们准备下山时，

[soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [dɪs'meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈnɔ:rməti] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
so far from being dismayed by the enormity of the task before him ,
所以 远的 从 存在 沮丧 经过 这 巨大 的 这 任务 前 他 ,

他非但没有因摆在面前的任务艰巨而气馁，

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈzelət] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:tɪfaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][rezəˈlu:(ə)n][tu;; tə] [ˈkæri] [aɪ ˈti:] [aʊt] .
the royal zealot was fortified in his resolution to carry it out .
这 皇家 狂热者 曾是 强化 在 他的 解决 到 携带 它 出去 .

这位皇家狂热分子更加坚定了执行这项命令的决心。

[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [gʊd] [ˈhju:mər] ,
His majesty was in great good humor ,
他的 威严 曾是 在 伟大的 好的 幽默 ,

陛下心情很好。

[ænd; ənd] [wen] [wi;; wi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [lɪft] [ænd; ənd] [ˈmɑ:tʃt] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈskwer] [hi;; hi]
and when we had left the lift and marched back to the square he
和 什么时候 我们 有 左边 这 举起 和 行军 后退 到 这 正方形 他
[ˈveri] [ˈgreɪʃəsli] [ˈtendəd] [ju: ˈes][ðə; ði] [ˈfri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
very graciously tendered us the freedom of the town .
非常 亲切地 已提交 我们 这 自由 的 这 镇 .

当我们离开电梯，走向广场时，他非常慷慨地授予我们城镇自由权。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['eni] [dɪ'zaɪər][tu:; tə]
He could not understand why the professor and I should have any desire to
他 可以 不是 理解 为什么 这 教授 和 我 应该 有 任何 欲望 到
[ɪ'skeɪp] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
escape from his country ,
逃脱 从 他的 国家 ,
他无法理解我和教授为什么会想要逃离他的国家。

[ænd; ənd] [ɪnəz'mʌtɪ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ju: 'es][hɪz; ɪz] ['ɑ:nərd] [gests] ,
and inasmuch as he had made us his honored guests ,
和 因此 作为 他 有 制成 我们 他的 荣幸 客人 ,
鉴于他已将我们视为尊贵的客人,
[tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [zet] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [brɪ'smɜ:rtɪ] [hɪz; ɪz][hɑ:spɪ'tæləti] .
to return us to the circle of zet would be to besmirch his hospitality .
到 返回 我们 到 这 圆圈 的 zet 会 是 到 玷污 他的 热情好客 .
把我们带回zet的圈子，就是玷污他的好客之道。

[ðə; ði] [zet] [hæd; həd] [bɪn] [ri:'gæðərd] [ɪntu:][ðə; ði] [haɪ] ['tʃi:fs] - [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]
The zet had been regathered into the high chief's zetbai and it was not
这 zet 有 到过 重新聚集 进入 这 高的 酋长的 - 和 它 曾是 不是
[ə'gen] [rɪ'li:st] .
again released .
再次 发布 .
泽特被重新收集到酋长的泽特拜中，没有再次被释放。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər] ['pɑ:fəm] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [maɪnz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
It was not necessary for Popham to return to the royal mines until the
它 曾是 不是 必要的 为了 波帕姆 到 返回 到 这 皇家 矿井 直到 这
[ˈfɑ:lʊɪŋ] [naɪt] ,
following night ,
下列的 夜晚 ,
波帕姆不必在第二天晚上之前返回皇家矿井。

[soʊ][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [ə'b:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:rkəm] ,
so he remained with us , along with Markham ,
所以 他 剩余 和 我们 , 沿着 和 马卡姆 ,
所以他和马卡姆一起留了下来。
[ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [bʌŋkt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['plɑ:zə] .
and we all bunked down in the centre of the plaza .
和 我们 全部 上下铺 向下 在 这 中心 的 这 广场 .
于是我们都在广场中央安营扎寨。

" [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [wei] , [prə'fesər] ['kwɪn] , " ['kweɪvəd] ['pɑ:fəm] ,
" Is there no way , Professor Quinn , " quavered Popham ,
" 是 那里 不 方式 , 教授 奎因 , " 颤抖 波帕姆 ,
“奎因教授，难道真的没有办法吗？”波帕姆颤抖着问道。
" [wer'baɪ] [wi:; wi][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [frəm; frəm][ðə; ði][ɪn'hju:mən] ['mɒnstəz] [hu:] ['pi:p(ə)l] [ðɪs] ['plænɪt] ?
" whereby we can escape from the inhuman monsters who people this planet ?
" 由此 我们 能 逃脱 从 这 不人道 怪物 WHO 人们 这 行星 ?
“我们如何才能逃离居住在这个星球上的那些非人怪物？”

[ðə; ði] ['tri:tmənt] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [ɪz] ['mɑ:nstrəs] !
The treatment I have suffered is monstrous !
这 治疗 我 有 遭受 是 滔天 !
我所遭受的待遇简直太可怕了！

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ][jæɪ; jəl][daɪ] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][gʊʊ] [bæk] [tu:; tə] [ðʊʊz] [ˈrɔɪəl] [koʊl] [maɪnz]
I feel as though I shall die if I have to go back to those royal coal mines
我 感觉 作为 尽管 我 将 死 如果 我 有 到 去 后退 到 那些 皇家 煤炭 矿井
[əˈgen] .
again .
再次 .

如果我不得不再次回到那些皇家煤矿，我觉得我会死掉。

[ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][mæn] , [ðeɪ] [ɪkˈspekt][em ˈi:][tu:; tə][du:][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [mɜ:rˈkjʊəriəl] .
Being a large man , they expect me to do the work of a dozen Mercurials .
存在 一个 大的 男人 , 他们 预计 我 到 做 这 工作 的 一个 打 汞 .
他们因为我身材高大，就指望我一个人干十二个人的活。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈblɪstəz] [ɑ:n][maɪ][hændz][ænd; ənd][maɪ] [fi:t] [ɑ:r; ər][soʊ] [sɔ:r] [aɪ][kæn; kən][ˈhɑ:rdli] [wɔ:k] .
There are blisters on my hands and my feet are so sore I can hardly walk .
那里 是 水泡 在 我的 双手 和 我的 脚 是 所以 疮 我 能 几乎 走 .
我的手上起了水泡，脚也疼得厉害，几乎走不了路。

" [ðɪs] [weɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [brʌsk] [ænd; ənd][təˈræniʁk(ə)l] [ˈpɑ:fəm] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪtˈself] [ə; eɪ] [ˈhaɪli]
" This wail from the brusque and tyrannical Popham was in itself a highly
" 这 哀号 从 这 粗暴 和 强横 波帕姆 曾是 在 本身 一个 高度
[ˈedɪfaɪɪŋ] [ˈkɑ:ment] [ɑ:n][hɪz; ɪz][sæd] [ɪksˈpiəriənsɪz] .
edifying comment on his sad experiences .
有益的 评论 在 他的 伤心 经历 .
“波帕姆这个粗暴专横的人发出的这声哀嚎，本身就是对他悲惨经历的一种极具启发意义的评论。”

" [jɔ:r; jər] [pəˈzɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [greɪs] [ɪtˈself] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [maɪn] , " [mɔ:nd] [ˈmɑ:rkəm] .
" Your position was grace itself compared with mine , " mourned Markham .
" 你的 位置 曾是 优雅 本身 比较的 和 矿 , " 哀悼 马卡姆 .
“与我的处境相比，你的处境简直是恩赐，”马克汉姆哀叹道。

" [ði:z] [ˈpi:p(ə)l] [si:md] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [stɑ:rv] [em ˈi:][tu:; tə] [deθ] .
" These people seemed determined to starve me to death .
" 这些 人们 似乎 决定 到 饿死 我 到 死亡 .
“这些人似乎铁了心要把我饿死。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][ˈtræv(ə)l][frʌm; frəm] [haʊs] [tu:; tə] [haʊs] , [ˈbɛɡɪŋ] [fu:d] ,
I am expected to travel from house to house , begging food ,
我 是 预期的 到 旅行 从 房子 到 房子 , 乞讨 食物 ,
我被要求挨家挨户乞讨食物，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈhɑ:rdli] [ɡɪv] [em ˈi:] [ˈhʌf] [æt; ət][wʌn] [haʊs] [tu:; tə] [teɪk] [em ˈi:][tu:; tə][ðə; ði][nekst] . "
and they hardly give me enough at one house to take me to the next . "
和 他们 几乎 给 我 足够的 在 一 房子 到 拿 我 到 这 下一个 . "
他们在一个家庭里给我的钱几乎不够我去下一个家庭。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɜ:rʃɪs] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ˈpɑ:fəm] , " [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈdelvɪŋ]
" You are on the surface , " returned Popham , " and you are not delving
" 你 是 在 这 表面 , " 返回 波帕姆 , " 和 你 是 不是 深入挖掘
[kənˈtɪnjuəli] [ɪn][ðə; ði][hɑ:t] ,
continually in the hot ,
持续 在 这 热的 ,
“你停留在表面，”波帕姆回答说，“你没有持续深入到炙热的深处。”

[ʌnˈhelθi] [ˈri:dʒənz] [wer] [aɪ][mʌst; məst][du:][maɪ] [wɜ:rk] .
unhealthy regions where I must do my work .
不良 地区 在哪里 我 必须 做 我的 工作 .
我必须去一些环境恶劣的地区工作。

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [tɔɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈɡæli] [slɛv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sent] [ə; eɪ] [deɪ] ,
I have to toil like a galley slave for a cent a day ,
我 有 到 辛劳 喜欢 一个 厨房 奴隶 为了 一个 中心 一个 天 ,
我每天像苦役奴隶一样辛勤劳作，才挣到一分钱。

ænd; ənd][ə; eɪ] [sents] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvedʒtəb(ə)] [fuːd] , [wɪt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv]
and a cent's worth of this vegetable food , which seems to be all they have
和 一个 分 值得 的 这 蔬菜 食物 , 哪个 似乎 到 是 全部 他们 有
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

还有价值一分钱的蔬菜，这似乎是他们这里仅有的东西了。

[dʌz] [nɑːt] [ˈfɜːrniʃ] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ɪˈnʌf] [streŋθ] [fɔːr; fər][maɪ][ˈleɪbər] . "
does not furnish me with enough strength for my labor . "

做 不是 提供 我 和 足够的 力量 为了 我的 劳动 . "

它不足以让我有足够的力气去工作。

" [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [kloʊðz] , [æt; ət] [liːst] , " [ˈhwɪmpəd] [mɪgz] .
" You have your clothes , at least , " whimpered Meigs .

" 你 有 你的 衣服 , 在 至少 , " 呜咽 梅格斯 .

“至少你还有衣服，”梅格斯呜咽道。

" [ˈkwɪn] [ɔːt] [tuː; tə][help][juː ˈes] ; [hiː; hi][mʌst; məst][help][juː ˈes] . "
" Quinn ought to help us ; he must help us . "

" 奎因 应该 到 帮助 我们 ; 他 必须 帮助 我们 . "

“奎因应该帮助我们；他必须帮助我们。”

" [aɪ][æɪ; əɪ][duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] , [ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈwɪrəli] .
" I shall do what I can , gentlemen , " said the professor wearily .

" 我 将 做 什么 我 能 , 先生们 , " 说 这 教授 疲劳 .

“我会尽我所能，先生们，”教授疲惫地说。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈʃoʊɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈerər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [weɪz] ,
" I have not succeeded in showing you the error of your ways ,

" 我 有 不是 成功了 在 显示 你 这 错误 的 你的 方式 ,

“我没能让你认识到自己的错误，

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][let] [ðæt] [pæs] .
but I must let that pass .

但 我 必须 让 那 经过 .

但我必须让这件事过去。

[ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [kəˈlæməti] [ˈmenəsɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈplænɪt] [ðæn; ðən] [ˈeni] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈpaːsəbli] [let] [luːs]
A greater calamity menaces our planet than any you could possibly let loose

一个 更大的 灾害 威胁 我们的 行星 比 任何 你 可以 可能 让 松动的

[əˈpaːn][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈvoʊtɪd] [ˈkʌntri] . "
upon our devoted country . "

之上 我们的 奉献 国家 . "

比你所能对我们忠诚的祖国造成的任何灾难都更可怕的灾难正威胁着我们的星球。

" [mɪgz] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [spʊk] [ʌp] [ˈpaːfəm] .
" Meigs was saying something about that , " spoke up Popham .

" 梅格斯 曾是 说 某物 关于 那 , " 辐 向上 波帕姆 .

“梅格斯刚才也提到了这件事，”波帕姆插话道。

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] [ðɪs] [mæd] [kɪŋ] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] ? "
" What is it this mad king thinks of doing ? "

" 什么 是 它 这 疯狂的 国王 思考 的 正在做 ? "

“这个疯王究竟想干什么？”

" [waɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˈfɪftɪ] [ˈwɒrɪrz] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] - , [hiː; hi] [ɪnˈtendz] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [əˈtæk]
" Why , with fifty warriors , armed with zetbais , he intends making an attack

" 为什么 , 和 五十 战士 , 武装 和 - , 他 意图 制作 一个 攻击

[əˈpaːn] [ˈterə] .
upon Terra .

之上 泰拉 .

“他为何要率领五十名战士，手持泽特拜斯，向泰拉发动进攻？”

[hi:; hi][hʊʊps][tu:; tə][ˈkɑ:ŋkər][ˈaʊər; ɑ:r][ˈmʌðər][ɔ:rb] .
" He hopes to conquer our mother orb .
" 他 希望 到 征服 我们的 母亲 球体 .
他希望征服我们的母体星球。

" [ˈpɑ:fəm][geiv][ə; ei][feɪnt][kraɪ][ʌv; əv][dɪˈrɪʒn] .
" Popham gave a faint cry of derision .
" 波帕姆 给予 一个 头晕的 哭 的 嘲笑 .
波帕姆发出了一声微弱的嘲笑声。

" [waɪ] ; [ɪf][ðæt][ˈræskl][ˈevər][ˈlændɪd][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][ˈplænɪt] , " [sed][hi:; hi] ,
" Why ; if that rascal ever landed on our planet , " said he ,
" 为什么 ; 如果 那 恶棍 曾经 登陆 在 我们的 行星 , " 说 他 ,
“为什么？如果那个家伙真的降临到我们星球上,”他说。

" [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈwɒrɪz][wʊd][bi:; bi][ˈkæptʃəd][aʊt][ʌv; əv][hænd][ænd; ənd][tɜ:rnd][ˈoʊvər]
" he and his warriors would be captured out of hand and turned over
" 他 和 他的 战士 会 是 捕获 出去 的 手 和 转向 超过
[tu:; tə][sʌm; səm][mjuˈzi:əm][fɔ:r; fər][ˌeksɪˈbɪ(ə)n][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] .
to some museum for exhibition purposes :
到 一些 博物馆 为了 展览 目的 .
“他和他的战士们会被当场俘虏，然后送到某个博物馆进行展览。”

[ɪf][aɪ][ˈhæpənd][tu:; tə][bi:; bi][əˈraʊnd][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈkæptʃər] , " [hi:; hi][ˈfɪnɪʃt]
If I happened to be around at the time of their capture , " he finished
如果 我 发生 到 是 大约 在 这 时间 的 他们的 捕获 , " 他 完成的
[ˈæŋgrəli] ,
angrily ,
愤怒地 ,
“如果我当时恰好在场，目睹了他们被抓捕，”他愤怒地总结道， “

" [aɪ][wʊd][send][ˈevri][ləst][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈɪntu:][maɪnz][ðæt][ɑ:r; ər][maɪnz] .
" I would send every last one of them into mines that are mines .
" 我 会 发送 每一个 最后的 一 的 他们 进入 矿井 那 是 矿井 .
“我会把他们全部送到真正的矿井里去。”

[aɪˈd][meɪk][ðem; ðəm][tɔɪl][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][fɔ:r][hændz][ʌnˈtɪl][ðeɪ][wɔ:r][ðem; ðəm][ɔ:f][æt; ət][ðə; ði]
I'd make them toil with their four hands until they wore them off at the
ID 制作 他们 辛劳 和 他们的 四 双手 直到 他们 穿着 他们 离开 在 这
[rɪsts] .
wrists .
手腕 .
我会让他们用四只手辛勤劳作，直到手腕都磨破为止。

[gæd] , [bʌt; bət][ðæt][wʊd][bi:; bi][ə; ei][rɪˈvendʒ][wɜ:rθ][ˈhævɪŋ] ! "
Gad , but that would be a revenge worth having ! "
加德 , 但 那 会 是 一个 复仇 值得 拥有 ! "
天哪，那可真是值得的复仇啊！

" [ðɪs][ɪz][nɑ:t][ə; ei][taɪm][tu:; tə][θɪŋk][ʌv; əv][rɪˈvendʒ] , [ˈmɪstər] . [ˈpɑ:fəm] , " [spʊʊk][ʌp][ðə; ði]
" This is not a time to think of revenge , Mr . Popham , " spoke up the
" 这 是 不是 一个 时间 到 思考 的 复仇 , 先生 . 波帕姆 , " 辐 向上 这
[prəˈfesər] ,
professor ,
教授 ,
“波帕姆先生，现在不是考虑复仇的时候，”教授开口说道。

[mɔ:r][ɪn][ˈsɑ:roʊ][ðæn; ðən][rɪˈbju:k] .
more in sorrow than rebuke .
更多的 在 悲哀 比 训斥 .
更多的是悲伤而非责备。

" [wiː; wi][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr][ˈplænɪt][tuː; tə][kənˈsɪdə] , [ænd; ənd] , [nekst][tuː; tə][ðə; ði][ˈplænɪt] , [ɑːrˈselvz] .
" We have our planet to consider , and , next to the planet , ourselves .
" 我们 有 我们的 行星 到 考虑 , 和 , 下一个 到 这 行星 , 我们自己 .
"
"
"

“我们不仅要顾及地球，还要顾及我们自己。”

" [ˈaʊər; ɑːr][ˈplænɪt][ɪz][bɪɡ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][teɪk] [kər] [ʌv; əv][ɪtˈself] , " [ˈævɜːd] [ˈmɑːrkəm] .
" Our planet is big enough to take care of itself , " averred Markham .
" 我们的 行星 是 大的 足够的 到 拿 关心 的 本身 , " 断言 马卡姆 .

“我们的星球足够大，可以照顾好自己，”马克姆断言。

" [liːv] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwɛstʃən] , [prəˈfesər] ,
" Leave that out of the question , professor ,
" 离开 那 出去 的 这 问题 , 教授 ,

教授，请不要考虑这个问题。

[ænd; ənd][kənˈfaɪn][jʊr; jər] [əˈtɛnʃ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈbetər] [ˈaʊər; ɑːr]
and confine your attention to some way in which we can better our
和 局限 你的 注意力 到 一些 方式 在 哪个 我们 能 更好的 我们的
[kənˈdɪʃ(ə)n] . "
condition . "
状况 . "

把注意力集中在如何改善我们目前的处境上。

" [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [ðæt] [ˈθretənz] [ɜːrθ] [ɪz] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [əˈpɪr] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] , " [went]
" The danger that threatens Earth is greater than you appear to imagine , " went
" 这 危险 那 威胁 地球 是 更大的 比 你 出现 到 想象 , " 去
[ɑːn] [ˈkwɪn] .
on Quinn .
在 奎因 .

“地球面临的危险比你想象的要大得多，”奎因继续说道。

" [fɔːr; fər] [wətˈevər] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈhoʊm] - [stɑːr][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv] [kɪŋ] -
" For whatever happened to our home - star because of King Gaddbai
" 为了 任何 发生 到 我们的 家 - 星星 因为 的 国王 -

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈstaʊndɪŋ] [plænz][ʌv; əv][ˈkɑːŋkwɛst] ,
and his astounding plans of conquest ,
和 他的 惊人 计划 的 征服 ,

“无论我们的家园之星因为加德拜国王和他惊人的征服计划而遭遇了什么，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][rɪˈspɑːnsəb(ə)] .
I should be responsible .
我 应该 是 负责任的 .

我应该承担责任。

[ðə; ði] [θɔːt] [weɪz] [əˈpɑːn][em ˈiː][ænd; ənd] [wɪl] [ɡɪv] [em ˈiː][noʊ] [rest] .
The thought weighs upon me and will give me no rest .
这 想法 重量 之上 我 和 将要 给 我 不 休息 .

这件事一直压在我的心头，让我无法安宁。

[ðə; ði] [kɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [fɔɪld] . "
The king must be foiled . "
这 国王 必须 是 挫败 . "

必须挫败国王的阴谋。

" [haʊ] [dʌz] [hiː; hi][ɪnˈtend][tuː; tə] [rɪːtʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] ? " [æskt] [ˈmɑːrkəm] .
" How does he intend to reach the Earth ? " asked Markham .
" 如何 做 他 打算 到 抵达 这 地球 ? " 问 马卡姆 .

“他打算如何到达地球？”马克汉姆问道。

" [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][kɑ:r] . "

" **By means of our car** . "

" 经过 方法 的 我们的 车 . "

“通过我们的汽车。”

" [ɪz] [ðæt] [ɪn][ˈju:zəb(ə)l] [kən'dɪ(ə)n] ? " [keɪm] ['dʒɔɪəsli] [frʌm; frəm] ['pɑ:fəm] .

" **Is that in usable condition ?** " **came joyously from Popham** .

" 是 那 在 可用 状况 ? " 来了 欣喜地 从 波帕姆 .

“还能用吗？”波帕姆高兴地问道。

" [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [dɪ'skʌvər] ,

" **So far as I can discover** ,

" 所以 远的 作为 我 能 发现 ,

据我所知，

[aɪˈti:] [laɪz] [ɪn'tækt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər][ɑ:n] [hu:z] [rɪm][wi:; wi] ['lændɪd] .

it lies intact at the bottom of the crater on whose rim we landed .

它 谎言 完好无损的 在 这 底部 的 这 火山口 在 谁 轮缘 我们 登陆 .

它完好无损地躺在我们降落的火山口边缘的底部。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði][kɑ:r] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['terə] ;

There is no reason why the car cannot be employed for a return to Terra ;

那里 是 不 原因 为什么 这 车 不能 是 受雇 为了 一个 返回 到 泰拉 ;

没有理由认为这辆车不能用于返回地球；

[bʌt; bət] , " [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [prəˈfɛsəz] [wɜ:rdz] [br'keɪm] [ɪm'fætɪk] ,

but , " and here the professor's words became emphatic ,

但 , " 和 这里 这 教授们 字 成为 强调 ,

但是，“教授的语气变得强调起来， “

" [aɪˈti:][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [bi:; bi][soʊ] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [kɪŋ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑ:ɹmi][ʌv; əv]['kɑ:ŋkwɛst] .

" **it shall not be so employed by King Gaddbai and his army of conquest** .

" 它 将 不是 是 所以 受雇 经过 国王 - 和 他的 军队 的 征服 .

“国王加德拜和他的征服军队绝不会这样使用它。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [prɪ'vent] [ðæt] [æt; ət][ɔ:l] ['hæzərdz] . "

I shall prevent that at all hazards . "

我 将 防止 那 在 全部 危险 . "

我一定会不惜一切代价阻止这件事发生。

" [haʊ] ? " [keɪm] ['hɔ:rsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θri:] [eks] - [ˌmɪljə'neəz] .

" **How ?** " **came hoarsely from the three ex - millionaires** .

" 如何 ? " 来了 沙哑地 从 这 三 前任 - 百万富翁 .

“怎么会这样？”这三位昔日的百万富翁沙哑地问道。

" [baɪ] [dɪ'strɔɪŋ] [ðə; ði][kɑ:r] , [æz; əz][ə; eɪ][læst] [rɪ'zɔ:rt] [ænd; ənd] [wen] ['ʌðər] [mi:nz] [feɪl] ,

" **By destroying the car , as a last resort and when other means fail** ,

" 经过 摧毁 这 车 , 作为 一个 最后的 采取 和 什么时候 其他 方法 失败 ,

“当其他方法都无效时，将车辆销毁作为最后的手段，

" [wʌz; wəz][ðə; ði][kɑ:m] [rɪ'dʒɔɪndər] .

" **was the calm rejoinder** .

" 曾是 这 冷静的 回复 .

这是对方平静的回应。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [der] ! " [bri:ðd] ['pɑ:fəm] .

" **You would not dare !** " **breathed Popham** .

" 你 会 不是 敢 ! " 呼吸 波帕姆 .

“你不敢！”波帕姆喘着气说。

" [ju:; jʊ] [wɒd] [nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [teɪk][frʌm; frəm][ju: 'es][aʊər; ɑ:r][soʊl] [mi:nz] [ʌv; əv]
" You would not have the heart to take from us our sole means of
" 你 会 不是 有 这 心 到 拿 从 我们 我们的 唯一 方法 的
[r'skeɪp] !
escape !
逃脱 !

“你们不忍心夺走我们唯一的逃生之路！”

" [ædɪd] [ˈmɑ:rkəm] .
" added Markham .
" 额外 马卡姆 .

马克姆补充道。

" [ˈmædmən] ! " [graʊnd] [aʊt] [mɪgz] .
" Madman ! " ground out Meigs .
" 狂人 ! " 地面 出去 梅格斯 .

“疯子！”梅格斯嘶哑着嗓子喊道。

" [ɪf] [aɪ] [ˈri:əli] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɒd] [dɪ'strɔɪ] [aʊər; ɑ:r][ˈoʊnli] [mi:nz] [ʌv; əv][sæl'veɪ(ə)n] , [aɪ'd] — —
" If I really thought that you would destroy our only means of salvation , I'd — —
" 如果 我 真的 想法 那 你 会 破坏 我们的 仅有的 方法 的 救恩 , ID — —
"
"
"

“如果我真的认为你会摧毁我们唯一的救赎之路，我——”

" [ju:; jʊ] [ˈwɒdnt] [du:][ə; eɪ] [θɪŋ] , [mɪgz] , " [aɪ] [tʃaɪmd] [ɪn] .
" You wouldn't do a thing , Meigs , " I chimed in .
" 你 不会 做 一个 事物 , 梅格斯 , " 我 齐声说道 在 .

“你什么也不会做，梅格斯，”我插嘴道。

" [wət'evər] [ðə; ði] [prə'fesər] [θɪŋks] [best] [tu:; tə][du:][ɪz][ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,
" Whatever the professor thinks best to do is going to be done ,
" 任何 这 教授 思考 最好的 到 做 是 去 到 是 完毕 ,

“教授认为最好的做法就是照办。”

[ænd; ænd][noʊ] [tu:] [weɪz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . " and no two ways about it . " and no two ways about it . " and no two ways about it . " and no two ways about it . "

这一点毋庸置疑。

" [aɪ][dəʊnt][wa:nt][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][kɑ:r] , " [kən'tɪnju:ɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] ,
" I don't want to destroy the car , " continued the professor ,
" 我 不 想 到 破坏 这 车 , " 持续 这 教授 ,

“我不想毁掉这辆车，”教授继续说道。

[ʌn'mu:vɪd] [baɪ] [ðɪs] [stɔ:rm][hi:; hi][hæd; həd] [ə'raʊzɪd] , " [ɪf] [ˈʌðər] [mi:nz] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə]
unmoved by this storm he had aroused , " if other means can be made to
unmoved by this storm he had aroused , " if other means can be made to
[sɜ:rv] .
serve .
服务 .

他并未被自己掀起的这场风暴所动摇，“如果能用其他方法解决问题的话。”

[ænd; ænd][aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [ɪg'zɔ:st] ['evrɪ] ['efərt] [tu:; tə] [meɪk] [ˈʌðər] [mi:nz] [sɜ:rv] .
And I may say that we shall exhaust every effort to make other means serve .
和 我 可能 说 那 我们 将 排气 每一个 努力 到 制作 其他 方法 服务 .

我可以说，我们将竭尽全力，寻求其他可行的方法。

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] ['du:ti] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ju:; jʊ] ['dʒent(ə)lmən] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wens]

I feel that it is my duty to return you gentlemen to the place from whence
我 感觉 那 它 是 我的 责任 到 返回 你 先生们 到 这 地方 从 何处

[ju:; jʊ] [wɜ:ɪ; wər] ['teɪkən] .

you were taken .
你 是 已采取 .

我认为我有责任将各位先生送回你们被带走的地方。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [ə'kɑ:mplɪʃt] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [həʊpt] [tu:; tə] [du:] ,

I have not accomplished what I had hoped to do ,
我 有 不是 完成 什么 我 有 希望 到 做 ,

我没有实现我原本希望做的事情。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['betər] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ðæt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [let] [kɪŋ] -

but it is better to be disappointed in that rather than to let King Gaddbai
但 它 是 更好的 到 是 失望的 在 那 相当 比 到 让 国王 -

[get] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [kɑ:r] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪfti] ['wɒrɪz] . "

get away in the car with his fifty warriors . "
得到 离开 在 这 车 和 他的 五十 战士 . "

但即便如此，也比让加德拜国王带着他的五十名战士乘车逃走要好得多。

" [sɜ:rt(ə)nli] [aɪ 'ti:] [ɪz] [jʊ; jər] ['du:ti] [tu:; tə] [send] [ju: 'es] [bæk] , " [sed] [mɪgz] ,

" Certainly it is your duty to send us back , " said Meigs ,
" 当然 它 是 你的 责任 到 发送 我们 后退 , " 说 梅格斯 ,

"当然，把我们送回去是你们的职责，"梅格斯说。

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [ðæt] ['du:ti] [bɪ'fɔ:r] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] . "

" and you should consider that duty before anything and everything else . "
" 和 你 应该 考虑 那 责任 前 任何事物 和 一切 别的 . "

"你应该把这项责任放在一切事情之前。"

" [ɪg'zæktli] ! " ['sekəndɪd] ['pɑ:fəm] , " [ænd; ənd] [wi:; wi] [mʌst; məst] [teɪk] ['gɪlhu:li] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] .

" Exactly ! " seconded Popham , " and we must take Gilhooly with us .
" 确切地 ! " 附议 波帕姆 , " 和 我们 必须 拿 吉尔胡利 和 我们 .

"没错！"波帕姆附和道，“我们必须带上吉尔胡利。”

[ɪf] [wʌn] [goʊz] , [ɔ:l] [mʌst; məst] [goʊ] . "

If one goes , all must go . "
如果 一 去 , 全部 必须 去 . "

如果一人倒下，所有人都得倒下。

" [li:v] [ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə] [em 'i:] , ['dʒent(ə)lmən] , " ['kaʊnsəld] [ðə; ði] [prə'fesər] ['kwaiətli] .

" Leave the matter to me , gentlemen , " counseled the professor quietly .
" 离开 这 事情 到 我 , 先生们 , " 咨询 这 教授 悄悄 .

"先生们，这件事就交给我来处理吧。"教授平静地说道。

" [aɪ] [æɪ; ʃəl] [du:] ['evriθɪŋ] ['pɑ:səb(ə)l] .

" I shall do everything possible .
" 我 将 做 一切 可能的 .

我将尽一切可能。

" [ðə; ði] [kəʊl] ['bærən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fu:d] - [trʌst] ['mæɡneɪt] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [dwel] [ə'pɑ:n] [ðer; ðər]

" The coal baron and the food - trust magnate continued to dwell upon their
" 这 煤炭 男爵 和 这 食物 - 相信 巨头 持续 到 住 之上 他们的

['hæroʊɪŋ] [ɪks'piəriənsɪz] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [dɪ'ɡri:z] [ʌv; əv] [ɪn'tensəti] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [kə'mænd] [fɔ:r; fər]

harrowing experiences with various degrees of intensity until a command for
令人痛心的 经历 和 各种各样的 学位 的 强度 直到 一个 命令 为了

['saɪləns] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [wɜ:ɪd] - [bɔ:ks] ['sʌmwɛr] [ə'raʊnd] [ju: 'es] .

silence came from a word - box somewhere around us .
沉默 来了 从 一个 单词 - 盒子 某处 大约 我们 .

"煤炭大亨和食品托拉斯巨头继续以不同程度的强烈情绪讲述他们令人痛心的经历，直到我们周围某个地方的语音提示发出安静的命令。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈrɔːkəs] [ˈtoʊnz] [wɜːr; wər] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [əˈweɪk] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ]
Our raucous tones were keeping the people awake all over the city , the talking
我们的 沙哑 音调 是 保持 这 人们 醒 全部 超过 这 城市 , 这 说
[məˈʃiːn] [ˈævɜːd] ,
machine averred ,
机器 断言 ,

“我们刺耳的声音吵得全城的人都睡不着觉,”语音合成器宣称。

[ænd; ənd] [ənˈles] [wiː; wi] [bɪˈkeɪm] [ˈɪnstəntli] [ˈkwaɪət][ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn]
and unless we became instantly quiet the authorities would take the matter in
和 除非 我们 成为 即刻 安静的 这 当局 会 拿 这 事情 在
[hænd] .
hand :
手 :

如果我们不立即安静下来, 当局就会介入此事。

[ðɪs] [θret] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [rɪˈzʌlt] .
This threat had the desired result .
这 威胁 有 这 想要的 结果 :

这一威胁达到了预期效果。

[wiː; wi] [geɪv] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr][kɑːnvərˈseɪ](ə)n[ænd; ənd] [ˈsetld] [ɑːrˈselvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
We gave over our conversation and settled ourselves for the night .
我们 给予 超过 我们的 对话 和 定居 我们自己 为了 这 夜晚 :

我们结束了谈话, 安顿下来准备睡觉。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [slept] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [ˈaʊərz] .
I do not know how long I slept , but it must have been some hours .
我 做 不是 知道 如何 长的 我 睡着了 , 但 它 必须 有 到过 一些 小时 :

我不知道自己睡了多久, 但肯定有几个小时。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈraʊzd] [tuː; tə][faɪnd][aɪ ˈtiː] [stiɪl] [dɑːrk][ænd; ənd][tuː; tə][bɪˈhoʊld][ðə; ði] [prəˈfesər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
I was aroused to find it still dark and to behold the professor with a
我 曾是 被唤醒 到 寻找 它 仍然 黑暗的 和 到 看哪 这 教授 和 一个
[ˈlaɪtɪd] [mætʃ] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [hænd][ˈoʊvər][maɪ][ˈlɪps] .
lighted match in one hand and his other hand over my lips .
照明 匹配 在 一 手 和 他的 其他 手 超过 我的 嘴唇 :

我兴奋地发现天色依然漆黑, 只见教授一手拿着点燃的火柴, 另一只手捂住了我的嘴唇。

[ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋ] [mætʃ] [θruː] [ə; eɪ][ˈfɪtful] [glər] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [rɪˈtʃt]
The burning match threw a fitful glare around the open space and even reached
这 燃烧 匹配 扔 一个 断断续续 强光 大约 这 打开 空间 和 甚至 达到
[tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [taːps] [brɪˈɑːnd] .
to the roof tops beyond .
到 这 屋顶 最高额 超过 :

燃烧的火柴在空地上投下忽明忽暗的光芒, 甚至照到了远处的屋顶。

[bəʊθ][ðə; ði] [ˈpæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ɪksˈtʃekər] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ˈʃædɔʊli] [fɔːrθ] [aʊt] [ʌv; əv]
Both the palace and the imperial exchequer were brought shadowily forth out of
两个都 这 宫殿 和 这 帝国 国库 是 带来 阴影般地 前进 出去 的
[ðə; ði] [gluːm] .
the gloom .
这 愁云 :

宫殿和国库都从黑暗中若隐若现。

" [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌn] ! " [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
" **Now is the time , Mr . Munn !** " **whispered the professor** .
" 现在 是 这 时间 , 先生 : 蒙恩 ! " 低声说道 这 教授 :

“现在是时候了, 蒙恩先生!”教授低声说道。

" [ðə; ði] [taɪm] ?
" **The time ?**
" 这 时间 ?

时间？

" [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] ['sɑːtoʊ][ˈvoʊtʃi] .
" **I returned sotto voce .**
" 我 返回 sotto voce .

我低声回答道。

" [taɪm] [fɔːr; fər] [wʌt] ?
" **Time for what ?**
" 时间 为了 什么 ?

“时间用来干什么？”

" [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [skwer] ['bɪldɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Without a word he pointed to the square building under the wing of the**
" 没有 一个 单词 他 尖 到 这 正方形 建筑 在下面 这 翼 的 这
[ˈpæləs] .
palace .
宫殿 .

他一言不发，指着宫殿侧翼下的方形建筑。

[aɪ] [ˈʌndər'stʊd] .
I understood .
我 理解 .

我明白了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ɔːr] ['nevər] [ɪf] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ][reɪd][ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][ˈbɔːlə] .
It was now or never if I intended to make my raid and secure the Bolla .
它 曾是 现在 或者 绝不 如果 我 故意的 到 制作 我的 袭击 和 安全的 这 博拉 .
如果我想发动突袭并夺取博拉，现在就是千载难逢的机会。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [ɪ'rekt] .
I started erect .
我 开始 直立 .

我开始勃起。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [mætʃɪz] , ['mɪstər] . ['mʌn] ?
" **You have matches , Mr . Munn ?**
" 你 有 比赛 , 先生 . 蒙恩 ?

“蒙恩先生，您有火柴吗？”

" [ðə; ði] [prə'fesər] [æskt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['feɪntɪst] [ʌv; əv] ['ɔːdəbl] [təʊnz] .
" **the professor asked in the very faintest of audible tones .**
" 这 教授 问 在 这 非常 最微弱 的 可听见的 音调 .

“教授用极其微弱的声音问道。”

[aɪ][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
I nodded .
我 点头 .

我点了点头。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [stri:t] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ri:tʃ] [ðə; ði]
" **You must be very careful to keep to the street until you reach the**
" 你 必须 是 非常 小心 到 保持 到 这 街道 直到 你 抵达 这
[ˈkʌntri] ,
country .
国家 ,

“你必须非常小心，在到达乡村之前，一定要沿着街道走。”

" [ðə; ði] [prə'fesə] [went] [ɑ:n] .

" the professor went on .
" 这 教授 去 在 .

教授继续说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌmɪs'steɪp] [ænd; ənd] [rek] [ə; eɪ] [blɔ:k] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ðə; ði] [dɪ'zæstə] If you should make a misstep and wreck a block of houses the disaster
" 如果 你 应该 制作 一个 失误 和 破坏 一个 堵塞 的 房屋 这 灾难
[wʊd] [bi:; bi] [ˌɪrɪ'tri:vəbl] . " would be irretrievable . " 会 是 无法挽回的 . " 会 是 无法挽回的 .

“如果你一时失策，毁坏了一整片房屋，那将是无法挽回的灾难。”

" [aɪ] [wɪl] [straɪk] [mætʃɪz] [ænd; ənd] [laɪt] [maɪ] [wei] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [wel] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hɪlz] , I will strike matches and light my way until I get well into the hills ,
" 我 将要 罢工 比赛 和 光 我的 方式 直到 我 得到 出色地 进入 这 丘陵 ,
" 我会划着火柴照亮前路，直到深入山中。”

" [sed] [aɪ] .
" said I .
" 说 我 .

我说。

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] , " [sed] [hi:; hi] .
" Just what I should have suggested , " said he .
" 只是 什么 我 应该 有 建议 , " 说 他 .

“这正是我应该建议的，”他说。

" [gʊd] - [baɪ] , ['mɪstə] . ['mʌn] .
" Good - by , Mr . Munn .
" 好的 - 经过 , 先生 . 蒙恩 .

“再见，蒙恩先生。”

[feɪl] [nɑ:t] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪks'tʃekə] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [hæz; həz] Fail not to return with the exchequer as soon as the king of Baigol has
失败 不是 到 返回 和 这 国库 作为 很快 作为 这 国王 的 - 有
[sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['bɑ:lə] . secured the Bolla .
安全 这 博拉 .

拜戈尔国王一旦夺取了博拉，就不要立即带着国库返回。

['mi:ntaɪm] [aɪ] [æɪ; əɪ] [hoʊp] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [kɑ:r] [ɪn] ['redɪnəs] [tu:; tə] [spi:d] [ˈaʊə; ɑ:r] [dɪ'pɑ:rtʃə] . Meantime I shall hope to get the car in readiness to speed our departure .
与此同时 我 将 希望 到 得到 这 车 在 准备就绪 到 速度 我们的 离开 .

与此同时，我希望能够尽快准备好汽车，以便加快我们出发的速度。

" [wi:; wi] [strʌk] [hændz] [æz; əz] [men] [wɪl] [wen] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [æn; ən] ['ɪʃu:] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] We struck hands as men will when confronted by an issue of life and
" 我们 击 双手 作为 男人 将要 什么时候 面对 经过 一个 问题 的 生活 和
[deθ] . death .
死亡 .

“我们像男人在面对生死攸关的问题时那样，握紧了手。”

[ðen] [aɪ] [stept] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stri:t] , [bent] ['oʊvə] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ɪks'tʃekə] , [ænd; ənd] [rentʃt] Then I stepped into the street , bent over the imperial exchequer , and wrenched
然后 我 步 进入 这 街道 , 弯曲 超过 这 帝国 国库 , 和 扭动
[aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ɪts] [faʊn'deɪʃnz] . it from its foundations .
它 从 它是 基础 .

然后我走到街上，俯身俯视皇室金库，将其从根基上扯了下来。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wel] - [kən'strʌktɪd] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] ,
It was a well - constructed building , and ,
它 曾是 一个 出色地 - 建造 建筑 , 和 ,
这是一栋建造精良的建筑, 而且,

[ɔ: 'lʃoo] [ɪts] ['kɑ:ntents] ['dʒɪŋɡld] [laɪk] [ə; eɪ] ['ræt(ə)l] [bɑ:ks] [wen] [aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] ['ʌndər] [maɪ] [ɑ:rm] ,
although its contents jingled like a rattle box when I took it under my arm ,
虽然 它是 内容 叮当作响 喜欢 一个 嘎嘎作响 盒子 什么时候 我 采取 它 在下面 我的 手臂 ,
虽然当我把它夹在腋下时, 里面的东西像摇铃盒一样叮当作响,

[,aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [gɪv] [wei] [ɪn] ['eni] [pɑ:rt] .
it did not give way in any part .
它 做过 不是 给 方式 在 任何 部分 .
它没有任何部分发生故障。

['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪks'tʃekər] , [aɪ] ['laɪtɪd] [maɪ] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t]
Striking a match on the roof of the exchequer , I lighted my way down the street
引人注目 一个 匹配 在 这 屋顶 的 这 国库 , 我 照明 我的 方式 向下 这 街道
,
.
,
我在财政部屋顶上划了一根火柴, 照亮了街道。

['pɪkɪŋ] [maɪ] [steps] [wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd] ['kɔ:(ə)n] .
picking my steps with care and caution .
挑选 我的 步骤 和 关心 和 警告 .
我小心翼翼地选择着每一步。

['tʃæptər] [ˌeks'vi:'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .
第十六章

[haʊ] [ɪl] - [lʌk] [ˌoʊvər'tʊk] [em 'i:] .
HOW ILL - LUCK OVERTOOK ME .
如何 患病的 - 运气 超越 我 .
我真是倒霉透了。

[gʊd] ['fɔ:rtʃən] ['fɜrd] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪti] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['stedfæstli]
Good fortune fared forth with me from the royal city and remained steadfastly
好的 财富 表现 前进 和 我 从 这 皇家 城市 和 剩余 坚定不移
[æt; ət] [maɪ] [raɪt] [hænd] [æz; əz] [ɔ:ŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [mætʃɪz] ['læstɪd] ;
at my right hand as long as the matches lasted ;
在 我的 正确的 手 作为 长的 作为 这 比赛 持续 ;
好运从王城一路伴随着我, 在比赛进行期间, 好运始终坚定地伴随着我;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [læst] [wʌn] [hæd; həd] ['flɪkəd] [aʊt] [ænd; ənd] [left] [em 'i:] [ɪn] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [glu:m] ,
but when the last one had flickered out and left me in impenetrable gloom ,
但 什么时候 这 最后的 一 有 闪烁 出去 和 左边 我 在 坚不可摧 愁云 ,
[maɪ] ['trʌblz] [bɪ'gæn] .
my troubles began .
我的 麻烦 开始 .
但当最后一盏灯熄灭, 留下我身处无尽的黑暗之中时, 我的麻烦就开始了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [wel] ['ɪntu:] [ðə; ði] [rʌf] ['kʌntri] [wen] [ðə; ði] [laɪts] [feɪld] ,
I was well into the rough country when the lights failed ,
我 曾是 出色地 进入 这 粗糙的 国家 什么时候 这 灯 失败的 ,
我当时已经深入到偏僻地带, 这时车灯突然灭了。

['θreɪdɪŋ] [ə; eɪ] [roʊd] ['bɔ:dəd] [baɪ] [hɪlz] [ðæt] [ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [wɜ:r; wər] ['ʃoʊldər] [haɪ] .
threading a road bordered by hills that in some places were shoulder high .
螺纹 一个 路 带边框 经过 丘陵 那 在 一些 地方 是 肩膀 高的 .
沿着一条两侧是山丘的道路行驶, 有些地方山丘齐肩高。

[əˈbaʊt] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈblʌndər] [ɔːf][ðə; ði] [treɪl] ;
About the first thing I did was to blunder off the trail ;
关于 这 第一的 事物 我 做过 曾是 到 错误 离开 这 踪迹 ;

我做的第一件事就是误入歧途，偏离了小路；

[ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [aɪ ˈtiː][aɪ] [ˈstʌmbld] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [faɪv] - [fʊt] [ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [went] [daʊn]
in trying to regain it I stumbled over a five - foot mountain and went down
在 尝试 到 恢复 它 我 踉跄 超过 一个 五 - 脚 山 和 去 向下
[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [hiːp] .
all of a heap .
全部 的 一个 堆 .

为了夺回它，我绊倒了一座五英尺高的山，然后摔了下来。

[hæd; həd][aɪ] [ˈfɔːlən] [ɑːn][ðə; ði] [ɪksˈtʃekər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [smæʃt] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [kɑːkt] [hæt] —
Had I fallen on the exchequer I should have smashed it into a cocked hat —
有 我 倒下 在 这 国库 我 应该 有 粉碎 它 进入 一个 上膛 帽子 —
[ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ˈoʊnli] [ˈnæroʊli] [əˈvɜːtɪd] .
a result only narrowly averted .
一个 结果 仅有的 勉强 避免了 .

如果我摔倒在国库上，我肯定会把它砸成一顶三角帽——这种结果只是险些发生。

[riːˈgeɪnɪŋ] [maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈsmʌðərɪŋ] [sʌm; səm] [gʊd] [strɔːŋ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðæt] [roʊz] [ɪnˈstɪŋktɪvli]
Regaining my feet and smothering some good strong language that rose instinctively
恢复 我的 脚 和 窒息 一些 好的 强的 语言 那 玫瑰 本能地
[tuː; tə][maɪ][lɪps] ,
to my lips ,
到 我的 嘴唇 ,

我重新站稳，强忍住脱口而出的粗俗言语。

[aɪ] [ɛˈseɪd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] - [roʊd] .
I essayed once more to find the Baigol road .
我 尝试 一次 更多的 到 寻找 这 - 路 .

我再次尝试寻找拜戈尔路。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔːr; fər][maɪ] [peɪnz] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][æŋ; ən] [ˈaʊər] [spent] [ɪn] [ˈfruːtləs]
I had my trouble for my pains , and , after an hour spent in fruitless
我 有 我的 麻烦 为了 我的 疼痛 , 和 , 后 一个 小时 花费 在 徒劳无功
[ˈblʌndərɪŋ] ,
blundering ,
笨拙 ,

我费尽心思却也遇到了麻烦，在徒劳地摸索了一个小时之后，

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [klɪf] ,
I sat down on a cliff ,
我 卫星 向下 在 一个 悬崖 ,

我坐在悬崖边上，

[prɒpt] [ʌp][ðə; ði] [ɪksˈtʃekər] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkænjən][ænd; ənd] [nəːst] [maɪ] [bɑːrkt] [ɪnz]
propped up the exchequer on the side of a cañon and nursed my barked shins
支撑 向上 这 国库 在 这 边 的 一个 峡谷 和 护理 我的 吠叫 小腿
[ʌnˈtɪl] [deɪ] [bɪˈgæŋ] [ˈflæʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪfˈlektəz] .
until day began flashing from the reflectors .
直到 天 开始 闪烁 从 这 反射器 .

我把国库柜靠在峡谷边上，一边照料着被树皮划伤的小腿，一边等到天亮，反光板开始闪烁。

[æz; əz][aɪ][sæt][ðər; ðər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [maɪ] [breɪn] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈiːv(ə)l] [θɔːts]
As I sat there waiting for the light my brain was filled with evil thoughts
作为 我 卫星 那里 等待 为了 这 光 我的 脑 曾是 已填 和 邪恶的 想法
[wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈkɔːl] [wɪð; wɪθ] [kənˈtrɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkraːnɪk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [rɪˈɡret] .
which I recall with contrition and chronicle with regret .
哪个 我 记起 和 忏悔 和 编年史 和 后悔 .

我坐在那里等天亮的时候，脑子里充满了邪恶的想法，现在回想起来我感到懊悔，记录下来我感到后悔。

[aɪ] [nu:] [ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [mʌst; məst] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['kɪŋz] [welθ] — ['ɡoʊldən] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [eɪt]
I knew the exchequer must contain the king's wealth — golden pieces of eight
我 知道 这 国库 必须 包含 这 国王的 财富 — 金的 件的 的 八
[ʌv; əv][ə; eɪ] [rer] ['faɪnnəs] [ʌn'noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪnts] [ʌv; əv] ['terə] .
of a rare fineness unknown to the mints of Terra .
的 一个 稀有的 精细度 未知 到 这 薄荷糖 的 泰拉 .

我知道国库里一定藏着国王的财富——一枚枚稀有的金币，其纯度之高，连泰拉的造币厂都闻所未闻。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði][ɡoʊld][ˈæftər] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] -
I was not of a mind to return the gold after allowing the king of Baigol
我 曾是 不是 的 一个 头脑 到 返回 这 金子 后 允许 这 国王 的 **Baigol** -
[tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:lə] .
to take his Bolla .
到 拿 他的 博拉 .

既然拜戈尔国王已经拿走了他的博拉，我就没有打算归还黄金了。

[waɪ] [nɑ:tɪ] [stoʊ] [ðə; ði] ['treʒər] [ə'wei] [ə'baʊt] [maɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd][rɪ'laɪ][ə'pɑ:n][maɪ] ['neɪtɪv] [tækt]
Why not stow the treasure away about my clothes and rely upon my native tact
为什么 不是 存放 这 宝藏 离开 关于 我的 衣服 和 依靠 之上 我的 本国的 策略
[ænd; ənd] [dɪ'skreɪ(ə)n] [tu:; tə][ɡet][em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [sti:l] [kɑ:r][ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græspɪŋ] ['mɑ:nərk]
and discretion to get me to the steel car in spite of the grasping monarch
和 审慎 到 得到 我 到 这 钢 车 在 尽管如此 的 这 抓握 君主
[ʌv; əv] - ?
of Baigadd ?
的 - ?

为什么不把财宝藏在我的衣服里，依靠我天生的机智和谨慎，克服拜加德贪婪的君主，到达钢铁车厢呢？

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtɪ] [rɔ:tɪ] [ʌp][ˈoʊvər][ðə; ði] [wei] [aɪ][hæd; həd][lɔ:stɪ] [ðə; ði] [lu:tɪ] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]
I was much wrought up over the way I had lost the loot taken from the
我 曾是 很多 锻 向上 超过 这 方式 我 有 丢失的 这 抢劫 已采取 从 这
['plu:təkræts] .
plutocrats .
富豪们 .

我对自己丢失从富豪手中夺取的赃款感到非常懊恼。

[ɪn][maɪ]['maɪndz] [aɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðoʊz] [fɔ:r] ['bʌldʒɪŋ] ['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs] ['wæksɪŋ][ænd; ənd]
In my mind's eye I could see those four bulging handkerchiefs waxing and
在 我的 心灵的 眼睛 我 可以 看 那些 四 凸起 手帕 打蜡 和
[weɪnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l] ,
waning about the castle ,
减弱 关于 这 城堡 ,

我仿佛看到那四条鼓鼓囊囊的手帕在城堡周围忽大忽小地飘动着。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [fɔ:lɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rɪfɪs] [ʌv; əv] ['mɜ:rkjəri] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]
and I had hoped they would fall to the surface of Mercury along with
和 我 有 希望 他们 会 落下 到 这 表面 的 汞 沿着 和
[ðə; ði][kɑ:r] ,
the car ,
这 车 ,

我原本希望它们会和汽车一起坠落到水星表面。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [sti:l] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [sɪ'kjər] [ðəm; ðəm] .
so that I might still be able to secure them .
所以 那 我 可能 仍然 是 有能力的 到 安全的 他们 .

这样我或许还能把它们弄到手。

[ɪn] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
In this I was disappointed .
在 这 我 曾是 失望的 .

对此我感到失望。

[wʌns][ðə; ði][mɜ:rkjəriəl] [ætməsfɪr] [wʌz; wəz] [strʌk][ðə; ði][lu:t] [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'vɑ:lvər] [hæd; həd]
Once the Mercurial atmosphere was struck the loot and the revolver had
一次 这 水星 气氛 曾是 击 这 抢劫 和 这 左轮手枪 有
[ˈfɔ:lən] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [li:d] .
fallen away from the castle like so many pieces of lead .
倒下 离开 从 这 城堡 喜欢 所以 许多 件 的 带领 .
水星般的氛围一袭，战利品和左轮手枪就如同铅块一般从城堡上掉了下来。

[ðə; ði] [ˈwɒlɪts] , [ʌn'daʊtɪdli] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'sɪnə'reɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈreɪz] ,
The wallets , undoubtedly , had been incinerated by the sun's rays ,
这 钱包 , 无疑 , 有 到过 焚烧 经过 这 太阳的 射线 ,
毫无疑问，那些钱包已经被太阳的光芒烧毁了。
[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbæŋknəʊts] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɪn][ðəm; ðəm] .
together with the banknotes that were in them .
一起 和 这 钞票 那 是 在 他们 .
以及里面的钞票。

[aɪ][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt][ðə; ði] [ɪn'tens] [hi:t] [hæd; həd][ɪk'spləʊdɪd][ðə; ði] [ˈkɑ:trɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði][sɪks] - [ˈfu:tər]
I imagined that the intense heat had exploded the cartridges in the six - shooter
我 想象 那 这 激烈的 热 有 爆炸了 这 墨盒 在 这 六 - 射击游戏
[ænd; ənd][hæd; həd] [wɔ:rpt] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ðə; ði][ˈfaɪəɹɑ:rm] [ʌn'tɪl] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər]
and had warped and twisted the firearm until it was no longer
和 有 扭曲的 和 扭曲 这 火器 直到 它 曾是 不 更长
[ˈsɜ:rvisəb(ə)l] .
serviceable .
可用 .
我当时想象，强烈的热浪使六发左轮手枪里的子弹爆炸，并使枪支变形扭曲，最终无法使用。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈplʌndər] [ˈɔ:lsəʊ] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [faʊnd] ,
The other plunder also , even if found ,
这 其他 掠夺 还 , 甚至 如果 成立 ,
其他掠夺品，即使找到了，也.....
[kʊd; kəd][nɑ:t][baɪ] [ˈeni] [pɑ:sə'bɪləti] [bi; bi][ˈju:təlaɪzd][baɪ][em ˈi:][ɔ:r] [ˈeni] [wʌn] [els] .
could not by any possibility be utilized by me or any one else .
可以 不是 经过 任何 可能性 是 利用 经过 我 或者 任何 一 别的 .
我或任何其他人都不可能利用它。

[ɔ:l] [ðɪs] [hæd; həd] [meɪd] [em ˈi:] [ˈsævɪdʒli] [ˈi:gər] [tu; tə] [rɪ'ku:p] [maɪ][ˈfaɪnənsɪz; faɪ'nənsɪz; fə'nənsɪz] .
All this had made me savagely eager to recoup my finances .
全部 这 有 制成 我 野蛮地 渴望的 到 补偿 我的 财政 .
这一切让我无比渴望挽回我的经济损失。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][sæt] [ˈbru:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [klɪf] [aɪ] [æskt] [maɪ'self] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][du:] [ðɪs] [æt; ət]
And as I sat brooding on the cliff I asked myself why I should not do this at
和 作为 我 卫星 沉思 在 这 悬崖 我 问 我 为什么 我 应该 不是 做 这 在
[ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪks'tʃekər] .
the expense of the Baigadd exchequer .
这 费用 的 这 - 国库 .
我坐在悬崖边沉思，问自己为什么我不应该用拜加德国库的钱去做这件事。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [ə'raʊz] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [rɪ'flektɪd] [flæʃ] [ʌv; əv] [deɪ] .
I did not arouse myself at the first reflected flash of day .
我 做过 不是 引起 我 在 这 第一的 反映 闪光 的 天 .
黎明的第一缕阳光照耀着我，但我并没有被唤醒。
[ɔ:ldʊʊ] [aɪ][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tu; tə] [ə'prəʊpɪət] [ðə; ði][ˈkɑ:ntents][ʌv; əv] - [ˈkɒfəz] ,
Although I had decided to appropriate the contents of Gaddbai's coffers ,
虽然 我 有 决定 到 合适的 这 内容 的 - 金库 ,
尽管我已决定侵吞加德拜的金库，

[aɪ][wʌz; wəz] ['kæstɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['meθəd] [ðæt] [wʊd] [geɪn][maɪ][end][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I was casting about for a suitable method that would gain my end with the
我 曾是 铸件 关于 为了 一个 合适的 方法 那 会 获得 我的 结尾 和 这
[liːst] [ˌɪnkən'viːniəns] .
least inconvenience .
至少 不便 .

我一直在寻找一种合适的方法，既能达到目的，又能最大限度地减少我的不便。

[ə; eɪ] ['mɔːdlɪn] [tʻʌk(ə)l] [frʌm; frəm] [nɪr] [æt; ət][hænd] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ə'brʌptli] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]
A maudlin chuckle from near at hand brought me abruptly out of my
一个 感伤 轻笑 从 靠近 在 手 带来 我 突然 出去 的 我的
[rɪ'flekʃnz] .
reflections .
反思 .

附近传来一声伤感的轻笑，猛然将我从沉思中拉了出来。

[aɪ] [tɜːrnd] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər] , [ɑːn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [ˌelɪ'veɪ(ə)n] , [stʊd] ['gɪlhuːli] ,
I turned , and there , on a neighboring elevation , stood Gilhooly ,
我 转向 , 和 那里 , 在 一个 邻接 海拔 , 站立 吉尔胡利 ,
[ɪ'tʊə] [ˌdʒɪl'huːli] .
我转过身，只见吉尔胡利站在附近的高地上。

[ˈbælənsɪŋ] [ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
balancing the exchequer on the broad of his hand .
平衡 这 国库 在 这 广阔 的 他的 手 .
[hɪz; ɪz] [ˈbɒdɪ] .
他把国库的重担放在宽阔的手掌上。

[aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] ['sterɪŋ] .
I was brought up staring .
我 曾是 带来 向上 凝视 .
[ˌstɑːrɪŋ] [ˈstɑːrɪŋ] .
我从小就习惯盯着别人看。

[wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['moʊtɪv] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][biː] . & [biː] . [ˌɪntər'plænəteri] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ,
What could the motive power of the B . & B . Interplanetary be doing there ,
什么 可以 这 动机 力量 的 这 B . & B . 星际 是 正在做 那里 ,
[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ?
at that time ?
在 那 时间 ?

当时，B.&B.星际列车的动力装置在那里做什么呢？

[hɪz; ɪz] ['æbsəns] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˌɪntə'fɪəd] ['sædli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪn] ['skedʒuːl] .
His absence must have interfered sadly with the train schedule .
他的 缺席 必须 有 干扰 令人遗憾的是 和 这 火车 日程 .
[hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌɪntə'fɪəd] ['sædli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪn] ['skedʒuːl] .
他的缺席一定给列车时刻表造成了不小的影响。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] , [wʊd] [naːt][hæv; həv] ['kaʊntənənst] [ðɪs] [nɪ'glekt] [ʌv; əv]
Certainly the officers of the system , would not have countenanced this neglect of
当然 这 警官 的 这 系统 , 会 不是 有 默许 这 忽视 的
[ˈduːti] ,
duty ,
责任 ,

体制内的官员当然不会容忍这种玩忽职守的行为。

[hæd; həd] [ðeɪ] [noʊn] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
had they known of it .
有 他们 已知 的 它 .
[hæd; həd] [ðeɪ] [noʊn] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
他们要是知道就好了。

[ðen] [aɪ 'tiː] [flæʃt] [ˈoʊvər][ˌem 'iː] [ðæt] ['gɪlhuːli] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] .
Then it flashed over me that Gilhooly had run away .
然后 它 闪光灯 超过 我 那 吉尔胡利 有 跑步 离开 .
[ðen] [aɪ 'tiː] [flæʃt] [ˈoʊvər][ˌem 'iː] [ðæt] ['gɪlhuːli] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] .
我突然意识到吉尔胡利已经逃跑了。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈtaɪərɪŋ][ʌv; əv] ˈreɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][vi:] - [ˈfeɪpt] [ˈɡru:v] [wið; wiθ][ə; eɪ] [striŋ]
He had tired of racing up and down the V - shaped groove with a string
他有疲劳的赛车向上和向下这 V - 形状槽和一个细绳
[ʌv; əv] [tɔɪ] [kɑ:rz][ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈfrentʃ] [li:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstəm] .
of toy cars and had taken French leave of the system .
的玩具汽车和已有采取法语离开这系统 .
他厌倦了带着一串玩具车在 V 形凹槽里来回奔跑，于是便退出了这个体系。

[ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv] [ɪnˈsænəti][wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
The fire of insanity was still in his eyes ,
这火 的 疯狂 曾是 仍然 在 他的 眼睛 ,
他眼中依然燃烧着疯狂的火焰。
[ænd; ənd][hi:; hi] [riˈtri:tɪd] [step][baɪ][step][æz; əz][aɪ] [ədˈvænst] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
and he retreated step by step as I advanced upon him .
和他 撤退 步 经过 步 作为 我 先进的 之上 他 .
当我逼近他时，他一步步后退。

" [lʊk] [hɪr] , [ˈɡɪlhu:li] , " [sed] [aɪ][ɪn][maɪ][ˈmoʊst] [pərˈsweɪsɪv] [tʊʊnz] ,
" **Look here , Gilhooly , " said I in my most persuasive tones ,**
" 看 这里 , 吉尔胡利 , " 说 我 在 我的 最多 有说服力的 音调 ,
“听着，吉尔胡利，”我用最有说服力的语气说道。
" [ðæt] [ˈbɪldɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn][jʊr; jər][hændz][ɪz][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ɪksˈtʃekər] .
" **that building you have in your hands is the imperial exchequer .**
" 那 建筑 你 有 在 你的 双手 是 这 帝国 国库 .
“你手中的这座建筑是皇家国库。”

[pʊt][aɪ ˈti:] [daʊn] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] .
Put it down , there's a good fellow .
放 它 向下 , 有 一个 好的 同伴 .
放下它，他是个好人。
[dəʊnt] [ˈdʒʌŋɡl] [wið; wiθ][aɪ ˈti:][ɪn] [ðæt] [wei] .
Don't juggle with it in that way .
不 杂耍 和 它 在 那 方式 .
不要那样处理它。

[səˈpəʊz] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə][dra:p][aɪ ˈti:] !
Suppose you were to drop it !
认为 你 是 到 降低 它 !
假设你把它掉在地上了!
" [ˈɡɪlhu:li] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [ˈfeɪkɪŋ] [aɪ ˈti:][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][wʌn]
" **Gilhooly had begun shaking it up and down as though it were one**
" 吉尔胡利 有 开始 摇晃 它 向上 和 向下 作为 尽管 它 是 一
[ʌv; əv] [ðəʊz] [kæst] - [ˈaɪərn][bæŋks][ɪn] [wɪtʃ] [ˈtʃɪldrən] [ˈsʌmtaɪmz] [dɪˈpɑ:zɪt][ðer; ðər] [ˈkɒpəz] [ðə; ði]
of those cast - iron banks in which children sometimes deposit their coppers The
的 那些 投掷 - 铁 银行 在 哪个 孩子们 有时 订金 他们的 铜 这

[ˈdʒɪŋɡl][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksˈtʃekərz] [ˈkɑ:ntents] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [pli:z] [hɪm; ɪm] .
jingle of the exchequer's contents appeared to please him .
铃铛 的 这 财政部的 内容 出现 到 请 他 .
“吉尔胡利开始上下摇晃它，就像摇晃那种孩子们有时会把硬币放进去的铸铁存钱罐一样。钱袋里的东西发出叮当作响
的声音，这似乎让他很开心。
" [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt] [ðɪs] [roʊd][ju:; jʊ][hæv; həv][ɡɑ:t][tu:; tə][bɪd] [ʌp][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] , " [sed] [hi:; hi] .
" **If you want this road you have got to bid up for it , " said he .**
" 如果 你 想 这 路 你 有 得到 到 出价 向上 为了 它 , " 说 他 .
“如果你想要这条路，就得出高价买下它，”他说。

" [aɪm][nɔ:t][soʊ] [jʌŋ] [ðæt][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə;eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wen] [aɪv] [gɑ:t][aɪ'ti:][ɪn][maɪ][grɪp] . "

" **I'm not so young that I don't know a good thing when I've got it in my grip** . "

" 我是 不是 所以 年轻的 那 我 不 知道 一个 好的 事物 什么时候我已经 得到 它 在 我的 紧握 . "

“我年纪不小了，懂得珍惜眼前的好东西。”

" [ðæt] [roʊd][hæz; hæz] [gɔ:n] [ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'si:vər] , " [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] , ['hju:mərɪŋ] [hɪz; ɪz]

" **That road has gone into the hands of a receiver , I returned , humoring his**

" 那 路 有 已消失 进入 这 双手 的 一个 接收者 , " 我 返回 , 幽默 他的

[fænsɪ] ,

fancy ,

想要 ,

“那条路已经交由接管人管理了，”我回答道，顺着他的幻想。

" [ænd; ənd][aɪm][ðə; ði] [rɪ'si:vər] .

" **and I'm the receiver** .

" 和 我是 这 接收者 .

而我是接收者。

[gɪv] [aɪ'ti:] [hɪr] , ['gɪlhu:li] . "

Give it here , Gilhooly . "

给 它 这里 , 吉尔胡利 . "

吉尔胡利，把东西给我。”

" [aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] [kən'sʌltɪd] [wen] [ðə; ði] [rɪ'si:vər] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] , " [hi:; hi] ['ænsər] .

" **I was not consulted when the receiver was appointed , he answered** .

" 我 曾是 不是 咨询 什么时候 这 接收者 曾是 任命 , " 他 回答 .

“指定接管人时，没有人咨询过我的意见，”他回答说。

" [aɪ][hæv; həv] [raɪts] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd] [ðoʊz] [raɪts] [mʌst; məst][bi:; bi] [prə'tektɪd] .

" **I have rights in the matter and those rights must be protected** .

" 我 有 权利 在 这 事情 和 那些 权利 必须 是 受保护 .

“我在这件事上有权利，这些权利必须得到保护。”

[ɪts] [ə; eɪ] [di:l] [freɪmd] [ʌp][tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði] [pu:l] .

It's a deal framed up to beat the pool .

它是 一个 交易 框 向上 到 打 这 水池 .

这是一笔为了战胜博彩公司而精心策划的交易。

[maɪ] , [haʊ] [aɪ'ti:] ['rætlz] !

My , how it rattles !

我的 , 如何 它 嘎嘎作响 !

我的天，它响得真厉害！

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [ə'gen] .

" **and he shook the exchequer again** .

" 和 他 摇晃 这 国库 再次 .

他又一次摇晃了国库。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][maɪ] [wɪts] - [end] .

I was at my wits ' end .

我 曾是 在 我的 智慧 - 结尾 .

我当时真是束手无策了。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [tækt][wʌz; wəz][fa:r][ænd; ənd] [ə'weɪ] [mɔ:ɪ] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ðæn; ðən] ['vaɪələns] [wen]

I knew that tact was far and away more effective than violence when

我 知道 那 策略 曾是 远的 和 离开 更多的 有效的 比 暴力 什么时候

[di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kreɪzd] ['pɜ:rs(ə)n] .

dealing with a crazed person .

处理 和 一个 疯狂 人 .

我知道，在对付精神失常的人时，策略远比暴力有效得多。

" [pʊt] [aɪ 'ti:] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈɡɪlhu:lɪ] , " [aɪ] [ˈhwi:dld] , " [ænd; ənd] [kʌm] [ˈoʊvər][tu:; tə]
" **Put it down for a moment , Gilhooly ,** " **I wheedled ,** " **and come over to**
" 放 它 向下 为了 一个 片刻 , 吉尔胡利 , " 我 哄骗 , " 和 来 超过 到
[ðə; ði][dɜ:'ektɜ:z, daɪ'rektɜ:z, di:'rektɜ:z, dɪ'rektɜ:z] - [ˈmi:tɪŋ] . "
the directors ' meeting . "
这 导演 会议 . "

“吉尔胡利，先放下手头的事，过来参加董事会议吧。”我哄着他。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði][dɜ:'ektɜ:z, daɪ'rektɜ:z, di:'rektɜ:z, dɪ'rektɜ:z] ?
" **Who are the directors ?**
" WHO 是 这 导演 ?

“导演是谁？”

" [hi:; hi] [æskt] [sə'spɪjəsli] .
" **he asked suspiciously .**
" 他 问 可疑地 .

他狐疑地问道。

" [wel] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [tu:] .
" **Well , there are only two .**
" 出色地 , 那里 是 仅有的 二 .

“嗯，只有两个。”

[aɪm][wʌn] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ðə; ði] [ˈlðər] .
I'm one , you know , and you're the other .
我是 一 , 你 知道 , 和 你是 这 其他 .

我是其中之一，你知道，你是另一个。

" [hi:; hi][ɪk'spləʊdɪd][ə; eɪ] [læf] ,
" **He exploded a laugh ,**
" 他 爆炸了 一个 笑 ,

他突然大笑起来，

[tɔ:st] [ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [ɪn][ðə; ði] [er] [laɪk][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [mæn] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkænən] [bɔ:l] ,
tossed the exchequer in the air like a strong man playing with a cannon ball ,
抛掷 这 国库 在 这 空气 喜欢 一个 强的 男人 玩耍 和 一个 大炮 球 ,
他像大力士玩弄炮弹一样，把国库里的钱抛向空中。

[ænd; ənd] [ðen] [kɔ:t] [aɪ 'ti:] [ˈdeftli] [æz; əz][aɪ 'ti:] [keɪm] [daʊn] .
and then caught it deftly as it came down .
和 然后 捕捉 它 巧妙地 作为 它 来了 向下 .

然后灵巧地接住了落下来的球。

" [aɪm][ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] [ˈdʒʌɡl] [wɪð; wɪθ] [ˈreɪlrəʊdz] !
" **I'm the boy to juggle with railroads !**
" 我是 这 男生 到 杂耍 和 铁路 !

“我就是那个能玩转铁路的男孩！”

" [hi:; hi] [ˈboʊstɪd] .
" **he boasted .**
" 他 吹嘘 .

他吹嘘道。

" [æsk] [ˈeni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [ðeɪl] [tel] [ju:; jʊ] . "
" **Ask any one in the Street and they'll tell you .** "
" 问 任何 一 在 这 街道 和 他们会 告诉 你 . "

“你随便问问街上的人，他们都会告诉你。”

" [lʊk] [aʊt] !
" **Look out !**
" 看 出去 !

“当心！”

" [aɪ] [gɑ:spt] , " [ɔ:r] [ju:l] [dra:p][aɪ 'ti:] . "

" **I gasped** , " **or you'll drop it** . "

" 我 倒吸一口气 , " 或者 你会 降低 它 . "

我倒吸一口凉气，“否则你会把它掉下来。”

" [nɑ:t][aɪ] !

" **Not I** !

" 不是 我 !

“不是我！ ”

" [hi:; hi] ['mʌmbld] .

" **he mumbled** .

" 他 喃喃自语 .

他咕哝道。

" [aɪ] ['nevər] [jet] [rekt] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] . "

" **I never yet wrecked a railroad** . "

" 我 绝不 然而 损毁 一个 铁路 . "

“我还没毁过铁路呢。”

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [ˈgɪlhu:li] ?

" **Where did you come from** , **Gilhooly** ?

" 在哪里 做过 你 来 从 , 吉尔胡利 ?

吉尔胡利，你来自哪里？

" [aɪ] [æskt] , [ˈsi:kɪŋ] [tu:; tə][get][hɪm; ɪm][ˈɪntu:][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [waɪl] [aɪ] [edʒd] [ˈkloʊzər][tu:; tə][hɪm; ɪm]

" **I asked** , **seeking to get him into conversation while I edged closer to him**

" 我 问 , 寻求 到 得到 他 进入 对话 尽管 我 边缘 更近 到 他

[baɪ] [dɪˈɡri:z] .

by degrees .

经过 学位 .

“我一边问，一边试图和他搭话，同时一点一点地靠近他。

" [frʌm; frəm] [ˈdɪstənt] [pɑ:rts] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .

" **From distant parts** , " **he replied** .

" 从 遥远 部分 , " 他 回复 .

“来自遥远的地方，”他回答说。

" [aɪv] [bɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪɡ][ˌtrænzˌkɑ:ntɪˈnɛntl̩,ˌtrænsˌkɑ:ntɪˈnɛntl̩][laɪn] [ðæt] [aɪm]

" **I've been the whole thing for a big transcontinental line that I'm**

" 我已经 到过 这 所有的 事物 为了 一个 大的 跨大陆 线 那 我是

[ˈædɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈgɪlhu:li] [ˈsɪstəm] .

adding to the Gilhooly System .

添加 到 这 吉尔胡利 系统 .

“我一直在为一条大型跨大陆线路做整体规划，这条线路将添加到吉尔胡利系统中。”

" [hi:; hi] [ˈtʃʌkld] [ˈkræftɪli] .

" **He chuckled craftily** .

" 他 轻笑 巧妙地 .

他狡黠地轻笑了一声。

" [ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [hæd; həd][em 'i:] , [bʌt; bət][aɪ][gɑ:t] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ]

" **They thought they had me** , **but I got out from under with the rolling**

" 他们 想法 他们 有 我 , 但 我 得到 出去 从 在下面 和 这 滚动

[stɑ:k] .

stock .

库存 .

“他们以为抓住了我，但我利用铁路车辆逃脱了。”

[aɪv] [hɪd][ðə; ði][kɑ:rz][ɪn][ə; eɪ] [ˈɡʌli] ,

I've hid the cars in a gully ,

我已经 隐藏 这 汽车 在 一个 沟壑 ,

我把车藏在沟里了。

[ænd; ənd][maɪ][nekst] [mu:v] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [sti:l] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] .
and my next move will be to steal the right of way .
和 我的 下一个 移动 将要 是 到 偷 这 正确的 的 方式 :

而我的下一步行动就是夺取通行权。

[aɪm][ðə; ði][bɪg] ['reɪlroʊd] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
I'm the big railroad man of the country .
我是 这 大的 铁路 男人 的 这 国家 :
我是全国铁路界的大人物。

[dʒʌst][æsk] ['enɪbɑ:di] [hu:] [noʊz] [wɒts] [wʌt] [ɪn] [ˌtrænsˈpɔrtetʃ(ə)n] ['sɜ:rkl] [ænd; ənd] [ðeɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
Just ask anybody who knows what's what in transportation circles and they'll tell you
只是 问 任何人 WHO 知道 是什么 什么 在 运输 界 和 他们会 告诉 你
[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
the same thing .
这 相同的 事物 :

你随便问问任何一个了解交通运输行业的人，他们都会告诉你同样的话。

" [aɪ][hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [li:pt] ['fɔ:rwərd] .
" I had arrived within a few feet of him , and suddenly I leaped forward .
" 我 有 到达的 之内 一个 很少 脚 的 他 , 和 突然 我 跳跃 向前 :
“我走到离他几英尺远的地方，突然向前跃去。”

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['werɪ] [ænd; ənd] [spræŋ] [ə'saɪd] , [ðə; ði] [ɪks'tʃekər] ['dʒɪŋɡlɪŋ] ['ʃɑ:rpli] .
But he was wary and sprang aside , the exchequer jingling sharply .
但 他 曾是 警惕 和 弹簧 旁边 , 这 国库 叮当 尖锐地 :
但他很警惕，迅速闪到一边，金库发出清脆的叮当声。

" [noʊ] , [ju:; jʊ][dəʊnt] , " [sed] [hi:; hi] .
" No , you don't , " said he .
" 不 , 你 不 , " 说 他 :

“不，你没有，”他说。

" [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ə; eɪ] [sə'pi:nə] [ɑ:n][em 'i:][ænd; ənd][aɪm] [tu:] ['fɑ:ksi][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" You're trying to serve a subpoena on me and I'm too foxy for you .
" 你是 尝试 到 服务 一个 传票 在 我 和 我是 也 狐狸 为了 你 :
“你想给我送达传票，但我比你狡猾多了。”

[get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ɔ:r] [aɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ] [θroʊn] [ˌdaʊn'sterz] . "
Get out of here or I'll have you thrown downstairs . "
得到 出去 的 这里 或者患病的 有 你 抛掷 楼下 : "
滚出去，不然我就把你扔下楼。

" [kʌm] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][dɜ:'ektɜz, daɪ'rektɜz, di:'rektɜz, dɪ'rektɜz] - ['mi:tɪŋ] , ['gɪlhu:lɪ] , " [aɪ] ['ɜ:dʒd] ,
" Come over to the directors ' meeting , Gilhooly , " I urged ,
" 来 超过 到 这 导演 - 会议 , 吉尔胡利 , " 我 敦促 ,
['tɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
turning and walking away from him .
转弯 和 步行 离开 从 他 :

“吉尔胡利，过来参加董事会议吧，”我催促道，然后转身离开了他。

" [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][jɜr; jər] ['ɪntrəsts] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" You've got to look after your interests , you know .
" 你已经 得到 到 看 后 你的 兴趣 , 你 知道 :
“你得维护自己的利益，你知道的。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['veɪɡərɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ætərd] [maɪnd][ɑ:r; ər][hɑ:rd][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] .
" But the vagaries of a shattered mind are hard to deal with .
" 但 这 反复无常 的 一个 破碎 头脑 是 难的 到 交易 和 :
“但是，精神崩溃带来的种种变幻莫测的情绪很难应对。”

[ˈɡɪlhuːli] [læft] [æɪ; ət][em ˈiː] , [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ɪksˈtʃekər] [ɑːn][hɪz; ɪz]
Gilhooly laughed at me , sat down on a rock and took the exchequer on his
吉尔胡利 笑了 在 我 , 卫星 向下 在 一个 岩石 和 采取 这 国库 在 他的
[niːz] .
knees .
膝盖 .

吉尔胡利嘲笑了我，然后坐在一块石头上，跪在地上接过国库券。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈweri] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [pərˈmɪtɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [aɪz]
He was wary , and never for an instant permitted me to lose his eyes
他 曾是 警惕 , 和 绝不 为了 一个 立即的 允许 我 到 失去 他的 眼睛
.
.
.

他很警惕，一刻也不允许我把他的目光从他身上移开。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [fuːl] [em ˈiː] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [soʊ] [juːd] [ˈbetər] [teɪk] [ðə; ði] [nekst] [treɪn] [fɔːr; fər] [hoʊm] .
" **You can't fool me , " he cried , " so you'd better take the next train for home** .
" 你 不能 傻子 我 , " 他 哭 , " 所以 你会 更好的 拿 这 下一个 火车 为了 家 .
" "你骗不了我,"他喊道, "所以你最好搭下一班火车回家."

[aɪ] [hoʊld] [ə; eɪ] [məˈdʒɔːrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːk] ,
I hold a majority of the stock ,
我 抓住 一个 多数 的 这 库存 ,

我持有大部分股份，

[ænd; ənd] [ˈæftər] [aɪv] [ˈwɔːtərd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [aɪ] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [baɪ] [əˈnʌðər] [laɪn] .
and after I've watered it a little I'll have enough to buy another line .
和 后 我已经 浇水 它 一个 小的 患病的 有 足够的 到 买 其他 线 .

浇点水之后，我就有足够的钱再买一条水管了。

[ɪts] [ˈiːzi] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] [ˈmæɡneɪt] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] .
It's easy being a railroad magnate when you know how .
它是 简单的 存在 一个 铁路 巨头 什么时候 你 知道 如何 .

只要掌握了方法，当铁路大亨其实很容易。

[klaɪr] [aʊt] , [juː; jʊ] [əˈnɔɪ] [em ˈiː] . "
Clear out , you annoy me . "
清除 出去 , 你 烦人 我 . "

滚开，你真烦人。

" [ˈɡɪlhuːli] , " [sed] [aɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lnəs] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ˈfiːlɪŋ] ,
" **Gilhooly , " said I , with a gentleness I was far from feeling** ,
" 吉尔胡利 , " 说 我 , 和 一个 温柔 我 曾是 远的 从 感觉 ,

“吉尔胡利,”我说, 语气温柔得与我内心的真实感受相去甚远。

" [dəʊnt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈpɑːfəm] ? " "
don't you want to know something about Popham ? " "
" 不 你 想 到 知道 某物 关于 波帕姆 ? " "

你不想了解一下波帕姆吗？

" [dəʊnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , " [ˈsnaːrld] [ˈɡɪlhuːli] , " [bʌt; bət] [ɪf] [ˈhiːz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ˈɪntuː] [ðɪs]
" **Don't know him , " snarled Gilhooly , " but if he's trying to break into this**
" 不 知道 他 , " 纠缠 吉尔胡利 , " 但 如果 他是 尝试 到 休息 进入 这
[ˈreɪlroʊd] [ɡeɪm] ,
railroad game ,
铁路 游戏 ,

“我不认识他,”吉尔胡利咆哮道, “但如果他想涉足铁路行业，

[dʒʌst] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][kən'trəʊl][ðə; ði] [hoʊl] [bæg][ʌv; əv] [trɪks] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [nɑ:t] [wɜ:rθ] [hɪz; ɪz]
just tell him that I control the whole bag of tricks and that it's not worth his
只是 告诉 他 那 我 控制 这 所有的 包 的 技巧 和 那 它是 不是 值得 他的
[waɪl] .
while .
尽管 .

你就告诉他，我掌握着所有手段，他白费力气了。

" [hʌɡɪŋ] [ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [hi; hi] [rɒkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [bɪ'ɡæn]
" Hugging the exchequer in his arms , he rocked back and forth and began
" 拥抱 这 国库 在 他的 武器 , 他 摇滚 后退 和 前进 和 开始
[tu:; tə] [sɪŋ] .
to sing .
到 唱歌 .

他把财政部长紧紧抱在怀里，前后摇晃着，开始唱歌。

" [wel] , " [sed] [aɪ] , ['sta:tɪŋ] [ə'weɪ] [ə'gen] ,
" Well , " said I , starting away again ,
" 出色地 , " 说 我 , 开始 离开 再次 ,

“好吧,”我说着，又开始往前走。

" [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [ə'tend] [ðɪs] [dɜ:'ektɜ:z, daɪ'rektɜ:z, di:'rektɜ:z, dɪ'rektɜ:z] - ['mi:tɪŋ] [aɪl] [hæv; həv]
" if you don't want to attend this directors ' meeting I'll have
" 如果 你 不 想 到 出席 这 导演 - 会议 患病的 有
[tu:; tə] [lʊk] ['æftər][aɪ 'ti:][maɪ'self] .
to look after it myself .
到 看 后 它 我 .

“如果你不想参加这次董事会议，那我就得亲自去参加了。”

" [hi; hi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][bʌt; bət] [kept] [ɑ:n] [hʌɡɪŋ] [ðə; ði] [ɪks'tʃekər] , ['rɑ:kɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ]
" He made no reply but kept on hugging the exchequer , rocking back and forth
" 他 制成 不 回复 但 保留 在 拥抱 这 国库 , 摇滚 后退 和 前进
,
.
,

他没有回答，只是不停地抱着国库，来回摇晃。

[ænd; ənd] ['taɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [mə'hɑ:tənəs] [kru:n] [tu:; tə][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['trezər] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [strɔ:ŋ]
and timing his monotonous croon to the rattle of treasure in the king's strong
和 定时 他的 单调 轻哼 到 这 嘎嘎作响 的 宝藏 在 这 国王的 强的
[ru:mz; rɒmz] .
rooms .
房间 .

并将他单调的低吟与国王金库中宝藏的碰撞声同步。

[ˈwerəli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [aɪ]['sə:kld] [ə'baʊt] ,
Warily as I could , I circled about ,
谨慎地 作为 我 可以 , 我 圈起来 关于 ,

我小心翼翼地绕着圈子走，

['kri:pɪŋ] [ɑ:n][ɔ:l] [fɔ:z] [ænd; ənd] ['skri:nɪŋ] [maɪ'self][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪlz] [ænd; ənd] ['rɪdʒɪz] .
creeping on all fours and screening myself by the little hills and ridges .
爬行 在 全部 四 和 筛选 我 经过 这 小的 丘陵 和 山脊 .

我四肢着地匍匐前进，利用小山丘和山脊掩护自己。

[maɪ] [dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [ʌp][ɑ:n] ['ɡɪlhu:lɪ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [snætʃ] [ðə; ði]
My design was to come up on Gilhooly from behind and snatch the
我的 设计 曾是 到 来 向上 在 吉尔胡利 从 在后面 和 抢夺 这
[ɪks'tʃekər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
exchequer away from him .
国库 离开 从 他 .

我的计划是从吉尔胡利背后接近他，夺走国库。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] [ɛm 'iː] .
But he heard me .
但 他 听到 我 :

但他听到了。

[brɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fi:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [stɔːpt] [hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] ,
Before I had come within a dozen feet of him , he stopped his singing ,
前 我 有 来 之内 一个 打 脚 的 他 , 他 停止 他的 歌唱 ,
我还没走到离他不到一米的地方，他就停止了歌唱。

[liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [wɜːrl] [ə'raʊnd] .
leaped to his feet , and whirled around .
跳跃 到 他的 脚 , 和 旋转 大约 :

他猛地站起身，转身离开。

[ðə; ði][nekst]['mʊʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .
The next moment he had placed himself at a safe distance .
这 下一个 片刻 他 有 放置 他自己 在 一个 安全的 距离 :

下一刻，他便拉开了与外界的安全距离。

" [aɪm] [tuː] ['meni] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **I'm too many for you ,** " **he shouted** .
" 我是 也 许多 为了 你 , " 他 喊叫 :

“我太多了，你应付不过来，”他喊道。

" [goʊ] [ə'wei] , [ɔːr] [aɪ] [kɔːl][ðə; ði] [pə'liːs] .
" **Go away , or I'll call the police** .
" 去 离开 , 或者患病的 称呼 这 警察 :

“走开，否则我就报警。”

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [swet] [fɔːr; fər] [fɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv] [kɪŋ] - ['soʊldʒərz] [wʊd] ['loʊkeɪt]
" **I was in a sweat for fear some of King Gaddbai's soldiers would locate**
" 我 曾是 在 一个 汗 为了 害怕 一些 的 国王 - 士兵 会 定位
[juː 'es][ænd; ənd] [drɪ'veləp] [ðer; ðər] - .
us and develop their zetbais .
我们 和 发展 他们的 - :

“我当时紧张得直冒冷汗，生怕加德拜国王的一些士兵会找到我们，然后发展他们的泽特拜人。”

[wʌn] [flæʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['vaɪələt]['faɪər] [wʊd] [duː][ðə; ði] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][bəʊθ] ['gɪlhuːli] [ænd; ənd][ɛm 'iː] ,
One flash of that violet fire would do the business for both Gilhooly and me ,
一 闪光 的 那 紫色 火 会 做 这 商业 为了 两个都 吉尔胡利 和 我 ,
那紫色的火焰只要闪一下，就能让我和吉尔胡利都丧命。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fɛsɜːz] ['tʃerɪʃt] [plænz] [wʊd] [goʊ][baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] .
and the professor's cherished plans would go by the board .
和 这 教授们 珍爱 计划 会 去 经过 这 木板 :

教授珍视的计划就此搁浅。

[brɪ'saɪdz] , [aɪ][hæd; həd][plænz][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,
Besides , I had plans of my own ,
除了 , 我 有 计划 的 我的 自己的 ,

此外，我还有自己的计划。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] ['gɪlhuːli] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv]
and it seemed as though Gilhooly was destined to make a mess of
和 它 似乎 作为 尽管 吉尔胡利 曾是 注定 到 制作 一个 混乱 的
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 :

吉尔胡利似乎注定要把一切都搞砸。

" [oʊ] , [kʌm] , [naʊ] , " [aɪ] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tempər] .

" **Oh , come , now ,** " **I cried , in a bit of a temper .**
" 哦 , 来 , 现在 , " 我 哭 , 在 一个 少量 的 一个 脾气 .

“哎呀，别这样嘛，”我有点生气地喊道。

" [ðæt] [wəʊnt][duː][juː; jʊ] ['eni] [gʊd] , [ˈɡɪlhuːli] .

" **That won't do you any good , Gilhooly .**
" 那 惯于 做 你 任何 好的 , 吉尔胡利 .

“这样做对你没有任何好处，吉尔胡利。”

[,aɪ 'tiː] ['dʌznt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [,aɪ 'tiː] . "

It doesn't belong to you , and you haven't any right to keep it . "
它 不 属于 到 你 , 和 你 还没有 任何 正确的 到 保持 它 . "

它不属于你，你也没有权利占有它。

" [dəʊnt][wiː; wi][ˈevər] [kiːp] ['eniθɪŋ] [ðæt] [dəʊnt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː 'es] ?

" **Don't we ever keep anything that don't belong to us ?**
" 不 我们 曾经 保持 任何事物 那 不 属于 到 我们 ?

难道我们从来不会保留不属于我们的东西吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

漂泊于未知；(Adrift in the Unknown; or,)

第9/10页

" [hiː; hi] [æskt] [sɑːr'kæstɪkli] .
" he asked sarcastically .
" 他 问 讽刺地 .

他讽刺地问道。

" [aɪm][nɑːt] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] ,
" I'm not that sort of a fellow ,
" 我是 不是 那 种类 的 一个 同伴 ,

我不是那种人。

[fɔːr; fər][aɪ] [ki:p] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [laɪn] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][get] [maɪ][hændz][ɑːn] .
for I keep everything in the railroad line that I can get my hands on .
为了 我 保持 一切 在 这 铁路 线 那 我 能 得到 我的 双手 在 .
因为我把所有能弄到手的铁路沿线的东西都保存了下来。

" [lɑːdʒɪk][ænd; ɐnd] ['riːz(ə)n] [wɜːr; wər] ['ʌtərli] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
" Logic and reason were utterly dead in his mind .
" 逻辑 和 原因 是 完全地 死的 在 他的 头脑 .
“他的脑子里完全没有逻辑和理性。”

[wɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət]['fænsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .
Whims he had , but they were but fancies of the moment .
心血来潮 他 有 , 但 他们 是 但 幻想 的 这 片刻 .
他曾经有过一些奇思妙想，但那不过是一时的幻想罢了。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
As I stood there looking at him ,
作为 我 站立 那里 寻找 在 他 ,
我站在那里看着他，

[aɪ] ['wʌndəʒ-d] [haʊ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] - [hæd; həd] ['evər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm]
I wondered how the people of Baigadd had ever managed to keep him
我 想知道 如何 这 人们 的 - 有 曾经 管理 到 保持 他
['hɔːlɪŋ] [ðer; ðər] [treɪnz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] .
hauling their trains as long as they had .
运输 他们的 火车 作为 长的 作为 他们 有 .
我很好奇拜加德的人们究竟是如何让他一直为他们拉火车的。

" [gʊd] - [baɪ] , " [hiː; hi] [kɔːld] ['sʌd(ə)nli] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" Good - by , " he called suddenly , taking the exchequer under his arm .
" 好的 - 经过 , " 他 称为 突然 , 采取 这 国库 在下面 他的 手臂 .
“再见，”他突然喊道，同时把国库券夹在胳膊下。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ɐnd] — —
" I think I'll go to the office and — —
" 我 思考 患病的 去 到 这 办公室 和 — —
“我想我会去办公室，然后——”

" [dʒʌst] [ðen] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Just then I made a dash at him .
" 只是 然后 我 制成 一个 短跑 在 他 .
“就在那时，我向他冲了过去。”

[wið; wiθ][ə; eɪ] ['mɑ:kɪŋ] [læf] [hi:; hi] [wɜ:rɪ] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['reɪst] [ɔ:f] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hɪlz] , [maɪ'self][ɪn]
With a mocking laugh he whirled about and raced off across the hills , myself in
和 一个 嘲讽 笑 他 旋转 关于 和 比赛 离开 穿过 这 丘陵 , 我 在
[ha:t] [pər'su:t] .
hot pursuit .
热的 追逐 .

他发出嘲讽的笑声，转身飞奔过山丘，我紧随其后。

- [kɔ:rs] [ˌɪntə'sektɪd] [ðə; ði] - ['haɪweɪ] [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] , ['rɔ:rɪŋ]
Gilhooly's course intersected the Baigol highway and he turned into it , roaring
- 课程 相交 这 - 公路 和 他 转向 进入 它 , 咆哮
[dɪ'faɪəntli] [æz; əz][hi:; hi] [sped] [ə'ɒ:n]
defiantly as he sped along .
公然挑衅 作为 他 加速 沿着 .

吉尔胡利的路线与拜戈尔公路相交，他拐进了公路，一边咆哮着一边飞驰而去。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [ˈstʌmbld] [ænd; ənd] [fel] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [ɪ'skeɪpt] [em 'i:] .
Suddenly he stumbled and fell , and a cry of dismay escaped me .
突然 他 踉跄 和 跌倒 , 和 一个 哭 的 沮丧 逃脱 我 .

他突然踉跄了一下，摔倒在地，我惊呼了一声。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] ['skwerli] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [ænd; ənd] [rekt] [aɪ 'ti:] [kəm'pli:tlɪ] !
He had fallen squarely on the exchequer and wrecked it completely !
他 有 倒下 完全 在 这 国库 和 损毁 它 完全地 !

他完全损害了国库，把它搞得一团糟！

- — ['jeləʊ] [kɔɪnz] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][ɡoʊld] [ˈdɑ:lər][ænd; ənd] [wɜ:rθ] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz] [mʌt]
Kyzicks — yellow coins the size of a gold dollar and worth five times as much
- — 黄色的 硬币 这 尺寸 的 一个 金子 美元 和 值得 五 时代 作为 很多
— [roʊld] ,
— **rolled** ,
— 滚动 ,

Kyzicks——一种黄色硬币，大小与金美元相同，价值是金美元的五倍——被卷了起来。

[ˈevriweɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði][roʊd] ,
everywhere about the road ,
到处 关于 这 路 ,

道路周围到处都是

[dɪ'vɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hi:p] [ðæt] [leɪ] [rɪ'vi:ld] [baɪ][ðə; ði] [kəlæpst] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
diverging from a heap that lay revealed by the collapsed walls of the building .
分歧 从 一个 堆 那 躺 揭晓 经过 这 倒塌 墙壁 的 这 建筑 .

从建筑物倒塌的墙体后露出一堆杂物中散落出来。

[ˈflɪŋɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] , [aɪ] [went] [tu:; tə][maɪ] [ni:z] [ænd; ənd][brɪ'ɡæən] [ˈplʌndʒɪŋ] [maɪ][hændz][ˈɪntu:][ðə; ði][paɪl]
Flinging forward , I went to my knees and began plunging my hands into the pile
投掷 向前 , 我 去 到 我的 膝盖 和 开始 骤降 我的 双手 进入 这 桩
.
:
.

我猛地向前扑去，跪倒在地，开始将双手伸入那堆东西里。

[aɪ] [brɪ'li:v] [ðæt] [dʒʌst] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz][dæft][æz; əz] ['gɪlhu:li] [hɪm'self] .
I believe that just then I was as daft as Gilhooly himself .
我 相信 那 只是 然后 我 曾是 作为 愚蠢 作为 吉尔胡利 他自己 .

我相信，当时的我跟吉尔胡利本人一样愚蠢。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv][ɡoʊld] [ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'mɔ:ərəlaɪzɪŋ] [ɪ'fekt] [ɑ:n][em 'i:] .
In those days the glimmer of gold always had a demoralizing effect on me .
在 那些 天 这 微光 的 金子 总是 有 一个 令人沮丧的 影响 在 我 .

那时候，金光闪闪总是让我意志消沉。

[æz; əz][aɪ] [reɪkt] [maɪ] [ˌaʊtˈspred] [ˈfɪŋɡərz] [θruː] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [paɪl][aɪ] [brɔːt] [ʌp][ə; eɪ] [raʊnd] ,
As I raked my outspread fingers through the yellow pile I brought up a round ,
作为 我 耙过的 我的 扩张 手指 通过 这 黄色的 桩 我 带来 向上 一个 圆形的 ,
我用张开的手指拨开那堆黄色的粉末, 挑出一圈。

[dʒet] - [blæk] [stoʊn] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][maɪ] [fɪst] .
jet - black stone the size of my fist .
喷射 - 黑色的 石头 这 尺寸 的 我的 拳头 .
一块拳头大小的漆黑石头。

[aɪ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [tʃæf] [ɪn][ðə; ði] [bɪn] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [həːld] [ˌaɪ ˈtiː]
I regarded it as a bit of chaff in the bin of wealth and hurled it
我 认为 它 作为 一个 少量 的 糠 在 这 垃圾桶 的 财富 和 投掷 它
[frʌm; frəm][ˌem ˈiː] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .
from me down the road .
从 我 向下 这 路 .
我把它看作是财富垃圾桶里的一小块糠秕, 随手扔到了路边。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [ˌjel] , [ˈɡɪlhuːli] [liːpt] [ˈæftər][ˌaɪ ˈtiː] .
With a loud yell , Gilhooly leaped after it .
和 一个 大声 叫喊 , 吉尔胡利 跳跃 后 它 .
吉尔胡利大喊一声, 纵身跃起追了上去。

[ðen] [aɪ] [brɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪrd] [ænd; ənd][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [leɪd] [ɪtˈself] [laɪk] [æn; ən]
Then I became aware of a weird and inexplicable feeling that laid itself like an
然后 我 成为 意识到的 的 一个 诡异的 和 无法解释的 感觉 那 铺设 本身 喜欢 一个
[æks][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][maɪ] [prəˈfeʃən(ə)] [ˈɪnstɪŋkt] .
axe at the root of my professional instinct .
斧头 在 这 根 的 我的 专业的 本能 .
然后, 我意识到一种奇怪且无法解释的感觉, 它像一把斧头一样砍向了我职业本能的根源。

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd][aɪ][tuː; tə][ɔːl] [ðɪz] [ˈtreʒər] ?
What right had I to all this treasure ?
什么 正确的 有 我 到 全部 这 宝藏 ?
我有什么权利拥有这些财富?

[ˌaɪ ˈtiː] [brɪˈbɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - ; [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈwɜːrði] [ˈkriːtʃər] , [pərˈhæps]
It belonged to the king of Baigall ; he was an unworthy creature , perhaps
它 属于 到 这 国王 的 - ; 他 曾是 一个 不配 生物 , 也许
,
:
,
它属于拜加尔国王; 他或许是个不配为王的人。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [brɪˈbɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
but still it belonged to him .
但 仍然 它 属于 到 他 .
但它仍然属于他。

[wʌt] [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [əˈbaʊt] [tuː; tə][duː] ?
What had I been about to do ?
什么 有 我 到过 关于 到 做 ?
我原本打算做什么?

[maɪ] [hɑːrt] [ˈsɪkənd] [ænd; ənd][aɪ] [spræŋ] [ʌp] , [spɜːnd] [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][maɪ] [hiːl] [ænd; ənd]
My heart sickened and I sprang up , spurned the kyzicks with my heel and
我的 心 恶心 和 我 弹簧 向上 , 被拒绝 这 - 和 我的 脚跟 和
[tɜːrnd] [maɪ] [bæk] .
turned my back .
转向 我的 后退 .
我感到一阵恶心, 猛地站起身, 用脚后跟踢开那些基兹克, 转身就走。

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [ə'weɪkənɪŋ] .
That was my awakening .
那 曾是 我的 唤醒 .

那是我觉醒的时刻。

[ɪn][wʌn] ['ɪnstənt] [ðə; ði][aɪərn][ʌv; əv] [rɪ'pentəns] [hæd; həd] [pɪrst] [maɪ][soʊl] .
In one instant the iron of repentance had pierced my soul .
在 一 立即的 这 铁 的 悔改 有 穿孔 我的 灵魂 .

刹那间，悔恨的铁刀刺穿了我的灵魂。

[ðə; ði][pæst] [roʊld] [ɪts][tɜ:rdʒɪd][wɔ:tərz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em 'i:] .
The past rolled its turgid waters in front of me .
这 过去的 滚动 它是 膨胀的 水 在 正面 的 我 .

往事如汹涌的波涛般在我眼前翻滚。

[aɪ] ['fɪvəd] [ænd; ənd] [dru:] [bæk] [frʌm; frəm] [ðæt] [weɪv] [ʌv; əv]['i:v(ə)] ,
I shivered and drew back from that wave of evil ,
我 瑟瑟发抖 和 画 后退 从 那 海浪 的 邪恶的 ,

我浑身颤抖，躲开了那股邪恶的浪潮。

['kʌvərɪŋ] [maɪ] [aɪz] [tu;; tə][blɔ:t][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][maɪ] [saɪt] .
covering my eyes to blot it from my sight .
覆盖 我的 眼睛 到 印迹 它 从 我的 视线 .

我捂住眼睛，不让它映入眼帘。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][ə'toʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ?
How should I atone for the days that had been ?
如何 应该 我 赎罪 为了 这 天 那 有 到过 ?

我该如何弥补过去的日子？

[kʊd; kəd][aɪ][du:][aɪ 'ti:][baɪ][æn; ən] [ʌn'flɪntɪŋ] ['rektɪtu:d] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][tu;; tə][bi;; bi] ?
Could I do it by an unflinching rectitude in the days there were to be ?
可以 我 做 它 经过 一个 坚定不移 正直 在 这 天 那里 是 到 是 ?

在未来的岁月里，我能否凭借毫不动摇的正直做到这一点？

['kɑ:nʃəns] [wʌz; wəz] [brɪ'leɪbərɪŋ] [em 'i:][wɪð; wɪθ] ['telɪŋ] [bloʊz] .
Conscience was belaboring me with telling blows .
良心 曾是 费力 我 和 讲述 打击 .

良心如刀绞，狠狠地惩罚着我。

[aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [ɑ:n] ['ɪntɪmət] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][maɪ] ['kɑ:nʃəns] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ,
I had not been on intimate terms with my conscience for many years ,
我 有 不是 到过 在 亲密的 条款 和 我的 良心 为了 许多 年 ,

多年来，我一直与自己的良心疏远。

[ænd; ənd][tu;; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] [ðʌs] ['sʌd(ə)nli] [oʊvər'mæstər][em 'i:][ænd; ənd] [draɪv] [em 'i:]['ɪntu:]
and to have it thus suddenly overmaster me and drive me into
和 到 有 它 因此 突然 控制 我 和 驾驶 我 进入

[,refər'meɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [brɪ'ɑ:nd] [maɪ] ['paʊər] [tu;; tə][ɪk'spleɪn] .
reformation was a mystery beyond my power to explain .
改革 曾是 一个 神秘 超过 我的 力量 到 解释 .

它突然间就控制了我，并驱使我改过自新，这对我来说是一个无法解释的谜。

[waɪl] [aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [ə'genst] [hoʊp][fɔ:r; fər][ðə; ði]
While I stood there consumed with regret and hoping against hope for the
尽管 我 站立 那里 消耗 和 后悔 和 希望 反对 希望 为了 这

['fju:tʃər] ,
future ,
未来 ,

我站在那里，满怀悔恨，却又对未来抱有一丝渺茫的希望。

[ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [ˈheɪld] [ˌem ˈiː][ˈfrʌm; frəm] [daʊn] [ðə; ði][ˈroʊd] .
a voice hailed me from down the road .
一个 嗓音 赞誉 我 从 向下 这 路 .

远处传来一个声音向我打招呼。

" [ˈdɪd][ˌjuː; jʊ] [ˈseɪ] [ˌjɔː; jər] [ˈneɪm] [ˈwʌz; wəz] [ˈmʌn] ?
" Did you say your name was Munn ?
" 做过 你 说 你的 姓名 曾是 蒙恩 ?

“你说你的名字叫蒙恩？”

" [ˈkʊd; kəd] [ðæt] [kɑːm] , [kənˈteɪnd] [ˈvɔɪs] [ˈhæv; həv] [kʌm] [ˈfrʌm; frəm] [ˈemɪt] [ˈɡɪlhuːli] ?
" Could that calm , contained voice have come from Emmet Gilhooly ?
" 可以 那 冷静的 , 包含 嗓音 有 来 从 埃米特 吉尔胡利 ?

“那平静、沉稳的声音会不会是埃米特·吉尔胡利发出的？”

[aɪ] [ˈlʊkt] [ɪn][ˈhɪz; ɪz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ænd; ənd] [ˈfaʊnd] [ˈhɪm; ɪm] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈdʒʌtɪŋ] [ˈspɜːr][ˈʌv; əv]
I looked in his direction and found him leaning against a jutting spur of
我 看起来 在 他的 方向 和 成立 他 倾斜 反对 一个 突出 刺 的
[ˈrɑːks] ,
rocks ,
岩石 ,

我朝他所在的方向望去，发现他正倚靠在一块突出的岩石上。

[ˈhɪz; ɪz] [ˈraɪt] [ˈhænd] [ˈklʌtʃɪŋ] [kənˈvʌlsɪvli] [ðə; ði] [ˈblæk] [ˈstoʊn][aɪ][ˈhæd; həd] [ˈflʌŋ] [ˈfrʌm; frəm][ˌem ˈiː] .
his right hand clutching convulsively the black stone I had flung from me .
他的 正确的 手 紧握 痉挛地 这 黑色的 石头 我 有 扔 从 我 .

他右手紧紧攥着我扔出去的那块黑石头，动作十分僵硬。

[ðə; ði] [ˈkreɪzd] [ˈlaɪt] [ˈhæd; həd] [ˈvænɪʃt] [ˈfrʌm; frəm][ˈhɪz; ɪz] [aɪz] .
The crazed light had vanished from his eyes .
这 疯狂 光 有 消失了 从 他的 眼睛 .

他眼中疯狂的光芒消失了。

[æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈʌv; əv] [ˈwʌndər] [ˈwʌz; wəz][ɑːn][ˈhɪz; ɪz] [ˈfeɪs] ,
An expression of wonder was on his face ,
一个 表达 的 想知道 曾是 在 他的 脸 ,

他脸上露出惊奇的表情。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ˈwʌz; wəz][ə; eɪ][ˈræʃ(ə)nəl] [ˈwʌndər] [ˈdɪˌveləpt] [ˈbaɪ][æn; ən] [əˈweɪkənɪŋ] [æz; əz] [əˈbrʌpt]
but it was a rational wonder developed by an awakening as abrupt
但 它 曾是 一个 合理的 想知道 发达 经过 一个 唤醒 作为 突然

[ænd; ənd] [kəmˈpliːt] [æz; əz][ˈmaɪn][ˈhæd; həd] [ˈbiːn] .
and complete as mine had been .
和 完全的 作为 矿 有 到过 .

但这是一种理性的惊奇，源于像我一样突然而彻底的觉醒。

" [ˌjuː; jʊ][ˈhæv; həv][aɪ ˈtiː] [ˈraɪt] , [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlhuːli] , " [aɪ] [ˈænsər] , [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˈmaɪldnəs] [ˈʌv; əv]
" You have it right , Mr . Gilhooly , " I answered , the extreme mildness of
" 你 有 它 正确的 , 先生 . 吉尔胡利 , " 我 回答 , 这 极端 温和 的

[ˈmaɪ] [ˈvɔɪs] [ˈsərˈpraɪzɪŋ] [ˌem ˈiː] .
my voice surprising me .
我的 嗓音 奇怪 我 .

“您说得对，吉尔胡利先生，”我回答道，我语气中的极度温和让我自己都感到惊讶。

" [ˈmaɪ] [ˈfʊl] [ˈneɪm] [ɪz][ˈdʒeɪmz][ˈpiːtər] [ˈmʌn] [ænd; ənd] — — "
" My full name is James Peter Munn and — — "
" 我的 满的 姓名 是 詹姆斯 彼得 蒙恩 和 — — "

我的全名是詹姆斯·彼得·蒙恩，而且——”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [θi:f] [hu:] [dʒʌst] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'li:vd] [maɪ'self][ænd; ənd]
" **You are the thief who just came into the castle and relieved myself and**
" 你 是 这 贼 WHO 只是 来了 进入 这 城堡 和 松了口气 我 和
[maɪ] [frendz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['væljuəblz] ?
my friends of their valuables ?
我的 朋友们 的 他们的 贵重物品 ?

“你就是那个闯入城堡，偷走我和我的朋友们的贵重物品的小偷吗？”

" - [nɔ:rm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ˌaɪ 'ti:]
" **Gilhooly's normal condition had come back to him at the point where it**
" - 普通的 状况 有 来 后退 到 他 在 这 观点 在哪里 它
[hæd; həd] [bɪn] [dra:pt] .
had been dropped .
有 到过 掉落 .

“吉尔胡利的正常状态在他失去平衡后又恢复了。”

[aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] [sləʊ] [ɪn] ['ri:zənɪŋ] [haʊ] [ðɪs] [maɪ] [bi:; bi] .
I was not slow in reasoning how this might be .
我 曾是 不是 慢的 在 推理 如何 这 可能 是 .

我很快就想到了这可能是怎么回事。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θi:f] [ɪn][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd]['spɪrɪt] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] [bæk] ,
" **I was a thief in the letter and spirit less than ten minutes back ,**
" 我 曾是 一个 贼 在 这 信 和 精神 较少的 比 十 分钟 后退 ,
“就在不到十分钟前，我还是个彻头彻尾的小偷。”

" [aɪ] ['hʌmbli] ['ænsər] , " [bʌt; bət] [naʊ] , [sɜ:r] , [aɪ][hæv; həv] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [li:f] .
" **I humbly answered , " but now , sir , I have turned a leaf .**
" 我 谦卑地 回答 , " 但 现在 , 先生 , 我 有 转向 一个 叶子 .

我谦卑地回答说：“但是现在，我已经改过自新了。”

[aɪ] ['prɔ:mɪs] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʃæl; ʃəl] [ri:d] ['betər] [ðæn; ðən] [wʌt] [hæz; həz] [gɔ:n]
I promise you that the rest of the book shall read better than what has gone
我 承诺 你 那 这 休息 的 这 书 将 读 更好的 比 什么 有 已消失
[bɪfɔ:r] .
before .
前 .

我保证，这本书剩下的部分会比前面的内容更好读。

" ['gɪlhu:li] [pæst] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
" **Gilhooly passed his left hand across his forehead .**
" 吉尔胡利 通过了 他的 左边 手 穿过 他的 前额 .

吉尔胡利用左手擦了擦额头。

" [wer] — [wer] [eɪ 'em][aɪ] ?
" **Where — where am I ?**
" 在哪里 — 在哪里 是 我 ?

“我在哪里？我在哪里？”

" [hi:; hi] ['fɔ:ltəd] .
" **he faltered .**
" 他 犹豫不决 .

他犹豫了。

" [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] - , " [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] , " [sʌm; səm] ['dɪstəns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪti]
" **In the kingdom of Baigadd , " I returned , " some distance out of the royal city**
" 在 这 王国 的 - , " 我 返回 , " 一些 距离 出去 的 这 皇家 城市
.
" **.**
" **.**

“在拜加德王国，”我回答道，“距离王城有一段距离。”

" - ?
" **Baigadd** ?
" - ?

“拜加德？ ”

[ˈrɔɪəl] [ˈsɪtɪ] ?
Royal city ?
皇家 城市 ?

皇家城市？

[juː; jʊ] [tɔːk] [ˈstreɪndʒli] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌn] .
You talk strangely , Mr . Munn .
你 讲话 奇怪的 , 先生 . 蒙恩 .

蒙恩先生，您的说话方式很奇怪。

[wer] [ɪz][ðə; ðɪ][ˈkæs(ə)l] ?
Where is the castle ?
在哪里 是 这 城堡 ?

城堡在哪里？

[wer] [ɑːr; ər] [mɪgz] , [ˈmɑːrkəm] , [ænd; ænd] [ˈpɑːfəm] ?
Where are Meigs , Markham , and Popham ?
在哪里 是 梅格斯 , 马卡姆 , 和 波帕姆 ?

Meigs、Markham 和 Popham 在哪里？

[ænd; ænd] [prəˈfesər] [ˈkwɪn] ?
And Professor Quinn ?
和 教授 奎因 ?

奎因教授呢？

[ɑːr; ər][wiː; wi] " ; — [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ˈfɔːrwərd][ænd; ænd] [lʊkt] [ˈwaɪldli] [əˈraʊnd] — " [stiːl] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈkæs(ə)l]
Are we " ; — he started forward and looked wildly around — " still in the castle
是 我们 " ; — 他 开始 向前 和 看起来 疯狂地 大约 — " 仍然 在 这 城堡
?
?
?

“我们”——他向前迈了一步，疯狂地环顾四周——“还在城堡里吗？ ”

[bʌt; bət][noʊ] , [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi] .
But no , that can't be .
但 不 , 那 不能 是 .

不，这不可能。

[juː; jʊ][dʒʌst] [sed] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈsʌmwer] [els] .
You just said we were somewhere else .
你 只是 说 我们 是 某处 别的 .

你刚才还说我们当时在别的地方。

[aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌn] .
I beg your pardon , Mr . Munn .
我 求 你的 赦免 , 先生 . 蒙恩 .

对不起，蒙恩先生。

[aɪ][eɪˈem] [kənˈfjuːzd] [ænd; ænd][ˈhɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [aɪ][eɪˈem] [ˈseɪɪŋ] .
I am confused and hardly know what I am saying .
我 是 使困惑 和 几乎 知道 什么 我 是 说 .

我感到很困惑，几乎不知道自己在说什么。

" [aɪ][brɪˈgæən][æən; ən][ekspləˈneɪ(ə)n] , [ˈɡoʊɪŋ] [ˈpeɪɪntli] [ˈɪntuː] [ˈevri] [ˈdiːteɪl] ,
" **I began an explanation , going patiently into every detail ,**
" 我 开始 一个 解释 , 去 耐心 进入 每一个 细节 ,

我开始解释，耐心地讲解每一个细节，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˈfaɪnəli] [ˈfɪnɪʃt] [ˈɡɪlhuːli] [nuː] [æz; əz] [mʌt] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [æz; əz] [aɪ]
and when I finally finished Gilhooly knew as much about our situation as I
和 什么时候 我 最后 完成的 吉尔胡利 知道 作为 很多 关于 我们的 情况 作为 我
[daɪd] .
did .
做过 .

当我最终完成任务时，吉尔胡利对我们的处境和我一样了解得一清二楚。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈɡɪlhuːli] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , [ˈpæsiŋ] [ænd; ənd] [riːˈpæsiŋ]
For some time Gilhooly walked up and down the road , passing and repassing
为了 一些 时间 吉尔胡利 步行 向上 和 向下 这 路 , 通过 和 重传
[ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] [ɡoʊld] .
the heap of gold .
这 堆 的 金子 .

吉尔胡利在路上走了好一会儿，反复经过那堆金子。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [pɔːzd] [brˈsaɪd] [aɪ ˈtiː] .
At last he paused beside it .
在 最后的 他 暂停 旁 它 .

最后，他停在了它旁边。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtʃːrən] [ðɪs] [ˈtreʒər] [tuː; tə] [ɪts] [ˈoʊnər] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌn] , " [sed] [hiː; hi] ,
" We should return this treasure to its owner , Mr . Munn , " said he ,
" 我们 应该 返回 这 宝藏 到 它是 所有者 , 先生 . 蒙恩 , " 说 他 ,
“我们应该把这件宝物归还给它的主人，蒙恩先生，”他说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [draːpt] [ðə; ði] [blæk] [stoʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [paɪl] .
and he dropped the black stone on the yellow pile .
和 他 掉落 这 黑色的 石头 在 这 黄色的 桩 .

他把黑色的石头扔到了黄色的石堆上。

" [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈplænɪt] [ænd; ənd] [ˈstreɪndʒli] [ˈpiːpld] .
" From what you tell me , this is a strange planet and strangely peopled .
" 从 什么 你 告诉 我 , 这 是 一个 奇怪的 行星 和 奇怪的 人 .
“据你所说，这是一个奇怪的星球，居住着奇怪的人。”

[jet] [ðer; ðər] [ɪz] [ˌsuːpərˈstɪ(ə)n] [hɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪtɪv] [ɔːrb] — [æz; əz] [ðɪːz] [ˈwʌndər]
Yet there is superstition here as well as in our native orb — as these wonder
然而 那里 是 迷信 这里 作为 出色地 作为 在 我们的 本国的 球体 — 作为 这些 想知道
[teɪlz; ˈteɪlɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbɔːlə] [wɪl] [ber] [ˈeɪvɪdəns] . "
tales about the Bolla will bear evidence . "
故事 关于 这 博拉 将要 熊 证据 . "
然而，这里也存在迷信，就像在我们本土一样——关于博拉的这些奇闻轶事将证明这一点。

" [aɪ] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [sɜːr] ,
" I think with you , sir ,
" 我 思考 和 你 , 先生 ,

“我同意您的观点，先生。”

" [sed] [aɪ] . " [ðə; ði] [ˈbɔːlə] [ɪz] [ˈsɪmplɪ] [ə; eɪ] [ˈfetɪʃ] [ænd; ənd] [ɪts] [mɪˈrækjələs] [ˈpaʊəz] [ɑːr; ər] [ˈpjʊrli]
" said I . " The Bolla is simply a fetish and its miraculous powers are purely
" 说 我 . " 这 博拉 是 简单地 一个 恋物癖 和 它是 神奇 权力 是 纯粹
[ɪˈmædʒɪnerɪ] . "
imaginary . "
假想 . "
“我说，‘博拉不过是一种迷信，它的神奇力量纯属虚构。’”

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈsensəb(ə)l] [wei] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] .
" That is the sensible way to look at it .
" 那 是 这 明智的 方式 到 看 在 它 .

“这是看待这个问题的明智方式。”

[sə'pəʊz] [wi:; wi][lɒsd][ʼaʊər; ɑ:r] [ˈpɑ:kəts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd][stɑ:rt] [bæk] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈti:][tu:; tə]
Suppose we load our pockets with the gold and start back with it to
认为 我们 加载 我们的 口袋 和 这 金子 和 开始 后退 和 它 到
[ðə; ði] [ˈsɪti] [frʌm; frəm] [wens] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈteɪkən] ?
the city from whence it was taken ?
这 城市 从 何处 它 曾是 已采取 ?
假设我们把黄金装进口袋，然后带着它返回黄金被盗的城市？

" [aɪ] [ə'sentɪd] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ˈju:zɪŋ][ʼaʊər; ɑ:r] [kəʊts] [æz; əz] [ˈɪmprəvaɪzd] [bægz][fɔ:r; fər][ðə; ði]
" **I assented and suggested using our coats as improvised bags for the**
" 我 同意 和 建议 使用 我们的 外套 作为 即兴发挥 包 为了 这
[ˈɪziə] [ˌtrænspərˈteɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [welθ] ,
easier transportation of the king's wealth ,
更轻松 运输 的 这 国王的 财富 ,
我同意了，并建议用我们的外套临时充当袋子，以便更方便地运送国王的财富。

[ænd; ənd][wi:; wi] [stript] [tu:; tə][ʼaʊər; ɑ:r] [ʒɜ:rt] [sli:vz] [ænd; ənd][set] [əˈbaʊt] [ʼaʊər; ɑ:r] [wɜ:rk] .
and we stripped to our shirt sleeves and set about our work .
和 我们 脱衣舞 到 我们的 衬衫 袖子 和 放 关于 我们的 工作 .
我们脱到只剩衬衫袖子，就开始干活了。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] [ʼaʊər] [wi:; wi][hæd; həd] [kəˈlektɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈskætərd] [ˈtreʒər] ,
In half an hour we had collected all the scattered treasure ,
在 一半 一个 小时 我们 有 集 全部 这 疏散 宝藏 ,
半小时后，我们就把散落的宝物都收集起来了。

[hæd; həd] [baʊnd] [,aɪ ˈti:] [ʌp] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] [kəʊts] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] [bæk] .
had bound it up in our coats and had started back .
有 边界 它 向上 在 我们的 外套 和 有 开始 后退 .
我们把它包在外套里，然后就往回走了。

[ˈɡɪlhu:li] [prɪˈzɜ:rv] [ə; eɪ] [ˈpensɪv] [ˈsaɪləns] .
Gilhooly preserved a pensive silence .
吉尔胡利 保存完好 一个 沉思的 沉默 .
吉尔胡利陷入了沉思的沉默中。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][fɑ:r] [əˈweɪ] [ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [ɪnˈtaɪərli] [əˈblɪvɪəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt]
His thoughts were far away and he seemed entirely oblivious of the fact that
他的 想法 是 远的 离开 和 他 似乎 完全 浑然不觉 的 这 事实 那
[aɪ][wʌz; wəz] [ˈtrʌdʒɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] .
I was trudging along at his side .
我 曾是 艰难跋涉 沿着 在 他的 边 .
他心不在焉，似乎完全没有注意到我正跟在他身边艰难地走着。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [wi:; wi] [tɜ:rnd] [æn; ən][ˈæŋɡ(ə)] [ɪn][ðə; ði] [roʊd][ænd; ənd] [keɪm] [feɪs] [tu:; tə]
It was only when we turned an angle in the road and came face to
它 曾是 仅有的 什么时候 我们 转向 一个 角度 在 这 路 和 来了 脸 到
[feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈkwɪn] ,
face with Quinn ,
脸 和 奎因 ,
直到我们拐了个弯，才和奎因迎面碰面。

[mɪgz] , [ˈmɑ:rkəm] , [ænd; ənd] [ˈpɑ:fəm] [ðæt] [ˈɡɪlhu:li] [ʃʊd] [ˈeni] [ˈɪntrəst] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r][ˈprez(ə)nt]
Meigs , Markham , and Popham that Gilhooly showed any interest in our present
梅格斯 , 马卡姆 , 和 波帕姆 那 吉尔胡利 显示 任何 兴趣 在 我们的 展示
[ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] .
situation .
情况 .
Meigs、Markham 和 Popham 认为 Gilhooly 对我们目前的处境表现出了任何兴趣。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksviːˈɑːl] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ˈʌ; əv] [hɑːrt] .
A CHANGE OF HEART .
一个 改变 的 心 .

心意转变。

[ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ˈɡɪlhuːli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈɛksaɪlz][wʌz; wəz][moʊst] [əˈfektɪŋ] .
The meeting between Gilhooly and his brother exiles was most affecting .
这 会议 之间 吉尔胡利 和 他的 兄弟 流亡者 曾是 最多 影响 .

吉尔胡利与流亡的兄弟们的会面令人动容。

[ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][dʒɔɪ][æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði][eks] - [ˈreɪlweɪ] [ˈmæɡneɪt] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [ðə; ði]
In the general joy at finding the ex - railway magnate restored to reason the
在 这 一般的 喜悦 在 寻找 这 前任 - 铁路 巨头 恢复 到 原因 这
[ˈmætər] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ɪksˈtʃekər] [wʌz; wəz] [ˌtempəˈrerəli] [lɔːst] [saɪt] [ˈʌ; əv] .
matter of the imperial exchequer was temporarily lost sight of .
事情 的 这 帝国 国库 曾是 暂时地 丢失的 视线 的 .

人们为这位前铁路大亨恢复理智而欣喜若狂，以至于暂时忽略了国库问题。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][mæn] [huː] [rɪˈdʒɔɪst] [moʊst][ˈoʊvər] - [rɪˈtɜːrnd] [ˈsænəti][wʌz; wəz] [ˈkwɪn]
And I think the man who rejoiced most over Gilhooly's returned sanity was Quinn
和 我 思考 这 男人 WHO 欣喜若狂 最多 超过 - 返回 理智 曾是 奎因
.
.
.

我认为最为吉尔胡利恢复理智而高兴的人是奎因。

[ðə; ði] [prəˈfɛsəːz] [ˈbiːdi] [ˈlɪt(ə)l] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈferli] [ˈɡloʊɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ænd; ənd] [klʌŋ]
The professor's beady little eyes were fairly glowing as he caught and clung
这 教授们 珠子 小的 眼睛 是 相当 发光 作为 他 捕捉 和 紧紧抓住
[tuː; tə] - [hænd][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [ɪkˈsprest] [ðer; ðər] [ˈplezər] [ænd; ənd] [ˈtendəd]
to Gilhooly's hand after the others had expressed their pleasure and tendered
到 - 手 后 这 其他的 有 表达 他们的 乐趣 和 已提交
[kənˌɡrætəˈleɪʃ(ə)nz] .
congratulations .
恭喜！ .

在其他人表达了他们的喜悦和祝贺之后，教授那双小眼睛闪闪发光，他一把抓住吉尔胡利的手，紧紧地握住。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ɡlæd] [deɪ] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlhuːli] ！ " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [prəˈfɛsər] .
" **This is a glad day for me , Mr . Gilhooly !** " **exclaimed the professor** .
" 这 是 一个 高兴的 天 为了 我 ， 先生 . 吉尔胡利 ！ " 惊呼 这 教授 .

“吉尔胡利先生，今天对我来说真是个好日子！”教授惊呼道。

" [aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][maɪˈself] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə][tæsk][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ˈʌ; əv][jɜː; jər] [ˈklaʊdɪd] [maɪnd] . "
" **I had taken myself very much to task on account of your clouded mind** . "
" 我 有 已采取 我 非常 很多 到 任务 在 帐户 的 你的 阴天 头脑 . "
.

“因为你当时心不在焉，我为此非常自责。”

" [jɜː; jər] [rɪˈprəʊtʃ] [ˈʌ; əv] [jɔːrˈself] [wʌz; wəz] [wel] [ˈmerɪtɪd] , " [spəʊk] [ʌp] [mɪgz] ,
" **Your reproach of yourself was well merited ,** " **spoke up Meigs** ,
" 你的 责备 的 你自己 曾是 出色地 值得 , " 辐 向上 梅格斯 ,

“你对自己的自责是理所应当的，”梅格斯开口说道。

[huː] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈvenəməs] [ʃæft] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkwɪvər] [fɔːr; fər] [ˈkwɪn] .
who always had a venomous shaft in his quiver for Quinn .
WHO 总是 有 一个 有毒 轴 在 他的 颤动 为了 奎因 .

他一直对奎因怀有致命一击。

" [smɔ:l] [θæŋks] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [frend] [ɪz] [hɪm'self] [ə'gen] . "

" **Small thanks to you that our friend is himself again .** "

" 小的 谢谢 到 你 那 我们的 朋友 是 他自己 再次 . "

“多亏了你，我们的朋友才能恢复如初。”

" [ˈdʒentli] , [ˈmɪstər] . [mɪgz] , [ˈdʒentli] , " [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈgɪlhu:li] .

" **Gently , Mr . Meigs , gently , " came from Gilhooly .**

" 轻轻地 , 先生 . 梅格斯 , 轻轻地 , " 来了 从 吉尔胡利 .

“梅格斯先生，请轻点，请轻点，”吉尔胡利说道。

" [aɪ][du:][nɑ:t][faɪnd] [prəˈfesər] [ˈkwɪn] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ɪn] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] .

" **I do not find Professor Quinn in the wrong in any particular .**

" 我 做 不是 寻找 教授 奎因 在 这 错误的 在 任何 特别的 .

“我并不认为奎因教授在任何方面做错了什么。”

" [ˈpɑ:fəm] , [mɪgz] , [ænd; ənd] [ˈmɑ:rkəm] [rɪˈgɑ:rdɪd] [ˈgɪlhu:li] [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən] - [maʊðd] [əˈmeɪz] .

" **Popham , Meigs , and Markham regarded Gilhooly with open - mouthed amaze .**

" 波帕姆 , 梅格斯 , 和 马卡姆 认为 吉尔胡利 和 打开 - 嘴巴 惊奇 .

“波帕姆、梅格斯和马克汉姆目瞪口呆地看着吉尔胡利。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈɔ:lsoʊ][wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtld] ; [aɪ] [noʊ] [æt; ət] [li:st] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] .

I think the professor also was startled ; I know at least that I was .

我 思考 这 教授 还 曾是 惊慌 ; 我 知道 在 至少 那 我 曾是 .

我想教授也吓了一跳；至少我知道我是被吓了一跳。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [sei] , [ˈmɪstər] . [ˈgɪlhu:li] , " [kraɪd] [mɪgz] ,

" **Do you mean to say , Mr . Gilhooly , " cried Meigs ,**

" 做 你 意思是 到 说 , 先生 . 吉尔胡利 , " 哭 梅格斯 ,

“吉尔胡利先生，您的意思是？”梅格斯喊道。

" [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ˌoʊvərˈlʊk] [ˈkwɪnz] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈfɑ:li] [ɪn] [ˈkæstɪŋ] [ju: ˈes] [əˈdrɪft] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] ?

" **that you can overlook Quinn's criminal folly in casting us adrift in the unknown ?**

" 那 你 能 俯瞰 奎因的 刑事 蠢事 在 铸件 我们 漂流 在 这 未知 ?

"

"

"

“你竟然能忽视奎因的犯罪愚蠢行为，他把我们抛入未知的境地？”

" [aɪ] [ˈkænɑ:t] [ˈoʊnli] [ˌoʊvərˈlʊk] [aɪ ˈti:] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkwaiət] [rɪˈspɑ:ns] , " [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [fərˈɡɪv]

" **I cannot only overlook it , " was the quiet response , " but I can forgive**

" 我 不能 仅有的 俯瞰 它 , " 曾是 这 安静的 回复 , " 但 我 能 原谅

[aɪ ˈti:] .

it .

它 .

“我不仅不能忽视它，”他平静地回答，“而且我可以原谅它。”

[ˈɔ:lmoʊst][aɪ][eɪ ˈem][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˌdʒʌstrɪˈfaɪəb(ə)] . "

Almost I am of the opinion that it was justifiable . "

几乎 我 是 的 这 观点 那 它 曾是 合理的 . "

我几乎可以肯定，这是合理的。

" [fɔ:] ! " [ra:spt] [mɪgz] .

" **Faugh ! " rasped Meigs .**

" 福格 ! " 粗糙的 梅格斯 .

“呸！”梅格斯嘶哑地说道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [rɪˈkʌvərd] [jʊr; jər] [ˈri:z(ə)n] [ˈæftər][ɔ:l][ɔ:r][ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [tɔ:k] [ðæt] [wei] . "

" **You have not recovered your reason after all or you would not talk that way .** "

" 你 有 不是 恢复 你的 原因 后 全部或者 你 会 不是 讲话 那 方式 . "

“你终究还是没恢复理智，否则你不会这样说话。”

" [let] [ju: 'es][nɑ:t] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['ju:sləs] [dis'pju:ts] , ['dʒent(ə)lmən] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [prə'fesər] .
" Let us not engage in useless disputes , gentlemen , " put in the professor .
" 让 我们 不是 从事 在 无用 争议 , 先生们 , " 放 在 这 教授 .
" 先生们, 我们不要进行无谓的争论,"教授插话道。

" [ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] [ə'fer] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ju: 'es] .
" There is another affair to engage us .
" 那里 是 其他 事务 到 从事 我们 .
" 我们还有另一件事要处理。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] , " ['kwɪn] [went] [ɑ:n] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spresɪv] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] ,
It was thought , " Quinn went on , with an expressive look at me ,
它 曾是 想法 , " 奎因 去 在 , 和 一个 富有表现力的 看 在 我 ,
"当时人们都这么想,"奎因继续说道, 同时意味深长地看了我一眼, “

" [ðæt] ['mɪstər] . [gɪlhu:li] [hæd; həd] [fled] [ðə; ði] [reɪlm] [ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ɪks'tʃekər]
" that Mr . Gilhooly had fled the realm and taken the imperial exchequer
" 那 先生 : 吉尔胡利 有 逃亡 这 领域 和 已采取 这 帝国 国库
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . " with him . " and
和 他 : " that Mr . Gilhooly had fled the realm and taken the imperial exchequer
" 那 先生 : 吉尔胡利 有 逃亡 这 领域 和 已采取 这 帝国 国库
" 我们还有另一件事要处理。”
" 吉尔胡利先生已经逃离王国, 并带走了皇家国库。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] [hu:] [tʊk] [ðə; ði] [ɪks'tʃekər] , " [sed] [aɪ] ,
" It was I who took the exchequer , " said I ,
" 它 曾是 我 WHO 采取 这 国库 , " 说 我 ,
"是我拿走了国库,"我说。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][aɪ] [hu:] [hoʊp] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] . " and it is I who hope to return it to the king . " and
" 和 它 是 我 WHO 希望 到 返回 它 到 这 国王 : " and
"而我希望将它归还给国王。”

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bɑ:lə] ? " ['kwɪərɪd] ['kwɪn] , ['gɪvɪŋ] [em 'i:][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [lʊk] .
" What about the Bolla ? " queried Quinn , giving me a sharp look .
" 什么 关于 这 博拉 ? " 查询 奎因 , 给予 我 一个 锋利的 看 :
"那博拉呢?"奎因问道, 目光锐利地盯着我。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [hɪr] , " [sed] [aɪ] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['meɪkʃɪft] ['bʌnd(ə)] [aɪ][wʌz; wəz] ['kæərɪŋ] [ʌndər] [maɪ]
" It is here , " said I , touching the makeshift bundle I was carrying under my
" 它 是 这里 , " 说 我 , 接触 这 临时搭建 捆 我 曾是 携带 在下面 我的
[ɑ:rm] . arm .
手臂 :
"就是这里,"我说着, 摸了摸腋下夹着的临时包裹。

" [æt; ət] [li:st] , " [aɪ] ['ædɪd] ,
" At least , " I added ,
" 在 至少 , " 我 额外 ,
"至少,"我补充道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lʊkɪŋ] [blæk] [stoʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][gəʊld] [kɔɪnz] [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:]
" there is a strange looking black stone among the gold coins and I suppose it
" 那里 是 一个 奇怪的 寻找 黑色的 石头 之中 这 金子 硬币 和 我 认为 它
[mʌst; məst][bi:; bi] [kɪŋ] - [pə'leɪdiəm] . " must be King Golbai's palladium . " and
必须 是 国王 - 钯 : " that Mr . Gilhooly had fled the realm and taken the imperial exchequer
" 那 先生 : 吉尔胡利 有 逃亡 这 领域 和 已采取 这 帝国 国库
" 我们还有另一件事要处理。”
"在金币中发现了一块形状奇特的黑色石头, 我猜它一定是戈尔拜国王的钯金。”

" [wiː; wi][wɜːr; wər][sent] [fɔːrθ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈgɪlhuːli] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈstoʊləŋ] [ˈtreʒər] ,
" We were sent forth to look for Mr . Gilhooly and the stolen treasure ,
" 我们 是 发送 前进 到 看 为了 先生 : 吉尔胡利 和 这 被盗 宝藏 ,
" [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
" remarked the professor .
" 评论 这 教授 :

“我们奉命去寻找吉尔胡利先生和被盗的宝藏,”教授说道。

" - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [ɑːr; ər] [ˈlaɪkwaɪz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,
" Olox and his Gaddbaizets are likewise on the road ,
" - 和 他的 - 是 同样地 在 这 路 ,
" 奥洛克斯和他的加德拜泽乐队也正在路上,

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [liːv] [ðəm; ðəm] [ˈprɪti] [wel] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] . "
but we have been able to leave them pretty well in the rear . "
但 我们 有 到过 有能力的 到 离开 他们 漂亮的 出色地 在 这 后部 : "
但我们已经成功地把他们远远甩在了后面。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈæbsəns] ?
" What was thought of my absence ?
" 什么 曾是 想法 的 我的 缺席 ?
" 大家对我的缺席有什么看法? "

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 :
" 我问了。

" [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌn] .
" Very little , Mr . Munn .
" 非常 小的 , 先生 : 蒙恩 :
" 很少, 蒙恩先生。"

[ˈevri] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːt] [siːmd] [juˈnaɪtɪd][ɪn] [ˈfɪksɪŋ] [ðə; ði] [bleɪm] [əˈpɑːn][ˈmɪstər] . [ˈgɪlhuːli] .
Every officer of the state seemed united in fixing the blame upon Mr . Gilhooly .
每一个 官 的 这 状态 似乎 团结的 在 定影 这 责备 之上 先生 : 吉尔胡利 :
国家所有官员似乎都一致将责任归咎于吉尔胡利先生。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmentəli] [ʌnˈsaʊnd] , [noʊ] [kraɪm] [kʊd; kəd][biː; bi] [əˈtætʃt]
Since he was known to be mentally unsound , no crime could be attached
自从 他 曾是 已知 到 是 精神上 不健全 , 不 犯罪 可以 是 随附的
[tuː; tə][hɪz; ɪz][ækt] . "
to his act . "
到 他的 行为 : "
由于他被认定为精神不健全, 因此他的行为不能被认定为犯罪。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , " [aɪ] [dɪˈklerd] .
" I shall tell the truth of it , " I declared .
" 我 将 告诉 这 真相 的 它 , " 我 声明 :
" 我会说出真相,"我说道。

" [ænd; ənd][biː; bi] [kənˈdemd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][zɛt] , " [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][em ˈiː]
" And be condemned to death by zet , " said the professor , gazing at me
" 和 是 谴责 到 死亡 经过 zet , " 说 这 教授 , 凝视 在 我
[ˈfɪksɪdli] .
fixedly .
固定地 :

“然后被判处死刑,”教授说着, 目光紧紧地盯着我。

" [let] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪˈliːv] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] , " [sed] [ˈgɪlhuːli] .
" Let the king believe what he will , " said Gilhooly .
" 让 这 国王 相信 什么 他 将要 , " 说 吉尔胡利 :
" 让国王相信他想相信的吧,"吉尔胡利说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈræðər] [hæv; həv] [aɪ ˈti:] [soʊ] [sɪns] [aɪ ˈti:] [mi:nz] [soʊ] [mʌt] [tu:; tə] [ˈmɪstər] . [ˈmʌn] . "

" I should rather have it so since it means so much to Mr . Munn . "

" 我 应该 相当 有 它 所以 自从 它 方法 所以 很多 到 先生 . 蒙恩 . "

“既然这对蒙恩先生意义重大，我当然希望如此。”

" [waɪ] [dɪd] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [ki:p] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈkɪŋdəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbɑ:lə] ?

" Why did you not keep on to the other kingdom with the Bolla ?

" 为什么 做过 你 不是 保持 在 到 这 其他 王国 和 这 博拉 ?

“你为什么不和博拉一起继续前往另一个王国呢？ ”

" [ɪnˈkwaɪəd] [ˈkwɪn] [ʌv; əv] [em ˈi:] .

" inquired Quinn of me .

" 询问 奎因 的 我 .

奎因问我。

" [brˈkəz, brˈkɔ:z] [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , [aɪ] [rɪˈplaɪd] .

" Because I didn't think I should be doing the right thing , " I replied .

" 因为 我 没有 思考 我 应该 是 正在做 这 正确的 事物 , " 我 回复 .

“因为我觉得我不应该做正确的事，”我回答道。

" [ɑ:] !

" Ah !

" 啊 !

“啊！

[ænd; ənd] [waɪ] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈsentɪmənts] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌn] ? "

And why this sudden change in your sentiments , Mr . Munn ? "

和 为什么 这 突然 改变 在 你的 情感 , 先生 . 蒙恩 ? "

穆恩先生，您为何突然改变态度？

" [aɪ] [kɑ:nt] [ɪkˈspleɪn] [aɪ ˈti:] , [prəˈfesər] . "

" I can't explain it , professor . "

" 我 不能 解释 它 , 教授 . "

“教授，我无法解释。”

" [aɪ] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈθi:əri] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ðæt] [wʌn] [θi:f] [hæz; həz] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [teɪk]

" I believe it is a theory of yours that one thief has the right to take

" 我 相信 它 是 一个 理论 的 你的 那 一 贼 有 这 正确的 到 拿

[frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [wʌt] [dʌz] [nɑ:t] [brɪˈb:ŋ] [tu:; tə] [ˈi:ðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . "

from another what does not belong to either of them . "

从 其他 什么 做 不是 属于 到 任何一个 的 他们 . "

“我相信这是你的一种理论，即一个窃贼有权从另一个窃贼那里拿走不属于他们双方的东西。”

" [tu:] [rɔŋʒ] [du:] [nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ] [raɪt] . "

" Two wrongs do not make a right . "

" 二 错误 做 不是 制作 一个 正确的 . "

以错还错并不能解决问题。

" [ɪnˈdi:d] !

" Indeed !

" 的确 !

“的确！

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈsentɪmənts] [ɪz] [moʊst] [ˈsʌd(ə)n] — [ænd; ənd] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)] .

The change in your sentiments is most sudden — and remarkable .

这 改变 在 你的 情感 是 最多 突然 — 和 卓越 .

你的情绪变化非常突然，也十分显著。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] [sliːvz] [ʌv; əv][jʊr; jər][kəʊt][ænd; ənd] [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
Will you please untie the sleeves of your coat and allow me to have a
将要 你 请 解开 这 袖子 的 你的 外套 和 允许 我 到 有 一个
[lʊk] [æt; ət][ðæt] [blæk] [stoʊn] ?
look at that black stone ?
看 在 那 黑色的 石头 ?

请您解开外套袖子，让我看看那块黑石头好吗？

" [aɪ] ['lʊʊɜːd] [maɪ]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd] ['oʊpənd] [aɪ 'tiː] .
" I lowered my bundle and opened it .
" 我 降低 我的 捆 和 打开 它 .

我放下包裹，打开了它。

" [ðer; ðər] , " [sed] [aɪ] ,
" There , " said I ,
" 那里 , " 说 我 ,

“好了，”我说。

[bʌt; bət]['pʊrli;pɔːrli] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði] [kən'tempt] [aɪ][felt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [blæk] [stoʊn] [æz; əz][aɪ] ['pɔɪntɪd]
but poorly concealing the contempt I felt for the black stone as I pointed
但 差 隐藏 这 鄙视 我 毛毡 为了 这 黑色的 石头 作为 我 尖
[tuː; tə][aɪ 'tiː] .
to it .
到 它 .

但我指着那块黑石头时，却极难掩饰我对它的轻蔑。

" [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [stɔːk] [ɪn][ðə; ði][suːpər'stɪ(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [prə'fesər] ,
" You may take stock in the superstition if you will , professor ,
" 你 可能 拿 库存 在 这 迷信 如果 你 将要 , 教授 ,
“教授，如果您愿意，可以相信这种迷信说法。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
but I will have none of it .
但 我 将要 有 没有任何 的 它 .

但我绝不接受。

" [ðə; ði] [prə'fesər] [geɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [kwɪr] [smaɪ] , [ðen] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['bɔːlə][ænd; ənd] ['sɜːrveɪd]
" The professor gave me a queer smile , then picked up the Bolla and surveyed
" 这 教授 给予 我 一个 酷儿 微笑 , 然后 挑选 向上 这 博拉 和 调查
[aɪ 'tiː] ['kjʊəriəsli] .
it curiously .
它 奇怪的是 .

“教授给了我一个古怪的微笑，然后拿起博拉，好奇地打量着它。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'tiː] , ['mɪstər] . [mɪgz] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Would you like to look at it , Mr . Meigs ? " he asked .
" 会 你 喜欢 到 看 在 它 , 先生 . 梅格斯 ? " 他 问 .

“梅格斯先生，您想看看吗？”他问道。

" [ə; eɪ] ['fetɪʃ] [laɪk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ʃʊr] [saɪn][ʌv; əv]['bɑːrbəɪrɪzəm] , " [əb'zɜːrvd] [mɪgz] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]
" A fetish like this is a sure sign of barbarism , " observed Meigs , taking the
" 一个 恋物癖 喜欢 这 是 一个 当然 符号 的 野蛮 , " 观察到 梅格斯 , 采取 这
[stoʊn] .
stone .
石头 .

“像这样的迷信是野蛮的标志，”梅格斯一边说着，一边拿起石头。

" [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [huː] [ɪn'hæbɪt] [ðɪs] ['plænɪt] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['ɔːrdər] ['mentəli] .
" The creatures who inhabit this planet are not of a very high order mentally .
" 这 生物 WHO 居住 这 行星 是 不是 的 一个 非常 高的 命令 精神上 .
“居住在这个星球上的生物智力水平并不高。”

" [hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] ['bɑ:lə][tu:; tə] ['pɑ:fəm] [ænd; ənd] ['pɑ:fəm] ['hændɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['mɑ:rkəm] .
" He passed the Bolla to Popham and Popham handed it to Markham .
" 他 通过了 这 博拉 到 波帕姆 和 波帕姆 递交 它 到 马卡姆 .
" 他把博拉递给了波帕姆，波帕姆又把它递给了马克汉姆。 "

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tʃ:rnd] [tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd][aɪ] [pækt] [aɪ 'ti:] [ə'wei] [æz; əz] [brɪ'fɔ:r] .
It was presently returned to me and I packed it away as before .
它 曾是 目前 返回 到 我 和 我 包装 它 离开 作为 前 .
它很快就被归还给了我，我像以前一样把它收起来了。

[ðə; ði] [prə'fesər] [ðen] [æskt] [em 'i:][fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ]
The professor then asked me for an account of what had happened during
这 教授 然后 问 我 为了 一个 帐户 的 什么 有 发生 期间
[maɪ] [flaɪt] [tɔ:rd] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] .
my flight toward Baigol with the exchequer .
我的 航班 朝向 - 和 这 国库 .
然后，教授问我，在我与财政部长一起飞往拜戈尔的途中发生了什么事。

[ˈgɪlhu:li] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['eɪb(ə)][tu:; tə] [help] [em 'i:] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'saɪt(ə)] ,
Gilhooly was not able to help me much in the recital ,
吉尔胡利 曾是 不是 有能力的 到 帮助 我 很多 在 这 独奏会 ,
吉尔胡利在演奏会上没能帮上我的太多忙。

[æz; əz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [əd'ventʃəz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [blæŋk][tu:; tə]
as the most important part of our adventures was a perfect blank to
作为 这 最多 重要的 部分 的 我们的 冒险 曾是 一个 完美的 空白的 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
对他来说，我们冒险经历中最重要的一部分却完全是一片空白。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [kən'si:l] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] ['kwɪn] .
I did not try to conceal anything from Quinn .
我 做过 不是 尝试 到 隐藏 任何事物 从 奎因 .
我没有试图对奎因隐瞒任何事情。

[aɪ] ['peɪntɪd] [maɪ] [dɪ'zʌɪnz] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɪŋz] ['mʌni] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ðeɪ] ['ri:əli] [wɜ:r; wər][ænd; ənd]
I painted my designs on the king's money as black as they really were and
我 绘 我的 设计 在 这 国王的 钱 作为 黑色的 作为 他们 真的 是 和
[hi:; hi] [smaɪld] [æz; əz][hi:; hi] ['lɪsnd] .
he smiled as he listened .
他 微笑 作为 他 听着 .
我把我的设计图案画在国王的钱币上，颜色和它们原本的颜色一样黑，他听着笑了。

" [wen] [dɪd][ˈmɪstər] . [ˈgɪlhu:li] [leɪ] [hændz][ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:lə] ?
" When did Mr . Gilhooly lay hands on the Bolla ?
" 什么时候 做过 先生 : 吉尔胡利 躺 双手 在 这 博拉 ?
" 吉尔胡利先生是什么时候染指博拉的? "

" ['kwɪn] [æskt] .
" Quinn asked .
" 奎因 问 .
奎因问道。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] ?
" How do you know that he did ?
" 如何 做 你 知道 那 他 做过 ?
" 你怎么知道他做了? "

" [aɪ] [rɪ'tʃ:rnd] .
" I returned .
" 我 返回 .
我回来了。

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [ʃɒr] [ðæt] [hi:; hi][did] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['kwaɪət][rɪ'plaɪ] .

" I am very sure that he did , " was the quiet reply .

我 是 非常 当然 那 他 做过 , " 曾是 这 安静的 回复 .

“我非常肯定他做了,”对方平静地回答道。

[.ðerə'pɑ:n] [aɪ][tu:ld][ðə; ði] [prə'fesə] [həʊ] [aɪ][hæd; həd] [θru:n] [ðə; ði][stəʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hi:p]
Thereupon I told the professor how I had thrown the stone from the heap

于是 我 讲述 这 教授 如何 我 有 抛掷 这 石头 从 这 堆

[ʌv; əv][gəʊld][ænd; ənd] ['gɪlhu:lɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [aɪ 'ti:] [ʌp] ,
of gold and Gilhooly had picked it up ,

的 金子 和 吉尔胡利 有 挑选 它 向上 ,

于是我告诉教授,我是如何从金堆里扔出石头,又是如何被吉尔胡利捡起来的。

[hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['ʃɔ:rtli] ['æftərwərd] .
his reason returning shortly afterward .

他的 原因 返回 不久 之后 .

他的理由随后很快恢复了。

['kwɪn] [wægd] [hɪz; ɪz] [hed] ['seɪdʒli] [ænd; ənd] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kəd; kəd][nɑ:t] [ʌndə'stænd] ,
Quinn wagged his head sagely and mumbled something I could not understand ,

奎因 摇晃 他的 头 睿智地 和 喃喃自语 某物 我 可以 不是 理解 ,

奎因故作老成地摇了摇头,咕哝了几句我没听懂的话。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd][tu:; tə][du:; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:lə] .
but which had to do with the ridiculous pretensions of the Bolla .

但 哪个 有 到 做 和 这 荒谬的 虚荣心 的 这 博拉 .

但这与博拉的荒谬自负有关。

[aɪ] [fɪrd] [ðen] [fɔ:r; fər][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [mæn] .
I feared then for the mind of this great and good man .

我 害怕 然后 为了 这 头脑 的 这 伟大的 和 好的 男人 .

当时我为这位伟大善良的人的心灵感到担忧。

[wʌz; wəz][hi:; hi] ['breɪkɪŋ] ['ʌndə] [ðə; ði] [trə'mendəs] [rɪ'spɑ:nsə'bɪlətɪ] [ɪn'kɜ:rd] [baɪ] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði]
Was he breaking under the tremendous responsibility incurred by removing the

曾是 他 打破 在下面 这 巨大的 责任 已发生 经过 移除 这

['plu:təkræts][frʌm; frəm] [ɜ:rθ] ?
plutocrats from Earth ?

富豪们 从 地球 ?

他是否因为肩负着将富豪们从地球上清除出去的巨大责任而崩溃了?

[ə; eɪ] [tʃɪl] [ʌv; əv] [æprɪ'henʃn] [ʃɑ:t] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] .
A chill of apprehension shot to my heart .

一个 寒意 的 忧虑 射击 到 我的 心 .

一股不祥的寒意瞬间涌上心头。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['su:ðɪŋ] ['neɪtʃə] [tu:; tə][maɪ]['peɪtrən] — [fɔ:r; fər][aɪ]
I was about to say something of a soothing nature to my patron — for I

我 曾是 关于 到 说 某物 的 一个 舒缓 自然 到 我的 赞助人 — 为了 我

['sɜ:rt(ə)nli] [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz] [sʌtʃ] — [wen] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [ə'pɪrd] .
certainly looked upon him as such — when Olox and his Gaddbaizets appeared .

当然 看起来 之上 他 作为 这样的 — 什么时候 - 和 他的 - 出现 .

我正要对我的赞助人——我确实把他视为赞助人——说些安慰的话,这时奥洛克斯和他的加德拜泽特乐队出现了。

[ki:] ['sev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['tʃi:fs] [wɜ:rd] - [bɑ:ks] ['tɪtlɪ,etɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'li:f] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði]
Key seven of the high chief's word - box titillated with relief the instant the

钥匙 七 的 这 高的 酋长的 单词 - 盒子 兴奋 和 宽慰 这 立即的 这

['ɑ:ɪsə] [gɑ:t][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n] ['gɪlhu:lɪ] .
officer got his eye on Gilhooly .

官 得到 他的 眼睛 在 吉尔胡利 .

酋长话筒中的第七个关键人物,在军官一看到吉尔胡利,就立刻感到如释重负。

[ðə; ði] [ɪg'zu:bərəns] ['feɪdɪd][ɪntu:][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [fɔ:r'boʊdɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:r'boʊdɪŋ] [ɪntu:][ðə; ði]
The exuberance faded into a note of foreboding and the foreboding into the
这 热情洋溢 褪色 进入 一个 笔记 的 不祥的预感 和 这 不祥的预感 进入 这
[wɜ:rdz] :
words :
字 :

兴奋之情渐渐消退，取而代之的是一丝不祥的预感，而这预感又化作了以下的话语：

" [wer] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋz] ['trezər] [haʊs] ?
" Where is the king's treasure house ?
" 在哪里 是 这 国王的 宝藏 房子 ?

国王的宝库在哪里？

[ɪf] [ðæt] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [rɪ'kʌvəd] , [kəl'æməti] ['θretənz] ['aʊər; ɑ:r][ekspə'dɪ](ə)n][tu:; tə][ðə; ði]
If that has not been recovered , calamity threatens our expedition to the
如果 那 有 不是 到过 恢复 , 灾害 威胁 我们的 远征 到 这
[ˈplænɪt] ['terə] ! "
planet Terra ! "
行星 泰拉 ! "

如果那东西没能找回来，我们的泰拉星球探险之旅将面临灾难！

" [ðə; ði] ['trezər] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] ['broʊkən][ænd; ənd] [rekt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] , "
" The treasure house has been broken and wrecked , " replied the professor , "
" 这 宝藏 房子 有 到过 破碎的 和 损毁 , " 回复 这 教授 , "
[bʌt; bət][maɪ] [frendz] ,
but my friends ,
但 我的 朋友们 ,

“宝库已被破坏殆尽，”教授回答说，“但是我的朋友们，

[ˈmɪstər] . [ˈɡɪlhu:lɪ] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈmʌn] , [ɑ:r; ər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][ɡoʊld][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][ɪn]
Mr . Gilhooly and Mr . Munn , are returning the gold to his majesty in
先生 . 吉尔胡利 和 先生 . 蒙恩 , 是 返回 这 金子 到 他的 威严 在
[ðer; ðər][koʊts] . "
their coats . "
他们的 外套 . "

吉尔胡利先生和蒙恩先生正把黄金藏在外套里，归还给陛下。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˈmɪstər] . [ˈɡɪlhu:lɪ] [sti:l] [ðə; ði][ɡoʊld][ænd; ənd] [ðen] [help][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [aɪ 'ti:] ?
" Why should Mr . Gilhooly steal the gold and then help to return it ?
" 为什么 应该 先生 . 吉尔胡利 偷 这 金子 和 然后 帮助 到 返回 它 ?
“吉尔胡利先生为什么要偷黄金，然后再帮助归还黄金呢？”

" [keɪm] [ɪn'kredʒələsli] [frʌm; frəm] - .
" came incredulously from Olox .
" 来了 难以置信地 从 - .

“难以置信地从 Olox 那里传来。”

" [ɪz][aɪ 'ti:] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] ['veɪɡəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'bælənst] [maɪnd] ? "
" Is it simply a vagary of his unbalanced mind ? "
" 是 它 简单地 一个 反复无常 的 他的 不平衡 头脑 ? "

“这仅仅是他精神失常的妄想吗？”

" [aɪ][eɪ 'em] [pli:zd] [tu:; tə] [seɪ] , [tʃi:f] - , [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz][noʊ] [ɔ:ŋɡər] [ʌn'bælənst] ,
" I am pleased to say , Chief Olox , that his mind is no longer unbalanced ,
" 我 是 高兴 到 说 , 首席 - , 那 他的 头脑 是 不 更长 不平衡 ,

“我很高兴地告诉大家，奥洛克斯酋长，他的精神状态已经恢复正常了。”

" [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [prə'fesər] ,
" returned the professor ,
" 返回 这 教授 ,

教授回答道。

[ɑ:n][ə; eɪ] [kæʃ] ['beɪsɪs] .
on a cash basis .
在 一个 现金 基础 ；

按现金结算。

[ɪf] [ðə; ði] ['trækʃn] ['paʊə] [pru:vz] [ʌnə'veɪləb(ə)l] ,
If the traction power proves unavailable ,
如果 这 牵引力 力量 证明 不可用 ；

如果牵引动力无法使用，

[ə; eɪ] [dɪ'mænd] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] — [ænd; ənd]
a demand will be made on the king for a return of the money — and
一个 要求 将要 是 制成 在 这 国王 为了 一个 返回 的 这 钱 — 和
[dʒʌst] [naʊ] ['eni] [dɪ'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['kɒfəz] [maɪt] [pru:v] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][prə'dʒektɪd]
just now any depletion of the imperial coffers might prove fatal to the projected
只是 现在 任何 消耗 的 这 帝国 金库 可能 证明 致命的 到 这 预计
[ekspə'dɪʃ(ə)n] .
expedition .
远征 ；

将会向国王提出归还这笔钱的要求——而眼下，任何对国库的消耗都可能对计划中的远征造成致命打击。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [ðə; ði][eks] - ['mæɡneɪts] [kʊd; kəd][nɑːt] [kɑːmprɪ'hend] [wʌt]
" **It was just as well that the ex - magnates could not comprehend what**
" 它 曾是 只是 作为 出色地 那 这 前任 - 巨头们 可以 不是 理解 什么
[wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][ɑ:n] [brɪ'twiːn] [ðə; ði][wɜːrd] - [bɑːksɪz] .
was going on between the word - boxes .
曾是 去 在 之间 这 单词 - 盒子 ；

“幸好这些昔日的巨头们无法理解文字框之间发生的事情。”

[ðə; ði][juːtɪlɪ'terɪən] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [æz; əz][ɪɡ'zemplə'faɪd][ɪn] - [keɪs] ,
The utilitarian views of the king , as exemplified in Gilhooly's case ,
这 功利主义 浏览 的 这 国王 ， 作为 举例说明 在 - 案件 ；

以吉尔胡利案为例，体现了国王的功利主义观点

[wʊd] [hæv; həv]['dʒɑːrd] ['sʌmwʌt] [ɑ:n][ðer; ðər] [kən'siːt] [ænd; ənd][self] - ['ɪstiːm] .
would have jarred somewhat on their conceit and self - esteem .
会 有 罐装 有些 在 他们的 自负 和 自己 - 尊重 ；

这多少会打击他们的自负和自尊心。

[aɪ] ['nɒʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡliːm] [ʌv; əv][hoʊp] [krɔːst] ['kwɪnz] [feɪs] [wen] - [spəʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
I noticed that a gleam of hope crossed Quinn's face when Olox spoke of a
我 注意到 那 一个 闪耀 的 希望 交叉 奎因的 脸 什么时候 - 辐 的 一个
['pɔːsəb(ə)l] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [plæn][ʌv; əv]['kɑːŋkwest] [θruː] [læk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnjuːz] [ʌv; əv]
possible failure of the king's plan of conquest through lack of the sinews of
可能的 失败 的 这 国王的 计划 的 征服 通过 缺少 的 这 肌腱 的
[wɔːr] .
war .
战争 ；

我注意到，当奥洛克斯谈到国王的征服计划可能因缺乏战争力量而失败时，奎因的脸上闪过一丝希望的光芒。

[bʌt; bət][ðə; ði][hoʊp] [daɪd] [ə'veɪ] [ˈɪːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [wen] ['kwɪn] [rɪ'flektɪd] , [æz; əz][aɪ][dɪd] ,
But the hope died away almost instantly when Quinn reflected , as I did ,
但 这 希望 死亡 离开 几乎 即刻 什么时候 奎因 反映 ； 作为 我 做过 ；

但当奎因和我一样进行反思时，希望几乎立刻就破灭了。

[ðæt] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [wʌz; wəz][æz; əz] [ʌn'skruːpjələs] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'ɜːrsf(ə)l] .
that the monarch was as unscrupulous as he was resourceful .
那 这 君主 曾是 作为 无良的 作为 他 曾是 足智多谋 ；

这位君主既狡猾又无耻。

[nɒʊ] [ˈfɜːrðər] [ˌkɑːnvərˈseɪ](ə)n][wʌz; wəz] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn] .

No further conversation was indulged in .
不 更远 对话 曾是 沉溺其中 在 .

双方没有继续交谈。

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [truːps] [ˈeksɪkjʊːtɪd][æn; ən] [əˈbaʊt] [feɪs] [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] ,

The royal troops executed an about face and returned to the capital ,
这 皇家 军队 执行 一个 关于 脸 和 返回 到 这 首都 ,
皇家军队立即掉头返回首都。

[ˈkɒnvɔɪ] [ˈaʊər; ɑːr][ˌriːjuˈnaɪtɪd][ˈpɑːrti][ʌv; əv][ˈeɪliənz] .

convoying our reunited party of aliens .
车队 我们的 重聚 派对 的 外星人 .

护送我们重聚的外星人队伍。

[æz; əz][wiː; wi] [druː] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [skwer] [ðə; ði] [tuː] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈsoʊldʒərz] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃːrɪts]

As we drew up in the square the two glittering soldiers appeared in the turrets
作为 我们 画 向上 在 这 正方形 这 二 闪闪发光 士兵 出现 在 这 炮塔

[ænd; ənd] [ˈsaʊndɪd] [ə; eɪ][kɔːl] [ðæt] [druː] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbælkəni] .

and sounded a call that drew the king to the balcony .
和 听起来 一个 称呼 那 画 这 国王 到 这 阳台 .

当我们把船停在广场上时，两名闪闪发光的士兵出现在塔楼上，并发出号召，国王便走到了阳台上。

[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbiːmɪŋ] [feɪs] ,

His majesty listened to the report of Olox with a beaming face ,
他的 威严 听着 到 这 报告 的 - 和 一个 光芒四射 脸 ,

陛下下面带笑容地听完了奥洛克斯的报告。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [smaɪlz] [fled] [wen] [hiː; hi] [ˈlɜːrɪnd] [haʊ][ðə; ði] [ˈtrækŋ] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪlm]

but his smiles fled when he learned how the traction interests of the realm
但 他的 微笑 逃亡 什么时候 他 学习 如何 这 牵引力 兴趣 的 这 领域

[wɜːr; wər] [ˈθreɪnd] [baɪ] - [rɪˈtʃːrɪŋ] [ˈsænəti] .

were threatened by Gilhooly's returning sanity .
是 威胁 经过 - 返回 理智 .

但当他得知吉尔胡利恢复理智会威胁到王国的利益时，他的笑容就消失了。

[waɪl] [ðɪs] [moʊˈmentəs] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [stiɪl] [ʌp][fɔːr; fər] [dɪˈbeɪt] , [mɪgz] [plʌkt] [æt; ət][ðə; ði]

While this momentous question was still up for debate , Meigs plucked at the
尽管 这 意义重大 问题 曾是 仍然 向上 为了 辩论 , 梅格斯 拨弦 在 这

[prəˈfesɜːz] [sliːv] .

professor's sleeve .
教授们 袖子 .

就在这个重大问题仍在讨论之中时，梅格斯拽了拽教授的袖子。

" [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] , [prəˈfesər] , " [sed] [hiː; hi] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈdaʊnkæst] ,

" Tell the king , professor , " said he , his eyes downcast ,
" 告诉 这 国王 , 教授 , " 说 他 , 他的 眼睛 沮丧 ,

“告诉国王吧，教授，”他低着头说。

" [ðæt] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [ˈerər] [ʌv; əv][maɪ] [wei] [ænd; ənd] [ˈfræŋkli] [əkˈnɑːlɪdʒ] [aɪ ˈtiː] .

" that I see the error of my way and frankly acknowledge it .
" 那 我 看 这 错误 的 我的 方式 和 坦率地说 承认 它 .

“我看到了自己的错误，并坦诚地承认这一点。”

[ɪf] [aɪ][eɪ ˈem][ˈevər][soʊ] [ˈfɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [aɪ][fæl; fəl][biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈfɔːrmər] .

If I am ever so fortunate as to get back to Earth I shall be a reformer .
如果 我 是 曾经 所以 幸运 作为 到 得到 后退 到 地球 我 将 是 一个 改革者 .

如果我有幸重返地球，我愿成为一名改革者。

[pliːz] [æsk][ðə; ði] [kɪŋ] [wen] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][maɪ] [kloʊðz] .

Please ask the king when I can have my clothes .
请 问 这 国王 什么时候 我 能 有 我的 衣服 .

请问问国王我什么时候可以领回我的衣服。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɪgz] ！
" And this was Meigs!
" 和 这 曾是 梅格斯 ！

“这就是梅格斯！”

[hæd; həd][ðə; ði] ['hevəns] ['fɔ:lən][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ə'staʊndɪd] ．
" Had the heavens fallen I could not have been more astounded ．
" 有 这 天 倒下 我 可以 不是 有 到过 更多的 震惊 ．

即使天塌下来，我也不会比现在更震惊了。

" [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:r; fər][em 'i:] , " [spʊk] ['hænəbəl] ['mɑ:rkəm] ．
" Tell him the same for me , " spoke Hannibal Markham ．
" 告诉 他 这 相同的 为了 我 , " 辐 汉尼拔 马卡姆 ．

“你也替我转告他，”汉尼拔·马卡姆说道。

" [meɪk] [aɪ 'ti:][i:v(ə)n] [strɔ:ŋɡər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ．
" Make it even stronger , if you will ．
" 制作 它 甚至 更强 , 如果 你 将要 ．

“如果可以的话，让它更加强硬。”

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [stɑ:rvd] ['ɪntu:] [səb'mɪ(ə)n] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wɪð'stʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:dʒ]
" I have not been starved into submission — I should have withstood such a siege
" 我 有 不是 到过 饥饿 进入 提交 — 我 应该 有 经受住了考验 这样的 一个 围城

[tu:; tə][ðə; ði] [deθ] — [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [bɪn] [rɔ:t] [hɪr] ．
" to the death — but the change has been wrought here ．
" 到 这 死亡 — 但 这 改变 有 到过 锻 这里 ．

我没有被饿到屈服——我本可以忍受这样的围困直到死去——但改变已经在这里发生。

" [hi:; hi] [strʌk] [ə; eɪ][hænd] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ．
" He struck a hand against his heart ．
" 他 击 一个 手 反对 他的 心 ．

他用手捶打着自己的胸口。

" [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] , [prə'fesər] , " ['ædɪd] ['mɑ:rkəm] ['pleɪntɪvli] ,
" And ask him , professor , " added Markham plaintively ,
" 和 问 他 , 教授 , " 额外 马卡姆 哀怨地 ,

“你去问问他吧，教授，”马克姆哀怨地补充道。

" [tu:; tə][hæv; həv][maɪ] ['wɒnts] [sə'plaɪd] [rɪ'mɪ:diətli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] ['kitʃɪnz] ． "
" to have my wants supplied immediately from the palace kitchens ． "
" 到 有 我的 想要 供应 立即地 从 这 宫殿 厨房 ． "

“希望宫廷御膳房能立即满足我的需求。”

" [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə][dʒɔɪn][maɪ] ['ɑ:nərəb(ə)l] [frendz] [ɪn] [ðɪs] [fri:] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]
" Allow me to join my honorable friends in this free announcement of a change
" 允许 我 到 加入 我的 光荣的 朋友们 在 这 自由的 公告 的 一个 改变

[ʌv; əv] [hɑ:rt] ,
" of heart ,
" 的 心 ,

“请允许我与我尊敬的朋友们一起，在此公开宣布我改变了主意。”

" [tʃaɪmd] [ɪn] [ɔ:'ɡʌstəs] ['pɑ:fəm] ．
" chimed in Augustus Popham ．
" 齐声说道 在 奥古斯都 波帕姆 ．

奥古斯都·波帕姆插话道。

" [lʊk] [æt; ət][maɪ][hændz] ！
" Look at my hands!
" 看 在 我的 双手 ！

看看我的手！

" [hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hændz] [aʊt] [tu:; tə] [ju: 'es] [ænd; ənd] [wi:; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['kæləst] [ænd; ənd]
" He held his hands out to us and we found them calloused and
" 他 握住 他的 双手 出去 到 我们 和 我们 成立 他们 粗糙的 和
['ska:d] .
scarred .
疤痕 .

“他向我们伸出双手，我们发现他的手又粗糙又伤痕累累。”

" [aɪ] [kɑ:nt] [gʊv] [bæk] [tu:; tə] [ðʊvz] [moʊl] ['bɜ:ʊvz] !
" I can't go back to those mole burrows !
" 我 不能 去 后退 到 那些 痣 洞穴 !

“我不能再回到那些鼯鼠洞里去了！ ”

" [hi:; hi] ['sʌplɪmentɪd] .
" he supplemented .
" 他 补充 .

他补充道。

[prə'fesər] ['kwɪn] [ʃʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] .
Professor Quinn showed no signs of amazement .
教授 奎因 显示 不 标志 的 惊愕 .

奎因教授没有表现出任何惊讶的表情。

['æftər] ['græspɪŋ] [ðə; ði] [pɑ:m] [ʌv; əv] [i:tʃ] [eks] - ['mæɡneɪt] ,
After grasping the palm of each ex - magnate ,
后 抓握 这 棕榈 的 每个 前任 - 巨头 ,

在握住每位前大亨的手掌之后，

[hi:; hi] ['ferli] [ɪ'lektrɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [wɜ:rd] - [bɑ:ks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌpli'keɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eksailz] .
he fairly electrified his word - box with the supplications of the exiles .
他 相当 带电 他的 单词 - 盒子 和 这 祈求 的 这 流亡者 .

他用流亡者的恳求，让他的文字宝库焕发出勃勃生机。

" [ɑ:r; ər] [ði:z] [æk'nɒlɪdʒmənts] ['fri:li] [meɪd] [ænd; ənd] [du:] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [kən'treɪt] ['hɑ:rts]
" Are these acknowledgments freely made and do they come from contrite hearts
" 是 这些 致谢 自由 制成 和 做 他们 来 从 懊悔 心
, " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" said the king ,
, " 说 这 国王 ,

国王问道：“这些承认是出于自愿，是发自内心的忏悔吗？ ”

" [ɔ:r] [du:] [ðeɪ] ['mɪrli] [kloʊk] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ['fɜ:rðər] [praɪ'veɪ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens]
" or do they merely cloak a desire to escape further privation at the expense
" 或者 做 他们 仅仅 披风 一个 欲望 到 逃脱 更远 匮乏 在 这 费用
[ʌv; əv] [tru:θ] ?
of truth ?
的 真相 ?

或者，他们只是为了逃避进一步的匮乏而牺牲真相？

" [ðə; ði] [prə'fesər] [ɪn'dɪɡnəntli] [rə'peld, rɪ'peld] [ðə; ði] [ɪn,sɪnju'eɪʃn] .
" The professor indignantly repelled the insinuation .
" 这 教授 愤慨地 排斥 这 暗示 .

教授愤慨地驳斥了这种影射。

[wen] [hi:; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['vɪɡərəs] [rɪ'ma:ks] ,
When he had finished his vigorous remarks ,
什么时候 他 有 完成的 他的 蓬勃 评论 ,

他慷慨激昂的讲话结束后，

[aɪ] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][kəm'pli:t] [kən'feɪ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'zainz] [ɑ:n]
I stepped to the front and made a complete confession of my designs on
我 步 到 这 正面 和 制成 一个 完全的 忏悔 的 我的 设计 在
[ðə; ði]['bɑ:lə][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ɪks'tʃekər] .
the Bolla and the imperial exchequer .
这 博拉 和 这 帝国 国库 .

我走到前面，彻底坦白了我对博拉和皇家国库的野心。

['kwɪn] [traɪd] [tuː; tə][sta:p][em 'i:] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['sʌfər] [noʊ] [ɪntər'fɪərəns] .
Quinn tried to stop me , but I would suffer no interference .
奎因 尝试 到 停止 我 , 但 我 会 遭受 不 干涉 .

奎因试图阻止我，但我不会让他插手。

" [ɑ:r; ər][juː; jʊ] [ə'wer] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ['grɛvli] , " [ðæt] [leɪz] - , ['feləni] ,
" Are you aware , " said the king gravely , " that lèse majesté , felony ,
" 是 你 意识到的 , " 说 这 国王 严重地 , " 那 莱塞 - , 重罪 ,

“您是否知道,”国王严肃地说,“冒犯君主罪, 重罪,

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['kæpɪt(ə)l] [kraɪmz] [ɑ:r; ər] [mɪkst] [ʌp][ɪn][jʊr; jər] [kən'feɪ(ə)n] ? "
and half a dozen other capital crimes are mixed up in your confession ? "
和 一半 一个 打 其他 首都 犯罪 是 混合 向上 在 你的 忏悔 ? "

你的供词中还混杂着其他六项死罪？

" [eɪ 'em][aɪ] [les] [kə'reɪdʒəs] [ðæn; ðən][æn; ən][eks] - [trʌst] ['mæɡneɪt] ? " [kraɪd] [aɪ] ['wɔːrmlɪ] .
" Am I less courageous than an ex - trust magnate ? " cried I warmly .
" 是 我 较少的 勇敢 比 一个 前任 - 相信 巨头 ? " 哭 我 热情地 .

“难道我的勇气还不如一位前信托巨头吗？”我激动地喊道。

" [ðer; ðər] [kən'feɪnz] [friː] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['sɜːrvɪtuːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnkən'viːnjənsɪz] [ʌv; əv]
" Their confessions free them from servitude and the inconveniences of
" 他们的 忏悔 自由的 他们 从 奴役 和 这 不便之处 的

[ˈhʌŋɡər] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] ['reɪmənt] ,
hunger and lack of raiment ,
饥饿 和 缺少 的 服饰 ,

“他们的忏悔使他们摆脱了奴役，也摆脱了饥饿和衣不蔽体的困境。”

" [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
" responded the king ;
" 回应 这 国王 ;

国王回答道；

" [jɔːrɪz] [kən'demz] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ][blæst][ʌv; əv][zet] [ðæt] [wɪl] [kən'su:m] [ænd; ənd] ['dɪsɪpeɪt] [jʊr; jər]
" yours condemns you to a blast of zet that will consume and dissipate your
" 你的 谴责 你 到 一个 爆炸 的 zet 那 将要 消耗 和 消散 你的

['bɔːdi][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] .
body as though it had never been .
身体 作为 尽管 它 有 绝不 到过 .

“你的诅咒会让你遭受泽特的猛烈冲击，它会吞噬并消散你的身体，就像它从未存在过一样。”

" [prə'fesər] ['kwɪn] [groʊn] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ɪ'oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Professor Quinn groaned and turned away with one hand over his eyes .
" 教授 奎因 呻吟 和 转向 离开 和 一 手 超过 他的 眼睛 .

奎因教授呻吟了一声，用一只手捂住眼睛，转过身去。

[maɪ] [ə'fek(ə)n] [rɪ:tʃt] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡʊd] [mæn] [ðen] [æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [bɪ'fɔːr]
My affection reached out for the good man then as it had never done before
我的 感情 达到 出去 为了 这 好的 男人 然后 作为 它 有 绝不 完毕 前
.
:
.

那一刻，我对这位好人的感情达到了前所未有的高度。

" [brɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] - , - , " [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Bring on the indexograph , Olox , " commanded the king .
" 带来 在 这 - , - , " 命令 这 国王 .
" 奥洛克斯, 把索引仪拿来, "国王命令道。

" [wi:; wi] [wɪl] [si:] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [tru:θ] [ɔ:r] ['fɔ:lshʊd] [aɪ 'ti:]['redʒəstə-z, 'redʒɪstə-z][ɪn][ðə; ði]['keɪsɪz][ʌv; əv]
" We will see how much of truth or falsehood it registers in the cases of
" 我们 将要 看 如何 很多 的 真相 或者 谬误 它 登记簿 在 这 案例 的
[ðɪ:z] ['dʒent(ə)lmən] .
these gentlemen .
这些 先生们 .

“我们将看看在这些先生们的案例中, 它究竟有多少真实性或虚假性。

" [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ænd; ənd] [test] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] [ɪk'sept]
" The indexograph was brought and test was made of all of us except
" 这 - 曾是 带来 和 测试 曾是 制成 的 全部 的 我们 除了
[ðə; ði] [prə'fesə] .
the professor .
这 教授 .

“索引仪被拿来, 除了教授以外, 我们所有人都接受了测试。”

[ðə; ði] ['ɪdɪəʊgræfs] [mʌst; məst][hæv; həv] ['redʒɪstərd] ['maɪtɪli] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['feɪvər] ,
The ideographs must have registered mightily in our favor ,
这 表意文字 必须 有 挂号的 非常 在 我们的 偏爱 ,
这些象形文字一定对我们非常有利。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [si:md] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [kən'vɪnst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [sɪn'serəti] .
for the king seemed more than convinced of our sincerity .
为了 这 国王 似乎 更多的 比 确信 的 我们的 诚意 .
国王似乎对我们的诚意深信不疑。

" [rɪ'stɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [trʌst] [mæn][ðə; ði] [ə'pærəl] [ðæt] [ɪz] ['raɪtfəli] [hɪz; ɪz] , " ['ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz]
" Restore to the clothing trust man the apparel that is rightfully his , " ordered his
" 恢复 到 这 衣服 相信 男人 这 服饰 那 是 理所当然地 他的 , " 订购 他的
[mædʒəsti] ;
majesty ;
威严 ;

“把属于衣着保管员的衣服还给他, ”陛下命令道;

" [ə'laʊ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [wʊd] [mə'nɑ:pəlaɪz] [fu:d] [tu:; tə] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt]
" allow the gentleman who would monopolize food to partake of a sufficient
" 允许 这 绅士 WHO 会 独占 食物 到 参加 的 一个 充足的
[sə'plɑɪ] [tu:; tə]['sætɪsfɑɪ][hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] ;
supply to satisfy his hunger ;
供应 到 满足 他的 饥饿 ;

“允许那些想要垄断食物的人享用足够的食物来满足他的饥饿;

[fri:] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['delvɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] [blæk] [blɑ:ks] [frʌm; frəm] ['fɜ:rðər] ['du:ti] —
free the person who has been delving for my black blocks from further duty —
自由的 这 人 WHO 有 到过 深入挖掘 为了 我的 黑色的 积木 从 更远 责任 —
[ænd; ənd] [ɪn'sɪd(ə)ntli] ['kɑ:nfɪskərt] [ðə; ði] [fʌndz] [peɪd] [ɪntu:][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['treʒəri] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
and incidentally confiscate the funds paid into the royal treasury for his
和 顺便 没收 这 资金 有薪酬的 进入 这 皇家 财政部 为了 他的
[sɜ:rvisɪz] ,
services ,
服务 ,

解除那个一直在挖掘我的黑色方块的人的职务——顺便没收他缴纳给国库的报酬。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][biː] . & [biː] . ['trækʃn] ['paʊər] — [fɔːr; fər][ˈmɪstər] .
as well as for the services of the B . & B . traction power — for Mr .
作为 出色地 作为 为了 这 服务 的 这 B . & B . 牵引力 力量 — 为了 先生 .
- ['sænəti] [priˈkluːdz] [hɪz; ɪz] ['fɜːrðər] [juːz][ɑːn][ðə; ði] [ˌɪntərˈplænəteri] .
Gilhooly's sanity precludes his further use on the Interplanetary .
- 理智 排除 他的 更远 使用 在 这 星际 .
以及 B.&B. 牵引动力服务——因为吉尔胡利先生的精神状态不允许他继续在星际列车上工作。

[biː; bi] ['hæpi] , [ˈdʒent(ə)lmən] !
Be happy , gentlemen !
是 快乐的 , 先生们 !
先生们, 请开心!

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][duː][sʌm; səm] ['wɜːrði] [diːdz] [tuː; tə] [kəˈmeməreɪt] [ðɪs] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt]
I feel that I must do some worthy deeds to commemorate this the day that
我 感觉 那 我 必须 做 一些 值得 契约 到 纪念 这 这 天 那
[ˈwɪtnɪsɪz] ['aʊər; ɑːr] [dɪˈpɑːrtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌsʌbdʒuˈgeɪʃn] [ʌv; əv] ['terə] .
witnesses our departure for the subjugation of Terra .
证人 我们的 离开 为了 这 征服 的 泰拉 .
我觉得我必须做一些有意义的事情来纪念这个我们启程征服地球的日子。

" ['kwɪn] [wʌz; wəz] [rent] [wɪð; wɪθ] [kənˈflɪktɪŋ] [ɪˈməʊʃənz] , [æz; əz][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [əˈpærənt] .
" Quinn was rent with conflicting emotions , as was plainly apparent .
" 奎因 曾是 租 和 冲突 情绪 , 作为 曾是 显然 明显 .
“奎因内心充满矛盾的情绪, 这一点显而易见。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ðə; ði][eks] - ['pluːtəkræts][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː] [ˈrɔɪəl] [ˈfeɪvər] ,
He was glad the ex - plutocrats had fallen into royal favor ,
他 曾是 高兴的 这 前任 - 富豪们 有 倒下 进入 皇家 偏爱 ,
他很高兴这些昔日的富豪们重新获得了王室的宠信。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['saːri] [tuː; tə][hæv; həv][em 'iː] [jet] ['ʌndər] [ðæt] [bæn] ,
he was sorry to have me yet under that ban ,
他 曾是 对不起 到 有 我 然而 在下面 那 禁止 ,
他很遗憾我还在禁令之下。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [rɔːt] [ʌp][tuː; tə] [lɜːrən] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['medɪˌteɪtɪd] [sʌtʃ] [æn; ən]
and he was greatly wrought up to learn that the king meditated such an
和 他 曾是 非常 锻 向上 到 学习 那 这 国王 冥想 这样的 一个
[ˈɜːrli] [stɑːrt][ɑːn][hɪz; ɪz][ɪnˈtɜːr] - ['stelər] [kæmˈpeɪn] .
early start on his inter - stellar campaign .
早期的 开始 在 他的 间 - 恒星 活动 .
得知国王如此早地就计划开始星际征战, 他非常激动。

" [wʌt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . ['mʌn] , [jɔːr; jər] ['haɪnəs] ?
" What of Mr . Munn , your highness ?
" 什么 的 先生 . 蒙恩 , 你的 高度 ?
“那么蒙恩先生的情况如何, 殿下? ”

" [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] .
" he inquired .
" 他 询问 .
他问道。

" [oʊ] , [jes] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [aɪ][wʌz; wəz] [fəˈgetɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" Oh , yes , " returned the king , " I was forgetting him .
" 哦 , 是的 , " 返回 这 国王 , " 我 曾是 遗忘 他 .
“哦, 是的,”国王回答说, “我差点把他忘了。”

- ,
Olox ,
- ,
Olox,

[ˈlet][hɪm; ɪm][biː; bi] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɔːrdər][ˈɒv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən][ˈhænd][ænd; ənd] [siː] [ðæt][hiː; hi]
let him be decorated with the Order of the Open Hand and see that he
让他 是 装饰 和 这 命令 的 这 打开 手 和 看 那 他
[ɪz] [ɪnˈdʌktɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ˈɒv; əv][ˌeksɪˈkjuːʃənər] - [ˈdʒen(ə)rəl] .
is inducted on the morrow into the office of executioner - general .
是 入选 在 这 明天 进入 这 办公室 的 刽子手 - 一般的 .
授予他“开放之手”勋章，并确保他于明日就任刽子手总监一职。

[wiː; wi] [niːd] [æn; ən][ˌeksɪˈkjuːʃənər][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ɪnˈkʌmbənt] [ænd; ənd][aɪ]
We need an executioner to fill the place of the late incumbent and I
我们 需要 一个 刽子手 到 充满 这 地方 的 这 晚的 现任 和 我
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [fɑːr] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [faʊnd] [soʊ] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][æz; əz][ˈmɪstər] .
should have to look far before I found so conscientious a person as Mr .
应该 有 到 看 远的 前 我 成立 所以 尽责的 一个 人 作为 先生 .
[ˈmʌn] .
Munn .
蒙恩 .

我们需要一位刽子手来接替已故的刽子手，但我恐怕要费一番功夫才能找到像蒙恩先生这样尽职尽责的人。
[liːv] [ˈɔːrdərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈbɔːrdɪnət] , - .
Leave orders with a subordinate , Olox .
离开 订单 和 一个 下属 , - .

把命令交给下属奥洛克斯。
[ˈniːðər] [juː; jʊ][nɔːr][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði][ˈserəmoʊni] .
Neither you nor I will be here to attend the ceremony .
两者都不 你 也不 我 将要 是 这里 到 出席 这 仪式 .
你我都不会来参加典礼。

[maɪ] [ˈrɔɪəl] [wɪl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kənˈveɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈriːdʒənt] .
My royal will shall be conveyed to the regent .
我的 皇家 将要 将 是 传递 到 这 摄政 .
我的意志将传达给摄政王。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [ˈædɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][ˈroʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ,
" **And now , " added the king as he rose from his seat** ,
" 和 现在 , " 额外 这 国王 作为 他 玫瑰 从 他的 座位 ,
“现在,”国王说着，从座位上站了起来，补充道：
" [waɪl] [ðə; ði] [ˈtrezərər] [kaʊnts] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [teɪks] [ker] [ˈɒv; əv][ðə; ði][ˈbɔːlə] , - ,
" **while the treasurer counts the kyicks and takes care of the Bolla , Olox** ,
" 尽管 这 财务主管 计数 这 - 和 需要 关心 的 这 博拉 , - ,
“当司库清点基克斯并照看博拉、奥洛克斯时，

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [proʊˈsiːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmet(ə)] [haʊs] ,
you and I will proceed to the metal house ,
你 和 我 将要 继续 到 这 金属 房子 ,
你我将前往金属屋，
[ˈɡɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] - [ænd; ənd] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr][ˈeɪliən] [frendz] .
guarded by the Gaddbaizets and accompanied by our alien friends .
守卫 经过 这 - 和 伴随 经过 我们的 外星人 朋友们 .
由加德拜泽特人守卫，并有我们的外星朋友陪伴。

" [sʌm; səm] [ˌprepəˈreɪnɪz] [wɜːr; wər] [ˈhesəsəri] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːr][kʊd; kəd][biː; bi]
" **Some preparations were necessary before a start for the car could be**
" 一些 准备工作 是 必要的 前 一个 开始 为了 这 车 可以 是
[meɪd] ;
made ;
制成 ;
“在汽车启动之前，需要做一些准备工作；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] [mɪgz] [ænd; ənd] [ˈmɑ:rkəm] [wɜ:r; wər][led] [əˈweɪ] [tu:; tə]
and while these were going forward Meigs and Markham were led away to
和 尽管 这些 是 去 向前 梅格斯 和 马卡姆 是 引领 离开 到
[rɪˈsi:v] [ðə; ðɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [ðer; ðər] [kənˈdɪʃ(ə)n] [dɪˈmɑ:ndɪd] .
receive the attention their condition demanded .
收到 这 注意力 他们的 状况 要求 .

在这些事情进行的同时，梅格斯和马克汉姆被带走接受治疗，因为他们的病情需要得到治疗。

[ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ðɪ] [roʊd] .

In an hour we were on the road .
在 一个 小时 我们 是 在 这 路 .

一个小时后我们就上路了。

[mɪgz] [ænd; ənd] [ˈmɑ:rkəm] [wɜ:r; wər][ɪn][ˈdʒu:bɪlənt] [mu:d] ; [ˈpɑ:fəm] [wʌz; wəz][ɑ:ptɪˈmɪstɪk][bʌt; bət]
Meigs and Markham were in jubilant mood ; Popham was optimistic but
梅格斯 和 马卡姆 是 在 喜庆 情绪 ; 波帕姆 曾是 乐观的 但
[səbˈdu:d] , [ˈɡɪlhu:li] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈθɔ:tf(ə)l] ,
subdued , Gilhooly was silent and thoughtful ,
低沉的 , 吉尔胡利 曾是 沉默的 和 周到 ,

梅格斯和马克汉姆兴高采烈；波帕姆乐观但情绪低落；吉尔胡利沉默不语，若有所思。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈfju:tʃər][wɪð; wɪθ] [ˈrekləs] [ɪnˈdɪfrəns] .
and I was inclined to look at the future with reckless indifference .
和 我 曾是 倾斜 到 看 在 这 未来 和 鲁莽 漠不关心 .

我倾向于以一种鲁莽的漠然态度看待未来。

[bʌt; bət] [prəˈfesər] [ˈkwɪn] [wʌz; wəz] [boʊd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈɡri:vəs] [loʊd] .
But Professor Quinn was bowed under a grievous load .
但 教授 奎因 曾是 鞠躬 在下面 一个 严重的 加载 .

但奎因教授却背负着沉重的负担。

[ɪf] [ðɪs] [ˈmædkæp] [ˈmɑ:nərk] [ˈkærid] [aʊt][hɪz; ɪz] [ski:m] [ʌv; əv][ˈkɑ:ŋkwest] ,
If this madcap monarch carried out his scheme of conquest ,
如果 这 疯子 君主 携带 出去 他的 方案 的 征服 ,

如果这位异想天开的君主实施了他的征服计划，

[ˈkwɪn] [felt] [ðæt] [ɑ:n][hɪm; ɪm][əˈloʊn] [wʊd] [rest][ðə; ðɪ] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] .
Quinn felt that on him alone would rest the responsibility .
奎因 毛毡 那 在 他 独自の 会 休息 这 责任 .

奎因觉得，这份责任将完全落在他身上。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈmeɪkɪŋ] [maɪ][plænz] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌn] ,
" I am making my plans , Mr . Munn ,
" 我 是 制作 我的 计划 , 先生 . 蒙恩 ,

“我正在制定计划，蒙恩先生，

" [hi:; hi] [ˈwɪspəd] [ˈhɔ:rsli] [tu:; tə][emˈi:][æz; əz][wi:; wi] [prəˈsi:did] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdʒɜ:rni] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
" he whispered hoarsely to me as we proceeded on our journey to the
" 他 低声说道 沙哑地 到 我 作为 我们 继续 在 我们的 旅行 到 这
[kɑ:r] .
car .
车 .

“我们继续往车走去，他用沙哑的声音低声对我说。”

" [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈkɪŋz] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [ɡets] [əˈweɪ] , [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [aɪˈti:] ;
" If the king's expedition gets away , I shall have to accompany it ;
" 如果 这 国王的 远征 获得 离开 , 我 将 有 到 陪伴 它 ;

“如果国王的远征军逃脱了，我将不得不随行；

[wɪː wi][hæv; həv][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈsɜːrɪs] [ˈnɑːɪdʒ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈriːsɔːrsɪz] .
We have only a surface knowledge of them and their resources .
 我们 有 仅有的 一个 表面 知识 的 他们 和 他们的 资源 .
 我们对他们及其资源只有肤浅的了解。

[wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʒəd] [brɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [ˈʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈspæniŋ] [speɪs] [brɪˈsaɪdʒ] [ˈʌʊər; ɑːr][kɑːr] ?
What if they should bring forward other means of spanning space besides our car ?
什么 如果 他们 应该 带来 向前 其他 方法 的 跨越 空间 除了 我们的 车 ?

如果他们提出除了汽车之外的其他空间穿越方式呢？

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] , " [ðə; ði] [prəˈfesər] [went] [ɑːn] [ˈpæʃənətli] ,
" **Can't you see , the professor went on passionately ,**
" 不能 你 看 , " 这 教授 去 在 热情地 ,

“难道你看不出来吗？”教授激动地继续说道。

" [ðæt] [maɪ] [ˌmɪsˈgaɪdɪd] [ɪnˈθuːziæzəm] [ˈpeɪntɪd] [ðə; ði] [ˈwʌndəz] [ʌv; əv] [zɜːrθ] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈkʌlɜːz]
" **that my misguided enthusiasm painted the wonders of Earth in such glowing colors**
" 那 我的 错误的 热情 绘 这 奇迹 的 地球 在 这样的 发光 颜色
[ðæt] [kɪŋ] - [wɪl] [streɪn] [ˈevri] [ˈefərt] [tuː; tə][ˈɡrætɪfaɪ][hɪz; ɪz][kjuːˈpɪdəti][ænd; ənd] [lʌst] [fɔːr; fər]
that King Gaddbai will strain every effort to gratify his cupidity and lust for
那 国王 - 将要 拉紧 每一个 努力 到 满足 他的 贪婪 和 欲望 为了
[ˈkɑːŋkwest] ?
conquest ?
征服 ?

“难道我那误入歧途的热情将地球的奇观描绘得如此绚丽多彩，以至于加德拜国王会竭尽全力满足他的贪婪和征服欲吗？”

[aɪ][mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [tuː; tə][ˈkɑːmbæt][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hoʊld][hɪm; ɪm][ɪn] [tʃek] . " **I must remain here to combat him and hold him in check .** "
我 必须 保持 这里 到 战斗 他 和 抓住 他 在 查看 . "

我必须留在这里与他对抗，牵制住他。

" [sɜːr] , " [sed] [aɪ][ɪn][ˌtreprɪˈdeɪʃ(ə)n] , " [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [teɪk] [fraɪt] [tuː] [ˈiːzəli] .
" **Sir , said I in trepidation , I think you take fright too easily .**
" 先生 , " 说 我 在 忐忑不安 , " 我 思考 你 拿 惊吓 也 容易地 .

“先生，”我战战兢兢地说，“我觉得您太容易被吓到了。”

[wʌns] [wiː; wi] [liːv] - [ɪn][ðə; ði][kɑːr] ,
Once we leave Njambai in the car ,
一次 我们 离开 - 在 这 车 ,

我们开车离开恩贾姆拜后，

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] - [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [juːˈes] .
it will be impossible for any of the Baigadds to follow us .
它 将要 是 不可能的 为了 任何 的 这 - 到 跟随 我们 .

拜加德家族的任何人都不可能追上我们。

[juː; jʊ] [ˌoʊvərˈestɪmeɪt] [ðer; ðər][ˈpɑːsəb(ə)] [ˈriːsɔːrsɪz] . " **You overestimate their possible resources .** "
你 高估 他们的 可能的 资源 . "

你高估了他们可能拥有的资源。

" [wətˈevər] [ɪz][ˈpɑːsəb(ə)] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [əʊvərˈestəˌmeɪtɪd] .
" **Whatever is possible cannot be overestimated .**
" 任何 是 可能的 不能 是 高估 .

“任何可能性都不能高估。”

[aɪˈtiː] [meɪ] [tʃæns] [ðæt] [aɪ][əˈloʊn] [ʃæl; ʒəl][stænd] [brɪˈtwiːn] [ðɪs] [ˈrezəluːt] [ˈmɑːnərk] [ænd; ənd][ðə; ði]
It may chance that I alone shall stand between this resolute monarch and the
它 可能 机会 那 我 独自的 将 站立 之间 这 坚决 君主 和 这
[ˈwelfer] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [ˈterə] .
welfare and happiness of Terra .
福利 和 幸福 的 泰拉 .

或许，只有我将独自一人站在这位意志坚定的君主与地球的福祉和幸福之间。

[tuː; tə] [ˈdezərt] [maɪ] [ˈpəʊst] [wʊd] [biː; bi] [ˈkaʊərdɪs] .
To desert my post would be cowardice .
到 沙漠 我的 邮政 会 是 怯懦 .
擅离职守是懦弱的表现。

[duː][nɑːt] [siːk] [tuː; tə][ˈɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [fɔːr; fər][aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd][tuː; tə] [ðɪs] [læst] [naɪt] .
Do not seek to argue with me , for I made up my mind to this last night .
做 不是 寻找 到 争论 和 我 , 为了 我 制成 向上 我的 头脑 到 这 最后的 夜晚 .
不要试图与我争论，因为我昨晚已经下定决心了。

" [ðə; ðɪ] [ˈrekləs] [ɪnˈdɪfrəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɛrd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [geɪv]
" The reckless indifference with which I had fared forth from the city gave
" 这 鲁莽 漠不关心 和 哪个 我 有 表现 前进 从 这 城市 给予
[pleɪs] [tuː; tə] [diːp] [ˈsɑːrəʊ] .
place to deep sorrow .
地方 到 深的 悲哀 .
“我当初离开这座城市时那种鲁莽的漠不关心，如今已被深深的悲伤所取代。”

[prəˈfesər] [ˈkwɪn] [əbˈzɜːrvd] [ðɪs] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] :
Professor Quinn observed this and continued :
教授 奎因 观察到 这 和 持续 :
奎因教授注意到这一点，并继续说道：

" [duː][nɑːt][ˈeksərsaɪz] [jɔːrˈself] [ˈoʊvər][maɪ] [feɪt] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌn] .
" Do not exercise yourself over my fate , Mr . Munn .
" 做 不是 锻炼 你自己 超过 我的 命运 , 先生 . 蒙恩 .
“蒙恩先生，请不要干涉我的命运。”

[aɪ] [rɪˈmuːvd] [fɔːr] [ˈræbɪd] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈplænɪt] [ænd; ənd][aɪ] [ɡɪv]
I removed four rabid enemies of the people from our planet and I give
我 已移除 四 狂犬病 敌人 的 这 人们 从 我们的 行星 和 我 给
[bæk] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [fɔːr] [ˈemɪnənt] [rɪˈfɔːməz] .
back to it four eminent reformers .
后退 到 它 四 杰出 改革者 .
我从地球上清除了四个人民的狂热敌人，并将四位杰出的改革者归还给地球。

[maɪ][end][hæz; həz] [bɪn] [əˈkɑːmplɪft] [bɪˈjɑːnd] [maɪ][ˈfɑːndəst] [driːmz] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə] [pæs]
My end has been accomplished beyond my fondest dreams if this is brought to pass
我的 结尾 有 到过 完成 超过 我的 最爱 梦境 如果 这 是 带来 到 经过
.
:
.
如果此事成真，我的结局将远超我最美好的梦想。

" [ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [ðer; ðər][ɪz] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː] [hɪr] ,
" And then , too , there is a work that I can do here ,
" 和 然后 , 也 , 那里 是 一个 工作 那 我 能 做 这里 ,
“此外，我在这里也有工作可以做。”

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [maɪ][ˈdaɪər] [ɪˈmædʒɪnɪŋz] [pruːv] [ʌnˈfaʊndɪd] .
even if my dire imaginings prove unfounded .
甚至 如果 我的 可怕的 想象 证明 毫无根据 .
即使我的可怕想象最终被证明是毫无根据的。

[aɪ][kæn; kən] , [ˈæftər][aɪ] [noʊ] [ðiːz] [mɜːrˈkjʊəriəl] [ˈbetər] ,
I can , after I know these Mercurials better ,
我 能 , 后 我 知道 这些 汞 更好的 ,
等我更了解这些水星人之后，我就可以了。

[liːd] [ðem; ðəm][pərˈhæps][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [raʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈlædər] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .
lead them perhaps to a higher round in the ladder of civilization .
带领 他们 也许 到 一个 更高 圆形的 在 这 梯子 的 文明 .
或许能引领他们迈向文明阶梯的更高阶段。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv]['ʌvə; ɑ:r] ['z:rθli] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [brɪ'fɔ:r] [maɪ] [aɪz] , [aɪ][kæn; kən] [tʃu:z]
With the pattern of our earthly institutions before my eyes , I can choose
和 这 图案 的 我们的 尘世的 机构 前 我的 眼睛 , 我 能 选择
[ðə; ði] [gʊd] ,
the good ,
这 好的 ,

纵使世间制度的模式清晰可见，我可以选择善良的一方。

[ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði]['i:v(ə)l] ,
eliminate the evil ,
排除 这 邪恶的 ,

消灭邪恶，

[ænd; ʌnd] [bɪld] [ə; eɪ]['fæbrɪk] [hɪr] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['glɔ:ri] [tu:; tə] [wət'evə] ['ri:sɔ:rsɪz] [ðə; ði][ɔ:rb]
and build a fabric here that will be a glory to whatever resources the orb
和 建造 一个 织物 这里 那 将要 是 一个 荣耀 到 任何 资源 这 球体
[meɪ] [pə'zeɪs] .
may possess .
可能 具有 .

在这里建造一座建筑，以彰显这颗星球可能拥有的任何资源的荣耀。

[ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t][ə; eɪ] [fer] ['destəni] [fɔ:r; fər][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [læft] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][æstrə'na:mɪk(ə)]
Is it not a fair destiny for one who was laughed out of the Astronomical
是 它 不是 一个 公平的 命运 为了 一 WHO 曾是 笑了 出去 的 这 天文
[sə'saɪəti][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [derd] [tu:; tə][hæv; həv] [kən'vɪkʃənz] [æz; əz][aɪ][dɪd] ? "
Society because he dared to have convictions as I did ? "
社会 因为 他 敢于 到 有 定罪 作为 我 做过 ? "

对于一个因为像我一样敢于持有自己信念而被天文学会嘲笑的人来说，这难道不是公平的命运吗？

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['destəni] , [prə'fesər] , " [sed] [aɪ] , " [wɪt] [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [[er] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" It is a destiny , professor , " said I , " which I intend to share with you .
" 它 是 一个 命运 , 教授 , " 说 我 , " 哪个 我 打算 到 分享 和 你 .
" "教授，这是我的命运，"我说，"我打算与您共同拥有。"

[ju:; jʊ] [rɪ'meɪn] [hɪr] , [ænd; ʌnd][soʊ][du:][aɪ] .
You remain here , and so do I .
你 保持 这里 , 和 所以 做 我 .

你留在这里，我也留在这里。

['pɑ:səbli] [ju:; jʊ] [meɪ] [brɪ'kʌm] [praɪm] ['mɪnɪstər] ; [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][eksɪ'kju:ʃənər] - ['dʒen(ə)rəl] .
Possibly you may become prime minister ; I will be executioner - general .
可能 你 可能 变得 主要的 部长 ; 我 将要 是 刽子手 - 一般的 .

或许你会成为首相；而我将成为刽子手。

[brɪ'twi:n] [ju: 'es] , [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . "
Between us , we will have control of the situation . "
之间 我们 , 我们 将要 有 控制 的 这 情况 . "

我们俩联手就能掌控局面。

" [ðæt] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv] , " [ænsər] [ðə; ði] [prə'fesər] ['heɪstɪli] .
" That is not to be thought of , " answered the professor hastily .
" 那 是 不是 到 是 想法 的 , " 回答 这 教授 草草 .

“那是不可能的，”教授急忙回答道。

" [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['eksɪlɪz][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] ,
" If it is possible for the exiles to escape in the car ,
" 如果 它 是 可能的 为了 这 流亡者 到 逃脱 在 这 车 ,

“如果流亡者有可能驾车逃脱，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ku:l] - ['hedɪd] ,
you must accompany them as the one cool - headed ,
你 必须 陪伴 他们 作为 这 一 凉爽的 - 标题 ,

你必须以冷静沉着的态度陪伴他们，

[rɪ'sɔ:rsf(ə)l] [mæn][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈgaɪdɪŋ] [ðə; ði][kɑ:r][tu:; tə][ɪts][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] .
resourceful man capable of guiding the car to its destination .

足智多谋 男人 有能力的 的 指导 这 车 到 它是 目的地 .

足智多谋的人，能够引导汽车到达目的地。

[aɪ][jæl; jəl] [ɪnˈstrʌkt] [ju:; jʊ] [ˈkerfəli] [ænd; ənd] [ˈfʊli] .
I shall instruct you carefully and fully .

我 将 指示 你 小心 和 完全 .

我会仔细、全面地指导你。

" [ænd; ənd] [brɪˈsaɪdz] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [dɪˈmɜ:r] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]
" And besides , " he added , as I was about to demur , " you are a
" 和 除了 , " 他 额外 , 作为 我 曾是 关于 到 异议 , " 你 是 一个
[tʃeɪndʒd] [mæn] ,
changed man ,

已更改 男人 ,

“而且,”我正要反驳时，他又补充道，“你已经变了一个人。”

[ˈmɪstər] . [ˈmʌn] .
Mr . Munn .

先生 . 蒙恩 .

蒙恩先生。

[ðer; ðər][ɪz][wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊm] [ˈplænɪt] ,
There is work for you on the home planet ,

那里 是 工作 为了 你 在 这 家 行星 ,

你的母星上有工作等着你。

[fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈneɪtɪv] [wɜ:rθ] [ɪz][tu:; tə] [rɪˈtri:v] [ɪtˈself][ɑ:n][ðə; ði] [ˈveri] [si:n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ʌnˈwɜ:rði]
for your native worth is to retrieve itself on the very scene of your unworthy
为了 你的 本国的 值得 是 到 取回 本身 在 这 非常 场景 的 你的 不配
[ɪkˈsplɔɪts] .
exploits .

漏洞 .

因为你与生俱来的价值，会在你做出不光彩行为的现场重新找回。

[aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] [ˈfɑ:ləʊ] [em ˈi:] ?
I trust you follow me ?

我 相信 你 跟随 我 ?

我相信你会跟着我？

[ˈpɑ:rd(ə)n][em ˈi:] [ɪf] [aɪ][hɜ:rt][jʊr; jər] [ˈfi:lɪŋz] [baɪ] [ˈbi:ɪŋ] [tu:] [fræŋk] .
Pardon me if I hurt your feelings by being too frank .

赦免 我 如果 我 伤害 你的 情怀 经过 存在 也 坦率 .

如果我说话太直白，伤了您的心，请您原谅。

" [hi:; hi][hæd; həd] , [ˈwɪtɪŋli] [ɔ:r] [ʌnˈwɪtɪŋli] ,
" He had , wittingly or unwittingly ,
" 他 有 , 故意 或者 不知不觉 ,

他有意或无意地，

[tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)l] [kɔ:rd] [wɪtʃ] [meɪd] [em ˈi:] [ˈi:gər] [tu:; tə] [rɪˈgeɪn] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][aɪ] [nu:]
touched the vital chord which made me eager to regain the world I knew
感动 这 必不可少的 弦 哪个 制成 我 渴望的 到 恢复 这 世界 我 知道
[ænd; ənd] [lʌvd] .
and loved .

和 喜爱 .

它触动了我内心深处最柔软的地方，让我渴望重返我所熟悉和热爱的世界。

[tuː; tə][stænd] [fer] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][men] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [ˌem ˈiː][æt; ət][maɪ][wɜːrst][wʌz; wəz]
To stand fair in the sight of men who had known me at my worst was
到 站立 公平的 在 这 视线 的 男人 WHO 有 已知 我 在 我的 最差 曾是
[naʊ] [maɪ][wʌn] [kən'suːmɪŋ] [dɪ'zaɪər] .
now my one consuming desire .
现在 我的 一 消费 欲望 .

现在，我唯一的愿望就是在那些曾经了解我最糟糕一面的人面前保持公正。

" [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] [wɪʃ] , [prə'fesər] ['kwɪn] ?
" Is this your wish , Professor Quinn ?
" 是 这 你的 希望 , 教授 奎因 ?

“这是您的愿望吗，奎因教授？”

" [aɪ] [æskt] ['hʌskɪli] .
" I asked huskily .
" 我 问 沙哑地 .

我沙哑地问道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] , ['mɪstər] . ['mʌn] . "
" It is , Mr . Munn . "
" 它 是 , 先生 . 蒙恩 . "

“是的，蒙恩先生。”

" [ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl] ['faːloʊ] [jʊr; jər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] . "
" Then I shall follow your instructions to the letter . "
" 然后 我 将 跟随 你的 指示 到 这 信 . "

“那么我将严格按照您的指示去做。”

" [duː][soʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rer] [smaɪlz] .
" Do so , " he said , with one of his rare smiles .
" 做 所以 , " 他 说 , 和 一 的 他的 稀有的 微笑 .

“照办吧，”他说道，脸上露出了他难得一见的笑容。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [dɪ'zaɪɜːz] ['kʌmpəs] [fʊl'fɪlmənt] ,
" And if our dear desires compass fulfillment ,
" 和 如果 我们的 亲爱的 欲望 罗盘 履行 ,

“如果我们的美好愿望得以实现，

[ˈoʊpən] [ðɪs] ['pækɪt] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [left] - [ænd; ənd][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [vɔɪd] .
open this packet when you have left Njambai and are in the great void .
打开 这 包 什么时候 你 有 左边 - 和 是 在 这 伟大的 空白 .

当你离开恩贾姆拜，身处茫茫虚空时，打开这个包裹。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ][ləst] [wɜːrd][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['feləʊ] [ˈvɔɪdʒɜːz] [ɪn] [speɪs] .
It will be my last word to you and your fellow voyagers in space .
它 将要 是 我的 最后的 单词 到 你 和 你的 同伴 航海者 在 空间 .

这将是我对你们以及其他太空旅行者说的最后一句话。

" [hiː; hi] ['hændɪd] [ə; eɪ] [siːld] ['pækɪt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd][aɪ] [pleɪst] [aɪ ˈtiː] ['kerfəli] [ɪn][maɪ] [breɪst]
" He handed a sealed packet to me and I placed it carefully in my breast
" 他 递交 一个 密封 包 到 我 和 我 放置 它 小心 在 我的 胸部

[ˈpaːkɪt] .
pocket .
口袋 .

他递给我一个密封的小包，我小心翼翼地把它放进了胸前的口袋里。

[ðen] [ə; eɪ][hænd] - [klæsp] ['faːloʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [hɑːrt] [went] [aʊt] [tuː; tə] [hɑːrt] [æz; əz][aɪ ˈtiː] ['rerli] [dʌz]
Then a hand - clasp followed in which heart went out to heart as it rarely does
然后 一个 手 - 搭扣 随后 在 哪个 心 去 出去 到 心 作为 它 很少 做

[brɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][mæn] .
between man and man .
之间 男人 和 男人 .

然后两人握手，心心相印，这种感觉在男人之间极为罕见。

" [lʊk] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌn] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [prəˈfesər] , [rɪˈliːsɪŋ] [maɪ][pɑːm] .
" **Look** , **Mr** . **Munn** ! " **exclaimed the professor** , **releasing my palm** .
" 看 , 先生 : 蒙恩 ! " 惊呼 这 教授 , 发布 我的 棕榈 :
" 看, 蒙恩先生! "教授惊呼道, 松开了我的手掌。

" [wiː; wi][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði][kɑːr] .
" **We have reached the car** .
" 我们 有 达到 这 车 :
我们已经到达汽车那里了。

" [ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈɑːrˈɑːr] .
" **CHAPTER XVIII** .
" 章 十八 :
"第十八章

[haʊ] [wiː; wi] [aʊtˈwɪtɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
HOW WE OUTWITTED THE KING .
如何 我们 被智胜 这 国王 :
我们是如何智胜国王的。

[wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌndər] - [wɜːrld] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪˈflektɪd] [ˈreɪz] [ʌv; əv]
We had come to a point in the under - world which the reflected rays of
我们 有 来 到 一个 观点 在 这 在下面 - 世界 哪个 这 反映 射线 的
[ðə; ði] [sʌn] [riːtʃt] [bʌt; bət] [ˈdɪmli] .
the sun reached but dimly .
这 太阳 达到 但 依稀 :
我们来到了冥界的一个地方, 太阳的反射光线只能微弱地照射到这里。

[ðər; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsemi] - [ɡluːm] [bʌt; bət][fɔːr; fər][æn; ən] [ʌnrɪˈflektɪd] [ɡloʊ] [ðæt] [fel] [əˈpɑːn]
There would have been semi - gloom but for an unreflected glow that fell upon
那里 会 有 到过 半 - 愁云 但 为了 一个 未经反思 辉光 那 跌倒 之上
[juː ˈes][frʌm; frəm] [əˈbʌv] .
us from above .
我们 从 多于 :
若非一道未受反射的光芒从上方照射下来, 这里将会一片昏暗。

[ðə; ði][kɑːr] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnærətɪv] ,
The car , as has been brought out in the course of this narrative ,
这 车 , 作为 有 到过 带来 出去 在 这 课程 的 这 叙述 ,
正如本文叙述过程中提到的那辆车,

[hæd; həd] [bɪn] [bləʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkreɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [vɑːˈkeɪnoʊ] .
had been blown into the crater of a dead volcano .
有 到过 吹 进入 这 火山口 的 一个 死的 火山 :
被吹进了死火山的火山口。

[ðɪs] [ˈkreɪtər] [meɪ] [biː; bi] [ˈlaɪkənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] [ˈbeɪs(ə)n] , [pɪrst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [hoʊl] [æt; ət]
This crater may be likened to a deep basin , pierced with a huge hole at
这 火山口 可能 是 类似 到 一个 深的 盆地 , 穿孔 和 一个 巨大的 洞 在
[ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .
the bottom .
这 底部 :

这个陨石坑可以比作一个深盆, 底部有一个巨大的洞。
[θruː] [ðə; ði][hoʊl] [fel] [ˈdeɪlaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaʊtər] [ʃel] , [ˈbeɪðɪŋ] [ðə; ði][kɑːr][ɪn][ə; eɪ][sɔːft]
Through the hole fell daylight from the outer shell , bathing the car in a soft
通过 这 洞 跌倒 日光 从 这 外 壳 , 洗澡 这 车 在 一个 柔软的
[ˈreɪdiəns] .
radiance .
辐射 :

日光从外壳上的小孔照射下来, 柔和的光芒洒在汽车上。

[ðə; ði][prə'dʒekt(ə)] - [ˈeɪpt] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈʌpraɪt] , [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [tu;; tə][hæv; həv]
The projectile - shaped house was standing upright , and appeared to have
这 弹丸 - 形状 房子 曾是 常设 直立 , 和 出现 到 有
[ˈsʌfərd] [noʊ][ˈɪndʒəri][baɪ][ɪts] [fɔ:l] .
suffered no injury by its fall .
遭受 不 受伤 经过 它是 落下 :

那栋形似炮弹的房屋直立着，似乎并未因坠落而受损。

[prəˈfesər] [ˈkwɪn] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ɪkˈspleɪnd] [tu;; tə][em 'i:] [haʊ] [ðɪs] [maɪ] [bi;; bi][ˈpɑ:səb(ə)] .
Professor Quinn had already explained to me how this might be possible .
教授 奎因 有 已经 解释 到 我 如何 这 可能 是 可能的 .
奎因教授之前已经向我解释过这如何可能。

[ðə; ði] [skri:nz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈænti] - [ˈgrævəti] [kju:bz] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ˈoʊpən][baɪ] [faɪv] [diˈkri:z] .
The screens of the anti - gravity cubes had been left open by five decrees .
这 屏幕 的 这 反对 - 重力 立方体 有 到过 左边 打开 经过 五 法令 .
五道法令规定，反重力立方体的屏幕必须保持打开状态。

[ðə; ði][ˈenərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [kju:bz] [ˈlaɪtnd] [ðə; ði] [haʊs] [tu;; tə][æn; ən] [ɪkˈstent] [ðæt] [meɪd] [aɪˈti:] [ˈɔ:fər]
The energy of the cubes lightened the house to an extent that made it offer
这 活力 的 这 立方体 轻度 这 房子 到 一个 程度 那 制成 它 提供
[les] [ðæn; ðən][ˈnɔ:rm(ə)] [rɪˈzɪstəns] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈtempɪst] ,
less than normal resistance to the tempest ,
较少的 比 普通的 反抗 到 这 暴风雨 ,
立方体的能量使房屋变得轻盈，以至于它抵御风暴的能力低于正常水平。

[ænd; ənd][aɪˈti:][ˈɔ:lsəʊ][ˈbu:ɪd; bɔɪd][aɪˈti:][tu;; tə] [wɪðˈstænd] [ðə; ði] [[ɑ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtʌmb(ə)] [frʌm; frəm]
and it also buoyed it to withstand the shock of a tumble from
和 它 还 振奋 它 到 经受 这 震惊 的 一个 翻滚 从
[ðə; ði] [ˈʌpər] [krʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪr] .
the upper crust of the sphere .
这 上 地壳 的 这 领域 .
它还能起到支撑作用，使其能够承受从球体上层地壳坠落的冲击。

[haʊ] [laɪk] [æn; ən][oʊld] [frend] [ðæt] [kɑ:r] [lʊkt] !
How like an old friend that car looked !
如何 喜欢 一个 老的 朋友 那 车 看起来 !
那辆车看起来就像一位老朋友！

[maɪ] [hɑ:rt] [ˈleɪbərd] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
My heart labored at the mere sight of it .
我的 心 辛勤劳作 在 这 仅仅 视线 的 它 .
光是看到它，我的心就揪了起来。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi][ˈaʊər; ɑ:r] [brɪdʒ] [θru:] [speɪs] , [ɪf] [soʊ][wi;; wi][kʊd; kəd] [kənˈtraɪv] ;
It was to be our bridge through space , if so we could contrive ;
它 曾是 到 是 我们的 桥 通过 空间 , 如果 所以 我们 可以 精心策划 ;
它将成为我们穿越太空的桥梁，如果我们能够想办法实现的话；

[ɔ:lˈðoʊ] [aɪˈti:] [maɪt] [ˈi:zəli] [fɔ:l] [aʊt] [tu;; tə] [pru:v] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
although it might easily fall out to prove a bridge for the king and the
虽然 它 可能 容易地 落下 出去 到 证明 一个 桥 为了 这 国王 和 这
- [tu;; tə][ðə; ði] [ˈʒ:θs] [ʌnˈdu:ɪŋ] .
Gaddbaizets to the earth's undoing .
- 到 这 地球的 撤销 .
虽然它很容易成为国王和加德拜泽家族走向世界毁灭的桥梁。

[ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd] [ˈhɔːltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [ðə; ði] [kɪŋ] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði]
After we had halted at the base of the car , the king approached the
后 我们 有 停止 在 这 根据 的 这 车 , 这 国王 接近 这
[prəˈfesər] .
professor .
教授 .

我们把车停在路边后，国王走向了教授。

" [jɜː; jər][ˈmet(ə)] [haʊs] [ɪz] [ɪnˈtækt] [ænd; ænd] [ʌnˈɪndʒərd] , " [sed] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] ,
" **Your metal house is intact and uninjured , " said his majesty ,**
" 你的 金属 房子 是 完好无损的 和 未受伤 , " 说 他的 威严 ,
"您的金属房屋完好无损,"陛下说道。

" [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [ˈɡɪvz] [ædˈmɪt(ə)ns] [tuː; tə][aɪˈtiː] .
" **save for the door that gives admittance to it** .
" 节省 为了 这 门 那 给予 准入 到 它 .
除了那扇通往那里的门。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][bɜːrn] [aʊt] [ðə; ði] [lɑːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dræft][ʌv; əv] [zet] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr]
It was necessary to burn out the lock with a draft of zet before the door
它 曾是 必要的 到 烧伤 出去 这 锁 和 一个 草稿 的 zet 前 这 门
[kʊd; kəd][biː; bi] [ˈoʊpənd] .
could be opened .
可以 是 打开 .

必须先用一股泽特气体烧毁锁芯，才能打开门。

[ðə; ði] [ˈtelɪskoʊp] [ænd; ænd][ðə; ði] [tʌb] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈpɪɡmənt] [hæv; həv][bəʊθ] [bɪn] [rɪˈpleɪst] , [ænd; ænd]
The telescope and the tub of white pigment have both been replaced , and
这 望远镜 和 这 浴缸 的 白色的 颜料 有 两个都 到过 替换 , 和
[juː; jʊ] [wɪl] ,
you will ,
你 将要 ,

望远镜和白色颜料桶都已更换，你也会的。

[aɪ] [θɪŋk] , [faɪnd][ɔːl][jɜː; jər] [ɡʊdz] [ænd; ænd] [ˈtʃætɪz] [ɪnˈtækt] .
I think , find all your goods and chattels intact .
我 思考 , 寻找 全部 你的 商品 和 动产 完好无损的 .

我认为，你的所有物品和动产都应该完好无损地找到。

[haʊ] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][staːrt] ? "
How long before we can start ? "
如何 长的 前 我们 能 开始 ? "
我们多久可以开始？

" [let] [emˈiː][fɜːrst] [ʌndərˈstænd] [jɜː; jər] [əˈreɪndʒmənts] , [jɜː; jər][ˈmædʒəsti] , " [ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈænsər]
" **Let me first understand your arrangements , your majesty , " the professor answered**
" 让 我 第一的 理解 你的 安排 , 你的 威严 , " 这 教授 回答
.
:
.

“陛下，请允许我先了解一下您的安排。”教授回答道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ɔːr] - , [tuː; tə] [ɡaɪd] [ðə; ði][kɑːr] [θruː] [speɪs] [tuː; tə][jɜː; jər] [ɪnˈtendɪd] [ˌdestɪˈneɪ(ə)n]
" **Are you , or Olox , to guide the car through space to your intended destination**
" 是 你 , 或者 - , 到 指导 这 车 通过 空间 到 你的 故意的 目的地
? "
? "
? "

“是你，还是奥洛克斯，来引导这辆车穿越太空到达目的地？”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][tu:; tə][du:] [ðæt] .
" You are to do that .
" 你 是 到 做 那 ；

你必须这样做。

[ˈni:ðər] [aɪ][nɔ:r] - [kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði][kɑ:r] , [aɪ] [fɪr] . "
Neither I nor Olox could manage the car , I fear . "
两者都不 我 也不 - 可以 管理 这 车 , 我 害怕 . "

恐怕我和奥洛克斯都开不了这辆车。

" [ðen] [aɪ][eɪ ˈem][tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [ju:; jʊ] ? "
" Then I am to accompany you ? "
" 然后 我 是 到 陪伴 你 ？ "

“那么我要陪你一起去吗？”

" [aɪ][hæv; həv][soʊ] [dɪˈsaɪdɪd] . "
" I have so decided . "
" 我 有 所以 决定 . "

“我已经决定了。”

" [wʌt] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] ? "
" What of my friends ? "
" 什么 的 我的 朋友们 ？ "

我的朋友们怎么办？

" [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][tu:; tə][bi:; bi] [left] [hɪr] .
" They are to be left here .
" 他们 是 到 是 左边 这里 .

“他们将被留在这里。”

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɔ:t] [ˈwɜ:ri] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [haʊˈevər] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [keəd] [fɔ:r; fər] .
You need not worry about them , however , as they will be well cared for .
你 需要 不是 担心 关于 他们 , 然而 , 作为 他们 将要 是 出色地 关心 为了 .

不过您不必担心他们，他们会得到很好的照顾。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:ˈredi] [ˈɡɪv(ə)n] [pru:f] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] . "
I have already given proof of my interest in them . "
我 有 已经 给定 证明 的 我的 兴趣 在 他们 . "

我已经证明了我对它们的兴趣。

" [bɪˈfɔ:r] [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [ju:; jʊ][æn; ən] [ˈænsər] [æz; əz][tu:; tə] [wen] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə][stɑ:rt]
" Before I can give you an answer as to when it will be well to start
" 前 我 能 给 你 一个 回答 作为 到 什么时候 它 将要 是 出色地 到 开始
,
!
,

“在我能回答你何时开始比较合适之前，

" [ˈkwɪn] [rɪˈmɑ:kt] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɔ:t] ,
" Quinn remarked , after a little thought ,
" 奎因 评论 , 后 一个 小的 想法 ,

奎因略作思考后说道：

" [aɪ][ʌel; ʌəl][hæv; həv][tu:; tə][ɡoʊ][ˈɪntu:][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] . "
" I shall have to go into the car and make some calculations . "
" 我 将 有 到 去 进入 这 车 和 制作 一些 计算 . "

“我得回车里算算账。”

" [wi:; wi] [wɪl] [ɡoʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" We will go in with you , " returned the king .
" 我们 将要 去 在 和 你 , " 返回 这 国王 .

“我们会和你们一起进去，”国王回答道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [teɪk] ['oʊnli] ['mɪstər] . [ˈmʌn] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] , [sɜ:r] .
" I should prefer to take only Mr . Munn with me , sir .
" 我 应该 更喜欢 到 拿 仅有的 先生 : 蒙恩 和 我 ; 先生 :
" 先生, 我更愿意只带蒙恩先生一起去。"

" [ðə; ði] [kɪŋ] [br'keɪm] [sə'spɪʃəs] ,
" The king became suspicious ,
" 这 国王 成为 可疑的 ,
" 国王起了疑心,

[ænd; ənd] - [gɑ:t] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪr] [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [æŋ; ən] ['ʌndə'toʊn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wɜ:rd]
and Olox got the royal ear and said something in an undertone on his word
和 - 得到 这 皇家 耳朵 和 说 某物 在 一个 底色 在 他的 单词
- [bɑ:ks] .
- box .
- 盒子 .
" 奥洛克斯得到了国王的注意, 用他的话匣子低声说了些什么。

" [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ˈmʌn] [meɪ] [goʊ] [ɪn] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [wen] - [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
" You and Munn may go in , the king said when Olox had finished ,
" 你 和 蒙恩 可能 去 在 , " 这 国王 说 什么时候 - 有 完成的 ,
" 你和蒙恩可以进去了," 奥洛克斯说完后, 国王说道。

" [bʌt; bət] [wi:; wi] [æɪ; əɪ] [ki:p] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [jɔr; jər] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] [waɪl] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər]
" but we shall keep the rest of your friends with us while you are
" 但 我们 将 保持 这 休息 的 你的 朋友们 和 我们 尽管 你 是
[ˈmeɪkɪŋ] [jɔr; jər] [ˌkælkjə'leɪʃənz] . " making your calculations . "
制作 你的 计算 : "
" 不过, 在你进行权衡期间, 我们会把你的其他朋友留在我们这里。"

" [ˈveri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

" 很好。

" [ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd] [aɪ] [ðerə'pa:n] ['entərd] [ðə; ði] [kɑ:r] , [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm]
" The professor and I thereupon entered the car , watched with some
" 这 教授 和 我 于是 进入 这 车 , 观看 和 一些
[æprɪ'henʃn] [baɪ] [mɪgz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] .
apprehension by Meigs and the rest .
忧虑 经过 梅格斯 和 这 休息 :
" 于是, 我和教授上了车, 梅格斯和其他人有些不安地看着我们。

[ˈpɑ:səbli] [ðeɪ] [fɪrd] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['dezərt] [ðem; ðəm] ; [ɪf] [soʊ] ,
Possibly they feared that we were about to desert them ; if so ,
可能 他们 害怕 那 我们 是 关于 到 沙漠 他们 ; 如果 所以 ,
" 或许他们担心我们会抛弃他们; 如果是这样,

[ðə; ði] [lʊk] [ðə; ði] [prə'fesər] [gɪv] [ðem; ðəm] [mʌst; məst] [hæv; həv] [set] [ðer; ðər] [fɪrz] [æt; ət] [rest] .
the look the professor gave them must have set their fears at rest .
这 看 这 教授 给予 他们 必须 有 放 他们的 恐惧 在 休息 :
" 教授的眼神一定让他们安心了。

[ə; eɪ] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:r] [ʃʊd] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪg'zæktli] [æz; əz]
A survey of the interior of the car showed everything to be exactly as
一个 民意调查 的 这 内部的 的 这 车 显示 一切 到 是 确切地 作为
[wi:; wi] [hæd; həd] [left] [aɪ 'ti:] .
we had left it .
我们 有 左边 它 :
" 对车内进行检查后发现, 一切都和我们离开时一模一样。

[ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪərn] [ˈsterweɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [prɪˈsaɪsli] [æz; əz][ðə; ði]
The door at the top of the iron stairway had been forced precisely as the
这 门 在 这 顶部 的 这 铁 楼梯 有 到过 强制 恰恰 作为 这
[ˈʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [ˈentrəns] [hæd; həd] [bɪn] ,
other at the outside entrance had been ,
其他 在 这 外部 入口 有 到过 ,
铁楼梯顶端的门和外面的入口门一样，都是被强行撬开的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [smɔːl] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
but this was a matter of small importance .
但 这 曾是 一个 事情 的 小的 重要性 .
但这只是件小事。

[ðə; ði][ˈɑːksɪdʒən][tæŋk][wʌz; wəz] [ɪnˈtækt] ,
The oxygen tank was intact ,
这 氧 坦克 曾是 完好无损的 ,
氧气罐完好无损。

[ænd; ænd][ðə; ði] [prəˈfesər] [[ʊʊd] [em ˈiː] [haʊ] [tuː; tə] [məˈnɪpjuleɪt] [ðə; ði][ˈlevər] [ðæt]
and the professor showed me how to manipulate the lever that
和 这 教授 显示 我 如何 到 操纵 这 杠杆 那
[ˈregjəˌleɪtəd, ˈregjəˌleɪtɪd][ðə; ði] [səˈplaɪ] [ˈnesəserɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːr] ;
regulated the supply necessary for the car ;
受监管 这 供应 必要的 为了 这 车 ;
教授向我演示了如何操作调节汽车所需供应的控制杆；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [ʌv; əv] [gʊd] [ˈkwɑːləti] , [ɪn][ðə; ði][ˈrezərvwaːr] , [ænd; ænd][ʌv; əv]
there was still plenty of water , of good quality , in the reservoir , and of
那里 曾是 仍然 很多 的 水 , 的 好的 质量 , 在 这 水库 , 和 的
[fuːd] ,
food ,
食物 ,
水库里仍然有充足的优质水和食物。

[sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈklʌstəmd] [tuː; tə] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈbʌndəns] .
such as we were accustomed to , there was an abundance .
这样的 作为 我们 是 习惯 到 , 那里 曾是 一个 丰富 .
就像我们以前习惯的那样，东西很充足。

[ˈevriθɪŋ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˈpraːpər][ˈɔːrdər][ænd; ænd][dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈtiː] [ʊd; jəd] [biː; bi] .
Everything appeared to be in proper order and just as it should be .
一切 出现 到 是 在 恰当的 命令 和 只是 作为 它 应该 是 .
一切看起来都井然有序，一切都如预期般正常。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈfɔːrtʃənət] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌn] , " [sed] [ˈkwɪn] , [ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] [ɑːn][ə; eɪ][bɑːks] .
" **We are very fortunate , Mr . Munn , " said Quinn , seating himself on a box .**
" 我们 是 非常 幸运 , 先生 . 蒙恩 , " 说 奎因 , 座位 他自己 在 一个 盒子 .
“我们非常幸运，蒙恩先生，”奎因说着，坐到了一个箱子上。

" [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ][ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [les] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər][help] [ɪn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði]
" **I brought you in here with me less to have your help in examining the**
" 我 带来 你 在 这里 和 我 较少的 到 有 你的 帮助 在 检查 这
[ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ðæn; ðən][tuː; tə] [siːz] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [ˈgɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː]
interior of the car than to seize an opportunity for giving you a few
内部的 的 这 车 比 到 抢占 一个 机会 为了 给予 你 一个 很少
[dəˈrekʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ʌv; əv][juːz] .
directions which you will find of use .
方向 哪个 你 将要 寻找 的 使用 .
“我带你来这里，与其说是为了让你帮我检查汽车内部，不如说是想借此机会给你一些有用的指导。”

" [wen] [wi:; wi] [left] [ɜ:rθ] [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət] [æn; ən] ['aʊər] [wɪt] [geɪv] [ju: 'es] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ðæt]
" **When we left Earth we started at an hour which gave us a course that**
" 什么时候 我们 左边 地球 我们 开始 在 一个 小时 哪个 给予 我们 一个 课程 那
[ˈæŋɡld] [ˈsʌnwərd] ;
angled sunward ;
倾斜的 向阳面 ;

“当我们离开地球时，我们从一个小时开始飞行，这使我们的航线朝着太阳的方向倾斜；

[wen] [ju:; jʊ] [li:v] - , [haʊ'evər] ,
when you leave Njambai , however ,
什么时候 你 离开 - , 然而 ,
然而，当你离开恩贾姆拜时，

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [du:;] [soʊ] [æt; ət] [æn; ən] ['aʊər] [wen] [ðɪs] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] [ɪz] [tɜ:rnd] [ə'weɪ]
you must do so at an hour when this part of the planet is turned away
你 必须 做 所以 在 一个 小时 什么时候 这 部分 的 这 行星 是 转向 离开
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] ,
from the sun ,
从 这 太阳 ;

你必须在地球这一部分背对太阳的时刻进行这项活动。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fa:r] [ə'weɪ] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] .
and as far away as possible .
和 作为 远的 离开 作为 可能的 .
越远越好。

[ðæt] [wɪl] [kɔ:z] [ðə; ði] [kɑ:r] [tu:; tə] [bi:; bi] [hæ:ld] [tɔ:rd] [ðə; ði] [aʊtər] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊlər] ['sɪstəm]
That will cause the car to be hurled toward the outer edge of the solar system
那 将要 原因 这 车 到 是 投掷 朝向 这 外 边缘 的 这 太阳的 系统
[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [da'rek'n; daɪ'rek'n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɜ:θs] [ˈɔ:rbit] .
and in the direction of the earth's orbit .
和 在 这 方向 的 这 地球的 轨道 .

这将导致汽车被抛向太阳系外缘，并朝着地球轨道的方向运动。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'fɔ:rm] [ju:; jʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [pə'zɪ(ə)n] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn]
" **I wish I could inform you as to the exact position the earth will be in**
" 我 希望 我 可以 通知 你 作为 到 这 精确的 位置 这 地球 将要 是 在
[wen] [ju:; jʊ] [krɔ:s] [ɪts] [ˈɔ:rbit] ,
when you cross its orbit ,
什么时候 你 又 它是 轨道 ;

“我真希望我能告诉你，当你穿越地球轨道时，地球的确切位置是什么。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɪŋz] [mæd] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [wʌz; wəz] [sprʌŋ] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ,
but the king's mad project was sprung so suddenly ,
但 这 国王的 疯狂的 项目 曾是 弹簧 所以 突然 ,
但国王的疯狂计划来得如此突然，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæz; həz] ['æktɪd] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [plæn] [soʊ] ['kwɪkli] ,
and he has acted upon his plan so quickly ,
和 他 有 行动 之上 他的 计划 所以 迅速地 ,
他如此迅速地实施了他的计划。

[ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [kælkjə'leɪjənz] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .
that I have had no time for calculations in that respect .
那 我 有 有 不 时间 为了 计算 在 那 尊重 .
我没有时间进行这方面的计算。

" [jɔ:; jər] ['bɪznəs] , [haʊ'evər] , [wɪl] [bi:; bi] [tu:; tə] [oʊvər'hɔ:l] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
" **Your business , however , will be to overhaul the Earth** .
" 你的 商业 , 然而 , 将要 是 到 大修 这 地球 .
“然而，你的任务将是改造地球。”

[ðə; ði] [ˈtelɪskoʊp] [waɪ] [ɪnˈfɔ:rm][ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplænəts] [pəˈzi(ə)n] ,
The telescope will inform you of the planet's position ,
这 望远镜 将要 通知 你 的 这 行星的 位置 ,
望远镜会告诉你这颗行星的位置。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈprɑ:pərli] [ˈregjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [skri:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kju:bz] [ju:; jʊ][kæn; kən] [hæŋ] [ɪn][ðə; ði]
and by properly regulating the screens of the cubes you can hang in the
和 经过 适当地 调节 这 屏幕 的 这 立方体 你 能 悬挂 在 这
[ˈɔ:rbit][ʌv; əv] [ˈterə] [ʌnˈtɪl] [aɪˈti:] [ˈri:tɪz] [ju:; jʊ] ;
orbit of Terra until it reaches you ;
轨道 的 泰拉 直到 它 到达 你 ;
通过适当调节立方体的屏幕，你可以悬浮在地球轨道上，直到地球到达你身边；

[ðen] , [wʌns] [wɪˈðɪn] [ɪts] [ˈɪnfluəns] ,
then , once within its influence ,
然后 , 一次 之内 它是 影响 ,
然后，一旦进入其影响范围，

[ʃʌt] [ɔ:f][ðə; ði][ˈenərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [kju:bz] [ænd; ənd] [ˈsʌfər] [ðə; ði][kɑ:r][tu:; tə] [fɔ:l][tu:; tə][ɪts] [ˈsɜ:rfs] .
shut off the energy of the cubes and suffer the car to fall to its surface .
关闭 离开 这 活力 的 这 立方体 和 遭受 这 车 到 落下 到 它是 表面 .
关闭立方体的能量，让汽车坠落到地面上。

[du:][aɪ] [meɪk] [maɪˈself] [pleɪn] ? "
Do I make myself plain ? "
做 我 制作 我 清楚的 ? "
我表达清楚了吗？

" [ɪnˈtaɪərli] [soʊ] , [prəˈfesər] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
" Entirely so , professor , " I replied .
" 完全 所以 , 教授 , " 我 回复 .
“完全如此，教授，”我回答道。

" [ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv] [ˈlændɪŋ] .
" You understand the dangers of landing .
" 你 理解 这 危险 的 降落 .
“你明白着陆的危险。”

[ɔ:l] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə] [ɪkˈsperɪmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈfɔ:lɪŋ] ,
All you can do is to experiment with the atmosphere while you are falling ,
全部 你 能 做 是 到 实验 和 这 气氛 尽管 你 是 坠落 ,
你能做的就是在下落过程中体验不同的空气流动。

[ɪgˈzæktli][æz; əz][wi:; wi][dɪd] [wen] [ˈlændɪŋ] [hɪr] .
exactly as we did when landing here .
确切地 作为 我们 做过 什么时候 降落 这里 .
和我们降落时一模一样。

[ɑ:n][jʊr; jər] [ˈkwɪknəs] [ænd; ənd] [dɪˈskreɪ(ə)n] [waɪl] [dɪˈpend] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [jɔ:rˈself] [ænd; ənd][ðə; ði]
On your quickness and discretion will depend the lives of yourself and the
在 你的 速度 和 审慎 将要 依赖 这 生活 的 你自己 和 这
[ˈʌðər] [hu:] [waɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
others who will be with you . "
其他的 WHO 将要 是 和 你 . "
你的反应速度和判断力将决定你和同伴们的性命。

" [aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] , [sɜ:r] , " [sed] [aɪ] ,
" It is a great responsibility , sir , " said I ,
" 它 是 一个 伟大的 责任 , 先生 , " 说 我 ,
“这是一项重大的责任，先生，”我说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][em ˈiː][tuː; tə][duː][maɪ][ˈʌtmoʊst][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ə; eɪ][dɪˈzæstər] .
" but you can depend upon me to do my utmost to avoid a disaster .
" 但 你 能 依赖 之上 我 到 做 我的 极致 到 避免 一个 灾难 .
但你们可以相信我会尽我所能避免灾难发生。

" [hiː; hi] [prest] [maɪ][hænd][tuː; tə] [əˈʃʊr] [em ˈiː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] .
" He pressed my hand to assure me of his confidence .
" 他 按下 我的 手 到 保证 我 的 他的 信心 .
他握住我的手，向我表达他的信心。

" [ˈmɪdnaɪt] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ][ˈaʊər] [tuː; tə][stɑːrt] .
" Midnight to - night will be the hour to start .
" 午夜 到 - 夜晚 将要 是 这 小时 到 开始 .
“今晚午夜是开始的时间。”

[ðə; ðɪ][ˈkreɪtər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][vɑːlˈkeɪnoʊ] [wɪl] [ðen] [biː; bi][æt; ət][ɪts] [ˈfɑːrðɪst] [frəm; frəm][ðə; ðɪ] [sʌn] .
The crater of the volcano will then be at its farthest from the sun .
这 火山口 的 这 火山 将要 然后 是 在 它是 最远 从 这 太阳 .
届时，火山口将位于距离太阳最远的位置。

[aɪ][æɪ; ʃəl][soʊ][ɪnˈfɔːrm][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wen] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ðɪ][kɑːr] . "
" I shall so inform the king when we leave the car . "
我 将 所以 通知 这 国王 什么时候 我们 离开 这 车 . "
“下车时，我会把这件事告诉国王。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈeni] [plæn] [werˈbaɪ] [wiː; wi] [meɪ] [ˌaʊtˈwɪt] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] ?
" Have you thought of any plan whereby we may outwit his majesty ?
" 有 你 想法 的 任何 计划 由此 我们 可能 智胜 他的 威严 ?
“你们有没有想过什么办法可以智胜陛下？ ”

" [aɪ] [ɪnˈkwaɪəd] .
" I inquired .
" 我 询问 .

我询问了一下。

" [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
" I have thought of it .
" 我 有 想法 的 它 .
我考虑过这个问题。

[ˈpraɪər][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] , [ʌv; əv] [ɪmˈbɑːkɪŋ] ,
Prior to the moment , of embarking ,
事先的 到 这 片刻 , 的 启程 ,
在启程之前，

[aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪˈkwest] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][tuː; tə] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [tuː; tə]
I shall request his majesty to allow you and the rest of our friends to
我 将 要求 他的 威严 到 允许 你 和 这 休息 的 我们的 朋友们 到
[kʌm] [əˈbɔːrd] [waɪl] [aɪ] [dɪˈteɪn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] [ˌaʊtˈsaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈfaɪn(ə)l]
come aboard while I detain him and his followers outside for a few final
来 船上 尽管 我 扣留 他 和 他的 追随者 外部 为了 一个 很少 最终的
[ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] .
instructions .
指示 .
我将请求陛下允许你和其他朋友登船，同时我将把他和他的随从留在外面，以便做出最后的指示。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wɪl] [səˈspekt] [ˈnʌθɪŋ] ,
The king will suspect nothing ,
这 国王 将要 怀疑 没有什么 ,
国王不会起疑心。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wɪl][nɑːt][ɪˈmædʒɪn][ðæt][aɪ][wʊd][əˈlaʊ][juː; jʊ][tuː; tə][ɪˈskeɪp][ænd; ənd][liːv][emˈiː]
for he will not imagine that I would allow you to escape and leave me
为了 他 将要 不是 想象 那 我 会 允许 你 到 逃脱 和 离开 我
[brˈhaɪnd] . "
behind . "
在后面 . "

因为他不会想到我会让你逃走，把我一个人留下。

" [aɪ][ˈʌdə][tuː; tə][θɪŋk][ʌv; əv][ðæt][pɑːrt][ʌv; əv][aɪˈtiː] , " [aɪ][ˈmɜːmɜːd] .
" **I shudder to think of that part of it** , " **I murmured** .
" 我 不寒而栗 到 思考 的 那 部分 的 它 , " 我 低声说道 .

“一想到那件事我就不寒而栗，”我低声说道。

" [wɪl][juː; jʊ][nɑːt][riːkənˈsɪdə][jʊr; jər][dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] , [prəˈfesər] ? "
" **Will you not reconsider your determination** , **professor** ? "
" 将要 你 不是 重新考虑 你的 决心 , 教授 ? "

教授，您不重新考虑一下您的决定吗？

" [noʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌn] .
" **No** , **Mr** . **Munn** .
" 不 , 先生 . 蒙恩 .

“不，蒙恩先生。”

[ɑːn][ðæt][pɔɪnt][aɪ][eɪˈem][ˈædəmənt] .
On that point I am adamant .
在 那 观点 我 是 坚定不移 .

在这一点上，我的立场非常坚定。

[ðə; ði][ɪˈnstənt][juː; jʊ][ˈentər][ðə; ði][kɑːr] , [ˈhɜːri][əˈlɔːft][ænd; ənd][set][luːs][ðə; ði][ˈɑːksɪdʒən] .
The instant you enter the car , **hurry aloft** **and** **set loose the oxygen** .
这 立即的 你 进入 这 车 , 匆忙 高空 和 放 松动的 这 氧 .

一上车，就赶紧跳上车，打开氧气瓶。

[aɪ][wɪl][draːp][ðɪs][bɪt][ʌv; əv][roʊp][nɪr][ðə; ði][dɔːr][wen][wiː; wi][liːv] ,
I will drop this bit of rope near the door when we leave ,
我 将要 降低 这 少量 的 绳索 靠近 这 门 什么时候 我们 离开 ,
我们离开的时候，我会把这根绳子扔在门附近。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɪl][hæv; həv][tuː; tə][meɪk][juːz][ʌv; əv][aɪˈtiː][tuː; tə][taɪ][ðə; ði][dɔːr][sɪˈkjʊrli][ʌt][ɑːn]
and you will have to make use of it to tie the door securely shut on
和 你 将要 有 到 制作 使用 的 它 到 领带 这 门 安全地 关闭 在
[ðə; ði][ɪnˈsaɪd] .
the inside .
这 里面 .

你需要用它将门从里面牢牢地系好。

[maɪnd][wʌt][aɪ][tel][juː; jʊ] — [duː][nɑːt][pʊl][ðə; ði][ˈlevər][ʌnˈtɪl][ðə; ði][dɔːr][ɪz][sɪˈkjʊrli][kloʊzd] . "
Mind what I tell you — do not pull the lever until the door is securely closed . "
头脑 什么 我 告诉 你 — 做 不是 拉 这 杠杆 直到 这 门 是 安全地 关闭 . "

记住我的话——门没关好之前，千万别拉动拉杆。

" [aɪ][wɪl][rɪˈmembər] . "
" **I will remember** . "
" 我 将要 记住 . "

我会记住的。

" [ðə; ði][kɑːr][ɪz][ɪgˈzæktli][ˈʌdə][ðə; ði][ˈkreɪtər][ˈoʊpənɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɪl][hæv; həv][ə; eɪ][klɪr][pæθ]
" **The car is exactly under the crater opening** , **and you will have a clear path**
" 这 车 是 确切地 在下面 这 火山口 开幕 , 和 你 将要 有 一个 清除 小路
[əˈlɔːft] .
aloft .
高空 .

“汽车正好位于火山口下方，你将有一条清晰的上坡路。”

[ðerfɔːr] [aɪ] [wəd] [əd'vaɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [θroʊ] [ðə; ði] ['levər] [tuː; tə] ['haɪntɪ] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz]
Therefore I would advise that you throw the lever to ninety the instant the door is
所以 我 会 建议 那 你 扔 这 杠杆 到 九十 这 立即的 这 门 是
[fɑːsənd] .
fastened .
系紧 .

因此，我建议您在门关好后立即将门把手拨到九十度。

" [aɪ] ['naɪdəd, 'naɪdɪd] .

" **I nodded** .
" 我 点头 .

我点了点头。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .

" **I think that is all** .
" 我 思考 那 是 全部 .

我想这就是全部内容了。

[jɔːr; jər] [wɜːrk] [ɪz] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] ,

Your work is simple enough ,
你的 工作 是 简单的 足够的 ,

你的工作很简单，

[fɔːr; fər] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ri:tʃ] ['terə] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['oʊnlɪ] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ɔːr] [ɪk'spænd] [ðə; ði] ['enədʒi]
for in order to reach Terra you have only to reduce or expand the energy
为了 在 命令 到 抵达 泰拉 你 有 仅有的 到 减少 或者 扩张 这 活力

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['æntɪ] - ['grævəti] [kjuːbz] .

of the anti - gravity cubes .
的 这 反对 - 重力 立方体 .

要到达泰拉，你只需要减少或增加反重力立方体的能量。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [ɡoʊ] [bɪ'loʊ] [ænd; ʌnd] [rɪ:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] . "

We will now go below and rejoin the king . "
我们 将要 现在 去 以下 和 重新加入 这 国王 . "

我们现在下到下面去，与国王会合。

" [dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] , [prə'fesər] , " [aɪ] ['bɛɡd] .

" **Just a few minutes more , professor , I begged** .
" 只是 一个 很少 分钟 更多的 , 教授 , " 我 乞求 .

“教授，再给我几分钟时间，”我恳求道。

" [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr] [læst] [ɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['praɪvət] [tɔːk] ,

" **This may be our last opportunity for a private talk** ,
" 这 可能 是 我们的 最后的 机会 为了 一个 私人的 讲话 ,

“这可能是我们最后一次私下谈话的机会了。”

[ænd; ʌnd] [ðər; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [wɪ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

and there is something I wish to tell you .
和 那里 是 某物 我 希望 到 告诉 你 .

我还有件事想告诉你。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪərn] ['sterweɪ] .

" **He turned back from the top of the iron stairway** .
" 他 转向 后退 从 这 顶部 的 这 铁 楼梯 .

他从铁楼梯顶端转过身来。

" [ɡoʊ] [ə'hed] , ['mɪstər] . ['mʌn] , " [sed] [hiː; hi] .

" **Go ahead , Mr . Munn , said he** .
" 去 前方 , 先生 . 蒙恩 , " 说 他 .

“请便，蒙恩先生，”他说。

" [ɔ:ɪ] [ʌv; əv][ju: 'es] [hu:m] [ju:; jʊ] [brɔ:t] [tu:; tə] - , " [aɪ] [prə'si:did] , " [ɑ:r; ə] [tʃeɪndʒd] [men] .
" **All of us whom you brought to Njambai** , " **I proceeded** , " **are changed men** .
" 全部 的 我们 谁 你 带来 到 - , " 我 继续 , " 是 已更改 男人 .
"你带到恩贾姆拜的我们所有人,"我继续说道, "都变了。"

[tu:; tə][ju:; jʊ][ə'loʊn][wi:; wi] [oʊ] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪ] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , [hɪr] [ænd; ənd]
To you alone we owe this , **and I wish to go on record** , **here and**
到 你 独自的 我们 欠 这 , 和 我 希望 到 去 在 记录 , 这里 和
[naʊ] ,
now ,
现在 ,
这一切都归功于你, 我愿在此郑重声明:

[fɔ:r; fər] ['ɡɪvɪŋ] [ju:; jʊ]['kredit] .
for giving you credit .
为了 给予 你 信用 .
感谢您给予我信用。

[aɪ] [si:] [maɪ][pæst][æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [aɪ]['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [aɪ 'ti:] ,
I see my past as I thought I never should see it ,
我 看 我的 过去的 作为 我 想法 我 绝不 应该 看 它 ,
我看到了自己以为永远不该看到的过去。

[ænd; ənd][aɪ] ['ri:əlaɪz] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] ['weɪstɪd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .
and I realize how I have wasted a large part of my life .
和 我 意识到 如何 我 有 浪费 一个 大的 部分 的 我的 生活 .
我意识到我浪费了生命中很大一部分时间。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [pru:v] [ə; eɪ] ['wɜ:rði] ['sɪtɪzn] , [ɪf] [wi:; wi] [sək'si:d] [ɪn] ['getɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [z:rθ] ,
I shall prove a worthy citizen , **if we succeed in getting back to Earth** ,
我 将 证明 一个 值得 公民 , 如果 我们 成功 在 获得 后退 到 地球 ,
如果我们成功返回地球, 我将证明自己是一个合格的公民。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv] [brɔ:t] [ə'baʊt] [maɪ] [ˌrefər'meɪʃn] .
and it is you who have brought about my reformation .
和 它 是 你 WHO 有 带来 关于 我的 改革 .
是你促成了我的转变。

" [ə; eɪ] [glɒʊ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [prə'fesɜ:z] [feɪs] .
" **A glow came to the professor's face** .
" 一个 辉光 来了 到 这 教授们 脸 .
教授脸上泛起了一抹光彩。

[hi:; hi][held] [ʌp] [wʌn][hænd] [prə'testɪŋli] .
He held up one hand protestingly .
他 握住 向上 一 手 抗议地 .
他举起一只手表示抗议。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ] [tru:θ] , " [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] .
" **It is the truth** , " **I insisted** .
" 它 是 这 真相 , " 我 坚持 .
“这是事实,”我坚持道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv]['ɑ:rgju:d][wɪð; wɪθ][em 'i:] ['kɑ:nstəntli] ['evər] [sɪns] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [θroʊn] [tə'geðər] ,
" **You have argued with me constantly ever since we were thrown together** ,
" 你 有 争论 和 我 不断地 曾经 自从 我们 是 抛掷 一起 ,
“自从我们被迫走到一起以来, 你就一直和我争吵不断。”

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [waɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] - [ðæt] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [jər; jər] ['ɑ:rgju:mənts]
and it was while on the road to Baigol that the truth of your arguments
和 它 曾是 尽管 在 这 路 到 - 那 这 真相 的 你的 论点
[ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [hoʊm] [tu:; tə] [em 'i:] .
suddenly came home to me .
突然 来了 家 到 我 .

正是在前往拜戈尔的路上，我才突然明白了你所说的道理。

" [aɪ] [stretʃt] [aʊt] [maɪ] [hænd] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [held] [bæk] .
" I stretched out my hand , but he held back .
" 我 拉伸 出去 我的 手 , 但 他 握住 后退 .

我伸出手，但他却躲开了。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [tu:] [ru:d] [ə; eɪ] [mæn] , ['mɪstər] . ['mʌn] , " [sed] [hi:; hi] ['kaɪndli] , " [tu:; tə] [bi:; bi] [soʊ]
" You are too shrewd a man , Mr . Munn , " said he kindly , " to be so
" 你 是 也 精明 一个 男人 , 先生 . 蒙恩 , " 说 他 亲切地 , " 到 是 所以
[di'si:vɪd] .
deceived .
受骗 .

“蒙恩先生，您是个非常精明的人，”他和蔼地说，“不会轻易上当受骗。”

[ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [taɪmz] [wen] [jʊr; jər] ['ɑ:tlɪsnɪs] [meɪd] [em 'i:] ['wʌndər] ,
There have been times when your artlessness made me wonder ,
那里 有 到过 时代 什么时候 你的 纯真 制成 我 想知道 ,

有时，你的朴实无华让我感到疑惑。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['nevər] [ə'raʊzd] [maɪ] ['wʌndər] [kwɔɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [naʊ] . "
but you have never aroused my wonder quite so much as you have now . "
但 你 有 绝不 被唤醒 我的 想知道 相当 所以 很多 作为 你 有 现在 . "

但你从未像现在这样激起我的惊叹。

" [waɪ] [ɪz] [ðæt] ?
" Why is that ?
" 为什么 是 那 ?

“这是为什么？”

" [aɪ] [æskt] , ['pʌz(ə)ld] .
" I asked , puzzled .
" 我 问 , 困惑 .

我疑惑地问道。

" ['ænsər] [em 'i:] [ðɪs] , ['mɪstər] . ['mʌn] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
" Answer me this , Mr . Munn , " he went on .
" 回答 我 这 , 先生 . 蒙恩 , " 他 去 在 .

“请回答我这个问题，蒙恩先生，”他继续说道。

" [haʊ] [dɪd] [aɪ 'ti:] [tʃæns] [ðæt] ['mɪstər] . ['gɪlhu:li] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] ? "
" How did it chance that Mr . Gilhooly so suddenly recovered his reason ? "
" 如何 做过 它 机会 那 先生 . 吉尔胡利 所以 突然 恢复 他的 原因 ? "

“吉尔胡利先生怎么会突然恢复神智呢？”

" [hi:; hi] [b:st] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ˈsʌd(ə)nli] ,
" He lost his wits suddenly ,
" 他 丢失的 他的 智慧 突然 ,

他突然失去了理智，

[ænd; ænd] [kreɪzd] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [ðer; ðər] ['sænəti] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]
and crazed people have been known to regain their sanity as quickly as
和 疯狂 人们 有 到过 已知 到 恢复 他们的 理智 作为 迅速地 作为
[ðeɪ] [b:st] [aɪ 'ti:] .
they lost it .
他们 丢失的 它 .

精神错乱的人也可能很快恢复理智。

[,aɪˈti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ɪn] - [keɪs] . "
It must have been so in Gilhooly's case . "

吉尔胡利的情况肯定就是如此。

" [ɪnˈdi:d] !
" Indeed !
" 的确 !

“的确！

" [hi:; hi] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" he said , smiling .
" 他 说 , 微笑 .

他笑着说。

" [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [,aɪˈti:] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [koʊˈɪnsɪdəns] [ðæt] [ju:; jʊ] [faʊnd] [jʊr; jər] [ˈkɑ:njəns] , [ænd; ənd]
" And was it merely a coincidence that you found your conscience , and
" 和 曾是 它 仅仅 一个 巧合 那 你 成立 你的 良心 , 和
[ˈɡɪlhu:li] [hɪz; ɪz] [ˈri:z(ə)n] ,
Gilhooly his reason ,
吉尔胡利 他的 原因 ,

“难道你找到良知，吉尔胡利找到理性，仅仅是巧合吗？”

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ? "
at the same time ? "
在 这 相同的 时间 ? "

同时？ ”

" [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [koʊˈɪnsɪdəns] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
" Merely a coincidence , " I replied .
" 仅仅 一个 巧合 , " 我 回复 .

“纯属巧合，”我回答道。

[hi:; hi] [læft] ,
He laughed ,
他 笑了 ,

他笑了，

[ænd; ənd] [,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [ˈhæpi] [læf] [sɪns] [kɪŋ] - [hæd; həd] [əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz]
and it was his first happy laugh since King Gaddbai had announced his
和 它 曾是 他的 第一的 快乐的 笑 自从 国王 - 有 宣布 他的
[ˈkʌmɪŋ] [kæmˈpeɪn] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ˈterə] .
coming campaign in the direction of Terra .
未来 活动 在 这 方向 的 泰拉 .

这是自加德拜国王宣布即将向泰拉方向发动战役以来，他第一次开怀大笑。

" [let] [ju:ˈes] [ɡoʊ] [ˈfɜ:rðər] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
" Let us go further , " he went on .
" 让 我们 去 更远 , " 他 去 在 .

“让我们继续前进吧，”他接着说。

" [wʌt] [kɔ:zd] [ˈmɑ:rkəm] , [ˈpɒ:fəm] [ænd; ənd] [mɪgz] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vju:] [soʊ]
" What caused Markham , Popham and Meigs to change their points of view so
" 什么 导致 马卡姆 , 波帕姆 和 梅格斯 到 改变 他们的 积分 的 看法 所以
[mɪˈrækjələsli] ?
miraculously ?
奇迹般地 ?

“是什么原因导致马克汉姆、波帕姆和梅格斯的观点发生了如此巨大的转变？”

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðə; ði] [koʊl] [maɪnz] , [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] ['di:snt] ['kloʊðɪŋ]
Was it the coal mines , the lack of food and the need of decent clothing
 曾是 它 这 煤炭 矿井 , 这 缺少 的 食物 和 这 需要 的 体面的 衣服
 ? "
 ? "
 ? "

是因为煤矿开采、食物短缺和缺乏像样的衣物吗？

" [ɔ:l] [ðæt] ['mɪrli] [peɪvd] [ðə; ði] [wei] , " [aɪ] ['əvɜ:d] .
All that merely paved the way , " I averred .
 " 全部 那 仅仅 铺砌路面 这 方式 , " 我 断言 .

“这一切都只是铺平了道路，”我断言道。

" [jɔr; jər][ˈɑ:rgju:mənts][dɪd][ðə; ði] [rest] . "
Your arguments did the rest . "
 " 你的 论点 做过 这 休息 . "

“你的论点已经说明了一切。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][blaɪnd] , ['mɪstər] . ['mʌn] !
You are blind , Mr . Munn !
 " 你 是 瞎的 , 先生 . 蒙恩 !

“蒙恩先生，你瞎了！ ”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] ['aʊər; ɑ:r] [frendz] [ɪn'dʊrd] , [nɔ:r] [maɪ] [ˈɑ:rgju:mənts] . "
It was not the sufferings our friends endured , nor my arguments . "
 它 曾是 不是 这 苦难 我们的 朋友们 忍受 , 也不 我的 论点 . "

并非朋友们所遭受的苦难，也不是我的论点。

" [ðen] [wʌt] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] ?
Then what was it ?
 " 然后 什么 曾是 它 ?

“那到底是什么？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

漂泊于未知；(Adrift in the Unknown; or,)

第10/10页

" [aɪ] [di'mɑ:ndɪd] .
" **I demanded** .
" 我 要求 .

我要求道。

" [ðə; ði][ˈbɑ:lə] !
" **The Bolla** !
" 这 博拉 !

“博拉！

" [aɪ] [rɪ'kɔɪld] , [ˈsterɪŋ] [ˈblæŋkli] [æt; ət][ðə; ði][ˈkaɪndli] [feɪs] [brɪˈfʊ:r] [em ˈi:] .
" **I recoiled , staring blankly at the kindly face before me** .
" 我 反冲 , 凝视 茫然地 在 这 亲切地 脸 前 我 .

我吓了一跳，茫然地盯着眼前这张和蔼的脸。

" [dəʊnt] [let] [em ˈi:] [pɑ:rt] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] , [prəˈfesər] [ˈkwɪn] , " [aɪ] [ˈwɪspəd] [ˈhɔ:rsli] ,
" **Don't let me part from you , Professor Quinn , I whispered hoarsely** ,
" 不 让 我 部分 从 你 , 教授 奎因 , " 我 低声说道 沙哑地 ,

“奎因教授，别让我和你分开，”我沙哑地低语道。

" [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [left] [brɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ʌn'saʊnd] [maɪnd] !
" **feeling that I have left behind a man of unsound mind** !
" 感觉 那 我 有 左边 在后面 一个 男人 的 不健全 头脑 !

“感觉我留下了一个精神不健全的人！ ”

[ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] , [aɪ] [brɪˈli:v] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [æt; ət] [ˈeni] [kɔ:st] . "
If I thought that , I believe I should remain here with you at any cost . "
如果 我 想法 那 , 我 相信 我 应该 保持 这里 和 你 在 任何 成本 . "

如果我这样想，我相信无论如何我都应该留在这里陪着你。

" [ʌn'saʊnd] [maɪnd] ?
" **Unsound mind** ?
" 不健全 头脑 ?

“精神不健全？ ”

" [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] .
" **he returned** .
" 他 返回 .

他回来了。

" [maɪ] [dɪr] [ˈmʌn] !
" **My dear Munn** !
" 我的 亲爱的 蒙恩 !

“我亲爱的蒙恩！ ”

[maɪ] [breɪn] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈklɪrər] , [nɔ:r] [maɪ] [ˈri:zənɪŋ] [mɔ:r] [saʊnd] , [ðæn; ðən] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt]
My brain was never clearer , nor my reasoning more sound , than at the present
我的 脑 曾是 绝不 更清晰 , 也不 我的 推理 更多的 声音 , 比 在 这 展示

[ˈmʊmənt] .
moment .
片刻 .

此刻，我的头脑从未如此清醒，我的推理也从未如此正确。

[ju:; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði][ˈbɑ:lə] .
You found the Bolla .
你 成立 这 博拉 .

你找到了博拉。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][juː; jʊ] [pɪkt] [aɪ ˈtiː][ʌp] ,
The moment you picked it up ,
这 片刻 你 挑选 它 向上 ,
你拿起它的那一刻，
[ˈevri] [ʌnˈwɜːrði] [θɔːt] [ˈvænɪʃt] [frʌm; frəm][jɔː; jər][maɪnd][ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪˈkeɪm] [ˈmɔːrəli] [ðə; ði]
every unworthy thought vanished from your mind and you became morally the
每一个 不配 想法 消失了 从 你的 头脑 和 你 成为 道德上 这
[mæn][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
man you ought to be .
男人 你 应该 到 是 .

你脑海中所有不光彩的念头都消失了，你在道德上成为了你应有的样子。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][jɔː; jər][sælˈveɪ(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [həːld] [ðə; ði] [stoʊn]
You did not understand the cause of your salvation , and you hurled the stone
你 做过 不是 理解 这 原因 的 你的 救恩 , 和 你 投掷 这 石头
[frʌm; frəm][juː; jʊ] .
from you .
从 你 .

你不明白你得救的原因，你把石头从你身边扔了出去。

[ˈɡɪlhuːli] [pɪkt] [aɪ ˈtiː][ʌp] .
Gilhooly picked it up .
吉尔胡利 挑选 它 向上 .

吉尔胡利捡起了它。

[wʌt] [ˈhæpənd] [ðen] ?
What happened then ?
什么 发生 然后 ?

然后发生了什么？

[dɪd][hiː; hi][nɑːt] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] [ˈaʊtlʊk] [əˈpɑːn][laɪf][æt; ət][wʌn][ænd; ənd]
Did he not recover his senses and a true outlook upon life at one and
做过 他 不是 恢复 他的 感官 和 一个 真的 前景 之上 生活 在 一 和
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ?
the same time ?
这 相同的 时间 ?

他难道不是同时恢复了理智和对人生的正确看法吗？

[jet] , [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] [klɪr] [keɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbɑːlə] ,
Yet , as if this were not enough to prove a clear case for the Bolla ,
然而 , 作为 如果 这 是 不是 足够的 到 证明 一个 清除 案件 为了 这 博拉 ,
然而，仿佛这还不足以证明博拉案的明确胜算，

[noʊt][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˈpɑːfəm] , [ˈmɑːrkəm] [ænd; ənd] [mɪgz] [wen] [aɪ] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə]
note the change in Popham , Markham and Meigs when I asked them to
笔记 这 改变 在 波帕姆 , 马卡姆 和 梅格斯 什么时候 我 问 他们 到
[ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði] [stoʊn] .
examine the stone .
检查 这 石头 .

注意当我请波帕姆、马克汉姆和梅格斯检查石头时，他们的变化。

[ɔːl] [ðɪs] , [sɜːr] , [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [maɪ] [kənˈtenʃ(ə)n] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [ˈpɜːrədˌventʃər] .
All this , sir , should prove my contention beyond all peradventure .
全部 这 , 先生 , 应该 证明 我的 争论 超过 全部 或者 .

先生，这一切应该足以证明我的论点无可辩驳。

[aɪ][eɪ'ɛm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [br'kəz, br'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] [soʊ][faːr] [ə'fiːld] [ɪn] ['traɪn] [tuː; tə]
I am filled with wonder because you have gone so far afield in trying to
我 是 已填 和 想知道 因为 你 有 已消失 所以 远的 田野 在 尝试 到
[ɪk'spleɪn] [wʌt] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] .
explain what has occurred .
解释 什么 有 发生 .

我感到非常惊讶，因为你为了解释所发生的事情，竟然做了如此广泛的尝试。

" [ðə; ði]['noʊ(ə)n] [ə'meɪzd] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['mezər] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [em 'iː] .
" **The notion amazed , and , in a measure , disappointed me .**
" 这 概念 惊叹 , 和 , 在 一个 措施 , 失望的 我 .

“这个想法令我感到惊讶，但在某种程度上也令我失望。”

[ə; eɪ] [blæk] [stoʊn] [hæd; həd] [tɜːrnd] [em 'iː][frʌm; frəm][maɪ]['iːv(ə)l] [kɔːrs] — [ə; eɪ] [mɪr] [bɪt][ʌv; əv]
A black stone had turned me from my evil course — a mere bit of
一个 黑色的 石头 有 转向 我 从 我的 邪恶的 课程 — 一个 仅仅 少量 的
[ɪn'sensetɪ] ['mætər] [ə'baʊt] [wɪtʃ] ['klʌstərd] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ˌvenə'reɪʃn] [ʌv; əv]
insensate matter about which clustered the traditions and superstitious veneration of
无知觉 事情 关于 哪个 聚类 这 传统 和 迷信的 崇敬 的
[ɔːl] - !
all Njambians !
全部 - !

一块黑石头让我改邪归正——这不过是一小块毫无知觉的物质，却承载着所有恩贾姆比亚人的传统和迷信崇拜！

[maɪ] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [wɪ'ðəʊt] , [ænd; ənd][nɑːt][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,
My regeneration had come from without , and not from within ,
我的 再生 有 来 从 没有 , 和 不是 从 之内 ,
我的重生来自外部，而非内部。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kredit][fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'fesər] [ɪn][maɪ] [ə'weɪkənɪŋ] ,
and if there was no credit for the professor in my awakening ,
和 如果 那里 曾是 不 信用 为了 这 教授 在 我的 唤醒 ,
如果教授在我觉醒的过程中没有起到任何作用，

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [les] [fɔːr; fər][maɪ'self] .
then there was still less for myself .
然后 那里 曾是 仍然 较少的 为了 我 .

这样一来，留给我的就更少了。

[nɑːt][ðə; ði] [ɑːpɜː'eɪʃənz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [maɪnd] , [ˈɜːdʒd] [ænd; ənd] [ˈɡaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['frendli] ['kaʊnsəlz]
Not the operations of my own mind , urged and guided by the friendly counsels
不是 这 运营 的 我的 自己的 头脑 , 敦促 和 引导 经过 这 友好的 律师
[ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesər] ,
of the professor ,
的 这 教授 ,

并非出于我自己的思考，而是在教授友善的建议和指导下进行的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [stoʊn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][tuː; tə][kæst] [ə'weɪ] , [hæd; həd] [wɜːrkt] [maɪ]
but a stone which I had picked up to cast away , had worked my
但 一个 石头 哪个 我 有 挑选 向上 到 投掷 离开 , 有 工作 我的
[ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] !
transformation !
转型 !

但我捡起来准备扔掉的一块石头，却改变了我的人生！

[ðə; ði][fækt] [stɪl] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [weɪ]
The fact still remained , and would always remain , but it was in no way
这 事实 仍然 剩余 , 和 会 总是 保持 , 但 它 曾是 在 不 方式
[ˈflætərɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] .
flattering to me .
奉承 到 我 .

事实依然存在，而且永远都会存在，但这丝毫没有让我感到高兴。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][maɪ][maɪnd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈvaɪnd] [baɪ][ðə; ði] [prəˈfesər] ,
What was going on in my mind must have been divined by the professor ,
什么 曾是 去 在 在 我的 头脑 必须 有 到过 神谕 经过 这 教授 ,
教授一定看穿了我内心的想法。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [stept] [kloʊz][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔ:r]
for he stepped close and took the hand which he had a moment before
为了 他 步 关闭 和 采取 这 手 哪个 他 有 一个 片刻 前
[rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] .
refused :
拒绝 :

因为他走近了，握住了他刚才还拒绝的手。
" [ðə; ði] [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [fert] [ɑ:r; ər][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)][tu:; tə][ju: ˈes] [ˈmɔ:təlz] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌn] , " [sed]
The methods of Fate are inexplicable to us mortals , Mr . Munn , " said
" 这 方法 的 命运 是 无法解释的 到 我们 凡人 , 先生 : 蒙恩 , " 说
[hi:; hi] ;
he ;
他 ;

“命运的安排对我们凡人来说是无法解释的，蒙恩先生，”他说；
" [bʌt; bət] [wʌt] [ˈmætərz] [aɪ ˈti:] [haʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [brɔ:t] [tu:; tə] [pæs] [soʊ] [lɔ:n] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈri:əli]
but what matters it how a thing is brought to pass so long as it really
" 但 什么 事情 它 如何 一个 事物 是 带来 到 经过 所以 长的 作为 它 真的
[ˈhæpənz] ?
happens ?
发生 ?

“但是，只要事情真的发生了，它是如何发生的又有什么关系呢？ ”
[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][kənˈsɜ:rn] [ɑ:rˈselvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði]
And why should we concern ourselves with a failure to understand the
和 为什么 应该 我们 忧虑 我们自己 和 一个 失败 到 理解 这
[ʌndərˈlaɪŋ] [kɔ:z] ?
underlying cause ?
潜在的 原因 ?

我们为什么要关心未能理解其根本原因呢？
[greɪt] [ɪz][ðə; ði][ˈbɔ:lə] , [maɪ] [frend] , [ˈi:v(ə)n] [ðʊʊ] [ɪts] [ˈpaʊəz] [pæs] [ˈaʊər; ɑ:r] [kɑ:mpriˈhenʃ(ə)n] !
Great is the Bolla , my friend , even though its powers pass our comprehension !
伟大的 是 这 博拉 , 我的 朋友 , 甚至 尽管 它是 权力 经过 我们的 理解 !
朋友，Bolla 真是伟大，尽管它的力量超出了我们的理解！

[aɪ][æɪ; ʃəl] [meɪk] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə] [kɪŋ] - ,
I shall make it a point to see that it is returned to King Golbai ,
我 将 制作 它 一个 观点 到 看 那 它 是 返回 到 国王 - ,
我一定会确保将它归还给戈尔拜国王。

[ˈdʊrɪŋ] [maɪ][prɒvˈbeɪ(ə)n] [hɪr] .
during my probation here .
期间 我的 缓刑 这里 .
在我接受缓刑期间。

[tu:; tə] [əˈkɑ:mplɪʃ] [ðæt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ki:p] [ˈwa:tʃfl] [aɪz] [ɑ:n] [kɪŋ] - ,
To accomplish that , and at the same time keep watchful eyes on King Gaddbai ,
到 完成 那 , 和 在 这 相同的 时间 保持 警惕 眼睛 在 国王 - ,
为了实现这一目标，同时密切监视加德拜国王，

[wɪl] [nɔ:t][let] [taɪm] [hæŋ] [ˈhevi] [ɑ:n][maɪ][hændz] . "
will not let time hang heavy on my hands . "
将要 不是 让 时间 悬挂 重的 在 我的 双手 . "
不会让时间在我手中沉重地流逝。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ri:kən'sɪdər] — —
" And you will not reconsider — —
" 和 你 将要 不是 重新考虑 — —

你不会重新考虑——

" [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] ,
" He knew what I was about to say ,
" 他 知道 什么 我 曾是 关于 到 说 ,

他知道我要说什么，

[prest] [maɪ][hænd] [rɪ'streɪnɪŋli] [ænd; ənd][gɑ:t][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] .
pressed my hand restrainingly and got up from his seat .
按下 我的 手 克制地 和 得到 向上 从 他的 座位 .

他克制地按住我的手，然后从座位上站了起来。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] [fjuː] [fi:t] [ʌv; əv][roʊp][frʌm; frəm][ə; eɪ] [beɪl] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][ləst] ,
Presently he removed a few feet of rope from a bale , and took a last ,
目前 他 已移除 一个 很少 脚 的 绳索 从 一个 包 , 和 采取 一个 最后的 ,

他随即从一捆绳子上取下几英尺长的绳子，然后又取下最后一捆。

[lɔ:ŋ] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
long look around him .
长的 看 大约 他 .

他环顾四周，目光久久不愿移开。

[wʌt] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][i:v(ə)n][hæzəd][ə; eɪ] [ges] .
What his thoughts were I will not even hazard a guess .
什么 他的 想法 是 我 将要 不是 甚至 冒险 一个 猜测 .

我不敢妄加猜测他当时在想什么。

[ˈkʌtɪŋ] [lu:s] [frʌm; frəm] [ˈevri] [taɪ] [ðæt] [held][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɜ:rθ] ,
Cutting loose from every tie that held him to Earth ,
切割 松动的 从 每一个 领带 那 握住 他 到 地球 ,

他斩断了所有将他与地球束缚的枷锁，

[aɪ] [nuː] [ˈveri] [wel] [wʌt] [maɪ] [ˈfi:lɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
I knew very well what my feelings would have been under the circumstances .
我 知道 非常 出色地 什么 我的 情怀 会 有 到过 在下面 这 情况 .

我非常清楚在那种情况下我会有什么感受。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz] " [kwɪr] " [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈaʊtlʊk] [ə'pa:n]
But I have already stated that the professor was " queer " in his outlook upon

[laɪf] ,
life ,
生活 ,

但我已经说过，这位教授的人生观很“古怪”。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][græsp][ʌv; əv] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] ,
and in his grasp of ways and means ,
和 在 他的 抓牢 的 方式 和 方法 ,

并且，他对各种方法和手段的掌握，

[soʊ][maɪ][pen] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'məʊʃənz][æt; ət] [ðɪs] [ˈkrɪtɪk(ə)]
so my pen hesitates to attempt a description of his emotions at this critical

所以 我的 笔 犹豫 到 试图 一个 描述 的 他的 情绪 在 这 批判的
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

因此，我的笔犹豫着不敢去描述他在这一关键时刻的情感。

[wen] [wi:; wi] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sti:l] [el] ,
When we emerged from the steel shell ,
什么时候 我们 出现 从 这 钢 壳 ,
当我们从钢壳中出来时,
[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'teɪnəz] ['kraʊdɪd] [kloʊz][tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [maɪ] [kəm'pænjən] [hæd; həd]
the king and his retainers crowded close to hear what my companion had
这 国王 和 他的 预付金 挤 关闭 到 听到 什么 我的 伴侣 有
[tu:; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .

国王和他的随从们围拢过来，想听听我的同伴要说什么。
[hɪz; ɪz][ɪ'mædʒəsti][wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɑ:n] ['lɜ:rnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][sta:t][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə]
His majesty was greatly disappointed on learning that the start was not to
他的 威严 曾是 非常 失望的 在 学习 那 这 开始 曾是 不是 到
[bi:; bi] [meɪd] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [ɪ'ʌʊərz] [hæd; həd] [pæst] ,
be made until some hours had passed ,
是 制成 直到 一些 小时 有 通过了 ,
得知还要过几个小时才能出发，陛下非常失望。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['smʌðəd] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['bɪzɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə,mju:nɪ'keɪʃn]
but he smothered his impatience and busied himself with a communication
但 他 窒息 他的 不耐烦 和 忙碌 他自己 和 一个 沟通
[tu:; tə][ðə; ði][rɪ:dʒənt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [ɪ'ʌʊə] [ðə; ði][ekspə'dɪʃ(ə)n] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ɪts] [dɪ'pɑ:rtʃər]
to the regent giving the exact hour the expedition intended to take its departure
到 这 摄政 给予 这 精确的 小时 这 远征 故意的 到 拿 它是 离开
.
:
.

但他克制住了自己的不耐烦，忙着给摄政王写信，告知探险队计划出发的确切时间。
[ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] ['tʃoʊzn] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['mɑ:nərk] [ænd; ənd][pʊt][ɪntu:] [ɪm'periʃəbl]
The historian chosen to accompany the monarch and put into imperishable
这 历史学家 选定 到 陪伴 这 君主 和 放 进入 不朽的
[ɪdɪ,ʊʊ,græfs] [ðə; ði][hɪstri; 'hɪstəri][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [træn'skraɪbd] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['mesɪdʒ] ,
ideographs the history he was to make transcribed the king's message ,
表意文字 这 历史 他 曾是 到 制作 转录 这 国王的 信息 ,
被选中陪伴君主并用不朽的文字记录下他所要书写的历史的史学家，记录了国王的旨意。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'spætʃt] [baɪ] ['kəriər] [tu:; tə][ðə; ði][kæpɪt(ə)] .
and it was dispatched by courier to the capital .
和 它 曾是 已派出 经过 导游 到 这 首都 .
然后通过快递寄往首都。

['fɑ:lʊʊɪŋ] [ðɪs] ['bɪznəs] ,
Following this business ,
下列的 这 商业 ,
继此项业务之后，

[hɪz; ɪz][ɪ'mædʒəsti] [entər'teɪnd] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] - [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ]
his majesty entertained us with a review of the Gaddbaizets selected by
他的 威严 娱乐 我们 和 一个 审查 的 这 - 已选 经过
- [fɔ:r; fər][ðə; ði][ekspə'dɪʃ(ə)n] .
Olox for the expedition .
- 为了 这 远征 .
陛下为我们检阅了奥洛克斯为探险队挑选的加德拜泽特人。

[ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] ['soʊldʒərz][wɜ:r; wər] [wel] - [drɪld] , [wel] - [ɪ'kwɪpt] ,
The diminutive soldiers were well - drilled , well - equipped ,
这 小字 士兵 是 出色地 - 钻孔 , 出色地 - 配备 ,
这些身材矮小的士兵训练有素，装备精良。

[ænd; ənd] [priˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈdæzliŋ] [ˈspektək(ə)lɪn][ðer; ðər][ɡɪlt][wɔːr][peɪnt][ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ˈkɜːrtl̩] .
and presented a dazzling spectacle in their gilt war paint and yellow kirtles .
和 呈现 一个 耀眼的 奇观 在 他们的 镀金 战争 画 和 黄色的 短裙 .
她们身着金色战纹和黄色短裙，呈现出令人眼花缭乱的景象。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈtruːli][ðə; ði] [ˈflaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
They were truly the flower of the country .
他们 是 真的 这 花 的 这 国家 .
他们是这个国家的真正瑰宝。

[iːtʃ] [ˈkærid] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] - , [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [tɪp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [səˈplaɪ]
Each carried a pair of zetbais , filled to the white tip with a special supply
每个 携带 一个 一对 的 - , 已填 到 这 白色的 提示 和 一个 特别的 供应
[ʌv; əv][zet] .
of zet .
的 zet .
每人携带一对泽特拜斯，瓶口装满了特制的泽特。

[ˈkwɪn] , [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][tuː; tə] [dɪˈfiːt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈmeɪn]
Quinn , now that his mind was made up to defeat the king and to remain
奎因 , 现在 那 他的 头脑 曾是 制成 向上 到 击败 这 国王 和 到 保持
[ɑːn] - ,
on Njambia ,
在 - ,
奎因既然已经下定决心要打败国王并留在恩贾姆比亚，

[dɪˈspleɪd] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [məˈnuːvər] , [ˈiːv(ə)n][ˈɡoʊɪŋ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [əˈplɔːd]
displayed much interest in the manoeuvres , even going so far as to applaud
显示 很多 兴趣 在 这 机动 , 甚至 去 所以 远的 作为 到 鼓掌
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
他对此次演习表现出了浓厚的兴趣，甚至还鼓掌喝彩。

[ˈstɔːrz] [ʌv; əv] [priˈperd] [fuːd] [hæd; həd] [bɪn] [kəˈlektɪd] [ɪn] [beɪlz] ,
Stores of prepared food had been collected in bales ,
商店 的 准备 食物 有 到过 集 在 捆包 ,
预先准备好的食物已被打包存放。
[wɪtʃ] [wɜːr; wər][paɪld][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [brˈsaɪd] [ðə; ði][kɑːr] , [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈləʊdɪŋ] .
which were piled in a heap beside the car , ready for loading .
哪个 是 堆积 在 一个 堆 旁 这 车 , 准备好 为了 加载中 .
它们堆放在汽车旁边，准备装车。

[wʌn] [beɪl] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [tɔːrd] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [deɪ] ,
One bale was opened toward the close of day ,
一 包 曾是 打开 朝向 这 关闭 的 天 ,
临近傍晚时分，打开了一包干草。

[ænd; ənd][wiː; wi] [juːst] [ɪts] [ˈkɑːntents][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsʌpər] [ˈræʃnz; ˈreɪʃnz] .
and we used its contents for our supper rations .
和 我们 用过的 它是 内容 为了 我们的 晚餐 口粮 .
我们用它里面的东西作为晚餐口粮。
[naɪt] [fel] ,
Night fell ,
夜晚 跌倒 ,
夜幕降临

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesə] [æskt] [em 'i:][tu:; tə] ['entə] [ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd] [laɪt] [ðə; ði][ləmp][ɑ:n][ðə; ði]
and the professor asked me to enter the car and light the lamp on the
和 这 教授 问 我 到 进入 这 车 和 光 这 灯 在 这
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .

教授让我上车，然后打开桌上的台灯。

[aɪ][dɪd][soʊ] ,
I did so ,
我 做过 所以 ,

我照做了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [glɒʊ] [ðæt] [keɪm] [θru:] [ðə; ði][kɑ:r] ['wɪndəʊz] [wi:; wi] [hu:] [wɜ:r; wə] [nɑ:t] ['gɪftɪd]
and in the glow that came through the car windows we who were not gifted
和 在 这 辉光 那 来了 通过 这 车 视窗 我们 WHO 是 不是 天才
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aʊl] - [saɪt] [ʌ; əv][ðə; ði] - [wɜ:r; wə] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ʌ; əv] [wʌt]
with the owl - sight of the Njambaians were able to see a little of what
和 这 猫头鹰 - 视线 的 这 - 是 有能力的 到 看 一个 小的 的 什么
[went] [ɑ:n] [ə'raʊnd] [ju: 'es] .
went on around us .
去 在 大约 我们 .

透过车窗透进来的光芒，我们这些没有恩贾姆巴人那样敏锐视力的人，也能看到周围发生的一些事情。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [əd'vænst] ,
As the night advanced ,
作为 这 夜晚 先进的 ,

夜幕降临，

[ænd; ənd] [kɪŋ] - [ɪ'vɪnst] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪ(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [baɪ] ['wɔ:kɪŋ] [bæk] [ænd; ənd]
and King Gaddbai evinced his impatience and excitement by walking back and
和 国王 - 表现出 他的 不耐烦 和 激动 经过 步行 后退 和
[fɔ:rθ] [ɪn] [frʌnt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [pɪkt] [gɑ:rd] ,
forth in front of his picked guard ,
前进 在 正面 的 他的 挑选 警卫 ,

加德拜国王焦躁不安，激动不已，在他挑选的卫兵面前来回踱步。

[streɪnz] [ʌ; əv][ðə; ði] ['næf(ə)nəl] ['ænθəm] [wɜ:r; wə] [bɔ:rn] [tu:; tə] [ju: 'es][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
strains of the national anthem were borne to us from a distance .
菌株 的 这 国家的 国歌 是 出生 到 我们 从 一个 距离 .

远处传来国歌的旋律。

['laʊdə] [ænd; ənd] ['laʊdə] [sweld] [ðə; ði] [tuʊnz] [ʌ; əv][ðə; ði][wɜ:rd] - [bɑ:ksɪz] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði]
Louder and louder swelled the tones of the word - boxes , and at last the
更大声 和 更大声 肿胀 这 音调 的 这 单词 - 盒子 , 和 在 最后的 这
['ri:dʒənt] [ə'raɪvd] ,
regent arrived ,
摄政 到达的 ,

对话框的声音越来越大，最后摄政王到了。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ][hoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .
accompanied by a host from the town .
伴随 经过 一个 主持人 从 这 镇 .

由镇上的一位主人陪同。

[ðeɪ] [wɜ:r; wə] [ðer; ðər] [tu:; tə] [gɪv] [ðer; ðər] ['mɑ:nərk] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [send] - [ɔ:f] ,
They were there to give their monarch a rousing send - off ,
他们 是 那里 到 给 他们的 君主 一个 振奋人心的 发送 - 离开 ,

他们到场是为了给君主举行一场热烈的送别仪式。

[ænd; ænd][aɪ] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli]
and I smiled a little as I thought of the disappointment that was likely
和 我 微笑 一个 小的 作为 我 想法 的 这 失望 那 曾是 可能
[tu:; tə][ˌoʊvərˈteɪk][ðem; ðəm] .
to overtake them .
到 超过 他们 .

想到他们可能会感到失望，我不禁微微一笑。

[waɪl] [fəˌlɪsɪˈteɪʃən] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] ,
While felicitations were being exchanged between the king and his people ,
尽管 祝贺 是 存在 交换 之间 这 国王 和 他的 人们 ,
[maɪ] [wɑ:tʃ] .
Professor Quinn asked me to consult my watch .
教授 奎因 问 我 到 咨询 我的 手表 .
[ˈkwɪn] [æskt] [em ˈi:] [tu:; tə] [kənˈsʌlt] [maɪ] [wɑ:tʃ] .
Professor Quinn asked me to consult my watch .
教授 奎因 问 我 到 咨询 我的 手表 .
[ˈkwɪn] [æskt] [em ˈi:] [tu:; tə] [kənˈsʌlt] [maɪ] [wɑ:tʃ] .
奎因教授让我看表。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [wɪˈðɪn] [ˌfɪfti:n] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [ˈmɪdnaɪt] .
I found that we were within fifteen minutes of midnight .
我 成立 那 我们 是 之内 十五 分钟 的 午夜 .
[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [wɪˈðɪn] [ˌfɪfti:n] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [ˈmɪdnaɪt] .
我发现我们距离午夜只有十五分钟了。

[maɪ] [ˈtaɪmpɪ:s] [wʌz; wəz][nɔ:t] [ˈstriktli] [ˈækjərət] ,
My timepiece was not strictly accurate ,
我的 钟表 曾是 不是 严格 准确的 ,
[maɪ] [ˈtaɪmpɪ:s] [wʌz; wəz][nɔ:t] [ˈstriktli] [ˈækjərət] ,
My timepiece was not strictly accurate ,
我的 钟表 曾是 不是 严格 准确的 ,
[maɪ] [ˈtaɪmpɪ:s] [wʌz; wəz][nɔ:t] [ˈstriktli] [ˈækjərət] ,
我的手表走时并不完全准确。

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [nɪˈgлектɪd] [maɪ][ˈju:zuəl]
inasmuch as in the exciting events of the morning I had neglected my usual
因此 作为 在 这 激动人心 活动 的 这 早晨 我 有 被忽视的 我的 通常
[ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði][hænd] [θri:] [ˈmɪnɪts] [bæk] .
custom of setting the hand three minutes back .
风俗 的 环境 这 手 三 分钟 后退 .
[ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði][hænd] [θri:] [ˈmɪnɪts] [bæk] .
custom of setting the hand three minutes back .
风俗 的 环境 这 手 三 分钟 后退 .

由于上午发生的激动人心的事情，我忽略了平时将指针拨慢三分钟的习惯。

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [taɪm] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ɪˈhʌf] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ˈpræktɪk(ə)][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] .
However, the indicated time was close enough for all practical purposes .
然而 , 这 表明的 时间 曾是 关闭 足够的 为了 全部 实际的 目的 .
[haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [taɪm] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ɪˈhʌf] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ˈpræktɪk(ə)][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] .
However, the indicated time was close enough for all practical purposes .
然而 , 这 表明的 时间 曾是 关闭 足够的 为了 全部 实际的 目的 .
[haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [taɪm] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ɪˈhʌf] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ˈpræktɪk(ə)][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] .
然而，就实际应用而言，所示时间已经足够准确了。

" [ɪntu:][ðə; ði][kɑ:r][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌn] ,
" Into the car with you, Mr. Munn ,
" 进入 这 车 和 你 , 先生 : 蒙恩 ,
[ɪntu:][ðə; ði][kɑ:r][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌn] ,
" Into the car with you, Mr. Munn ,
" 进入 这 车 和 你 , 先生 : 蒙恩 ,
[ɪntu:][ðə; ði][kɑ:r][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌn] ,
“请您上车，蒙恩先生。”

" [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] [æz; əz] [ˈkɑ:mli] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [kəˈmænd] [wɜ:r; wər][nɔ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə]
" said the professor as calmly as though his command were not going to
" 说 这 教授 作为 平静地 作为 尽管 他的 命令 是 不是 去 到
[ˈseprət] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kaɪnd][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ɪˈtɜ:rnəti] .
separate him from his kind for all eternity .
分离 他 从 他的 种类 为了 全部 永恒 .
[ˈseprət] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kaɪnd][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ɪˈtɜ:rnəti] .
separate him from his kind for all eternity .
分离 他 从 他的 种类 为了 全部 永恒 .

教授平静地说，仿佛他的命令不会让他永远与同类分离。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][hɪz; ɪz][hænd][hæd; həd][hi:; hi][nɔ:t] [əbˈzɜ:rvd] [ðə; ði] [ˈmu:vmənt] [ænd; ænd] [sed]
I would have taken his hand had he not observed the movement and said
我 会 有 已采取 他的 手 有 他 不是 观察到 这 移动 和 说
[ˈkwɪkli] .
quickly .
迅速地 .
[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][hɪz; ɪz][hænd][hæd; həd][hi:; hi][nɔ:t] [əbˈzɜ:rvd] [ðə; ði] [ˈmu:vmənt] [ænd; ænd] [sed]
I would have taken his hand had he not observed the movement and said
我 会 有 已采取 他的 手 有 他 不是 观察到 这 移动 和 说
[ˈkwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

如果他没有察觉到我的举动并迅速说道，我就会握住他的手。

" [bi:; bi] ['kerf(ə)] !
" Be careful !
" 是 小心 !

“当心！”

[wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][let] [ði:z] ['pi:p(ə)] [sə'spekt] , [baɪ][ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] ['dʒestʃər] ,
We must not let these people suspect , by a word or gesture ,
我们 必须 不是 让 这些 人们 怀疑 , 经过 一个 单词 或者 手势 ,
我们绝不能通过言语或举止让这些人怀疑,

[ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [ku:] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['plæniŋ] .
the sort of coup we are planning .
这 种类 的 政变 我们 是 规划 .
我们正在策划的那种政变。

[teɪk] [ðə; ði] [ʌðər] [wið; wiθ][ju:; jʊ] — [aɪ] [waɪ] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌvər] [jɔ:r; jər]
Take the others with you — I will speak to the king and cover your
拿 这 其他的 和 你 — 我 将要 说话 到 这 国王 和 覆盖 你的
['mu:vmənts] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔ:'redi] ['autlaɪnd] .
movements as I have already outlined .
移动 作为 我 有 已经 概述 .
带上其他人——我会向国王禀报, 并按照我之前计划好的, 掩护你们的行动。

" [ðu:z] [wɜ:r; wər] [prə'fesər] ['kwɪnz] [ləst] [wɜ:rdz][tu:; tə][em 'i:] .
" Those were Professor Quinn's last words to me :
" 那些 是 教授 奎因的 最后的 字 到 我 :
“那是奎因教授留给我的最后一句话。”

[maɪ]['faɪn(ə)] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ʃʊd] [em 'i:][hɪz; ɪz] ['rezəlu:t] [feɪs] [ænd; ənd] ['slendər] [fɔ:rm]
My final glimpse of him showed me his resolute face and slender form
我的 最终的 一瞥 的 他 显示 我 他的 坚决 脸 和 苗条 形式
['drɪftɪŋ] [ə'wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [glu:m] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [kɪŋ] - .
drifting away into the gloom in the direction of King Gaddbai .
漂流 离开 进入 这 愁云 在 这 方向 的 国王 - .
我最后瞥见他的身影, 是他坚定的面容和纤细的身形, 渐渐消失在昏暗中, 朝着加德拜国王的方向飘去。

[aɪ][felt] [æz; əz] [ðu:] [aɪ][mʌst; məst] [rʌŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][dræg][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:r]
I felt as though I must run after him and drag him into the car
我 毛毡 作为 尽管 我 必须 跑步 后 他 和 拖 他 进入 这 车
['weðər] [hi:; hi] [wʊd] [ɔ:r][noʊ] .
whether he would or no .
无论 他 会 或者 不 .
我感觉我必须追上去, 不管他愿不愿意, 都要把他拖进车里。

[haʊ] [aɪ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['faɪtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][mæd] ['ɪmpʌls] [hæz; həz]['evər] [sɪns] [bɪn] [ə; eɪ]
How I succeeded in fighting down the mad impulse has ever since been a
如何 我 成功了 在 斗争 向下 这 疯狂的 冲动 有 曾经 自从 到过 一个
['mɪstəri] [tu:; tə][em 'i:] ;
mystery to me ;
神秘 到 我 ;
我究竟是如何成功压制住那股疯狂的冲动, 至今仍是个谜;

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] ['pɑ:fəm] , [mɪgz] , ['mɑ:rkəm] , [ænd; ənd] ['gɪlhu:li] ,
but I did , and a word to Popham , Meigs , Markham , and Gilhooly ,
但 我 做过 , 和 一个 单词 到 波帕姆 , 梅格斯 , 马卡姆 , 和 吉尔胡利 ,
但我确实这么做了, 还要对波帕姆、梅格斯、马克姆和吉尔胡利说几句话。

[hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bin] [In'fɔ:rnd] [ðæt] [ðei] [wɜ:r; wər][tu;; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ]
who had already been informed that they were to expect a startling
WHO 有 已经 到过 知情的 那 他们 是 到 预计 一个 令人震惊
[dei.nu'mant] ,
dénouement ,
结局 ,

他们事先已被告知将会看到一个令人震惊的结局，

[brɔ:t] [ðem; ðəm]['æftər][em 'i:]['ɪntu:][ðə; ði] [sti:l] ['strʌktʃər] .
brought them after me into the steel structure .
带来 他们 后 我 进入 这 钢 结构 .

我带着他们进入了钢结构。

[aɪ] [hɜ:rd] - [gɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [kə'mænd] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu;; tə][tɜ:rn] [bæk] ,
I heard Olox give a loud command for us to turn back ,
我 听到 - 给 一个 大声 命令 为了 我们 到 转动 后退 ,

我听到奥洛克斯大声命令我们返回，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜ:rd] - [bɑ:ks][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['kwaiətɪd] ,
but his word - box was suddenly quieted ,
但 他的 单词 - 盒子 曾是 突然 安静 ,

但他的对话框突然安静了下来。

[ænd; ənd][aɪ] [pri'zʊmd] [ðæt][ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [gɔ:n] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and I presumed that the professor had already gone far enough with his
和 我 假定 那 这 教授 有 已经 已消失 远的 足够的 和 他的

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:z] [tu;; tə] [lʌl] ['eni] [səs'piʃənz] [ðæt] [hæd; həd] [ə'rɪzn] .
part of the ruse to lull any suspicions that had arisen .
部分 的 这 诡计 到 麻痹 任何 怀疑 那 有 出现 .

我当时认为，教授的诡计已经进行得足够充分，足以消除任何已经产生的怀疑。

" [roʊp] [ðæt] [sti:l] [dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði][ɪn'saɪd] , ['gɪlhu:li] !
" Rope that steel door on the inside , Gilhooly !
" 绳索 那 钢 门 在 这 里面 , 吉尔胡利 !

“吉尔胡利，把那扇钢门从里面绑起来！”

" [aɪ] [kraɪd] [æz; əz][aɪ] [baʊndɪd] [ʌp][ðə; ði]['aɪərn] [sterz] .
" I cried as I bounded up the iron stairs .
" 我 哭 作为 我 有界 向上 这 铁 楼梯 .

我一边哭一边蹦蹦跳跳地跑上铁楼梯。

['gɪlhu:li] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [plænd] , [bʌt; bət] [li:pt] ['ɪnstəntli] [tu;; tə][ðə; ði][tæsk] .
Gilhooly did not know what had been planned , but leaped instantly to the task .
吉尔胡利 做过 不是 知道 什么 有 到过 计划 , 但 跳跃 即刻 到 这 任务 :

吉尔胡利并不知道计划是什么，但他立即投入到任务中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [pʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['levər] [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði]['ɑ:ksɪdʒən][tæŋk][ænd; ənd] [dæ't] [bɪ'ləʊ]
With a quick pull of the lever I opened the oxygen tank and dashed below
和 一个 快的 拉 的 这 杠杆 我 打开 这 氧 坦克 和 虚线 以下

[wʌns] [mɔ:r] .
once more .
一次 更多的 .

我迅速拉动控制杆，打开氧气罐，再次冲了下去。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] [ʌʊt'saɪd] — [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] , [ænd; ənd][du:][nɑ:t] [noʊ]
Something had gone wrong outside — I did not know what , and do not know
某物 有 已消失 错误的 外部 — 我 做过 不是 知道 什么 , 和 做 不是 知道

[tu;; tə] [ðɪs] [deɪ] .
to this day .
到 这 天 .

外面出了什么事——我不知道是什么事，直到今天我也不知道。

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ˈvaɪələt][ˈfaɪər] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənɪd] [ə; eɪ] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz]
The mysterious violet fire which accompanied a discharge of the zetbais was
这 神秘 紫色 火 哪个 伴随 一个 释放 的 这 - 曾是
['roʊlɪŋ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sti:l] [wɔ:l] [ðæt] [hemd] [ju: 'es][ɪn] ,
rolling all around the steel wall that hemmed us in ,
滚动 全部 大约 这 钢 墙 那 包边 我们 在 ,
伴随着泽特拜斯炮火释放的神秘紫色火焰，在我们被包围的钢墙周围翻滚燃烧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈtu:mʌlt] [ʌv; əv] [ˈri:ks] [ænd; ənd][kraɪz] [keɪm] [ˈfræntɪkli] [tu:; tə] [ˈaʊər; ɑ:r][kɑ:rz] .
and a perfect tumult of shrieks and cries came frantically to our cars .
和 一个 完美的 骚乱 的 尖叫 和 哭泣 来了 疯狂地 到 我们的 汽车 .
一阵阵尖叫和哭喊声疯狂地传到我们的车旁。

[ˈvaɪələnt][hændz][wɜ:r; wər][leɪd][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] , [ˈpʊʃɪŋ] [aɪ 'ti:] [ˈɪnwərd] [ə'genst] [ðə; ði][roʊp] [meɪd] [fæst]
Violent hands were laid on the door , pushing it inward against the rope made fast
暴力 双手 是 铺设 在 这 门 , 推动 它 向内 反对 这 绳索 制成 快速地
[baɪ] [ˈɡɪlhu:li] .
by Gilhooly .
经过 吉尔胡利 .

一双粗暴的手按在门上，用力向内推，将门推向吉尔胡利绑紧的绳子。
[ˈɡɪlhu:li] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [hə:ld] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɔ:rtl] [ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪ 'ti:] [bæk] ,
Gilhooly and the others hurled themselves at the portal and flung it back ,
吉尔胡利 和 这 其他的 投掷 他们自己 在 这 门户网站 和 扔 它 后退 ,
吉尔胡利和其他人扑向传送门，把它扔了回去。

[ˈhoʊldɪŋ] [aɪ 'ti:][soʊ][baɪ] [meɪn] [streŋθ] .
holding it so by main strength .
保持 它 所以 经过 主要的 力量 .
靠自身的力量把它固定住。

" [wi:l] [bi:; bi] [kɪld] ! " [ˈʃaʊtɪd] [mɪgz] .
" We'll be killed ! " shouted Meigs .
" 出色地 是 被杀 ! " 喊叫 梅格斯 .
“我们会死的！”梅格斯喊道。

" [noʊ] , " [aɪ] [jeld] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [tu:; tə][ðə; ði] [swɪtʃ] [bɔ:rd] .
" No , " I yelled , and jumped to the switch board .
" 不 , " 我 大喊 , 和 跳了起来 到 这 转变 木板 .
“不！”我喊道，然后跳到接线台前。

[ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [wʌz; wəz] [θroʊn] ,
The next instant the switch was thrown ,
这 下一个 立即的 这 转变 曾是 抛掷 ,
下一刻，开关被拨动了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪləʊz] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:r] [ˈwɪndəʊz] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈmædʒɪk] .
and the billows of fire faded from the car windows as if by magic .
和 这 波澜 的 火 褪色 从 这 车 视窗 作为 如果 经过 魔法 .
火焰像变魔术一样从车窗里消失了。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [seɪvd] !
We were saved !
我们 是 已保存 !
我们得救了！

[ə'gen] [hæd; həd][wi:; wi] [plʌndʒd] [ˈɪntu:] [speɪs] ,
Again had we plunged into space ,
再次 有 我们 暴跌 进入 空间 ,
如果我们再次进入太空，

[ænd; ənd][br'haɪnd][ju: 'es] — [lɪvɪŋ] [ɔ:r] [ded] [aɪ] [nu:] [nɑ:t] — [wi;; wi][hæd; həd] [left] [prə'fesər] ['kwɪn] .
and behind us — living or dead I knew not — we had left Professor Quinn .
和 在后面 我们 — 活的 或者 死的 我 知道 不是 — 我们 有 左边 教授 奎因 .
在我们身后——我不知道他是生是死——留下了奎因教授。

[sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][maɪ] [ni:z] [aɪ] ['berɪd] [maɪ] [feɪs] [ɪn][maɪ][hændz] .
Sinking down on my knees I buried my face in my hands .
下沉 向下 在 我的 膝盖 我 埋葬 我的 脸 在 我的 双手 .
我双膝跪地，双手捂住了脸。

[tʃæptər] [ɛks,aɪ'eks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[bæk] [tu;; tə] [ɜ:rθ] .
BACK TO EARTH .
后退 到 地球 .

回到地球。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [sʌm; səm][wʌn] [seɪ] [ðæt] [laɪf] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [dri:m] ,
I have heard some one say that life is only a dream ,
我 有 听到 一些 一 说 那 生活 是 仅有的 一个 梦 ,
我曾听人说过，人生就像一场梦。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [wi;; wi][ə'weɪkən] [ɪn][ðə; ði] [l'ðər] ['kʌntri] [wi;; wi][æɪ; əl][faɪnd][aɪ 'ti:][soʊ] .
and that when we awaken in the other country we shall find it so .
和 那 什么时候 我们 觉醒 在 这 其他 国家 我们 将 寻找 它 所以 .
当我们在另一个国家醒来时，就会发现事实的确如此。

[fɑ:r][bi;; bi][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][em 'i:][tu;; tə] [dɪ'spju:t] [ðɪs] [ɔ:r][ə'fɜ:rm][aɪ 'ti:] , [jet] [aɪ] [noʊ] ,
Far be it from me to dispute this or affirm it , yet I know ,
远的 是 它 从 我 到 争议 这 或者 确认 它 , 然而 我 知道 ,
我既无意反驳也无意肯定这一点，但我知道，

[ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪəriəns] ,
of my own experience ,
的 我的 自己的 经验 ,

以我自身的经验来看，

[ðæt] [l'ʌʊər; ɑ:r] ['weɪkɪŋ] ['moʊmənts] ['fɜ:rniʃ] [ɪ'vents] [ðæt] [si:m] [æz; əz] [ɪ'lʊ:səri] [æz; əz][ðə; ði] [stʌf] [ðæt]
that our waking moments furnish events that seem as illusory as the stuff that
那 我们的 醒来 时刻 提供 活动 那 似乎 作为 虚幻 作为 这 东西 那
[dri:mz] [ɑ:r; əɾ] [meɪd] [ʌv; əv] .
dreams are made of .
梦境 是 制成 的 .

我们清醒时所经历的事件，似乎就像构成梦境的素材一样虚幻。

[ʌv; əv][ɔ:l][l'ʌʊər; ɑ:r] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] ,
Of all our strange adventures ,
的 全部 我们的 奇怪的 冒险 ,

在我们所有奇特的冒险经历中，

[ðə; ði] [flaɪt] [frʌm; frəm] - [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [aɪ] [rɪ'kɔ:l] [wɪð; wɪθ][moʊst] ['vɪvɪdnəs] ,
the flight from Njambai has been the one that I recall with most vividness ,
这 航班 从 - 有 到过 这 一 那 我 记起 和 最多 生动性 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

从尼亚姆拜起飞的航班是我记忆中最清晰的一趟，

[æ̣t; ət̚][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [æ̣z; əz] ['si:mɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ʌn'ri:əl] .
at the same time , as seeming the most unreal .
在 这 相同的 时间 , 作为 似乎 这 最多 虚幻 .

与此同时, 也显得最不真实。

[ðə; ði] ['ten(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [nə:vs] [æ̣t; ət̚][ðə; ði]['moʊmənt] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] .
The tension of my nerves at the moment may account for this .
这 紧张 的 我的 神经 在 这 片刻 可能 帐户 为了 这 .

我此刻紧张的情绪或许可以解释这一点。

[æ̣z; əz][aɪ] ['stɛrtɪd] ['sʌmwɛr] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] ,
As I stated somewhere close to the beginning of this narrative ,
作为 我 声明 某处 关闭 到 这 开始 的 这 叙述 ,

正如我在本文开头附近提到的那样,

[wʌt] [aɪ][set] [aʊt] [tu:; tə] [raɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] ['mɜ:rkjəri] [ɪn][soʊ][fɑ:r]
what I set out to write was a description of the planet Mercury in so far
什么 我 放 出去 到 写 曾 是 一个 描述 的 这 行星 汞 在 所以 远的

[æ̣z; əz][maɪ] ['lɪmɪtɪd] [ə'bilətɪz] [fɔ:r; fər][ɑ:bzə'veɪf(ə)n] [ɪneɪblɪd] [em 'i:][tu:; tə] ['gæðər] ['nɑ:lɪdʒ] .
as my limited abilities for observation enabled me to gather knowledge .
作为 我的 有限的 能力 为了 观察 已启用 我 到 收集 知识 .

我原本打算写的是, 根据我有限的观察能力, 对水星进行描述, 以便收集相关知识。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [bæk] ['oʊvər][maɪ] ['mænɪjuskɹɪpt] ,
In looking back over my manuscript ,
在 寻找 后退 超过 我的 手稿 ,

回顾我的手稿时,

[aɪ][faɪnd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] [ʌv; əv][æ̣n; ən] [æd'ventʃərəs] [teɪl] [ðæ̣n; ðən][aɪ] [ɪn'tendɪd] .
I find I have made it more of an adventurous tale than I intended .
我 寻找 我 有 制成 它 更多的 的 一个 冒险的 故事 比 我 故意的 .

我发现我把它写成了一个比我预想中更精彩的冒险故事。

[naʊ] , [wen] [nɪr] [ðə; ði][kloʊz] ,
Now , when near the close ,
现在 , 什么时候 靠近 这 关闭 ,

现在, 临近尾声时,

[aɪ][kæn; kən][hoʊld] [mɔ:r] ['kloʊsli] [tu:; tə][maɪ][tekst][ænd; ənd] [di:l] ['oʊnli]['dʒen(ə)rəli][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]
I can hold more closely to my text and deal only generally with our
我 能 抓住 更多的 密切 到 我的 文本 和 交易 仅有的 一般来说 和 我们的

[rɪ'tʃ:rɪn] [trɪp][tu:; tə] ['terə] .
return trip to Terra .
返回 旅行 到 泰拉 .

我可以更专注于我的文本, 只概括地处理我们返回泰拉的旅程。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dləs] [tu:; tə] [dwel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wei] [wi:; wi] [mɪst] [ænd; ənd] [mɔ:nd] [ðə; ði] [prə'fesər] .
It is needless to dwell upon the way we missed and mourned the professor .
它 是 不必要 到 住 之上 这 方式 我们 错过 和 哀悼 这 教授 .

无需赘述我们是如何怀念和哀悼这位教授的。

[æ̣t; ət̚] ['evri] [tʃ:rɪn][sʌm; səm][wɑ:nt] [dɪ'veləpt] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['i:zəli] [hæv; həv]['sætɪsfɑɪd][hæd; həd]
At every turn some want developed which he could easily have satisfied had
在 每一个 转动 一些 想 发达 哪个 他 可以 容易地 有 使满意 有

[hi:; hi] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
he been with us .
他 到过 和 我们 .

他总是会提出一些要求, 如果他和我们在一起, 这些要求很容易就能得到满足。

[haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [ju: 'es] [kə'rektli] ,
However , his wisdom had started us correctly ,
然而 , 他的 智慧 有 开始 我们 正确 ,

然而, 他的智慧让我们一开始就走对了路。

[ænd; ʌnd][wiː; wi][hæd; həd] [pəˈfɔːrs] [tuː; tə] [meɪk] [ɪft][ænd; ʌnd][get] [əˈlɔːŋ] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz]
and we had perforce to make shift and get along without him as
和 我们 有 强制 到 制作 转移 和 得到 沿着 没有 他 作为
[best] [wiː; wi][kʊd; kəd] .
best we could .
最好的 我们 可以 .

我们不得不临时调整计划，尽力在没有他的情况下继续生活下去。

[æz; əz] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] ['restɪd] [ɑːn][em 'iː] .
As captain of the car , the weight of a great responsibility rested on me .
作为 队长 的 这 车 , 这 重量 的 一个 伟大的 责任 休息 在 我 .
作为车长，我肩负着重大的责任。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] ['kɑːnstəntli] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪskoʊp] ,
I was almost constantly at the telescope ,
我 曾是 几乎 不断地 在 这 望远镜 ,
我几乎一直都待在望远镜旁，

[ænd; ʌnd][aɪ] [keɪt] ['ɡɪlhuːli] — [ɪn] [huːm] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] ['kɑːnfɪdəns] — [əˈbaʊt] [æz; əz]
and I kept Gilhooly — in whom I had the most confidence — about as
和 我 保留 吉尔胡利 — 在 谁 我 有 这 最多 信心 — 关于 作为
['kɑːnstəntli] [æt; ət][ðə; ði] [swɪtʃ] [bɔːrd] .
constantly at the switch board .
不断地 在 这 转变 木板 .
我最信任的吉尔胡利几乎一直守在总机旁。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['menəst] [baɪ] ['friːkwənt] ['deɪndʒəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][trɪp] ,
We were menaced by frequent dangers during the trip ,
我们 是 受威胁 经过 频繁 危险 期间 这 旅行 ,
旅途中我们经常面临各种危险。

[ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrs] ['biːɪŋ] ['lɪtərəli] [struːn] [wɪð; wɪθ] ['miːtiərəɔɪdz] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][rɪˈkwaɪərd] [mʌtʃ] [deft]
our course being literally strewn with meteoroids which it required much deft
我们的 课程 存在 字面上地 散落的 和 流星体 哪个 它 必需的 很多 麻利
[məˈnuːvər] [tuː; tə] [rɪˈveɪd] ;
maneuvring to evade ;
操纵 到 逃避 ;
我们的航线上布满了流星体，需要非常巧妙的机动才能避开它们；

[bʌt; bət][wiː; wi] [keɪm] ['seɪfli] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪːz] ['perɪlz] , [ænd; ʌnd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['kɑːmpenseɪt] [juː 'es]
but we came safely out of these perils , and , as if to compensate us
但 我们 来了 安全 出去 的 这些 危险 , 和 , 作为 如果 到 补偿 我们
[fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ,
但我们平安地脱离了这些险境，而且，仿佛是为了补偿我们，

[wiː; wi] [fɔːrmd] [ə; eɪ][moʊst] ['hæpi] ['dʒʌŋktʃər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːθs] [ˈɔːrbɪt][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðæt]
we formed a most happy junction with the Earth's orbit at a time when that
我们 形成 一个 最多 快乐的 契机 和 这 地球的 轨道 在 一个 时间 什么时候 那
['plænɪt] [wʌz; wəz] [əˈpraʊtʃɪŋ] [ænd; ʌnd] ['nɪrli] [əˈpɑːn][juː 'es] .
planet was approaching and nearly upon us .
行星 曾是 接近 和 几乎 之上 我们 .

我们与地球轨道形成了一个非常有利的交汇点，当时地球正接近我们，几乎就要撞上我们了。

[wɪð; wɪθ] ['ɡɪlhuːli] [æt; ət][ðə; ði] ['levər] , [ænd; ʌnd][maɪˈself][æt; ət][ðə; ði] ['telɪskoʊp] , [wiː; wi] [əˈkɑːmplɪft]
With Gilhooly at the lever , and myself at the telescope , we accomplished
和 吉尔胡利 在 这 杠杆 , 和 我 在 这 望远镜 , 我们 完成
[ə; eɪ] ['veri] [səkˈsesf(ə)] ['lændɪŋ] .
a very successful landing .
一个 非常 成功的 降落 .
吉尔胡利操控着操纵杆，我则负责望远镜，我们成功着陆。

[soʊ] ['i:vnlɪ] ['bælənst] [dɪd][ðə; ði][kɑ:r] [hæŋ] [brɪtwi:n] [ðə; ði][kju:bz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] ['paʊər]
So evenly balanced did the car hang between the cubes and the drawing power
所以 均匀地 均衡 做过 这 车 悬挂 之间 这 立方体 和 这 绘画 力量
[ʌv; əv][ˈgrævəti] [ðæt] [ðə; ði][læst] [θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [dɪ'sent] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['floʊtɪŋ]
of gravity that the last thousand feet of our descent was merely a floating
的 重力 那 这 最后的 千 脚 的 我们的 下降 曾是 仅仅 一个 漂浮的
[ˈɜ:rθwərd] ,
earthward ,
向地球 ,

汽车在立方体和重力的作用下保持着如此完美的平衡，以至于我们下降的最后1000英尺仅仅是漂浮着向地球方向前进。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ][soʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ]
and we alighted with so slight a shock that none of us experienced a
和 我们 下车 和 所以 轻微 一个 震惊 那 没有任何 的 我们 经验丰富的 一个
[ˈpɑ:rtɪk(ə)] [ʌv; əv] [ɪnkən'vi:niəns] .
particle of inconvenience .
粒子 的 不便 .

我们下飞机时几乎没有受到任何震动，以至于我们所有人没有感到丝毫不便。

[ðə; ði][lənd] [ðæt] [kleɪmd] [ju: 'es][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ˈaɪlənd][ɪn][mɪd] - [pə'sɪfɪk] , [wer] [wi:; wi]
The land that claimed us was a deserted island in mid - Pacific , where we
这 土地 那 声称 我们 曾是 一个 荒凉的 岛 在 中 - 太平洋 , 在哪里 我们
[rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər] [tu:] [wi:ks] ,
remained for two weeks ,
剩余 为了 二 周 ,

我们被困在太平洋中部的一座荒岛上，在那里待了两周。

['lɪvɪŋ] [ɔ:f] [ˈaʊər; ɑ:r] [fu:d] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['lʊkʌʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][seɪl] .
living off our food supply and keeping a sharp lookout for a sail .
活的 离开 我们的 食物 供应 和 保持 一个 锋利的 瞭望台 为了 一个 帆 .

我们靠着食物储备生存，并时刻警惕着帆船的出现。

[wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈaɪlənd] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði]
We had not been more than a day on the island before I remembered the
我们 有 不是 到过 更多的 比 一个 天 在 这 岛 前 我 记得 这
[ˈdɑ:kjumənt] [prə'fesər] ['kwɪn] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][em 'i:] .
document Professor Quinn had given me .
文档 教授 奎因 有 给定 我 .

我们到岛上还不到一天，我就想起了奎因教授给我的那份文件。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [də'rekɪdɪd] [tu:; tə]['oʊpən][aɪ 'ti:] [waɪl] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [θru:] [ðə; ði] [ɡreɪt] [vɔɪd] ,
I had been directed to open it while on our way through the great void ,
我 有 到过 指导 到 打开 它 尽管 在 我们的 方式 通过 这 伟大的 空白 ,
在穿越浩瀚虚空的途中，我被指示打开它。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['bə:dnd] [wɪð; wɪθ] [rɪ,spɑ:nsə'bɪlətɪz] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]
but I had been so burdened with responsibilities during that time that I had
但 我 有 到过 所以 负担 和 职责 期间 那 时间 那 我 有
[nɑ:t] [wʌns] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pækɪt] .
not once thought of the packet .
不是 一次 想法 的 这 包 .

但那段时间我一直被各种责任压得喘不过气来，根本没想起过这个包裹。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [fɔ:r] [kəm'pænjənz] [æz; əz] [ˈɔ:ditəz] , [aɪ] [ri:d] [ə'laʊd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] [ɪn'kloʊzd] [ɪn]
With my four companions as auditors , I read aloud one of the papers inclosed in
和 我的 四 同伴 作为 审计员 , 我 读 大声 一 的 这 文件 封闭 在
[ðə; ði] ['pækɪt] ,
the packet ,
这 包 ,

我与四位同伴一起作为听取意见，大声朗读了包裹里的一份文件。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juː'es][dʒɔɪntli] .
which was addressed to all of us jointly .
 哪个 曾是 已解决 到 全部 的 我们 共同 .

这是发给我们所有人的共同声明。

" [maɪ] [daɪ] [frendz] : [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] ,
 " MY DEAR FRIENDS : When you read this ,
 " 我的 亲爱的 朋友们 : 什么时候 你 读 这 ,

“我亲爱的朋友们：当你们读到这篇文章时，

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði][plænz][ʌv; əv][maɪ'self][ænd; ənd]['mɪstər] . ['mʌn] [wɪl] [hæv; həv] [pru:vɪd] [soʊ][fɑ:r]
I trust that the plans of myself and Mr . Munn will have proved so far
 我 相信 那 这 计划 的 我 和 先生 : 蒙恩 将要 有 已证实 所以 远的
 [sək'sesf(ə)l] [ðæt] [æn; ən][ɪm'pæsəb(ə)l] [gʌlf] [wɪl] [stretʃ] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌndər'saɪnd] —
successful that an impassable gulf will stretch between you and the undersigned —
 成功的 那 一个 不可逾越 海湾 将要 拉紧 之间 你 和 这 下方签名 —
 [ænd; ənd][aɪ] [raɪt] [ðɪs] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] ['spi:dɪŋ] [ɑ:n][jɔr; jər] [rɪ'tʃ:rn] [tu:; tə]
and I write this out of a desire to have you speeding on your return to
 和 我 写 这 出去 的 一个 欲望 到 有 你 超速 在 你的 返回 到
 [ʼaʊər; ɑ:r] ['neɪtɪv] ['plænɪt] ,
our native planet ,
 我们的 本国的 行星 ,

我相信我和蒙恩先生的计划已经取得了巨大的成功，以至于你和我之间将出现一道无法逾越的鸿沟——我写这封信是希望你能尽快返回我们的母星。

[nɔ:t][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] ['seprət] [maɪ'self][frʌm; frəm][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [hɪr]
not because I would willingly separate myself from you were circumstances here
 不是 因为 我 会 心甘情愿 分离 我 从 你 是 情况 这里
 ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðəm; ðəm] .
different from what we have found them .
 不同的 从 什么 我们 有 成立 他们 .

并非因为如果情况与我们所发现的有所不同，我就会心甘情愿地与你分离。

" [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] ,
 " **As** **long** **as** **I** **live** ,
 " 作为 长的 作为 我 居住 ,

“只要我活着，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][stænd] [bɪ'twi:n] [kɪŋ] - [ænd; ənd] ['eni] ['mɑ:nstrəs] [plæn][hi:; hi] [meɪ] [fɔ:rm] ,
I **shall** **stand** **between** **King** **Gaddbai** **and** **any** **monstrous** **plan** **he** **may** **form** ,
 我 将 站立 之间 国王 - 和 任何 滔天 计划 他 可能 形式 ,
 我将挺身而出，阻止加德拜国王制定任何骇人听闻的计划。

[ænd; ʌnd] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] ,
and attempt to carry out ,
 和 试图 到 携带 出去 ,

并试图实施，

[ˈlʊkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌbdʒəgeɪtɪŋ] [ɹv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɔd] [wi:; wi] [noʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [soʊ] [wel] .
looking to the subjugating of the world we know and love so well .
 寻找 到 这 征服 的 这 世界 我们 知道 和 爱 所以 出色地 .
 眼看着我们所熟知和热爱的世界被征服。

[aɪ][eɪ'ɛm] [kən'vɪnst] [ðæt][ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ,
I am convinced that the king has resources of which we know nothing ,
 我 是 确信 那 这 国王 有 资源 的 哪个 我们 知道 没有什么 ,
 我确信国王拥有我们所不知道的资源。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [jæl; jəl] [bi; bi] [maɪ] [eɪm] [tu; tə] [fæðəm] [ðə; ði] [ˈriːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [əˈsɪst]
and it shall be my aim to fathom the resources of Njambai and assist
和 它 将 是 我的 目的 到 捉摸 这 资源 的 - 和 协助
[ɪn] [ðer; ðər] [dɪˈveləpmənt] [əˈlɔːŋ] [ˈlðər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈpiːsəbl̩] [laɪnz] .
in their development along other and more peaceable lines .
在 他们的 发展 沿着 其他 和 更多的 和平的 线条 .
我的目标是探明恩贾姆拜的资源，并协助其以其他更和平的方式发展。

[ðɪs] [ɪz] [tu; tə] [bi; bi] [maɪ] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈentər] [əˈpɑːn] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtræŋkwɪl] [soʊl] .
This is to be my work , and I enter upon it with a tranquil soul .
这 是 到 是 我的 工作 , 和 我 进入 之上 它 和 一个 宁静 灵魂 .
这将是我的工作，我将以平静的心态投入其中。

" [noʊ] [daʊt] [aɪ] [tʊk] [wʌt] [ju; jʊ] [ˈdʒent(ə)lmən] [meɪ] [θɪŋk] [wʌz; wəz] [æən; ən] [ʌnˈwɔːrəntɪd] [ˈlɪbərti] [ɪn]
" No doubt I took what you gentlemen may think was an unwarranted liberty in
" 不 怀疑 我 采取 什么 你 先生们 可能 思考 曾是 一个 毫无根据的 自由 在
[ˈlɔːrɪŋ] [fɔːr] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈnʌmbər] [tu; tə] [maɪ] [ˈkæəs(ə)] [ænd; ənd] [ˈkæstɪŋ] [aɪ 'ti:] [əˈdrɪft] [ɪn] [ðə; ði] [ʌnˈnoʊn]
luring four of your number to my castle and casting it adrift in the unknown
诱饵 四 的 你的 数字 到 我的 城堡 和 铸件 它 漂流 在 这 未知
.
:
.

“毫无疑问，我冒了你们先生们可能认为的不当之举，将你们中的四人诱骗到我的城堡，然后将其抛入未知的境地。
[æz; əz] [fɔːr; fər] [maɪˈself] , [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ] [hæd; həd] [ˈæmp(ə)] [ˈwɔːrənt] [fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [aɪ] [dɪd] ;
As for myself , I believe I had ample warrant for doing what I did ;
作为 为了 我 , 我 相信 我 有 充足 保证 为了 正在做 什么 我 做过 ;
至于我自己，我认为我这样做是有充分理由的；

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dwel] [ɑːn] [ðæt] [ˈmoʊtɪv] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔːˈredi] [fəˈmɪliər] [tu; tə] [ju; jʊ] .
I will not dwell on that motive , as it is already familiar to you .
我 将要 不是 住 在 那 动机 , 作为 它 是 已经 熟悉的 到 你 .
我不会赘述这个动机，因为你已经很清楚了。

" [ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ju; jʊ] [hæz; həz] [hæd; həd] [ɑːn] - [hæz; həz] [bɪn] [moʊst] [ˈsæljətəri] .
" The experience each of you has had on Njambai has been most salutary .
" 这 经验 每个 的 你 有 有 在 - 有 到过 最多 有益的 .
“你们每个人在Njambai的经历都非常有益。”

[ju; jʊ] [hæv; həv] [ʌndərˈgɑːn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [rɪˈfɔːrm] [hæz; həz] [rɔːt] [ɪts] [ɡreɪt]
You have undergone a change of heart , and reform has wrought its great
你 有 经历 一个 改变 的 心 , 和 改革 有 锻 它是 伟大的
[wɜːrk] .
work .
工作 .
你们的心意已经转变，改革也取得了巨大的成功。

[hæd; həd] [aɪ] [nɑːt] [bɪn] [əˈfɔːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
Had I not been assured of this ,
有 我 不是 到过 保证 的 这 ,
如果我没有得到这样的保证，

[nʌn] [ʌv; əv] [ju; jʊ] [wʊd] [ˈevər] [hæv; həv] [left] [ðɪs] [sfɪr] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈlðər] [wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz]
none of you would ever have left this sphere for that other one which has
没有任何 的 你 会 曾经 有 左边 这 领域 为了 那 其他 一 哪个 有
[bɪn] [ðə; ði] [ˈkreɪd(ə)] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [pet] [skiːmz] [ɪn] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .
been the cradle of your pet schemes in speculation .
到过 这 摇篮 的 你的 宠物 方案 在 推测 .
你们当中没有人会离开这个领域，去投机取巧的另一个领域，因为那是你们那些投机计划的摇篮。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑ:tɪ][ðə; ði] [seɪm] [men][juː; jʊ][wɜ:r; wər] .

" You are not the same men you were .
" 你 是 不是 这 相同的 男人 你 是 .

你们已经不是以前的你们了。

[æz; əz] [rɪ'fɔ:məz] ,

As reformers ,
作为 改革者 ,

作为改革者，

[juː; jʊ] [wɪl] [duː][jʊr; jər] [[er] [tuː; tə] [prɪ'zɜ:rv] ['aʊər; ɑ:r][hnoʊb(ə)l] ['kʌntri] [frʌm; frəm][daiər] [kə'læmitiz]

you will do your share to preserve our noble country from dire calamities
你 将要 做 你的 分享 到 保存 我们的 高贵 国家 从 可怕的 灾难

[ðæt] ['θret(ə)n] [aɪ 'ti:] .

that threaten it .
那 威胁 它 .

你们将尽自己的一份力量，保护我们伟大的祖国免受威胁它的可怕灾难。

[ðæt] [ɪz][jʊr; jər] ['mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [si:] [tuː; tə][aɪ 'ti:] [ðæt] [juː; jʊ][feɪl][nɑ:tɪ][ɪn][ɪts] [pər'fɔ:rməns] .

That is your mission , and see to it that you fail not in its performance .
那 是 你的 使命 , 和 看 到 它 那 你 失败 不是 在 它是 表现 .

那是你的使命，务必确保你完成使命，不要失败。

" [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['prerfəl] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ri:tɪ] [jʊr; jər][destɪ'neiʃ(ə)n][ɪn] ['seɪfti] ,

" It is my prayerful hope that you will reach your destination in safety ,
" 它 是 我的 虔诚的 希望 那 你 将要 抵达 你的 目的地 在 安全 ,

我衷心希望您能平安抵达目的地。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][mɪstər] . ['mʌn] [æt; ət][ðə; ði] [helm] [aɪ][eɪ 'em] [proʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] [wɪl]

and with Mr . Munn at the helm I am prone to think that this result will
和 和 先生 . 蒙恩 在 这 舵 我 是 易于 到 思考 那 这 结果 将要

[biː; bi] [ə'tʃiːvd] .

be achieved .
是 已达成 .

我相信，在蒙恩先生的领导下，这一目标能够实现。

[ɪf] [ə; eɪ][sɪvəlaɪzd] ['kʌntri] [kleɪmz] [juː; jʊ] ,

If a civilized country claims you ,
如果 一个 文明 国家 索赔 你 ,

如果一个文明国家声称你.....

[ɪ'mɪ:diətli] [ə'pɑ:n] ['lændɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [wɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɡɪv] [fʊl] ['paʊər] [tuː; tə][ðə; ði][ænti] -

immediately upon landing it is my wish that you give full power to the anti -
立即地 之上 降落 它 是 我的 希望 那 你 给 满的 力量 到 这 反对 -

['grævəti] [kjuːbz] [ænd; ənd] [send][ðə; ði][kɑ:r][ɪntu:] [speɪs] ;

gravity cubes and send the car into space ;
重力 立方体 和 发送 这 车 进入 空间 ;

着陆后，我希望你立即将反重力立方体的全部能量注入太空，并将汽车送入太空；

[aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [wɪ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ɡɪv] [ə; eɪ][rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪks'piəriənsɪz] [tuː; tə]

it is my wish that none of you give a record of his experiences to
它 是 我的 希望 那 没有任何 的 你 给 一个 记录 的 他的 经历 到

[ðə; ði][pəpərz] ,

the papers ,
这 文件 ,

我希望你们任何人都不要将他的经历透露给报社。

['iːðər] ['hoʊlli] [ɔ:r][ɪn][pɑ:rt] , [ʌn'tɪl] [faɪv] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] ,

either wholly or in part , until five years have passed ,
任何一个 完全 或者 在 部分 , 直到 五 年 有 通过了 ,

全部或部分，直至五年期满。

[ænd; ɐnd] [ðen] [ðæt] [ðis] [ˈduːti] [drɪˈvɑːlɪv] [əˈpɑːn][ˈmɪstər] . [ˈmʌn] ；
and then that this duty devolve upon Mr . Munn ；
和 然后 那 这 责任 退化 之上 先生 ； 蒙恩 ；

然后这项职责就落到了蒙恩先生身上；

[ænd; ɐnd][aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][ˈfaɪn(ə)] [wɪ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈmʌn] [əkˈsept][ðə; ði] [ɪnˈkloʊzd] [diːd] [tuː; tə][maɪ]
and it is my final wish that Mr . Munn accept the enclosed deed to my
和 它 是 我的 最终的 希望 那 先生 ； 蒙恩 接受 这 内 契据 到 我的
[ˈhɑːrləm][lɑːt] ,
Harlem lot ,
哈莱姆区 很多 ；

我最后的愿望是，希望蒙恩先生接受随信附上的哈莱姆地块契约。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ɪnˈkloʊzd] [tʃek] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈpeɪəb(ə)][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [fʌndz] [aɪ][hæv; həv][ɪn][bæŋk]
and the enclosed check making payable to him all the funds I have in bank
和 这 内 查看 制作 应付账款 到 他 全部 这 资金 我 有 在 银行
.
:
.

随信附上一张支票，抬头为他，金额为我银行账户中的所有资金。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [fɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ][æŋ; ən] [ɪˈkwɪvələnt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
I would have him return to the other four of you an equivalent for the
我 会 有 他 返回 到 这 其他 四 的 你 一个 相等的 为了 这
[fʌndz] [ænd; ɐnd] [ˈvæljuəblɪz] [ˈstouləŋ][ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [left] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .
funds and valuables stolen the night we left Earth in the car .
资金 和 贵重物品 被盗 这 夜晚 我们 左边 地球 在 这 车 ；

我会让他把我们开车离开地球那天晚上偷走的钱财和贵重物品等价地归还给你们四个人。

" [maɪ] [ˈsekənd] [wɪ] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [, ˌrevɪˈleɪʃənz] [juː; jʊ][ˈdʒent(ə)lmən][kʊd; kəd] [meɪk] ,
" **My second wish , as to the revelations you gentlemen could make ,**
" 我的 第二 希望 ； 作为 到 这 启示 你 先生们 可以 制作 ；
“我的第二个愿望，是希望各位先生能够透露一些信息，

[ɪz][bɔːrɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][drɪˈzaiər][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ˈdwelərz] [ˈeni] [ʌnˈhesəsəri] [fɪr] [ɑːn][ðə; ði] [skɔːr]
is born of a desire to save the earth dwellers any unnecessary fear on the score
是 出生 的 一个 欲望 到 节省 这 地球 居民 任何 不必要 害怕 在 这 分数
[ʌv; əv] [kɪŋ] - [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [ˈʌndəˌteɪkɪŋz] .
of King Gaddbai and his undertakings .
的 国王 - 和 他的 事业 ；

其目的是为了 避免地球上的居民因加德拜国王及其事业而产生不必要的恐惧。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːtɪ] [ɪnˈveɪdɪd] [ˈterə] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈterɪfaɪɪŋ] - [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [faɪv] [ˈjɪrz]
If he has not invaded Terra with his terrifying zetbais by the time five years
如果 他 有 不是 入侵 泰拉 和 他的 恐怖 - 经过 这 时间 五 年
[hæv; həv] [ɪˈlæpst] ,
have elapsed ,
有 过去 ；

如果五年后他还没有带着他可怕的泽特拜入侵地球，

[aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [wɪl] [biː; bi] [dʌŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [fərˈevər] .
it is my conviction that the danger will be done away with forever .
它 是 我的 定罪 那 这 危险 将要 是 完毕 离开 和 永远 ；
我坚信这种危险将永远消除。

" [ˈdʒent(ə)lmən] , [əˈduː] .
" **Gentlemen , adieu .**
" 先生们 ； 再见 ；

先生们，再见。

[æz; əz][juː; jʊ] [ri:d] [ðɪs] , [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][heɪl][frʌm; frəm] - .
As you read this , I give you hail from Njambai .
作为 你 读 这 , 我 给 你 冰雹 从 - .

当你读到这段文字的时候，我向你致以来自Njambai的问候。

[ˈkwɪn] .
QUINN .
奎因 .

奎因。

" [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈdɑːkjumənt] , [wiː; wi] [ˈsaɪtɪd] [ə; eɪ][seɪl][ɑːn]
" **A fortnight after the reading of the above document , we sighted a sail on**
" 一个 两星期 后 这 阅读 的 这 多于 文档 , 我们 目击者 一个 帆 在
[ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
the horizon ,
这 地平线 ,

“在阅读上述文件两周后，我们在地平线上看到了一艘帆船，

[ænd; ənd] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp] [riːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swɪtʃ] [bɔːrd] [θruː] [ə; eɪ]
and , by means of a rope reaching from the switch board through a
和 , 经过 方法 的 一个 绳索 到达 从 这 转变 木板 通过 一个
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

通过一根从配电盘穿过窗户的绳子，

[ðə; ði] [ˈlevər] [wʌz; wəz] [pʊld] [ænd; ənd] [prəˈfesər] [ˈkwɪnz] [ˈkæs(ə)l] [ɑːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd]
the lever was pulled and Professor Quinn's castle shot into the clouds and
这 杠杆 曾是 拉 和 教授 奎因的 城堡 射击 进入 这 云 和
[ˈvænɪʃt] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] .
vanished for all time .
消失了 为了 全部 时间 .

拉动控制杆后，奎因教授的城堡冲入云层，永远消失了。

[θriː] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər][wiː; wi][wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [weɪl] [boʊt] ,
Three hours later we were picked up by a whale boat ,
三 小时 之后 我们 是 挑选 向上经过 一个 鲸 船 ,

三个小时后，我们被一艘捕鲸船接走了。

[kənˈveɪd] [tuː; tə][ðə; ði][træmp] [ˈstiːmə] [ˈmɑːli] [oʊ] . ,
conveyed to the tramp steamer Mollie O . ,
传递 到 这 流浪汉 汽船 莫莉 哦 . ,

运送至货轮“莫莉·O”号。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [seɪld] [θruː] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [geɪt] [ˈɪntuː][sæn][frənˈsɪskoʊ][ˈhɑːrbər] .
and in a month sailed through the Golden Gate into San Francisco harbor .
和 在 一个 月 航行 通过 这 金的 门 进入 圣 弗朗西斯科 港口 .

一个月后，他们乘船穿过金门大桥进入旧金山港。

[ðə; ði] [faɪv] [ˈɪrz] [hæv; həv] [pæst] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][set][maɪ][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrgoʊɪŋ] .
The five years have passed , and I have set my hand to the foregoing .
这 五 年 有 通过了 , 和 我 有 放 我的 手 到 这 前文 .

五年过去了，我已经着手处理上述事宜。

[ˈɡɪlhuːli] [ænd; ənd] [mɪgz] [hæv; həv] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [məˈdʒɔːrəti] ,
Gilhooly and Meigs have crossed to the great majority ,
吉尔胡利 和 梅格斯 有 交叉 到 这 伟大的 多数 ,

吉尔胡利和梅格斯已经倒向了绝大多数人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['strenjuəs] [wɜ:rk] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɪz][æn; ən]
but the strenuous work they did in the interests of the people is an
但 这 费力的 工作 他们 做过 在 这 兴趣 的 这 人们 是 一个
[ɪm'periʃəbl] ['mɑ:njumənt][tu:; tə][ðer; ðər] ['meməri] .
imperishable monument to their memory .
不朽的 纪念碑 到 他们的 记忆 .

但他们为人民利益所做的艰苦卓绝的工作，将成为他们永不磨灭的丰碑。

['pɑ:fəm] [ænd; ənd] ['mɑ:rkəm] [ɑ:r; ər] [sti] ['leɪbərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] .
Popham and Markham are still laboring for the good of the cause .
波帕姆 和 马卡姆 是 仍然 劳动 为了 这 好的 的 这 原因 .

波帕姆和马克汉姆仍在为这项事业的福祉而努力。

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [hoʊm] [ænd; ənd] [frendz] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [fɔ:r] , [bɔ:ŋ] ['gɪv(ə)n][ʌp][fɔ:r; fər] [ded] ,
The return to home and friends of these four , long given up for dead ,
这 返回 到 家 和 朋友们 的 这些 四 , 长的 给定 向上 为了 死的 ,
[dɪd] ,
这四个人，曾一度被认为已经死去，如今却重返家乡，与朋友们团聚。

[kɔ:zd] [ə; eɪ][sen'seɪ](ə)n [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .
caused a sensation throughout the country .
导致 一个 感觉 自始至终 这 国家 .

引起了全国轰动。

[tru:] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'sprest] [wɪʃ] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['kwɪn] ,
True to the expressed wish of Professor Quinn ,
真的 到 这 表达 希望 的 教授 奎因 ,

完全按照奎因教授的意愿，

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [bri:ðd] [ə; eɪ] ['wɪspər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rvələs] [θɪŋz] [hi:; hi] [sɔ:] ,
none of them has breathed a whisper of the marvelous things he saw ,
没有任何 的 他们 有 呼吸 一个 耳语的 的 这 奇妙 事物 他 锯 ,

他们中没有一个人透露过他所看到的奇妙景象。

[ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rd] [ɪks'piəriənsɪz] [ðæt] [fel] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɑ:t] [waɪl] ['dʒɜ:rniɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd]
or of the weird experiences that fell to his lot while journeying to and
或者 的 这 诡异的 经历 那 跌倒 到 他的 很多 尽管 旅程 到 和

[frʌm; frəm] - ,
from Njambai ,
从 - ,

或者说他在往返恩贾姆拜的旅途中遇到的那些奇特经历，

[ænd; ənd] [waɪl] ['sɒdʒɜ:n] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['plæniɪt] .
and while sojourning upon that planet .
和 尽管 旅居 之上 那 行星 .

以及在那颗星球上逗留期间。

[sʊʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [kən'sɜ:rnd] ,
So far as I am concerned ,
所以 远的 作为 我 是 担心的 ,

就我而言，

[maɪ][laɪf] [sɪns] [maɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [hæz; həz] [bɪn] [æz; əz] ['spɑ:tləs] [æz; əz][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ]
my life since my return to Earth has been as spotless as a thorough
我的 生活 自从 我的 返回 到 地球 有 到过 作为 一尘不染 作为 一个 彻底

[rɪfər'meɪʃn] [kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ 'ti:] .
reformation could make it .
改革 可以 制作 它 .

自从我回到地球后，我的生活已经彻底改过自新，变得无比完美。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
As far as I could ,
作为 远的 作为 我 可以 ,

就我所能及的而言，

[aɪ][hæv; həv] [ˌriːɪmˈbɜːst] [ˈðooʊz] [frʌm; frəm] [huːm] [aɪ] [tʊk] [wʌt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈraɪtəli] [main] ,
I have reimbursed those from whom I took what was not rightfully mine ,
我 有 已报销 那些 从 谁 我 采取 什么 曾是 不是 理所当然地 矿 ,
我已经偿还了那些被我拿走不属于我的东西的人。

[aɪ][hæv; həv][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔr] [mæn] ,
I have pleaded the cause of the poor man ,
我 有 恳求 这 原因 的 这 贫穷的 男人 ,
我已为这位穷人求情，

[ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm] [ˈlɪbərəli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ˈfɔːrtʃən] [biˈstəu] [əˈpɑːn][em ˈiː][baɪ]
and helped him liberally out of the generous fortune bestowed upon me by
和 帮助 他 慷慨地 出去 的 这 慷慨的 财富 授予 之上 我 经过
[prəˈfesər] [ˈkwɪn] ,
Professor Quinn ,
教授 奎因 ,
我用奎因教授留给我的丰厚遗产慷慨地帮助了他。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [pərˈsuː] [ðɪs] [laɪn][ʌv; əv][ˈæk(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ləst] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
and I intend to pursue this line of action until the last day of my life .
和 我 打算 到 追求 这 线 的 行动 直到 这 最后的 天 的 我的 生活 .
我打算坚持这样做，直到我生命的最后一刻。

[kʊd; kəd][ə; eɪ] [rɪˈfɔːrmd] [ˈbɜːrglər][hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsuːtəb(ə)][ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n] ?
Could a reformed burglar have a more suitable occupation ?
可以 一个 改革后的 窃贼 有 一个 更多的 合适的 职业 ?
改过自新的窃贼还能找到更合适的职业吗？

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .
剧终。

[ˈsaɪəns] [ˈfɪk(ə)n]
SCIENCE FICTION
科学 小说
科幻小说

[əˈbaʊt] , [ˈedmənd] .
About , Edmond .
关于 , 埃德蒙 .
关于埃德蒙。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbroʊkən] [ɪr] . -
The Man with the Broken Ear . 1872
这 男人 和 这 破碎的 耳朵 . -
耳朵受伤的男人。1872年

[ˈælən] , [grænt] .
Allen , Grant .
艾伦 , 授予 .
艾伦，格兰特。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [baːˈbeəriənz] : [ə; eɪ] [hɪl] - [tɑːp][ˈnɑːv(ə)] . -
The British Barbarians : A Hill - Top Novel . 1895
这 英国 野蛮人 : 一个 爬坡道 - 顶部 小说 . -
英国野蛮人：山顶小说。1895年

[ˈɑːrnəld] , [ˈedwɪn][el] . [lɛftənənt] .
Arnold , Edwin L . Lieut .
阿诺德 , 埃德温 L . 中尉 .
阿诺德，埃德温·L·中尉

- [dʒəʊnɪz] : [hɪz; ɪz][ver'keɪʃ(ə)n] . -
Gullivar Jones : His Vacation . 1905
- 琼斯 : 他的 假期 . -

格列佛·琼斯：他的假期。1905年

[æʃ] , [ˈfɛntən] .
Ash , Fenton .
灰 , 芬顿 .

阿什，芬顿。

[ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][mɑːrɪz] . -
A Trip to Mars . 1909
一个 旅行 到 火星 . -

火星之旅。1909年

[ˈɔːbri] , [fræŋk] .
Aubrey , Frank .
奥布里 , 坦率 .

奥布里，弗兰克。

[ə; eɪ] [kwiːn] [ʌv; əv][æt'ləntɪs] . -
A Queen of Atlantis . 1899
一个 女王 的 亚特兰蒂斯 . -

亚特兰蒂斯女王。1899年

- , [tʃɑːrlɪz] ([klɔːd] - , [suːd] .) .
Bargone , Charles (Claude Farrere , pseud .) .
- , 查尔斯 (克劳德 - , 伪 .) .

巴戈内，查尔斯（克劳德·法雷尔，笔名）。

[ˈjuːsləs] [hændz] . [-]
Useless Hands . [1926]
无用 手 . [-]

无用之手。[1926]

[ˈbiːl] , [tʃɑːrlɪz] [ˈwɪlɪŋ] .
Beale , Charles Willing .
比尔 , 查尔斯 愿意的 .

比尔，查尔斯·威灵。

[ðə; ðɪ] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] . -
The Secret of the Earth . 1899
这 秘密 的 这 地球 . -

地球的秘密。1899年

[bel] , [ˈerɪk][ˈtemp(ə)] ([dʒɑːn] [teɪn] , [suːd] .) .
Bell , Eric Temple (John Taine , pseud .) .
钟 , 埃里克 寺庙 (约翰 泰恩 , 伪 .) .

贝尔，埃里克·坦普尔（约翰·泰恩，笔名）。

[brɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [dɑːn] . -
Before the Dawn . 1934
前 这 黎明 . -

黎明之前。1934年

[ˈbensn] , [ˈrɑːbərt] [hjuː] .
Benson , Robert Hugh .
本森 , 罗伯特 休 .

本森，罗伯特·休。

[lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrld] . -
Lord of the World . 1908
主 的 这 世界 . -

世界之主。1908年

[ˈbɪrʒfɜːd] , [ˈdʒeɪ] . [di:] . [ðə; ði] - [ˈwʌndər] . -
Beresford , **J** . **D** . **The Hampdenshire Wonder** . **1911**
贝雷斯福德 , J . D . 这 - 想知道 . -

贝雷斯福德, JD, 《汉普顿郡奇迹》, 1911年

[ˈbrædʃɔː] , [ˈwɪljəm] [ɑːr] . [ðə; ði] [ˈgɑːdəs] [ʌv; əv] - . -
Bradshaw , **William R** . **The Goddess of Atvatabar** . **1892**
布拉德肖 , 威廉 拉 . 这 女神 的 - . -

布拉德肖, 威廉·R. 《阿特瓦塔巴尔女神》. 1892年

[ˈkæpɪk] , [ˈkerəl] .
Capek , **Karel** .
卡佩克 , 卡雷尔 .

卡雷尔·卡佩克。

- -
Krakatit . **1925**
- . -

克拉卡提特.1925

[ˈtʃembər] , [ˈrɑːbərt][ˈdʌbljuː] . [ðə; ði] [geɪ] [rɪˈbeljən] . -
Chambers , **Robert W** . **The Gay Rebellion** . **1913**
钱伯斯 , 罗伯特 W . 这 同性恋 叛乱 . -

钱伯斯, 罗伯特·W. 《同性恋叛乱》, 1913年

[ˈkɑːləm] , [pi:] . [et][ɑːl] .
Colomb , **P** . **et al** .
科伦布 , P . 等 al .

Colomb, P. 等人

[ðə; ði] [greɪt] [wɔːr][ʌv; əv] - - . -
The Great War of 189 - . **1893**
这 伟大的 战争 的 - - . -

1893-1893年的第一次世界大战

[kʊk] , [ˈwɪljəm] [ˈwɔlis] .
Cook , **William Wallace** .
厨师 , 威廉 华莱士 .

库克, 威廉·华莱士。

[əˈdrɪft] [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] , [en] . [di:] .
Adrift in the Unknown , **n** . **d** .
漂流 在 这 未知 , n . d .

漂泊于未知之中，

[ˈkʌmɪŋz] , [reɪ] .
Cummings , **Ray** .
卡明斯 , 射线 .

卡明斯, 雷。

[ðə; ði][mæən] [huː] [ˈmæstərd] [taɪm] . -
The Man Who Mastered Time . **1929**
这 男人 WHO 精通 时间 . -

掌控时间的人。1929年

[ˌdɪˈmiːli, dɪˈmɪl] , [dʒeɪmz]] .
[**DeMille** , **James**] .
[德米勒 , 詹姆斯] .

[詹姆斯·德米勒]

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈmænjuskɹɪpt] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːpər] [ˈsɪlɪndər] . -
A Strange Manuscript Found in a Copper Cylinder . **1888**
一个 奇怪的 手稿 成立 在 一个 铜 圆柱 . -

1888年，人们在一个铜圆筒中发现了一份奇怪的手稿。

[ˈdɪksən] , [ˈtɒməs] .
Dixon , Thomas .
迪克森 , 托马斯 .

迪克森，托马斯。

[ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈneɪ(ə)n] : [ə; eɪ] [ˈsi:kwəl] [tu;; tə][ðə; ði] [bɜ:rθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈneɪ(ə)n] . -
The Fall of a Nation : A Sequel to the Birth of a Nation . 1916
这 落下 的 一个 国家 : 一个 续集 到 这 出生 的 一个 国家 . -

一个国家的衰落：一个国家的诞生的续篇。1916年

[ˈɪŋɡlənd] , [dʒɔ:rdʒ] [ˈælən] .
England , George Allan .
英格兰 , 乔治 艾伦 .

英格兰，乔治·艾伦。

[ðə; ði][ˈɡoʊldən] [blaɪt] . -
The Golden Blight . 1916
这 金的 枯萎病 . -

金色的瘟疫。1916年

[ˈfɔsɪt] , [i:] . [ˈdɒɡləs] .
Fawcett , E . Douglas .
福西特 , E . 道格拉斯 .

福西特，E.道格拉斯。

[ˈhɑ:rtmən] [ðə; ði] [ˈænərkɪst] . -
Hartmann the Anarchist . 1893
哈特曼 这 无政府主义者 . -

无政府主义者哈特曼，1893年

[ˈflæmə,riən] , [kəˈmi:l] .
Flammarion , Camille .
弗拉马里翁 , 卡米尔 .

弗拉马利翁，卡米尔。

[oʊˈmegə] : [ðə; ði] [læst] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] . -
Omega : The Last Days of the World . 1894
欧米茄 : 这 最后的 天 的 这 世界 . -

欧米茄：世界末日。1894年

[grænt] , [ˈrɑ:bərt] [et][ɑ:l] .
Grant , Robert et al .
授予 , 罗伯特 等 al .

Grant，Robert 等人

[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [men] : [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][tu;; tə] - [ˈmɔ:roʊ] . -
The King's Men : A Tale of To - Morrow . 1884
这 国王学院 男人 : 一个 故事 的 到 - 明天 . -

国王的人马：明日的故事。1884年

- , [ˈfə:də,nænd] [ˈhaɪnrɪk] ([ˌpærəˈbɛləm] , [su:d] .) .
Grautoff , Ferdinand Heinrich (Parabellum , pseud .) .
- , 费迪南德 海因里希 (帕拉贝鲁姆 , 伪 .) .

费迪南德·海因里希·格劳托夫（Parabellum，化名）。

[ˈbɑ:nˈzai] ! -
Banzai ! 1909
万岁 ! -

万岁！ 1909年

[greɪvz; grɑ:vz] , [si:] . [el] . [ænd; ənd][i:] . [vi:] . [ˈlu:kəs] .
Graves , C . L . and E . V . Lucas .
格雷夫斯 , C . L . 和 E . V . 卢卡斯 .

格雷夫斯、CL 和 EV 卢卡斯。

[ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] - . -
The War of the Wenuses . 1898
这 战争 的 这 - . -

温努斯战争。1898年

[ˈɡrɪr] , [tɑːm] .
Greer , Tom .
格里尔 , 汤姆 .

格里尔，汤姆。

[ə; eɪ][ˈmɑːdərn] [ˈdedələs] . [-]
A Modern Daedalus . [1887]
一个 现代的 代达罗斯 . [-]

现代代达罗斯。[1887]

[ˈɡrɪfɪθ] , [dʒɔːrdʒ] .
Griffith , George .
格里菲斯 , 乔治 .

格里菲斯，乔治。

[ə; eɪ] [ˈhʌnimuːn] [ɪn] [speɪs] . -
A Honeymoon in Space . 1901
一个 蜜月 在 空间 . -

太空蜜月。1901

- , [ˈpæskl] ([ə; eɪ] . [ˈb(ː)ri] , [suːd] .) .
Grousset , Paschal (A . Laurie , pseud .) .
- , 复活节 (一个 . 劳里 , 伪 .) .

帕斯卡尔·格鲁塞 (A. Laurie，化名)。

[ðə; ði][ˈkɑːŋkwɛst][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] . -
The Conquest of the Moon . 1894
这 征服 的 这 月亮 . -

征服月球。1894年

[ˈhæɡərd] , [eɪt] . [ˈraɪdər] .
Haggard , H . Rider .
枯槁 , H . 骑士 .

哈格德，H. 赖德。

[wen] [ðə; ði][wɜːrld] [[ʃɒk] . -
When the World Shook . 1919
什么时候 这 世界 震惊 . -

世界震动之时。1919年

- - [ˈdʒɑːnsən] , [ef] . [ðə; ði] - . -
Hernaman - Johnson , F . The Polyphemes . 1906
- - 约翰逊 , F . 这 - . -

赫纳曼-约翰逊，F.《独眼巨人》。1906年

[haɪn] , [siː] . [dʒeɪ] . [ˈkʌtˌklɪf] .
Hyne , C . J . Cutcliffe .
海恩 , C . J . 卡特克利夫 .

海恩，CJ·卡特克利夫。

[ˈempaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . [-]
Empire of the World . [1910]
帝国 的 这 世界 . [-]

世界帝国。[1910]

[ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] . [-]
In The Future . [1875]
在 这 未来 . [-]

未来。[1875]

[dʒeɪn] , [fred] [ti:] . [ðə; ði][ˈvaɪələt] [fleɪm] . -
Jane , Fred T . The Violet Flame . 1899
简 , 弗雷德 T . 这 紫色 火焰 . -

简, 弗雷德·T.《紫罗兰火焰》。1899年

[ˈdʒɛfri:z] , [ˈrɪtʃəd] .
Jefferies , Richard .
杰富瑞 , 理查德 .

杰弗里斯, 理查德。

[ˈæftər] [ˈlʌndən] ; [ɔ:r] , [waɪld] [ˈɪŋɡlənd] . -
After London ; Or , Wild England . 1885
后 伦敦 ; 或者 , 荒野 英格兰 . -

伦敦之后; 或, 狂野的英格兰。1885年

[lə] - , [ˈwɪljəm] .
Le Queux , William .
乐 - , 威廉 .

勒奎克斯, 威廉。

[ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [kwi:n] . [-]
The Great White Queen . [1896]
这 伟大的 白色的 女王 . [-]

伟大的白皇后。[1896]

[ˈlʌndən] , [dʒæk] .
London , Jack .
伦敦 , 杰克 .

伦敦, 杰克。

[ðə; ði][ˈska:rlət] [pleɪɡ] . -
The Scarlet Plague . 1915
这 猩红 瘟疫 . -

猩红瘟疫。1915年

[ˈmɪtʃəl] , [dʒɑ:n] [eɪmz] .
Mitchell , John Ames .
米切尔 , 约翰 艾姆斯 .

米切尔, 约翰·艾姆斯。

[ˈdraʊzi] . -
Drowsy . 1917
昏昏欲睡 . -

昏昏欲睡。1917

[ˈmɔ:ris] , [rælf; reɪf] .
Morris , Ralph .
莫里斯 , 拉尔夫 .

莫里斯, 拉尔夫。

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [əˈsta:nɪʃɪŋ] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][dʒɑ:n][ˈdænjəl] . -
The Life and Astonishing Adventures of John Daniel . 1751
这 生活 和 惊人 冒险 的 约翰 丹尼尔 . -

约翰·丹尼尔的生平及其惊人的冒险经历。1751年

[ˈnu:kəm] , [ˈsaɪmən] .
Newcomb , Simon .
纽科姆 , 西蒙 .

纽科姆, 西蒙。

[hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] [ðə; ði] [dɪˈfendər] : [ə; eɪ] [ˈsto:ri] . -
His Wisdom The Defender : A Story . 1900
他的 智慧 这 防守队员 : 一个 故事 . -

他的智慧,《捍卫者：一个故事》，1900年

[ˈpeɪn] , [ˈælbərt] [ˈbɪɡələʊ] .
Paine , Albert Bigelow .
潘恩 , 阿尔伯特 比格罗 .

佩恩, 阿尔伯特·比格洛。

[ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [wei] . -
The Great White Way . 1901
这 伟大的 白色的 方式 . -

百老汇大道。1901年

- , [ˈedwərd] ([ˈɡɑːwɪn] [ˈedwərdz] , [suːd] .) .
Pendray , Edward (Gawain Edwards , pseud .) .
- , 爱德华 (高文 爱德华兹 , 伪 .) .

Pendray, Edward (Gawain Edwards, 笔名)。

[ðə; ði] [ɜːrθ] - [tuːb] . -
The Earth - Tube . 1929
这 地球 - 管子 . -

地管。1929年

[ˈredʒɪnəld] , [ɑːr] . [ænd; ənd] [ˈdɒɡləs] [ˈmɛnˌvɪl] .
Reginald , R . and Douglas Menville .
雷金纳德 , 拉 . 和 道格拉斯 门维尔 .

雷金纳德, R.和道格拉斯·门维尔。

[ænˈsestrəl] [ˈvoɪsɪz] : [æn; ən] [ænˈθɑːlədʒi] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [ˈsaɪəns] [ˈfɪkʃ(ə)n] . -
Ancestral Voices : An Anthology of Early Science Fiction . 1974
祖先的 声音 : 一个 选集 的 早期的 科学 小说 . -

《祖先之声：早期科幻小说选集》，1974年。

[ˈrʌsl] , [ˈdʌbljuː] . [klɑːk] .
Russell , W . Clark .
罗素 , W . 克拉克 .

拉塞尔, W.克拉克。

[ðə; ði][ˈfrouz(ə)n] [ˈpaɪrət] .
The Frozen Pirate .
这 冷冻 海盗 .

冰冻海盗。

[tuːˈtuː][vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

[ɪn][wʌn] . -
in 1 . 1887
在 1 . -

1887年1月

[ʃiːl] , [em] . [piː] .
Shiel , M . P .
希尔 , M . P .

希尔议员

[ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] . -
The Lord of the Sea . 1901
这 主 的 这 海 . -

海之王。1901年

[ˈsɪmz] , [dʒɑːn] [kliːvz] ([ˈkæptɪn] [ˈædəm] [ˈsiːbəʊn] , [suːd] .) .
Symmes , John Cleaves (Captain Adam Seaborn , pseud .) .
西姆斯 , 约翰 裂片 (队长 亚当 西伯恩 , 伪 .) .

Symmes, John Cleaves （化名 Adam Seaborn 船长）。

Symzonia . 1820

Symzonia.1820

[treɪn] , [ˈɑːrθər] [ænd; ənd][ˈrɑːbərt] [ˈdʌbljuː] . [wʊd] .
Train , Arthur and Robert W . Wood .
火车 , 亚瑟 和 罗伯特 W . 木头 .

Train、Arthur 和 Robert W. Wood。

[ðə; ði][mæn] [huː] [rɒkt] [ðə; ði] [ɜːrθ] . -
The Man Who Rocked the Earth . 1915
这 男人 WHO 摇滚 这 地球 . -

震撼地球的人。1915年

[wɔːtərˈluː; ,wɑːtərˈluː] , [ˈstænli] .
Waterloo , Stanley .
滑铁卢 , 斯坦利 .

滑铁卢，斯坦利。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ˈe.bi] : [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [mæn] . -
The Story of Ab : A Tale of the Time of the Cave Man . 1903
这 故事 的 艾布 : 一个 故事 的 这 时间 的 这 洞穴 男人 . -

阿布的故事：穴居人时代的故事。1903年

[waɪt] , [ˈstjuːət; ˈstju-] [iː] . [ænd; ənd][ˈsæmjʊəl] [eɪt]] . [ˈædəmz] .
White , Stewart E . and Samuel H . Adams .
白色的 , 斯图尔特 E . 和 塞缪尔 H . 亚当斯 .

怀特，斯图尔特·E.和塞缪尔·H.亚当斯。

[ðə; ði] [ˈmɪstəri] . -
The Mystery . 1907
这 神秘 . -

神秘事件.1907

[wɪks] , [mɑːrk] .
Wicks , Mark .
灯芯 , 标记 .

威克斯，马克。

[tuː; tə][mɑːrɜːz][ˈvaɪə][ðə; ði] [muːn] . -
To Mars Via the Moon . 1911
到 火星 通过 这 月亮 . -

经月球飞往火星。1911年

[raɪt] , [ˈsɪdni] [ˈfəʊlər] .
Wright , Sydney Fowler .
赖特 , 悉尼 福勒 .

赖特，悉尼·福勒。

[ˈdeljuːdʒ] : [ə; eɪ] [ˈroʊməns] [ænd; ənd] [dɑːn] .
Deluge : A Romance and Dawn .
洪水 : 一个 浪漫 和 黎明 .

洪水：一段浪漫与黎明。

[tuːˈtuː][vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

[ɪn][wʌn] . - / -
in 1 . 1928 / 1929
在 1 . - / -

1. 1928/1929年

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

